

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000001

2. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000002

3. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000003

4. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000004

5. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000005

6. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000006

7. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000007

8. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000008

9. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000009

10. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000010

11. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000011

12. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000012

13. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000013

14. 新别针的线索(the Clue Of The New Pin) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新别针的线索(The clue of the new pin)

第1/14页

[ðə; ði] [klu:]
THE CLUE
这 线索

线索

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɪn]
OF THE NEW PIN
的 这 新的 别针

关于新别针

[baɪ] ['edgər] ['wɒlɪs]
By EDGAR WALLACE
经过 埃德加 华莱士

作者：埃德加·华莱士

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
Published by arrangement with Small , Maynard & Company
已发布 经过 安排 和 小的 , 梅纳德 & 公司
经 Small, Maynard & Company 授权出版

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɔ:pɪraɪt] -
Copyright 1923
版权 -

版权所有 1923 年

[baɪ] [smɔ:l] , ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By SMALL , MAYNARD AND COMPANY
经过 小的 , 梅纳德 和 公司

由 SMALL、MAYNARD AND COMPANY 提供

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

(公司)

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [[wʌn]]
Printed in the United States of America [1]
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 [1]

美国印刷[1]

[ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɪn]
THE CLUE OF THE NEW PIN
这 线索 的 这 新的 别针

新别针的线索

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [ʌv; əv] [je] [lɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdezərt] [ʌv; əv] [ri:d] [stri:t] ,
The establishment of Yeh Ling was just between the desert of Reed Street ,
这 建立 的 叶 凌 曾是 只是 之间 这 沙漠 的 芦苇 街道 ,
叶灵的建立地点就在芦苇街的沙漠之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['θɜ:roʊfər] [wɪt] [ɪz] ['θi:ətər,lænd] .
and the sown of that great and glittering thoroughfare which is theatreland .
和 这 播种 的 那 伟大的 和 闪闪发光 通道 哪个 是 剧院区 .
以及那条伟大而璀璨的大道——剧院区——的种子。

[ðə; ði][ˈdezərt] ['grædʒuertɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [ɪf] ['glu:mi] , [ˈhaʊzɪz] [wer]
The desert graduated down from the respectable , if gloomy , houses where
这 沙漠 毕业 向下 从 这 可敬 , 如果 阴沉 , 房屋 在哪里
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪlɪnər] ,
innumerable milliners ,
无数 女帽商 ,
沙漠从那些体面但阴暗的房屋逐渐向下延伸, 无数的女帽商在那里.....

[moʊ'di:st] [ænd; ənd] ['dentists] [hæd; həd][ðer; ðər] [saɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðer; ðər]
modistes and dentists had their signs before the doors and their
时尚达人 和 牙医 有 他们的 标志 前 这 门 和 他们的
[ˈwɜrk,ru:mz] [ænd; ənd][k'linɪks][ɑ:n][ˈdaɪvərz] ['lændɪŋz] ,
workrooms and clinics on divers landings ,
工作室 和 诊所 在 潜水员 着陆 ,
在潜水员登陆点附近, 服装店和牙医的店门、工作室和诊所前都挂着招牌。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['benɪt] [stri:t] ,
to the howling wilderness of Bennet Street ,
到 这 嚎叫 荒野 的 贝内特 街道 ,
前往贝内特街那喧嚣的荒野,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [soʊ] ['laɪtli] [ɪz]['æptli][ænd; ənd]
and in this particular case the description often applied so lightly is aptly and
和 在 这 特别的 案件 这 描述 经常 应用 所以 轻轻 是 恰当地 和
['feɪθfəli] [ə'fɪkst] ,
faithfully affixed ,
忠实 已粘贴 ,
而在这个特殊的案例中, 这种通常被轻率使用的描述却恰如其分、忠实地贴切地加以描述。

[fɔ:r; fər] ['benɪt] [stri:t] [haʊld] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [haʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɹɪlər] [ki:] [baɪ] [naɪt] .
for Bennet Street howled by day and howled in a shriller key by night .
为了 贝内特 街道 嚎叫 经过 天 和 嚎叫 在 一个 更尖锐 钥匙 经过 夜晚 .
白天, 贝内特街喧嚣不已; 夜晚, 喧嚣更加刺耳。

[ɪts] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['neɪbər'hʊd] ,
Its roadway was a playground for the progeny of this prolific neighbourhood ,
它是 道路 曾是 一个 操场 为了 这 后代 的 这 多产的 邻里 ,
它的道路成了这个繁华街区里孩子们玩耍的乐园。

ænd; ənd][ə; eɪ] “ [rɪŋ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [blʌd] - [fjuːd] [wɜːr; wər] ['setlɪd] [baɪ] [weɪst]
and a “ ring ” in which all manner of local blood - feuds were settled by waist
和 一个 “ 戒指 ” 在 哪个 全部 方式 的 当地的 血 - 世仇 是 定居 经过 腰部
- [ber] [men] ,
- bare men ,
- 裸 男人 ,

还有一个“擂台”，各种地方性的血仇都由赤膊男子在其中解决。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['slætərnlɪ] ['wɪmɪn] [skwiːld] [ðer; ðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][ˈvəʊkəˌlaɪzd][ðer; ðər]
whilst their slatternly women squealed their encouragement or vocalized their
而 他们的 邋遢地 女性 尖叫 他们的 鼓励 或者 发声 他们的
[æprɪˈhɛnjənz] .
apprehensions .
担忧 .

而她们衣衫褴褛的女人们则尖叫着鼓励她们，或者表达着她们的担忧。

[je] [lɪŋz] ['restrɑːnt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
Yeh Ling's restaurant had begun at the respectable end of the street and
叶 凌的 餐厅 有 开始 在 这 可敬 结尾 的 这 街道 和
[hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [streɪndʒ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['dɪʃɪz] .
he had specialized in strange Chinese dishes .
他 有 专门 在 奇怪的 中国人 菜肴 .

叶凌的餐馆最初开在街道比较体面的一端，专门供应一些奇特的中国菜。

['leɪtər][aɪˈtiː][hæd; həd] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] ,
Later it had crept nearer and nearer to The Lights ,
之后 它 有 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 灯 ,
后来，它越来越靠近灯光，

[wʌn] [haʊs] ['æftər] [əˈnʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈkwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['lʊkɪŋ] [ɔːriˈent(ə)l] , [ɪts]
one house after another having been acquired by the unhappy looking oriental , its
一 房子 后 其他 拥有 到过 获得 经过 这 不开心 寻找 东方 , 它是
['faʊndər] .
founder .
创始人 .

这座房子一栋接一栋地被这位面容愁容的东方人——也就是它的创始人——收购了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [aɪˈtiː] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [sɪˈdeɪt]
Then , with a rush , it arrived on the main street , acquired a rich but sedate
然后 , 和 一个 匆忙 , 它 到达的 在 这 主要的 街道 , 获得 一个 富有的 但 稳重
[ˈfeɪʃə] ,
facia ,
招牌 ,

然后，它迅速出现在主街上，拥有了华丽而沉稳的外观。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] ['weɪtəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][siːˈnjɔːr] -
a French chef and a staff of Italian waiters under the popular Signor Maciduno
一个 法语 厨师 和 一个 职员 的 意大利语 服务员 在下面 这 受欢迎的 签名者 -
,
,
,

一位法国厨师和一群意大利服务员，在颇受欢迎的马西杜伊诺先生的带领下，

[moʊst][ˈɜːrbən][ʌv; əv] ['meɪtrəz] [doʊtəl] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['ɡɪldɪd] [ænd; ənd] [[tuːˈtuː]]
most urban of maitres d'hotel , and because of gilded and [2]
最多 城市的 的 领班 酒店 , 和 因为 的 镀金 和 [2]
大多数都市酒店经理，以及镀金和[2]

['vɪzəb(ə)l] [taɪlz] , [brɪˈkeɪm] “ [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] .
visible tiles , became “ The Golden Roof .
可见的 瓷砖 , 成为 “ 这 金的 屋顶 .
可见的瓦片，变成了“金色的屋顶”。

” [br'ni:θ] [ðoʊz] [taɪlz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈroʊzwɒd] [ˈpænəlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ˈʃeɪdɪd]
“ **Beneath those tiles it was a place of rosewood panelling and soft shaded**
下面 那些 瓷砖 它 曾是 一个 地方 的 红木 镶板 和 柔软的 阴影
[larts] .
lights .
灯 .

“瓷砖下面是一个铺着红木镶板、灯光柔和的地方。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈelɪveɪtər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ju:; jə] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈflɔ:rz]
There was a gilded elevator to carry you to the first and second floors
那里 曾是 一个 镀金 电梯 到 携带 你 到 这 第一的 和 第二 楼层
[wer] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] — [ði:z] [hæd; həd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ,
where the private dining - rooms were — these had doors of plate glass ,
在哪里 这 私人的 用餐 - 房间 是 — 这些 有 门 的 盘子 玻璃 ,
酒店设有一部镀金电梯，可直达一楼和二楼的私人餐厅——这些餐厅的门是落地玻璃门。

[ˈkɜ:tənd] [daɪˈæfənəsli] .
curtained diaphanously .
帘幕 透明地 .

薄如蝉翼的帘幕。

[je] [lɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæəriŋ] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ,
Yeh Ling thought that this was carrying respectability a little too far ,
叶 凌 想法 那 这 曾是 携带 体面 一个 小的 也 远的 ,
叶玲觉得这样有点过头了，太讲究体面了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] [wʌz; wəz] [ˈædəmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] .
but his patron was adamant on the matter .
但 他的 赞助人 曾是 坚定不移 在 这 事情 .

但他的赞助人在这件事上态度坚决。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ru:mz; rʊmz] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪt] [glæs] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɪˈskri:tli]
Certain rooms had no plate glass doors , but these were very discreetly
肯定 房间 有 不 盘子 玻璃 门 , 但 这些 是 非常 谨慎地
[əˈpɔ:ʃ(ə)n] .
apportioned .
按比例分配 .

有些房间没有落地玻璃门，但这些房间的布置非常隐蔽。

[wʌn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [haɪrd] [tu:; tə] [ˈdaɪnəz] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɔ:r]
One such was never under any circumstances hired to diners , however important or
— 这样的 曾是 绝不 在下面 任何 情况 雇用 到 食客 , 然而 重要的 或者
[ɪmˈpekəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
impeccable they might be .
完美无瑕 他们 可能 是 .

在任何情况下，这样的客人都绝不会被安排去餐厅用餐，无论餐厅多么重要或多么完美无瑕。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ru:m] [noʊ] . [sɪks] ,
It was the end room No . 6 ,
它 曾是 这 结尾 房间 不 . 6 ,

那是6号房间，位于房间的最里面。

[nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlæbəraɪnθ] [ʌv; əv] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd]
near to the service doorway which led through a labyrinth of crooked and
靠近 到 这 服务 门口 哪个 引领 通过 一个 迷宫 的 歪 和
[krɔ:s] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ri:d] [stri:t] .
cross passages to the old building in Reed Street .
叉 段落 到 这 老的 建筑 在 芦苇 街道 .

靠近通往里德街老建筑的维修入口，该入口穿过迷宫般的曲折通道和十字路口。

[ðɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [je] [lɪŋz]
This remained almost unchanged as it had been in the days of Yeh Ling's
这 剩余 几乎 未更改 作为 它 有 到过 在 这 天 的 叶 凌的
[ˈɜːrliər] [ˈstrʌɡlɪz] .
earlier struggles .
早些时候 斗争 .

这与叶凌早年奋斗时期的情况几乎没有改变。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [tʃaɪˈniːz] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [baɪ][sɔːft] -
Men and women came here for Chinese dishes and were supplied by soft -
男人 和 女性 来了 这里 为了 中国人 菜肴 和 是 供应 经过 柔软的 -
[ˈfʊtɪd] [ˈweɪtəz] [frʌm; frəm][hæn] - [kaʊ] ,
footed waiters from Han - Kow ,
有脚的 服务员 从 韩 - 考 ,
男男女女来到这里享用中式菜肴， 由来自汉口的轻手轻脚的服务员提供服务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [je] [lɪŋz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] .
which was Yeh Ling's native province .
哪个 曾是 叶 凌的 本国的 省 .

那是叶凌的故乡。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [je] [lɪŋz] [prɑːˈsperəti]
The patrons of the old establishment lamented the arrival of Yeh Ling's prosperity
这 顾客 的 这 老的 建立 哀叹 这 到达 的 叶 凌的 繁荣
[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [drest] [ˈkʌstəmərz] .
and sneered at his well - dressed customers .
和 冷笑 在 他的 出色地 - 穿着 顾客 .

老店的顾客们对叶凌的财富到来感到惋惜，并嘲笑他那些衣着光鲜的顾客。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈkʌstəmərz] [ˈbiːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪɡnərənt] [ðæt] [ðer; ðər]
The well - dressed customers being , for the most part , entirely ignorant that their
这 出色地 - 穿着 顾客 存在 , 为了 这 最多 部分 , 完全 无知 那 他们的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪbərz] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
humble neighbours had existence ,
谦逊的 邻居 有 存在 ,

这些衣着光鲜的顾客们，大多完全不知道他们卑微的邻居们的存在。

[ert] [ðer; ðər] [ɪkˈspensɪv] [miːlz] [ʌnˈmuːvd] [ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] [dɑːnst] [sɪˈdentli] [tuː; tə][ðə; ði]
ate their expensive meals unmoved and at certain hours danced sedately to the
吃 他们的 昂贵的 餐 不动 和 在 肯定 小时 跳舞 平静地 到 这
[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][əˈrɪdʒən(ə)l] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [ˈɔːrkɪstrə] ,
strains of The Old Original South Carolina Syncopated Orchestra ,
菌株 的 这 老的 原来的 南 卡罗莱纳 切分音 乐队 ,

他们面无表情地享用着昂贵的餐点，并在特定时间伴着老牌南卡罗来纳切分音乐团的乐曲翩翩起舞。

[wɪtʃ] [je] [lɪŋ] [hæd; həd] [haɪrd] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
which Yeh Ling had hired regardless of expense .
哪个 叶 凌 有 雇用 不管 的 费用 .

叶玲不计成本地雇佣了她。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
He only visited the fashionable part of his property on one day of the year ,
他 仅有的 到访 这 时髦 部分 的 他的 财产 在 一 天 的 这 年 ,

他一年只去一次他名下那片时髦的区域。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [nuː] [jɪr] , [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswaːləʊ] - [teɪld] [koʊt] , [waɪt] - [ˈvestɪd]
the Chinese New Year , a queer little figure in a swallow - tailed coat , white - vested
这 中国人 新的 年 , 一个 酷儿 小的 数字 在 一个 吞 - 有尾巴的 外套 , 白色的 - 既得权益
, [waɪt] - [ɡlʌvd] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] ,
, white - gloved and tightly ,
, 白色的 - 戴手套 和 紧紧 ,
中国新年，一个穿着燕尾服、白色背心、戴着白色手套、紧紧裹着衣服的古怪小身影，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwaɪtli] [ˈkɑ:lərd] . [[θri:]]
as well as whitely collared . [3]
作为 出色地 作为 白 项圈 . [3]

以及白领。 [3]

[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] ,
At other times ,
在 其他 时代 ,

其他时候,

[hi:; hi][sæt][æt; ət] [i:z] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpouki] [ˈlɪt(ə)]
he sat at ease midway between the desert and the sown in a pokey little
他 卫星 在 舒适 中途 之间 这 沙漠 和 这 播种 在 一个 猥 小的
[ˈpɑ:rlər] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv]
parlour hung about with vivid pictures which he had cut from the covers of
客厅 悬挂 关于 和 生动 图片 哪个 他 有 切 从 这 封面 的
[ˈmægəzɪnz] .
magazines .
杂志 .

他悠闲地坐在沙漠和田野之间的一间狭小客厅里，客厅里挂满了从杂志封面上剪下来的生动图片。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [roʊb] , [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [stemd] [paɪp] .
Here , in a black silk robe , he pulled at his long - stemmed pipe .
这里 , 在 一个 黑色的 丝绸 长袍 , 他 拉 在 他的 长的 - 茎 管道 .

他身穿黑色丝绸长袍，抽着长柄烟斗。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] [ˈevri] [naɪt] , [ɪkˈsept] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
At half - past seven every night , except Sundays ,
在 一半 - 过去的 七 每一个 夜晚 , 除了 星期日 ,

除了星期天以外，每天晚上七点半

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
he went to a door which opened on to the street ,
他 去 到 一个 门 哪个 打开 在 到 这 街道 ,

他走到一扇通向街道的门前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tu:] [ˈrestərənt] ,
and was the door of one of those houses which linked the two restaurants ,
和 曾是 这 门 的 一 的 那些 房屋 哪个 链接 这 二 餐厅 ,

那是连接两家餐厅的其中一栋房子的门。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] .
and here he would wait , his hand upon the knob .
和 这里 他 会 等待 , 他的 手 之上 这 旋钮 .

他会在这里等着，手放在门把手上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [fɜ:rst] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Sometimes the girl came first , sometimes the old man .
有时 这 女孩 来了 第一的 , 有时 这 老的 男人 .

有时是女孩先来，有时是老人先来。

[wɪtʃˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [pæst] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [ʌp]
Whichever it was , they usually passed in without a word and went up
任何 它 曾是 , 他们 通常 通过了 在 没有 一个 单词 和 去 向上

[tu:; tə] [ru:m] [noʊ] . [sɪks] .
to Room No : 6 :
到 房间 不 : 6 :

不管是什么事，他们通常一言不发地进去，然后上到6号房间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [je] [lɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [raɪt]
With their arrival Yeh Ling went back to his parlour to smoke and write
和 他们的 到达 叶 凌 去 后退 到 他的 客厅 到 抽烟 和 写
[ˈletərz] [ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['bjuːtɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][hæŋ] - [kaʊ] ,
letters of great length and beauty to his son at Han - Kow ,
信件 的 伟大的 长度 和 美丽 到 他的 儿子 在 韩 - 考 ,
他们到达后, 叶凌回到客厅抽烟, 并给在汉口的儿子写了很多篇幅很长、文笔优美的信。

[fɔːr; fər] [je] [lɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for Yeh Ling's son was a man of great learning and position ,
为了 叶 凌的 儿子 曾是 一个 男人 的 伟大的 学习 和 位置 ,
因为叶凌的儿子学识渊博, 地位显赫。
[ˈbiːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
being both a poet and a scholar .
存在 两个都 一个 诗人 和 一个 学者 .
既是诗人又是学者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['penslz] ,
He had been admitted a member of the Forest of Pencils ,
他 有 到过 承认 一个 成员 的 这 森林 的 铅笔 ,
他已被接纳为铅笔森林的一员。
[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [əkædə'mɪʃ(ə)n] .
which is at least the equivalent to being elected an Academician .
哪个 是 在 至少 这 相等的 到 存在 当选 一个 院士 .
这至少相当于当选为院士。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时,

[je] [lɪŋ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] -
Yeh Ling would devote himself to the matter of his new building at Shanford
叶 凌 会 奉献 他自己 到 这 事情 的 他的 新的 建筑 在 -
[ænd; ənd] [driːm] [driːmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnsɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] ['ɑːnə-d] ['mæstər] — [fɔːr; fər]
and dream dreams of an Excellency who would be its honoured master — for
和 梦 梦境 的 一个 阁下 WHO 会 是 它是 荣幸 掌握 — 为了
[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [merks] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər]
all things are possible in a land which makes education a test of choice for
全部 事物 是 可能的 在 一个 土地 哪个 制作 教育 一个 测试 的 选择 为了
[æmˌbæsədɔːrɪəl] [ə'pɔɪntmənts] .
Ambassadorial appointments .
大使 预约 .

叶凌将全身心投入到他在沙福德的新建筑中, 并梦想着一位阁下能够成为这座建筑的尊贵主人——因为在一个将教育作为大使任命的首选测试的国家里, 一切皆有可能。
[hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gests] [dɪ'pɑːrt] .
He never saw the two guests depart .
他 绝不 锯 这 二 客人 离开 .
他始终没看到那两位客人离开。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [eɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
They found their way to the door alone , and soon after eight the room was
他们 成立 他们的 方式 到 这 门 独自的 , 和 很快 后 八 这 房间 曾是
[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .
他们独自找到了通往门口的路, 八点刚过, 房间就空了。

[noʊ] [ˈweɪtər] [sɜːrvd] [ðəm; ðəm] ;
No waiter served them ;
不 服务员 服务 他们 ;

没有服务员为他们服务；

[ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəˈfeɪ] [ænd; ənd][æz; əz][noʊ] . [sɪks]
their meals were placed in readiness on a small buffet and as No . 6
他们的 餐 是 放置 在 准备就绪 在 一个 小的 自助餐 和 作为 不 . 6
[wʌz; wəz] [veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [stretʃt]
was veiled from the observations of the curious by a curtain which stretched
曾是 含蓄 从 这 观察 的 这 好奇的 经过 一个 窗帘 哪个 拉伸
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpæsiɪdʒ] ,
across the passage ,
穿过 这 通道 ,

他们的饭菜摆放在一个小型自助餐台上，6号房间则用一道横跨走廊的帘子遮挡起来，以免被好奇的人看到。

[ˈoʊnli] [je] [lɪŋ] [nuː] [ðəm; ðəm] .
only Yeh Ling knew them .
仅有的 叶 凌 知道 他们 .

只有叶凌认识他们。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] ,
On the first Monday of every month ,
在 这 第一的 周一 的 每一个 月 ,

每个月的第一个星期一，

[je] [lɪŋ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kaʊ - [təʊd] [tuː; tə][ɪts][ˈsɑːləteri] [ˈɑːkjəpənt] . [[fɔːr]]
Yeh Ling went up to the room and kow - towed to its solitary occupant . [**4**]
叶 凌 去 向上 到 这 房间 和 考 - 被拖走 到 它是 孤 居住者 . [4]

叶凌来到房间，向房间里唯一的住户行了叩拜礼。[4]

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] .
The old man was always alone on these occasions .
这 老的 男人 曾是 总是 独自的 在 这些 场合 .

每当这时，老人总是独自一人。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
On such a Monday ,
在 这样的 一个 周一 ,

在这样一个星期一，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlækərd] [kæʃ] - [bɔːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
with a large lacquered cash - box in his hand and a fat book under his arm
和 一个 大的 漆面 现金 - 盒子 在 他的 手 和 一个 胖的 书 在下面 他的 手臂
,
,
,

他手里拿着一个漆面大钱箱，胳膊下夹着一本厚厚的书，

[je] [lɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][noʊ] . [sɪks] ,
Yeh Ling entered the presence of the man in No . 6 ,
叶 凌 进入 这 在场 的 这 男人 在 不 . 6 ,

叶玲进入了6号房间，见到了那个男人。

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bəˈfeɪ] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
put down his impedimenta on the buffet and did his reverence .
放 向下 他的 障碍 在 这 自助餐 和 做过 他的 尊敬 .

把他的餐具放在自助餐台上，行了礼。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈdʒesi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [spouk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Sit down** , ” **said Jesse Trasmere** , **and he spoke in the sibilant dialect of the**
“ 坐 向下 , ” 说 杰西 - , 和 他 辐 在 这 咝音 方言 的 这
[ˈloʊər] [ˈpra:vənsəz] .
lower provinces .
降低 省份 .

“坐下,”杰西·特拉斯米尔说道, 他说话的语气带着下省份特有的沙哑口音。

[je] [lɪŋ] [əuˈbeɪd] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [rɪˈspektfəli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
Yeh Ling obeyed , **hiding his own hands respectfully in the full sleeves of his gown** .
叶 凌 服从 , 隐藏 他的 自己的 双手 尊敬 在 这 满的 袖子 的 他的 袍 .
叶凌遵命, 恭敬地将双手藏在长袍的袖子里。

“ [wel] ? ”
“ **Well** ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðə; ði][ˈpra:fɪts] [ðɪs] [wi:k] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , [ˈeksələnsɪ] , ” [sed] [je] [lɪŋ] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈpɔ:lədʒɪ] .
“ **The profits this week have fallen** , **excellency** , ” **said Yeh Ling but without apology** .
“ 这 利润 这 星期 有 倒下 , 阁下 , ” 说 叶 凌 但 没有 道歉 .
“本周利润下降了, 先生,”叶玲说道, 但并未表示歉意。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklaɪənts][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **The weather has been very fine and many of our clients are out of**
“ 这 天气 有 到过 非常 美好的 和 许多 的 我们的 客户 是 出去 的
[taʊn] .
town .
镇 .

“天气一直很好, 而且我们的很多客户都不在城里。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspoʊzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [fɔ:r]
“ **He exposed his hands to open the cash - box and bring out four**
“ 他 裸露 他的 双手 到 打开 这 现金 - 盒子 和 带来 出去 四
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] .
packages of paper money .
包裹 的 纸 钱 .

他伸出手打开钱箱, 拿出四包纸币。

[ðɪːz] [hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
These he divided into two , **three of the packages to the right and**
这些 他 分割 进入 二 , 三 的 这 包裹 到 这 正确的 和
[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
one to the left .
一 到 这 左边 .

他将这些物品分成两份, 右边三份, 左边一份。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The old man took the three packages , **which were nearest to him**
这 老的 男人 采取 这 三 包裹 , 哪个 是 最近的 到 他
[ænd; ənd] [grʌntɪd] .
and grunted .
和 哼哼 .

老人拿起离他最近的三个包裹, 哼了一声。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
“ **The police came last night and asked to be shown over the houses** ,
“ 这 警察 来了 最后的 夜晚 和 问 到 是 所示 超过 这 房屋 ,
“昨晚警察来了, 要求查看房屋情况,

“ [je] [lɪŋ] [went] [ɑ:n] [ɪmˈpresɪvli] .
“ **Yeh Ling went on impressively** .
“ 叶 凌 去 在 令人印象深刻 .

叶玲继续说道，令人印象深刻。

“ [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈseləz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [hæv; həv]
“ **They desired to see the cellars , because they think always that Chinamen have**
“ 他们 想要的 到 看 这 地窖 , 因为 他们 思考 总是 那 中国人 有
[smoʊk] - [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈseləz] . “
smoke - places in their cellars . “
抽烟 - 地方 在 他们的 地窖 . “
“他们想看看地窖，因为他们一直认为中国人的地窖里有吸烟室。”

“ [həmfr] , “ [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Humph , “ said Mr . Trasmere** .
“ 哼 , “ 说 先生 .

“哼,”特拉斯米尔先生说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was thumbing the money in his hand .
他 曾是 拇指 这 钱 在 他的 手 .

他正用拇指摩挲着手里的钱。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [je] [lɪŋ] .
“ **This is good , Yeh Ling .**
“ 这 是 好的 , 叶 凌 .

“这很好，叶玲。”

“ [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
“ **He slipped the money into a black bag which was on the floor at his feet**
“ 他 滑倒了 这 钱 进入 一个 黑色的 包 哪个 曾是 在 这 地面 在 他的 脚
.
:
.

“他把钱塞进放在脚边地板上的一个黑色袋子里。”

[je] [lɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðerˈbaɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈɡri:mənt] .
Yeh Ling shook his head , thereby indicating his agreement .
叶 凌 摇晃 他的 头 , 从而 表明 他的 协议 .

叶凌摇了摇头，表示同意。

“ [du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪn][fai] [sæŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? “
“ **Do you remember in Fi Sang a man who worked for me ?** “
“ 做 你 记住 在 菲 桑 一个 男人 WHO 工作 为了 我 ? “

“你还记得在菲桑镇为我工作的那个人吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈdrɪŋkər] ?
“ **The drinker ?**
“ 这 饮酒者 ?

“喝酒的人？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] .
“ **The old man agreed to the appellation .**
“ 这 老的 男人 同意 到 这 称谓 .

老人同意了这个称呼。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , “ [sed] [ˈmɪstər] . , [[faɪv]]
“ **He is coming to this country , “ said Mr . Trasmere , [5]**
“ 他 是 未来 到 这 国家 , “ 说 先生 . - , [5]

“他要来这个国家了,”特拉斯米尔先生说[5]

[ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] .
chewing a tooth - pick .
咀嚼 一个 齿 - 挑选 .

嚼牙签。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [feɪst] [mæn] [bɪ'twi:n] [ˈsɪksti][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] .
He was a hard - faced man between sixty and seventy .
他 曾是 一个 难的 - 面对 男人 之间 六十 和 七十 .

他是个面容冷峻的男人，年龄在六七十岁之间。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] [ɪl] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spə] [fɔ:rm] ,
A rusty black frock - coat ill fitted his spare form ,
一个 生锈的 黑色的 连衣裙 - 外套 患病的 适配 他的 空闲的 形式 ;

一件锈迹斑斑的黑色礼服外套不合身，衬得他瘦削的身材很不协调。

[hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃu:] - [strɪŋ]
his old - fashioned collar was frayed at the edge and the black shoe - string
他的 老的 - 造型 衣领 曾是 磨损的 在 这 边缘 和 这 黑色的 鞋 - 细绳

[taɪ] [ðæt] [enˈsɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [li:n] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ju:z] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd][lɔ:st]
tie that encircled his lean throat had been so long in use that it had lost
领带 那 包围 他的 倾斜 喉 有 到过 所以 长的 在 使用 那 它 有 丢失的

[wətˈevər] [rɪˈdʒɪdəti][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] ,
whatever rigidity it had ever possessed ,
任何 刚性 它 有 曾经 拥有 ,

他那件老式的衣领边缘已经磨损，系在他瘦削脖子上的黑色细绳领带也因为使用了太久而失去了原有的挺括感。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn] [tu:] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbʌntɪz] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:t] .
and hung limp in two tangled bunches on either side of the knot .
和 悬挂 跛行 在 二 纠缠不清 成捆 在 任何一个 边 的 这 结 .

两束缠绕在一起的线软绵绵地垂在结的两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈgrænɪt] [blu:] ,
His eyes were a hard granite blue ,
他的 眼睛 是 一个 难的 花岗岩 蓝色的 ,

他的眼睛是坚硬的花岗岩蓝色，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪdʒd] [ænd; ənd] [skeɪld] [wɪð; wɪθ] [kælˈbɒsɪtɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪzəd] - [laɪk] [ɪn][ɪts]
his face ridged and scaled with callosities until it was lizard - like in its
他的 脸 脊状的 和 缩放 和 胼胝体 直到 它 曾是 蜥蜴 - 喜欢 在 它是

[ˈkɔ:rsnəs] .
coarseness .
粗糙度 .

他的脸布满老茧，粗糙得像蜥蜴皮一样。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ **Yes , he is coming to this country** .
” 是的 , 他 是 未来 到 这 国家 .

“是的，他将来到这个国家。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
He will come here as soon as he finds his way about town and that will
他 将要 来 这里 作为 很快 作为 他 发现 他的 方式 关于 镇 和 那 将要

[bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [su:n] ,
be mighty soon ,
是 强大的 很快 ,

他一旦熟悉了镇上的环境就会过来，而且应该很快就会来。

[fɔ:r; fər] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævələ] !
for Wellington Brown is a traveller !
为了 惠灵顿 棕色的 是 一个 游客 !

惠灵顿·布朗是一位旅行者！

[je] [lɪŋ] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
Yeh Ling , this man is troublesome .
叶 凌 , 这 男人 是 麻烦的 .

叶凌，这个人很麻烦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I should be happy if he were sleeping on the Terraces of the Night .
我 应该 是 快乐的 如果 他 是 睡眠 在 这 露台 的 这 夜晚 .
如果他睡在夜之露台上，我会很高兴。

" [əˈgen] [je] [lɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again Yeh Ling shook his head .**
" 再次 叶 凌 摇晃 他的 头 .

叶凌再次摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˈkænaːt] [biː; bi] [kɪld] — [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He cannot be killed — here , " he said .**
" 他 不能 是 被杀 — 这里 , " 他 说 .

“他不能在这里被杀，”他说。

" [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [noʊz] [ðæt] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] — "
" **The illustrious knows that my hands are clean — "**
" 这 杰出 知道 那 我的 双手 是 干净的 — "

“显赫人物都知道我双手干净——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [waɪld] - [maɪnd] ? " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Are you a man - of - wild - mind ? " snarled the other .**
" 是 你 一个 男人 - 的 - 荒野 - 头脑 ? " 纠缠 这 其他 .

“你是个异想天开的人吗？”对方咆哮道。

" [duː][aɪ] [kɪl] [men][ɔːr][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ?
" **Do I kill men or ask that they should be killed ?**
" 做 我 杀 男人 或者 问 那 他们 应该 是 被杀 ?

“我是否应该杀人，或者要求杀人？”

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːˈmuə] , [wer] [laɪf][ɪz] [tʃiːp] ,
Even on the Amur , where life is cheap ,
甚至 在 这 阿穆尔河 , 在哪里 生活 是 便宜的 ,

即使在生命廉价的阿穆尔河畔，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [stoʊl] [maɪ]
I have done no more than put a man to the torture because he stole my
我 有 完毕 不 更多的 比 放 一个 男人 到 这 酷刑 因为 他 偷窃 我的
gold] .
gold :
金子 .

我只是因为一个人偷了我的金子而对他施以酷刑而已。

[noʊ] , [ðɪs] [ˈdrɪŋkər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈkwaɪət] .
No , this Drinker must be made quiet .
不 , 这 饮酒者 必须 是 制成 安静的 .

不，必须让这个酒鬼安静下来。

[hiː; hi] [ˈsmoʊks] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] .
He smokes the pipe of Pleasant Experience .
他 烟雾 这 管道 的 令人愉快的 经验 .

他抽的是“愉悦体验”烟斗。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][paɪp] - [ruːm] .
You have no pipe - room .
你 有 不 管道 - 房间 .

你没有足够的管道空间。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I would not tolerate such a thing .
我 会 不是 容忍 这样的 一个 事物 .

我绝不会容忍这种事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpleɪsɪz] . "
But you know places . "
但 你 知道 地方 . "

但你知道一些地方。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [je] [lɪŋ] , [ˈtʃɪrfəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I know a hundred and a hundred** , " **said Yeh Ling , cheerfully for him** .
" 我 知道 一个 百 和 一个 百 , " 说 叶 凌 , 愉快地 为了 他 .

“我认识一百多个,”叶凌替他高兴地说。

[hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [wen] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [əˈpɑ:n]
He accompanied his master to the door , and when it had closed upon
他 伴随 他的 掌握 到 这 门 , 和 什么时候 它 有 关闭 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他陪着主人走到门口, 门在他身后关上了。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈswɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he returned swiftly to his parlour and summoned a stunted man of his
他 返回 迅速地 到 他的 客厅 和 被召唤 一个 发育不良 男人 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

他迅速回到客厅, 叫来一个身材矮小的同族男子。

" [goʊ][ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] . [
" **Go after the old man and see that no harm comes to him** , " **he said** . [
" 去 后 这 老的 男人 和 看 那 不 伤害 来 到 他 , " 他 说 . [
[sɪks]]
6]
6]

“去看看老人, 确保他不会受到伤害,”他说。[6]

[aɪˈti:] [si:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈgɑ:rdɪənʃɪp] [wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)l] ,
It seemed from his tone almost as though this guardianship was novel ,
它 似乎 从 他的 语气 几乎 作为 尽管 这 监护 曾是 小说 ,

从他的语气中, 似乎这种监护权对他来说很新鲜。

[bʌt; bət][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈʃʌfliŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈdentɪk(ə)l]
but in exactly the same words the shuffling Chinaman had received identical
但 在 确切地 这 相同的 字 这 洗牌 中国人 有 已收到 完全相同的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
instructions every day for six years ,
指示 每一个 天 为了 六 年 ,

但是, 这位步履蹒跚的中国人六年来每天都收到完全相同的指示, 措辞却一模一样。

[wen] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [stri:t] - [dɔ:r] [keɪm] [tu:; tə] [je] [lɪŋz] [ki:n] [ɪrz] .
when the thud of the closing street - door came to Yeh Ling's keen ears .
什么时候 这 砰的一声 的 这 结束 街道 - 门 来了 到 叶 凌的 敏锐的 耳朵 .

街门砰的一声关上, 叶玲的耳朵听见了。

[ˈevri] [deɪ] [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] .
Every day except Sunday .
每一个 天 除了 星期日 .

除了星期天以外, 每天都是如此。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [went] [aʊt] ['æftər] ['dʒesi] - .
He himself never went out after Jesse Trasmere .
他 他自己 绝不 去 出去 后 杰西 - .

他本人从未跟随杰西·特拉斯米尔外出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌðər] ['duːtiz] [wɪt] [kə'menst] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [hɪm; ɪm]
He had other duties which commenced at eleven and usually kept him
他 有 其他 职责 哪个 开始 在 十一 和 通常 保留 他
[ˈbɪzi] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . [['sevən]]
busy until the early hours of the morning . [7]
忙碌的 直到 这 早期的 小时 的 这 早晨 . [7]

他还有其他职责，从十一点开始，通常会一直忙到凌晨。 [7]

[iː]
II
三

二

[ˈmɪstər] . - [wɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [peɪs] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr]
Mr . Trasmere walked steadily and at one pace , keeping to the more
先生 . - 步行 稳步 和 在 一 步伐 , 保持 到 这 更多的
[ˈpɑːpjələs] [striːts] .
populous streets .
人口众多 街道 .

特拉斯米尔先生步伐稳健，步履不停，始终走在人流密集的街道上。

[ðen] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ert] . - [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪntuː] [piːk] ['ævənuː] ,
Then at exactly 8 . 25 he turned into Peak Avenue ,
然后 在 确切地 8 . - 他 转向 进入 顶峰 大街 ,

然后，在8点25分整，他拐进了峰顶大道。

[ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['θɜːroʊfər] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
that wide and pleasant thoroughfare where his house was situated .
那 宽的 和 令人愉快的 通道 在哪里 他的 房子 曾是 位于 .

他的房子就坐落在那条宽阔宜人的大道上。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdliŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [hæf] - ['aʊər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krɔːst]
A man who had been idling away a wasted half - hour saw him and crossed
一个 男人 WHO 有 到过 怠速 离开 一个 浪费 一半 - 小时 锯 他 和 交叉
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

一个闲逛了半个小时的男人看到了他，便穿过马路走了过去。

" [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . - .
" Excuse me , Mr . Trasmere .
" 原谅 我 , 先生 . - .

“打扰一下，特拉斯米尔先生。”

" ['dʒesi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revərɪz] .
" Jesse shot a scowling glance at the interrupter of his reveries .
" 杰西 射击 一个 皱眉 瞥一眼 在 这 中断器 的 他的 遐想 .

杰西狠狠地瞪了一眼打断他沉思的人。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wel] [drest] ,
The stranger was young and a head taller than the old man , well dressed ,
这 陌生人 曾是 年轻的 和 一个 头 更高 比 这 老的 男人 , 出色地 穿着 ,
[rɪ'mɑːrkəbli] ['kɑːnfɪdənt] .
remarkably confident .
非常 自信的 .

陌生人很年轻，比老人高一个头，衣着考究，而且非常自信。

“ [eɪ] ？ ”
“ **Eh ？** ”
“ 嗯 ？ ”

“ 嗯？ ”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'i:] — ['hɑ:lənd] ？
“ **You don't remember me — Holland ？**
“ 你 不 记住 我 — 荷兰 ？
“你不记得我了吗——霍兰德？ ”

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I called upon you about a year ago over the trouble you had with the
我 称为 之上 你 关于 一个 年 前 超过 这 麻烦 你 有 和 这
[mjuːnɪsɪ'pæləti] .
municipality .
市政当局 .

大约一年前，我曾就你与市政当局之间的纠纷拜访过你。

“ ['dʒesiːz] [feɪs] [klɪrd] .
“ **Jesse's face cleared** .
“ 杰西的 脸 已清除 .
杰西的脸色恢复了平静。

“ [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] ？
“ **The reporter ？**
“ 这 记者 ？
“记者？ ”

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
Yes , I remember you .
是的 , 我 记住 你 .
是的，我记得你。

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][jɔː; jər][ræŋ] [ðæt] [wəz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [sɜːr] — [ɔːl] [rɔːŋ] ！
You had an article in your rag that was all wrong , sir — all wrong ！
你 有 一个 文章 在 你的 抹布 那 曾是 全部 错误的 , 先生 — 全部 错误的 ！
先生，您报纸上刊登的一篇文章完全错误——完全错误！

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
You made me say that I had a respect for municipal laws and that's a
你 制成 我 说 那 我 有 一个 尊重 为了 市政 法律 和 那就是 一个
[laɪ] ！
lie ！
说谎 ！

你让我说我尊重市政法律，而那完全是谎言！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ɔːr]['lɔʒz, 'lɔɪz] .
I have no respect for municipal laws or lawyers .
我 有 不 尊重 为了 市政 法律 或者 律师 .
我根本不尊重市政法律和律师。

[ðeə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd]['græftərz] ！
They're thieves and grafters ！
它们是 窃贼 和 嫁接者 ！
他们是窃贼和贪污犯！

“ [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ðɪ] ['ferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
“ **He thumped the ferrule of his umbrella on the ground to emphasize his**
“ 他 猛击 这 套圈 的 他的 伞 在 这 地面 到 强调 他的
[dɪsə'pruːv] .
disapproval .
不赞成 .
“他用伞柄猛击地面，以示不满。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
“ **I shouldn't be surprised , ” said the young man with a cheerful smile ,**
“ 我 不应该 是 惊讶 , ” 说 这 年轻的 男人 和 一个 快乐 微笑 ,
“ 我并不感到意外 , ” 年轻人笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːs] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbukeɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈleɪsə ˈfer] [bəːn] [maɪn] .
“ **and if I made you toss around a few bouquets that was faire bonne mine .**
“ 和 如果 我 制成 你 折腾 大约 一个 很少 花束 那 曾是 公平 好 矿 .
“ 如果我让你抛洒几束鲜花, 那也是我的善意之举。”

[aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪntərvjuːər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
I'd forgotten anyway , but it is the job of an interviewer to make his
ID 被遗忘的 反正 , 但 它 是 这 工作 的 一个 面试官 到 制作 他的
[ˈsʌbdʒekt] [lʊk] [ɡʊd] . “
subject look good . ”
主题 看 好的 . “
“ 我本来就忘了, 不过采访者的职责就是让受访者看起来不错。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [[ert]]
“ **Well , what do you want ? ” [8]**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ? ” [8]
“ 那么, 你想要什么? ”[8]

“ [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn][ˈpiːˈkɪn][hæz; hæz] [sent] [juː ˈes][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Our correspondent in Pekin has sent us the original proclamation of the**
“ 我们的 通讯员 在 北京 有 发送 我们 这 原来的 公告 的 这
[ɪnˈsɜːrdʒənt] ,
insurgent ,
叛乱分子 ,
“ 我们在北京的记者已经把叛乱分子的原始宣言发给了我们,

[ˈdʒen(ə)rəl] [wɪŋ] [suː] — [ɔːr] [sɪŋ] [wuː] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪt]] .
General Wing Su — or Sing Wu , I'm not sure which .
一般的 翼 苏 — 或者 唱歌 吴 , 我是 不是 当然 哪个 .
“ 苏永将军——或者吴星武将军, 我不确定是哪一个。

[ðiːz] [tʃaɪˈniːz] [neɪmz] [get][em ˈiː] [ˈrætlɪd] .
These Chinese names get me rattled .
这些 中国人 姓名 得到 我 摇晃 .
“ 这些中文名字让我感到不安。

“ [tæb] [ˈhɑːlənd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
“ **Tab Holland produced from his pocket a sheet of yellow paper covered with**
“ 标签页 荷兰 生产 从 他的 口袋 一个 床单 的 黄色的 纸 涵盖 和
[streɪndʒ] [ˈkærəktərz] .
strange characters .
奇怪的 人物 .
“ 塔布·霍兰德从口袋里掏出一张黄色的纸, 上面写满了奇怪的字符。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ **We can't get in touch with our interpreters and knowing that you are a**
“ 我们 不能 得到 在 触碰 和 我们的 口译员 和 会心 那 你 是 一个
[weɪl] — [æən; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
whale — an authority on the language ,
鲸 — 一个 权威 在 这 语言 ,
“ 我们联系不上我们的翻译, 而且我们知道您是鲸鱼——是这门语言的权威,

[ðə; ði] [nuːz] [ˈeditər] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
the news editor wondered if you would be so kind .
这 消息 编辑 想知道 如果 你 会 是 所以 种类 .
“ 新闻编辑想知道您是否愿意帮忙。

” [ˈdʒesi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] [rɪˈlʌktəntli] , [gript] [hɪz; ɪz][bæg] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n]
” **Jesse took the sheet reluctantly , gripped his bag between his knees and put on**
” 杰西 采取 这 床单 勉强 , 紧握 他的 包 之间 他的 膝盖 和 放 在
[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] . “
his glasses . “
他的 眼镜 : “

杰西不情愿地接过床单，把包夹在膝盖间，戴上眼镜。

- [wɪŋ] [su:] [ʃi:] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈhʌmbli] [bɪˈfʊ:r] [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] ,
’ **Wing Su Shi , by the favour of heaven , humbly before his ancestors ,**
- 翼 苏 史 , 经过 这 偏爱 的 天堂 , 谦卑地 前 他的 祖先 ,
“咏苏轼蒙上天恩，谦卑地在先祖面前，

[spi:ks] [tu:; tə][ɔ:l] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , -
speaks to all men of the Middle Kingdom , ‘
说话 到 全部 男人 的 这 中间 王国 , -
对中原王国的所有男人说：

” [hi:; hi][bɪˈɡæn] .
” **he began .**
” 他 开始 :
“他开口说道。”

[tæb] , [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] , [roʊt] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
Tab , note - book in hand , wrote rapidly as the old man translated .
标签页 , 笔记 - 书 在 手 , 写道 快速 作为 这 老的 男人 翻译 .
Tab手里拿着笔记本，一边快速地写着，一边听着老人翻译。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] .
” **Thank you , sir , “ he said when the other had finished .**
” 感谢 你 , 先生 , “ 他 说 什么时候 这 其他 有 完成的 :
“谢谢您，先生,”对方说完后，他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [smɜ:rk][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
There was an odd smirk of satisfaction on the old man's face , a strange ,
那里 曾是 一个 奇怪的 傻笑 的 满意 在 这 老的 男人的 脸 , 一个 奇怪的 ,
老人脸上露出一种奇怪的、满足的笑容，一种莫名的、

[tʃaɪldlaɪk] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
childlike pride in his accomplishment .
孩子气 自豪 在 他的 成就 :
他对自己取得的成就感到孩子般的自豪。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , “ [sed] [tæb] , [pəˈlartli] .
” **You have a remarkable knowledge of the language , “ said Tab , politely .**
” 你 有 一个 卓越 知识 的 这 语言 , “ 说 标签页 , 礼貌地 :
“你对这门语言的掌握非常出色,”塔布礼貌地说。

” [bɔ:rn][ðer; ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesi] - , [kəmˈpleɪsntli] ,
” **Born there , “ replied Jesse Trasmere , complacently ,**
” 出生 那里 , “ 回复 杰西 - , 自满地 ,
“出生在那里,”杰西·特拉斯米尔自鸣得意地回答道。

” [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ɡoʊ] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑːˈmuə] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [θri:] [ˈdaɪəlektz]
” **born in a go - down on the Amur River and could speak the three dialects**
” 出生 在 一个 去 - 向下 在 这 阿穆尔河 河 和 可以 说话 这 三 方言
[bɪˈfʊ:r] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] .
before I was six .
前 我 曾是 六 :
“我出生在阿穆尔河边的一个仓库里，六岁之前就能说三种方言了。”

[bi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ！
Beat the whole lot of 'em at their own books when I was so high ！
打 这 所有的 很多 的 - 呃 在 他们的 自己的 图书 什么时候 我 曾是 所以 高的 ！
我嗨到不行的时候，用他们自己的书把他们全都打败了！

[ðæt] [ɔ:l] , ['mɪstər] ？ “
That all , mister ？”
那 全部 ， 先生 ？ ”

就这些吗，先生？

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tæb] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **That is all , and thank you ,** ” **said Tab gravely , and lifted his hat .**
” 那 是 全部 ， 和 感谢 你 ， ” 说 标签页 严重地 ， 和 抬起 他的 帽子 ．
“就这些了，谢谢。”塔布严肃地说着，摘下了帽子。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
He stood looking after the old man as he continued his walk .
他 站立 寻找 后 这 老的 男人 作为 他 持续 他的 走 ．
他站在那里，目送着老人继续往前走。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][reks] ['læn.dərz] ['maɪzərli]['ʌŋk(ə)] ？
So that was Rex Lander's miserly uncle ？
所以 那 曾是 雷克斯 着陆器的 吝啬鬼 叔叔 ？
原来那就是雷克斯·兰德的吝啬叔叔？

[hi:; hi][dɪd] [[nain]]
He did [9]
他 做过 [9]

他确实[9]

[nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [jet] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,
not look like a millionaire and yet , when he came to consider the matter ,
不是 看 喜欢 一个 百万富翁 和 然而 ， 什么时候 他 来了 到 考虑 这 事情 ，
他看起来不像个百万富翁，然而，当他开始考虑这件事时，

[ˌmɪljə'neəz] ['seldəm] [lʊkt] [ðer; ðər] [welθ] .
millionaires seldom looked their wealth .
百万富翁 很少 看起来 他们的 财富 ．
百万富翁很少关注自己的财富。

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [su:][ˌpra:klə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had settled the matter of the Wing Su proclamation and was
他 有 定居 这 事情 的 这 翼 苏 公告 和 曾是
[ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['prɪzn] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpʌblɪft] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
immersed in a new prison report which had been published that day when he
沉浸式 在 一个 新的 监狱 报告 哪个 有 到过 已发布 那 天 什么时候 他
[rɪ'membər] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
remembered an item of news which had come his way and duly reported .
记得 一个 物品 的 消息 哪个 有 来 他的 方式 和 正式地 据报道 ．

他已经处理好了咏苏宣言的事情，并且正在阅读当天发表的一份新的监狱报告，这时他想起了一则消息，并如实报道了此事。

“ [ˈsɔ:ri] , [tæb] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['editər] , “ [ðə; ði] ['θi:ətər] [mæn][hæz; həz] - [flu:] .
“ **Sorry , Tab ,** ” **said the night editor ,** “ **the theatre man has ' flu .**
” 对不起 ， 标签页 ， ” 说 这 夜晚 编辑 ， ” 这 剧院 男人 有 - 流感 ．
“对不起，塔布，”夜班编辑说，“剧院的人得了流感。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'bo:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] ？
Won't you go along and see the lady ？
惯于 你 去 沿着 和 看 这 女士 ？
你不一起去会见那位女士吗？

” [tæb] [snɔːtɪd] , [bʌt; bæt] [went] .
” **Tab snorted** , **but went** .
” 标签页 哼了一声 , 但 去 .

塔布哼了一声，但还是走了。

[ðə; ði] ['dresər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [θɔːt] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]
The dresser , **hesitating** , **thought that Miss Ardfern** **was** **rather tired** , **and** **wouldn't**
这 梳妆台 , 犹豫不决 , 想法 那 错过 - 曾是 相当 疲劳的 , 和 不会
[təˈmɑːrʊθ] [duː] ?
tomorrow do ?
明天 做 ?

梳妆台的男仆犹豫了一下，心想阿德弗恩小姐可能有些疲惫，明天再来行不行？

“ [aɪm] ['taɪərd] , [tuː] , ” [sed] [tæb] ['hɑːlənd] ['wɪrəli] ,
” **I'm tired** , **too** , ” **said Tab Holland wearily** ,
” 我是 疲劳的 , 也 , ” 说 标签页 荷兰 疲劳 ,

“我也很累，”塔布·霍兰德疲惫地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [mɪs] - [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrnd] ['θiːətər] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [piː] .
” **and tell Miss Ardfern that I haven't come to this darned theatre at eleven p** .
” 和 告诉 错过 - 那 我 还没有 来 到 这 该死的 剧院 在 十一 p .
[em] . [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [æn; ən] [ˈɔːtəgræf] ['hʌntər] ,
m . **because I'm an autograph hunter** ,
米 . 因为 我是 一个 签名 猎人 ,

“还有，告诉阿德弗恩小姐，我晚上十一点来这个该死的剧院可不是为了要签名。”

[ɔːr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [kəˈlektɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [æktɹəsɪz] [aɪm] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] ;
or because I'm collecting pictures of actresses I'm crazy about ;
或者 因为 我是 收集 图片 的 女演员 我是 疯狂的 关于 ;

或者因为我在收集我非常喜欢的女演员的照片；

[aɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
I'm here in the sacred cause of publicity .
我是 这里 在 这 神圣 原因 的 宣传 .

我来到这里是为了神圣的宣传事业。

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spʊʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
” **To the dresser** , **he was as a man who spoke a foreign language** .
” 到 这 梳妆台 , 他 曾是 作为 一个 男人 WHO 辐 一个 外国的 语言 .

在梳妆台前，他就像一个说外语的人。

[sərˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] ['jeləʊ] [dɔːr] ,
Surveying him dubiously , **she turned the handle of the stained yellow door** ,
测量 他 可疑地 , 她 转向 这 处理 的 这 染色 黄色的 门 ,
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
and standing in the opening ,
和 常设 在 这 开幕 ,

她狐疑地打量着他，转动了那扇沾满污渍的黄色门把手，站在门前。

[tɔːkt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
talked to somebody invisible .
谈话 到 某人 无形的 .

与一个看不见的人交谈。

[tæb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [kriˈtɑːn] ['hæŋɡɪŋz] , [jɔːnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tab had a glimpse of cretonne hangings , **yawned and scratched his head** .
标签页 有 一个 一瞥 的 克雷顿 绞刑 , 打哈欠 和 刮痕 他的 头 .

塔布瞥见了棉布挂饰，打了个哈欠，挠了挠头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['elɪɡəns] , [ɪkˈsept] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] ['taɪərdnəs] .
He was not without elegance , **except in moments of utter tiredness** .
他 曾是 不是 没有 优雅 , 除了 在 时刻 的 说出 疲倦 .

除了极度疲惫的时候，他并非缺乏优雅。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ,
“ You can come in ,
“ 你 能 来 在 ,

你可以进来，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd][tæb] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪdɪd] [laɪts] .
“ said the dresser and Tab passed into a room that blazed with unshaded lights .
“ 说 这 梳妆台 和 标签页 通过了 进入 一个 房间 那 燃烧的 和 未着色 灯 .
“梳妆台说道，然后塔布走进了一间灯火通明的房间。”

[ˈə:sjulə] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈθi:ətər]
Ursula Ardfern had made her change and was ready to leave the theatre
乌苏拉 - 有 制成 她 改变 和 曾是 准备好 到 离开 这 剧院
[ɪkˈsept] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [tʃer] ,
except that her jacket was still hung on the back of one chair ,
除了 那 她 夹克 曾是 仍然 悬挂 在这 后退 的 一 椅子 ,
乌苏拉·阿德芬已经换好了衣服，准备离开剧院，只是她的外套还挂在一把椅子的椅背上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɔ:θ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ˈsætn] [ˈlaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] .
and her cloth cloak with the blue satin lining was draped over another .
和 她 布 披风 和 这 蓝色的 缎 衬垫 曾是 垂坠的 超过 其他 .
她那件带有蓝色缎子衬里的布斗篷披在另一件斗篷上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈoʊpən]
She had in her hand a brooch which she was about to put into an open
她 有 在 她 手 一个 胸针 哪个 她 曾是 关于 到 放 进入 一个 打开
[ˈdʒu:əl] - [keɪs] .
jewel - case .
宝石 - 案件 .

她手里拿着一枚胸针，正准备把它放进打开的珠宝盒里。

[tæb] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [broʊtʃ] . [-]
Tab particularly noticed the brooch . [10]
标签页 特别 注意到 这 胸针 . [-]

Tab 特别注意到了胸针。[10]

[ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [ˈru:bi][wʌz; wəz][ɪts] [ˈsentər] - [pi:s] .
A heart - shaped ruby was its centre - piece .
一个 心 - 形状 红宝石 曾是 它是 中心 - 片 .

它的中心装饰是一颗心形红宝石。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪs] .
He saw her pin it to the soft lining of the lid and close the case .
他 锯 她 别针 它 到 这 柔软的 衬垫 的 这 盖 和 关闭 这 案件 .
他看到她把它别在盖子的柔软内衬上，然后合上了盒子。

“ [aɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɪs] - ,
“ I'm extremely sorry to worry you at this hour of the night , Miss Ardfern ,
“ 我是 极其 对不起 到 担心 你 在 这 小时 的 这 夜晚 , 错过 - ,
“阿德弗恩小姐，很抱歉在这个深夜打扰您，

“ [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ]
“ he said apologetically , “ and if you're annoyed with me , you have my
“ 他 说 带着歉意地 , “ 和 如果 你是 恼怒 和 我 , 你 有 我的
[ˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] .
passionate sympathy .
热情的 同情 .

“抱歉，”他歉意地说，“如果你因此感到恼火，我深表同情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][mæd][æt; ət][em ˈi:] , [aɪd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [maɪˈself] ,
And if you're not mad at me , I'd be glad of a little sympathy myself ,
和 如果 你是 不是 疯狂的 在 我 , ID 是 高兴的 的 一个 小的 同情 我 ,
如果你不生我的气，我倒也希望得到一点同情。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kɔːrt] [ɔːl] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] - [frɔːd] [ˈtraɪəl] .
“ **for I've been in court all day following the Lachmere fraud trial** .

为了 我已经 到过 在 法庭 全部 天 下列的 这 - 欺诈罪 审判 .

因为我今天一整天都在法庭上，参加拉赫米尔欺诈案的审判。
“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .
“ **She had been a little annoyed** .
“ 她 有 到过 一个 小的 恼怒 .
她当时有点恼火。

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
“ **The set of her pretty face told him that when he came in** .
这 放 的 她 漂亮的 脸 讲述 他 那 什么时候 他 来了 在 .
他进来时，她那张漂亮脸蛋上的表情告诉他，他进来的时候，她已经露出了那种表情。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] , “ [ʃiː; ʃi] [hæf] - [smaɪld] .
“ **And now you've come for another trial , “ she half - smiled** .
“ 和 现在 你已经 来 为了 其他 审判 , “ 她 一半 - 微笑 .
“现在你又来接受另一次审判了,”她半笑着说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . — — ? ”
“ **What can I do for you , Mr** : — — ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 : — — ? ”
“先生，我能为您做些什么? ”

“ [ˈhɑːlənd] — [ˈsʌməz] [ˈhɑːlənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] - .
“ **Holland — Somers Holland of ' The Megaphone ' .**
“ 荷兰 — 萨默斯 荷兰 的 - 这 扩音器 - .
“霍兰德——《扩音器》中的索默斯·霍兰德。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [rɪˈpɔːrtər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [təˈnaɪt] [frʌm; frəm] [tuː]
“ **The theatre reporter is sick and we got a rumor tonight from two**
这 剧院 记者 是生病的 和 我们 得到 一个 谣言 今晚 从 二
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɔːrsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] . “
“ **independent sources that you are to be married** . “
独立的 来源 那 你 是 到 是 已婚 . “
剧场记者生病了，我们今晚从两个独立消息来源得到传言，说你要结婚了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ **And you came to tell me !**
“ 和 你 来了 到 告诉 我 !
“你竟然来告诉我! ”

[naʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ **Now , isn't that kind of you !**
现在 , 不是 那 种类 的 你 !
你真是个好人在!

“ [ʃiː; ʃi] [maːkt] .
“ **she mocked** .
“ 她 嘲笑 .
她嘲讽道。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] .
“ **No , I am not going to be married** .
“ 不 , 我 是 不是 去 到 是 已婚 .
“不，我不会结婚。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [naːt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
“ **I don't think I ever shall marry , but you need not put that in the newspaper** ,
我 不 思考 我 曾经 将 结婚 , 但 你 需要 不是 放 那 在 这 报纸 ,
我想我这辈子都不会结婚，不过你没必要把这事儿写到报纸上。

[ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] .
or people will think I am posing as an eccentric .
或者 人们 将要 思考 我 是 摆姿势 作为 一个 偏心 .

否则人们会认为我是在装古怪。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ? " **Who is the lucky man , by - the - way ?** "
WHO 是 这 幸运的 男人 , 经过 - 这 - 方式 ? "

顺便问一下，这位幸运儿是谁？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] , " [tæb] [smaɪld] . **That is the identical question that I have come to ask , " Tab smiled** .
" 那 是 这 完全相同的 问题 那 我 有 来 到 问 , " 标签页 微笑 .

“这正是我要问的问题，”塔布笑着说。

" [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtwɪtʃt] . **I am disappointed , " her lips twitched** .
" 我 是 失望的 , " 她 嘴唇 抽搐 .

“我很失望，”她的嘴角抽搐了一下。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ˈmæɪŋ]] . **But I am not marrying** .
" 但 我 是 不是 结婚 .

但我不会结婚。

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwedɪd] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt] , **Don't say that I am wedded to my art , because I'm not** ,
不 说 那 我 是 已婚 到 我的 艺术 , 因为 我是 不是 ,

别说我把全部精力都投入到艺术中，因为我并没有。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] [ðæt] [wɪl] [wʌn] **and please don't say that there is an old boy and girl courtship that will one**
和 请 不 说 那 那里 是 一个 老的 男生 和 女孩 求爱 那 将要 一

[deɪ] [mæˈtɪriəlaɪz] , **day materialize** ,
天 实现 ,

请不要说有朝一日会实现老男孩女孩之间的爱情故事。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈɪznt] . **because there isn't** .
因为 那里 不是 .

因为根本没有。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , **I just know nobody that I ever wanted to marry and if I did** ,
我 只是 知道 无人 那 我 曾经 通缉 到 结婚 和 如果 我 做过 ,

我只是不认识任何我想结婚的人，即使有，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm] . **I shouldn't marry him** .
我 不应该 结婚 他 .

我不应该嫁给他。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " **Is that all ?** "
是 那 全部 ? "

就这些吗？

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [mɪs] - , " [sed] [tæb] . **That's about all , Miss Ardfern , " said Tab** .
" 那就是 关于 全部 , 错过 - , " 说 标签页 .

“差不多就这些了，阿德弗恩小姐，”塔布说道。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] .
“ **I'm really sorry to have troubled you** .
“ 我是 真的 对不起 到 有 麻烦 你 。

“非常抱歉给您添麻烦了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] . “ [-]
I always say that to people I trouble , but this time I mean it . “ [11]
我 总是 说 那 到 人们 我 麻烦 , 但 这 时间 我 意思是 它 。

我总是这样对那些被我麻烦的人说，但这次我是认真的。”[11]

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [riːtʃ] [juː; jʊ] ?
“ **How did this information reach you** ?
“ 如何 做过 这 信息 抵达 你 ？

你是如何得知这些信息的？

“ [fiː; fi] [æskt] [æz; əz][fiː; fi] [roʊz] .
“ **she asked as she rose** .
“ 她 问 作为 她 玫瑰 。

她起身时问道。

[tæbz] [fraʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːləntəri] .
Tab's frown was involuntary .
标签页 皱眉 曾是 非自愿 。

塔布的皱眉是不由自主的。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **From a — a friend of mine , ” he said** .
“ 从 一个 — 一个 朋友 的 矿 , ” 他 说 。

“来自我的一个朋友,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
“ **It is the first piece of news that he has ever given to me and it**
“ 它 是 这 第一的 片 的 消息 那 他 有 曾经 给定 到 我 和 它
[ɪz] [rɔːŋ] .
is wrong .
是 错误的 。

“这是他第一次告诉我这个消息，而且是错的。”

[ˌɡʊdˈnaɪt] , [mɪs] - .
Goodnight , Miss Ardfern .
晚安 , 错过 - 。

晚安，阿德弗恩小姐。

“ [hɪz; ɪz][hænd] [ɡript] [hɜːrɪz][ænd; ənd][fiː; fi] [wɪnst] .
“ **His hand gripped hers and she winced** .
“ 他的 手 紧握 她的 和 她 畏缩 。

他的手紧紧握住她的手，她疼得缩了一下。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] !
“ **I'm sorry** !
“ 我是 对不起 ！

“对不起！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][əˈpɔːlədʒiːz][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ **He was all apologies and confusion** .
“ 他 曾是 全部 致歉 和 困惑 。

他一脸歉意和困惑。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [strɔːŋ] !
“ **You're very strong** !
“ 你是 非常 强的 ！

“你很强壮！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
“ **she smiled , rubbing her hand ,**
“ 她 微笑 , 擦 她 手 ,
她笑着搓了搓手。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈwɪmɪn] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ]
“ **and you aren't very well acquainted with us fragile women — didn't you say**
“ 和 你 不是 非常 出色地 熟人 和 我们 脆弱的 女性 — 没有 你 说
[ʃɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːlənd] ?
your name is Holland ?
你的 姓名 是 荷兰 ?
“看来你不太了解我们这些柔弱的女人——你不是说你叫霍兰德吗？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - [tæb] - [ˈhɑːlənd] ?
Are you ' Tab ' Holland ?
是 你 - 标签页 - 荷兰 ?
你是“Tab” Holland吗？

“ [tæb] [ˈkʌlərd] .
“ **Tab coloured .**
“ 标签页 有色 .

标签已着色。
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [laɪk] [tæb] [tuː; tə] [fiːl] , [mʌtʃ] [les] [dɪˈspleɪ] , [ɪmˈbærəsmənt] .
It wasn't like Tab to feel , much less display , embarrassment .
它 不是 喜欢 标签页 到 感觉 , 很多 较少的 展示 , 尴尬 .
Tab 从来不会感到尴尬, 更不会表现出来。

“ [waɪ] - [tæb] - ?
“ **Why ' Tab ' ?**
“ 为什么 - 标签页 - ?
为什么是“Tab”？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
“ **she asked , her blue eyes dancing .**
“ 她 问 , 她 蓝色的 眼睛 跳舞 .
“她问道, 蓝色的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] [nɪk] - [neɪm] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɔːkwərdli] ,
“ **It is an office nick - name , he explained awkwardly ,**
“ 它 是 一个 办公室 缺口 - 姓名 , “ 他 解释 尴尬地 ,
“这是办公室里的昵称,“他尴尬地解释道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][ˈeksɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪn] .
“ **the boys say that I've a passion for making my exit on a good line .**
“ 这 男孩们 说 那 我已经 一个 热情 为了 制作 我的 出口 在 一个 好的 线 .
“小伙子们说我热衷于以精彩的方式谢幕。”

[ˈriːəli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
Really , I believe it is the line on which a curtain falls .
真的 , 我 相信 它 是 这 线 在 哪个 一个 窗帘 瀑布 .
我真的认为它是窗帘落下的那条线。

[juːl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [mɪs] - , [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
You'll understand that , Miss Ardfern , it is one of the conventions of the drama .
你会 理解 那 , 错过 - , 它 是 一 的 这 惯例 的 这 戏剧 .
“
“
“
阿德弗恩小姐, 您会明白的, 这是戏剧的惯例之一。

“ [ə; eɪ] [tæb] - [laɪn] ?
“ **A tab - line** ?
“ 一个 标签页 - 线 ?

“收银线？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **I have heard about you** .
“ 我 有 听到 关于 你 .

我听说过你。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] — ['mɪltən] [breɪd] . “
It was a man who was in the company I played with — Milton Braid . ”
它 曾是 一个 男人 WHO 曾是 在 这 公司 我 玩 和 — 米尔顿 编织 . ”

那是我以前一起演出的乐队成员——米尔顿·布雷德。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] — [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] , “
“ **He was a reporter before he fell — before he went on to the stage** , ”
“ 他 曾是 一个 记者 前 他 跌倒 — 前 他 去 在 到 这 阶段 , ”
[sed] [tæb] .
said Tab .
说 标签页 .

“在他跌倒之前——在他登上舞台之前——他是一名记者，”塔布说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['θiːətər] [mæn][ænd; ənd] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [drɪ'saɪplz] .
He was not a theatre man and knew none of its disciples .
他 曾是 不是 一个 剧院 男人 和 知道 没有任何 的 它是 门徒 .

他并非戏剧界人士，也不认识任何戏剧从业者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['æktɹəs] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
This was the second actress he had met in his twenty - six years of life ,
这 曾是 这 第二 演员 他 有 遇见 在 他的 二十 - 六 年 的 生活 ,

这是他二十六年人生中遇到的第二位女演员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['hjuːmən] .
and she was unexpectedly human .
和 她 曾是 不料 人类 .

她出乎意料地很有人情味。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] .
That she was also remarkably pretty he accepted without surprise .
那 她 曾是 还 非常 漂亮的 他 公认 没有 惊喜 .

他毫不意外地接受了她长相非常漂亮的事实。

['æktɹəsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['əːsjulə] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktɹəs] ,
Actresses ought to be beautiful , even Ursula Ardfern , who was a great actress ,
女演员 应该 到 是 美丽的 , 甚至 乌苏拉 - , WHO 曾是 一个 伟大的 演员 ,

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [-]
if he accepted [12]
如果 他 公认 [-]

女演员应该漂亮，即使是伟大的女演员乌苏拉·阿德芬，如果他接受的话[12]

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
the general verdict of the press and the ecstatic and prejudiced opinion of
这 一般的 判决 的 这 按 和 这 欣喜若狂 和 有偏见的 观点 的
[reks] [ˈlændər] .
Rex Lander .
雷克斯 着陆器 .

媒体的普遍评价以及雷克斯·兰德的狂热而带有偏见的观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ; [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [pəˈzeɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l]
But she had a sense of humour ; a curious possession in an emotional
但 她 有 一个 感觉 的 幽默 ; 一个 好奇的 拥有 在 一个 情绪
[ˈæktɹəs] ,
actress ,
演员 ,

但她很有幽默感；这对于一位情感丰富的女演员来说，是一种难得的特质。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
if he could believe all that he had read on the subject .
如果 他 可以 相信 全部 那 他 有 读 在 这 主题 .

如果他能相信他读到的所有关于这个主题的内容的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] .
She had grace and youth and naturalness .
她 有 优雅 和 青年 和 自然 .

她优雅、年轻、自然。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː]
He would willingly have stayed , but she was unmistakably ending the interview
他 会 心甘情愿 有 入住 , 但 她 曾是 毫无疑问 结束 这 面试
.
.
.

他本想留下来，但她明确表示要结束采访。

" [ɡʊdˈnaɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] .
" **Goodnight , Mr . Holland** .
" 晚安 , 先生 . 荷兰 .

“晚安，霍兰先生。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət]
" **He took her hand again , this time more gingerly and she laughed outright at**
" 他 采取 她 手 再次 , 这 时间 更多的 小心翼翼地 和 她 笑了 直接 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
his caution .
他的 警告 .

他再次握住她的手，这次更加小心翼翼，她却被他的谨慎逗笑了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
On the dressing - table was the small brown jewel - case and a glimpse of
在 这 敷料 - 桌子 曾是 这 小的 棕色的 宝石 - 案件 和 一个 一瞥 的
[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] :
it reminded him :
它 提醒 他 :

梳妆台上放着那个棕色的小首饰盒，他瞥了一眼，便想起了什么：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] - [ˈmegəfoʊn] - , " [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] ,
" **If there is anything you'd like to go in the ' Megaphone ' , " he floundered** ,
" 如果 那里 是 任何事物 你会 喜欢 到 去 在 这 - 扩音器 - , " 他 挣扎 ,
"如果你在‘扩音器’栏目里放些什么，”他结结巴巴地说，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt][jɔː; jər] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)]
“ **there was a paragraph in the paper about your having more wonderful**
“ 那里 曾是 一个 段落 在这 纸 关于 你的 拥有 更多的 精彩的
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
jewels than any other woman on the stage .
珠宝 比 任何 其他 女士 在这 阶段 .

“报纸上有一段文字说，你拥有的精美珠宝比舞台上任何其他女人都多。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌnə'kaʊntəblɪ] [gəʊʃ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm'self] .
“ **He was being unaccountably gauche ; he knew this and hated himself .**
“ 他 曾是 存在 无故 左撇子 ; 他 知道 这 和 憎恨 他自己 .
“他表现得莫名其妙地笨拙；他自己也知道这一点，并且非常讨厌自己。”

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [niːd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [smaɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt]
It did not need her quick smile to tell him that she did not wish for that
它 做过 不是 需要 她 快的 微笑 到 告诉 他 那 她 做过 不是 希望 为了 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
kind of publicity .
种类 的 宣传 .

她无需露出微笑就能告诉他，她不希望受到那样的关注。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['væɪnɪʃt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] ['streɪndʒli] [hɑːrd] .
And then the smile vanished , leaving her young face strangely hard .
和 然后 这 微笑 消失了 , 离开 她 年轻的 脸 奇怪的 难的 .
然后笑容消失了，她年轻的脸上露出了奇怪的僵硬表情。

“ [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuː][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **No . I don't think that my jewels and their value are very interesting .**
“ 不 . 我 不 思考 那 我的 珠宝 和 他们的 价值 是 非常 有趣的 .
“不，我不认为我的珠宝及其价值有什么特别之处。”

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hesəserɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlrɪ]
In the part I am playing now it is necessary to wear a great deal of jewelry
在 这 部分 我 是 玩耍 现在 它 是 必要的 到 穿 一个 伟大的 交易 的 珠宝
— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt] .
— **I wish it weren't .**
— 我 希望 它 不是 .

我现在扮演的角色需要佩戴大量的珠宝——我希望不必如此。

[gʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .
晚安。

[aɪm][glæd][tuː; tə][ʌp'set] [ðə; ði]['ruːmər] . “
I'm glad to upset the rumor .”
我是 高兴的 到 沮丧的 这 谣言 . “
我很高兴能戳穿这个谣言。

“ [aɪm] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , “ [sed] [tæb] ['gæləntli] .
“ **I'm sorry for the bridegroom , ” said Tab gallantly .**
“ 我是 对不起 为了 这 新郎 , “ 说 标签页 英勇地 .
“我替新郎感到难过,”塔布绅士地说道。

[fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs]
She watched him out of the room and her mind was still intent upon this
她 观看 他 出去 的 这 房间 和 她 头脑 曾是 仍然 意图 之上 这
[brɔːd] - ['ʃouldərd] ,
broad - shouldered ,
广阔 - 肩部 ,
她目送他走出房间，脑海中仍然萦绕着这位肩膀宽阔的男人。

[ˈtaʊərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈdresər] [keɪm] [ɪn] .
towering young man when her dresser came in .
参天 年轻的 男人 什么时候 她 梳妆台 来了 在 .

当她的梳妆台进来时，一个高大的年轻男子出现了。

" [aɪ][du:] [wɪ] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðooz] [ˈdaɪəmənds] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" I do wish , Miss , you hadn't to carry those diamonds about with you ,
" 我 做 希望 , 错过 , 你 之前没有 到 携带 那些 钻石 关于 和 你 ,
" "小姐，我真希望您不必随身携带那些钻石。"

" [sed] [ðə; ði] [sæd] - [feɪst] [ˈdresər] .
" said the sad - faced dresser .
" 说 这 伤心 - 面对 梳妆台 .

"梳妆台的工作人员一脸愁容地说。"

" [ˈmɪstər] . [stɑ:rk] , [-]
" Mr . Stark , [13]
" 先生 . 斯塔克 , [-]

"斯塔克先生[13]

[ðə; ði] [ˈtrezərər] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
the treasurer , said he would put them in the theatre safe for you ,
这 财务主管 , 说 他 会 放 他们 在 这 剧院 安全的 为了 你 ,

财务主管说他会把它们放在剧院的保险箱里，替你保管。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɑ:tʃmən] . "
and there's a night watchman . "
和 有 一个 夜晚 守望者 . "

还有一名夜间保安。

" [ˈmɪstər] . [stɑ:rk] [təʊld] [em ˈi:] [ðæt] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈkwaɪətli] ,
" Mr . Stark told me that , too , " said the girl quietly ,
" 先生 . 斯塔克 讲述 我 那 , 也 , " 说 这 女孩 悄悄 ,

"斯塔克先生也跟我说过,"女孩轻声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
" but I prefer to take them with me .
" 但 我 更喜欢 到 拿 他们 和 我 .

但我更喜欢把它们带走。

[help] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [koʊt] , [ˈsɪmənz] .
Help me with my coat , Simmons .
帮助 我 和 我的 外套 , 西蒙斯 .

西蒙斯，帮我拿一下外套。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [fi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [sterdʒ] - [dɔ:r] .
" A few minutes later she passed through the stage - door .
" 一个 很少 分钟 之后 她 通过了 通过 这 阶段 - 门 .

几分钟后，她穿过了后台门。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ænd] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A small and handsome little car was drawn up opposite the door .
一个 小的 和 英俊的 小的 车 曾是 绘制 向上 对面的 这 门 .

一辆小巧精致的轿车停在了门口对面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ænd] [ˈempti] .
It was closed and empty .
它 曾是 关闭 和 空的 .

它关着门，里面空无一人。

[ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt] ,
She passed through the little crowd that had gathered to see her depart ,
她 通过了 通过 这 小的 人群 那 有 聚集 到 看 她 离开 ,
[stept] [ɪnˈsaɪd] ,
stepped inside ,
步 里面 ,

她穿过聚集起来送她离开的小群人，走了进去。

[pleɪst] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
placed the jewel - case on the floor at her feet and started the machine .
放置 这 宝石 - 案件 在 这 地面 在 她 脚 和 开始 这 机器 .
她把珠宝盒放在脚边的地板上，然后启动了机器。

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɡlaɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪni]
The door - man saw it glide around the corner and went back to his tiny
这 门 - 男人 锯 它 滑行 大约 这 角落 和 去 后退 到 他的 微小的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

门卫看到它滑过拐角，便回到了他那间狭小的办公室。

[tæb] [ˈɔːlsʊʊ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr][dɪˈpɑːrt] .
Tab also saw the car depart .
标签页 还 锯 这 车 离开 .

Tab也看到了那辆车离开。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfriːkɪ] [ækt] .
He grinned at himself for his whimsical and freakish act .
他 咧嘴一笑 在 他自己 为了 他的 异想天开 和 怪异的 行为 .

他为自己异想天开、古怪的行为咧嘴一笑。

[ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [wert] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] - [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If anybody had told him that he would wait at a stage - door for the
如果 任何人 有 讲述 他 那 他 会 等待 在 一个 阶段 - 门 为了 这
[ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˈæktɹəs] ,
pleasure of catching a glimpse of a popular actress ,
乐趣 的 捕捉 一个 一瞥 的 一个 受欢迎的 演员 ,

如果有人告诉他，他会在剧院后台门口等待，只为一睹当红女演员的风采，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] .
he would have been rude .
他 会 有 到过 粗鲁的 .

他那样做会很失礼。

[jet] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] [mæn] ,
Yet , here he was , a furtive and abashed man ,
然而 , 这里 他 曾是 , 一个 鬼鬼祟祟 和 羞愧 男人 ,

然而，他却在这里，一个鬼鬼祟祟、羞愧难当的人。

[soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
so ashamed of his weakness that he must look upon her from the
所以 羞愧 的 他的 弱点 那 他 必须 看 之上 她 从 这
[ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !
darkest corner of the street !
最黑暗的 角落 的 这 街道 !

他为自己的软弱感到羞愧，只能躲在街角最黑暗的地方偷看她！

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [tæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Well , well ,** ” **said Tab , with a sigh** .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 标签页 , 和 一个 叹 .

“唉，唉，”塔布叹了口气说道。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] .
“ We live and we learn .
“ 我们 居住 和 我们 学习 .

“我们活着就是学习。”

“ [hɪz; ɪz][flæt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdaʊti] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
“ His flat was in Doughty Street , and stopping only to telephone the result
“ 他的 平坦的 曾是 在 强悍 街道 , 和 停止 仅有的 到 电话 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] ,
of his interview ,
的 他的 面试 ,

“他的公寓在道蒂街，他只停下来打电话告知面试结果。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
he made his way home .
他 制成 他的 方式 家 .

他回到了家。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [tuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] [lʊkt]
As he came into the sitting - room a man some two years his junior looked
作为 他 来了 进入 这 坐着 - 房间 一个 男人 一些 二 年 他的 初级 看起来
[ʌp][ˈoʊnər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌdlɪd] .
up over the top of the arm - chair in which he was huddled .
向上 超过 这 顶部 的 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 曾是 蜷缩着 .

当他走进客厅时，一个比他小两岁左右的男人从他蜷缩着的扶手椅上方抬起头来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
“ Well ? ” he asked eagerly .
“ 出色地 ? ” 他 问 急切地 .

“怎么样？”他急切地问道。

[tæb] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][təˈbækooʊ][dʒɑːr][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪft] [ˈbraɪər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk]
Tab went to a large tobacco jar and filled his polished briar before he spoke
标签页 去 到 一个 大的 烟草 罐 和 已填 他的 抛光 荆棘 前 他 辐
. [-]
. [14]
. [-]

塔布走到一个大烟草罐旁，往他那支擦亮的石楠木烟斗里装满烟草，然后才开口说话。[14]

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? ” [æskt] [reks] [ˈləndər] , [ɪmˈpeɪjntli] .
“ Is it true ? ” asked Rex Lander , impatiently .
“ 是 它 真的 ? ” 问 雷克斯 着陆器 , 不耐烦地 .

“是真的吗？”雷克斯·兰德不耐烦地问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [bruːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ What a mysterious brute you are ! ”
“ 什么 一个 神秘 蛮力 你 是 ! ”

“你真是个神秘的家伙！”

“ [reks] , [jʊə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kæˈnɑːdz] [ʌv; əv] - , [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpʌfɪŋ]
“ Rex , you're related to the Canards of Duckville , ” said the other , puffing
“ 雷克斯 , 你是 有关的 到 这 鸭子 的 - , ” 说 这 其他 , 抽气
[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“雷克斯，你和达克维尔的卡纳德家族有亲戚关系，”另一个人严肃地喘着气说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spredər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə'la:rm][ænd; ənd]
“ **You're a spreader of false tidings and a creator of alarm and**
“ 你是 一个 撒布器 的 错误的 消息 和 一个 创作者 的 警报 和
[dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:r] ['lɪzərdz] — [hu:z] ['eɪnfənt] [frə'tɜ:rnəti] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs]
despondency amongst the stage - door lizards — whose ancient fraternity I have this
沮丧 在 这 阶段 - 门 蜥蜴 — 谁 古老的 兄弟会 我 有 这
[naɪt] [dʒɔɪnd] ,
night joined ,
夜晚 加入 ,

“你散布谣言，在后台蜥蜴人（我今晚加入了这个古老的兄弟会）中制造恐慌和沮丧，
[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
thanks to you .
谢谢 到 你 .
谢谢你。

“ [reks] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [streɪnd] ['bɑ:di][ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [les] ['greɪsf(ə)l] ['pɑ:stʃər] .
“ **Rex relaxed his strained body into a more easy and even less graceful posture** .
“ 雷克斯 轻松 他的 紧张 身体 进入 一个 更多的 简单的 和 甚至 较少的 优美 姿势 .
雷克斯放松了紧绷的身体，摆出了一个更轻松但甚至不太优雅的姿势。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ？ “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Then she isn't going to be married ?** “ **he said , with a sigh** .
“ 然后 她 不是 去 到 是 已婚 ？ “ 他 说 , 和 一个 叹 .
“那她就结不了婚了吗？”他叹了口气说道。

“ [ju:; jʊ] [ment] [wel] , “ [sed] [tæb] , ['flɒpiŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **You meant well ,** “ **said Tab , flopping into a chair** ,
“ 你 意思是 出色地 , “ 说 标签页 , 扑腾 进入 一个 椅子 ,
“你的出发点是好的,”塔布说着，一屁股坐在椅子上。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt]
“ **and I know of no worse thing that you can say about a man than that**
“ 和 我 知道 的 不 更糟 事物 那 你 能 说 关于 一个 男人 比 那
[hi:; hi] - [ment] [wel] !
he ' meant well !
他 - 意思是 出色地 !
“而且，我知道对一个男人来说，最糟糕的评价莫过于说他‘心地善良’！ ”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .
‘ **But it isn't true** .
- 但 它 不是 真的 .
但事实并非如此。

[ʃi:z] [nɑ:t][gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
She's not going to be married .
她是 不是 去 到 是 已婚 .
她不会结婚。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['beɪbi] ？ “
Where did you get hold of this story , Baby ? “
在哪里 做过 你 得到 抓住 的 这 故事 , 婴儿 ？ “
宝贝，你从哪儿听来的这个故事？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈveɪɡli] .
“ **I heard it ,** “ **said the other vaguely** .
“ 我 听到 它 , “ 说 这 其他 依稀 .
“我听到了,”另一个人含糊地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
He was a boyish looking young man with a pink and white complexion .
他 曾是 一个 男孩气 寻找 年轻的 男人 和 一个 粉色的 和 白色的 肤色 .
他长相稚嫩，肤色粉白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃəˈruːbɪk] [ðæt] [ðə; ði] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['beɪbɪ] - [hæd; həd]
His face was so round and cherubic that the appellation of 'baby' had
他的 脸 曾是 所以 圆形的 和 天使般的 那 这 称谓 的 - 婴儿 - 有
[gʊd] [ɪkˈskjuːs] ,
good excuse ,
好的 原谅 ,

他那张圆圆的、稚气未脱的脸，称他为“婴儿”一点也不为过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['leɪzɪ] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
for he was plump of person and lazy of habit .
为了 他 曾是 丰满 的 人 和 懒惰的 的 习惯 .

因为他体态肥胖，生活懒散。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skuːl] ['feloʊz] [ænd; ənd] [wen] [reks][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]
They had been school fellows and when Rex had come to town at the
他们 有 到过 学校 伙伴们 和 什么时候雷克斯 有 来 到 镇 在 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['relatɪv] ,
command of his one relative ,
命令 的 他的 一 相对的 ,

他们曾是同学，当雷克斯奉他唯一的亲戚之命来到镇上时，

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['saʊər]['mɪstər] . ['dʒesi] - , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərəs] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]
his uncle , the sour Mr . Jesse Trasmere , to take up a torturous training as
他的 叔叔 , 这 酸的 先生 . 杰西 - , 到 拿 向上 一个 折磨 训练 作为
[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,
an architect ,
一个 建筑师 ,

他那脾气暴躁的叔叔杰西·特拉斯米尔先生，被迫接受艰苦的建筑师培训。

[ðɪːz] [tuː] [hæd; həd] ['grævɪ,teɪtɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌjerd] [tæbz] [smɔːl] [flæt] .
these two had gravitated together and now shared Tab's small flat .
这些 二 有 引力 一起 和 现在 共享 标签页 小的 平坦的 .

这两个人自然而然地走到了一起，现在共同住在塔布的小公寓里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" **What do you think of her ?**
" 什么 做 你 思考 的 她 ?

你觉得她怎么样？

" [tæb] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
" **Tab thought before replying** .
" 标签页 想法 前 回复 .

Tab思考了一会儿才回答。

" [ʃɪːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hændɪkæpt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" **She's certainly handicapped with good looks , " he said cautiously** .
" 她是 当然 残疾人 和 好的 看起来 , " 他 说 谨慎地 .

“她长得漂亮，但这确实给她带来了一些不便，”他谨慎地说。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ɔːr] [wʊd]
At another time he would have added a word of disparagement or would
在 其他 时间 他 会 有 额外 一个 单词 的 贬损 或者 会
[hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈdʒɔʊkɪŋli][ʌv; əv][reks] [-]
have spoken jokingly of Rex [15]
有 说 开玩笑地 的 雷克斯 [-]

在其他场合，他可能会加上一句贬损的话，或者开玩笑地谈论雷克斯[15]。

['læn.dərz] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['leɪdɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rɪːz(ə)n] ,
Lander's intense interest in the lady , but now , for some reason ,
着陆器的 激烈的 兴趣 在 这 女士 , 但 现在 , 为了 一些 原因 ,

兰德对这位女士表现出浓厚的兴趣，但现在，不知何故，

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɪŋkwəri] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
he treated the other's enquiry with more seriousness than was his wont .

他 治疗 这 其他的 询问 和 更多的 严肃 比 曾是 他的 惯于 .

他对对方的询问表现得比平时更加认真。

[ˈəːsjulə] - [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌŋ] [kənˈsɪstəntli] [səkˈsesf(ə)] [ˈwʊmən] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] .
Ursula Ardfern stood for the one consistently successful woman management in town .

乌苏拉 - 站立 为了 这 一 始终 成功的 女士 管理 在 镇 .

乌苏拉·阿德弗恩是镇上唯一一位始终保持成功管理的女性。

[drɪˈspɑɪ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːr]
Despite her youth she had chosen and cast her own plays and in four

尽管 她 青年 她 有 选定 和 投掷 她 自己的 演出 和 在 四

[siːznz] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈfeɪljər] .

seasons had not known the meaning of the word failure .

季节 有 不是 已知 这 意义 的 这 单词 失败 .

尽管她年纪轻轻，但她亲自挑选并出演了自己的剧目，并且在四个演出季中从未体会过“失败”一词的含义。

“ [ʃiːz] [kwɑɪt] [ˈtʃɑːrmin] , ” [tæb] [sed] .

“ She's quite charming , ” Tab said .

“ 她是 相当 迷人 , ” 标签页 说 .

“她很有魅力,”塔布说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ɪntərvjuːɪŋ] [æktrəsɪz] [ɪz][ɔːf] [maɪ] [biːt] [ˈeniweɪ] .

“ Of course , I felt a fool ; interviewing actresses is off my beat anyway .

“ 的 课程 , 我 毛毡 一个 傻子 ; 面试 女演员 是 离开 我的 打 反正 .

“当然，我觉得自己像个傻瓜；采访女演员本来就不是我的专长。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] ?

Who is the letter from ?

WHO 是 这 信 从 ?

这封信是谁写的？

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [prɒpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

“ He glanced up at the envelope propped on the mantelpiece .

“ 他 瞥了一眼 向上 在 这 信封 支撑 在 这 壁炉架 .

他抬头瞥了一眼靠在壁炉架上的信封。

“ [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

“ From Uncle Jesse , ” said the other without looking up from his book .

“ 从 叔叔 杰西 , ” 说 这 其他 没有 寻找 向上 从 他的 书 .

“杰西叔叔给的,”另一个人头也不抬地说道，眼睛仍然盯着书。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [em ˈiː] [ˈfɪfti] . ”

“ I wrote to him , asking him if he would lend me fifty . ”

“ 我 写道 到 他 , 问 他 如果 他 会 借 我 五十 . ”

“我写信给他，问他是否愿意借给我五十块钱。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ? — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [təˈdeɪ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] . ”

“ And he said ? — I saw him today , by - the - way . ”

“ 和 他 说 ? — 我 锯 他 今天 , 经过 - 这 - 方式 . ”

“他说了什么？——顺便说一句，我今天见过他。”

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] , ” [ɪnˈvɑɪtɪd] [reks] [ˈlændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“ Read it , ” invited Rex Lander with a grin .

“ 读 它 , ” 受邀 雷克斯 着陆器 和 一个 咧嘴笑 .

“读读吧,”雷克斯·兰德笑着邀请道。

[tæb] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpə] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
Tab took down the envelope and extracted a thick sheet of paper written in a
标签页 采取 向下 这 信封 和 提取 一个 厚的 床单 的 纸 书面 在 一个
['kræbɪd] , [sku:l] - [bɔɪ] - [hænd] .
crabbed , school - boy - hand .
螃蟹 , 学校 - 男生 - 手 .

塔布取下信封，取出一张厚厚的纸，上面用潦草的小学生笔迹写着字。

“ [daɪ] [reks] ([hi:; hi] [ri:d]) , [jɔː; jər] [kwɔːrtərli] [ə'laʊəns] [ɪz][nɑ:t] [du:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] .
“ **Dear Rex (he read) , your quarterly allowance is not due until the twenty - first .**
“ 亲爱的 雷克斯 (他 读) , 你的 季刊 津贴 是 不是 到期的 直到 这 二十 - 第一的 .
“亲爱的雷克斯（他念道），你的季度津贴要到二十一日才到期。”

[aɪ] [rɪ'ɡret] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'ɡri:] [tuː; tə][jɔː; jər] [rɪ'kwɛst] .
I regret , therefore , that I cannot agree to your request .
我 后悔 , 所以 , 那 我 不能 同意 到 你的 要求 .

因此，很遗憾，我无法同意您的请求。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [mɔːr] [iːkə'hɑ:mɪkli] ,
You must live more economically ,
你 必须 居住 更多的 经济上 ,
你必须节俭生活。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
remembering that when you inherit my money you will be thankful for the
记住 那 什么时候 你 继承 我的 钱 你 将要 是 感恩 为了 这
[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [iːkə'hɑ:mɪk(ə)] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'neɪb(ə)]
experience which economical living has given to you and which will enable
经验 哪个 经济 活的 有 给定 到 你 和 哪个 将要 使能够
[juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [welθ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] ,
you to employ the great wealth which will be yours ,
你 到 采用 这 伟大的 财富 哪个 将要 是 你的 ,
记住，当你继承我的遗产时，你会感激节俭生活带给你的经验，这将使你能够善用你将来拥有的巨额财富。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] ['mænər] . “
in a more judicious , far - seeing manner .”
在 一个 更多的 明智的 , 远的 - 看到 方式 . “
以更加审慎、更具远见的方式。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [oʊld] ['skɪnflɪnt] , “ [sed] [tæb] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **He's a miserable old skinflint , ” said Tab , tossing the letter back to the**
“ 他是 一个 悲惨的 老的 吝啬鬼 , “ 说 标签页 , 抛掷 这 信 后退 到 这
['mæntlʃelf] .
mantelshelf .
壁炉架 .

“他是个吝啬的老家伙，”塔布说着，把信扔回了壁炉架上。

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [wer] [dɪd]
“ **Somebody was telling me the other day that he's worth a million — where did**
“ 某人 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 他是 值得 一个 百万 — 在哪里 做过
[hiː; hi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ?
he make it ?
他 制作 它 ?

“前几天有人跟我说他身价百万——他是从哪儿赚来的？”

“ [reks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
“ **Rex shook his head . [16]**
“ 雷克斯 摇晃 他的 头 . [-]

雷克斯摇了摇头。[16]

“ [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **In China , I think .**
“ 在 中国 , 我 思考 .

“我想，在中国是这样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɑːn]
He was born there and started in quite a humble way as a trader on
他 曾是 出生 那里 和 开始 在 相当 一个 谦逊的 方式 作为 一个 商 在
[ðə; ðɪ][ɑːˈmuə] [ˈrɪvər] [ˈɡoʊldˌfiːldz] .
the Amur River Goldfields .
这 阿穆尔河 河 金矿区 .

他出生在那里，最初只是阿穆尔河金矿区的一名普通商人。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˈpraːpərti] [ɑːn] [wɪt] [ˈɡoʊld][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
Then he bought property on which gold was discovered .
然后 他 买 财产 在 哪个 金子 曾是 发现 .

后来他买下了一块地，后来在那里发现了金矿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , “ [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
I don't know , “ he said , scratching his chin , “ that I ought to complain .
我 不 知道 , “ 他 说 , 抓挠 他的 下巴 , “ 那 我 应该 到 抱怨 .

“我不知道,”他挠了挠下巴说, “我是否应该抱怨。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] ,
After all , there may be a lot in all he says ,
后 全部 , 那里 可能 是 一个 很多 在 全部 他 说道 ,

毕竟，他说的很多话里可能都包含着很多信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . “
and he has been a good friend of mine . “
和 他 有 到过 一个 好的 朋友 的 矿 . “

他一直是我的好朋友。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? “
“ **How often have you seen him ? “**
“ 如何 经常 有 你 已见 他 ? “

你多久见过他一次？

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ləst] [jɪr] , “ [sed] [reks] ,
“ **I spent a week with him last year , “ said Rex ,**
“ 我 花费 一个 星期 和 他 最后的 年 , “ 说 雷克斯 ,

雷克斯说: “我去年和他待了一周。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɪməs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] .
with a little grimace at the memory .
和 一个 小的 鬼脸 在 这 记忆 .

想起那件事，他不禁微微皱起了眉头。

“ [stiːl] , “ [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , “ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .
“ **Still , “ he hastened to add , “ I owe him a lot .**
“ 仍然 , “ 他 加快 到 添加 , “ 我 欠 他 一个 很多 .

“不过,”他赶紧补充道, “我欠他很多。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [slʌɡ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] ,
It may be if I wasn't such a lazy slug and didn't like expensive things ,
它 可能 是 如果 我 不是 这样的 一个 懒惰的 蛞蝓 和 没有 喜欢 昂贵的 事物 ,

如果我不是那么懒惰，也不喜欢昂贵的东西，也许会是这样。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈɪnkʌm] .
I could live within my income .
我 可以 居住 之内 我的 收入 .

我的收入足够我生活。

” [tæb] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Tab pulled at his pipe in silence** .
” 标签页 拉 在 他的 管道 在 沉默 .

“塔布默默地抽着烟斗。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说:

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈruːməz] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈdʒesi] - .
” **There are all sorts of rumors about old Jesse Trasmere** .
” 那里 是 全部 排序 的 谣言 关于 老的 杰西 - .

“关于老杰西·特拉斯米尔的各种传闻都有。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [ˈmaɪzər] ;
A fellow told me the other day that he is a known miser ;
一个 同伴 讲述 我 这 其他 天 那 他 是 一个 已知 吝啬鬼 ;

前几天有人告诉我，他是个出了名的守财奴；

[kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][laɪ] . ”
keeps his money in the house , which , of course , is a romantic lie . ”
保持 他的 钱 在 这 房子 , 哪个 , 的 课程 , 是 一个 浪漫的 说谎 . ”

他把钱都放在家里，这当然是个浪漫的谎言。

” [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sərˈpraɪzɪŋli] ,
” **He hasn't a banking account ,** ” **said the other surprisingly** ,
” 他 还没有 一个 银行业 帐户 , ” 说 这 其他 出奇 ,

“他没有银行账户，”另一个人出人意料地说道。

” [ænd; ænd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]
” **and I happen to know that he does keep a very large sum of money**
” 和 我 发生 到 知道 那 他 做 保持 一个 非常 大的 和 的 钱

[æt; ət][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] .
at Mayfield :
在 梅菲尔德 .

“而且我碰巧知道他在梅菲尔德存放了一大笔钱。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd] [strɔːŋ] - [ruːm]
The house is built like a prison and it has an underground strong - room
这 房子 是 建造 喜欢 一个 监狱 和 它 有 一个 地下 强的 - 房间

[wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ruːm] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
which is the strongest room of its kind .
哪个 是 这 最强 房间 的 它是 种类 .

这栋房子建得像监狱一样，它还有一个地下金库，是同类房间中最坚固的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I have never seen it , but I have seen him go down to it .
我 有 绝不 已见 它 , 但 我 有 已见 他 去 向下 到 它 .

我从未亲眼见过，但我见过他下去过。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ænd] [ɡləʊts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
Whether or not he sits down and gloats over his pieces of eight ,
无论 或者 不是 他 坐着 向下 和 幸灾乐祸 超过 他的 件 的 八 ,

无论他是否会坐下来炫耀他的八块钱，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
I have never troubled to discover .
我 有 绝不 麻烦 到 发现 .

我从未费心去探究过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , [tæb] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['bæŋkɪŋ]
But it is perfectly true , Tab , " he said earnestly , " he has no banking
但 它 是 完美 真的 , 标签页 , " 他 说 切实 , " 他 有 不 银行业
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“但塔布，你说得完全正确，”他认真地说，“他没有银行账户。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [kæʃ] .
Everything is paid out in cash .
一切 是 有薪酬的 出去 在 现金 .

所有款项均以现金支付。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [hæv; həv] [træn'zækʃənz] [θru:] [bæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd]
I suppose he does have transactions through banks , but I have never heard
我 认为 他 做 有 交易 通过 银行 , 但 我 有 绝不 听到
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我猜他确实通过银行进行过交易，但我从未听说过这些银行。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzər] , " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [wel] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli]
As to his being a miser , " he hesitated , " well , he is not exactly
作为 到 他的 存在 一个 吝啬鬼 , " 他 犹豫了一下 , " 出色地 , 他 是 不是 确切地
[dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

至于说他是守财奴，”他犹豫了一下，“嗯，他确实算不上慷慨。”

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hu:]
For example , six months ago , he discovered that the man and his wife who
为了 例子 , 六 几个月 前 , 他 发现 那 这 男人 和 他的 妻子 WHO
[lʊkt] [-]
looked [17]
看起来 [-]

例如，六个月前，他发现那对夫妇[17]

[ˈæftər][ˈmeɪfɪ:ld, 'meɪfɪld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] ,
after Mayfield , which is a very small house ,
后 梅菲尔德 , 哪个 是 一个 非常 小的 房子 ,

在梅菲尔德之后，那是一栋非常小的房子，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [left] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]
were in the habit of giving the pieces of food left over to one of their
是 在 这 习惯 的 给予 这 件 的 食物 左边 超过 到 一 的 他们的
['pu:rɜ:] ['relatɪvz] ,
poorer relatives ,
贫穷 亲属 ,

他们习惯把剩下的食物分给家里比较贫困的亲戚。

[ænd; ənd][hi:; hi]['faɪərd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
and he fired them on the spot !
和 他 被解雇 他们 在 这 点 !

他当场解雇了他们！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðɪs] [jɪr] ,
When I was there this year ,
什么时候 我 曾是 那里 这 年 ,

今年我去那里的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm]
he was shutting up all the rooms in the house except his own bedroom
他 曾是 关闭 向上全部 这 房间 在 这 房子 除了 他的 自己的 卧室
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and his dining - room ,
和 他的 用餐 - 房间 ,
他把房子里除了自己的卧室和餐厅以外的所有房间都关上了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zɪz][ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] . "
which he uses also as a study . "
哪个 他 用途 还 作为 一个 学习 . "
他也将其用作研究资料。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] ? " [æskt] [tæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **What does he do for servants ? " asked Tab , and the other shook his head .**
" 什么 做 他 做 为了 仆人 ? " 问 标签页 , 和 这 其他 摇晃 他的 头 .
"他给仆人做什么?"塔布问道, 另一个人摇了摇头。

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ˈwɒltɜ:z] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ]
" **He has his valet , Walters , and two women who come in every day**
" 他 有 他的 代客泊车 , 沃尔特斯 , 和 二 女性 WHO 来 在 每一个 天
,
,
"他有贴身男仆沃尔特斯, 还有两个每天都来的女人,

[wʌn][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [kli:n] .
one to cook and one to clean .
一 到 厨师 和 一 到 干净的 .
一个负责做饭, 一个负责打扫。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɪtʃɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "
But for the cook he has built a small kitchen away from the house . "
但 为了 这 厨师 他 有 建造 一个 小的 厨房 离开 从 这 房子 . "
但他为厨师在远离房子的地方建了一个小厨房。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] , " [sed] [tæb] .
" **He must be a cheerful companion , " said Tab .**
" 他 必须 是 一个 快乐 伴侣 , " 说 标签页 .
"他一定是个很开朗的伙伴,"塔布说。

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ɪg'zæktli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
" **He is not exactly exhilarating .**
" 他 是 不是 确切地 令人振奋 .
"他并不令人兴奋。"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] [kʊk] ['evri] [mʌnθ] .
He has a fresh cook every month .
他 有 一个 新鲜的 厨师 每一个 月 .
他每个月都会换一个新厨师。

[aɪ] [met] [ˈwɒltɜ:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kʊk] [ɪz][ðə; ði] [best]
I met Walters the other day and he told me that the new cook is the best
我 遇见 沃尔特斯 这 其他 天 和 他 讲述 我 那 这 新的 厨师 是 这 最好的
[ðeɪv] [hæd; həd] ,
they've had ,
他们有 有 ,
前几天我遇到了沃尔特斯, 他告诉我新来的厨师是他们有史以来最好的。

” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['ɪntəv(ə)][ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts]
” **admitted the other , and there followed a silent interval of nearly five minutes**
” 承认 这 其他 , 和 那里 随后 一个 沉默的 间隔 的 几乎 五 分钟
.
:
.

对方承认道，随后是近五分钟的沉默。

[ðen] [tæb][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
Then Tab got up and knocked the ashes from his pipe .
然后 标签页 得到 向上 和 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 .

然后塔布起身，拍掉了烟斗里的烟灰。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['prɪti] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][reks] ['lændər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli]
” **She certainly is pretty , ” he said , and Rex Lander looked at him suspiciously**
” 她 当然 是 漂亮的 , ” 他 说 , 和 雷克斯 着陆器 看起来 在 他 可疑地
,
:
,

“她确实很漂亮,”他说，雷克斯·兰德狐疑地看着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tæb][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] . [-]
for he knew that Tab was not talking about the cook . [18]
为了 他 知道 那 标签页 曾是 不是 说 关于 这 厨师 . [-]

因为他知道塔布说的不是厨子。[18]

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[mɪstər] . ['dʒesi] - [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Jesse Trasmere sat at the end of a long , and , except in his
先生 . 杰西 - 卫星 在 这 结尾 的 一个 长的 , 和 , 除了 在 他的
[ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
immediate vicinity ,
即时 附近 ,

杰西·特拉斯米尔先生坐在长长的.....的尽头，除了他周围的区域外，

[ber] ['teɪbl] .
bare table .
裸 桌子 .

空荡荡的桌子。

[æt; ət][hɪz; ɪz][end][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd]
At his end it was laid and Mr . Trasmere was slowly and
在 他的 结尾 它 曾是 铺设 和 先生 . - 曾是 缓慢地 和
[dɪ'ɪlbərətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] ['kʌtlət] .
deliberately enjoying a lean cutlet .
故意地 享受 一个 倾斜 肉排 .

最后，他把肉饼放好，特拉斯米尔先生慢慢地、悠闲地享用着一块瘦肉排。

[ðə; ði] [ru:m] [gerv] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rɪmens] [welθ] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]['saɪlənt]
The room gave no suggestion of immense wealth and paid no silent
这 房间 给予 不 建议 的 巨大 财富 和 有薪酬的 不 沉默的
[ˈtrɪbjʊ:t] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈtʃaɪnə] .
tribute either to his artistic taste or his acquaintance with China .
贡 任何一个 到 他的 艺术 品尝 或者 他的 熟人 和 中国 .

房间里丝毫看不出主人拥有巨额财富，也没有丝毫体现他的艺术品味或他对中国的了解。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌ; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [oʊld] , [ˌjɜrəˈpi:ən] [ænd; ənd] [ˈʃæbi] .
The walls were innocent of pictures , the furniture old , European and shabby .
这 墙壁 是 清白的 的 图片 , 这 家具 老的 , 欧洲的 和 破旧 .

墙上没有挂任何画, 家具老旧, 是欧式风格, 而且破旧不堪。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈsekənd] - [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə]
Mr . Trasmere had bought it second - hand and had never ceased to
先生 . - 有 买 它 第二 - 手 和 有 绝不 停止 到
[boʊst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] .
boast of the bargain he had secured .
夸 的 这 便宜货 他 有 安全 .

特拉斯米尔先生是从别人那里买的二手货, 他一直吹嘘自己买到了多么划算的宝贝。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpɪktʃərz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bʊks] .
If there were no pictures , there were no books .
如果 那里 是 不 图片 , 那里 是 不 图书 .

如果没有图片, 就没有书。

[ˈdʒesi] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:dər] , [ˈi:v(ə)n][ʌ; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] .
Jesse Trasmere was not a reader , even of newspapers .
杰西 - 曾是 不是 一个 读者 , 甚至 的 报纸 .

杰西·特拉斯米尔不爱读书, 甚至连报纸也不看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][foʊldz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
It was one o'clock in the afternoon and through the folds of his dressing
它 曾是 一 点钟 在 这 下午 和 通过 这 折叠 的 他的 敷料
- [gaʊn] ,
- **gown** ,
- 袍 ,

当时是下午一点, 透过他的睡袍褶皱,

[ðə; ði] [greɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒæmə][ˈdʒækɪt] [ˌʃoʊd] [ˈoʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [θroʊt] ,
the grey of his pyjama jacket showed open at his lean throat ,
这 灰色的 的 他的 睡衣 夹克 显示 打开 在 他的 倾斜 喉 ,

他灰色的睡衣外套敞开着, 露出他瘦削的脖子。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɑ:t] [aʊt] [ʌ; əv][bed] .
for Mr . Trasmere had only just got out of bed .
为了 先生 . - 有 仅有的 只是 得到 出去 的 床 .

因为特拉斯米尔先生才刚刚起床。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wɒd] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [blæk] [su:t][ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi] [ɪˈmensli] [ˈweɪkfəl]
Presently he would dress in his rusty black suit and would be immensely wakeful
目前 他 会 裙子 在 他的 生锈的 黑色的 套装 和 会 是 非常 清醒
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [da:n] [ʌ; əv] [təˈmɑ:roʊ] .
until the dawn of tomorrow .
直到 这 黎明 的 明天 .

此刻, 他会穿上那身锈迹斑斑的黑色西装, 然后一直熬到明天黎明。

[hi:; hi] [ˈnevər] [went] [tu:; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ˌʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
He never went to bed until the grey showed in the sky ,
他 绝不 去 到 床 直到 这 灰色的 显示 在 这 天空 ,

他总是等到天色阴沉下来才肯睡觉。

[nɔ:r] [slept] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
nor slept later than two o'clock in the afternoon .
也不 睡着了 之后 比 二 点钟 在 这 下午 .

下午两点前都没睡过觉。

[æ̯t; ət][sɪks] - [ˈθɜːrti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈwɒltʒ-z] , [hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [wɒd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm]
At six - thirty , to the second , Walters , his valet , would assist him
在 六 - 三十 , 到 这 第二 , 沃尔特斯 , 他的 代客泊车 , 会 协助 他
[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
into his overcoat ,
进入 他的 大衣 ,

每天六点半，他的贴身男仆沃尔特斯都会帮他穿上大衣。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [fɜːr] - [laɪnd] [ˈgɑːrmənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] ,
a light one if it was warm , a heavy , fur - lined garment if it was cold ,
一个 光 一 如果 它 曾是 温暖的 , 一个 重的 , 毛皮 - 衬里 服装 如果 它 曾是 寒冷的 ,
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
天气暖和时穿轻薄的衣服，天气冷时穿厚重的带毛皮衬里的衣服。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wɒd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ænd][trænˈzækt] [wətˈevər] [ˈbɪznəs]
and Mr . Trasmere would go for his walk and transact whatever business
和 先生 . - 会 去 为了 他的 走 和 办理 任何 商业
[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
he found to his hand .
他 成立 到 他的 手 .

特拉斯米尔先生会出去散步，并处理他遇到的任何事务。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [serɪˈmoʊniəl] , [ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ]
But before he left the house there was a certain ceremonial , the locking
但 前 他 左边 这 房子 那里 曾是 一个 肯定 仪式 , 这 锁定
[ʌv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

但在他离开家之前，还有一个特定的仪式，那就是锁门。

[ðə; ði] [ˈbæniʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
the banishment of the valet to his own quarters ,
这 流放 的 这 代客泊车 到 他的 自己的 四分之一 ,
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
将男仆驱逐回自己的房间，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [-]
and the disappearance of Mr . Trasmere through the door which led [19]
和 这 消失 的 先生 . - 通过 这 门 哪个 引领 [-]
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
以及特拉斯米尔先生从通往[19]的门消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from his study - dining - room to the basement of the house .
从 他的 学习 - 用餐 - 房间 到 这 地下室 的 这 房子 .
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
从他的书房兼餐厅到房子的地下室。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [wɒd] [goʊ][aʊt] .
This done he would go out .
这 完毕 他 会 去 出去 .
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
做完这些，他就会出去。

[ˈwɒltʒ-z] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Walters had watched him from one of the upper windows scores of times ,
沃尔特斯 有 观看 他 从 一 的 这 上 视窗 得分 的 时代 ,
[ˈwɒltʒ-z] [hæŋd] [ˈwɒltʒ-z] [hæŋd]
沃尔特斯曾无数次从楼上的窗户观察他。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æn; ən] [ʌnˈfəːld] [ʌmˈbrelə] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [blæk] [bæg][ɪn]
walking slowly down the street , an unfurled umbrella in one hand , a black bag in
步行 缓慢地 向下 这 街道 , 一个 展开 伞 在 一 手 , 一个 黑色的 包 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

她沿着街道缓缓走着，一手撑着一把展开的雨伞，另一手拎着一个黑色的包。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:rti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At eight - thirty to the minute he was back in the house .
在 八 - 三十 到 这 分钟 他 曾是 后退 在 这 房子 .

八点半整，他回到了家。

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [daɪnd] [aʊt] .
He invariably dined out .
他 总是 用餐 出去 .

他总是外出就餐。

[ˈwɒltɜ:z] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [wʊd]
Walters would bring him a cup of black coffee and at ten o'clock would
沃尔特斯 会 带来 他 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 和 在 十 点钟 会
[rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
retire to his own room ,
退休 到 他的 自己的 房间 ,

沃尔特斯会给他端来一杯黑咖啡，十点钟时便会回到自己的房间休息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
which was separated from the main building by a heavy door which Mr .
哪个 曾是 分开 从 这 主要的 建筑 经过 一个 重的 门 哪个 先生 .
- [ɪn'veəriəbli] [lɒkt] .
Trasmere invariably locked .
- 总是 已锁定 .

它与主楼之间隔着一扇厚重的门，特拉斯米尔先生总是把门锁上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [ˈwɒltɜ:z] [hæd; həd] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] .
Once in the early days of his service , Walters had expostulated .
一次 在 这 早期的 天 的 他的 服务 , 沃尔特斯 有 所宣称的 .

沃尔特斯在服役初期曾发表过一番言论。

“ [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ **Suppose there is a fire , sir ,** ” **he complained .**
“ 认为 那里 是 一个 火 , 先生 , ” 他 抱怨 .

“先生，万一发生火灾呢？”他抱怨道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [θru:] [jʊr; jər][bæθ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪf]
“ **You can get through your bath - room window on to the kitchen and if**
“ 你 能 得到 通过 你的 洗澡 - 房间 窗户 在 到 这 厨房 和 如果
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
you can't drop to the ground from there ,
你 不能 降低 到 这 地面 从 那里 ,

“你可以从浴室的窗户爬到厨房，如果你不能从那里跳到地上，

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [tu:; tə] [deθ] , ” [ˈsna:rlɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
you deserve to be burnt to death , ” **snarled the old man .**
你 应得 到 是 烧焦的 到 死亡 , ” 纠缠 这 老的 男人 .

“你该被烧死！”老人咆哮道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [steɪ] .
“ **If you don't like the job you needn't stay .**
“ 如果 你 不 喜欢 这 工作 你 不必 停留 .

“如果你不喜欢这份工作，你可以选择离开。”

[ðəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] .
Those are the rules of my establishment and there are no others .
那些 是 这 规则 的 我的 建立 和 那里 是 不 其他的 .

这是我店里的规矩，没有别的规矩。

“ [soʊ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
“ **So , night after night ,**
“ 所以 , 夜晚 后 夜晚 ,

所以，夜复一夜，

[ˈwɒltʒz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈʃʌfəld] [ˈæftər]
Walters had gone to his room and Mr . Trasmere had shuffled after
沃尔特斯 有 已消失 到 他的 房间 和 先生 : - 有 洗牌 后
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fi:t] ,
him in his slippers feet ,
他 在 他的 拖鞋 脚 ,

沃尔特斯回到了自己的房间，特拉斯米尔先生穿着拖鞋，拖着脚步跟在他身后。

[hæd; həd] [ˈbænd] [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˈwɒltʒz] [tu;; tə]
had banged and locked the door upon him and had left Walters to
有 砰的一声 和 已锁定 这 门 之上 他 和 有 左边 沃尔特斯 到
[ˈsɑ:lətu:d] .
solitude .
孤独 .

她砰地一声关上门，把门锁上了，留下沃尔特斯独自一人。

[ðɪs] [prəˈsi:dʒər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɔ:ltərd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wʌn] [naɪt]
This procedure was only altered when the old man was taken ill one night
这 程序 曾是 仅有的 已修改 什么时候 这 老的 男人 曾是 已采取 患病的 一 夜晚
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ri:t] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and was unable to reach the door .
和 曾是 无法 到 抵达 这 门 .

直到有一天晚上，老人突然生病，无法走到门口，这个程序才发生了改变。

[ðərˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
Thereafter a key was hung in a small , glass - fronted case ,
此后 一个 钥匙 曾是 悬挂 在 一个 小的 , 玻璃 - 正面 案件 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
之后, 一把钥匙被挂在一个小型玻璃柜里。

[ɪn] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ˈfaɪər] - [ki:z] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] .
in very much the same way as fire - keys are hung .
在 非常 很多 这 相同的 方式 作为 火 - 钥匙 是 悬挂 .
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
就像挂火钥匙一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənɪŋ] ,
In the event of his illness , or of any other unexpected happening ,
在 这 事件 的 他的 疾病 , 或者 的 任何 其他 意外 发生 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
万一他生病，或发生任何其他意外情况，

[ˈwɒltʒz] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][bed] - [hed] .
Walters could secure the key and answer the bell above his bed - head .
沃尔特斯 可以 安全的 这 钥匙 和 回答 这 钟 多于 他的 床 - 头 .
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
沃尔特斯可以拿到钥匙，然后去应门铃。

[ðæt] [nəˈsesəti] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈrɪzn] .
That necessity had not arisen .
那 必要性 有 不是 出现 .
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
当时并没有出现这种必要情况。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈlɔ:kt] .
Every morning the valet found the door unlocked .
每一个 早晨 这 代客泊车 成立 这 门 已解锁 .
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
每天早上，泊车员都会发现车门没锁。

[æt; ət] [wʌt] [ˈʌʊər][oʊld][ˈdʒesi] [keɪm] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] , [bʌt; bət][hi;; hi] [20]
At what hour old Jesse came he could not discover , but he [20]
在 什么 小时 老的 杰西 来了 他 可以 不是 发现 , 但 他 [20]
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] ,
他无法得知老杰西是什么时候来的，但他[20]

[ˈɡest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
guessed that his employer stopped on his way to bed in the morning to perform
猜对了 那 他的 雇主 停止 在 他的 方式 到 床 在 这 早晨 到 履行
[ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
this service .
这 服务 .

他猜测他的雇主会在早上睡觉前顺路停下来提供这项服务。

[ˈwɒltɜːz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːf] .
Walters was never allowed an evening off .
沃尔特斯 曾是 绝不 允许 一个 晚上 离开 .

沃尔特斯从来没有被允许休息一个晚上。

[tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
Two days a week he was given twenty - four hours ' leave of absence ,
二 天 一个 星期 他 曾是 给定 二十 - 四 小时 - 离开 的 缺席 ,
他每周有两天可以请24小时假，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ten] .
but he had to be in the house by ten .
但 他 有 到 是 在 这 房子 经过 十 .
但他必须在十点前回到屋里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [dəʊnt] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ˈdʒesi] - .
“ **And if you are a minute later , don't come back , ” said Jesse Trasmere** .
” 和 如果 你 是 一个 分钟 之后 , 不 来 后退 , ” 说 杰西 - .
“如果你晚了一分钟，就别回来了，”杰西·特拉斯米尔说道。

[æz; əz][ðə; ði][ʊld][ˈmænz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
As the old man's valet ,
作为 这 老的 男人的 代客泊车 ,
作为老人的贴身男仆，

[ˈwɒltɜːz] [hæd; həd] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Walters had exceptional opportunities for discovering something more about his
沃尔特斯 有 非凡的 机会 为了 发现 某物 更多的 关于 他的
[ˈmæstər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
master than Mr . Trasmere would care to have known .
掌握 比 先生 . - 会 关心 到 有 已知 .
沃尔特斯有绝佳的机会去发现一些关于他主人的事情，而这些事情是特拉斯米尔先生不愿意知道的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
He was for a very particular reason anxious to know what the basement
他 曾是 为了 一个 非常 特别的 原因 焦虑的 到 知道 什么 这 地下室
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .

他出于一个非常特殊的原因，迫切想知道地下室里有什么。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once he had met a man who had been engaged in the building of the
一次 他 有 遇见 一个 男人 WHO 有 到过 已订婚的 在 这 建筑 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他曾遇到过一个参与建造这栋房子的人，

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'loʊ] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , [bʌt; bət] [ðoʊ]
and learnt that there was a room below , built of concrete , but though
和 学会了 那 那里 曾是 一个 房间 以下 , 建造 的 具体的 , 但 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他得知下面还有一个用混凝土建造的房间，尽管他已经.....

[wið; wiθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] , [sə:tft] [fɔ:r; fər] [ki:z] [wɪtʃ] [maɪt] ,
with the greatest care and discretion , searched for keys which might ,
和 这 最 关心 和 审慎 , 搜索 为了 钥匙 哪个 可能 ,
极其谨慎地寻找可能存在的钥匙，

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
during the daily absence of his employer ,
期间 这 日常的 缺席 的 他的 雇主 ,
在他雇主每天不在期间，

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndər'graʊnd] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
reveal the secret of this underground room he had never succeeded in
揭示 这 秘密 的 这 地下 房间 他 有 绝不 成功了 在
[leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
laying his hand upon them .
躺下 他的 手 之上 他们 .

揭开这个地下室的秘密，他始终未能如愿。

[mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['oʊnli][wʌn] [ki:] , [ə; eɪ]['mæstər] [ki:] ,
Mr . Trasmere had apparently only one key , a master key ,
先生 . - 有 显然 仅有的 一 钥匙 , 一个 掌握 钥匙 ,
特拉斯米尔先生显然只有一把钥匙，一把万能钥匙。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [naɪt] ,
which he wore round his neck at night ,
哪个 他 穿着 圆形的 他的 脖子 在 夜晚 ,
他晚上睡觉时把它戴在脖子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnək'sesəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and in the same inaccessible position in his clothing during the daytime ,
和 在 这 相同的 无法进入 位置 在 他的 衣服 期间 这 白天 ,
白天，他的衣物也以同样难以触及的方式包裹着他。

[ænd; ənd] ['wɒltɜ:z] - [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] .
and Walters ' search had been in vain , until one morning , when taking Mr .
和 沃尔特斯 - 搜索 有 到过 在 徒劳 , 直到 一 早晨 , 什么时候 采取 先生 .
- [hɪz; ɪz] ['feɪvɪŋ] - ['wɔ:tər] ,
Trasmere his shaving - water ,
- 他的 剃须 - 水 ,

沃尔特斯的寻找一直徒劳无功，直到一天早上，他给特拉斯米尔先生送剃须水时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] [wɪtʃ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli]
the servant found him suffering from one of those fainting fits which periodically
这 仆人 成立 他 痛苦 从 一 的 那些 昏厥 适合 哪个 定期
[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
overcame him .
克服 他 .

仆人发现他正遭受那种周期性发作的晕厥的折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ['hændi]
There was a cake of soap handy
那里 曾是 一个 蛋糕 的 肥皂 便利
手边正好有一块肥皂。

[ænd; ənd] ['wɒltɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [mæn] .
and Walters was a resourceful man .
和 沃尔特斯 曾是 一个 足智多谋 男人 :

沃尔特斯是个足智多谋的人。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Trasmere looked up from his plate and fixed his servant with his
先生 . - 看起来 向上 从 他的 盘子 和 固定的 他的 仆人 和 他的
[greɪ] - [blu:] [aɪz] .
grey - blue eyes .
灰色的 - 蓝色的 眼睛 :

特拉斯米尔先生从餐盘中抬起头，用他灰蓝色的眼睛盯着他的仆人。

" [hæz; həz] ['enɪbʌ:di] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" Has anybody called this morning ? "
" 有 任何人 称为 这 早晨 ? "

“今天早上有人打电话来吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir : "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [hæv; həv] ['eni] ['letərz] [kʌm] ? " [-]
" Have any letters come ? " [21]
" 有 任何 信件 来 ? " [-]

“有来信吗？”[21]

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] .
" Only a few .
" 仅有的 一个 很少 :

只有少数人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jɔ; jər] [desk] , [sɜ:r] .
They are on your desk , sir .
他们 是 在 你的 桌子 , 先生 :

先生，它们就在您的桌子上。

" [ˈmɪstər] . - [grʌntɪd] .
" Mr . Trasmere grunted .
" 先生 . - 哼哼 :

特拉斯米尔先生哼了一声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [taʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
" Did you put the notice in the paper that I was leaving town for two or three
" 做过 你 放 这 注意 在 这 纸 那 我 曾是 离开 镇 为了 二 或者 三
[deɪz] ?
days ?
天 ?

“你有没有在报纸上刊登我要离开小镇两三天的通知？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['wɒltɜːz] .
" Yes , sir , " said Walters .
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔特斯 :

“是的，先生，”沃尔特斯说。

[ˈdʒesi] - [grʌntɪd] [əˈgen] .
Jesse Trasmere grunted again .
杰西 - 哼哼 再次 :

杰西·特拉斯米尔又哼了一声。

“ [ə; eɪ][məən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi]
“ **A man is coming from China , and I don't want to see him , ” he**
“ 一个 男人 是 未来 从 中国 , 和 我 不 想 到 看 他 , ” 他
[ɪkˈsplɛɪnd] .
explained .
解释 :

“有个男人从中国来, 我不想见到他,”他解释说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:dli] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] [æt; ət][ˈmoʊmənts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [ˈwɒltɜ:z] , [hu:]
He was oddly communicative at moments to his servant , but Walters , who
他 曾是 奇怪 沟通 在 时刻 到 他的 仆人 , 但 沃尔特斯 , who
[nu:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪkˈstri:mli] [wel] ,
knew his master extremely well ,
知道 他的 掌握 极其 出色地 ,

他有时出奇地健谈, 会和仆人交流, 但沃尔特斯非常了解他的主人,

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
did not make the mistake of asking questions .
做过 不是 制作 这 错误 的 问 问题 :

我没有犯问问题的错误。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
“ **No , I don't want to see him ,**
“ 不 , 我 不 想 到 看 他 ,

“不, 我不想见到他。”

“ [ðə; ði][oʊld][məən] [tʃu:d] [ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnəˈtræktɪv] [feɪs] [bɔ:r]
“ **the old man chewed a tooth - pick reflectively and his unattractive face bore**
“ 这 老的 男人 咀嚼 一个 齿 - 挑选 反思地 和 他的 不吸引人 脸 钻孔
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] .
an expression of distaste .
一个 表达 的 厌恶 :

老人若有所思地嚼着牙签, 他那张相貌平平的脸上露出厌恶的表情。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv] [maɪn] , [ˈtwenti] , [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈpleɪŋ] ,
“ **He was a partner of mine , twenty , thirty years ago , a card - playing ,**
“ 他 曾是 一个 伙伴 的 矿 , 二十 , 三十 年 前 , 一个 卡片 - 玩耍 ,
[ˈɡæmblɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [məən] ,
gambling , drinking man ,
赌博 , 喝 男人 ,

“他是我二三十年前的合伙人, 一个爱打牌、赌博、喝酒的人,

[hu:] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈɛrz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ˈɛrz] [əˈbaʊt] ,
who gave himself airs because — well , never mind what he gave himself airs about ,
WHO 给予 他自己 播出 因为 — 出色地 , 绝不 头脑 什么 他 给予 他自己 播出 关于 ,
“ [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ **he said impatiently ,**
“ 他 说 不耐烦地 ,

“他自以为是, 因为——算了, 别管他自以为是干什么的,”他不耐烦地说。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈnevər] [wʊd]
as though he anticipated a question which he should have known never would
作为 尽管 他 预期 一个 问题 哪个 他 应该 有 已知 绝不 会
[hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
have been put to him .
有 到过 放 到 他 :

仿佛他预料到了一个他本不该被问到的问题。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

“ He was that kind of man .

“ 他 曾是 那 种类 的 男人 .

“他就是那种人。”

“ [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪrləs] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [brɪk] [wɔ:ɪz] [ænd; ənd][ɪts][ˌmaɪkrəˈska:pɪk]

“ He stared at the fireless grate with its red brick walls and its microscopic

“ 他 凝视 在 这 无火 格特 和 它是红色的 砖 墙壁 和 它是 显微镜

[ˈreɪdiətər][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

radiator and clicked his lips .

散热器 和 点击 他的 嘴唇 .

他盯着那没有火的壁炉，壁炉的墙壁是红砖砌成的，里面装着一个微小的散热器，他咂了咂嘴。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .

“ If he comes , he is not to be admitted .

“ 如果 他 来 , 他 是 不是 到 是 承认 .

“如果他来了，也不允许他入内。”

[ɪf] [hi:; hi][æskz] [ˈkwestʃənz] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈænsər] .

If he asks questions , you're not to answer .

如果 他 问 问题 , 你是 不是 到 回答 .

如果他问问题，你不要回答。

[jʊ:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . . . [əˈbaʊt] [ˈenɪbə:di] .

You know nothing . . . about anybody .

你 知道 没有什么 . . . 关于 任何人 .

你对任何人都了解。

[waɪ] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . . .

Why he's coming at all . . .

为什么 他是 未来 在 全部 . . .

他为什么会来.....

[wel] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

well , that doesn't matter .

出色地 , 那 不 事情 .

嗯，那并不重要。

[ˈhi:z] [dʒʌst] [træʃ] , [ə; eɪ] [ˈsoʊkɪn] - [dəʊp] .

He's just trash , a soakin ' dope .

他是 只是 垃圾 , 一个 浸泡 - 太棒了 .

他就是个废物，一个彻头彻尾的傻瓜。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [gɔ:t] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

He had his chance , got under it and went to sleep .

他 有 他的 机会 , 得到 在下面 它 和 去 到 睡觉 .

他抓住了机会，钻到树下睡着了。

[fju:] !

Phew !

呼..... !

呼！

[ðæt] [ˈfeləʊ] !

That fellow !

那 同伴 !

那个家伙！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][soʊld] . . . [ænd; ənd][soʊld] .

He might have been rich , but he sold . . . and sold .

他 可能 有 到过 富有的 , 但 他 卖 . . . 和 卖 .

他或许很富有，但他一直在卖东西.....不停地卖东西。

[ə; eɪ] [soʊk] !

A soak !
一个 浸泡 ！

泡个澡！

[ˈræðər] [drɪŋk] [ðæn; ðən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [ˈkaʊns(ə)l] . . .

Rather drink than sit in the Empress of China's council . . .
相当 喝 比 坐 在 这 皇后 的 中国的 理事会 . . .

宁愿喝酒也不愿参加中国女王的议事会.....

[ʃi:z] [ded] .

she's dead .
她是 死的 ！

她死了。

[waɪt] [træʃ] . . .

White trash . . .
白色的 垃圾 . . .

白人垃圾.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第2/14页

[ˈnʌθɪŋ] . . . [hm] .
nothing . . . **h'm** .
没有什么 . . . 嗯 .

没什么.....嗯。

" [hiː; hi] [glɛəd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] ['hɑːrʃli] : [-]
" **He glared up of a sudden and asked harshly : [22]**
" 他 怒目而视 向上 的 一个 突然 和 问 严厉地 : [-]
他突然抬起头，怒目而视，厉声问道：[22]

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "
" **Why the hell are you listening ?** "
" 为什么 这 地狱 是 你 聆听 ? "
你到底在听什么？

" [ˈsɔːrɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] "
" **Sorry , sir , I thought** "
" 对不起 , 先生 , 我 想法 "
“对不起，先生，我以为.....”

" [get] [aʊt] ! "
" **Get out !** "
" 得到 出去 ! "
“出去！ ”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔltɜːz] [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] .
" **Yes , sir ,** " **said Walters with alacrity** .
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔特斯 和 敏捷 .
“是的，先生，”沃尔特斯爽快地回答道。

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][oʊld][ˈdʒesi] - [sæt] [wer] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [left]
For half - an - hour old Jesse Trasmere sat where the valet had left
为了 一半 - 一个 - 小时 老的 杰西 - 卫星 在哪里 这 代客泊车 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老杰西·特拉斯米尔在男仆把他留下的地方坐了半个小时。

[ðə; ði] [red] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [pɪk] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'sentrɪkli] .
the red end of his tooth - pick leaping up and down eccentrically .
这 红色的 结尾 的 他的 齿 - 挑选 跳跃 向上 和 向下 古怪地 .
他牙签的红色一端不规则地上下跳动。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbjʊroʊ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [glæs]
Then he got up , and , going to an old - fashioned bureau , opened the glass
然后 他 得到 向上 , 和 , 去 到 一个 老的 - 造型 局 , 打开 这 玻璃
[frʌnt] .
front .
正面 .
然后他起身，走到一张老式写字台前，打开了玻璃门。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈfæləʊ] [bəʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɔːrsəlɪn] , [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He brought to the table a shallow bowl of white porcelain , half - filled with

他带来到这张桌子一个浅的碗的白色的瓷 , 一半 - 已填和

[ˈɪndiən] [ɪŋk] .

Indian ink .

印度墨水 .

他端来一个浅浅的白色瓷碗，碗里装着半碗印度墨水。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsekrə'ter] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd][ʌv; əv] ['peɪpər] .
His second visit to the secretaire produced a thick pad of paper .
 他的 第二 访问 到 这 秘书 生产 一个 厚的 软垫 的 纸 .
 他第二次去找秘书，秘书给他拿来厚厚一叠纸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['kærəktər] .
It was unusually large and its texture of a peculiar character .
 它 曾是 异常地 大的 和 它是 质地 的 一个 奇特 特点 .
 它个头异常大，质地也很奇特。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ʊpən] - [wɜ:rk][ˈaɪərn][bɔ:ks][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
From an open - work iron box he took a long - handled brush and sitting
 从 一个 打开 - 工作 铁 盒子 他 采取 一个 长的 - 处理 刷子 和 坐着
 [daʊn] [ə'gen] ['dɪpt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪŋk] .
down again dipped the fine point into the ink .
 向下 再次 浸入 这 美好的 观点 进入 这 墨水 .

他从一个镂空铁盒里取出一支长柄毛笔，又坐了下来，将笔尖蘸入墨汁。

[ə'nʌðə] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [raɪt] ,
Another long interval of inaction and he commenced to write ,
 其他 长的 间隔 的 不作为 和 他 开始 到 写 ,

又是一段漫长的沉寂期后，他开始写作。

[br'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
beginning at the top right - hand corner and working down the page .
 开始 在 这 顶部 正确的 - 手 角落 和 在工作的 向下 这 页 .

从右上角开始，向下滚动页面。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [tʃaɪ'ni:z] ['kærəktəz] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [rə'pɪdəti] .
The grotesque and intricate Chinese characters appeared with magic rapidity .
 这 怪诞 和 错综复杂 中国人 人物 出现 和 魔法 快速 .

那些怪诞而复杂的汉字以神奇的速度出现在屏幕上。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] ['kɑːləm] [ænd; ɐnd] [kə'menst] [ə'nʌðər] [ænd; ɐnd][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʌz; wəz]
He finished one column and commenced another and so until the page was
 他 完成的 一 柱子 和 开始 其他 和 所以 直到 这 页 曾是
 ['kʌvəd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['speɪsɪz] [br'niːθ] [ðə; ði] [ləst] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [laɪn] .
covered except for two spaces beneath the last and the penultimate line .
 涵盖 除了 为了 二 空间 下面 这 最后的 和 这 倒数第二 线 .

他写完一栏，又开始写另一栏，如此反复，直到页面被写满，只剩下最后一行和倒数第二行下面的两个空格。

[ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Laying down the brush , he felt with the slow deliberation of age ,
 躺下 向下 这 刷子 , 他 毛毡 和 这 慢的 审议 的 年龄 ,
 他放下画笔，带着老年人特有的缓慢沉思，

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][æn; ən]['aɪvəri] ['sɪlɪndər] [æz; əz][bɪg]
in his right - hand waistcoat pocket and pulled out an ivory cylinder as big
 在 他的 正确的 - 手 马甲 口袋 和 拉 出去 一个 象牙 圆柱 作为 大的
 [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pens(ə)l] .
round as a large pencil .
 圆形的 作为 一个 大的 铅笔 .

他从右手背心口袋里掏出一个象牙圆筒，圆得像一支大铅笔。

[hi:; hi] [slɪpt] [wʌn][end] [aʊt][ænd; ənd] [prest] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He slipped one end out and pressed it on the paper .
他 滑倒了 一 结尾 出去 和 按下 它 在 这 纸 .
他抽出一端，按在纸上。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stæmp] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈsɜ:rk(ə)l] [tu:] [tʃaɪˈni:z]
When he took the stamp away there appeared within a red circle two Chinese
什么时候 他 采取 这 邮票 离开 那里 出现 之内 一个 红色的 圆圈 二 中国人
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

当他取下邮票时，一个红色的圆圈里出现了两个汉字。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒesi] - “ [hɑ:ŋ] ” , [hɪz; ɪz][saɪn][ˈmænjuəl] ;
This was Jesse Trasmere's “ hong ” , his sign manual ;
这 曾是 杰西 - “ 香港 ” , 他的 符号 手动的 ;

这是杰西·特拉斯米尔的“hong”，他的手语手册；
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] [ʃæŋˈhaɪ] [tu:; tə][faɪ] [ˈtʃen] [wʊd] [ˈɑ:nər] [tʃeks] [wɪtʃ] [bɔ:r]
a thousand merchants from Shanghai to Fi Chen would honour cheques which bore
一个 千 商人 从 上海 到 菲 陈 会 荣誉 支票 哪个 钻孔
[ðæt] [kwɪr] [mɑ:rk] ,
that queer mark ,
那 酷儿 标记 ,

从上海到菲陈，上千家商户都会兑现带有那个奇怪标记的支票。
[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [ˈsta:rtlɪŋ] [sʌmz] .
and those for startling sums .
和 那些 为了 令人震惊 总和 .

以及那些价格高得惊人的商品。
[wen] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][draɪ][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][aɪ'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌmpəs] [-]
When the paper was dry he folded it into a small compass [23]
什么时候 这 纸 曾是 干燥 他 折叠 它 进入 一个 小的 罗盘 [-]

纸张晾干后，他将其折叠成一个小圆规[23]
[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪərpleɪs] .
and getting up , went to the empty fireplace .
和 获得 向上 , 去 到 这 空的 壁炉 .

然后起身，走到空荡荡的壁炉旁。
[aʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈwɒltɜ:z] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Outside on the stairs a deeply - interested Walters craned his neck to see what
外部 在 这 楼梯 一个 深 - 感兴趣的 沃尔特斯 起重机 他的 脖子 到 看 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

沃尔特斯饶有兴趣地站在楼梯上，伸长脖子想看看发生了什么事。
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfænlɑɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
From his position and through the fanlight above the door ,
从 他的 位置 和 通过 这 气窗 多于 这 门 ,

从他所在的位置，透过门上方的扇形窗，
[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he commanded a view of at least a third of the room .
他 命令 一个 看法 的 在 至少 一个 第三 的 这 房间 .
他至少可以俯瞰房间三分之一的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒesi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt][ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [hi;; hi] [stretʃt] [hɪm'self]
But now Jesse had passed out of sight and although he stretched himself
但 现在 杰西 有 通过了 出去 的 视线 和 虽然 他 拉伸 他自己
['perələsli] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
perilously he could not see what was happening .
危险地 他 可以 不是 看 什么 曾是 发生 .
但现在杰西已经消失在视线之外，尽管他拼命地伸展身体，也看不到发生了什么。

[ʼoʊnli] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌri:ə'piəd] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Only , when the old man reappeared the paper was no longer in his hand .
仅有的 , 什么时候 这 老的 男人 再次出现 这 纸 曾是 不 更长 在 他的 手 .
只是，当老人再次出现时，那张纸已经不在他手里了。

[hi;; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['wɒltʃ-z] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
He touched a bell and Walters came at once .
他 感动 一个 钟 和 沃尔特斯 来了 在 一次 .
他碰了一下铃铛，沃尔特斯立刻就来了。

“ [rɪ'membər] , ” [hi;; hi] [ra:spt] , “ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] — [tu;; tə] ['enɪbə:di] ! ”
“ **Remember , ” he rasped , “ I am not at home — to anybody ! ”**
“ 记住 , ” 他 粗糙的 , “ 我 是 不是 在 家 — 到 任何人 ! ”
“记住,”他嘶哑地说,“我不在家——对任何人来说都不在家! ”

“ [veri] [gʊd] , [sɜ:r] , ” [sed] ['wɒltʃ-z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'peɪjntli] .
“ **Very good , sir , ” said Walters a little impatiently .**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 沃尔特斯 一个 小的 不耐烦地 .
“很好，先生，”沃尔特斯有些不耐烦地说。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ðæt] [æftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔ:ld] .
Mr . Trasmere had gone out that afternoon when the visitor called .
先生 . - 有 已消失 出去 那 下午 什么时候 这 游客 称为 .
那天下午，特拉斯米尔先生外出时，访客来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ski:m] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [meɪl] [hæd; həd] [meɪd]
It was unfortunate for the old man's scheme that the China mail had made
它 曾是 不幸 为了 这 老的 男人的 方案 那 这 中国 邮件 有 制成
[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
a record voyage and had arrived thirty - six hours ahead of her
一个 记录 航程 和 有 到达的 三十 - 六 小时 前方 的 她
['skedʒu:ld] [taɪm] .
scheduled time .
已安排 时间 .
对于老人的计划来说，不幸的是，中国邮件航行速度惊人，比预定时间提前了36个小时到达。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ,
Mr . Trasmere was not a reader of newspapers ,
先生 . - 曾是 不是 一个 读者 的 报纸 ,
特拉斯米尔先生不看报纸。

[ɔ:r][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðə; ði][fækt][ɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpər] .
or he would have learnt the fact in that morning's paper .
或者 他 会 有 学会了 这 事实 在 那 早晨 纸 .
否则他就会从当天早上的报纸上得知此事。

['wɒltʃ-z] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,
Walters answered the bell after some delay .
沃尔特斯 回答 这 钟 后 一些 延迟 ,
沃尔特斯过了一会儿才应门铃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
for he was busily engaged in his own room on a matter that was entirely
为了 他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 他的 自己的 房间 在 一个 事情 那 曾是 完全
[ˈpraɪvət] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
private to himself ,
私人的 到 他自己 ,

因为他当时正在自己的房间里忙着处理一件完全属于他自己的私事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsʌmənz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braʊn] -
and when he did answer the tinkling summons it was to find a brown -
和 什么时候 他 做过 回答 这 叮叮当当 传票 它 曾是 到 寻找 一个 棕色的 -
[feɪst] [ˈstreɪndʒər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [step] .
faced stranger standing on the broad step .
面对 陌生人 常设 在 这 广阔 步 .

当他回应那叮当作响的召唤时，却发现一个棕色皮肤的陌生人站在宽阔的台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld][suːt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm] ,
He was dressed in an old suit which did not fit him ,
他 曾是 穿着 在 一个 老的 套装 哪个 做过 不是 合身 他 ,
他穿着一套不合身的旧西装。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [pætʃt] ,
his linen was stained and his boots were patched ,
他的 亚麻布 曾是 染色 和 他的 靴子 是 已修补 ,
他的亚麻衣服上有污渍，靴子也打了补丁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][loːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ðə; ði]
but his manner would not have been out of place in Lorenzo the
但 他的 方式 会 不是 有 到过 出去 的 地方 在 洛伦佐 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
Magnificent .
壮丽 .

但他的举止与《伟大的洛伦佐》中的人物并无二致。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɔːkəts] ,
With his hands thrust into his trousers pockets ,
和 他的 双手 推力 进入 他的 裤子 口袋 ,
他双手插在裤兜里，

[hɪz; ɪz] [sɔɪld] [sɔːft][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his soiled soft hat on the back of his head ,
他的 脏的 柔软的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
他脏兮兮的软帽戴在脑后。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði][ɪnˈkwəɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
he met the enquiring and deferential gaze of Walters with a calm and
他 遇见 这 查询 和 尊重 目光 的 沃尔特斯 和 一个 冷静的 和
[ˈɪnsələnt] [ster] ,
insolent stare ,
傲慢的 盯 ,

他以平静而傲慢的目光迎上了沃尔特斯探寻而恭敬的目光。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [drʌŋk] . [-]
for Mr . Brown was rather drunk . [24]
为了 先生 : 棕色的 曾是 相当 醉 : [-]

因为布朗先生当时喝得有点醉了。[24]

“ [wel] , [wel] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪntli] ,
“ **Well , well , my man ,** ” **he said impatiently** ,
“ 出色地 , 出色地 , 我的 男人 , ” 他 说 不耐烦地 ,
“哎呀，伙计，”他不耐烦地说。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː][juː; jʊ] [ki:p] [em ˈiː] [ˈwertɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈdʒesiːz]
“ **why the devil do you keep me waiting on the doorstep of my friend Jesse's**
“ 为什么 这 魔鬼 做 你 保持 我 等待 在 这 家门口 的 我的 朋友 杰西的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“你这该死的家伙，为什么让我一直等在我朋友杰西家门口？”

[ei] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈpɑːsəbli] [nɑːt][ðə; ði] [kliːnɪst] [wʌŋ]
“ **He removed one of his hands from his pocket , possibly not the cleanest one**
“ 他 已移除 一 的 他的 双手 从 他的 口袋 , 可能 不是 这 最干净 一
,
:
,

他从口袋里掏出一只手，那只手可能不太干净。

[ænd; ʌnd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [greɪ] [bɜːd] .
and tugged at his short grey beard .
和 拉扯 在 他的 短的 灰色的 胡须 .

他拽了拽自己短短的灰胡子。

“ [ˈmɪstər] . — [ɜːr; ər] — [ˈmɪstər] . - [ɪz][aʊt] , “ [sed] [ˈwɒltɜːz] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ]
“ **Mr . — er — Mr . Trasmere is out , “ said Walters , “ I will tell him you**
“ 先生 . — 呃 — 先生 . : 是 出去 , “ 说 沃尔特斯 , “ 我 将要 告诉 他 你
[hæv; həv] [kɔːld] .
have called .
有 称为 .

“特拉斯米尔先生——呃——特拉斯米尔先生不在家,”沃尔特斯说,“我会告诉他你来过。”

[wʌt] [neɪm] , [sɜːr] ? “
What name , sir ? “
什么 姓名 , 先生 ? “

先生，您贵姓？

“ [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Wellington Brown is my name , good fellow , “ said the stranger .**
“ 惠灵顿 棕色的 是 我的 姓名 , 好的 同伴 , “ 说 这 陌生人 .

“我叫惠灵顿·布朗，好伙计,”陌生人说道。

“ [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [frʌm; frəm] [tʃeɪ] - [fju] .
“ **Wellington Brown from Chei - feu .**
“ 惠灵顿 棕色的 从 chei - 火 .

“来自 Chei-feu 的 Wellington Brown。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [weɪt] .
I will come in and wait .
我 将要 来 在 和 等待 .

我会进来等。

“ [bʌt; bət] [ˈwɒltɜːz] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .
“ **But Walters barred the way .**
“ 但 沃尔特斯 禁止 这 方式 .

但沃尔特斯挡住了去路。

“ [ˈmɪstər] . - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [strikt] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeniːbəːdi] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz]
“ **Mr . Trasmere has given me strict orders not to admit anybody unless he is**
“ 先生 . 有 给定 我 严格的 订单 不是 到 承认 任何人 除非 他 是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

“特拉斯米尔先生严令我，除了他本人在屋里的人之外，不准任何人进出。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [tɜːrnd] [ˈwelɪŋtən] [ˈbraʊnz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [red] .
A wave of anger turned Wellington Brown's face to a deeper red .
一个 海浪 的 愤怒 转向 惠灵顿 布朗的 脸 到 一个 更深 红色的 .
一股怒火让惠灵顿·布朗的脸涨得通红。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] !
“ **He has given orders !**
“ 他 有 给定 订单 !
他已经下达命令了！

“ [hiː; hi] [ˈsplʌtəd] .
“ **he spluttered .**
“ 他 喷溅 .
他结结巴巴地说。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] — [aɪ] , [ˈwelɪŋtən] [braʊn] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
“ **That I am not to be admitted — I , Wellington Brown , who made his fortune ,**
“ 那 我 是 不是 到 是 承认 — 我 , 惠灵顿 棕色的 , who 制成 他的 财富 ,
[ðə; ði] [ˈswɪndlɪŋ] [oʊld] [θiːf] !
the swindling old thief !
这 诈骗 老的 贼 !
“我竟然不能入内——我，惠灵顿·布朗，靠诈骗发家致富的老贼！”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] ! “
He knows I am coming ! ”
他 知道 我 是 未来 ! “
他知道我要来了！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] , [sɜːr] ? ” [bləːtɪd] [ˈwɒltɜːz] .
“ **Are you from China , sir ? ” blurted Walters .**
“ 是 你 从 中国 , 先生 ? ” 脱口而出 沃尔特斯 .
“先生，您是中国人吗？”沃尔特斯脱口而出。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˈmiːniəl] [ænd; ænd] [buːt] - [ˈlɪkɪŋ] [ˈjeləʊ] - [plʌʃ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm]
“ **I have told you , menial and boot - licking yellow - plush , that I am from**
“ 我 有 讲述 你 , 卑微的 和 启动 - 舔舐 黄色的 - 豪华的 , 那 我 是 从
[tʃeɪ] - [fju] .
Chei - feu .
chei - 火 .
“我已经告诉过你，卑贱的、溜须拍马的黄毛，我来自切弗。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈlɪtərət] , [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,
If you are illiterate , as you appear to be ,
如果 你 是 文盲 , 作为 你 出现 到 是 ,
如果你像你看起来那样，是个文盲，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tʃeɪ] - [fju] [ɪz][ɪn] [ˈtʃaɪnə] . “
I will explain to you that Chei - feu is in China . ”
我 将要 解释 到 你 那 chei - 火 是 在 中国 . “
我会向你解释，谢福在中国。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [tʃeɪ] - [fju] [ɪz][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɔːr][ɪn] [ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [ˈwɒltɜːz] [ˈɑːbstɪnətli] .
“ **I don't care whether Chei - feu is in China or in the moon , ” said Walters obstinately .**
“ 我 不 关心 无论 chei - 火 是 在 中国 或者 在 这 月亮 , ” 说 沃尔特斯 顽固地 .
“我不在乎谢福是在中国还是在月球上,”沃尔特斯固执地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [braʊn] !
“ **You can't come in , Mr . Brown !**
“ 你 不能 来 在 , 先生 . 棕色的 !
“布朗先生, 你不能进来! ”

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [əˈweɪ] — [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . ”
Mr . Trasmere is away — he'll be away for a fortnight . ”
先生 . - 是 离开 — 地狱 是 离开 为了 一个 两星期 . ”
特拉斯米尔先生外出——他将外出两周。

“ [oʊ] , [wəʊnt][aɪ] [kʌm] [ɪn] !
“ **Oh , won't I come in !**
“ 哦 , 惯于 我 来 在 !
“哦, 我当然可以进去! ”

“ [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈwɒltɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l]
“ **The struggle was a brief one , for Walters was a man of powerful**
“ 这 斗争 曾是 一个 简短的 — , 为了 沃尔特斯 曾是 一个 男人 的 强大的
[fɪˈziːk] ,
physique ,
体质 ,
“这场搏斗很短暂, 因为沃尔特斯体格强壮。”

[ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈsɪksɪtɪ][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] .
and Wellington Brown was a man nearer to sixty than fifty .
和 惠灵顿 棕色的 曾是 一个 男人 更近 到 六十 比 五十 .
而惠灵顿·布朗的年龄接近六十岁, 而不是五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [-]
He was flung against the stone [25]
他 曾是 扔 反对 这 石头 [-]
他被甩到石头上[25]

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈmjuːzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
wall of the porch and might , in his bemused condition ,
墙 的 这 门廊 和 可能 , 在 他的 困惑 状况 ,
门廊的墙壁和力量, 在他困惑的状态下,

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [hæd; həd][nɔːt] [ˈwɒltɜːz] - [kwɪk] [hænd] [ɡræbd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
have fallen had not Walters ' quick hand grabbed him back .
有 倒下 有 不是 沃尔特斯 - 快的 手 抓住 他 后退 .
如果不是沃尔特斯眼疾手快地抓住了他, 他可能已经摔倒了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [brɪːðd] [ˈnɔɪzɪli] .
The stranger breathed noisily .
这 陌生人 呼吸 喧闹地 .
陌生人呼吸粗重。

“ [aɪv] [kɪld] [men][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒɜːrkɪli] , “ [ʃɑːt] - [ɪm] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz] !
“ **I've killed men for that , ” he said , jerkily , “ shot ' em down like dogs !**
“ 我已经 被杀 男人 为了 那 , ” 他 说 , 生硬地 , ” 射击 - 呃 向下 喜欢 狗 !
“我为此杀过人,”他断断续续地说, “像射杀狗一样把他们打死! ”

[aɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ˈflʌŋki] ! ”
I'll remember this , flunkey ! ”
患病的 记住 这 , 奴才 ! ”
我会记住的, 喽啰!

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jə] , ” [sed] ['wɒltɜ:z] ,
“ **I didn't want to hurt you** , ” **said Walters** ,
“ 我 没有 想 到 伤害 你 , ” 说 沃尔特斯 ,
“我不想伤害你,”沃尔特斯说。

[ə'gri:vɪd] [ðæt] ['eni] ['oʊnəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʃʊd; ʃəd] [rest][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
aggrieved that any onus for the unpleasantness should rest on him .
受委屈的 那 任何 责任 为了 这 不愉快 应该 休息 在 他 .
他很不情愿承担造成不愉快后果的责任。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɔ:tlɪ] .
The stranger raised his hand haughtily .
这 陌生人 提高 他的 手 傲慢地 .
陌生人傲慢地举起了手。

“ [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['mæstər] — [rɪ'membər] [ðæt] , [lækɪ] !
“ **I will settle accounts with your master — remember that , lackey !**
“ 我 将要 定居 账户 和 你的 掌握 — 记住 那 , 走狗 !
“我会向你的主人清算账目——记住这一点, 走狗! ”

[hi:; hi][jæl; jəl] [peɪ] , [baɪ][gɑ:d] !
He shall pay , by God !
他 将 支付 , 经过 上帝 !
他必将付出代价, 上帝作证!

“ [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['dɪgnəti] ,
“ **With drunken dignity** ,
“ 和 醉 尊严 ,
“带着醉酒的尊严,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [θru:] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
he walked unsteadily through the patch of garden that separated the house from
他 步行 不稳定地 通过 这 修补 的 花园 那 分开 这 房子 从
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
他摇摇晃晃地穿过将房子与马路隔开的那片花园。

[lɪ:vɪŋ] ['wɒltɜ:z] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [mæn] . [-]
leaving Walters a puzzled man . [26]
离开 沃尔特斯 一个 困惑 男人 . [-]
沃尔特斯对此感到困惑。[26]

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [tæb] ['hɑ:ləndz] [flæt] [ræŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] .
At nine o'clock that night the bell of Tab Holland's flat rang long and noisily .
在 九 点钟 那 夜晚 这 钟 的 标签页 荷兰的 平坦的 响铃 长的 和 喧闹地 .
当晚九点, 塔布·霍兰德公寓的门铃响了很久, 声音很大。

“ [hu:] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [graʊld] .
“ **Who the dickens is that ?** ” **he growled** .
“ WHO 这 狄更斯 是 那 ? ” 他 咆哮 .
“那家伙是谁?”他咆哮道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
He was in his shirt - sleeves ,
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
他穿着衬衫, 袖子很短。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈdɪr] [ˈlaɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri]
writing for dear life and the table was strewn with proofs of his industry
写作 为了 亲爱的 生活 和 这 桌子 曾是 散落的 和 证明 的 他的 行业
.
:
.

他拼命写作，桌子上散落着他勤奋工作的证据。

[ˈreks] [ˈlændər] [ˈkeɪm] [ˈaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; 'bedrʊm] .

Rex Lander came out of his bedroom .
雷克斯 着陆器 来了 出去 的 他的 卧室 .

雷克斯·兰德从卧室里走了出来。

“ [jɔːr; jər] [bɔɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Your boy , I expect , ” he said .
“ 你的 男生 , 我 预计 , ” 他 说 .

“我想应该是你儿子吧。”他说。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] ['loʊər] [ˈdɔːr] ['oʊpən][ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“ I left the lower door open for him .
“ 我 左边 这 降低 门 打开 为了 他 .

“我特意为他留了下面的门。”

“ [tæb] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Tab shook his head .
“ 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːpi][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ The office is sending for the copy at eleven , ” he said .
“ 这 办公室 是 发送 为了 这 复制 在 十一 , ” 他 说 .

“办公室将于十一点送来副本,”他说。

“ [siː] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] , [beɪb] .

“ See who it is , Babe .
“ 看 WHO 它 是 , 宝贝 .

“看看是谁，宝贝。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlændər] [ˈgrʌmbld] .

“ Mr . Lander grumbled .
“ 先生 . 着陆器 咕哝 .

兰德先生咕哝道。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌmbld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈfɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] .

He always grumbled when he was called upon for physical effort .
他 总是 咕哝 什么时候 他 曾是 称为 之上 为了 身体的 努力 .

他总是抱怨自己不干体力活。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [ˈdɔːr] [ænd; ənd] [tæb] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaʊd] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈvɔɪs] , [dʒɔɪnd]

He opened the door and Tab , hearing a loud and unfamiliar voice , joined
他 打开 这 门 和 标签页 , 听力 一个 大声 和 陌生 嗓音 , 加入
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他打开门，塔布听到一个响亮而陌生的声音，便走了进来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪˈðəʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] , [ˈswetɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

On the landing without , was a bearded , swaying figure and he was
在 这 降落 没有 , 曾是 一个 留着胡子的 , 摇晃 数字 和 他 曾是

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] .

talking noisily .
说 喧闹地 .

门外的楼梯平台上，站着一个留着胡子、摇摇晃晃的身影，他大声说着话。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ？ ” [æskt] [tæb] .
“ **What is wrong ?** ” **asked Tab** .
“ 什么 是 错误的 ？ ” 问 标签页 .

“出什么事了？”塔布问道。

“ [ˈevriθɪŋ] , [sɜːr] , ” [ˈhɪklʌp] [ðə; ði] [ˈkɔːlər] , “ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ **Everything** , **sir** , ” **hiccoughed the caller** , “ **everything is wrong** .
“ 一切 , 先生 , ” 打嗝 这 呼叫者 , “ 一切 是 错误的 .
“先生，一切都糟透了，”来电者打了个嗝，“一切都出了问题。”

[ə; eɪ] [mæn] ,
A man ,
一个 男人 ,

一个男人，

[ə; eɪ] - [ˈkænʌ:t] [biː; bi] [rɒbd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] [ɔːr] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [em ˈiː] - [ˈmiːniːəlz] [wɪð; wɪθ]
a gen'leman cannot be robbed with impunity or assaulted by me - menials with
一个 - 不能 是 被抢劫 和 免责 或者 袭击 经过 我 - 仆役 和
— [wɪð; wɪθ] — “ [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
— **with** — “ **He considered a moment and added** :
— 和 — “ 他 经过考虑的 一个 片刻 和 额外 :
“绅士不能被肆意抢劫或被仆役殴打而不受惩罚——”他沉思片刻，补充道：

“ [ɪmˈpjuːnəti] . ”
“ **impunity** : ”
“ 免责 : ”

“有罪不罚”。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [pɔːr] [saʊst] [ˈherɪŋ] , ” [sed] [tæb] ,
“ **Bring him in** , **the poor soused herring** , ” **said Tab** ,
“ 带来 他 在 , 这 贫穷的 已售罄 鲱鱼 , ” 说 标签页 ,
“把他带进来，这条可怜的、被水浸透的鲱鱼，”塔布说道。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [ˈswægəd] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and Mr . Wellington Brown swaggered and staggered into the sitting - room .
和 先生 : 惠灵顿 棕色的 趾高气扬 和 交错 进入 这 坐着 - 房间 :
威灵顿·布朗先生大摇大摆地走进客厅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] .
He was abominably intoxicated .
他 曾是 极其可憎 酩

他醉得不省人事。

“ [wɪʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] - [ɪz] [reks] [ˈlændər] ？ ”
“ **Wish of you young gen'lemen is Rex Lander ?** ”
“ 希望 的 你 年轻的 - 是 雷克斯 着陆器 ？ ”
“各位年轻先生，你们希望看到雷克斯·兰德吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [reks] . [-]
“ **That is my name** , ” **said the puzzled Rex . [27]**
“ 那 是 我的 姓名 , ” 说 这 困惑 雷克斯 . [-]
“那就是我的名字，”困惑的雷克斯说道。 [27]

“ [aɪm] - [braʊn] [ʌv; əv] [tʃeɪ] - [fju] .
“ **I'm Wellin'ton Brown of Chei - Feu** .
“ 我是 - 棕色的 的 chei - 火 .

“我是 Chei-Feu 的 Wellin'ton Brown。

[ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæm] - [oʊl] - - ！
A pensioner at the mercy of a dam ' ol ' scound'l !
一个 退休人员 在 这 怜悯 的 一个 坝 - ol - - ！
一个退休老人竟然落入了一个该死的无赖手中！

[ə; eɪ] - !
A pension'r !
一个 - !

一位退休人员！

[hi:; hi] [peɪz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [rɒbd] [em 'i:] .
He pays me a pittance out of what he robbed me .
他 支付 我 一个 微不足道 出去 的 什么 他 被抢劫 我 .

他从抢劫我的东西里只给了我一点点钱。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] - [ə'baʊt] [oʊl] - . "
I can tell you some'n about ol ' Trasmere . "
我 能 告诉 你 - 关于 ol - . "

我可以跟你讲讲老特拉斯米尔的事。

" - , [maɪ]['ʌŋk(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [jʌŋ] [mæn] .
" Trasmere , my uncle ? " asked the startled young man .
" - , 我的 叔叔 ? " 问 这 惊慌 年轻的 男人 .

“特拉斯米尔，我的叔叔？”受惊的年轻人问道。

[ðə; ði] [ʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['greɪvli] [ænd; ɪnd] ['sli:pɪli] .
The other nodded gravely and sleepily .
这 其他 点头 严重地 和 昏昏欲睡地 .

另一个人神情严肃而昏昏欲睡地点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I can tell you some'n about him .
" 我 能 告诉 你 - 关于 他 .

我可以告诉你一些关于他的事。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʊkki:pər] - [en] .
I was his bookkeeper ' n sec'tary .
我 曾是 他的 会计 - n 秘书 .

我曾是他的簿记员兼秘书。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! "
I'll tell you some'n about him ! "
患病的 告诉 你 - 关于 他 ! "

我来告诉你一些关于他的事！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , " [sed] [reks]['kʊɒldli] .
" You can save your breath , " said Rex coldly .
" 你 能 节省 你的 气息 , " 说 雷克斯 冷冷地 .

“省省力气吧。”雷克斯冷冷地说。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" Why have you come here ? "
" 为什么 有 你 来 这里 ? "

你为什么来这里？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] - [ɪz] ['nefju:] .
" Because you're ' is nephew .
" 因为 你是 - 是 侄子 .

“因为你是他的侄子。”

[θɑ:z] [waɪ] !
Thas why !
那 为什么 !

这就是原因！

[hi:; hi] [rɒbd] [em 'i:] — [rɒbd] [em 'i:] !
He robbed me — robbed me !
 他 被抢劫 我 — 被抢劫 我 ！

他抢劫了我——抢劫了我！

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
he sobbed .
 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [tʊk] [bred] [aʊt] - [ef][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — [ðæt] [wʌt] !
Took bread out ' f the mouth of innocent child — that what !
 拿 面包 出去 - f 这 嘴 的 清白的 孩子 — 那 什么 ！

“从无辜孩子嘴里抢走面包——这算什么！

[tʊk] [bred] [aʊt] - [ef] ['ɔ:rfənz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɒbd] [em 'i:] ,
Took bread out ' f orphan's mouth and robbed me ,
 拿 面包 出去 - f 孤儿 嘴 和 被抢劫 我 ,

他从孤儿嘴里抢走了面包，还抢劫了我。

- [em 'i:] [aʊt] - [ef][maɪ] [ʃer] - ['treɪdɪŋ] - ,
swin'led me out ' f my share Mancurian Trading Syn'cate ,
 - 我 出去 - f 我的 分享 - 贸易 - ,

把我从我在曼彻斯特贸易集团的股份中骗了出来，

[æn; ən] - [ðen] [geɪv] [em 'i:] [rɪ'mɪt(ə)ns] - [en] [sed] - [drɪŋk] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə] [deθ] - — [θɑ:z] [wʌt] [hi:; hi]
an ' then gave me remittance ' n said ' Drink yourself to death ' — thas what he
 一个 - 然后 给予 我 汇款 - n 说 - 喝 你自己 到 死亡 - — 那 什么 他
 [sed] ！ "
said ！ "
 说 ！ "

然后他给了我一些钱，说“喝到死吧”——他就是这么说的！

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ? " [æskt] [tæb] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
And did you ? " asked Tab sardonically .
 和 做过 你 ? " 问 标签页 讽刺地 .

“你真的做了吗？”塔布讽刺地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] .
The stranger eyed him unfavourably .
 这 陌生人 眼睛 他 不利的 .

陌生人用不友好的目光打量着他。

" [hu:z] [ðɪs] ?
Who's this ?
 谁是 这 ?

“这是谁？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
he demanded .
 他 要求 .

他质问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [reks] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] .
This is a friend of mine , " said Rex , " and you're in his flat .
 这 是 一个 朋友 的 矿 , " 说 雷克斯 , " 和 你是 在 他的 平坦的 .

“这是我的一个朋友，”雷克斯说，“而你现在在他的公寓里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][tu:; tə][ə'bju:s][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
And if the only business you have is to abuse my uncle ,
 和 如果 这 仅有的 商业 你 有 是 到 虐待 我的 叔叔 ,

如果你唯一的目的是欺负我的叔叔，

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

you can get out just as soon as you like .

你 能 得到 出去 只是 作为 很快 作为 你 喜欢 .

您可以随时离开。

” [ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋtən] [brəʊn] [tæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡraɪmi] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] .

” **Mr . Wellington Brown tapped the young man's chest with a grimy forefinger .**

” 先生 . 惠灵顿 棕色的 轻敲 这 年轻的 男人的 胸部 和 一个 肮脏的 食指 .

“惠灵顿·布朗先生用脏兮兮的食指轻拍了一下年轻人的胸口。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] !

” **Your uncle is a rascal !**

” 你的 叔叔 是 一个 恶棍 !

你叔叔是个无赖！

[get] [ðæt] !

Get that !

得到 那 !

明白了！

[ə; eɪ] [loʊ] [θi:f] ! ”

A low thief ! ”

一个 低的 贼 ! ”

卑鄙的小偷！

“ [ˈbetər] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ” [sed] [tæb] , [ˈbrɪskli] .

” **Better write and tell him so , ” said Tab , briskly .**

” 更好的 写 和 告诉 他 所以 , ” 说 标签页 , 轻快地 .

“最好写信告诉他,”塔布干脆利落地说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [aʊt] [tu:] [ʃa:dʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒɜ:rnəˈli:z] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

” **Just now I am engaged in churning out two yards of journalese , and you're**

” 只是 现在 我 是 已订婚的 在 搅拌 出去 二 码 的 新闻体 , 和 你是

[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] . ”

disturbing my thoughts . ”

令人不安 我的 想法 . ”

“我现在正埋头苦写一篇新闻报道，你却来打扰我。”

“ [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

” **Write to him !**

” 写 到 他 !

“给他写信！ ”

” [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [brəʊn] [dɪˈlaɪtɪdli] , ” [raɪt] [-]

” **roared Mr . Brown delightedly , “ write [28]**

” 咆哮 先生 . 棕色的 欣喜地 , ” 写 [-]

布朗先生高兴地大喊道：“写[28]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] !

to him !

到 他 !

给他！

[θɑ:z] [gʊd] — [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] !

Thas good — best thing I've heard for years !

那 好的 — 最好的 事物 我已经 听到 为了 年 !

太好了——这是我多年来听到的最好的消息！

[waɪ] — ! ”

Why — ! ”

为什么 — ! ”

为什么-! ”

“ [get] [aʊt] ！
“ **Get out** ！
“ 得到 出去 ！

“出去！

“ [beɪb] [ˈlændər] [θruː] [ˈʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɡleəd] [æt; ət]
“ **Babe Lander threw open the door with a crash and the visitor glared at**
“ 宝贝 着陆器 扔 打开 这 门 和 一个 碰撞 和 这 游客 怒目而视 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“贝比·兰德猛地推开门，来访者怒视着他。”

“ [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] , [laɪk] [ˈnefjuː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [laɪk] [ˈnefjuː] , [laɪk] [ˈlæki] — [aɪm][ˈɡɔɪn] - .
“ **Like uncle , like nephew , “ he said , “ like nephew , like lackey — I'm goin ' .**
“ 喜欢 叔叔 , 喜欢 侄子 , “ 他 说 , “ 喜欢 侄子 , 喜欢 走狗 — 我是 去 - .

“有其叔，有其侄，”他说，“有其侄，有其跟班——我要走了。”

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] —
And let me tell you —
和 让 我 告诉 你 —

让我告诉你——

“ [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The door slammed in his face .**
“ 这 门 猛烈抨击 在 他的 脸 .

“门在他面前砰地一声关上了。”

“ [fjuː] ！ “ [sed] [beɪb] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **Phew ! “ said Babe , wiping his brow .**
“ 呼..... ！ “ 说 宝贝 , 擦拭 他的 眉头 .

“呼！”贝比说着，擦了擦额头的汗。

“ [lets] [ˈʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ɪn][sʌm; səm] [freɪ] [er] ！ “
“ **Let's open the window and let in some fresh air ! “**
“ 我们来吧 打开 这 窗户 和 让 在 一些 新鲜的 空气 ！ “

“咱们打开窗户，让新鲜空气进来吧！ ”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ？ “
“ **Who is he ？ “**
“ WHO 是 他 ？ “

“他是谁？ ”

“ [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , “ [sed] [reks] [ˈlændər] .
“ **Search me , “ said Rex Lander .**
“ 搜索 我 , “ 说 雷克斯 着陆器 .

“搜我的身，”雷克斯·兰德说道。

“ [aɪv] [noʊ] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒesiːz] [ˈɜːrli] [frendz] .
“ **I've no illusions about Uncle Jesse's early friends .**
“ 我已经 不 幻觉 关于 叔叔 杰西的 早期的 朋友们 .

“我对杰西叔叔早期的朋友没有任何幻想。”

[aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] ,
I gather that he's been a pensioner of the old boy's ,
我 收集 那 他是 到过 一个 退休人员 的 这 老的 男孩们 ,

我猜他应该是那家老男孩俱乐部的退休老人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] .
and there is probably some truth in his charge that he was robbed .
和 那里 是 大概 一些 真相 在 他的 收费 那 他 曾是 被抢劫 .

他声称自己被抢劫，这很可能并非空穴来风。

[aɪ] ['kænɑ:tɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['tʃærətəbl] ['məʊtɪvz] .
I cannot imagine uncle giving money away from charitable motives .
我 不能 想象 叔叔 给予 钱 离开 从 慈善 动机 .

我无法想象叔叔会出于慈善目的捐钱。

['eniwei] , [aɪm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] . "
Anyway , I'm seeing him tomorrow and I'll ask . "
反正 , 我是 看到 他 明天 和 患病的 问 . "

总之, 我明天要见他, 到时候我会问问他。

" [ju:l] [si:] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [tæb] .
" You'll see nothing , " said Tab .
" 你会 看 没有什么 , " 说 标签页 .

“你什么也看不到,”塔布说。

[du:][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r][sə'saɪəti] [nu:z] ?
" Do you ever read the fashionable intelligence or society news ?
" 做 你 曾经 读 这 时髦 智力 或者 社会 消息 ?

你平时会看一些时尚资讯或社会新闻吗？

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['li:vɪŋ] [taʊn] [tə'mɑ:roʊ] .
Uncle is leaving town tomorrow .
叔叔 是 离开 镇 明天 .

叔叔明天要离开小镇。

" [reks] [smaɪld] .
" Rex smiled .
" 雷克斯 微笑 .

雷克斯笑了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [baɪ]['dʒəjæb] !
" That is an old trick when he doesn't want to be seen — by Joab !
" 那 是 一个 老的 诡计 什么时候 他 不 想 到 是 已见 — 经过 约阿布 !

“这是他不想被约押看到时常用的老伎俩！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['welɪŋtən] [hu:] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kɑ:ləm] !
It is the Wellington who has put his name in the society column !
它 是 这 惠灵顿 WHO 有 放 他的 姓名 在 这 社会 柱子 !

是惠灵顿把名字写进了社交名录！

" [tæb] [pɔ:zd] , [pen] [ɪn][hænd] .
" Tab paused , pen in hand .
" 标签页 暂停 , 笔 在 手 .

Tab 停顿了一下, 手里拿着笔。

" ['saɪləns] [wɪl] [naʊ] [reɪn] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ,
" Silence will now reign , " he commanded ,
" 沉默 将要 现在 在位 , " 他 命令 ,

“现在, 一片寂静,”他命令道。

" [waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:rnəlɪst] [di:lz] ['ædɪkwətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪgən] ['mɜ:rdər] [ə'pi:l] .
" whilst a great journalist deals adequately with the Milligan Murder Appeal .
" 而 一个 伟大的 记者 交易 充分 和 这 米利根 谋杀 上诉 .

“一位优秀的记者对米利根谋杀案上诉进行了充分的报道。

" [reks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Rex looked at him , admiringly .
" 雷克斯 看起来 在 他 , 钦佩地 .

雷克斯钦佩地看着他。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [jʊr; jər][noʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['graɪndstoʊn][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə]
“ How you can stick your nose at the grindstone is a source of wonder to

“ 如何 你 能 戳 你的 鼻子 在 这 磨石 是 一个 来源 的 想知道 到

[em 'iː] ,

me ,

我 ,

“你竟然能如此埋头苦干，这让我感到不可思议。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .

“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['kʊdnt] — “ [-]
“ I couldn't — “ [29]

“ 我 不能 — “ [-]

“我不能——”[29]

“ [ʌt] [ʌp] ! “ [snæpt] [tæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zɑɪərəb(ə)] ['saɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
“ Shut up ! “ snapped Tab , and the desirable silence was his .

“ 关闭 向上 ! “ 啪啪 标签页 , 和 这 理想 沉默 曾是 他的 .

“闭嘴！”塔布厉声说道，他终于享受到了梦寐以求的安静。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [sent] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kɑːpi][baɪ][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['mesɪndʒər] ,
He finished the last page at eleven , sent off his copy by a punctual messenger ,

他 完成的 这 最后的 页 在 十一 , 发送 离开 他的 复制 经过 一个 准时 信使 ,

他十一点读完了最后一页，并让一位准时的信使把他的那份寄了出去。

[ðen] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tʃer] .
then filling his pipe , stretched himself luxuriously in his mission chair .

然后 填充 他的 管道 , 拉伸 他自己 奢华地 在 他的 使命 椅子 .

然后他装满烟斗，舒舒服服地躺在他的牧师椅上。

“ [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æftər'huːn] —
“ Now I'm a free man until Monday afternoon —

“ 现在 我是 一个 自由的 男人 直到 周一 下午 —

“现在我自由了，直到周一下午——”

“ [ðə; ði] [hɔːl] ['telɪfoʊn] ['sɪgnəld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ The hall telephone signalled at that moment and he got up with a groan .

“ 这 大厅 电话 发出信号 在 那 片刻 和 他 得到 向上 和 一个 呻吟 .

“这时大厅里的电话响了，他呻吟着起身。”

“ [boʊst] [naːt] !
“ Boast not !

“ 夸 不是 !

不要自夸！

“ [hiː; hi] [graʊld] .
“ he growled .

“ 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [seɪnt] !
“ That is the office or I'm a saint !

“ 那 是 这 办公室 或者 我是 一个 圣 !

“那就是办公室，否则我就是个圣人！”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔːr'siːn] .
“ It was the office , as he had so intelligently foreseen .

“ 它 曾是 这 办公室 , 作为 他 有 所以 聪明地 预见 .

“正如他敏锐地预见到的那样，那是一间办公室。”

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][trænzˈmɪtər;trænsˈmɪtər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He snapped a few words at the transmitter and came back to the
他 啪啪 一个 很少 字 在 这 发射机 和 来了 后退 到 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他对着发射器说了几句话，然后回到了房间。

[ænd; ənd] [tæb] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvɑːljəb(ə)l] .
And Tab was very voluble .
和 标签页 曾是 非常 健谈的 .

塔布非常健谈。

[ə; eɪ] [ˈpɑːlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [frɔːdz] [ɑːn] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [bɪn]
A Polish gentleman concerned in certain frauds on insurance companies had been
一个 抛光 绅士 担心的 在 肯定 欺诈 在 保险 公司 有 到过
[əˈrestɪd] , [ɪˈskeɪpt] [əˈgen] ,
arrested , escaped again ,
被捕 , 逃脱 再次 ,

一名涉嫌诈骗保险公司的波兰男子被捕后再次越狱。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌbæərɪˈkeɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and having barricaded himself in his house ,
和 拥有 路障 他自己 在 他的 房子 ,

他把自己反锁在房子里，

[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][laːrdʒ]
was keeping the police at bay with the aid of boiling water and a large
曾是 保持 这 警察 在 湾 和 这 援助 的 沸腾 水 和 一个 大的
[æks] .
axe .
斧头 .

他用沸水和一把大斧头阻止警察靠近。

“ [ˈdʒækəʊ][ɪz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tæb] , [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ˌdɪsrɪˈspektfəli]
“ Jacko is enthusiastic about it , ” said the savage Tab , speaking thus disrespectfully
“ 杰克逊 是 热情的 关于 它 , ” 说 这 野蛮的 标签页 , 请讲 因此 不尊重
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] ,
of his city editor ,
的 他的 城市 编辑 ,

“杰克逊对此很热情，”刻薄的塔布如此不敬地评价他的城市编辑说道。

“ [sez] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəl] [ˈdrɑːmə] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] .
“ says it is real drama — I told him to send the dramatic critic .
“ 说道 它 是 真实的 戏剧 — 我 讲述 他 到 发送 这 戏剧性 评论家 .

他说这是真正的戏剧——我告诉他把戏剧评论家派来。

[gɑːʃ] — [aɪ][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . “
Gosh — I did his job the other night . ”
天哪 — 我 做过 他的 工作 这 其他 夜晚 . ”

天哪——前几天晚上我替他干了这活儿。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? ” [æskt] [reks][wɪð; wɪθ][maɪld] [ˈɪntrəst] .
“ Going out ? ” asked Rex with mild interest .
“ 去 出去 ? ” 问 雷克斯 和 温和的 兴趣 .

“出去玩吗？”雷克斯略带兴趣地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] - !
“ Of course I'm going out , you thick - headed jibberer !
“ 的 课程 我是 去 出去 , 你 厚的 - 标题 - !

“我当然要去，你这个笨蛋！ ”

” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌʌnˈkaɪndli] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [hi;; hi] [hæd; həd] [dɪˈska:rdɪd] .
” **said the other unkindly as he struggled into the collar he had discarded** .
” 说 这 其他 不友善的 作为 他 挣扎 进入 这 衣领 他 有 丢弃 .

“另一个人一边费力地套上他丢弃的项圈，一边不友善地说。”

” [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
” **I thought all that sort of stuff was invented in the office** ,
” 我 想法 全部 那 种类 的 东西 曾是 发明 在 这 办公室 ,
“我原以为所有那些东西都是办公室里编造出来的。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rkɪtekt] [ˈmɔ:nstrəsli] .
” **said the young architect monstrously** .
” 说 这 年轻的 建筑师 极其可怕 .
“年轻的建筑师恶狠狠地说。”

” [ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
” **Personally I never believe what I read in newspapers** .
” 亲自 我 绝不 相信 什么 我 读 在 报纸 .
“我个人从不相信报纸上的内容。”

” [bʌt; bət] [tæb] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
” **But Tab had gone** .
” 但 标签页 有 已消失 .
但塔布已经走了。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hi;; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [seɪf] [reɪndʒ]
At midnight he joined a little group of police officers that stood at safe range
在 午夜 他 加入 一个 小的 团体 的 警察 警官 那 站立 在 安全的 范围
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈsɪdʒd] [haʊs] ,
from the besieged house ,
从 这 被围困 房子 ,
午夜时分，他加入了一小队警察的行列，他们与被围困的房屋保持着安全的距离。

[hu:z] [-]
whose [30]
谁 [-]
谁[30]

[dɪˈmentɪd] [ˈɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] .
demented occupant had found a shot - gun .
精神错乱 居住者 有 成立 一个 射击 - 枪 .
精神错乱的住户找到了一把猎枪。

[tæb] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:ɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Tab was with them until the door of the house was stormed and the
标签页 曾是 和 他们 直到 这 门 的 这 房子 曾是 暴风雨 和 这
[dɪˈfendər] [bɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌbd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pləˈsɪdəti] .
defender borne down and clubbed to a state of placidity .
防守队员 出生 向下 和 俱乐部 到 一个 状态 的 平静 .
塔布一直和他们在一起，直到房子的门被攻破，守卫者被打倒在地，用棍棒殴打至昏厥。

[æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi;; hi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rvər] ,
At two o'clock in the morning , he and Carver ,
在 二 点钟 在 这 早晨 , 他 和 卡弗 ,
凌晨两点，他和卡弗，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [əˈdʒʌ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈli:s] [mes]
the chief of the detectives engaged in the case , adjourned to the police mess
这 首席 的 这 侦探 已订婚的 在 这 案件 , 休会 到 这 警察 混乱
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] .
and had supper .
和 有 晚餐 .
负责此案的侦探队长回到警察食堂吃晚饭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θri:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [laɪt] [ʌv; əv]
It was half - past three and the streets were lit by the ghostly light of
它 曾是 一半 - 过去的 三 和 这 街道 是 点燃 经过 这 幽灵般的 光 的
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

当时是三点半，街道上笼罩着黎明时分朦胧的光芒。

[wen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
when he started to walk home .
什么时候 他 开始 到 走 家 .

当他开始步行回家时。

[ˈpæsiŋ] [θru:] [pɑ:rk] [stri:t] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r]
Passing through Park Street , he heard the whirr of wheels and a motor - car
通过 通过 公园 街道 , 他 听到 这 呼呼 的 车轮 和 一个 发动机 - 车
[flu:] [pæst] [hɪm; ɪm] .
flew past him :
飞翔 过去的 他 :

穿过公园街时，他听到车轮的呼啸声，一辆汽车从他身边飞驰而过。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv]
It had gone a hundred yards when there came to him the explosion of
它 有 已消失 一个 百 码 什么时候 那里 来了 到 他 这 爆炸 的
[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ˈtaɪər] .
a burst tire .
一个 爆裂 胎 .

他跑了一百码后，就听到轮胎爆裂的声音。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:r] [swɜ:rv] [ænd; ənd] [stɔ:p] .
He saw the car swerve and stop .
他 锯 这 车 急转弯 和 停止 .

他看到那辆车猛地一晃，然后停了下来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
A woman alighted and examined the damage .
一个 女士 下车 和 检查 这 损害 .

一名女子下车查看了受损情况。

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [tu:l] - [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði]
Apparently she was alone , for he saw her open the tool - box on the
显然 她 曾是 独自的 , 为了 他 锯 她 打开 这 工具 - 盒子 在 这
[ˈrʌnɪŋ] - [bɔ:rd] ,
running - board ,
跑步 - 木板 ,

显然她当时是一个人，因为他看到她打开了放在踏板上的工具箱。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒæk] .
and take out a jack .
和 拿 出去 一个 杰克 .

然后拿出千斤顶。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
He hastened his footsteps and crossed to the middle of the road .
他 加快 他的 脚步声 和 交叉 到 这 中间 的 这 路 .

他加快脚步，走到马路中央。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪklɪst] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊd] [huː] [hæd; həd]
The only other person in sight was a cyclist down the road who had
这 仅有的 其他 人 在 视线 曾是 一个 骑自行车的人 向下 这 路 WHO 有
[dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl]
dismounted and was examining his wheel .
下马 和 曾是 检查 他的 车轮 。

视线范围内唯一的其他人是路尽头的一名骑自行车的人，他已经下车检查车轮。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ？ ” [æskt] [tæb] .
“ **Can I be of any assistance ?** ” **asked Tab .**
“ 能 我 是 的 任何 协助 ？ ” 问 标签页 。

“我能帮上什么忙吗？”塔布问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
The woman started and turned .
这 女士 开始 和 转向 。

女人突然动了一下，然后转过身去。

“ [mɪs] - ！
“ **Miss Ardfern !**
“ 错过 - ！

“阿德弗恩小姐！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **he said in astonishment .**
“ 他 说 在 惊讶 。

“他惊讶地说。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] :
For a second she seemed uncomfortable and then with a quick smile :
为了 一个 第二 她 似乎 不舒服 和 然后 和 一个 快的 微笑 。

她似乎有一瞬间显得有些不自在，然后迅速露出了一个微笑：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [tæb] ！
“ **It is Mr . Tab !**
“ 它 是 先生 。

“是塔布先生！ ”

[pliːz] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] , [aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] . “
Please forgive the familiarity , I cannot remember your other name .”
请 原谅 这 熟悉 ， 我 不能 记住 你的 其他 姓名 。

请原谅我称呼您如此亲昵，我记不起您的另一个名字了。

“ [dəʊnt][traɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒæk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
“ **Don't try ,** “ **he said , taking the jack from her hands ,**
“ 不 尝试 ， “ 他 说 ， 采取 这 杰克 从 她 双手 ，
“别试了，”他一边说着，一边从她手里拿过千斤顶。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [ˈhɑːlənd] .
“ **but if you are very anxious to remember , I am called Holland .**
“ 但 如果 你 是 非常 焦虑的 到 记住 ， 我 是 称为 荷兰 。

“但如果你很想记住的话，我的名字叫荷兰。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
“ **She said nothing whilst he was raising the car .**
“ 她 说 没有什么 而 他 曾是 提高 这 车 。

“他抬起车子的时候，她一句话也没说。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn] [wiːl] [friː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When he was knocking the torn wheel free , she said :
什么时候 他 曾是 敲门 这 撕裂 车轮 自由的 ， 她 说 。

当他敲掉断裂的车轮时，她说：

“ [aɪ][eɪ 'em][aʊt] ['ræðər] [leɪt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] . ” [-]
“ **I am out rather late , I have been to a party .** ” [31]
“ 我 是 出去 相当 晚的 , 我 有 到过 到 一个 派对 . ” [-]
“我出去得比较晚, 我去参加了一个聚会。”[31]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ˈveri] [ˈpleɪnli]
There was light enough for him to see that she was dressed very plainly
那里 曾是 光 足够的 为了 他 到 看 那 她 曾是 穿着 非常 显然
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃu:z] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ɪr] [wɜ:ɪr; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l]
and that the shoes she wore were heavy and serviceable .
和 那 这 鞋 她 穿着 是 重的 和 可用 .
光线足够让他看清她穿着非常朴素, 脚上穿的鞋子既厚重又结实耐用。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ˈpɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] .
He would have gone farther and said that she was dressed poorly .
他 会 有 已消失 更远 和 说 那 她 曾是 穿着 差 .
他甚至还会说她衣着不得体。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [blæk] [keɪs] ,
Inside the car on the seat by her side was a square black case ,
里面 这 车 在 这 座位 经过 她 边 曾是 一个 正方形 黑色的 案件 ,
车内她旁边座位上放着一个黑色方形盒子。

[smɔ:lər] [bʌt; bət] [di:pər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][su:t] - [keɪs] .
smaller but deeper than a suit - case .
较小的 但 更深 比 一个 套装 - 案件 .
比行李箱小, 但比行李箱深。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti][ɪn]
Perhaps she had changed her clothes — but for all their surprising agility in
也许 她 有 已更改 她 衣服 — 但 为了 全部 他们的 奇怪 敏捷 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
this direction ,
这 方向 ,
或许她换了衣服——但尽管他们在这方面表现出惊人的敏捷性,

[ˈæktɹəsɪz] [du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
actresses do not change their clothes to go home from a party .
女演员 做 不是 改变 他们的 衣服 到 去 家 从 一个 派对 .
女演员参加完派对回家时不会换衣服。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have been to a party too ,** ” **he said ,**
“ 我 有 到过 到 一个 派对 也 , ” 他 说 ,
“我也参加过聚会,”他说。

[dʒə:kiŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
jerking off the wheel and rolling it to the front of the car ,
抽搐 离开 这 车轮 和 滚动 它 到 这 正面 的 这 车 ,
猛地卸下方向盘, 把它滚到车头。

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪərwɜ:ɪks] . ”
“ **a surprise party with fireworks .** ”
“ 一个 惊喜 派对 和 烟花 . ”
“一场有烟花的惊喜派对。”

“ [ə; eɪ] [dæns] ?
“ **A dance ?**
“ 一个 舞蹈 ?

“跳舞? ”

” [tæb] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **Tab smiled to himself .**
” 标签页 微笑 到 他自己 .

塔布暗自笑了笑。

” [aɪ][ˈoʊnli] [dɑːnst] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I only danced once , ” he said ,**
” 我 仅有的 跳舞 一次 , ” 他 说 ,

“我只跳过一次舞,”他说。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːt] - [ɡʌn][ænd; ənd] [dɑːnst] [raɪt] [ˈmerəli]
” **I saw the gentleman taking aim with the shot - gun and danced right merrily**
” 我 锯 这 绅士 采取 目的 和 这 射击 - 枪 和 跳舞 正确的 兴高采烈地
[joʊ][hoʊ] !
yo ho !
哟 何 !

“我看到那位先生用猎枪瞄准，然后高兴地跳起了哟嗬舞！ ”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
” **He heard the quick intake of her breath .**
” 他 听到 这 快的 摄入量 的 她 气息 .

他听到了她急促的吸气声。

” [oʊ] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊl] .
” **Oh , yes , it was the Pole .**
” 哦 , 是的 , 它 曾是 这 极 .

“哦，是的，是那个波兰人。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [[ɑːts] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
We heard the shots and I knew that he had taken refuge in his house
我们 听到 这 镜头 和 我 知道 那 他 有 已采取 避难所 在 他的 房子
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
before I left the theatre .
前 我 左边 这 剧院 .

我听到了枪声，离开剧院前我就知道他已经躲到家里去了。

” [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [naʊ] , [ðə; ði] [tuːlz] [rɪˈtʊːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wiːl] [straɪpt]
” **The wheel was replaced now , the tools returned and the old wheel strapped**
” 这 车轮 曾是 替换 现在 , 这 工具 返回 和 这 老的 车轮 绑带
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
to the car .
到 这 车 .

“车轮已经更换完毕，工具也已归还，旧车轮也已绑在车上。”

” [ðæt] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [tæb] [ˈstepɪŋ] [bæk] .
” **That is O . K . , ” said Tab stepping back .**
” 那 是 哦 . K . , ” 说 标签页 步进 后退 .

“没关系,”塔布说着，后退了一步。

” [oʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][fɪː; jɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
” **Oh no , it was nothing , ” he said hastily as she began to thank him ,**
” 哦 不 , 它 曾是 没有什么 , ” 他 说 草草 作为 她 开始 到 感谢 他 ,

“哦，没什么,”她刚要向他道谢，他就赶紧说道。

” [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
” **nothing at all .**
” 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

” [fɪː; jɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
” **She did not offer to drive him home .**
” 她 做过 不是 提供 到 驾驶 他 家 .

她没有主动提出开车送他回家。

[hi:; hi] ['ræðər] [hʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [ɪn'di:d] , [hɜ:r; hær] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He rather hoped that she would ; indeed , her method of going was a little
他 相当 希望 那 她 会 ; 的确 , 她 方法 的 去 曾是 一个 小的
[prɪ'sɪptet] ,
precipitate ,
沉淀 ,

他倒是希望她能去；的确，她去的方式有点仓促。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and she was out of sight before he realized that she was gone .
和 她 曾是 出去 的 视线 前 他 已实现 那 她 曾是 已消失 .

等他意识到她已经不见了，她已经消失在他的视线里。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [-]
What on earth was she doing at that time in the morning [32]
什么 在 地球 曾是 她 正在做 在 那 时间 在 这 早晨 [-]

那天早上她到底在做什么呢？ [32]

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ?
he wondered ?
他 想知道 ?

他心想？

[ə; eɪ] ['pɑ:rti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
A party she had said ,
一个 派对 她 有 说 ,

她曾说过，那是一个聚会，

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['æktɹəsɪz] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz]
but again it occurred to him that fashionable actresses did not go to parties
但 再次 它 发生 到 他 那 时髦 女演员 做过 不是 去 到 各方
[ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtfɪt] .
in that kind of outfit .
在 那 种类 的 全套装 .

但他又想到，时髦的女演员是不会穿着那种衣服去参加派对的。

[reks][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hʊm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Rex was awake when he reached home and came out to him .
雷克斯 曾是 醒 什么时候 他 达到 家 和 来了 出去 到 他 .

雷克斯到家时已经醒了，他走到他身边。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɔ:'ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Strangely enough , although they discussed the happenings of the night ,
奇怪的 足够的 , 虽然 他们 讨论 这 事件 的 这 夜晚 ,

奇怪的是，尽管他们讨论了当晚发生的事情，

[tæb] [dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] - . [-]
Tab did not mention his meeting with Ursula Ardfern . [33]
标签页 做过 不是 提到 他的 会议 和 乌苏拉 - . [-]

塔布没有提及他与乌苏拉·阿德芬的会面。 [33]

[vi:]
v
v

v

" ['ə:sjulə] - , " [tæb] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Ursula Ardfern , " Tab woke with the words on his lips .
" 乌苏拉 - , " 标签页 觉醒 和 这 字 在 他的 嘴唇 .

“乌苏拉·阿德弗恩，”塔布醒来时，嘴里还念念有词。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [reks] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] .
The hour was eleven and Rex had been out and was back again .
这 小时 曾是 十一 和 雷克斯 有 到过 出去 和 曾是 后退 再次 .

当时是十一点，雷克斯出去过一次，现在又回来了。

“ [lɑ:mi] [di:] [mɒn] [ˈɔ:ŋklə] [hæz; həz] [bɪn] — [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [reks] ,
“ **L'ami de mon oncle has been — did you hear him ?** ” **asked Rex ,**
“ 朋友 德 星期一 独行侠 有 到过 — 做过 你 听到 他 ? ” 问 雷克斯 ,
“我叔叔的朋友——你听到他说话了吗？”雷克斯问道。

[ˈsta:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊəl] - [enˈkʌmpəst] [kəmˈpænjən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] .
stopping his towel - encompassed companion on his way to the bath - room .
停止 他的 毛巾 - 包括 伴侣 在 他的 方式 到 这 洗澡 - 房间 .

他拦住了裹着浴巾、正要去洗手间的同伴。

“ [hu:] — [ˈboʊnə,pɑ:rt] ? ”
“ **Who — Bonaparte ?** ”
“ WHO — 波拿巴 ? ”

“谁——波拿巴？”

“ [ˈwelɪŋtən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ **Wellington is his name , I believe .**
“ 惠灵顿 是 他的 姓名 , 我 相信 .

“我相信他的名字叫惠灵顿。”

[jes] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈræðər] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [həˈrɪfɪk] [θrets] [tɔ:rd]
Yes , he came rather subdued and apologetic , but full of horrific threats toward
是的 , 他 来了 相当 低沉的 和 道歉的 , 但 满的 的 可怕的 威胁 朝向
[ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒesi] .
Uncle Jesse .
叔叔 杰西 .

是的，他来的时候语气比较低沉，也带着歉意，但却对杰西叔叔发出了可怕的威胁。

[aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
I turned him out .”
我 转向 他 出去 . “

我把他赶走了。

“ [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] ?
“ **Why did he come ?**
“ 为什么 做过 他 来 ?

他为什么来？

“ [reks] [ˈlændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Rex Lander shook his head .**
“ 雷克斯 着陆器 摇晃 他的 头 .

雷克斯·兰德摇了摇头。

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
“ **Heaven knows !**
“ 天堂 知道 !

“天晓得！

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [nu:] [ˈʌŋk(ə)] [wel]
Unless it was that he simply had to find somebody who knew uncle well
除非 它 曾是 那 他 简单地 有 到 寻找 某人 WHO 知道 叔叔 出色地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɜ:rs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
enough to be interested in hearing him curse the old man .
足够的 到 是 感兴趣的 在 听力 他 诅咒 这 老的 男人 .

除非他只是想找个足够了解叔叔的人，好让他有机会听叔叔咒骂这个老人。

[aɪv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
I've persuaded him to leave town until the end of next week .
我已经 被说服 他 到 离开 镇 直到 这 结尾 的 下一个 星期 .

我已经说服他离开这座城市，直到下周末。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [bru:ts] [θrets] .
But I must say that I was impressed by the brute's threats .
但 我 必须 说 那 我 曾是 印象深刻 经过 这 蛮力的 威胁 .

但我必须说，这个恶棍的威胁给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ʌŋk(ə)l][dʒesi] [ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ˌrepə'reɪ(ə)n] . " "
He says he will kill Uncle Jesse unless he makes reparation . "
他 说道 他 将要 杀 叔叔 杰西 除非 他 制作 赔偿 . "

他说，除非杰西叔叔做出赔偿，否则他就要杀了杰西叔叔。

" ! " [sed] [tæb] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌb] .
" **Twiff ! "** **said Tab contemptuously and went to his tub .**
" twiff ! " 说 标签页 轻蔑地 和 去 到 他的 浴缸 .

“呸！”塔布轻蔑地说，然后走向他的浴缸。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ([reks][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr]) [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Over his breakfast (Rex had had his two hours before) he returned to
超过 他的 早餐 (雷克斯 有 有 他的 二 小时 前) 他 返回 到

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒesi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
the subject of Mr . Jesse Trasmere and his enemy .
这 主题 的 先生 . 杰西 - 和 他的 敌人 .

雷克斯在吃早餐的时候（他两个小时前就吃过了），又谈到了杰西·特拉斯米尔先生和他的敌人。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [səuks] [ˈhiːz] [ˈdeɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **When a man soaks he's dangerous , "** **he said .**
" 什么时候 一个 男人 浸泡 他是 危险的 , " 他 说 .

他说：“男人一旦湿透，就很危险。”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈdrʌŋkərd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" **There isn't any such thing as a harmless drunkard , any more than there is a**
" 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 一个 无害 酒鬼 , 任何 更多的 比 那里 是 一个

[ˈhɑːrmləs] [ˈluːnəɪtɪk] .
harmless lunatic .
无害 疯子 .

“世上没有无害的醉汉，就像没有无害的疯子一样。”

[ˈkɑːrvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [-]
Carver and I had a [34]
卡弗 和 我 有 一个 [-]

卡弗和我有一个[34]

[tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
talk on the matter early this morning and he agreed .
讲话 在 这 事情 早期的 这 早晨 和 他 同意 .

今天早上早些时候就此事进行了交谈，他同意了。

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
That man is certainly intelligent , which is more than you can say of the
那 男人 是 当然 聪明的 , 哪个 是 更多的 比 你 能 说 的 这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
majority of detectives .
多数 的 侦探 .

那个人确实很聪明，这可比大多数侦探强多了。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [fɔːlts] , [pʊr] [ˈfeləʊz] ;
Not that it is their faults , poor fellows ;
不是 那 它 是 他们的 故障 , 贫穷的 伙伴们 ;

可怜的家伙们，这并非他们的错；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪksti] - [naɪn] [ɪntʃ] [breɪn] . “
they are the victims of a system which calls for a sixty - nine inch brain .”
他们是这受害者的一个系统 哪个 呼叫 为了 一个 六十 - 九 英寸 脑 . “
他们是这个需要六十九英寸大脑的体制的受害者。

“ [eɪ] ？ ”
“ **Eh ？** ”
“ 嗯 ？ ”
“ 嗯？ ”

“ [ə; eɪ][ˈsɪksti] - [naɪn] [ɪntʃ] [breɪn] , ” [ɪkˈspləɪnd] [tæb] ,
“ **A sixty - nine inch brain ,** ” **explained Tab ,**
“ 一个 六十 - 九 英寸 脑 , ” 解释 标签页 ,
“一个69英寸长的脑袋,”塔布解释道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [beɪb] [ˈlændər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] ,
and there was really no excuse for Babe Lander to be puzzled ,
和 那里 曾是 真的 不 原谅 为了 宝贝 着陆器 到 是 困惑 ,
贝比·兰德尔实在没有任何理由感到困惑。

[fɔːr; fər][tæb] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] ,
for Tab was on his favorite topic ,
为了 标签页 曾是 在 他的 最喜欢的 话题 ,
因为塔布正在谈论他最喜欢的话题。

“ [ɪz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huː] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l]
“ **is the brain of a man who is chosen for the subtle business of criminal**
“ 是 这 脑 的 一个 男人 WHO 是 选定 为了 这 微妙的 商业 的 刑事
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,
“是被选中从事刑事调查这项微妙工作的人的大脑”,

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] , [ɔːr] [fruːd] [ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
not because he is clever , or shrewd or has a knowledge of the world ,
不是 因为 他 是 聪明的 , 或者 精明 或者 有 一个 知识 的 这 世界 ,
并非因为他聪明、精明或见多识广,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][stændz][ˈsɪksti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ]
but because he stands sixty - nine inches in his stockings and has a
但 因为 他 站立 六十 - 九 英寸 在 他的 长筒袜 和 有 一个
[tʃest] [ɪkˈspænj(ə)n][tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [eɪt] .
chest expansion to thirty - eight .
胸部 扩张 到 三十 - 八 .
但因为他穿着长袜身高六十九英寸，胸围可达三十八英寸。

[ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ？
Funny , isn't it ？
有趣的 , 不是 它 ？
真有趣，不是吗？

[ænd; ænd] [jet] [dɪˈtektɪv] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [wei] .
And yet detectives are chosen that way .
和 然而 侦探 是 选定 那 方式 .
然而，侦探就是这样被选拔出来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][striːp] [hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑːrd] .
They have to strip hard , very hard , but they need not think very hard .
他们 有 到 条 难的 , 非常 难的 , 但 他们 需要 不是 思考 非常 难的 .
他们必须非常努力地脱光衣服，但他们不需要想太多。

[dʊː][jʊː; jɒ][ˈevər] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] , [tuː; tə][ˈmen](ə)n][ˈoʊnli] [tuː] [braɪt]
Do you ever realize that Napoleon and Julius Caesar , to mention only two bright
做 你 曾经 意识到 那 拿破仑 和 尤利乌斯 凯撒 , 到 提到 仅有的 二 明亮的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ;

你是否意识到，拿破仑和尤利乌斯·凯撒，仅举两位才华横溢的年轻人为例，

[kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] ? "
could never have got into the police force ? "
可以 绝不 有 得到 进入 这 警察 力量 ? "

你根本不可能进入警队吗？

" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [strʌk] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] , " [ədˈmɪtɪd] [reks] .
" It hasn't struck me before , " admitted Rex .
" 它 还没有 击 我 前 , " 承认 雷克斯 .

“我以前没注意到这一点，”雷克斯承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jɜː; jər][breɪn] , [tæb] .
" But I've never had any doubt as to the size of your brain , Tab .
" 但 我已经 绝不 有 任何 怀疑 作为 到 这 尺寸 的 你的 脑 , 标签页 .

“但我从未怀疑过你的大脑容量，塔布。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [ˈsev(ə)nti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][tæb] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][tɔːl] ,
" There were exactly seventy inches of Tab , though he did not look so tall ,
" 那里 是 确切地 七十 英寸 的 标签页 , 尽管 他 做过 不是 看 所以 高的 ,

“塔布身高正好七十英寸，虽然他看起来并不高。”

[ˈhævɪŋ] [ˈθɪknəs] [ænd; ənd] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
having thickness and breadth to his shoulders .
拥有 厚度 和 宽度 到 他的 肩膀 .

他的肩膀宽阔厚实。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] .
He had a habit of stooping , which made him seem round - shouldered .
他 有 一个 习惯 的 弯腰 , 哪个 制成 他 似乎 圆形的 - 肩部 .

他有驼背的习惯，这使他看起来很驼背。

[ðɪs] [trɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɔːr] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][desk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
This trick came from pounding a typewriter or crouching over a desk which was
这 诡计 来了 从 猛击 一个 打字机 或者 蹲伏 超过 一个 桌子 哪个 曾是

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
just a little too low for him .
只是 一个 小的 也 低的 为了 他 :

这个技巧源于他敲打打字机或者蹲在略微偏低的桌子上打字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] - [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [braʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][pɪŋk] .
He was fresh - coloured , but brown rather than pink .
他 曾是 新鲜的 - 有色 , 但 棕色的 相当 比 粉色的 .

他的皮肤呈鲜红色，但颜色是棕色而不是粉色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfaɪnər] [drɔːn] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,
His face was finer drawn than is usual in a man of his build ,
他的 脸 曾是 更精细 绘制 比 是 通常 在 一个 男人 的 他的 建造 ,

他的五官比同等身材的男人通常要精致得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] - [set][ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [greɪ] .
his eyes deep - set and steadfastly grey .
他的 眼睛 深的 - 放 和 坚定不移 灰色的 .

他的眼睛深陷，始终是灰色的。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [drɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

When he spoke he drawled a little .
什么时候 他 辐 他 拖长音 一个 小的 .

他说话时语调略带拖长。

[ðʊʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] [dɪˈtektɪd] [wʌn] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

Those who knew him very well indeed detected one imperfection of speech .
那些 WHO 知道 他 非常 出色地 的确 检测到 一 缺陷 的 演讲 .

那些非常了解他的人确实发现他说话时有一个小瑕疵。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [sei] “ [ˈveri] ” — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]

He could not say “ very ” — it was [35]
他 可以 不是 说 “ 非常 ” — 它 曾是 [-]

他不能说“非常”——那是[35]

“ - ” [bʌt; bət][ˈspʊkən][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈʊnli][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ɪr] [kʊd; kəd]

“ verthy ” but spoken so quickly that only the trained and acquainted ear could
“ - ” 但 说 所以 迅速地 那 仅有的 这 受过训练 和 熟人 耳朵 可以

[dɪˈtekt] [ðə; ði] [lɪsp] .

detect the lisp .
探测 这 口齿不清 .

发音“verthy”，但语速太快，只有训练有素且熟悉情况的人才能听出口齿不清。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətaɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr]

He came to journalism from one of the Universities bringing no particular
他 来了 到 新闻业 从 一 的 这 大学 带来 不 特别的

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,

reputation for learning ,
名声 为了 学习 ,

他从一所大学毕业后进入新闻界，当时他并没有因为学识而享有什么声誉。

[bʌt; bət] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈɑ:nəd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

but universally honoured as the best three - quarter back of his time .
但 普遍地 荣幸 作为 这 最好的 三 - 四分之一 后退 的 他的 时间 .

但他被公认为当时最好的三号位后卫。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [pleɪst] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn]

Without being rich he was comfortably placed and as he was one
没有 存在 富有的 他 曾是 舒适地 放置 和 作为 他 曾是 一

[ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfɔrtʃənəts] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] - [ænt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ɑ:n][æŋ; ən]

of those fortunates who had innumerable maiden - aunts he received on an
的 那些 幸运儿 WHO 有 无数 少女 - 姑姑们 他 已收到 在 一个

[ˈævərɪdʒ] [wʌn] [ˈlegəsi] [ə; eɪ] [jɪr] ,

average one legacy a year ,
平均的 一 遗产 一个 年 ,

虽然他并不富有，但生活舒适。而且，由于他是少数拥有众多未婚姑妈的幸运儿之一，他平均每年都能继承一份遗产。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstu:diəsli] [nɪˈglektɪd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] .

though he had studiously neglected them because of their possessions .
尽管 他 有 认真地 被忽视的 他们 因为 的 他们的 财产 .

虽然他因为他们的财产而刻意冷落他们。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [tæb] [lept] [ˈɪntu:][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] ,

It would be more true to say that Tab leapt into journalism ,
它 会 是 更多的 真的 到 说 那 标签页 跳跃 进入 新闻业 ,

更准确地说，是塔布投身于新闻行业。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,

and that particular department of journalism which he found most fascinating ,
和 那 特别的 部门 的 新闻业 哪个 他 成立 最多 迷人 ,

而他最着迷的，正是新闻学的那个特定领域。

[wen] [hi:; hi] [daɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [pɪr] [ænd; ənd] ['reskju:d] ['dʒæspər] [dɔrgən] ,
when he dived off the end of a river pier and rescued Jasper Dorgon ,
什么时候 他 潜水 离开 这 结尾 的 一个 河 码头 和 获救 碧玉 多尔贡 ,
当他从河边码头尽头跳入水中救起贾斯珀·多尔贡时

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['bæŋkər] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsərd] ,
the defaulting banker who had tried to commit suicide ,
这 默认 银行家 WHO 有 尝试 到 犯罪 自杀 ,
那位违约并试图自杀的银行家

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkər] [waɪlst] [bəuθ][sæt][ɪn]
and had extracted an exclusive story from the banker whilst both sat in
和 有 提取 一个 独家的 故事 从 这 银行家 而 两个都 卫星 在
[ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['nu:dəti] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [naɪt] ['wa:tʃmənz] ['faɪər] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪ] .
a state of nudity before a night watchman's fire watching their clothes dry .
一个 状态 的 裸露 前 一个 夜晚 守望者的 火 观看 他们的 衣服 干燥 .
他们赤身裸体地坐在夜间守卫的火堆前，看着衣服晾干，然后从银行家那里套出了独家新闻。

" [let] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] , [beɪb] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let it strike you now , Babe , " he said .
" 让 它 罢工 你 现在 , 宝贝 , " 他 说 .
“宝贝，现在就让你明白吧，”他说。

" [ðə; ði] ['sɪkstɪ] - [naɪnθ] [ɪntɪ] [breɪn] ,
" The sixty - ninth inch brain ,
" 这 六十 - 第九 英寸 脑 ,
“第六十九英寸的大脑，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['θi:əri] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkstɪ] - [naɪn] [ɪntɪ] ['lev(ə)] [ɪz] ['sɑ:lɪd]
the generally accepted theory that anything under the sixty - nine inch level is solid
这 一般来说 公认 理论 那 任何事物 在下面 这 六十 - 九 英寸 等级 是 坚硬的
[aɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ki:ps] [lu:] ['væn] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒoʊ] - [ænd; ənd] ['sɪmələr] [krʊk]
ivory is the theory that keeps Lew Vann and old Joe Haspinell and similar crook
象牙 是 这 理论 那 保持 刘 范恩 和 老的 乔 - 和 相似的 骗子
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [kraɪ'tɪriən] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'təʊnɪŋ]
acquaintances of mine dining in the Grand Criterion when they ought to be atoning
熟人 的 矿 用餐 在 这 盛大 标准 什么时候 他们 应该 到 是 赎罪
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [stoʊn] [dʒʌŋ] .
for their sins in the Cold Stone Jug .
为了 他们的 罪孽 在 这 寒冷的 石头 水壶 .

人们普遍接受的理论认为，任何低于 69 英寸的东西都是实心象牙，正是这种理论让 Lew Vann、老 Joe Haspinell 以及
我那些类似的骗子朋友得以在 Grand Criterion 餐厅用餐，而他们本应该在 Cold Stone Jug 餐厅忏悔自己的罪行。

[bʌt; bət] ['kɑ:rvrər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
But Carver is a good man .
但 卡弗 是 一个 好的 男人 .
但卡弗是个好人。

[hi:; hi] [θɪŋks] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ɡenst] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . "
He thinks , though it is against regulations . "
他 思考 , 尽管 它 是 反对 法规 . "
他认为，虽然这违反了规定。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['welɪŋtən] ? "
" What does he think about Wellington ? "
" 什么 做 他 思考 关于 惠灵顿 ? " "
“他对惠灵顿有什么看法？ ”

" ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tæb] .
" Didn't tell him , " said Tab .
" 没有 告诉 他 , " 说 标签页 .
“没告诉他，”塔布说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrɪ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] . ”
“ You ought to warn your uncle . ”
“ 你 应该 到 警告 你的 叔叔 . ”

“你应该提醒你叔叔。”

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][reks] .
“ I'll see him today , ” nodded Rex .
“ 患病的 看 他 今天 , ” 点头 雷克斯 .

“我今天会去看他,”雷克斯点点头。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈaʊər] .
They went out together before the lunch hour .
他们 去 出去 一起 前 这 午餐 小时 .

午饭前他们一起出去了。

[tæb] [-]
Tab [36]
标签页 [-]

表[36]

[hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ]
had a call to make at the office and afterwards he was meeting
有 一个 称呼 到 制作 在 这 办公室 和 然后 他 曾是 会议

[ˈkɑːrvər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
Carver for lunch .
卡弗 为了 午餐 .

他要在办公室打个电话，之后还要和卡弗一起吃午饭。

[ˈkɑːrvər] , [ə; eɪ] [ˈlæŋki] [ænd; ænd] [sləʊ] - [ˈspiːkɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn̩ˈerəli] [noʊ] [kɑːnvərˈseɪʃənəlist] .
Carver , a lanky and slow - speaking man , was ordinarily no conversationalist .
卡弗 , 一个 瘦长的 和 慢的 - 请讲 男人 , 曾是 按说 不 健谈者 .

卡弗身材瘦长，说话慢条斯理，通常不是一个健谈的人。

[ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪvli] [ˈɪnrəstɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz] [tæb] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði]
On some subjects he was impressively interesting , and as Tab provided the
在 一些 主题 他 曾是 令人印象深刻 有趣的 , 和 作为 标签页 假如 这

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他在某些话题上表现出令人印象深刻的趣味性，而Tab则提供了话题。

[tuː] [ˈaʊərz] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
two hours slipped away very quickly .
二 小时 滑倒了 离开 非常 迅速地 .

两个小时转瞬即逝。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈrestrɔːnt] ,
Before they left the restaurant ,
前 他们 左边 这 餐厅 ,

在他们离开餐厅之前，

[tæb] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈstreɪndʒər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θrets] [əˈgenst] [ˈdʒesi] - .
Tab told him of the drunken stranger and his threats against Jesse Trasmere .
标签页 讲述 他 的 这 醉 陌生人 和 他的 威胁 反对 杰西 - .

塔布告诉他，有个醉酒的陌生人威胁杰西·特拉斯米尔。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [θrets] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] , ”
“ I don't worry about threats , ” said Carver , “ but a man with a grievance , ”
“ 我 不 担心 关于 威胁 , ” 说 卡弗 , “ 但 一个 男人 和 一个 不满 , ”

“我不担心威胁,”卡弗说,“但一个心怀不满的人,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈɡri:vəns] , [laɪk] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] , [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n]
and especially a Number One grievance , like this man has , is pretty certain
和 尤其 一个 数字 一 不满 , 喜欢 这 男人 有 , 是 漂亮的 肯定
[tu:; tə] [kɔ:z] [ˈtrʌb(ə)l] .
to cause trouble .
到 原因 麻烦 :

尤其是像这个人一样，把“头号不满”当成大事来处理，肯定会惹出麻烦。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] - ? "
Do you know old Trasmere ? "
做 你 知道 老的 - ? "

你听说过古老的特拉斯米尔吗？

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [twais] .
" I've seen him twice .
" 我已经 已见 他 两次 :

我见过他两次。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n]
I was once sent to his house to make an inquiry about an action
我 曾是 一次 发送 到 他的 房子 到 制作 一个 询问 关于 一个 行动
[ðæt] [ðə; ði][mju:nɪsɪˈpæləti] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɑ:rkəˌtektz]
that the municipality started against him for building without the town architect's
那 这 市政当局 开始 反对 他 为了 建筑 没有 这 镇 建筑师的
[pəˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 :

我曾被派到他家调查市政当局对他提起的诉讼，因为他未经市政建筑师许可就进行了建造。

[reks] [ˈlændər] , [hu:; [ɪz][ə; eɪ][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [ˈɑ:rkɪtekt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz]
Rex Lander , who is a kindergarten architect , by - the - way , and rooms
雷克斯 着陆器 , WHO 是 一个 幼儿园 建筑师 , 经过 - 这 - 方式 , 和 房间
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

顺便一提，雷克斯·兰德是一位幼儿园建筑师，他和我住一个房间。

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪfju:] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
is his nephew and I've heard a whole lot about him .
是 他的 侄子 和 我已经 听到 一个 所有的 很多 关于 他 :

他是他的侄子，我听说过很多关于他的事。

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][reks][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ; [ˈletərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ]
He writes to Rex from time to time ; letters full of good advice about saving
他 写 到 雷克斯 从 时间 到 时间 ; 信件 满的 的 好的 建议 关于 保存
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 :

他时不时会给雷克斯写信，信里充满了关于省钱的好建议。

" [ˈlændər] [ɪz][hɪz; ɪz] [er] ? "
" Lander is his heir ? "
" 着陆器 是 他的 继承人 ? "

“兰德是他的继承人吗？ ”

" [reks] [hoʊps] [soʊ] , [ˈfɜ:rvəntli] .
" Rex hopes so , fervently .
" 雷克斯 希望 所以 , 热切地 :

“雷克斯热切地希望如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒesi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]
But he says it is just as likely that Uncle Jesse will leave his money to a
但 他 说道 它 是 只是 作为 可能 那 叔叔 杰西 将要 离开 他的 钱 到 一个
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbli] ['welθi] .
Home for the Incurably Wealthy .
家 为了 这 无可救药 富裕 .

但他表示，杰西叔叔也很有可能将他的钱捐给一家专门收容富二代的养老院。

[tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][goʊz][hɪz; ɪz][vælit; væleɪ; væ'leɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
Talking of Trasmere , there goes his valet , and he seems in a hurry
说 的 - , 那里 去 他的 代客泊车 , 和 他 似乎 在 一个 匆忙
.
.
.

说到特拉斯米尔，他的贴身男仆走了过来，看起来很着急。

" [ə; eɪ][kæb] [dæft] [pæst][ðem; ðəm] , [ɪts]['sɑːləteri] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['wɒltəz] , [ə; eɪ] [pɪntft] -
" **A cab dashed past them , its solitary passenger was Walters , a pinched -**
" 一个 出租车 虚线 过去的 他们 , 它是 孤 乘客 曾是 沃尔特斯 , 一个 捏 -
[feɪst] [mæn] , [ber'hedɪd] ,
faced man , bareheaded ,
面对 男人 , 免冠 ,

一辆出租车飞驰而过，车上唯一的乘客是沃尔特斯，他面容憔悴，没戴帽子。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [tens] , [hægərd] [lɒk] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
and on his face a tense , haggard look that immediately arrested the attention
和 在 他的 脸 一个 紧张 , 枯槁 看 那 立即地 被捕 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
of the two men .
的 这 二 男人 .

他脸上带着紧张、憔悴的神情，立刻吸引了这两个男人的注意。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['kɑːrvər] ['kwɪkli] . [-]
" **Who did you say that was ?** " **asked Carver quickly . [37]**
" WHO 做过 你 说 那 曾是 ? " 问 卡弗 迅速地 . [-]

“你说那是谁？”卡弗急忙问道。[37]

" ['wɒltəz] — [ould] - ['sɑːrdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [təb] , " [lɒks] ['prɪti] [skerd] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Walters — old Trasmere's sergeant ,** " **replied Tab ,** " **looks pretty scared to me . "**
" 沃尔特斯 — 老的 - 军士 , " 回复 标签页 , " 看起来 漂亮的 害怕的 到 我 . " "
“沃尔特斯——老特拉斯米尔的军士长，”塔布回答说，“在我看来，他看起来很害怕。”

" ['wɒltəz] ?
" **Walters ?**
" 沃尔特斯 ?

“沃尔特斯？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɒd] [stɑːk] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .
" **The detective stood stock still , thinking .**
" 这 侦探 站立 库存 仍然 , 思维 .

侦探呆立原地，陷入沉思。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [feɪs] .
" **I know that man's face .**
" 我 知道 那 男人的 脸 .

“我认得那个人的脸。”

[aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

[ˈwɔːltər] [ˈfelɪŋ] ！ “
Walter Felling ！ ”
沃尔特 砍伐 ！ ”

沃尔特·费林！

“ [ˈwɔːltər] [huː] ？ ”
“ **Walter who** ？ ”
“ 沃尔特 WHO ？ ”

“沃尔特是谁？”

“ [ˈfelɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ][hændz][ten] [ˈtɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
Felling — he was through my hands ten years ago and he has been
“ 砍伐 — 他 曾是 通过 我的 双手 十 年 前 和 他 有 到过
[kənˈvɪktɪd] [sɪns] .
convicted since .
已定罪 自从 .

“费林——他十年前经手过我，后来被定罪了。”

[ˈwɒltɜːz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɪz][æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [θiːf] ！
Walters , as you call him , is an incorrigible thief !
沃尔特斯 , 作为 你 称呼 他 , 是 一个 不可救药 贼 ！

你口中的沃尔特斯是个无可救药的小偷！

[oʊld] - [ˈsɜːrvənt] , [eɪ] ？
Old Trasmere's servant , eh ?
老的 - 仆人 , 嗯 ？

是老特拉斯米尔的仆人吗？

[ðæts] [hɪz; ɪz] [speʃiˈæləti] .
That's his speciality .
那就是 他的 专业 .

那是他的专长。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]
He takes service with rich people and one fine morning they wake up to find
他 需要 服务 和 富有的 人们 和 一 美好的 早晨 他们 唤醒 向上 到 寻找
[ðer; ðər] [luːs] [ˈdʒuːəlri][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɡɔːn] .
their loose jewelry and money and plate gone .
他们的 松动的 珠宝 和 钱 和 盘子 已消失 .

他为富人服务，一天早晨，富人们醒来发现自己的珠宝首饰、钱财和餐具都不见了。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ？
Did you notice the number of the cab ?
做过 你 注意 这 数字 的 这 出租车 ？

你注意到出租车的车牌号了吗？

“ [tæb] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Tab shook his head** .
“ 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , “ [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][get] - [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
“ **The question is , “ said the detective , “ has he made a get - away in a**
“ 这 问题 是 , “ 说 这 侦探 , “ 有 他 制成 一个 得到 - 离开 在 一个
[ˈhɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“问题是,”侦探说,“他是否匆忙逃脱了？” ”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][ɑːn][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] ？
or is he on an urgent errand for his boss ?
或者 是 他 在 一个 紧迫的 差事 为了 他的 老板 ？

或者他是奉老板之命执行紧急任务？

[ˈeniweɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - .
Anyway we ought to see Trasmere .

反正 我们 应该 到 看 - .

总之，我们应该去看看特拉斯米尔。

[ˌæ; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ɔːr] [wɔːk] ? " "

Shall we take a cab or walk ? " "

将 我们 拿 一个 出租车或者 走 ? " "

我们是打车还是走路？

" [wɔːk] , " [sed] [tæb] [ˈprɑːmptli] .

" Walk , " said Tab promptly .

" 走 , " 说 标签页 及时 .

“走吧，”塔布立刻说道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [teɪk] [kæbz] , [ˈkɑːrvər] .

" Only the detectives of fiction take cabs , Carver .

" 仅有的 这 侦探 的 小说 拿 出租车 , 卡弗 .

“只有小说里的侦探才会坐出租车，卡佛。”

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][kæb] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈɑːfɪs] ,

The real people know that when they present their cab bills to the head office ,

这 真实的 人们 知道 那 什么时候 他们 展示 他们的 出租车 账单 到 这 头 办公室 ,

真正懂行的人都知道，当他们把出租车账单交给总部时，

[ə; eɪ] [ˈsoʊləs] [klɜːrk] [wɪl] [ˈkwestʃən] [iːtʃ] [ˈaɪtəm] . "

a soulless clerk will question each item . "

一个 无魂 职员 将要 问题 每个 物品 . "

一个冷酷无情的店员会对每一件商品都进行盘问。

" [tæb] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [θiːf] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]

" Tab , you certainly know more about the interior economy of thief - catching

标签页 , 你 当然 知道 更多的 关于 这 内部的 经济 的 贼 - 捕捉

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

than an outsider ought to know ,

比 一个 局外人 应该 到 知道 ,

“塔布，你对抓捕窃贼的内部运作了如指掌，这绝对是外人应该了解的。”

" [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈgluːmɪli] .

" responded the detective gloomily .

" 回应 这 侦探 阴郁地 .

“侦探沮丧地回答道。”

[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

Between them and Trasmere's house was the better part of a mile .

之间 他们 和 - 房子 曾是 这 更好的 部分 的 一个 英里 .

他们和特拉斯米尔的房子之间隔着将近一英里。

[ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] , [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒesi] ,

Mayfield , the dwelling place of old Jesse ,

梅菲尔德 , 这 住宅 地方 的 老的 杰西 ,

梅菲尔德，老杰西的故居，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈʌgli] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv]

was the one ugly building in a road which was famous for the elegance of

曾是 这 一 丑陋的 建筑 在 一个 路 哪个 曾是 著名的 为了 这 优雅 的

[ɪts] [ˈhaʊzɪz] .

its houses .

它是 房屋 .

在这条以房屋优雅著称的街道上，它是唯一一栋丑陋的建筑。

[bɪlt] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəsli] [ˈjeləʊ] [brɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] ,
Built of hideously yellow brick , without any attempt at ornamentation ,
建造的 极其可怕 黄色的 砖 , 没有 任何 试图 在 装饰 ,
这座建筑是用难看的黄色砖块砌成的, 没有任何装饰。

[aɪ ˈtiː] [stəd] [skwa:t][ænd; ənd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siˈmentɪd] “ [ˈgɑːrdn] .
it stood squat and square in the middle of a cemented “ garden .
它 站立 蹲 和 正方形 在 这 中间 的 一个 水泥 “ 花园 .
它矮胖而方正地矗立在水泥“花园”的中央。

” [θriː] [ˌmaɪkrəˈskə:pɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [-]
” Three microscopic circles of earth had been [38]
” 三 显微镜 界 的 地球 有 到过 [-]
“地球的三个微观圆圈已经[38]

[left] [æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldər] , [werˈɪn] [ˈmɪstər] . [ˈdʒesi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ]
left at the urgent request of the builder , wherein Mr . Jesse might , if he so
左边 在 这 紧迫的 要求 的 这 建筑商 , 其中 先生 : 杰西 可能 , 如果 他 所以
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,
应建筑商的紧急请求, 他离开了, 杰西先生如果愿意的话, 可以在那里.....

[wɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [bluːmz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [maɪt] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
win from the sickly earth such blooms and blossoms as might delight his eye
赢 从 这 病弱的 地球 这样的 花朵 和 花朵 作为 可能 喜 他的 眼睛
:
:
:

从贫瘠的土地上培育出能让他赏心悦目的花朵和花卉。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [əˈgriːd] ,
To this he reluctantly agreed ,
到 这 他 勉强 同意 ,
他勉强同意了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
but only after there had been pointed out to him the fact that such an
但 仅有的 后 那里 有 到过 尖 出去 到 他 这 事实 那 这样的 一个
[ɔːltəreɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] .
alteration to his plans would save a little money .
改造 到 他的 计划 会 节省 一个 小的 钱 .

但前提是, 有人向他指出, 改变计划可以省点钱。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [prɪns] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [tæb] ,
“ It isn't exactly the Palace of the Fairy Prince , is it ? ” said Tab ,
” 它 不是 确切地 这 宫殿 的 这 仙女 王子 , 是 它 ? ” 说 标签页 ,
“这可不是童话里的仙子王子宫殿, 对吧? ”塔布说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði][kæst][ˈaɪərn] [geɪt] .
as he pushed open the cast iron gate .
作为 他 推动 打开 这 投掷 铁 门 .
他推开铸铁大门。

” [aɪv] [siːn] [ˈprɪtiːə] [ˈhaʊzɪz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈkɑːrvər] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] —
“ I've seen prettier houses , ” admitted Carver , “ I wonder —
” 我已经 已见 更漂亮 房屋 , ” 承认 卡弗 , ” 我 想知道 —
“我见过更漂亮的房子,”卡弗承认道, “我想知道——”

“ [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][gɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][reks] [ˈlændər]
“ **So far he got , when the front door was flung violently open and Rex Lander**
“ 所以 远的 他 得到 , 什么时候 这 正面 门 曾是 扔 暴力 打开 和 雷克斯 着陆器
[rʌft] [aʊt] .
rushed out .
匆忙 出去 .

“他刚走到这里，前门就被猛地推开，雷克斯·兰德冲了出来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbeɪbi] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] .
His face was the colour of chalk , his big baby eyes were staring wildly .
他的 脸 曾是 这 颜色 的 粉笔 , 他的 大的 婴儿 眼睛 是 凝视 疯狂地 .
他的脸色像粉笔一样苍白，一双水汪汪的大眼睛茫然地望着前方。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [wɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [tu:; tə]
They fell upon the two men on the concrete walk and his mouth opened to
他们 跌倒 之上 这 二 男人 在 这 具体的 走 和 他的 嘴 打开 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他们扑向水泥路上的那两个人，那人张开嘴想说话，

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] .
but no words came .
但 不 字 来了 .

但他一句话也没说。

[tæb] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Tab ran to him .
标签页 跑 到 他 .

塔布跑向他。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
“ **What is wrong ?**
“ 什么 是 错误的 ?

“怎么了？

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [rɔ:ŋ] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [beɪb] [ˈlændər]
“ **he demanded and that something was badly wrong one glance at Babe Lander**
“ 他 要求 和 那 某物 曾是 糟糕 错误的 一 瞥一眼 在 宝贝 着陆器
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

“他质问道，只看了一眼贝比·兰德，就知道情况非常不妙。”

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **My uncle , “ he gasped** .
“ 我的 叔叔 , “ 他 倒吸一口气 .

“我的叔叔,”他喘着气说。

“ [goʊ] [lʊk] .
“ **Go look** .
“ 去 看 .

去看看。

“ [ˈkɑ:rvər] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
“ **Carver rushed into the house and through the open door of the dining - room**
“ 卡弗 匆忙 进入 这 房子 和 通过 这 打开 门 的 这 用餐 - 房间
.
:
.

卡弗冲进屋里，推开敞开的餐厅大门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæroʊz] [dɔːr] .
It was empty , but at the side of the fireplace was a narrower door .
它 曾是 空的 , 但 在 这 边 的 这 壁炉 曾是 一个 较窄 门 .
房间是空的, 但在壁炉旁边有一扇较窄的门。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Where is he ? ” asked the detective .
“ 在哪里 是 他 ? ” 问 这 侦探 .
“他在哪里?”侦探问道。

[reks][kʊd; kəd][ˈoʊnli][pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈæpərtʃʊr] .
Rex could only point to the narrow aperture .
雷克斯 可以 仅有的 观点 到 这 狭窄的 光圈 .
雷克斯只能指向那个狭窄的孔径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [sterz] [wɪt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈpæɪdʒ] ,
There was a flight of stone stairs which terminated in a narrow passage ,
那里 曾是 一个 航班 的 石头 楼梯 哪个 终止 在 一个 狭窄的 通道 ,
有一段石阶, 尽头是一条狭窄的通道。

[bɑːrd] [baɪ] [jet] [əˈhʌðər] [dɔːr] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈoʊpən] .
barred by yet another door , which was also open .
禁止 经过 然而 其他 门 , 哪个 曾是 还 打开 .
却被另一扇敞开的门挡住了。

[ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ɡloʊbz] [set][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
The corridor was well - lighted by three globes set at intervals in the ceiling ,
这 走廊 曾是 出色地 - 照明 经过 三 地球仪 放 在 间隔 在 这 天花板 ,
走廊光线充足, 天花板上间隔安装着三个球形灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækrɪd] [smel] [ʌv; əv][ɪkˈspləʊdɪd][ˈkɔːrdəɪt] [fɪld] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the acrid smell of exploded cordite filled the confined space of the
和 这 辛辣 闻 的 爆炸了 科迪特 已填 这 受限 空间 的 这
[ˈpæɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈempti] . [-]
passage , which was empty . [39]
通道 , 哪个 曾是 空的 . [-]
爆炸的硝化纤维素的刺鼻气味充满了空荡荡的狭小通道。[39]

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , “ [huːz] [ɑːr; ər]
“ There must be a room opening from here , ” said Carver , “ whose are
“ 那里 必须 是 一个 房间 开幕 从 这里 , ” 说 卡弗 , “ 谁 是
[ðiːz] ?
these ?
这些 ?
“这里肯定有个房间的门,”卡弗说, “这些是谁的?” ”

“ [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
“ He stooped and picked up an old pair of gloves that lay on the floor
“ 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 老的 一对 的 手套 那 躺 在 这 地面
[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and pushed them into his pocket .
和 推动 他们 进入 他的 口袋 .
他弯下腰, 捡起地上的一副旧手套, 塞进口袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][reks] [ˈlændər] .
He looked round for Rex Lander .
他 看起来 圆形的 为了 雷克斯 着陆器 .
他四处寻找雷克斯·兰德。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
That young man was sitting on the top step of the stairs , his face in his
那 年轻的 男人 曾是 坐着 在 这 顶部 步 的 这 楼梯 , 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

那个年轻人坐在楼梯最上面一级台阶上，双手捂着脸。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɑ:rvər][ɪn][æŋ; ən] [ʌndətoʊn] , “ [wer] [ɪz]
“ There's no sense in questioning him , ” said Carver in an undertone , “ where is
” 有 不 感觉 在 提问 他 , ” 说 卡弗 在 一个 底色 , ” 在哪里 是
[hɪz; ɪz][ʰŋk(ə)l] ?
his uncle ?
他的 叔叔 ?

“质问他毫无意义，”卡弗低声说道，“他的叔叔在哪里？”

“ [tæb] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][left] .
“ Tab walked rapidly down the passage and came to a door on the left .
” 标签页 步行 快速 向下 这 通道 和 来了 到 一个 门 在 这 左边 .

“塔布快速地沿着走廊走去，来到左边的一扇门前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔ:r] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'sest] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] .
It was a narrow door painted black , and deeply recessed in the thick wall .
它 曾是 一个 狭窄的 门 绘 黑色的 , 和 深 凹陷 在 这 厚的 墙 .

那是一扇漆成黑色的窄门，深深地嵌在厚厚的墙壁里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd(ə)l][ænd; ənd][ʰoʊnli][ə; eɪ][taɪni] ['ki:həʊl] .
There was no handle and only a tiny keyhole .
那里 曾是 不 处理 和 仅有的 一个 微小的 锁孔 .

没有把手，只有一个很小的钥匙孔。

[fɔ:r] [ɪntʰɪz] [frʌm; frəm][ɪts][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [pleɪt] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [həʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Four inches from its top was a steel plate pierced with small holes for the
四 英寸 从 它是 顶部 曾是 一个 钢 盘子 穿孔 和 小的 孔 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ventrɪleɪʃ(ə)n] .
purpose of ventilation .
目的 的 通风 .

距离顶部四英寸处有一块钢板，上面布满了用于通风的小孔。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
He pushed the door , but it was locked .
他 推动 这 门 , 但 它 曾是 已锁定 .

他推了推门，但门锁着。

[ðen] [hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .
Then he peered through the ventilator .
然后 他 窥视 通过 这 呼吸机 .

然后他透过通风口向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɔ:n] [baɪ] [eɪt] [fi:t] [waɪd] .
He saw a vault which he guessed was about ten feet long by eight feet wide .
他 锯 一个 金库 哪个 他 猜对了 曾是 关于 十 脚 长的 经过 八 脚 宽的 .

他看到一个地窖，估计它大约长十英尺，宽八英尺。

[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sti:l] [ʃelvz] , ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Fixed to the rough walls were a number of steel shelves , loaded up with
固定的 到 这 粗糙的 墙壁 是 一个 数字 的 钢 货架 , 已加载 向上 和
[blæk] [aɪərn][bɔ:ksɪz] .
black iron boxes .
黑色的 铁 盒子 .

粗糙的墙壁上固定着许多钢架，上面摆满了黑色铁箱。

[ə; eɪ] ['brɪljənt] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glɒʊb] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:lɪtɪd] [ru:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] .
A brilliant light came from a globe in the vaulted roof , and he saw plainly .
一个杰出的光来了从 一个地球在这拱形屋顶， 和他锯显然。

拱形屋顶上的一个球体发出耀眼的光芒，他看得清清楚楚。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['teɪbl] ,
At the farther end of the room was a plain table ,
在这更远结尾的这房间曾是 一个清楚的桌子，
房间尽头摆着一张普通的桌子，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
but it was not at this he was looking ,
但它曾是 不是 在这他曾是 寻找，
但他看向的并不是这里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [kraʊtɪt] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz] .
but at the figure crouched against one of its legs .
但在 这数字蹲着 反对 一 的 它是 腿。
但那身影却蜷缩在它的一条腿边。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The face was turned in his direction .
这脸曾是 转向 在 他的 方向。
那张脸转向了他的方向。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒesi] - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . [-]
It was the face of Jesse Trasmere and he was dead . [40]
它曾是 这脸 的 杰西 - 和 他 曾是 死的 . [-]
那是杰西·特拉斯米尔的脸，他已经死了。[40]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[tæb] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪlst] ['kɑ:rvr] [lʊkt] .
Tab gave way to the detective and waited whilst Carver looked .
标签页 给予 方式 到 这 侦探 和 等待 而 卡弗 看起来。
Tab让开了，让侦探在一旁等待Carver查看。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [smel] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]
“ There's no sign of a weapon — but by the smell there has been some
“ 有 不 符号 的 一个 武器 — 但 经过 这 闻 那里 有 到过 一些
[ˈʃu:tɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
shooting , “ he said .
射击 , “ 他 说。
“没有发现武器的迹象——但从气味判断，这里发生过枪击事件，”他说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ?
“ What is that on the table ?
“ 什么 是 那 在 这 桌子 ?
桌子上摆着的是什么呢？

“ [tæb] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .
“ Tab peered through the ventilator .
“ 标签页 窥视 通过 这 呼吸机。
“塔布透过通风口向外张望。”

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It looks like a key to me , “ he said .
“ 它 看起来 喜欢 一个 钥匙 到 我 , “ 他 说。
“在我看来，它像是一把钥匙，”他说。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] .
They tried the door , but it resisted their combined weight .
他们 尝试 这 门 , 但 它 抵抗 他们的 合并 重量 :

他们试着推开门, 但门承受不住他们两人的重量。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fɔːrs] ,
" **The door is much too thick and the lock too strong for us to force ,**
" 这 门 是 很多 也 厚的 和 这 锁 也 强的 为了 我们 到 力量 ,
"这扇门太厚, 锁也太牢固, 我们撬不开。"

" [sed] ['kɑːrvər][æt; ət][læst] .
" **said Carver at last .**
" 说 卡弗 在 最后的 :

“卡弗最后说道。”

" [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈhedkwɔːrtərz] , [tæb] .
" **I'll telephone headquarters , Tab .**
" 患病的 电话 总部 , 标签页 :

“我会打电话给总部, 塔布。”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər] [frend] . "
See what you can get out of your friend . "
看 什么 你 能 得到 出去 的 你的 朋友 : "

看看你能从朋友身上得到什么。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [tel] [em 'iː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I don't think he'll tell me much for some time .**
" 我 不 思考 地狱 告诉 我 很多 为了 一些 时间 :

“我觉得他暂时不会跟我说太多。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [beɪb] , " [sed] [tæb] ['kaɪndli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəz] [ɑːrm] .
Come along , Babe , " said Tab kindly , taking the other's arm .
来 沿着 , 宝贝 , " 说 标签页 亲切地 , 采取 这 其他的 手臂 :

“来吧, 宝贝,”塔布温柔地说着, 挽起对方的胳膊。

" [let] [juː 'es][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːstli] ['ætməsfɪr] .
" **Let us get out of this beastly atmosphere .**
" 让 我们 得到 出去 的 这 兽 气氛 :

“让我们离开这可怕的环境吧。”

" [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [reks] ['lændər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **Unresisting , Rex Lander allowed himself to be led back to the dining - room ,**
" 毫无抵抗力 , 雷克斯 着陆器 允许 他自己 到 是 引领 后退 到 这 用餐 - 房间 ,

雷克斯·兰德没有反抗, 任由他们把他带回了餐厅。

[wer] [hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] .
where he dropped into a chair .
在哪里 他 掉落 进入 一个 椅子 :

他一屁股坐在椅子上。

['kɑːrvər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [reks][hæd; həd]
Carver had finished his telephoning and had returned long before Rex had
卡弗 有 完成的 他的 电话 和 有 返回 长的 前 雷克斯 有

[rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['nærətɪv] .
recovered sufficiently to give a coherent narrative .
恢复 足够 到 给 一个 相干 叙述 :

卡弗打完电话回来时, 雷克斯还没恢复到能完整叙述情况的程度。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
His face was blanched , he could not control his quivering lips ,
他的 脸 曾是 焯水 , 他 可以 不是 控制 他的 颤抖 嘴唇 ,

他脸色苍白, 嘴唇不受控制地颤抖着。

ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɪrər] [ɔːl]
and it was a considerable time before he could tell his patient hearers all
和 它 曾是 一个 大量 时间 前 他 可以 告诉 他的 病人 听众 全部
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
that he knew .
那 他 知道 .

他花了相当长的时间才能够将他所知道的一切都告诉耐心倾听的听众。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I came to the house this afternoon by appointment** , ” **he said** .
“ 我 来了 到 这 房子 这 下午 经过 预约 , ” 他 说 .
“我今天下午按约来到这所房子,”他说。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n]
“ **My uncle had written to me asking me to see him about an application**
“ 我的 叔叔 有 书面 到 我 问 我 到 看 他 关于 一个 应用
[wɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] .
which I had made to him for a loan .
哪个 我 有 制成 到 他 为了 一个 贷款 .
“我叔叔写信给我, 让我去见他, 因为我之前向他申请了一笔贷款。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈdʒektɪd][maɪ] [rɪˈkwɛst] , [bʌt; bət][æz; əz][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] , [hiː; hi]
He had previously rejected my request , **but as had often happened** , **he**
他 有 之前 拒绝 我的 要求 , 但 作为 有 经常 发生 , 他
[rɪˈlentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [ˈmoʊmənt] ,
relented at the last moment ,
让步 在 这 最后的 片刻 ,
他之前拒绝了我的请求, 但就像经常发生的那样, 他在最后一刻改变了主意。

[fɔːr; fər] [-]
for [41]
为了 [-]
for[41]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn][æt; ət] [hɑːrt] .
he was not a bad man at heart .
他 曾是 不是 一个 坏的 男人 在 心 .
他本性并不坏。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈwɒltɜːz] — [ˈwɒltɜːz] [ɪz]
As I was pressing the bell , **the door opened and I saw Walters — Walters is**
作为 我 曾是 紧迫 这 钟 , 这 门 打开 和 我 锯 沃尔特斯 — 沃尔特斯 是
[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
my uncle's valet .
我的 叔叔的 代客泊车 .
我正按门铃的时候, 门开了, 我看到了沃尔特斯——沃尔特斯是我叔叔的贴身男仆。

“ [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The detective nodded** .
“ 这 侦探 点头 .
侦探点了点头。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈleðər] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
“ **He looked terribly agitated** , **and he had a brown leather bag in his hand**
“ 他 看起来 可怕 激动 , 和 他 有 一个 棕色的 皮革 包 在 他的 手
.
:
.
“他看起来非常激动, 手里拿着一个棕色皮包。”

- [aɪ][eɪˈlem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈləndər] , - [hiː; hi] [sed] — ”
- **I am just going out , Mr . Lander , he said — ”**
- 我 是 只是 去 出去 , 先生 : 着陆器 , - 他 说 — ”
“我正要出去一下, 兰德先生,”他说——”

“ [dɪd][hiː; hi] [si:m] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [si:] [juː; jə] ? ”
“ **Did he seem surprised to see you ? ”**
“ 做过 他 似乎 惊讶 到 看 你 ? ”
“他见到你的时候看起来很惊讶吗? ”

“ [hiː; hi] [si:md] [əˈlɑ:rmɪd] , ” [sed] [reks] .
“ **He seemed alarmed , ” said Rex .**
“ 他 似乎 惊慌 , ” 说 雷克斯 .
“他看起来很惊慌,”雷克斯说。

“ [aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ] [æskt]
“ **It struck me when I saw him that my uncle must be ill and I asked**
“ 它 击 我 什么时候 我 锯 他 那 我的 叔叔 必须 是 患病的 和 我 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
him if anything was the matter .
他 如果 任何事物 曾是 这 事情 :
“我看到他时, 就觉得叔叔一定是生病了, 于是我问他是不是出了什么事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)] [wʌz; wəz] [wel] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri]
He said that my uncle was well but he had sent him on a very
他 说 那 我的 叔叔 曾是 出色地 但 他 有 发送 他 在 一个 非常
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈerənd] .
important errand .
重要的 差事 :
他说我叔叔身体很好, 但他派他去执行一项非常重要的任务。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t][ləst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The conversation did not last more than a minute ,
这 对话 做过 不是 最后的 更多的 比 一个 分钟 ,
谈话持续时间不超过一分钟。

[fɔ:r; fər] [ˈwɒltɜːz] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər]
for Walters ran down the steps and into the road before I could recover
为了 沃尔特斯 跑 向下 这 步骤 和 进入 这 路 前 我 可以 恢复
[frʌm; frəm][maɪ] [əˈmeɪzmənt] . “
from my amazement . ”
从 我的 惊愕 : “
还没等我从震惊中回过神来, 沃尔特斯就跑下了台阶, 冲到了马路上。

“ [hiː; hi] [wɔ:r] [noʊ][hæt] ? ” [æskt] [ˈkɑ:rvər] .
“ **He wore no hat ? ” asked Carver .**
“ 他 穿着 不 帽子 ? ” 问 卡弗 :
“他没戴帽子吗? ”卡弗问道。

[reks] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rex shook his head .
雷克斯 摇晃 他的 头 :
雷克斯摇了摇头。

“ [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **I stood in the hall for a moment ,**
“ 我 站立 在 这 大厅 为了 一个 片刻 ,
“我在大厅里站了一会儿,

[ˈnoʊŋ] [ðæt][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] **knowing that my uncle does not like people to come in upon him unless they are**
会心 那 我的 叔叔 做 不是 喜欢 人们 到 来 在 之上 他 除非 他们 是
[ˈpra:pərli] [əˈhaʊnst] .
properly announced .
适当地 宣布 .

我知道我叔叔不喜欢别人未经允许擅自闯入他的房间。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvər] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You see , Mr . Carver , the situation was rather a delicate one for me .
你 看 , 先生 . 卡弗 , 这 情况 曾是 相当 一个 精美的 一 为了 我 .
卡弗先生, 您看, 对我来说, 情况相当棘手。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] ,
I had come here in the role of a supplicant ,
我 有 来 这里 在 这 角色 的 一个 祈求者 ,
我是以祈求者的身份来到这里,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ˈpredʒədɪs][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [wɪtʃ]
and naturally I did not wish to prejudice my chance of getting the fifty which
和 自然 我 做过 不是 希望 到 偏见 我的 机会 的 获得 这 五十 哪个
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:] .
my uncle had promised me .
我的 叔叔 有 承诺 我 .
我当然不想失去拿到叔叔答应给我的五十块钱的机会。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈʌŋkəlz] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
I went to uncle's living - room but he was not there ,
我 去 到 叔叔的 活的 - 房间 但 他 曾是 不是 那里 ,
我去了叔叔的客厅, 但他不在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [led][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][hi:; hi]
but the door which I knew led to the strong - room was open and he
但 这 门 哪个 我 知道 引领 到 这 强的 - 房间 曾是 打开 和 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [əˈweɪ] .
could not be far away .
可以 不是 是 远的 离开 .
但我知道通往金库的门是开着的, 他肯定就在附近。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I sat down and waited .
我 卫星 向下 和 等待 .
我坐下来等。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [smel] [ˈsʌmθɪŋ]
I must have been there ten minutes and then I began to smell something
我 必须 有 到过 那里 十 分钟 和 然后 我 开始 到 闻 某物
[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
我大概在那儿待了十分钟, 然后就开始闻到一股烧焦的味道。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
as I thought , but which was , in fact ,
作为 我 想法 , 但 哪个 曾是 , 在 事实 ,
正如我所想的那样, 但实际上却是.....

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [ju:z][ɪn] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
the smell of gunpowder or whatever they use in cartridges ,
这 闻 的 火药 或者 任何 他们 使用 在 墨盒 ,
火药味, 或者说是弹药筒里装的什么东西的味道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈlɑ:rmɪd] [ðæt][aɪ][went] [daʊn] [ðə; ði][steps] [-]
and I was so thoroughly alarmed that I went down the steps [42]
和 我 曾是 所以 彻底 惊慌 那 我 去 向下 这 步骤 [-]

我当时非常害怕，就跑下了台阶[42]

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [heitɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
and after a little hesitation , knowing how my uncle hated being overlooked ,
和 后 一个 小的 犹豫 , 会心 如何 我的 叔叔 憎恨 存在 被忽视的 ,

略作犹豫后，我知道我叔叔最讨厌被人忽视，

[aɪ][went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
I went on to the door of the vault .
我 去 在 到 这 门 的 这 金库 .

我继续走向金库的门。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
It was locked and I rapped on the ventilator but had no reply .
它 曾是 已锁定 和 我 说唱 在 这 呼吸机 但 有 不 回复 .

门锁着，我敲了敲通风口，但没有回应。

[ðen] [aɪ] [pi:pt] [θru:] .
Then I peeped through .
然后 我 偷窥 通过 .

然后我往外看了一眼。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈʌdəd] .
It was horrible , " he shuddered .
它 曾是 可怕 , " 他 颤抖 .

“太可怕了，”他打了个寒颤。

" [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
" As fast as I could I ran up the stairs into the street ,
" 作为 快速地 作为 我 可以 我 跑 向上 这 楼梯 进入 这 街道 ,

“我以最快的速度跑上楼梯，冲到街上，

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] . "
intending to call a policeman and I saw you . "
意图 到 称呼 一个 警察 和 我 锯 你 . "

我正打算报警，然后就看到你了。

" [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Whilst you were in the house you heard no sound to suggest that there was
" 而 你 是 在 这 房子 你 听到 不 声音 到 建议 那 那里 曾是

[ˈenɪbɑ:di] [els] [ˈprez(ə)nt] ?
anybody else present ?
任何人 别的 展示 ?

“你在屋里的时候，没有听到任何声音表明屋里还有其他人吗？”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ? "
Where are the servants ? "
在哪里 是 这 仆人 ? " "

仆人们在哪里？

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] [reks][ænd; ənd][ˈkɑ:rvər] [went] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" There is only the cook , " said Rex and Carver went in search of her .
" 那里 是 仅有的 这 厨师 , " 说 雷克斯 和 卡弗 去 在 搜索 的 她 .

“只有厨娘了，”雷克斯说，卡弗便去找她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
But the kitchen was closed and deserted .
但 这 厨房 曾是 关闭 和 荒凉的 .

但厨房大门紧闭，空无一人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈkʊks] [deɪ] [ɔːf] .
It was apparently the cook's day off .
它 曾是 显然 这 库克的 天 离开 .

那天显然是厨师的休息日。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ I'll make a search of the house , ” said Carver .
“ 患病的 制作 一个 搜索 的 这 房子 , ” 说 卡弗 .
“我会搜查这栋房子,”卡弗说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [tæb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ Come along , Tab , you are in this case now and you had better stay with
“ 来 沿着 , 标签页 , 你 是 在 这 案件 现在 和 你 有 更好的 停留 和
[ˌaɪˈtiː] .
it :
它 :

“跟我来，塔布，你现在身处这个案子中，最好坚持下去。”

“ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ The search did not take a very long time .
“ 这 搜索 做过 不是 拿 一个 非常 长的 时间 .
“搜寻过程并没有花费很长时间。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rɒmz] [juːst] [baɪ][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp]
There were two rooms used by Mr . Trasmere , the remainder were locked up
那里 是 二 房间 用过的 经过 先生 . - , 这 余 是 已锁定 向上
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
and apparently unused :
和 显然 未使用的 :

特拉斯米尔先生使用了两间房间，其余房间都被锁上了，显然没有使用过。

[ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] - [wei] [led][tuː; tə] [ˈwɒltɜːz] - [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
A passage - way led to Walters ' sleeping apartment ,
一个 通道 - 方式 引领 到 沃尔特斯 - 睡眠 公寓 ,
一条通道通往沃尔特斯的卧室。

[wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər]
which had originally been designed as a guest room and was larger
哪个 有 起初 到过 设计 作为 一个 客人 房间 和 曾是 更大的
[ðæn; ðən] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] .
than servants ' quarters usually are .
比 仆人 - 四分之一 通常 是 .
它最初被设计成客房，比一般的佣人房要大。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈmiːgəli] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz]
The room was meagrely furnished and there was evidence that Mr . Walters
这 房间 曾是 微不足道 提供 和 那里 曾是 证据 那 先生 . 沃尔特斯
[hæd; həd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] .
had not anticipated so hurried a flight .
有 不是 预期 所以 慌忙 一个 航班 .
房间陈设简陋，有迹象表明沃尔特斯先生没有预料到会如此匆忙地逃离。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn] [pegz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Some of his clothing hung on pegs behind the door , others were found in a
一些 的 他的 衣服 悬挂 在 钉子 在后面 这 门 , 其他的 是 成立 在 一个
[ˈwɔːrdrəʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,
他的一些衣物挂在门后的挂钩上，另一些则在衣柜里找到。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wið; wɪθ] ['kɔ:fi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
whilst a cup filled with coffee stood on the table .
而 一个 杯子 已填 和 咖啡 站立 在 这 桌子 .
桌上放着一杯咖啡。

[ˈkɑ:rvər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
Carver dipped his little finger into the liquid .
卡弗 浸入 他的 小的 手指 进入 这 液体 .
卡弗将小指蘸入液体中。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] .
It was still warm .
它 曾是 仍然 温暖的 .
天气依然温暖。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈbʌlki] [ˈɑ:bdʒekt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]
A cloth had been thrown hurriedly over some bulky object at one end of
一个 布 有 到过 抛掷 匆匆 超过 一些 笨重 目的 在 一 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
桌子一端某个笨重的物体上匆匆盖了一块布。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'mu:vɪd] .
and this the detective removed .
和 这 这 侦探 已移除 .
侦探取走了它。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第3/14页

[hiː hi] [ˈhwiːld] .
He whistled .
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

[klæmpt] [tuː tə][ðə ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə eɪ] [smɔːl] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈskætəd] [əˈbaʊt]
Clamped to the edge of the table was a small vice and scattered about
夹紧 到 这 边缘 的 这 桌子 曾是 一个 小的 副 和 疏散 关于
[wɜːr; wər][ə eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [-]
were a number of [43]
是 一个 数字 的 [-]

桌子边缘夹着一个小虎钳，周围散落着一些[43]

[faɪlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuːlz] .
files and other tools .
文件 和 其他 工具 .

文件和其他工具。

[ˈkɑːrvər] [tɜːrnd] [ðə ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə ði] [vaɪs][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɪts] [grɪp] .
Carver turned the screw of the vice and released the object in its grip .
卡弗 转向 这 拧紧 的 这 副 和 发布 这 目的 在 它是 紧握 .
卡弗转动虎钳的螺丝，松开了虎钳夹住的物体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə eɪ] [smɔːl] [kiː] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈʃeɪp] ,
It was a small key of peculiar shape ,
它 曾是 一个 小的 钥匙 的 奇特 形状 ,
那是一把形状奇特的小钥匙，

[ænd; ənd][ðə ði][məɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ˈriːs(ə)ntli] ,
and the man must have been working upon it recently ,
和 这 男人 必须 有 到过 在职的 之上 它 最近 ,
这个人肯定最近一直在做这件事。

[fɔːr; fər] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə ði] [tuːl] .
for steel filings covered the base of the tool .
为了 钢 文件 涵盖 这 根据 的 这 工具 .
工具底部覆盖着钢屑。

“ [ðen] [frend] [ˈwɔltɜːz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə eɪ] [kiː] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **Then friend Walters was making a key** , ” **said Carver** .
“ 然后 朋友 沃尔特斯 曾是 制作 一个 钥匙 , ” 说 卡弗 .
“当时我的朋友沃尔特斯正在制作一把钥匙,”卡弗说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈplæstər][kæst] !
“ **Look at that plaster cast** !
“ 看 在 那 石膏 投掷 !
“看看那个石膏像! ”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɑːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
That is an old dodge of his .
那 是 一个 老的 躲闪 的 他的 .
那是他以前常用的伎俩。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][soʊp][ɔːr][wæks][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
I suppose he got an impression of the key on soap or wax and has been
我 认为 他 得到 一个 印象 的 这 钥匙 在 肥皂 或者 蜡 和 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈevər] [sɪns] .
working at it ever since .
在职的 在 它 曾经 自从 .

我猜他可能是在肥皂或蜡上印出了钥匙的形状，然后就一直在努力修复它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ['kjʊriəsli] .
" **He looked at the thing in his palm curiously .**
" 他 看起来 在 这 事物 在 他的 棕榈 奇怪的是 .

他好奇地看着掌心的东西。

" [ðɪs] [meɪ] [seɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem]
" **This may save us a great deal of trouble , " he said , " for unless I am**
" 这 可能 节省 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 他 说 , " 为了 除非 我 是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“这或许能为我们省去很多麻烦，”他说，“因为除非我弄错了，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] .
this is the key of the strong - room .
这 是 这 钥匙 的 这 强的 - 房间 .

这是保险库的钥匙。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtektɪv] , [pəˈliːs] [fəˈtəɡrəfəs]
" **A few minutes later the house was filled with detectives , police photographers**
" 一个 很少 分钟 之后 这 房子 曾是 已填 和 侦探 , 警察 摄影师
[ænd; ənd] ['kɒrənɜːz] ['ɑːfəsərz] .
and coroner's officers .
和 验尸官 警官 .

几分钟后，房子里就挤满了侦探、警察摄影师和验尸官。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [juːsləs] ['erənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈmeɪnd] [lɒkt] .
They came on a useless errand , for the door remained locked .
他们 来了 在 一个 无用 差事 , 为了 这 门 剩余 已锁定 .

他们白跑一趟，因为门一直锁着。

[tæb] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][tuː; tə]['eskɔːrt][hɪz; ɪz] [frend] [hoʊm] .
Tab took advantage of their arrival to escort his friend home .
标签页 采取 优势 的 他们的 到达 到 护送 他的 朋友 家 .

Tab趁他们到来之际，护送他的朋友回家。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] , ['kɑːrvər] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
Before he went , Carver drew him aside .
前 他 去 , 卡弗 画 他 旁边 .

临走前，卡弗把他拉到一边。

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lændər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We shall have to keep in touch with Mr . Lander , " he said .**
" 我们 将 有 到 保持 在 触碰 和 先生 . 着陆器 , " 他 说 .

“我们必须和兰德先生保持联系，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['mɜːrdər] .
" **He may be able to throw a great deal of light upon this murder .**
" 他 可能 是 有能力的 到 扔 一个 伟大的 交易 的 光 之上 这 谋杀 .

“他或许能为这起谋杀案提供很多线索。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][hæv; həv][sent] [aʊt] [ɔ:l][ˈsteɪ](ə)n] [kɔ:lz] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn] ['felɪŋ] — [hu:] [ɪz]
In the meantime I have sent out all station calls to pull in Felling — who is
在这与此同时我有发送出去全部车站呼叫到拉在砍伐 — WHO 是
[ˈwelɪŋtən] [braʊn] ? "
Wellington Brown ? "
惠灵顿 棕色的 ? "

与此同时，我已经向所有电台发出呼叫，要求他们找到费林——惠灵顿·布朗是谁？

" [ˈwelɪŋtən] [braʊn] ?
" **Wellington Brown ?**
" 惠灵顿 棕色的 ? "

“惠灵顿·布朗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnɪŋ] - — [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
That is the man who has been threatening Trasmere — I told you about him at
那是这男人 WHO 有到过威胁 - — 我讲述你关于他在
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

那就是一直威胁特拉斯米尔的那个人——我午餐时跟你说过他。

" [ˈkɑ:rvər] [pʊld] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Carver pulled an old pair of gloves from his pocket .**
" 卡弗拉一个老的一对手套从他的口袋 .

卡弗从口袋里掏出一副旧手套。

" [ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔ:rɪdɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Mr . Wellington Brown was in that underground corridor , "** **he said quietly ,**
" 先生 : 惠灵顿 棕色的 曾是 在 那 地下 走廊 , " 他 说 悄悄 ,
"惠灵顿·布朗先生当时就在那条地下走廊里,"他平静地说。

" [ænd; ænd][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ɪndɪ'skri:t] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [br'haɪnd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
" **and was sufficiently indiscreet to leave his gloves behind — his name is**
" 和 曾是 足够 轻率 到 离开 他的 手套 在后面 — 他的 姓名 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn'saɪd] ! "
written inside ! "
书面 里面 ! "

“而且他还非常不谨慎地把手套落在了家里——手套里面写着他的名字！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər] ? " [æskt] [tæb] , [ænd; ænd][ˈkɑ:rvər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **You will charge him with the murder ? "** **asked Tab , and Carver nodded .**
" 你 将要 收费 他 和 这 谋杀 ? " 问 标签页 , 和 卡弗 点头 .
[-]
[**44**]
[-]

“你会指控他犯有谋杀罪吗？”塔布问道，卡弗点了点头。[44]

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so .**
" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ɪˈðər] [hi:; hi][ɔ:r] ['wɒltəz] .
Either he or Walters .
任何一个 他 或者 沃尔特斯 .

要么是他，要么是沃尔特斯。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][æɪ; fəl][hoʊld][ðəm; ðəm][ɑ:n] [sə'spɪ](ə)n] ,
At any rate , we shall hold them on suspicion ,
在 任何 速度 , 我们 将 抓住 他们 在 怀疑 ,

总之，我们会对他们进行怀疑拘留。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒ:t] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈdefɪnət] [ʌn'tɪl] [wi:v] [gɔ:t][ɪn'saɪd] [ðæt] [vɔ:lt] .
but I cannot be more definite until we've got inside that vault .

但 我 不能 是 更多的 定 直到 我们已经 得到 里面 那 金库 .

但在我们进入金库之前，我无法给出更确切的答案。

" [tæb] [ˈeskɔ:tid] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə]
" **Tab escorted his friend to the flat , and leaving him , hurried back to**
" 标签页 护送 他的 朋友 到 这 平坦的 , 和 离开 他 , 慌忙 后退 到
[ˈmeɪfɪ:ld, 'meɪfɪld] ,
Mayfield ,
梅菲尔德 ,

“塔布护送他的朋友回到公寓，然后离开他，匆匆赶回梅菲尔德。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈfænsɪf(ə)l] [neɪm] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][grɪm] [haʊs] .
by which fanciful name Trasmere had called his grim house .
经过 哪个 奇幻的 姓名 - 有 称为 他的 严峻 房子 .

特拉斯米尔用这个奇特的名字给他那座阴森森的房子起了个名字。

" [wi:v] [faʊnd] [noʊ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
" **We've found no weapon of any kind ,**
" 我们已经 成立 不 武器 的 任何 种类 ,
“我们没有发现任何类型的武器，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn]
" **said the detective whom he found sitting in Trasmere's dining - room with a plan**
" 说 这 侦探 谁 他 成立 坐着 在 - 用餐 - 房间 和 一个 计划
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
of the house before him .
的 这 房子 前 他 .

“侦探说道，他发现侦探正坐在特拉斯米尔的餐厅里，面前摆着一份房屋平面图。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
" **Maybe it is in the vault , in which event it looks like a case of suicide .**
" 或许 它 是 在 这 金库 , 在 哪个 事件 它 看起来 喜欢 一个 案件 的 自杀 .
“也许它就在保险库里，如果是这样的话，那看起来像是一起自杀事件。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmɔ:timə] , [ðə; ði] [ˈbɪldəɹz] .
I have been on the telephone with the boss of Mortimers , the builders .
我 有 到过 在 这 电话 和 这 老板 的 莫蒂默斯 , 这 建筑商 .
我一直在和建筑公司 Mortimers 的老板通电话。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ki:] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [vɔ:lt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ]
They say that there is only one key in existence for that vault — I was speaking
他们 说 那 那里 是 仅有的 一 钥匙 在 存在 为了 那 金库 — 我 曾是 请讲
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:timə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] .
to Mr . Mortimer himself and he knows .
到 先生 . 莫蒂默 他自己 和 他 知道 .

他们说那个金库只有一把钥匙——我和莫蒂默先生本人谈过，他知道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtwenti] [ɔ:ɹ] [ˈθɜ:rtɪ]
Trasmere made a special point about the lock and had twenty or thirty
- 制成 一个 特别的 观点 关于 这 锁 和 有 二十 或者 三十
[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlɒksmɪθs] .
manufactured by different locksmiths .
制造 经过 不同的 锁匠 .

特拉斯米尔特别强调了锁的重要性，并请二三十位不同的锁匠制作了锁。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wɪtʃ] [wʌn][hi:; hi] [ju:st] ,
Nobody knows which one he used ,
无人 知道 哪个 一 他 用过的 ,
没人知道他用的是哪一个。

[ænd; ɐnd] ['mɔ:timə] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][fʊd; fəd][bi:; bi][noʊ]
and Mortimer says that the orders were so imperative that there should be no
和 莫蒂默 说道 那 这 订单 是 所以 至关重要的 那 那里 应该 是 不
[ˈdu:plɪkət] [ki:] ,
duplicate key ,
复制 钥匙 ;
莫蒂默说, 这些命令非常重要, 绝对不能有备用钥匙。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'laɪkli] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
that it is unlikely — in fact , I think ,
那 它 是 不太可能 — 在 事实 , 我 思考 ,
不太可能——事实上, 我认为,
[ɪm'pɔ:səb(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd]
impossible — that the murderer could have entered the vault except by the aid
不可能的 — 那 这 凶手 可以 有 进入 这 金库 除了 经过 这 援助
[ʌv; əv] - [oʊn] [ki:] .
of Trasmere's own key .
的 - 自己的 钥匙 :
不可能——凶手除了使用特拉斯米尔自己的钥匙之外, 不可能进入金库。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [noʊ] ;
However , we shall soon know ;
然而 , 我们 将 很快 知道 ;
然而, 我们很快就会知道了;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['wɜ:rkɪmən] [ɪn] [taʊn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ki:] [ɪn] - [ru:m]
I have the best workman in town working at the unfinished key in Felling's room
我 有 这 最好的 工人 在 镇 在职的 在 这 未完成 钥匙 在 - 房间
[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l]
and he says it is so far advanced that he is in no doubt he will be able
和 他 说道 它 是 所以 远的 先进的 那 他 是 在 不 怀疑 他 将要 是 有能力的
[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vɔ:lt] [tə'naɪt] . "
to open the vault tonight . "
到 打开 这 金库 今晚 : "
我请了镇上最好的工匠来修理费林房间里那把未完成的钥匙, 他说进展非常顺利, 他确信今晚就能打开金库。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ?
" **Then it is useless in its present state ?**
" 然后 它 是 无用 在 它是 展示 状态 ?
那么它目前的状态就毫无用处了吗?

" [ðə; ði] [ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The other nodded .**
" 这 其他 点头 :
另一个人点了点头。

" [kwaɪt] ['ju:sləs] , [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] , [hu:] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
" **Quite useless , we have tried it and the locksmith , who is an expert ,**
" 相当 无用 , 我们 有 尝试 它 和 这 锁匠 , WHO 是 一个 专家 ,
“完全没用, 我们试过了, 就连锁匠——一位专家——也试过了,

[sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [fɪt][ɪn'tu:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . "
says that it wouldn't fit into the keyhole as it was when we found it . "
说道 那 它 不会 合身 进入 这 锁孔 作为 它 曾是 什么时候 我们 成立 它 : "
他说, 它现在无法像我们发现它时那样塞进钥匙孔里了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ?
" **Then you suggest it is a case of suicide ?**
" 然后 你 建议 它 是 一个 案件 的 自杀 ?
“那么你认为这是一起自杀事件? ”

[ðæt] [oʊld] [-]
That old [45]
那 老的 [-]

那位老[45]

[mæn] - [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [[ɑːt] [hɪm'self] .
man Trasmere went into the vault , locked himself in and then shot himself .
男人 - 去 进入 这 金库 , 已锁定 他自己 在 和 然后 射击 他自己 .
特拉斯米尔进入金库, 把自己锁在里面, 然后开枪自杀了。

" [ˈkɑːrvər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Carver shook his head .**
" 卡弗 摇晃 他的 头 .

卡弗摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [jɔːrɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ˈθiːəri] ,
" **If the revolver is found in the vault , yours would be a very sound theory ,**
" 如果 这 左轮手枪 是 成立 在 这 金库 , 你的 会 是 一个 非常 声音 理论 ,
"如果在保险库里找到了那把左轮手枪, 那么你的推测就非常合理了。"

[ðoo] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [juːt] [hɪm'self] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
though why Trasmere should shoot himself is entirely beyond me .
尽管 为什么 - 应该 射击 他自己 是 完全 超过 我 .

我完全无法理解特拉斯米尔为什么要自杀。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [θriː] [men] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **At a quarter to eleven that night three men stood before the door of the**
" 在 一个 四分之一 到 十一 那 夜晚 三 男人 站立 前 这 门 的 这
- [vɔːlt] ,
Trasmere vault ,
- 金库 ,

“那天晚上11点45分, 三个男人站在特拉斯米尔金库的门前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːrt] - [sliːvd] [ˈwɜːrkmən] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [lɔːk] [snæpt] [bæk] .
and the shirt - sleeved workman inserting the key , the lock snapped back .
和 这 衬衫 - 袖子 工人 插入 这 钥匙 , 这 锁 啪啪 后退 .

穿着衬衫袖子的工人将钥匙插入锁孔, 锁就啪的一声弹开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [wen] [ˈkɑːrvər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He was pushing the door open when Carver caught his arm .
他 曾是 推动 这 门 打开 什么时候 卡弗 捕捉 他的 手臂 .

他正要推开门时, 卡弗抓住了他的胳膊。

" [dʒʌst] [liːv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːksmɪθ] ,
" **Just leave it as it is , " he said and the locksmith ,**
" 只是 离开 它 作为 它 是 , " 他 说 和 这 锁匠 ,
"就让它保持原样吧,"他说, 然后锁匠.....

[ˈɑːbviəsli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪt]
obviously disappointed that he should be denied a full view of the tragedy which

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [glimpst] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
he had only half glimpsed went back to gather up his tools .
他 有 仅有的 一半 瞥见 去 后退 到 收集 向上 他的 工具 .

显然, 他很失望自己没能完整地看到这场悲剧, 只瞥见了冰山一角, 于是回去收拾工具。

" [naʊ] , " [sed] [ˈkɑːrvər] ,
" **Now , " said Carver ,**
" 现在 , " 说 卡弗 ,

“现在,”卡弗说道,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡlʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
drawing a long breath and pulling a pair of white gloves from his pocket ,
绘画 一个 长的 气息 和 拉 一个 一对 的 白色的 手套 从 他的 口袋 ,
他深吸一口气,从口袋里掏出一副白手套。

[hi:; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] .
he put them on :
他 放 他们 在 :

他把它们穿上了。

[tæb] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
Tab followed him into the chamber of death .
标签页 随后 他 进入 这 房间 的 死亡 :

塔布跟着他进入了死亡之室。

" [aɪv] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **I've telephoned for the doctor** .
" 我已经 电话 为了 这 医生 :

“我已经打电话给医生了。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , " [sed] [ˈkɑ:rvər] ,
He'll be here in a few seconds , " **said Carver** ,
地狱 是 这里 在 一个 很少 秒 , " 说 卡弗 ,

“他马上就到,”卡弗说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [legz] .
looking down at the silent figure leaning against the table legs .
寻找 向下 在 这 沉默的 数字 倾斜 反对 这 桌子 腿 :

低头看着倚靠在桌腿上的沉默身影。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He pointed to the table :
他 尖 到 这 桌子 :

他指着桌子。

[ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] [leɪ] [ə; eɪ] [ki:] , [bʌt; bət] [wʌt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
In the exact centre lay a key , but what brought the exclamation to the
在 这 精确的 中心 躺 一个 钥匙 , 但 什么 带来 这 感叹 到 这
[dɪˈtektɪvz] [lɪps] ,
detective's lips ,
侦探的 嘴唇 ,

钥匙就放在正中央,但是什么让侦探惊呼出声呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hæf][wʌz; wəz] [steɪnd] [red] .
was the fact that the one half was stained red .
曾是 这 事实 那 这 一 一半 曾是 染色 红色的 .

原因是其中一半被染成了红色。

[ðə; ði][ˈflu:ɪd] [wɪt] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][hæd; həd] [soʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɔ:rəs] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv]
The fluid which had run from it had soaked into the porous surface of
这 体液 哪个 有 跑步 从 它 有 浸泡过 进入 这 多孔 表面 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table :
这 桌子 :

从它流出的液体渗入了桌子的多孔表面。

" [blʌd] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [flæt] [sti:l] .
" **Blood** , " **whispered the detective and gingerly lifted the flat steel** .
" 血 , " 低声说道 这 侦探 和 小心翼翼地 抬起 这 平坦的 钢 :

“血,”侦探低声说道,小心翼翼地拿起扁钢板。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðoʊ] [ðə; ði][hænd(ə)l][wʌz; wəz] [kli:n] , [ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:rdz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd]
Though the handle was clean , the lower wards appeared as though they had
尽管 这 处理 曾是 干净的 , 这 降低 病房 出现 作为 尽管 他们 有
[bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] .
been dipped in blood .
到过 浸入 在 血 .

虽然把手很干净，但下半部分看起来像是浸过血一样。

“ [ðɪs] [dis'pəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] ['θi:əri] , ” [sed] ['kɑ:rvər] .

“ This disposes of the suicide theory , ” said Carver .
” 这 处置 的 这 自杀 理论 , ” 说 卡弗 .

“这否定了自杀的说法,”卡弗说。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [-]
His first search was for the pistol which had obviously [46]
他的 第一的 搜索 曾是 为了 这 手枪 哪个 有 明显地 [-]

他首先寻找的是那把显然[46]的手枪。

[sleɪn] [ðə; ði][mæn] .

slain the man .
被杀 这 男人 .

杀死了那个人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['wepən] .

There was no sign of any weapon .
那里 曾是 不 符号 的 任何 武器 .

现场没有发现任何武器。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑ:di][ænd; ənd] [tæb] ['fɪvəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hed]
He passed his hand under the limp body and Tab shivered to see the head
他 通过了 他的 手 在下面 这 跛行 身体 和 标签页 瑟瑟发抖 到 看 这 头
[dra:p] ['wɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
drop wearily to the shoulder .
降低 疲劳 到 这 肩膀 .

他将手伸到那具软绵绵的身体下面，看到那颗头无力地垂到肩膀上，塔布不禁打了个寒颤。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðær] — [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] [tu:] .

“ Nothing there — shot through the body too .
” 没有什么 那里 — 射击 通过 这 身体 也 .

“那里什么也没有——子弹也穿过了身体。”

[ˈsjuɪsaɪdz] ['seldəm] [du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

Suicides seldom do it that way .
自杀 很少 做 它 那 方式 .

自杀者很少会选择这种方式。

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɪŋɡərz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪɡjər] .

“ His quick fingers searched the silent figure .
” 他的 快的 手指 搜索 这 沉默的 数字 .

他灵巧的手指在沉默的身影上游走。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] .

There was nothing of any value .
那里 曾是 没有什么 的 任何 价值 .

里面没有任何值钱的东西。

[ˈkɑːrvər] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [stʊd] , [fɪst] [ɑːn] [hɪp] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] .
Carver straightened himself and stood , fist on hip , surveying the dreadful sight .
卡弗 拉直 他自己 和 站立 , 拳头 在 时髦的 , 测量 这 可怕 视线 .

卡弗挺直身子，双手叉腰，环顾着这可怕景象。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm]
“ **He was standing here when he was shot — he never knew what killed him**
” 他 曾是 常设 这里 什么时候 他 曾是 射击 — 他 绝不 知道 什么 被杀 他
.
.
.

“他当时就站在这里，被人开枪打死了——他永远也不知道自己是怎么死的。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪkt] [ˈsuːɪsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪnɑːˈtɪstɪk, -kəl] — [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈwepən] ,
As a faked suicide it is inartistic — part from the absence of weapon ,
作为 一个 伪造 自杀 它 是 不艺术的 — 部分 从 这 缺席 的 武器 ,
作为一起伪造的自杀事件，它缺乏艺术性——除了没有使用武器之外。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
the old man was shot in the back .
这 老的 男人 曾是 射击 在 这 后退 .

老人背部中枪。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [daʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [wen] [ðə; ði]
“ **If there were any doubts on the subject they were set at rest when the**
” 如果 那里 是 任何 疑虑 在 这 主题 他们 是 放 在 休息 什么时候 这
[ˈdɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [briːf] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
doctor made his brief examination .
医生 制成 他的 简短的 考试 .

“如果对此有任何疑问，那么医生进行简短检查后，这些疑问就都消除了。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˌjɑːdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He was shot at the range of about two yards , ” he said .**
” 他 曾是 射击 在 这 范围 的 关于 二 码 , ” 他 说 .

他说：“他是在大约两码的距离被枪击的。”

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ,
“ **No , Mr . Carver , it is impossible that he should have committed suicide ,**
” 不 , 先生 . 卡弗 , 它 是 不可能的 那 他 应该 有 坚定的 自杀 ,
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈbɜːrɪŋ] [wətˈevər] .
there is no burning whatever .
那里 是 不 燃烧 任何 .

“不，卡弗先生，他不可能自杀，现场根本没有燃烧的痕迹。”

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst] [brˈniːθ] [ðə; ði] [left] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd]
Besides , the bullet has entered the back , just beneath the left shoulder and
除了 , 这 子弹 有 进入 这 后退 , 只是 下面 这 左边 肩膀 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

此外，子弹是从背部射入的，就在左肩下方，当然，

[deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnstənˈteɪniəs] .
death must have been instantaneous .
死亡 必须 有 到过 瞬间 .

死亡一定是瞬间发生的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] .
It is impossible that the wound can have been self - inflicted .
它 是 不可能的 那 这 伤口 能 有 到过 自己 - 造成的 .

伤口不可能是自残造成的。

” [əˈɡen] [keɪm] [ðə; ði] [pəˈli:s] [fəˈtɑgrəfəs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
“ **Again came the police photographers , and after they had gone ,**
” 再次 来了 这 警察 摄影师 , 和 后 他们 有 已消失 ,
“警察摄影师又来了, 他们走后,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:lt] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ɪkˈsplɒʊdɪd] [mægˈni:ziəm] ,
leaving the vault thick with the mist of exploded magnesium ,
离开 这 金库 厚的 和 这 薄雾 的 爆炸了 镁 ,
离开时, 金库里弥漫着爆炸镁产生的浓雾。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɜ:rt] .
the two men were left to their search .
这 二 男人 是 左边 到 他们的 搜索 .
于是, 两人继续搜寻。

[ðə; ði][fɜ:rst][ba:ksɪz][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [pa:rt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
The first boxes were , for the main part , filled with money .
这 第一的 盒子 是 , 为了 这 主要的 部分 , 已填 和 钱 .
第一批箱子里大部分都是钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)] [ɡoʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌnæʃəˈnælɪti:z]
There was very little gold , but a great deal of paper of various nationalities
那里 曾是 非常 小的 金子 , 但 一个 伟大的 交易 的 纸 的 各种各样的 国籍
.
.
.
黄金很少, 但各种国家的纸张却很多。

[ɪn] [wʌn] [ba:ks] [ˈkɑ:rvər] [faʊnd] [faɪv] [ˈmɪljən] [fræŋks][ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋk] [noʊts] ,
In one box Carver found five million francs in thousand franc notes ,
在 一 盒子 卡弗 成立 五 百万 法郎 在 千 法郎 笔记 ,
卡弗在一个盒子里发现了五百万法郎, 都是面值一千法郎的钞票。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [faɪv] [paʊnd] [noʊts] ,
another was packed with English five pound notes ,
其他 曾是 包装 和 英语 五 磅 笔记 ,
另一份里装满了五英镑的英国纸币。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . [-]
another was full of hundred dollar bills fastened in packets of ten thousand . [47]
其他 曾是 满的 的 百 美元 账单 系紧 在 数据包 的 十 千 . [-]
另一个装满了百元大钞, 一捆捆, 每捆一万张。[47]

[ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ba:ksɪz][wɜ:r; wər] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt]
Only two of these boxes were locked and only one that they looked at that
仅有的 二 的 这些 盒子 是 已锁定 和 仅有的 一 那 他们 看起来 在 那
[naɪt] [kənˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjʊments] .
night contained anything in the nature of documents .
夜晚 包含 任何事物 在 这 自然 的 文件 .

这些箱子中只有两个上了锁, 而当晚他们查看的箱子中只有一个装有类似文件的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ˈli:sɪz] ,
For the most part they were old leases ,
为了 这 最多 部分 他们 是 老的 租赁 ,
大部分都是旧租约,

[rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] [θɪn] [ˈpeɪpər][ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:]
receipts painted on thin paper in Chinese characters and which they only knew
收据 绘 在 薄的 纸 在 中国人 人物 和 哪个 他们 仅有的 知道
[wɜ:r; wər][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
were receipts because somebody had written a translation on their backs .
是 收据 因为 某人 有 书面 一个 翻译 在 他们的 背部 .
用中文写在薄纸上的收据, 他们之所以知道那是收据, 是因为有人在收据背面写了翻译。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈbrækɪtɪd] [ˈniːtli] [ɪn][ˈfoʊldəɹz] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
They were bracketed neatly in folders , on each of which was described in a fine
他们是 是 括号 整齐地 在 文件夹 , 在 每个 的 哪个 曾是 描述 在 一个 美好的
[ˈfloʊɪŋ] [hænd] ,
flowing hand ,
流动 手 ,

它们被整齐地装在文件夹里，每个文件夹上都用优美流畅的笔迹写着说明文字。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] .
the nature of its contents .
这 自然 的 它是 内容 .

其内容的性质。

[ɑːn][wʌŋ] [θɪk] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbəɹ] [ˈbændz][wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][ˈleɪb(ə)l] : “ [ˈtreɪdɪŋ]
On one thick bundle fastened with rubber bands was an old label : “ Trading
在 一 厚的 捆 系紧 和 橡皮 乐队 曾是 一个 老的 标签 : “ 贸易
[kɔːrəˈspɑːndəns] , - .
correspondence , 1899 .
一致 , - .

一捆用橡皮筋捆扎的厚厚的包裹上贴着一张旧标签：“贸易信函，1899 年。”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [tæb] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] ,
“ In his search Tab , who was looking through the box ,
“ 在 他的 搜索 标签页 , WHO 曾是 寻找 通过 这 盒子 ,
“在他的搜索过程中，塔布正在翻看盒子，

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] .
found a folded manuscript which he brought out .
成立 一个 折叠 手稿 哪个 他 带来 出去 .

他找到了一份折叠的手稿，并把它拿出来。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈkɑːrvəɹ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ Here is his will , “ he said , and Carver took it from him .
“ 这里 是 他的 将要 , “ 他 说 , 和 卡弗 采取 它 从 他 .

“这是他的遗嘱，”他说，卡弗从他手中接过遗嘱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræbɪd] [ˈbɔɪʃ] [hænd] [wɪtʃ] [tæb][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ]
It was written in the crabbed boyish hand which Tab had come to know so
它 曾是 书面 在 这 螃蟹 男孩气 手 哪个 标签页 有 来 到 知道 所以
[wel] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
well and it was very short .
出色地 和 它 曾是 非常 短的 .

是用塔布非常熟悉的那种潦草的男孩笔迹写的，而且很短。

[ˈæftəɹ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpriːæmb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] :
After the conventional preamble , it went on :
后 这 传统的 前言 , 它 去 在 :

在惯例的开场白之后，文章继续写道：

“ [aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ɪˈfektz] [ˌwʌtsoʊˈevəɹ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnefjuː] , [reks] [ˈpəːsɪvəl] [ˈlændəɹ]
“ I leave my property and effects whatsoever , to my nephew , Rex Percival Lander
“ 我 离开 我的 财产 和 效果 任何 , 到 我的 侄子 , 雷克斯 珀西瓦尔 着陆器
,
:
,

“我将我的所有财产和遗物都留给我的侄子雷克斯·珀西瓦尔·兰德。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈsɪstəɹ] , [ˈmeri] [ˈkæθrɪn] [ˈlændəɹ] , [neɪ] - ,
the only son of my deceased sister , Mary Catherine Lander , nee Trasmere ,
这 仅有的 儿子 的 我的 死者 姐姐 , 玛丽 凯瑟琳 着陆器 , 需要 - ,

我已故姐姐玛丽·凯瑟琳·兰德（娘家姓特拉斯米尔）的独子，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][soʊl][ɪg'zekjətər][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .
and I appoint him sole executor of this my will .
和 我 委 他 唯一 遗嘱执行人 的 这 我的 将要 :

我指定他为我遗嘱的唯一执行人。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['mɪldrɪd] [gri:n] , [hu:] [dɪ'skraɪbd] [hɜ: r'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd]
" It was witnessed by Mildred Green , who described herself as a cook , and
" 它 曾是 目击者 经过 米尔德里德 绿色的 , WHO 描述 她自己 作为 一个 厨师 , 和
[baɪ] ['ɑ: rθər] [gri:n] ,
by Arthur Green ,
经过 亚瑟 绿色的 ,

“目击者包括自称厨师的米尔德里德·格林和亚瑟·格林。”

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [wʌz; wəz][væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] .
whose description of his profession was valet .
谁 描述 的 他的 职业 曾是 代客泊车 :

他自称的职业是贴身男仆。

[ðər; ðər] [ə'dresɪz] [wɜ: r; wər][meɪfi:ld, 'meɪfɪld] .
Their addresses were Mayfield .
他们的 地址 是 梅菲尔德 :

他们的地址是梅菲尔德。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðooz] [ɑ: r; ər][ðə; ðɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ðə; ðɪ][ooʊld][mæn] [dɪs'tʃa:dʒd] [fɔ: r; fər] ['pɪlfərɪŋ] [sʌm; səm]
" I think those are the two servants the old man discharged for pilfering some
" 我 思考 那些 是 这 二 仆人 这 老的 男人 出院 为了 偷窃 一些
[sɪks] [mʌnθs] [ə'gɒʊ] .
six months ago .
六 几个月 前 :

“我想那两个仆人就是大约六个月前被老人因偷窃而解雇的那两个。”

[ðə; ðɪ] [wɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ: r] [ðeɪ] [left] .
The will must have been executed a few weeks before they left .
这 将要 必须 有 到过 执行 一个 很少 周 前 他们 左边 :

遗嘱肯定是在他们离开前几周订立的。

" [tæbz] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
" Tab's first feeling was one of pleasure that at last his friend was a rich
" 标签页 第一的 感觉 曾是 一 的 乐趣 那 在 最后的 他的 朋友 曾是 一个 富有的
[mæn] .
man .
男人 :

“塔布的第一感觉是高兴，因为他的朋友终于成了富翁。”

[pʊr] [reks] ,
Poor Rex ,
贫穷的 雷克斯 ,

可怜的雷克斯，

['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][soʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ] ['fæ(ə)n]
little did he dream that he would come into his inheritance in so tragic a fashion
小的 做过 他 梦 那 他 会 来 进入 他的 遗产 在 所以 悲惨 一个 时尚
· [-]
· [48]
· [-]

他做梦也没想到，自己会以如此悲惨的方式继承遗产。[48]

Carver put the document back into the box and continued the examination of
卡弗 放 这 文档 后退 进入 这 盒子 和 持续 这 考试 的
[ˈkɑːrvər] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [lʌv; əv]
[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [tæb] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
the door which Tab had interrupted .
这 门 哪个 标签页 有 中断 .
卡弗将文件放回盒子里，继续检查塔布打断的那扇门。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] , [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It isn't a spring lock , you notice , ” he said .**
” 它 不是 一个 春天 锁 , 你 注意 , ” 他 说 .
“你注意到了吗？这不是弹簧锁。”他说。
[soʊ] , [ðerfɔːr] ,
“ **So , therefore ,**
” 所以 , 所以 ,

因此，
[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [slæmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [huː] [fɜːrst] [ʃɑːt] - [ænd; ənd] [ðen]
it couldn't have been slammed by a murderer who first shot Trasmere and then
它 不能 有 到过 猛烈抨击 经过 一个 凶手 WHO 第一的 射击 - 和 然后
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
made his escape .
制成 他的 逃脱 .
它不可能是被一个先枪杀了特拉斯米尔然后逃跑的凶手砸碎的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɔːr][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
It has to be locked either from the inside or the outside .
它 有 到 是 已锁定 任何一个 从 这 里面 或者 这 外部 .
它必须从里面或外面锁上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [lʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [ʃɑːt] [hɪmˈself] , [ðə; ði]
If there was any reasonable possibility of Trasmere having shot himself , the
如果 那里 曾是 任何 合理的 可能性 的 - 拥有 射击 他自己 , 这
[səˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)] .
solution would have been simple .
解决方案 会 有 到过 简单的 .
如果特拉斯米尔有自杀的可能性，那么解决办法就很简单了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [hɪmˈself] .
But he did not shoot himself .
但 他 做过 不是 射击 他自己 .
但他并非自杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [rɪˈtɜːrnd]
He was shot here , the door was locked upon him and the key returned
他 曾是 射击 这里 , 这 门 曾是 已锁定 之上 他 和 这 钥匙 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [haʊ] ?
to the table — how ?
到 这 桌子 — 如何 ?
他在这里被枪杀，门被锁上，钥匙又被放回桌子上——怎么会这样？

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌn] [lʌv; əv][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] .
“ **He took the key and tried one of the air - holes of the ventilator .**
” 他 采取 这 钥匙 和 尝试 一 的 这 空气 - 孔 的 这 呼吸机 .
他拿起钥匙，试着打开了通风机的一个通风孔。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ˈskersli] [ˈentərd] .
The point of the key scarcely entered .
这 观点 的 这 钥匙 几乎 进入 .
钥匙尖几乎没插进去。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There must be some other entrance to the vault , ” he said .**
“ 那里 必须 是 一些 其他 入口 到 这 金库 , ” 他 说 :
“金库肯定还有其他入口,”他说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðei] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The sun was up before they finished their examination of the room .
这 太阳 曾是 向上 前 他们 完成的 他们的 考试 的 这 房间 :
他们还没检查完房间，太阳就已经升起来了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈsɔːlɪd] .
The walls were solid .
这 墙壁 是 坚硬的 :
墙壁很坚固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈwɪndəʊ] [nɔːr][ˈfaɪərpleɪs] .
There was neither window nor fireplace .
那里 曾是 两者都不 窗户 也不 壁炉 :
既没有窗户也没有壁炉。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [səbˈstæɪn(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] .
The floor was even more substantial than the walls .
这 地面 曾是 甚至 更多的 重大的 比 这 墙壁 :
地板比墙壁还要厚实。

[ɪn][ə; eɪ][læst] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
In a last hopeless endeavor to solve the mystery ,
在 一个 最后的 绝望 努力 到 解决 这 神秘 ,
在最后一次徒劳无功的尝试中，为了解开这个谜团，

[ˈkɑːrvər] [kɔːld] [ɪn][æɪn; ən][ˈɛkspɜːrt][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] .
Carver called in an expert to inspect the ventilator .
卡弗 称为 在 一个 专家 到 检查 这 呼吸机 :
卡弗请了一位专家来检查呼吸机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪnt] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː]
It was made of steel , a quarter of an inch thick , and fastened into
它 曾是 制成 的 钢 , 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 , 和 系紧 进入
[ðə; ði] [dɔːr] [ɪtˈself] .
the door itself .
这 门 本身 :

它由钢制成，厚度为四分之一英寸，并固定在门上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skruːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
There were no screws with which it could have been taken out and even
那里 是 不 螺丝 和 哪个 它 可以 有 到过 已采取 出去 和 甚至
[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
if it had been removed ,
如果 它 有 到过 已移除 ,

没有可以用来取下它的螺丝，即使取下来了，

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [θruː] .
only the tiniest of mortals could have crept through .
仅有的 这 最小的 的 凡人 可以 有 悄悄地爬 通过 :
只有体型极其渺小的凡人才能爬过去。

“ [stiːl] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvəbl] ,
“ **Still , ” said Carver , “ if we could suppose that the ventilator was removable ,**
“ 仍然 , ” 说 卡弗 , ” 如果 我们 可以 认为 那 这 呼吸机 曾是 可拆卸的 ,
“不过,”卡弗说,“如果我们假设呼吸机是可拆卸的,

[wiː, wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ˈedgər] [ˈæləŋ] [pʊʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsɪriəsli]
we might have taken a leaf from Edgar Allen Poe and thought seriously
我们 可能 有 已采取 一个 叶子 从 埃德加 艾伦 爱伦·坡 和 想法 严重地
[ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈmʌŋki] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] . "
of a trained monkey being introduced . "
的 一个 受过训练 猴 存在 介绍 . "

我们或许可以借鉴埃德加·爱伦·坡的小说，认真考虑一下引入一只训练有素的猴子。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːplɪkət] [kiː] — ” [-]
“ **There is the theory of the duplicate key — ” [49]**
“ 那里 是 这 理论 的 这 复制 钥匙 — ” [-]
“存在着重复密钥理论——”[49]

“ [wɪtʃ] [aɪ] [dɪsˈmɪs] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **Which I dismiss , ” said Carver .**
“ 哪个 我 解雇 , ” 说 卡弗 .

“我不认同这种说法,”卡弗说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈduːplɪkət] [kiː] [wʌz; wəz] [juːst] .
“ **I am satisfied that no duplicate key was used .**
“ 我 是 使满意 那 不 复制 钥匙 曾是 用过的 .
“我确信没有使用重复的钥匙。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [prʊˈkjʊərəbl] , [ˈfelɪŋ] [ɔːr] [ˈwɒltɜːz] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
If a duplicate key had been procurable , Felling or Walters as you call him ,
如果 一个 复制 钥匙 有 到过 可采购 , 砍伐 或者 沃尔特斯 作为 你 称呼 他 ,
如果能配到备用钥匙，费林或者你叫他沃尔特斯的话，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
would have found his way to it .
会 有 成立 他的 方式 到 它 .
他总能找到路。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [mæn][ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn] [ˈduːplɪkət] [kiːz] [ɔːl]
He is the cleverest man in that business and he has lived on duplicate keys all
他 是 这 最聪明的 男人 在 那 商业 和 他 有 居住地 在 复制 钥匙 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他是业内最聪明的人，而且他一辈子都靠备用钥匙生活。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][geɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ]
He must have known that it was impossible to gain admission by such
他 必须 有 已知 那 它 曾是 不可能的 到 获得 入学 经过 这样的
[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
a method or he wouldn't have taken the trouble to make one .
一个 方法 或者 他 不会 有 已采取 这 麻烦 到 制作 一 .

他肯定知道用这种方法不可能被录取，否则他不会费心去做这件事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪst] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlɑːksmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He is a specialist in that line of business , probably the finest locksmith of the
他 是 一个 专家 在 那 线 的 商业 , 大概 这 最好的 锁匠 的 这
[ˈʌndərweɜːrld] . "
underworld . "
地狱 . "

他是这方面的专家，可能是黑道上最厉害的锁匠。

“ [ðen] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [kiː] [wʌz; wəz] [juːst] ?
“ **Then you suggest that this key was used ?**
“ 然后 你 建议 那 这 钥匙 曾是 用过的 ?

“那么你的意思是说这把钥匙被用过吗? ”

“ [tæb] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Tab pointed to the table .
“ 标签页 尖 到 这 桌子 .

Tab 指着桌子。

“ [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈkɑːrvər][ˈkwaɪətli] .
“ I not only suggest it , but I would swear to it , “ said Carver quietly .
“ 我 不是 仅有的 建议 它 , 但 我 会 发誓 到 它 , “ 说 卡弗 悄悄 .
“我不仅建议这样做, 而且我发誓我会这样做,”卡弗平静地说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

“ [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkiːhoʊl] .
“ He pulled the door open so that the light fell upon the outside keyhole .
“ 他 拉 这 门 打开 所以 那 这 光 跌倒 之上 这 外部 锁孔 .
“他拉开门, 让光线照到外面的钥匙孔上。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] - [spɑːts] ?
“ Do you see the little blood - spots ?
“ 做 你 看 这 小的 血 - 地点 ?
“你看到那些小血点了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [kiː] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left]
“ That key has not only been used from the outside , where it has left
“ [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmɑːkɪŋz] ,
unmistakable markings ,
“毋庸置疑 标记 ,

“那把钥匙不仅在外面被使用过, 留下了清晰的痕迹,

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
but the same has happened on the inside of the door .
“ 但 这 相同的 有 发生 在 这 里面 的 这 门 .

“但门内侧也出现了同样的情况。

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [tæb] [sɔː] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [steɪnz] .
“ He swung the door again and Tab saw the tell - tale stains .
“ 他 摇摆 这 门 再次 和 标签页 锯 这 告诉 - 故事 污渍 .
“他再次猛地推开门, 塔布看到了那些明显的污渍。”

“ [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
“ That door was unlocked from the inside after the old man was dead and
“ [lɒkt] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . “
locked again upon him . “
“ 已锁定 再次 之上 他 . “

“老人死后, 那扇门从里面被打开, 然后又重新锁上了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kiː] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? “ [æskt] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [rɪˈpɔːrtər] .
“ But how did the key get back to the table ? “ asked the bewildered reporter .
“ 但 如何 做过 这 钥匙 得到 后退 到 这 桌子 ? “ 问 这 困惑 记者 .

“可是钥匙是怎么回到桌子上的呢? ”困惑的记者问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Carver shook his head .
先生 卡弗 摇晃 他的 头 ；

卡弗先生摇了摇头。

“ [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ˈweðər] [ˈædəm][wʌz; wəz][ˈevər]
“ A medical student was once asked by a professor whether Adam was ever
“ 一个 医疗的 学生 曾是 一次 问 经过 一个 教授 无论 亚当 曾是 曾经
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ；

“一位医学生曾被教授问及亚当是否曾经是婴儿，

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [gɔːd] [noʊz] - — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and he replied : ' God knows ' — that is my answer to you !
和 他 回复 : - 上帝 知道 - — 那 是 我的 回答 到 你 ！

他回答说：“上帝才知道”——这就是我对你的回答！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 ；

他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəˈksɪz][ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] , [tæb] . “ [-]
“ We will leave the other boxes until tomorrow , Tab . “ [50]
“ 我们 将要 离开 这 其他 盒子 直到 明天 , 标签页 : “ [-]

“塔布，其他箱子我们留到明天再处理。”[50]

[ˈkɑːrvər][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
Carver led the way out of the vault ,
卡弗 引领 这 方式 出去 的 这 金库 ；

卡弗带头走出了金库。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːplɪkət] [kiː] [ænd; ænd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
locked the door with the duplicate key and put it in his pocket .
已锁定 这 门 和 这 复制 钥匙 和 放 它 在 他的 口袋 ；

他用备用钥匙锁好门，然后把钥匙放进口袋里。

“ [maɪ][breɪn][ɪz] [ded] , “ [sed] [tæb] .
“ My brain is dead , “ said Tab .
“ 我的 脑 是 死的 , “ 说 标签页 :

“我的大脑一片空白,”塔布说道。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [pɪn] . [-]
And it was then that he saw the new pin . [51]
和 它 曾是 然后 那 他 锯 这 新的 别针 : [-]

就在那时，他看到了新的别针。[51]

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
VII
七

第七章

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːt] [aɪˈtiː][ænd; ænd][sent] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri]
From where he stood the light caught it and sent up a thread of silvery
从 在哪里 他 站立 这 光 捕捉 它 和 发送 向上 一个 线 的 银色
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 ；

他所站的地方，光线照射到它身上，向上投射出一道银色的光影。

[hiː; hi] [stuːpt] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
He stooped mechanically and picked it up .
他 弯腰 机械地 和 挑选 它 向上 .

他机械地弯下腰，把它捡了起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [drɪ'tektɪv] ['kjʊriəsli] .
“ What is that ? ” asked the detective curiously .
“ 什么 是 那 ？ ” 问 这 侦探 奇怪的是 .

“那是什么？”侦探好奇地问道。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] , ” [sed] [tæb] .
“ It looks to me like a pin , ” said Tab .
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 别针 , ” 说 标签页 .

“我看它像个别针,”塔布说。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [pɪn] , ['sɪlvəri] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It was a very ordinary pin , silvery bright and about an inch and a
它 曾是 一个 非常 普通的 别针 , 银色 明亮的 和 关于 一个 英寸 和 一个
[hæf] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
half in length .
一半 在 长度 .

那是一枚非常普通的别针，银光闪闪，大约一英寸半长。

[ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] ,
In that sense it was of an unusual size ,
在 那 感觉 它 曾是 的 一个 异常 尺寸 ,

从这个意义上讲，它的尺寸非同寻常。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['bæŋkərz] ,
though it was the kind that is commonly used by bankers ,
尽管 它 曾是 这 种类 那 是 通常 用过的 经过 银行家 ,

虽然这是银行家常用的那种，

[huː] [drɪ'laɪt] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [lɑːrdʒ] ['dɑːkjuments] [tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['meθəd] .
who delight in fastening large documents together by this barbarous method .
WHO 喜 在 紧固 大的 文件 一起 经过 这 野蛮 方法 .

他们喜欢用这种野蛮的方法把大份文件捆扎在一起。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪt] ; [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
It was not straight ; there was a slight bend in it ,
它 曾是 不是 直的 ; 那里 曾是 一个 轻微 弯曲 在 它 ,

它不是直的，而是略微弯曲的。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɪtʃər] .
but otherwise it had not remarkable features .
但 否则 它 有 不是 卓越 特征 .

但除此之外，它并没有什么特别突出的特点。

[tæb] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ['stuːpɪdli] .
Tab looked at it stupidly .
标签页 看起来 在 它 愚蠢地 .

塔布傻傻地看了一眼。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] , ” [sed] ['kɑːrvər] .
“ Give it to me , ” said Carver .
“ 给 它 到 我 , ” 说 卡弗 .

“给我吧,”卡弗说。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ˈlʌndər] [wʌn]
He took it in his white - gloved hand and walked to a position under one
他 采取 它 在 他的 白色的 - 戴手套 手 和 步行 到 一个 位置 在下面 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
of the lights .
的 这 灯 .

他用戴着白手套的手接过它，走到其中一盏灯下。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [sɪŋ'nɪfɪkəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
" **I don't suppose it has any significance , " he said , " but I'll keep it .**
" 我 不 认为 它 有 任何 意义 , " 他 说 , " 但 患病的 保持 它 .
"我想它应该没有什么意义,"他说, "但我会留着它。"

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pɪn] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kiː] .
" **He put the pin carefully away in the match - box where he had put the key .**
" 他 放 这 别针 小心 离开 在 这 匹配 - 盒子 在哪里 他 有 放 这 钥匙 .
他小心翼翼地把别针放回了放钥匙的火柴盒里。

" [naʊ] , [tæb] ,
" **Now , Tab ,**
" 现在 , 标签页 ,

“现在，塔布，

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['brɪskli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt]
" **he said more briskly as they went out of the house together into the bright**
" 他 说 更多的 轻快地 作为 他们 去 出去 的 这 房子 一起 进入 这 明亮的
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

“他语气更快了些，两人一起走出房子，沐浴在明媚的阳光下。”

[tuː] [ʌn'feɪv] , [ˈwɪri] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
two unshaven , weary - looking men , " you have the story of your life ,
二 未刮胡子 , 厌倦 - 寻找 男人 , " 你 有 这 故事 的 你的生活 ,
两个胡子拉碴、面容疲惫的男人，“你们拥有你们人生的故事，

[bʌt; bət][gəʊ] [ˈiːzi] [ɑːn] ['eni] [kluːz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] . "
but go easy on any clues we have found . "
但 去 简单的 在 任何 线索 我们 有 成立 . "

但请对我们找到的任何线索都保持谨慎。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['eni] , " [sed] [tæb] , " [ən'les] [ðə; ði][pɪn][ɪz][ə; eɪ] [kluː] . "
" **I didn't know we had found any , " said Tab , " unless the pin is a clue . "**
" 我 没有 知道 我们 有 成立 任何 , " 说 标签页 , " 除非 这 别针 是 一个 线索 . "

“我不知道我们找到了，”塔布说，“除非别针是线索。”

" [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] , " [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈɡreɪvli] .
" **Even that I should not mention , " said Carver gravely .**
" 甚至 那 我 应该 不是 提到 , " 说 卡弗 严重地 .

“就连这件事我也不该提，”卡弗严肃地说。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [tæb] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈbleɪzɪŋ]
When he got back to his flat Tab found the lights of the sitting - room blazing
什么时候 他 得到 后退 到 他的 平坦的标签页 成立 这 灯 的 这 坐着 - 房间 炽烈
[ænd; ənd][reks] [ˈlændər] ,
and Rex Lander ,
和 雷克斯 着陆器 ,

当塔布回到公寓时，发现客厅的灯火通明，雷克斯·兰德也在那里。

[ˈfʊli] [drest] , [ə'sli:p] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] . [-]
fully dressed , asleep on the settee . [52]
完全 穿着 , 睡着了 在 这 沙发 . [-]

衣着整齐，睡在沙发上。 [52]

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌp] [tɪl] [θriː] , ” [jɔːnd] [ˈreks] .
“ **I waited up till three** , ” **yawned Rex** .
“ 我 等待 向上 直到 三 , ” 打哈欠 雷克斯 :

“我一直等到三点,”雷克斯打着哈欠说。

“ [hæv; həv] [ðei] [kɔːt] [ˈwɒltɜːz] [ɔːr] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ”
“ **Have they caught Walters or whoever it was ?** ”
“ 有 他们 捕捉 沃尔特斯 或者 谁 它 曾是 ? ”

“他们抓到沃尔特斯或者其他什么人了么?”

“ [nɑːt] [wen] [aɪ] [left] [ˈkɑːrvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tæb] .
“ **Not when I left Carver , which was ten minutes ago** , ” **replied Tab** .
“ 不是 什么时候 我 左边 卡弗 , 哪个 曾是 十 分钟 前 , ” 回复 标签页 :

“我离开卡弗的时候还没有,那是十分钟前的事了,”塔布回答说。

“ [ðei] [səˈspekt] [ðæt] [mæn] [braʊn] .
“ **They suspect that man Brown** .
“ 他们 怀疑 那 男人 棕色的 :

他们怀疑是布朗这个人。

[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] . “
His gloves were found in the passage . ”
他的 手套 是 成立 在 这 通道 :

他的手套在走廊里被找到了。

“ [braʊn] , [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] ? — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Brown , the man from China ? — It was pretty awful , wasn't it ?**
“ 棕色的 , 这 男人 从 中国 ? — 它 曾是 漂亮的 可怕 , 不是 它 ?

“布朗,那个来自中国的男人? ——真是太糟糕了,不是吗?”

“ [æskt] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [ˈvɔɪs] ,
“ **asked Babe in a hushed voice** ,
“ 问 宝贝 在 一个 静静地 嗓音 ,

“贝比压低声音问道,”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
as though the fearfulness of those moments through which he had passed
作为 尽管 这 恐惧 的 那些 时刻 通过 哪个 他 有 通过了
[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [naʊ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪr] [ˈterər] .
were only now appealing to him in their sheer terror .
是 仅有的 现在 上诉 到 他 在 他们的 透明 恐怖 :

仿佛他曾经经历的那些恐惧时刻,如今才以纯粹的恐怖感再次吸引着他。

“ [maɪ] [ɡɑːd] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
“ **My God , what an awful thing !**
“ 我的 上帝 , 什么 一个 可怕 事物 !

我的天哪,这太可怕了!

[aɪv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] ,
I've tried not to think about it all night ,
我已经 尝试 不是 到 思考 关于 它 全部 夜晚 ,

我整晚都尽量不去想这件事。

[ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmeməri] [pəˈsɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈdroʊv] [em ˈiː][mæd] . “
that horrible memory persisted so that it nearly drove me mad . ”
那 可怕 记忆 持续 所以 那 它 几乎 驾驶 我 疯狂的 :

那段可怕的记忆挥之不去,几乎让我发疯。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈreks] ,
“ **I have one bit of good news for you , Rex** ,
“ 我 有 一 少量 的 好的 消息 为了 你 , 雷克斯 ,

“雷克斯,我有个好消息要告诉你。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][bed] .
" **said the other as he began to prepare for bed** .
" 说 这 其他 作为 他 开始 到 准备 为了 床 .
" 另一个人一边说着，一边开始准备睡觉。"

" [wi;; wi] [faʊnd] [jɔr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
" **We found your uncle's will** .
" 我们 成立 你的 叔叔的 将要 .
" 我们找到了你叔叔的遗嘱。"

[ðæt] [ɪz] [ʌnə'fɪʃl] . " **That is unofficial** . "
那 是 非官方 . "
" 这是非官方消息。"

" [ju;; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪl] , [dɪd][ju;; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪstləsli] .
" **You found the will , did you ?** " **said the other listlessly** .
" 你 成立 这 将要 , 做过 你 ? " 说 这 其他 百无聊赖地 .
"你找到遗嘱了? "另一个人无精打采地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I am afraid I am not interested in his will just now** .
" 我 是 害怕的 我 是 不是 感兴趣的 在 他的 将要 只是 现在 .
"恐怕我现在对他的遗嘱不感兴趣。"

[hu:] [gets][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði][dɔ:gz] - [hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ði][kæts] - [kreʃ] ? "
Who gets the money , the Dogs ' Home , or the Cats ' Creche ? "
WHO 获得 这 钱 , 这 狗 - 家 , 或者 这 猫 - 托儿所 ? "
这笔钱会给谁，狗狗之家还是猫咪收容所？

" [aɪ 'ti:][goʊz][tu;; tə][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['ɑ:rkɪtekt] , " [sed] [tæb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,
" **It goes to a stout young architect** , " **said Tab with a grin** ,
" 它 去 到 一个 肥硕 年轻的 建筑师 , " 说 标签页 和 一个 咧嘴笑 ,
"奖项将颁给一位身材魁梧的年轻建筑师,"塔布笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ['ʌʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [hoʊm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" **and I can see our little home breaking up** .
" 和 我 能 看 我们的 小的 家 打破 向上 .
"我眼睁睁地看着我们的小家破碎。"

['meɪbi] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [beɪb] , [ɪf] [ju:l] [noʊ] [em 'i:] .
Maybe I'll come and see you when you are rich , Babe , if you'll know me .
或许 患病的 来 和 看 你 什么时候 你 是 富有的 , 宝贝 , 如果你 你会 知道 我 .
宝贝，等你发财了，也许我会去看你，如果你还认识我的话。

" ['reksɪz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" **Rex's impatient gesture silenced him** .
" 雷克斯的 不耐烦 手势 沉默 他 .
雷克斯不耐烦的举动让他噤声了。

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'm not thinking about money — I'm thinking about other things** , " **he said** .
" 我是 不是 思维 关于 钱 — 我是 思维 关于 其他 事物 , " 他 说 .
"我没考虑钱的事——我在考虑其他事,"他说。

[tæb] [slept] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['ʌʊərz] [ænd; ənd] [woʊk] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [reks][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
Tab slept for four hours and woke to find that Rex had gone out .
标签页 睡着了 为了 四 小时 和 觉醒 到 寻找 那 雷克斯 有 已消失 出去 .
Tab睡了四个小时，醒来发现Rex出去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
When he came into the street the special editions of the Sunday newspapers
什么时候 他 来了 进入 这 街道 这 特别的 版本 的 这 星期日 报纸
[wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] . [-]
were selling with stories of the murder . [53]
是 销售 和 故事 的 这 谋杀 . [-]

当他走到街上时，周日报纸的特刊正在热卖，上面刊登了谋杀案的报道。[53]

[ðə; ði] [nuːz] [ˈeditər] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [wen] [tæb] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
The news editor had not arrived when Tab reached the office ,
这 消息 编辑 有 不是 到达的 什么时候标签页 达到 这 办公室 ,
塔布到达办公室时，新闻编辑还没有到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædʒədi][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ɪts]
but he turned in the rough narrative of the tragedy to guide the office in its
但 他 转向 在 这 粗糙的 叙述 的 这 悲剧 到 指导 这 办公室 在 它是
[ˈdʒen(ə)rəl] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɔltɜːz] [ænd; ənd] [braʊn] .
general search for Walters and Brown .
一般的 搜索 为了 沃尔特斯 和 棕色的 .

但他提交了这起悲剧的大致叙述，以指导该办公室对沃尔特斯和布朗的总体搜寻。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmeɪfɪːld, 'meɪfɪld] ,
He went on to Mayfield ,
他 去 在 到 梅菲尔德 ,

他后来去了梅菲尔德，

[bʌt; bət] [ˈkɑːrvər][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn] [tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
but Carver was not there and the police sergeant in charge of the house
但 卡弗 曾是 不是 那里 和 这 警察 军士 在 收费 的 这 房子
[wʌz; wəz] [ɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ædˈmɪt][hɪm; ɪm] .
was indisposed to admit him .
曾是 不适 到 承认 他 .

但卡弗不在那里，负责这所房子的警长也不愿意让他进来。

[ˈkɑːrvər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] , [lɪvd] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
Carver being a single man , lived in lodgings .
卡弗 存在 一个 单身的 男人 , 居住地 在 住宿 .

卡弗是单身汉，住在旅馆里。

[tæb] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] .
Tab surprised him in the act of shaving .
标签页 惊讶 他 在 这 行为 的 剃须 .

Tab 撞见他正在刮胡子。

“ [noʊ] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈfelɪŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
“ **No , there is no news of Felling , and Brown , who is a much more difficult**
” 不 , 那里 是 不 消息 的 砍伐 , 和 棕色的 , WHO 是 一个 很多 更多的 难的
[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“不，目前还没有关于费林的消息，至于布朗，他的情况要复杂得多。”

[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
has disappeared from view .
有 消失 从 看法 .

已从视野中消失。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ?
Why is he more difficult ?
为什么 是 他 更多的 难的 ?

他为什么更难搞？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'hoʊn] .
Because he is unknown .
因为 他 是 未知 :

因为他默默无闻。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] , ['treɪsɪŋ] ['wɒltʃ-z] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
In comparison , tracing Walters is child's play .
在 比较 , 追踪 沃尔特斯 是 孩子的 玩 :

相比之下，追踪沃尔特斯简直是小菜一碟。

[jet] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wɪtʃ] [ɪz]
Yet we haven't even found him , " said the inspector wiping his face , " which is
然而 我们 还没有 甚至 成立 他 , " 说 这 检查员 擦拭 他的 脸 , " 哪个 是
[ræðər] [sər'praɪzɪŋ] ,
rather surprising ,
相当 奇怪 ,

“可是我们还没找到他呢，”警官擦了擦脸说，“这真是令人惊讶。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
considering that we know his usual haunts and acquaintances .
考虑 那 我们 知道 他的 通常 闹鬼的地方 和 熟人 :

考虑到我们知道他常去的地方和熟人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
None of these say they have seen him .
没有任何 的 这些 说 他们 有 已见 他 :

这些人中没有一个说见过他。

[ðə; ðɪ][kæb] - ['draɪvər][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrɪ] [ʌp] [kɔːl] ,
The cab - driver has come forward in answer to our hurry up call ,
这 出租车 - 司机 有 来 向前 在 回答 到 我们的 匆忙 向上 称呼 ,

出租车司机已经响应我们的催促电话，前来接听了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][set] [daʊn] ['felɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n] .
and says he set down Felling at the Central Station .
和 说道 他 放 向下 砍伐 在 这 中央 车站 :

他说他把费林送到了中央车站。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , [ə'pærəntli] .
They stopped on the way to buy a hat , apparently .
他们 停止 在 这 方式 到 买 一个 帽子 , 显然 :

他们显然是在路上停下来买了一顶帽子。

" ['kɑːrvər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" Carver had not been to the station that morning and even if he had ,
" 卡弗 有 不是 到过 到 这 车站 那 早晨 和 甚至 如果 他 有 ,

“卡弗那天早上没去车站，即使他去了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)] [tæb] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]
he could not have given the news which was to startle Tab later in the
他 可以 不是 有 给定 这 消息 哪个 曾是 到 惊吓 标签页 之后 在 这
[deɪ] .
day :
天 :

他不可能透露那个后来让塔布大吃一惊的消息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] [eni] [freɪ] ['θiːəri] , ['kɑːrvər] ?
" Have you formed any fresh theory , Carver ?
" 有 你 形成 任何 新鲜的 理论 , 卡弗 ?

“卡弗，你有没有形成什么新的理论？ ”

” [ˈkɑːrvər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ˈθɔːtfəli] .
” **Carver looked out of the window and pulled his long nose thoughtfully** .
” 卡弗 看起来 出去 的 这 窗户 和 拉 他的 长的 鼻子 深思熟虑 .

卡弗望着窗外，若有所思地拉了拉他那长长的鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] .
He was a tall thin man with a lean face that was all lines and furrows .
他 曾是 一个 高的 薄的 男人 和 一个 倾斜 脸 那 曾是 全部 线条 和 沟壑 .

他身材高瘦，脸部线条分明，布满皱纹。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeləŋkəːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
In repose it was melancholy in the extreme ,
在 休息 它 曾是 忧郁 在 这 极端 ,

静谧之时，它却极度忧郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][əˌpɑːləˈdʒetɪk][tʊʊn] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and his gentle apologetic tone seemed somehow in keeping with his appearance
和 他的 温和的 道歉的 语气 似乎 不知何故 在 保持 和 他的 外貌

.
:
.

他温和的歉意语气似乎与他的外表十分相称。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈθiəriːz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfluːɪd] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
” **There are several theories , all more or less fluid , ” he said . [54]**
” 那里 是 一些 理论 , 全部 更多的 或者较少的 体液 , ” 他 说 . [-]

“有好几种理论，但都比较模糊，”他说。[54]

” [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [æskt] [tæb] ,
” **Has it occurred to you , ” asked Tab ,**
” 有 它 发生 到 你 , ” 问 标签页 ,

“你有没有想过？”塔布问道。

” [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [hoʊlz] ?
” **that the shot might have been fired through one of the ventilator holes ?**
” 那 这 射击 可能 有 到过 被解雇 通过 一 的 这 呼吸机 孔 ?

“子弹会不会是从通风口射出的？ ”

” [ˈkɑːrvər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Carver nodded several times before he answered** .
” 卡弗 点头 一些 时代 前 他 回答 .

卡弗点了好几次头才回答。

” [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][aɪ] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] ,
” **It occurred to me after I left you and I went back to make sure ,**
” 它 发生 到 我 后 我 左边 你 和 我 去 后退 到 制作 当然 ,

“离开你之后我才想到这一点，所以我回去确认了一下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈblækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [sʌt] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
but there was no blackening of the grating such as there would be if
但 那里 曾是 不 变黑 的 这 格栅 这样的 作为 那里 会 是 如果

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [smɔːl] [ˈkæləɪbər][hæd; həd] [bɪn] [prest] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz]
a pistol of sufficient small calibre had been pressed against one of the holes
一个 手枪 的 充足的 小的 口径 有 到过 按下 反对 一 的 这 孔

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] ,
and fired ,
和 被解雇 ,

但是，格栅上并没有出现像用小口径手枪抵住其中一个孔并射击后那样的变黑现象。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] ,
added to which , there is this important fact ,
额外 到 哪个 , 那里 是 这 重要的 事实 ,

此外，还有这个重要的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [faʊnd] [ɪn] - ['bɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ]
that the bullet of the size the doctors found in Trasmere's body would not go
那 这 子弹 的 这 尺寸 这 医生 成立 在 - 身体 会 不是 去
[θru:] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊl] .
through any such hole .
通过 任何 这样的 洞 .

医生在特拉斯米尔体内发现的子弹大小，不可能穿过任何这样的孔洞。

" ['kɑ:rvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Carver shook his head** .
" 卡弗 摇晃 他的 头 .

卡弗摇了摇头。

" [noʊ] , [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , ['i:ðər] [baɪ] [braʊn] ,
" **No , the murder was committed actually in the vault , either by Brown ,**
" 不 , 这 谋杀 曾是 坚定的 实际上 在 这 金库 , 任何一个 经过 棕色的 ,
" 不, 谋杀案实际上是在金库里发生的, 要么是布朗所为, 要么是....."

[baɪ] ['wɒltɜːz] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm][θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] .
by Walters or by some third person .
经过 沃尔特斯 或者 经过 一些 第三 人 .

由沃尔特斯或第三方撰写。

" [tæb] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'kwɪərɪz][tu:; tə] [pər'su:] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
" **Tab had a few independent enquiries to pursue , one of which related to**
" 标签页 有 一个 很少 独立的 查询 到 追求 , 一 的 哪个 有关的 到
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

“塔布还有一些独立调查要进行，其中一项与厨师有关。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt]
She had already been questioned by the police , he discovered , when he reached
她 有 已经 到过 被质问 经过 这 警察 , 他 发现 , 什么时候 他 达到
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sə'bɜ:rbən] [hoʊm] .
her little suburban home .
她 小的 郊区 家 .

他到达她位于郊区的小家时发现，她已经被警方讯问过了。

[ə; eɪ]['kwaiət] , ['mʌðərli] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel]
A quiet , motherly and unimaginative woman , there was little she could tell
一个 安静的 , 母性 和 缺乏想象力 女士 , 那里 曾是 小的 她 可以 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她性格安静，慈母般温柔，但缺乏想象力，所以她能告诉他的事情不多。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [deɪ] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It was my day off , she said** .
" 它 曾是 我的 天 离开 , " 她 说 .

“那天是我休息日，”她说。

" ['mɪstər] . - [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz]
" **Mr . Trasmere said he was going into the country , though I don't suppose**
" 先生 . - 说 他 曾是 去 进入 这 国家 , 尽管 我 不 认为
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“特拉斯米尔先生说他要去乡下，但我并不认为他会去。”

[hiː; hi][hæd; həd][sed][ðæt][bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˈwɒltɜːz][tuːld][em 'iː][tuː; tə][teɪk][noʊ][ˈnoʊtɪs] .
He had said that before , but Walters told me to take no notice .
他 有 说 那 前 , 但 沃尔特斯 讲述 我 到 拿 不 注意 .

他以前也说过这话，但沃尔特斯告诉我不要理会。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][siːn][ˈmɪstər] . - , "[jɪ; ji][sed][tuː; tə][tæbz][səɪ'praɪz] .
I have never seen Mr . Trasmere , " she said , to Tab's surprise .
我 有 绝不 已见 先生 : - , " 她 说 , 到 标签页 惊喜 .

“我从来没见过特拉斯米尔先生，”她说道，这让塔布感到惊讶。

"[ɔːl][maɪ][ˈɔːrdərz][keɪm][θruː][ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] , [ænd; ənd][ˈpræktɪkli][aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ˌɪn'saɪd]
" All my orders came through Mr . Walters , and practically I was never inside
" 全部 我的 订单 来了 通过 先生 : 沃尔特斯 , 和 几乎 我 曾是 绝不 里面

[ðə; ði][haʊs][ɪk'sept][wʌns] ,
the house except once ,
这 房子 除了 一次 ,

“我的所有订单都是通过沃尔特斯先生下达的，实际上，除了有一次之外，我从未进过他家。”

[wen][ðə; ði][ˈkliːnɪŋ][ˈwʊmən][dɪd][naːt][tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ænd; ənd][aɪ][helpɪt][ˈwɒltɜːz]
when the cleaning woman did not turn up in the morning and I helped Walters
什么时候 这 打扫 女士 做过 不是 转动 向上 在 这 早晨 和 我 帮助 沃尔特斯
[tuː; tə][ˈtaɪdi][ðə; ði][ˈmæstɜːz][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
to tidy the master's sitting - room .
到 整齐的 这 硕士学位 坐着 - 房间 .

那天早上清洁女工没来，我就帮沃尔特斯收拾主人的客厅。

[aɪ][rɪ'membər][ðæt][ˈmɔːrniŋ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk][lɪd] — [wel][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli]
I remember that morning because I found a little black lid — well it was hardly
我 记住 那 早晨 因为 我 成立 一个 小的 黑色的 盖 — 出色地 它 曾是 几乎
[ə; eɪ][lɪd] ,
a lid ,
一个 盖 ,

我记得那天早上，因为我发现了一个小黑盖子——嗯，它根本算不上盖子。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][aɪ 'tiː][hɪr][ɪf][juː; jʊ][wʊd][laɪk][tuː; tə][siː][aɪ 'tiː] .
I have got it here if you would like to see it .
我 有 得到 它 这里 如果 你 会 喜欢 到 看 它 .

如果你想看的话，我这里有。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈwʌndɜːd][wʌt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] . " [-]
I have often wondered what it was for . " [55]
我 有 经常 想知道 什么 它 曾是 为了 . " [-]

我常常想知道它是做什么用的。”[55]

" [lɪd] , " [sed][tæb] .
" Lid , " said Tab .
" 盖 , " 说 标签页 .

“盖子，”塔布说道。

" [wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd] ? "
" What kind of a lid ? "
" 什么 种类 的 一个 盖 ? "

“什么样的盖子？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][pɪl] - [bɔːks] , " [ɪk'spleɪnd][ðə; ði][ˈwʊmən] ,
" It was like the lid of a small pill - box , " explained the woman ,
" 它 曾是 喜欢 这 盖 的 一个 小的 丸 - 盒子 , " 解释 这 女士 ,

“它就像一个小药盒的盖子，”这位女士解释说。

" [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɹɪpəni][piːs] .
" about the size of a threepenny piece .
" 关于 这 尺寸 的 一个 三便士 片 .

“大约相当于三便士硬币的大小。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒltʃz] [wɒt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,
I picked it up and asked Mr . Walters what it was for ,
我 挑选 它 向上 和 问 先生 : 沃尔特斯 什么 它 曾是 为了 ,
我捡起它, 问沃尔特斯先生这是做什么用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
and he said he didn't know .
和 他 说 他 没有 知道 .
他说他不知道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][hoʊm] ,
It was on the floor near the table and I brought it home ,
它 曾是 在 这 地面 靠近 这 桌子 和 我 带来 它 家 ,
它掉在桌子附近的地板上, 我把它带回了家。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
meaning to ask my husband what it was .
意义 到 问 我的 丈夫 什么 它 曾是 :
意思是问我丈夫那是什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [lɪd] " [wɪtʃ] [pruːvd] , [ɑːn]
" **She went out of the room and returned with the " lid " which proved , on**
" 她 去 出去 的 这 房间 和 返回 和 这 " 盖 " 哪个 已证实 , 在
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
她走出房间, 回来时手里拿着“盖子”, 经检查证实,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseljʊləɪd] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtaɪpɪst] [juːz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [kiːz] .
to be a celluloid cap such as typists use to cover their keys .
到 是 一个 赛璐珞 帽 这样的 作为 打字员 使用 到 覆盖 他们的 钥匙 :
指的是打字员用来盖住按键的赛璐珞材质的盖子。

" [hæd; həd][ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ? "
" **Had Mr . Trasmere a typewriter ?** "
" 有 先生 : - 一个 打字机 ? "
“特拉斯米尔先生有打字机吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" **No , sir , " she answered , shaking her head , " not so far as I know .**
" 不 , 先生 , " 她 回答 , 摇晃 她 头 , " 不是 所以 远的 作为 我 知道 :
“不, 先生,”她摇着头回答说, “据我所知没有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] .
I have never seen one .
我 有 绝不 已见 一 :
我从来没见过。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðæt] [wʌns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
As I say , I have only been that once into the house .
作为 我 说 , 我 有 仅有的 到过 那 一次 进入 这 房子 :
正如我所说, 我只进过那栋房子一次。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [bɪlt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] ;
The kitchen is built away from the living rooms , although it is connected ;
这 厨房 是 建造 离开 从 这 活的 房间 , 虽然 它 是 连接 ;
厨房虽然与客厅相连, 但却建在远离客厅的地方;

[ˈmɪstər] . - [geɪv] [strikt] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
Mr . Trasmere gave strict orders that I was to keep to my kitchen .
先生 : - 给予 严格的 订单 那 我 曾是 到 保持 到 我的 厨房 :
特拉斯米尔先生严令我待在厨房里。

" [tæb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)l][kæp] [wɪt] [hi; hi][held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][fɪŋgə] [ænd; ənd] [θʌm] .
" **Tab looked at the little cap which he held between his finger and thumb** .
" 标签页 看起来 在 这 小的 帽 哪个 他 握住 之间 他的 手指 和 拇指 .
"塔布看着他用拇指和食指捏着的小帽子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʰaɪpɪsts] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə] .
It was undoubtedly part of a typist's equipment , and yet Mr . Trasmere
它 曾是 无疑 部分 的 一个 打字员的 设备 , 和 然而 先生 .
[hæd; həd] ['nevə] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][tʰaɪpɪst] .
had never employed a typist .
有 绝不 受雇 一个 打字员 .
这无疑是打字员的工具之一，然而特拉斯米尔先生却从未雇用过打字员。

[hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [ru:t] [tu; tə][reks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He always wrote to Rex in his own hand .
他 总是 写道 到 雷克斯 在 他的 自己的 手 .
他总是亲笔给雷克斯写信。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ʃʊ] [nʰoʊbə:di] [keɪm] [dʰɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tu; tə] [teɪk] [jʊ; jər] ['mæstə-z] [kɔ:rə'spa:ndəns] ?
" **Are you sure nobody came during the day to take your master's correspondence ?**
" 是 你 当然 无人 来了 期间 这 天 到 拿 你的 硕士学位 一致 ?
"你确定白天没有人来拿走你主人的信件吗？"

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊ] ['mɪstə] . ['wɒltə-z] [wʊd] [hæv; həv][tʰould][em 'i:] .
" **No , I am perfectly sure Mr . Walters would have told me** .
" 不 , 我 是 完美 当然 先生 . 沃尔特斯 会 有 讲述 我 .
"不，我非常肯定沃尔特斯先生会告诉我的。"

[hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [kəm'pleɪn] [haʊ] [dʌl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][nʰoʊbə:di] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs]
He used to complain how dull it was because nobody came to the house
他 用过的 到 抱怨 如何 乏味的 它 曾是 因为 无人 来了 到 这 房子
[æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['ræðə] ['pɑ:r(ə)l][tu; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
at all and he was rather partial to young women ,
在 全部 和 他 曾是 相当 部分的 到 年轻的 女性 ,
他过去常常抱怨家里很无聊，因为根本没人来，而且他本人对年轻女性情有独钟。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
so I am sure I should have heard .
所以 我 是 当然 我 应该 有 听到 .
所以我相信我应该早就听到了。

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə] . ['wɒltə-z] ?
Have they found Mr . Walters ?
有 他们 成立 先生 . 沃尔特斯 ?
他们找到沃尔特斯先生了吗？

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][hi; hi] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
I'm certain he didn't do it .
我是 肯定 他 没有 做 它 .
我确信他没做。

" [tæb] ['sætɪsfɑɪd][hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Tab satisfied her on that point** .
" 标签页 使满意 她 在 那 观点 .
"Tab 在这一点上让她满意了。"

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gri:nz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [rɪ'membəriŋ] [-]
“ **Do you know the Greens ?** ” **he asked , remembering [56]** ”
“ 做 你 知道 这 青菜 ? ” 他 问 , 记住 [-]

“你认识格林一家吗？”他问道，想起了[56]

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
just as he was on the point of leaving the house ,
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 离开 这 房子 ,
正当他准备离开家的时候，

[ðə; ði] ['wɪtnisɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mænz] [wɪl] .
the witnesses to the old man's will .
这 证人 到 这 老的 男人的 将要 .

老人遗嘱的见证人。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ri:əli] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **No , sir , not really ,** ” **she said .** ”
“ 不 , 先生 , 不是 真的 , ” 她 说 .

“不，先生，真的不是，”她说。

“ [mɪsɪz] . [gri:n] [wʌz; wəz] [kʊk] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ,
“ **Mrs . Green was cook before me and I saw her once , the day I came ,** ”
“ 太太 . 绿色的 曾是 厨师 前 我 和 我 锯 她 一次 , 这 天 我 来了 ,
“格林太太在我之前是厨师，我只见过她一次，就是我来的那天。”

[ænd; ənd][mɪstər] . [gri:n] [tu:] .
and Mr . Green too .
和 先生 . 绿色的 也 .

格林先生也是。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri]
They were a very nice couple and I don't think the master treated them very
他们 是 一个 非常 好的 夫妻 和 我 不 思考 这 掌握 治疗 他们 非常
[wel] . “
well . ”
出色地 . “

他们是一对非常好的夫妇，我觉得师傅对他们不太好。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”
“ **Where are they now ?** ”
“ 在哪里 是 他们 现在 ? ”

“他们现在在哪里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **I don't know , sir ,** ” **she said .** ”
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 她 说 .

“我不知道，先生，”她说。

“ [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
“ **I did hear that they had gone to Australia .** ”
“ 我 做过 听到 那 他们 有 已消失 到 澳大利亚 .

“我听说他们去了澳大利亚。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpi:p(ə)l] ,
They were middle - aged people ,
他们 是 中间 - 老年人 人们 ,

他们都是中年人，

[bʌt; bət] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
but very strong and healthy and Mr . Green was always talking about
但 非常 强的 和 健康 和 先生 . 绿色的 曾是 总是 说 关于
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] . "
going to Australia where he was born and settling down there . "
去 到 澳大利亚 在哪里 他 曾是 出生 和 安顿 向下 那里 . "

但他身体非常强壮健康，格林先生总是念叨着要回他的出生地澳大利亚定居。

" [dɪd] [gri:n] [ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] [hæv; həv] ['eni] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [ə'genst] ['mɪstər] . - ?
" **Did Green or his wife have any hard feelings against Mr . Trasmere ?**
" 做过 绿色的 或者 他的 妻子 有 任何 难的 情怀 反对 先生 . - ?
"格林或他的妻子是否对特拉斯米尔先生怀有任何怨恨？"

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **She hesitated** .
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [wel] , [ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [felt] [sɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] ,
" **Well , they naturally felt sore because they had been accused of thieving** ,
" 出色地 , 他们 自然 毛毡 疮 因为 他们 有 到过 被告 的 盗窃 ,
"他们被指控偷窃，自然会感到愤愤不平。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] ['terəbli] ,
and Mr . Green seemed to feel the disgrace terribly ,
和 先生 . 绿色的 似乎 到 感觉 这 耻辱 可怕 ,
格林先生似乎对此感到非常羞愧。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ]['mæstər][hæd; həd][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] [sə:tft] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st]
especially when the master had their boxes searched because he had lost
尤其 什么时候 这 掌握 有 他们的 盒子 搜索 因为 他 有 丢失的
[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] .
some valuable silver and a gold watch .
一些 有价值的 银 和 一个 金子 手表 .
尤其是当主人因为丢失了一些贵重的银器和一块金表而让人搜查他们的箱子时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][tæb] .
" **This was news to Tab** .
" 这 曾是 消息 到 标签页 .
"这对塔布来说也是个新闻。"

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] ['pɪlfərɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He had heard of the food pilfering , but he had not heard of the
他 有 听到 的 这 食物 偷窃 , 但 他 有 不是 听到 的 这
[ˈʌðər] [lɔ:sɪz] .
other losses .
其他 损失 .
他听说过食物被偷的事，但没听说过其他损失。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [ðæt] [gri:n] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]
She could tell him very little more , except that Green had acted as a sort
她 可以 告诉 他 非常 小的 更多的 , 除了 那 绿色的 有 行动 作为 一个 种类
[ʌv; əv] ['bʌtlər] .
of butler .
的 管家 .
她能告诉他的就只有格林扮演了管家的角色。

" [wʌz; wəz] ['wɒltɜ:z] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ? " [æskt] [tæb] .
" **Was Walters there at the time ?** " **asked Tab** .
" 曾是 沃尔特斯 那里 在 这 时间 ? " 问 标签页 .
"沃尔特斯当时在场吗？"塔布问道。

“ [jes] , [s3:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .

“ **Yes , sir ; he was Mr . Trasmere's valet** .
” 是的 , 先生 ; 他 曾是 先生 . - 代客泊车 .

“ 是的, 先生; 他是特拉斯米尔先生的贴身男仆。”

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [gri:n] [went][ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] [wʌz; wəz] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [tu:] .
After Mr . Green went Mr . Walters was butler and valet , too .
后 先生 . 绿色的 去 先生 . 沃尔特斯 曾是 管家 和 代客泊车 , 也 .

格林先生离开后, 沃尔特斯先生也兼任管家和贴身男仆。

“ [tæb] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] ,
” **Tab went straight to the office to write the story up to date ,**
” 标签页 去 直的 到 这 办公室 到 写 这 故事 向上 到 日期 ,

“塔布直接去了办公室, 把报道更新完毕。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
but he knew that it was a waste of labour ,
但 他 知道 那 它 曾是 一个 浪费 的 劳动 ,

但他知道这是浪费人力。

[saɪns] [sʌm; səm] [nu:z] [wʌz; wəz][ˈs3:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈnaɪt fɔ:l] .
since some news was certain to come in before nightfall .
自从 一些 消息 曾是 肯定 到 来 在 前 黄昏 .

因为在天黑之前肯定会有一些消息传来。

[ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [-]
The news editor was at his desk when he pushed open [57]
这 消息 编辑 曾是 在 他的 桌子 什么时候 他 推动 打开 [-]

新闻编辑当时正在办公桌前, 他推开了[57]

[ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] [dɔ:z]
the big swing doors
这 大的 摇摆 门

大旋转门

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:z] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] .
and came into the news room to report .
和 来了 进入 这 消息 房间 到 报告 .

然后走进新闻编辑室进行报道。

“ [ðɪ:z] [frʌnt] [peɪdʒ] [kraɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ʃoʊlz] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər]
“ **These front page crimes always come together in shoals ,** ” **complained the news editor**
” 这些 正面 页 犯罪 总是 来 一起 在 浅滩 , ” 抱怨 这 消息 编辑
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“这些头版头条的犯罪事件总是成群结队地发生, ”新闻编辑愤愤不平地抱怨道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈveri] [gʊd] [ˈsto:ri] — ”
“ **I have another very good story —** ”
” 我 有 其他 非常 好的 故事 — ”

“我还有一个非常好的故事——”

“ [wel] , [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsto:ri] [ˈraɪtər] , ” [sed] [tæb] .
“ **Well , give it to a good story writer ,** ” **said Tab .**
” 出色地 , 给 它 到 一个 好的 故事 作家 , ” 说 标签页 .

“那就交给一个优秀的编剧吧, ”塔布说道。

“ [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][nɔ:t][ˈoʊnli][maɪ] [taɪm] ,
“ **This case is going to occupy not only my time ,**
” 这 案件 是 去 到 占据 不是 仅有的 我的 时间 ,

“这个案子不仅会占用我的时间,

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men][ˈveri][ˈfəli][ɪn'di:d] .
but the time of half - a - dozen men very fully indeed .
 但 这 时间 的 一半 - 一个 - 打 男人 非常 完全 的确 .

但六个人的时间确实非常充裕。

[wʌt][ɪz][ðə; ði][nu:] [sen'seɪ(ə)n] ?
What is the new sensation ?
 什么 是 这 新的 感觉 ?

这是什么新感觉？

" [hi; hi][æskt] [sɑ:r'kæstɪkli] .
he asked sarcastically .
 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

" [æn; ən][ˈæktɹəs][hæz; həz][bɔ:st][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [wɪt] [dʌz][nɑ:t][saʊnd] [trə'mendəsli]
An actress has lost her jewels , which does not sound tremendously
 一个 演员 有 丢失的 她 珠宝 , 哪个 做 不是 声音 非常
 [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed][ðə; ði][nu:z] [ˈeditər] ,
exciting , " said the news editor ,
 激动人心 , " 说 这 消息 编辑 ,

新闻编辑说：“一位女演员丢失了珠宝，这听起来并不令人兴奋。”

[ˈfɪʃɪŋ][fɔ:r; fər][tu:] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][rʌf] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
fishing for two slips of paper on which he had made a rough note of the
 钓鱼 为了 二 滑倒 的 纸 在 哪个 他 有 制成 一个 粗糙的 笔记 的 这
 [keɪs] ,
case ,
 案件 ,

他摸索着找出两张纸条，上面潦草地记下了案情。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [ˈni:dnt] ['bɔ:ðər][ə'baʊt] [ðæt] .
but you needn't bother about that .
 但 你 不必 打扰 关于 那 .

但你不必为此烦恼。

[aɪl][pʊt][ə'hʌðər][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈstɔ:ri][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][wʌn] . "
I'll put another man on the story as soon as I can get one . "
 患病的 放 其他 男人 在 这 故事 作为 很快 作为 我 能 得到 一 . "

我一找到合适的人选，就会安排另一个人负责这个故事。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈæktɹəs] ? "
Who is the actress ? "
 WHO 是 这 演员 ? "

“这位女演员是谁？”

" ['ə:sjulə] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈeditər] , [ænd; ənd][tæbz][dʒɔ:] [dra:pt] . [-]
Ursula Ardfern , " replied the editor , and Tab's jaw dropped . [58]
 乌苏拉 - , " 回复 这 编辑 , 和 标签页 颞 掉落 . [-]

“是乌苏拉·阿德芬，”编辑回答道，塔布的下巴都惊掉了。[58]

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
 八

第八

" ['ə:sjulə] - !
Ursula Ardfern !
 乌苏拉 - !

“乌苏拉·阿德芬！

[ʃiː, ji] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ˌmɪsˈleɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
She is not the kind of person who would mislay her jewels for the sake
她是不是这种类的人 WHO 会错放她 珠宝 为了这 清酒
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] ,
of a few lines of advertising ,
的一个 很少 线条 的 广告 ,
她绝不会为了几句广告语而丢掉自己的珠宝。

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [wer] [dɪd] [ʃiː, ji] [luːz] [ðəm; ðəm] ? ”
” **Where did she lose them ?** ”
” 在哪里 做过 她 失去 他们 ? ”

“她是在哪里把它们弄丢的? ”

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔːrɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeditər] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” **It is rather a curious story** , ” **said the editor** , **leaning back in his chair** ,
” 它 是 相当 一个 好奇的 故事 , ” 说 这 编辑 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
“这真是一个颇为奇特的故事,”编辑说着, 向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
his hands clasped behind his head .
他的 双手 紧握 在后面 他的 头 .

他双手抱头。

“ [ʃiː, ji] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
” **She went into a post office on Saturday morning on her way to the theatre**
” 她 去 进入 一个 邮政 办公室 在 周六 早晨 在 她 方式 到 这 剧院
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmætnˈeɪ] ,
for the matinee ,
为了 这 午场 ,
“星期六早上, 她去剧院看下午场电影的路上, 顺便去了趟邮局。”

[bɔːt] [sʌm; səm] [stæmps] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [saɪd] .
bought some stamps putting the jewel - case down on the counter by her side .
买 一些 邮票 推杆 这 宝石 - 案件 向下 在 这 柜台 经过 她 边 .
她买了些邮票, 把首饰盒放在身旁的柜台上。

[wen] [ʃiː, ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
When she looked round the case was gone .
什么时候 她 看起来 圆形的 这 案件 曾是 已消失 .

她环顾四周, 发现箱子不见了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ji]
It happened so suddenly and in such a surprisingly short space of time that she
它 发生 所以 突然 和 在 这样的 一个 出奇 短的 空间 的 时间 那 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑːfɪs]
could not believe her eyes and did not even complain to the Post Office
可以 不是 相信 她 眼睛 和 做过 不是 甚至 抱怨 到 这 邮政 办公室
[əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
officials .
官员 .

事情发生得如此突然, 时间又如此之短, 她简直不敢相信自己的眼睛, 甚至都没有向邮局工作人员投诉。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] ,
Her own story is ,
她 自己的 故事 是 ,

她自己的故事是这样的:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd]
that she thought she must be suffering from some kind of delusion and
那 她 想法 她 必须 是 痛苦 从 一些 种类 的 错觉 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
that she had not brought the jewel - case out at all .
那 她 有 不是 带来 这 宝石 - 案件 出去 在 全部 .
她认为自己一定是出现了某种妄想，而且她根本没有拿出过珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [səːtft] [ˈevri] [ruːm] .
She went back to her suite at the Central Hotel and searched every room .
她 去 后退 到 她 套房 在 这 中央 酒店 和 搜索 每一个 房间 .
她回到中央酒店的套房，把每个房间都搜了一遍。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmætnˈeɪ] ,
By the time she was through , it was near the hour for her matinee ,
经过 这 时间 她 曾是 通过 , 它 曾是 靠近 这 小时 为了 她 午场 ,
等她忙完的时候，离她下午场电影的开场时间已经快到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] — [ˈeniweɪ] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,
and she hurried down to the theatre — anyway , to cut a long story short ,
和 她 慌忙 向下 到 这 剧院 — 反正 , 到 切 一个 长的 故事 短的 ,
于是她匆匆赶往剧院——总之，长话短说，

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
she did not report her loss to the police until this morning . "
她 做过 不是 报告 她 损失 到 这 警察 直到 这 早晨 . "
直到今天早上她才向警方报案。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] , " [sed] [tæb] [ˈstaʊtli] .
" She wouldn't , " said Tab stoutly .
" 她 不会 , " 说 标签页 坚定地 .
“她不会的,”塔布坚定地说。

" [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [duː][ɔːl]
" She's the kind of girl who would hate the publicity of it and would do all
" 她是 这 种类 的 女孩 WHO 会 恨 这 宣传 的 它 和 会 做 全部
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs]
she could to make sure there was not a simple explanation of their loss
她 可以 到 制作 当然 那里 曾是 不是 一个 简单的 解释 的 他们的 损失
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] . "
before she put the matter in the hands of the police . "
前 她 放 这 事情 在 这 双手 的 这 警察 . "
“她那种女孩肯定讨厌这件事被公开，在把事情交给警方之前，她会尽一切努力确保他们的损失没有简单的解释。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [eɪ] ? "
" You know her , eh ? "
" 你 知道 她 , 嗯 ? "
“你认识她，是吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [noʊz] [ˈɔːlmoʊst] [-]
" I know her in the sense that a reporter knows almost [59]
" 我 知道 她 在 这 感觉 那 一个 记者 知道 几乎 [-]
“我认识她，就像记者认识她一样[59]

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋmən] , " [sed] [tæb] ,
everybody from the Secretary of State to the hangman , " said Tab ,
大家 从 这 秘书 的 状态 到 这 刽子手 , " 说 标签页 ,
“从国务卿到刽子手，每个人都参与其中,”塔布说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" but I'll take this story if you like .
" 但 患病的 拿 这 故事 如果 你 喜欢 .
“不过，如果你喜欢的话，我就接受这个故事。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [keɪs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
There will be nothing doing on the Trasmere case before the evening .
那里 将要 是 没有什么 正在做 在 这 - 案件 前 这 晚上 .

今晚之前，特拉斯米尔案不会有任何进展。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She stays at the Central , does she ?
她 停留 在 这 中央 , 做 她 ?

她住在中央车站，是吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪndʒə'huːəti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will need to exercise a little ingenuity , " he said ,
" 你 将要 需要 到 锻炼 一个 小的 独创性 , " 他 说 ,
"你需要发挥一点创造力,"他说。

" ['speʃəli] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['heɪtɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [ɪz] [truː] .
" especially if what you say about her hating publicity is true .
" 尤其 如果 什么 你 说 关于 她 憎恨 宣传 是 真的 .

“尤其是如果你说的她讨厌抛头露面是真的的话。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪrəs] [huː] [heɪtɪd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ 'tiː]
I'd like to get a photograph of the actress who hated publicity and hang it
ID 喜欢 到 得到 一个 照片 的 这 演员 WHO 憎恨 宣传 和 悬挂 它

[ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
up in this office ,
向上 在 这 办公室 ,

我想找一张那位讨厌抛头露面的女演员的照片，把它挂在这个办公室里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊ'tel] , [tæb] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
At the Central Hotel , Tab found himself up against a blank wall .
在 这 中央 酒店 , 标签页 成立 他自己 向上 反对 一个 空白的 墙 .

在中央酒店，塔布发现自己面对的是一面空白的墙。

" [mɪs] - [ɪz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['kɔːləz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri] [klɜːrk] .
" Miss Ardfern is not receiving callers , " said the enquiry clerk .
" 错过 - 是 不是 接收 来电者 , " 说 这 询问 职员 .

“阿德弗恩小姐不接听电话，”查询员说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .
He was not even certain that she was in .
他 曾是 不是 甚至 肯定 那 她 曾是 在 .

他甚至不确定她是否在场。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send][maɪ][kɑːrd][ʌp] ?
" Will you send my card up ?
" 将要 你 发送 我的 卡片 向上 ?

“你能把我的卡片寄上去吗？ ”

" [ðə; ði] [klɜːrk] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send] [ʌp] ['eniːbədiːz] [kɑːrd] .
" The clerk very emphatically said that he would not send up anybody's card .
" 这 职员 非常 强调地 说 那 他 会 不是 发送 向上 任何人的 卡片 .

“店员非常肯定地说，他不会把任何人的卡送上去。”

[tæb] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [əˈθɔːrəti] .
Tab went straight to the supreme authority .
标签页 去 直的 到 这 最高 权威 .

Tab直接向最高当局报告了此事。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈmænɪdʒər] [veri] [wel] ,
Fortunately he knew the hotel manager very well ,
幸运的是 他 知道 这 酒店 经理 非常 出色地 ,
幸运的是, 他跟酒店经理很熟。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈkrɪspi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
but on this occasion Crispi was not inclined to oblige him .
但 在 这 场合 克里斯皮 曾是 不是 倾斜 到 必须 他 .
但这一次, 克里斯皮并不愿意满足他的要求。

“ [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌstəmə] [ʌ; əv][ˈaʊərz] , [ˈhɑːlənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Miss Ardfern is a very good customer of ours , Holland , ” he said** ,
“ 错过 - 是 一个 非常 好的 顾客 的 我们的 , 荷兰 , ” 他 说 ,
“阿德弗恩小姐是我们非常好的客户, 霍兰德,”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; hə] .
“ **and we don't want to offend her** .
“ 和 我们 不 想 到 得罪 她 .
“我们不想冒犯她。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [mɪs] - [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] . “
I will tell you , in the strictest confidence , that Miss Ardfern is not in the hotel . ”
我 将要 告诉 你 , 在 这 最严格的 信心 , 那 错过 - 是 不是 在 这 酒店 . ”
我可以绝对保密地告诉你, 阿德弗恩小姐不在酒店里。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **Where is she ?** ”
“ 在哪里 是 她 ? ”
“她在哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [əˈwei] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][hɜːr; hə][kɑːr][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **She went away this morning in her car to her country cottage** .
“ 她 去 离开 这 早晨 在 她 车 到 她 国家 小屋 .
“她今天早上开车去了她在乡下的别墅。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sˈpendz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She always spends Sunday and Sunday night in the country and I know that she
她 总是 花费 星期日 和 星期日 夜晚 在 这 国家 和 我 知道 那 她
[dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [riˈpɔːtəz] ,
does not want to see any reporters ,
做 不是 想 到 看 任何 记者 ,
她总是周日和周日晚上待在乡下, 我知道她不想见任何记者。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːr; wər]
because she came back this morning especially to tell me that the staff were
因为 她 来了 后退 这 早晨 尤其 到 告诉 我 那 这 职员 是
[tuː; tə] [ˈænsər] [noʊ][ɪnˈkwærɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɜːrˈself] . “
to answer no enquiries relative to herself . ”
到 回答 不 查询 相对的 到 她自己 . ”
因为她今天早上特意回来告诉我, 工作人员不得回答任何与她本人有关的询问。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ] — [kʌm] [ɑːn] , [ˈkrɪspi] , ” [-]
“ **Where is this country cottage — come on , Crispi , ” [60]**
“ 在哪里 是 这 国家 小屋 — 来 在 , 克里斯皮 , ” [-]
“这间乡村小屋在哪里——快点, 克里斯皮,”[60]

[ˈhwiːdlɪd] [tæb] ,
wheedled Tab ,
哄骗 标签页 ,

哄骗过的塔布

“ [ɔːr][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪn] [ðɪs][hoʊ'tel] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][frʌnt][peɪdʒ][ˈaɪtəm]
“ or the next time you have a robbery in this hotel I'll make a front page item
” 或者 这 下一个 时间 你 有 一个 抢劫 在 这 酒店 患病的 制作 一个 正面 页 物品
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
of it . ”
的 它 : ”

“否则下次这家酒店再发生抢劫案，我就把它放到头版头条报道。”

“ [ðæt][ɪz] ['blækmeɪl] , ” ['mɜːmɜːd] ['krɪspi] , [prə'testɪŋli] .
“ That is blackmail , ” murmured Crispi , protestingly .
” 那 是 勒索 , ” 低声说道 克里斯皮 , 抗议地 .

“那是敲诈勒索，”克里斯皮低声抗议道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['hɑːlənd] .
“ I am afraid I cannot tell you , Holland .
” 我 是 害怕的 我 不能 告诉 你 , 荷兰 .

“恐怕我不能告诉你，荷兰。”

[ˈmeɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['haʊtfə-d] [də'rektəri] —
Maybe if you got a Hertford directory —
或许 如果 你 得到 一个 赫特福德 目录 —

也许如果你能找到赫特福德的电话簿就好了——

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['laɪbrəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
“ In the office library he found the directory and turned its pages .
” 在 这 办公室 图书馆 他 成立 这 目录 和 转向 它是 页面 .

他在办公室图书馆里找到了那本目录，并翻阅起来。

[ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - ['əːsjulə] ” [wʌz; wəz] “ [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [nɪr] - ['vɪlɪdʒ] .
Against the name of “ Ardfern Ursula ” was “ Stone Cottage , near Blisville Village .
反对 这 姓名 的 “ - 乌苏拉 ” 曾是 “ 石头 小屋 , 靠近 - 村庄 .

“Ardfern Ursula”旁边写着“石头小屋，靠近布利斯维尔村”。

“ [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['kærid]
“ This distance from town was some forty - five miles and the route carried
” 这 距离 从 镇 曾是 一些 四十 - 五 英里 和 这 路线 携带
[hɪm; ɪm][pæst][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
him past an unfinished building which one day was to play its part in the
他 过去的 一个 未完成 建筑 哪个 一 天 曾是 到 玩 它是 部分 在 这
[ˈendɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪstərɪz] .
ending of many mysteries .
结束 的 许多 谜团 .

“这里距离城镇大约有四十五英里，沿途他会经过一座未完工的建筑，这座建筑日后将在许多谜团的终结中发挥作用。”

[tæb] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst][ˈmoʊtər] - ['saɪk(ə)l][ɪn][dʒʌst][ˈoʊvər][æn; ən] ['aʊər] .
Tab covered the ground on a fast motor - cycle in just over an hour .
标签页 涵盖 这 地面 在 一个 快速地 发动机 - 循环 在 只是 超过 一个 小时 .

Tab骑着摩托车飞驰而过，只用了一个多小时就到达了目的地。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] [hedʒ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [haɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
He leant his machine against a very trim hedge , opened the high garden gate ,
他 倾斜 他的 机器 反对 一个 非常 修剪 对冲 , 打开 这 高的 花园 门 ,
他把机器靠在一排修剪整齐的树篱上，打开了高高的花园大门。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪt]
and walked into the beautiful little garden that surrounded Stone Cottage , which
和 步行 进入 这 美丽的 小的 花园 那 包围 石头 小屋 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [neɪmd] ,
was not ill - named ,
曾是 不是 患病的 - 命名 ,
然后走进环绕着石头小屋的美丽小花园，这小屋的名字名副其实。

[ðoo] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪt] [kəm'pouzɪd] [ɪts] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['pɜ:rp(ə)] ['flaʊərɪŋ]
though the stone which composed its walls was completely hidden by purple flowering
尽管 这 石头 哪个 由 它是 墙壁 曾是 完全地 隐 经过 紫色的 开花
['kri:pər] .
creeper .
苦力怕 .
虽然构成墙壁的石头完全被紫色开花藤蔓遮盖住了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [stretʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,
In the shade of a tree he saw a white figure stretched at her ease ,
在 这 阴影 的 一个 树 他 锯 一个 白色的 数字 拉伸 在 她 舒适 ,
在树荫下，他看到一个白色的身影悠闲地伸展着身体。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪt] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] ['gɑ:rdn] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
a figure which sat bolt upright in her deep garden chair at the click of the
一个 数字 哪个 卫星 螺栓 直立 在 她 深的 花园 椅子 在 这 点击 的 这
[geɪt] - [lɔ:k] .
gate - lock .
门 - 锁 .
随着大门锁咔哒一声打开，她笔直地坐在花园的深椅上。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju; jʊ] , ['mɪstər] . [tæb] , " [sed] ['ə:sjulə] - , [rɪ'prɔʊtʃəli] .
" **This is too bad of you , Mr . Tab , " said Ursula Ardfern , reproachfully .**
" 这 是 也 坏的 的 你 , 先生 . 标签页 , " 说 乌苏拉 - , 责备地 .
“塔布先生，你这样做太不好了，”乌苏拉·阿德弗恩责备地说。

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [æskt] ['krɪspi] [nɑ:t][tu; tə] [tel] ['enɪbɑ:di] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I particularly asked Crispi not to tell anybody where I was . "**
" 我 特别 问 克里斯皮 不是 到 告诉 任何人 在哪里 我 曾是 . "
“我特意嘱咐克里斯皮不要告诉任何人我在哪里。”

" ['krɪspi] ['dɪdnt] [tel] .
" **Crispi didn't tell .**
" 克里斯皮 没有 告诉 .
“克里斯皮没有说。”

[aɪ] [faʊnd] [ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [də'rektəri] , " [sed] [tæb] ['tɪrfəli] .
I found you in a directory , " said Tab cheerfully .
我 成立 你 在 一个 目录 , " 说 标签页 愉快地 .
“我在名录里找到你的，”塔布高兴地说。
[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu; tə] ['ə:sjulə] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi: ʃi]
The sunlight was very kind to Ursula and it seemed to him that she
这 阳光 曾是 非常 种类 到 乌苏拉 和 它 似乎 到 他 那 她
[lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [ðɪ:z] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs]
looked even more beautiful in these surroundings than she had in the generous
看起来 甚至 更多的 美丽的 在 这些 周围环境 比 她 有 在 这 慷慨的
['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
setting and the more merciful lighting of the theatre .
环境 和 这 更多的 仁慈 灯光 的 这 剧院 .
阳光对乌苏拉非常友好，在他看来，她在这种环境下比在剧院宽敞的布景和更柔和的灯光下显得更加美丽动人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɪmə] [ðæn; ðən][hiː, hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kən'veid] [-]
She was slimmer than he had thought , and conveyed [61]
 她 曾是 更苗条 比 他 有 想法 , 和 传递 [-]
 她比他想象的要苗条, 而且[61]

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrt] [juːθ] .
an extraordinary impression of hurt youth .
 一个 非凡的 印象 的 伤害 青年 .
 对受伤的青春留下了非凡的印象。

[ˈsʌmwɐ] , [ˈsʌmtaɪn] , [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [hiː, hi] [θɔːt] ,
Somewhere , sometime , this girl had suffered , he thought ,
 某处 , 有时 , 这 女孩 有 遭受 , 他 想法 ,
 他心想, 这个女孩一定在某个地方、某个时候遭受过痛苦。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][oʊld] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hə] [ʌn'laɪnd] [feɪs] ,
yet there was no hint of old pain in her unlined face ,
 然而 那里 曾是 不 暗示 的 老的 疼痛 在 她 无衬里 脸 ,
 然而, 在她光滑无皱纹的脸上, 丝毫看不出昔日伤痛的痕迹。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr; hə] [klɪr] [bluː] [aɪz] .
no suggestion of sorrow or remorse in her clear blue eyes .
 不 建议 的 悲哀 或者 悔恨 在 她 清除 蓝色的 眼睛 :
 她清澈的蓝眼睛里没有一丝悲伤或悔恨的迹象。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , ” [ʃiː, ʃi]
“ I suppose you have come to cross - examine me about my jewels , ” she
 “ 我 认为 你 有 来 到 又 - 检查 我 关于 我的 珠宝 , ” 她
 [sed] ,
said ,
 说 ,
 “我想你们是来盘问我有关珠宝的事的吧？”她说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][æsk][em 'iː] ['eni] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
“ and I will allow you , on one condition , to ask me any question you wish . ”
 “ 和 我 将要 允许 你 , 在 一 状况 , 到 问 我 任何 问题 你 希望 . ”
 “我可以允许你问我任何你想问的问题, 但有一个条件。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ” [hiː, hi] [smaɪld] .
“ What is the condition ? ” he smiled .
 “ 什么 是 这 状况 ? ” 他 微笑 :
 “是什么情况？”他笑着问。

“ [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʃer] .
“ Bring up that chair .
 “ 带来 向上 那 椅子 :
 “把那把椅子搬过来。”

“ [ʃiː, ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [lɔːn] .
“ She pointed across the strip of lawn .
 “ 她 尖 穿过 这 条 的 草地 :
 她指着草坪的另一边。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] , ” [ænd; ənd] [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [əu'beɪd] , “ [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :
“ Now sit down , ” and when he had obeyed , “ the condition is this :
 “ 现在 坐 向下 , ” 和 什么时候 他 有 服从 , ” 这 状况 是 这 :
 “现在坐下,”他照做了, “条件是这样的:

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪn] [ɔːr'self] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that you will confine yourself to saying that I have no recollection of the
那 你 将要 局限 你自己 到 说 那 我 有 不 回忆 的 这
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
jewels being taken ,
珠宝 存在 已采取 ,
你只会说我对珠宝被盗一事毫无印象，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)] [rɪ'wɔːrd]
but I shall be very glad to have them back and pay a suitable reward
但 我 将 是 非常 高兴的 到 有 他们 后退 和 支付 一个 合适的 报酬
,
.
,
但我会非常乐意让他们回来，并给予适当的报酬。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]
that they were not as expensive as most people thought and that I am not
那 他们 是 不是 作为 昂贵的 作为 最多 人们 想法 和 那 我 是 不是
[ɪn'fɔːrd] [ə'genst] [lɔːs] [baɪ] [θeft] . "
insured against loss by theft . "
投保人 反对 损失 经过 盗窃 . "
它们并没有大多数人想象的那么贵，而且我没有购买盗窃损失保险。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [ˌrekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [tæb] .
" **All of which I will faithfully record , "** **said Tab .**
" 全部 的 哪个 我 将要 忠实 记录 , " 说 标签页 .
“我将如实记录这一切，”塔布说道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .
" **I am an honest man and keep my promises .**
" 我 是 一个 诚实的 男人 和 保持 我的 承诺 .
“我是一个诚实的人，信守承诺。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] . "
I admit it . "
我 承认 它 . "

我承认。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **And now I will tell you , for your own private ear , "** **she said ,**
" 和 现在 我 将要 告诉 你 , 为了 你的 自己的 私人的 耳朵 , " 她 说 ,
“现在，我将私下告诉你，”她说。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜ] [ə'gen] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] .
" **that if I never see those jewels again , I shall be a very happy woman .**
" 那 如果 我 绝不 看 那些 珠宝 再次 , 我 将 是 一个 非常 快乐的 女士 .
“如果我也见不到那些珠宝，我也会非常幸福。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
" **He looked at her open - mouthed .**
" 他 看起来 在 她 打开 - 嘴巴 .
他张着嘴看着她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [poʊzɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You don't think I am posing , do you ?**
" 你 不 思考 我 是 摆姿势 , 做 你 ?
你不会认为我是在摆拍吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" **she looked round at him suspiciously .**
" 她 看起来 圆形的 在 他 可疑地 .
她狐疑地环顾四周，打量着他。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ I see that you don't .
“ 我 看 那 你 不 ；

“我看你并不这么认为。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrɪd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
I am not in the least worried that I shall have to play the part with
我 是 不是 在 这 至少 担心 那 我 将 有 到 玩 这 部分 和
[ˈprɑːpərti] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlːz][æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] . “
property jewels as I did last night . ”
财产 珠宝 作为 我 做过 最后的 夜晚 ； ”

我一点也不担心要像昨晚那样，再次扮演佩戴珠宝首饰的角色。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [brɪ'fɔːr] ？
“ Why didn't you go to the police before ？
“ 为什么 没有 你 去 到 这 警察 前 ？

你为什么之前不去报警？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 ；

他问道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ Because I didn't , ” was her unsatisfactory but uncompromising reply .
“ 因为 我 没有 , ” 曾是 她 不令人满意 但 毫不妥协 回复 ；

“因为我没有，”她给出了一个令人不满意但毫不妥协的回答。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [wət'evər] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'pɑːn][maɪ] ['slæknəs] .
“ You may put whatever interpretation you like upon my slackness .
“ 你 可能 放 任何 解释 你 喜欢 之上 我的 松懈 ；

“你可以随意解释我的懈怠。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][hjuː'mænəti] , [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
You may say or think that it was because of my humanity , my desire to
你 可能 说 或者 思考 那 它 曾是 因为 的 我的 人类 , 我的 欲望 到
[seɪv] [-]
save [62]
节省 [-]

你或许会说或认为这是因为我的人性，因为我想要拯救[62]

[sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən]
some person from being accused , or coming under suspicion of having stolen
一些 人 从 存在 被告 , 或者 未来 在下面 怀疑 的 拥有 被盗
[ðə; ði] ['piːsɪz] ,
the pieces ,
这 件 ,

使某人免于被指控或被怀疑偷窃这些物品。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smʌg] [ɪn][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,
when all the time they were smug in my bureau drawer ,
什么时候全部 这 时间 他们 是 踌躇满志 在 我的 局 抽屉 ,

它们一直得意洋洋地待在我的抽屉里，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
or you may think or say that I did not want to make a fuss about them .
或者 你 可能 思考 或者 说 那 我 做过 不是 想 到 制作 一个 大惊小怪 关于 他们 ；

或者你可能会认为或说，我不想小题大做。

[ɪn][fækt] , “ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , “ [juː; jʊ][kæən; kən][duː][ɔːr] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . “
In fact , “ she smiled , “ you can do or say what you wish . ”
在 事实 , ” 她 微笑 , ” 你 能 做 或者 说 什么 你 希望 ； ”

“事实上，”她笑着说，“你想做什么、说什么都可以。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] —
“ You don't remember who was standing by you —
“ 你 不 记住 WHO 曾是 常设 经过 你 —
你不记得谁曾站在你身边了——

“ [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
“ She stopped him with a gesture .
“ 她 停止 他 和 一个 手势 .
她用手势制止了他。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ten] [stæmps] . “
“ I remember nothing except that I bought ten stamps . ”
“ 我 记住 没有什么 除了 那 我 买 十 邮票 . ”
“我只记得我买了十张邮票。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒu:əlri] [wɜ:rθ] ? ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ What was the jewelry worth ? ” he persisted .
“ 什么 曾是 这 珠宝 值得 ? ” 他 持续 .
“这些珠宝值多少钱？”他追问道。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I can't even tell you that , ” she said .
“ 我 不能 甚至 告诉 你 那 , ” 她 说 .
“我甚至都不能告诉你,”她说。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ Had they any history ?
“ 有 他们 任何 历史 ?
“他们之间有过什么历史渊源吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
“ She laughed .
“ 她 笑了 .
她笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [pə'rɪstənt] , ['mɪstər] . [tæb] .
“ You are very persistent , Mr . Tab .
“ 你 是 非常 执着的 , 先生 . 标签页 .
“塔布先生，你真是非常执着。”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoo] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
“ Her eyes were smiling at him , though her face was composed .
“ 她 眼睛 是 微笑 在 他 , 尽管 她 脸 曾是 由 .
“她虽然面色镇定，但眼神却在对他微笑。”

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ə'boʊd] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,
“ And now , since you have surprised me in my Abode of Quiet ,
“ 和 现在 , 自从 你 有 惊讶 我 在 我的 住所 的 安静的 ,
“既然你闯入了我静谧的居所，让我感到意外，

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['oovər][maɪ] ['lɪt(ə)l] [doʊ'meɪn] .
I must show you over my little domain .
我 必须 展示 你 超过 我的 小的 领域 .
我得带你参观一下我的小领地。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [paɪn] - [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **She took him round the garden and through the tiny pine - wood at the**
” 她 采取 他 圆形的 这 花园 和 通过 这 微小的 松树 - 木头 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
back of the house ,
后退 的 这 房子 ,

她带着他绕着花园走了一圈，又穿过房子后面的小松树林。

[ˈtætɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
chatting all the time , and then after leaving him , as she said ,
聊天 全部 这 时间 , 和 然后 后 离开 他 , 作为 她 说 ,
她们一直聊天，然后离开他之后，就像她说的那样，

[tuː; tə] [ɪnˈʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈtaɪdɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]
to ensure that her room was tidy , she beckoned him into a large and
到 确保 那 她 房间 曾是 整齐的 , 她 招手 他 进入 一个 大的 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
pleasant sitting - room ,
令人愉快的 坐着 - 房间 ,

为了确保房间整洁，她招呼他进入一间宽敞舒适的客厅。

[ˈteɪstfəli] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈspensɪvli] [ˈfɜːrniʃt] , [ə; eɪ] [kuːl] , [ˈkwaɪət] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .
tastefully , if not expensively furnished , a cool , quiet haven of rest .
品味高雅 , 如果 不是 昂贵的 提供 , 一个 凉爽的 , 安静的 避风港 的 休息 .
布置得雅致，虽不奢华，却是一个凉爽、安静的休憩之所。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
He had arrived at two o'clock and it was five o'clock before he
他 有 到达的 在 二 点钟 和 它 曾是 五 点钟 前 他
[rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
reluctantly took his leave .
勉强 采取 他的 离开 .

他两点钟到达，直到五点钟才依依不舍地离开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd]
And all that afternoon they had talked of books and of people and
和 全部 那 下午 他们 有 谈话 的 图书 和 的 人们 和
[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈɡroʊst]
since she had not mentioned or spoken of the murder which had engrossed
自从 她 有 不是 提及 或者 说 的 这 谋杀 哪个 有 全神贯注
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] [siːm] [ˈveri]
his thoughts until her soothing presence had made Mayfield seem very
他的 想法 直到 她 舒缓 在场 有 制成 梅菲尔尔德 似乎 非常
[rɪˈmʊt] [ænd; ənd] [kraɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] ,
remote and crime a thing of distaste ,
偏僻的 和 犯罪 一个 事物 的 厌恶 ,

整个下午，他们都在谈论书籍和人物，而她始终没有提及或谈论那起一直萦绕在他心头的谋杀案，直到她那令人舒缓的存在让梅菲尔尔德显得非常遥远，让犯罪变成了一件令人厌恶的事情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [soʊ] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlævəndər] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
he did not introduce so jarring a discordance into the lavender atmosphere of
他 做过 不是 介绍 所以 刺耳的 一个 不和谐 进入 这 薰衣草 气氛 的
[hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] . [-]
her retreat . [63]
她 撤退 . [-]

他并没有在她静谧的薰衣草色氛围中引入如此刺耳的不和谐音。[63]

” [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ?
“ **What kind of a story do you call this ?**
” 什么 种类 的 一个 故事 做 你 称呼 这 ?

你管这叫什么故事？

” [snæpt] [ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər] [wen] [tæb] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈfəuliəuz][ʌv; əv][ˈkɑ:pɪ] .
” **snapped the news editor when Tab handed him two folios of copy** .
” 啪啪 这 消息 编辑 什么时候标签页 递交 他 二 对开本 的 复制 .
“塔布递给新闻编辑两页稿件时，他厉声说道。”

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , ” [sed] [tæb] , ” [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] . ”
” **From a literary point of view , ” said Tab , “ it is a classic . ”**
” 从 一个 文学 观点 的 看法 , ” 说 标签页 , ” 它 是 一个 经典的 . ”
“从文学角度来看，”塔布说，“这是一部经典之作。”

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈrɑ:t(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeditər] .
” **From a news point of view , it is rotten , ” said the editor .**
” 从 一个 消息 观点 的 看法 , 它 是 烂 , ” 说 这 编辑 .
“从新闻角度来看，这简直糟透了，”编辑说道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:] [fækt][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi]
” **The only new fact you have discovered is that she loves Browning and maybe**
” 这 仅有的 新的 事实 你 有 发现 是 那 她 爱 勃朗宁 和 或许
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pəˈli:s] [noʊ] [ðæt] !
even the police know that !
甚至 这 警察 知道 那 !
“你唯一发现的新事实是她喜欢勃朗宁，甚至可能连警察都知道这一点！ ”

” [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:pɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈpens(ə)l] [kəˈmɪtɪd]
” **He grumbled but accepted the copy and with his blue pencil committed**
” 他 咕哝 但 公认 这 复制 和 和 他的 蓝色的 铅笔 坚定的
[ˈsɜ:rt(ə)n][ækts][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˌmju:ˈtɪleɪʃn] ,
certain acts of savage mutilation ,
肯定 行为 的 野蛮的 残害 ,
他咕哝了几句，但还是收下了复印件，然后用他的蓝铅笔进行了一些残忍的破坏行为。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [tæb] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪs] .
what time was Tab making his final round - up of the Trasmere case .
什么 时间 曾是 标签页 制作 他的 最终的 圆形的 - 向上 的 这 - 案件 .
Tab 是什么时候对特拉斯米尔案进行最终总结的？

[hɪr] [əˈgen] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nu:] [ˈmætər] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .
Here again , very little new matter was available .
这里 再次 , 非常 小的 新的 事情 曾是 可用的 .
同样，这里几乎没有什么新内容可供参考。

[ˈwɒltɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Walters and the man Wellington Brown were still at liberty ,
沃尔特斯 和 这 男人 惠灵顿 棕色的 是 仍然 在 自由 ,
沃尔特斯和惠灵顿·布朗仍然逍遥法外。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] - [laɪf] , [məˈtɪriəl]
and he had to confine himself to a sketch of Trasmere's life , material
和 他 有 到 局限 他自己 到 一个 草图 的 - 生活 , 材料
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
for which had ,
为了 哪个 有 ,
他只能对特拉斯米尔的一生进行简要概述，而相关的素材也十分匮乏。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bɪn] [səˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [beɪb] .
from time to time , been supplied to him by Babe .
从 时间 到 时间 , 到过 供应 到 他 经过 宝贝 .
贝比不时地给他提供这些东西。

[ðə; ði] [nu:] [ˌmɪljəˈner] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:l] [deɪ] .
The new millionaire he had not seen all day .
这 新的 百万富翁 他 有 不是 已见 全部 天 .
他一整天都没见到这位新晋百万富翁。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When he got home that night ,
什么时候 他 得到 家 那 夜晚 ,

那天晚上他回到家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [reks] [ˈlændər] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [dɪˈstɜ:rb] [hɪm; ɪm] .
he found Rex Lander in bed and asleep and did not disturb him .
他 成立 雷克斯 着陆器 在 床 和 睡着了 和 做过 不是 打扰 他 .

他发现雷克斯·兰德尔躺在床上睡着了，便没有打扰他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He was tired to death and more anxious to make acquaintance with his
他 曾是 疲劳的 到 死亡 和 更多的 焦虑的 到 制作 熟人 和 他的
[hɑ:rd] [ˈpɪləʊ] ,
hard pillow ,
难的 枕头 ,

他累得筋疲力尽，只想赶紧睡到硬邦邦的枕头上。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [əˈsjulə] - .
than he was to discuss Ursula Ardfern .
比 他 曾是 到 讨论 乌苏拉 - .

他更愿意谈论乌苏拉·阿德芬。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [əˈsjulə] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
In truth , he was not prepared to discuss Ursula at all with any third person .
在 真相 , 他 曾是 不是 准备 到 讨论 乌苏拉 在 全部 和 任何 第三 人 .

事实上，他根本不准备与任何第三方讨论乌苏拉的事情。

“ [aɪ] [dʒʌst] [loʊft] [əˈraʊnd] , ” [sed] [reks] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ I just loafed around , ” said Rex the next morning ,
“ 我 只是 闲逛 大约 , ” 说 雷克斯 这 下一个 早晨 ,

“我那天就闲逛了，”雷克斯第二天早上说道。

[wen] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
when asked to give an account of his movements .
什么时候 问 到 给 一个 帐户 的 他的 移动 .

当被要求说明他的行踪时。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .
“ I had a very bad night and was up early .
“ 我 有 一个 非常 坏的 夜晚 和 曾是 向上 早期的 .

“我昨晚睡得很不好，很早就醒了。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] .
You were sleeping like a pig when I looked in .
你 是 睡眠 喜欢 一个 猪 什么时候 我 看起来 在 .

我往里看的时候，你睡得像猪一样。

[aɪ] [ri:d] [jʊɹ; jər] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈmegəfoʊn] - — [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs]
I read your story in the ' Megaphone ' — by - the - way , you know that Miss
我 读 你的 故事 在 这 - 扩音器 - — 经过 - 这 - 方式 , 你 知道 那 错过
- [ˈdʒu:əlri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstoolən] ? ” [-]
Ardfern's jewelry has been stolen ? ” [64]
- 珠宝 有 到过 被盗 ? ” [-]

我在《扩音器》上读了你的故事——顺便问一下，你知道阿德弗恩小姐的珠宝被偷了吗？ [64]

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [tæb] , “ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] .
“ I know that very well indeed , ” said Tab , “ I saw her yesterday .
“ 我 知道 那 非常 出色地 的确 , ” 说 标签页 , “ 我 锯 她 昨天 .

“我当然很清楚，”塔布说，“我昨天见过她。”

" [ˈreks][wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Rex was instant attention** .
" 雷克斯 曾是 立即的 注意力 .

“雷克斯立刻引起了人们的注意。”

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
" **Where ? " he asked eagerly** .
" 在哪里 ? " 他 问 急切地 .

“哪里？”他急切地问道。

" [wʌt] [ɪz][fiː; fi] [laɪk] , [tæb] — [aɪ] [miːn] [ɔːf][ðə; ði][stɛɪdʒ] ?
" **What is she like , Tab — I mean off the stage ?**
" 什么 是 她 喜欢 , 标签页 — 我 意思是 离开 这 阶段 ?

“Tab，她私底下是什么样的人？我是说，在舞台下她怎么样？”

[ɪz][fiː; fi][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [wʌt] [ˈkʌlər] [aɪz] [hæz; həz][fiː; fi] ?
Is she as beautiful — what colour eyes has she ?
是 她 作为 美丽的 — 什么 颜色 眼睛 有 她 ?

她是否也同样美丽？她的眼睛是什么颜色的？

" [tæb] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ɐnd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Tab pushed back his chair and frowned at the young man across the table** .
" 标签页 推动 后退 他的 椅子 和 皱眉 在 这 年轻的 男人 穿过 这 桌子 .

“塔布向后推了推椅子，皱着眉头看着桌子对面的年轻人。”

" [jʊə; jər][kɪjəriˈɑːsəti][ɪz] [ɪnˈdiːsnt] , " [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] , " [ˈriːəli] , [reks] ,
" **Your curiosity is indecent , " he said severely , " really , Rex ,**
" 你的 好奇心 是 不雅 , " 他 说 严重 , " 真的 , 雷克斯 ,

“你的好奇心太不体面了，”他严厉地说，“真的，雷克斯。”

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] .
I never dreamt that you were so interested in the lady .
我 绝不 梦见 那 你 是 所以 感兴趣的 在 这 女士 .

我做梦也没想到你对那位女士这么感兴趣。

" [reks][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Rex did not meet his eyes** .
" 雷克斯 做过 不是 见面 他的 眼睛 .

雷克斯没有与他对视。

" [aɪ] [θɪŋk] [fiː; fi][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdɔːɡɪdli] .
" **I think she is very beautiful , " he said doggedly** .
" 我 思考 她 是 非常 美丽的 , " 他 说 顽强地 .

“我觉得她很漂亮，”他固执地说。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] . "
" **I'd give my head to spend a day with her** . "
" ID 给 我的 头 到 花费 一个 天 和 她 . "

“我愿意付出一切代价，只求能和她待上一天。”

" [fjuː] ! " [sed] [tæb] , " [waɪ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] !
" **Phew ! " said Tab , " why you young devil , you are in love with her** !
" 呼..... ! " 说 标签页 , " 为什么 你 年轻的 魔鬼 , 你 是 在 爱 和 她 !

“呼！”塔布说道，“你这个小恶魔，你爱上她了！”

" [ˈreksɪz] [ˈbeɪbɪʃ] [feɪs] [went] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Rex's babyish face went crimson** .
" 雷克斯的 幼稚 脸 去 赤红 .

雷克斯稚嫩的脸庞瞬间涨得通红。

" [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaʊdli] .
" **Stuff , " he said loudly** .
" 东西 , " 他 说 高声 .

“东西，”他大声说道。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həər] .

“ I am very fond of her .

“ 我 是 非常 喜爱 的 她 .

我非常喜欢她。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən]
I have seen her a hundred times , I suppose , though I have never spoken

我 有 已见 她 一个 百 时代 , 我 认为 , 尽管 我 有 绝不 说

[tuː; tə][hɜːr; həər] [wʌns] .
to her once .

到 她 一次 .

我大概见过她一百次，虽然我从未和她说过话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmən] .

She is my idea of the perfect woman .

她 是 我的 主意 的 这 完美的 女士 .

她是我心目中的完美女性。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [hɜːrd] .

Beautiful of face , with the loveliest voice I have ever heard .

美丽的 的 脸 , 和 这 最可爱的 嗓音 我 有 曾经 听到 .

她容貌美丽，嗓音是我听过最动听的。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həər] [wʌn] [deɪ] .

I am going to know her one day .

我 是 去 到 知道 她 一 天 .

总有一天我会认识她。

“ [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [beɪbz] [ˈsiːkrət] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [tæb]

“ This revelation of Babe's secret passion was , for some reason which Tab

“ 这 启示 的 宝贝的 秘密 热情 曾是 , 为了 一些 原因 哪个 标签页

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] ,

could not define ,

可以 不是 定义 ,

“贝比的这个秘密爱好被揭露出来，出于某种塔布无法解释的原因，

[æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈkwʌɪətɪŋ] [wʌn] .

an extremely disquieting one .

一个 极其 令人不安的 一 .

一个极其令人不安的。

“ [maɪ] [dɪr] [beɪb] , “ [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈmaɪldli] ,

“ My dear Babe , “ he said more mildly ,

“ 我的 亲爱的 宝贝 , “ 他 说 更多的 轻微地 ,

“我亲爱的宝贝,”他语气缓和了一些，说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第4/14页

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɔ:r] ['mæriŋ] [sɔ:rt] —
" the young lady is not of the loving or marrying sort —
" 这 年轻的 女士 是 不是 的 这 爱 或者 结婚 种类 —

这位年轻女士并非那种有爱心或渴望结婚的人——

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membə] .
" Suddenly he remembered .
" 突然 他 记得 .

他突然想起来了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'her] [naʊ] , [beɪb] !
" Why , you are a millionaire now , Babe !
" 为什么 , 你 是 一个 百万富翁 现在 , 宝贝 !

“宝贝，你现在是百万富翁了！ ”

[ˈdʒʌmpɪŋ] ['moʊzəs] !
Jumping Moses !
跳 摩西 !

跳跃的摩西！

" [reks] [blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ðen] [tæb] ['hwiːld] . [-]
" Rex blushed again and then Tab whistled . [65]
" 雷克斯 脸红了 再次 和 然后 标签页 吹口哨 . [-]

“雷克斯又一次脸红了，然后塔布吹了声口哨。[65]

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtru:lɪ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
" Do you mean in all seriousness that you are truly fond of her ? "
" 做 你 意思是 在 全部 严肃 那 你 是 真的 喜爱 的 她 ? "

“你是认真的吗？你真的喜欢她？ ”

" [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] , " [sed] [reks] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I adore her , " said Rex in a low voice .
" 我 崇拜 她 , " 说 雷克斯 在 一个 低的 嗓音 .

“我非常喜欢她，”雷克斯低声说道。

" [aɪ][gɑ:t][soʊ] ['rætld] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [seɪ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
" I got so rattled when I heard a fellow say she was going to be married ,
" 我 得到 所以 摇晃 什么时候 我 听到 一个 同伴 说 她 曾是 去 到 是 已婚 ,

“我听到一个男人说她要结婚时，感到非常不安。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
that I had to send you to see her .
那 我 有 到 发送 你 到 看 她 .

所以我才派你去见她。

" [tæb] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] .
" Tab interrupted him with a roar of delighted laughter .
" 标签页 中断 他 和 一个 吼 的 高兴极了 笑声 .

“塔布突然爆发出一阵欢快的笑声，打断了他的话。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" So that was why I was sent on a fool's errand , eh ? " he asked ,
" 所以 那 曾是 为什么 我 曾是 发送 在 一个 傻瓜 差事 , 嗯 ? " 他 问 ,

“所以这就是我被派去执行一项徒劳无功的任务的原因吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
his eyes dancing .
他的 眼睛 跳舞 .

他的眼睛在跳动。

“ [juː; jʊ] [ˈsʌt(ə)l] [dɔːg] !
“ You subtle dog !
“ 你 微妙的 狗 !

你这只心思缜密的狗！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bə:m][tuː; tə][jɔː; jər] [bruːzɪd] [hɑːrt] [ðæt] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [kraɪm] [ˈspeʃəlɪst]
It was to bring balm to your bruised heart that an eminent crime specialist
它 曾是 到 带来 香脂 到 你的 瘀伤 心 那 一个 杰出 犯罪 专家
[mʌst; məst][stænd] ,
must stand ,
必须 站立 ,

正是为了抚慰你受伤的心灵，一位杰出的犯罪专家必须挺身而出。

[hæt][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] , [ˈbɛɡɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
hat in hand , in the dingy purlieus of a playhouse , begging admission to the
帽子 在 手 , 在 这 昏暗的 普利厄斯 的 一个 过家家 , 乞讨 入学 到 这
[greɪt] [ˈæktrəsɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
great actress's dressing - room .
伟大的 女演员的 敷料 - 房间 .

在剧院昏暗的角落里，他低着头，恳求进入那位伟大女演员的更衣室。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ He was serious in a moment .
“ 他 曾是 严肃的 在 一个 片刻 .

他突然变得严肃起来。

“ [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvarelənt] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [reks] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ I hope this isn't a very violent attachment of yours , Rex , “ he said quietly ,
“ 我 希望 这 不是 一个 非常 暴力 依恋 的 你的 , 雷克斯 , “ 他 说 悄悄 ,
“雷克斯，我希望这不是你非常暴力的依恋，”他轻声说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɪm ˈiː] [ðæt] [ˈəːsjulə] - [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪŋ] [kaɪnd]
“ in the first place , it struck me that Ursula Ardfern is not of the marrying kind
“ 在 这 第一的 地方 , 它 击 我 那 乌苏拉 - 是 不是 的 这 结婚 种类
,
,
,

“首先，我感觉乌苏拉·阿德芬不是那种会结婚的人。”

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][jɔː; jər] [greɪt] [pəˈzeɪnz] [wʊd] [nɑːt] [tempt] [hɜːr; hər] .
that even your great possessions would not tempt her .
那 甚至 你的 伟大的 财产 会 不是 诱惑 她 .

即使你拥有巨额财富，也无法诱惑她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] — “ [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪmˈself] .
In the second place — “ he stopped himself .
在 这 第二 地方 — “ 他 停止 他自己 .

其次——“他及时止住了话头。

“ [wel] ? “ [æskt] [reks] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ Well ? “ asked Rex impatiently .
“ 出色地 ? “ 问 雷克斯 不耐烦地 .

“怎么样？”雷克斯不耐烦地问道。

“ [wʌt] [ˈevər] [ˈʌðər] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔːr] [ɪmˈpedɪmənt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? “
“ What ever other just cause or impediment do you see ? “
“ 什么 曾经 其他 只是 原因 或者 障碍 做 你 看 ? “

“你还看到什么其他正当理由或障碍？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [tæb] ,
“ **I don't know that it is any business of mine , ” said Tab ,**
“ 我 不 知道 那 它 是 任何 商业 的 矿 , ” 说 标签页 ,
“我不知道这是否与我有关,”塔布说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fa:ðərli] [əd'vaɪs] . ”
“ **and I certainly am not in a position to give you fatherly advice . ”**
“ 和 我 当然 是 不是 在 一个 位置 到 给 你 父爱 建议 . ”
“我当然没有资格给你提供父亲般的建议。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [æŋ; ən] ['æktɹəs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv]
“ **You mean that an actress is the worst kind of a wife a man can have**
“ 你 意思是 那 一个 演员 是 这 最差 种类 的 一个 妻子 一个 男人 能 有
,
,
,
“你的意思是说，女演员是男人能拥有的最糟糕的妻子类型吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪ] [bɪ'fɔ:r] .
I have heard all that rubbish before .
我 有 听到 全部 那 垃圾 前 .
这些胡说八道我早就听腻了。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒesi] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — “
Poor Uncle Jesse when I spoke about it — ”
贫穷的 叔叔 杰西 什么时候 我 辐 关于 它 — ”
可怜的杰西叔叔，当我提起这件事时——”

“ [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] — ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ə:sjələ - ? ” [æskt] [tæb] [ɪn]
“ **You spoke to him of your — liking for Ursula Ardfern ? ” asked Tab in**
“ 你 辐 到 他 的 你的 — 喜欢 为了 乌苏拉 - ? ” 问 标签页 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你跟他说过你喜欢乌苏拉·阿德芬？”塔布惊讶地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Of course I didn't , ” said the other scornfully .**
“ 的 课程 我 没有 , ” 说 这 其他 轻蔑地 .
“我当然没有,”另一个人轻蔑地说。

“ [aɪ] [ə'prəʊtɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
“ **I approached it in a round - about sort of way .**
“ 我 接近 它 在 一个 圆形的 - 关于 种类 的 方式 .
“我采取了一种迂回的方式来处理这件事。”

['ʌŋk(ə)l][dʒesi] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
Uncle Jesse foamed at the mouth .
叔叔 杰西 泡沫 在 这 嘴 .
杰西叔叔口吐白沫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [-]
It was then he told me that he [66]
它 曾是 然后 他 讲述 我 那 他 [-]
那时他告诉我他[66]

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
was going to leave all his money away from me .
曾是 去 到 离开 全部 他的 钱 离开 从 我 .

他原本打算把所有的钱都留给别人，不让我看到。

[hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈæktɹəsɪz] .
He said horrible things about actresses .
他 说 可怕 事物 关于 女演员 .

他说了许多关于女演员的恶毒言论。

” [tæb] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɪmˈself] .
Tab was silent , a little puzzled at himself .
” 标签页 曾是 沉默的 , 一个 小的 困惑 在 他自己 .

“塔布沉默不语，对自己感到有些困惑。”

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] ,
What did it matter to him , anyway ,
什么 做过 它 事情 到 他 , 反正 ,

对他来说，这又有什么关系呢？

[ðæt] [reks] [ˈlændər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ?
that Rex Lander should be head over heels in love with the girl ?
那 雷克斯 着陆器 应该 是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 这 女孩 ?

雷克斯·兰德竟然对那个女孩一见钟情？

[jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɹiəs] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [berbz] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
Yet , for some mysterious reason , he regarded Babe's passion as a personal
然而 , 为了 一些 神秘 原因 , 他 认为 宝贝的 热情 作为 一个 个人的
[əˈfrʌnt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
affront to himself .
冒犯 到 他自己 .

然而，出于某种神秘的原因，他将贝比的热情视为对他个人的冒犯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] .
It was ridiculous , childish in him and he laughed softly .
它 曾是 荒谬的 , 幼稚 在 他 和 他 笑了 轻轻 .

他觉得这很荒谬，很幼稚，于是轻轻地笑了。

” [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɑːrnd] [ˈfʌni] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , ” [graʊld] [reks] ,
“ You think it is darned funny , I daresay , ” growled Rex ,
” 你 思考 它 是 该死的 有趣的 , 我 敢说 , ” 咆哮 雷克斯 ,

“我敢说，你觉得这真是太好笑了，”雷克斯咆哮道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
getting up from the table in a huff .
获得 向上 从 这 桌子 在 一个 哼 .

他气冲冲地从桌边站了起来。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [tæb] [ˈtruːθfəli] . [
“ I was laughing at myself for daring to give advice , ” said Tab truthfully . [
” 我 曾是 笑 在 我 为了 大胆 到 给 建议 , ” 说 标签页 说实话 . [
-]
67]
-]

“我当时嘲笑自己竟然敢给人提建议，”塔布坦诚地说。 [67]

[ˈreks][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ru:m] [wen] [ˈkɑ:rvər] [kɔ:ld] .
Rex was in his own room when Carver called .
雷克斯 曾是 在 他的 自己的 房间 什么时候 卡弗 称为 .

卡弗打电话来的时候，雷克斯正在自己的房间里。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have had a talk with some of the High Ones , ” he said ,**
” 我 有 有 一个 讲话 和 一些 的 这 高的 一个 , ” 他 说 ,
“我和一些高阶神灵谈过了,”他说。

“ [ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][emˈi:] .
“ **and put it up to them that you might be of assistance to me .**
” 和 放 它 向上 到 他们 那 你 可能 是 的 协助 到 我 .
“并请求他们，你们或许可以帮助我。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈbi:ɪn]
First of all they were horrified at the idea of a newspaper reporter being
第一的 的 全部 他们 是 惊恐万分 在 这 主意 的 一个 报纸 记者 存在
[əˈlaʊd] [i:v(ə)n][tu:; tə] [smel] [ɪnˈsaɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
allowed even to smell inside information ,
允许 甚至 到 闻 里面 信息 ,
首先，他们对允许报社记者接触内部消息的想法感到震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .
but I persuaded them at last .
但 我 被说服 他们 在 最后的 .

但我最终还是说服了他们。

[aɪ][,eɪˈem][ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
I am on my way down to the house now ,
我 是 在 我的 方式 向下 到 这 房子 现在 ,
我现在正往家走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
and I thought I would pick you up .
和 我 想法 我 会 挑选 你 向上 .
于是我想去接你。

[aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] [ðæt][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [sɜ:rtɪ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
I am going through those boxes that we didn't search on Saturday .
我 是 去 通过 那些 盒子 那 我们 没有 搜索 在 周六 .
我正在整理周六我们没有搜查的那些箱子。

“ [tæb] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] .
“ **Tab heard with mingled feelings .**
” 标签页 听到 和 混合 情怀 .

“听到这句话，我的心情很复杂。”

[tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈæktɪvli] [ment] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈstɔ:rɪz] [wʊd] [ˈsʌfər] .
To assist the police actively meant that his newspaper stories would suffer .
到 协助 这 警察 积极 意思是 那 他的 报纸 故事 会 遭受 .
积极协助警方意味着他的报纸报道会受到影响。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ju:z] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] , [ɪkˈsept] [ɪn]
He would not be allowed to use any of the information he secured , except in
他 会 不是 是 允许 到 使用 任何 的 这 信息 他 安全 , 除了 在
[ðə; ði] [ˈteɪmɪst] ,
the tamest ,
这 最温顺的 ,
他不得以任何方式使用他获取的信息，除非用于最温和的用途。

[ˈmoʊst] [ˈkʌlərləs] [fɔ:rm] .
most colourless form .
最多 无色 形式 .

最无色的形式。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][kraɪm] ,
If he remained outside , he was fairly certain to get a line to the crime ,
如果 他 剩余 外部 , 他 曾是 相当 肯定 到 得到 一个 线 到 这 犯罪 ,
如果他留在外面, 几乎肯定能打听到犯罪线索。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [feɪθ] .
which he might use without laying himself open to the charge of breaking faith .
哪个 他 可能 使用 没有 躺下 他自己 打开 到 这 收费 的 打破 信仰 .
他可以利用这一点, 而不会让自己面临背信弃义的指控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ɑ:n][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] — [hi:; hi]
There was no time to discover the mind of his chief on the subject — he
那里 曾是 不 时间 到 发现 这 头脑 的 他的 首席 在 这 主题 — 他
[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
had to make an instant decision .
有 到 制作 一个 立即的 决定 .
他没有时间去了解上司对此事的想法——他必须立即做出决定。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'll go , ” he said .
“ 患病的 去 , ” 他 说 .

“我去,”他说。

“ [ðɪs] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ This means , of course ,
“ 这 方法 , 的 课程 ,

“这当然意味着,

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl]ˈoʊnli][bi:; bi]ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pʌŋk] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] [prɪnt] ,
that I shall only be able to write the punk stuff that the evening papers print ,
那 我 将 仅有的 是 有能力的 到 写 这 朋克 东西 那 这 晚上 文件 打印 ,
我只能写那种晚报上刊登的朋克文章了。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but I'll take a chance .
但 患病的 拿 一个 机会 .

但我愿意冒险一试。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈdaʊti] [stri:t] ,
“ He was surprised , when he came out into Doughty Street ,
“ 他 曾是 惊讶 , 什么时候 他 来了 出去 进入 强悍 街道 ,
“当他走到道蒂街时, 他感到很惊讶,”

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ˈkɑ:rvəz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
to find that a private car had been placed at Carver's disposal .
到 寻找 那 一个 私人的 车 有 到过 放置 在 雕刻师 处理 .
发现有一辆私家车供卡弗使用。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]ˈpɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
Knowing the parsimony of headquarters , he expressed his surprise .
会心 这 节俭 的 总部 , 他 表达 他的 惊喜 .
他了解总部一贯的节俭作风, 对此表示惊讶。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪstər] . - [oʊn] .
“ It is Mr . Trasmere's own .
“ 它 是 先生 : - 自己的 .

“这是特拉斯米尔先生自己的。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][,ai 'ti:] [gə'ra:ʒd] [-]
He has had it garaged [68]
他 有 有 它 车库 [-]

他把它停放在车库里[68]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
for the past year ,
为了 这 过去的 年 ,

过去一年来,

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lændər] [geɪv] [ju: 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get][,ai 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][peɪ]
but Mr . Lander gave us permission to get it out and offered to pay
但 先生 . 着陆器 给予 我们 允许 到 得到 它 出去 和 提供 到 支付
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] . "
the running expenses . "
这 跑步 开支 . "

但兰德先生允许我们把它出版，并表示愿意支付出版费用。”

" [gʊd] [oʊld] [beɪb] , " [sed] [tæb] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [si:t] .
" **Good old Babe , " said Tab , sinking back into the carriage seat .**
" 好的 老的 宝贝 , " 说 标签页 , 下沉 后退 进入 这 运输 座位 .
"好老伙计贝比,"塔布说着，靠回马车座位上。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,ai 'ti:] .
" **He didn't tell me anything about it .**
" 他 没有 告诉 我 任何事物 关于 它 .
"他什么也没告诉我。"

" ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɑ:rvər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **Nearing the house , Carver broke the silence .**
" 临近 这 房子 , 卡弗 打破 这 沉默 .
"快到房子的时候，卡弗打破了沉默。"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have something to show you later , " he said .**
" 我 有 某物 到 展示 你 之后 , " 他 说 .
"我稍后会给你看点东西,"他说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][men][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə]
" **Our men have been at the Post Office all night , making enquiries as to**
" 我们的 男人 有 到过 在 这 邮政 办公室 全部 夜晚 , 制作 查询 作为 到
['mɪstər] . - [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
Mr . Trasmere's correspondence .
先生 . - 一致 .

“我们的人整晚都在邮局，调查特拉斯米尔先生的信件情况。”

[,ai 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
It appears that he has had a whole lot during the past year or two .
它 出现 那 他 有 有 一个 所有的 很多 期间 这 过去的 年 或者 二 .
看来他在过去一两年来经历了很多。

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['pra:bəbli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [,ai 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sɪ:tʃt] .
We shall probably come across it in the boxes that remain unsearched .
我们 将 大概 来 穿过 它 在 这 盒子 那 保持 未搜索 .
我们很可能在那些尚未被搜查的箱子里找到它。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] .
But that wasn't the big thing we found .
但 那 不是 这 大的 事物 我们 成立 .
但这并非我们发现的最重要的事情。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [stɑːf][wɜːr; wər][ɔːf][ˈduːti] [ˈjestərdeɪ] .
Most of the telegraph staff were off duty yesterday .
最多 的 这 电报 职员 是 离开 责任 昨天 .

昨天大部分电报员都休息了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]
It was only this morning that we learnt a telegram had been received at
它 曾是 仅有的 这 早晨 那 我们 学会了 一个 电报 有 到过 已收到 在
[ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈwɒltəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Mayfield about ten minutes before Walters disappeared .
梅菲尔德 关于 十 分钟 前 沃尔特斯 消失 .

直到今天早上我们才知道，在沃尔特斯失踪前大约十分钟，梅菲尔德收到了一封电报。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
" When they were in the sitting - room and the door was closed ,
" 什么时候 他们 是 在 这 坐着 - 房间 和 这 门 曾是 关闭 ,
“当他们在客厅里，门关着的时候，

[ˈkɑːrvər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Carver produced the telegram from his pocket .
卡弗 生产 这 电报 从 他的 口袋 .
卡弗从口袋里掏出了电报。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ræn] :
It was handed in at the General Post Office and ran :
它 曾是 递交 在 在 这 一般的 邮政 办公室 和 跑 :
它被送到了邮政总局，上面写着：

" [rɪˈmembər] 17th [dʒʊˈlaɪ] , - .
" Remember 17th July , 1913 .
" 记住 17th 七月 , - .
“记住1913年7月17日。”

[ˈnjʊˌkæsl] [pəˈliːs] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
Newcastle police coming for you at three o'clock .
纽卡斯尔 警察 未来 为了 你 在 三 点钟 .
纽卡斯尔警方三点钟会来抓你。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈsaɪnd] .
" It was unsigned .
" 它 曾是 未签名 .
“它没有签名。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [faɪlz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈkɑːrvər] ,
" I have been searching the newspaper files this morning , " said Carver ,
" 我 有 到过 搜索 这 报纸 文件 这 早晨 , " 说 卡弗 ,
卡弗说：“我今天早上一直在查阅报纸档案。”

" [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .
" to discover the reference to that date .
" 到 发现 这 参考 到 那 日期 .
“找出与该日期相关的参考资料。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [dʒʊˈlaɪ] , - , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈfelɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnjʊˌkæsl] [fɔːr; fər]
On the 17th July , 1913 , I find that Felling was sent down to Newcastle for
在 这 17th 七月 , - , 我 寻找 那 砍伐 曾是 发送 向下 到 纽卡斯尔 为了
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,
1913年7月17日，我发现费林被下放到纽卡斯尔服刑七年。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mɜːrdər][wʌz; wəz]
The telegram may have come to him immediately after the murder was
这 电报 可能 有 来 到 他 立即地 后 这 谋杀 曾是
[kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][him; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
committed and have decided him to get away .
坚定的 和 有 决定 他 到 得到 离开 .
他可能在谋杀案发生后立即收到了电报，并因此决定逃脱。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
If he was responsible for the murder ,
如果 他 曾是 负责任的 为了 这 谋杀 ,
如果他应对这起谋杀案负责，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪːv(ə)n] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
there would be even more reason why he should leave in a hurry .
那里 会 是 甚至 更多的 原因 为什么 他 应该 离开 在 一个 匆忙 .
他更有理由赶紧离开。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['bɔːdi] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The arrival of the police , who would find the body , would , of course ,
这 到达 的 这 警察 , WHO 会 寻找 这 身体 , 会 , 的 课程 ,
警察到达现场后，当然会发现尸体。

[hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)][tuː; tə][him; ɪm] . " "
have been fatal to him . "
有 到过 致命的 到 他 . " "
对他来说是致命的。

" [dɪd] ['enɪbɔːdi] [siː] ['welɪŋtən] [braʊn] [goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [tæb] .
" **Did anybody see Wellington Brown go into the house ? "** **asked Tab .**
" 做过 任何人 看 惠灵顿 棕色的 去 进入 这 房子 ? " 问 标签页 .
“有人看到惠灵顿·布朗进屋了吗？”塔布问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [brɪ'fɔːr] .
It was a question he meant to have put before .
它 曾是 一个 问题 他 意思是 到 有 放 前 .
这是他之前就想问的问题。

" ['nʊɪbɔːdi] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Nobody , " said the detective .**
" 无人 , " 说 这 侦探 .
“没有人，”侦探说。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][hiː; hi] [ə'raɪvd] ['oʊnli] ['wɒltɜːz] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] .
" **At what hour he arrived only Walters can tell us .**
" 在 什么 小时 他 到达的 仅有的 沃尔特斯 能 告诉 我们 .
“只有沃尔特斯才能告诉我们他具体几点到达。”

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" **He folded the telegram and put it away ,**
" 他 折叠 这 电报 和 放 它 离开 ,
他把电报折好收了起来。

[ðen] ['ʌn'lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
then unlocking the door from the study which led to the passage ,
然后 解锁 这 门 从 这 学习 哪个 引领 到 这 通道 ,
然后打开书房里通往走廊的门，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,
he went down the steps and stopping only to switch on the lights ,
他 去 向下 这 步骤 和 停止 仅有的 到 转变 在 这 灯 ,
他走下台阶，停下来打开灯。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
made his way into the vault .
制成 他的 方式 进入 这 金库 .

他进入了金库。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔːksɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [daʊn] , [ˈemptɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] [ænd; ənd]
One by one the boxes were taken down , emptied of their contents and
— 经过 — 这 盒子 是 已采取 向下 , 清空 的 他们的 内容 和
[ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] .
carefully examined .
小心 检查 .

箱子一个接一个地被取下，清空里面的东西，然后仔细检查。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ; [ˈbæŋknəʊts] , [ˈtreʒəri] [bɪlz] , [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
Money was everywhere ; banknotes , treasury bills , money in the greasy notes of
钱 曾是 到处 ; 钞票 , 财政部 账单 , 钱 在 这 腻 笔记 的
[ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈɡʌvənmənt] [bæŋk] ,
a Chinese Government bank ,
一个 中国人 政府 银行 ,

到处都是钱：纸币、国库券，还有中国政府银行里那些油腻腻的钞票。

[ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈɡriːk] [ˈdrækməz] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈlɪrə] .
money in the shape of Greek drachmas and Italian lira .
钱 在 这 形状 的 希腊语 德拉克马 和 意大利语 里拉 .

货币形式包括希腊德拉克马和意大利里拉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔːks] [wʊd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈskwɛr] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
Sometimes a box would contain nothing but these valuable squares of paper ,
有时 一个 盒子 会 包含 没有什么 但 这些 有价值的 正方形 的 纸 ,
[ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔːks] [wʊd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈskwɛr] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
有时，一个盒子里除了这些珍贵的纸片之外什么也没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔːks] [held] [θɪk] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [əˈdrest] [tuː; tə] - ,
sometimes a box held thick packets of correspondence addressed to Trasmere ,
有时 一个 盒子 握住 厚的 数据包 的 一致 已解决 到 - ,
[ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔːks] [held] [θɪk] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [əˈdrest] [tuː; tə] - ,
有时，一个盒子里装着厚厚一叠寄往特拉斯米尔的信件。

[æt; ət] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaʊnz] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈtʃaɪnə] .
at queer looking towns in Northern China .
在 酷儿 寻找 城镇 在 北方 中国 .

在中国北方一些看起来很奇特的城镇。

[ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈklɜːrkli] [ˈnʌmbər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɡriːn] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
All bore the same clerkly number , generally written in green ink , and none of
全部 钻孔 这 相同的 文员 数字 , 一般来说 书面 在 绿色的 墨水 , 和 没有任何 的
[ðem; ðəm] [-]
them [70]
他们 [-]

所有员工都持有相同的员工编号，通常用绿色墨水书写，而且他们中没有一个[70]

[θruː] [ˈeni] [laɪt] [wətˈevər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvestəɡeɪtɪŋ] .
threw any light whatever upon the tragedy they were investigating .
扔 任何 光 任何 之上 这 悲剧 他们 是 调查 .

这丝毫没有为他们正在调查的悲剧带来任何线索。

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [bɔːks] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] .
In the last box of all , the correspondence was more recent .
在 这 最后的 盒子 的 全部 , 这 一致 曾是 更多的 最近的 .

最后一个箱子里的信件比较新近。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
It was mostly typewritten copies of letters ,
它 曾是 大多 打字稿 副本 的 信件 ,

大部分是信件的打字副本。

[ˈeɪdɪəntli] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə] [ˈveriəs] [kɔːrpəˈreɪ](ə)nɪz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
evidently addressed by the dead man to various corporations with whom he
显然 已解决 经过 这 死的 男人 到 各种各样的 公司 和 谁 他
[hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
had dealings , and
有 交易 , 和

显然，这是死者写给与他有过业务往来的各家公司的信件，

[ðɪːz] [ðei] [went] [θruː] [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] .
these they went through letter by letter .
这些 他们 去 通过 信 经过 信 .

他们逐封阅读了这些信件。

“ [wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [taɪpt] ? ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **Where were those typed ? ” said Carver .**
“ 在哪里 是 那些 打字 ? ” 说 卡弗 .

“那些文字是在哪里打出来的？”卡弗问道。

“ [ænd; ənd] [wen] ?
“ **And when ?**
“ 和 什么时候 ?

“什么时候？”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
He doesn't seem to have kept a secretary .
他 不 似乎 到 有 保留 一个 秘书 .

他似乎没有聘用秘书。

“ [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tæb] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] - [kiː] -
“ **Until that moment Tab had forgotten the discovery of the typewriter - key -**
“ 直到 那 片刻 标签页 有 被遗忘的 这 发现 的 这 打字机 - 钥匙 -
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

“直到那一刻，塔布才想起他发现了打字机键盖。”

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪnd] .
Now he referred to the find .
现在 他 指 到 这 寻找 .

现在他提到了这一发现。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl]
“ **But he used to go out every night at half - past six and remain away until**
“ 但 他 用过的 到 去 出去 每一个 夜晚 在 一半 - 过去的 六 和 保持 离开 直到
[hæf] - [pæst] [eɪt] ,
half - past eight ,
一半 - 过去的 八 ,

但他过去每天晚上六点半出门，一直待到八点半才回家。

“ [sed] [tæb] .
“ **said Tab .**
“ 说 标签页 .

“塔布说道。”

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ˈɑːfɪs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
“ **Probably he went to some typewriting office — there are a few in the city**
“ 大概 他 去 到 一些 打字 办公室 — 那里 是 一个 很少 在 这 城市
[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ˈæftər] - [ˈaʊərz] [wɜːrk] . “
which make a specialty of after - hours work . ”
哪个 制作 一个 专业 的 后 - 小时 工作 . “

“他可能去了某个打字室——城里有几家专门做下班后打字工作的打字室。”

“ [ðæt] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] , ” [əd'mɪtɪd] ['kɑ:rvər] .
“ **That is possible** , ” **admitted Carver** .
“ 那 是 可能的 , ” 承认 卡弗 .

“这有可能,”卡弗承认道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .
“ **There is nothing here** .
“ 那里 是 没有什么 这里 .

这里什么也没有。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
I have sent anything that looked important to the translators — I don't think it
我 有 发送 任何事物 那 看起来 重要的 到 这 译者 — 我 不 思考 它
[ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - - .
is worth while sending the trading accounts of ' 89 .
是 值得 尽管 发送 这 贸易 账户 的 - - .

我已经把所有看起来重要的资料都发给了翻译人员——我觉得没必要把 1989 年的交易账目发给他们。

“ [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] ['kɜ:fəli] [bæk] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
“ **He put the papers carefully back into the box** .
“ 他 放 这 文件 小心 后退 进入 这 盒子 .

他小心翼翼地把文件放回盒子里。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **And that's the lot** , ” **he said** .
“ 和 那就是 这 很多 , ” 他 说 .

“就这些了,”他说。

[tæb] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv]
Tab was standing with his back to the lower shelf to the right hand of
标签页 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 降低 架子 到 这 正确的 手 的
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['aɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [stri:p] [ʌv; əv] [sti:l] ,
the door and his fingers were idly touching the plain strip of steel ,
这 门 和 他的 手指 是 闲散地 接触 这 清楚的 条 的 钢 ,
塔布背对着门右侧的下层架子站着, 手指漫不经心地摸着那条光秃秃的钢条。

[wen] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
when he felt something underneath and looking down ,
什么时候 他 毛毡 某物 下 和 寻找 向下 ,
当他感觉到身下有什么东西, 低头一看时,

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [slaɪdz] [ɑ:n]
saw that the obstruction which his fingers had found was one of two slides on
锯 那 这 梗阻 哪个 他的 手指 有 成立 曾是 一 的 二 幻灯片 在
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] .
which hung a drawer .
哪个 悬挂 一个 抽屉 .

他发现手指碰到的障碍物是挂着抽屉的两个滑轨之一。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [soʊ] [fɑ:r] [bæk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
This had been pushed so far back that it was impossible to see it from
这 有 到过 推动 所以 远的 后退 那 它 曾是 不可能的 到 看 它 从
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .
where they had stood .
在哪里 他们 有 站立 .

它被推得那么远, 从他们站的地方根本看不到。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] . [-]
The detective stooped and picked it out . [71]
这 侦探 弯腰 和 挑选 它 出去 . [-]

侦探弯下腰, 把它挑了出来。[71]

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
“ Hullo , ” he said , “ what are these ? ”
“ 你好 , ” 他 说 , “ 什么 是 这些 ? ”

“你好,”他说,“这些是什么? ”

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [fɜ:rst][ə; ei] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
“ He brought out first a small box of Chinese workmanship . ”
“ 他 带来 出去 第一的 一个 小的 盒子 的 中国人 做工 . ”

他首先拿出了一个中国制造的小盒子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli 'ekskwɪzɪtli] ['lækərd] [ɪn] [peɪl] [gri:n] .
It was exquisitely lacquered in pale green .
它 曾是 精美绝伦 漆面 在 苍白 绿色的 .

它表面涂有精美的浅绿色漆。

[ˈlɪftɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
Lifting off the lid he saw that it was empty .
举重 离开 这 盖 他 锯 那 它 曾是 空的 .

他掀开盖子,发现里面是空的。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] — [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɔ:rdɪŋ] , ” [sed] ['kɑ:r vər] .
“ Nothing there — some curio he was hoarding , ” said Carver . ”
“ 没有什么 那里 — 一些 古玩 他 曾是 囤积 , ” 说 卡弗 .

“那里什么也没有——是他收藏的一些古玩,”卡弗说。

[nekst] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; ei] [smɔ:l] [braʊn] [ˈdʒu:əl] - [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɹɔ:r] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
Next he produced a small brown jewel - case from the drawer and putting
下一个 他 生产 一个 小的 棕色的 宝石 - 案件 从 这 抽屉 和 推杆

[,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˌelf] ,
it on the broad shelf ,
它 在 这 广阔 架子 ,

接着,他从抽屉里拿出一个棕色的小首饰盒,把它放在宽大的架子上。

[ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:] .
opened it :
打开 它 .

打开了。

[ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˌeɪpt] ['ru:bi] [broʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sætn]
Even before he saw the heart - shaped ruby brooch that was pinned to the satin
甚至 前 他 锯 这 心 - 形状 红宝石 胸针 那 曾是 已置顶 到 这 缎

[ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] ,
lining of the lid ,
衬垫 的 这 盖 ,

甚至在他看到别在盖子缎面衬里的心形红宝石胸针之前,

[tæb] [nu:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Tab knew what it was .
标签页 知道 什么 它 曾是 .

塔布知道那是什么。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ə:sjʊlə] - [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn]
“ Those are Ursula Ardfern's jewels , ” he said , and they looked at one
“ 那些 是 乌苏拉 - 珠宝 , ” 他 说 , 和 他们 看起来 在 一
[ə'nʌðər] .
another :
其他 .

“那是乌苏拉·阿德芬的珠宝,”他说,然后他们互相看了看。

“ [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈstoolən][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [drɪˈtektɪv]
“ **The jewels that were stolen on Saturday morning ?** ” **asked the detective**
“ 这 珠宝 那 是 被盗 在 周六 早晨 ? ” 问 这 侦探
[ɪnˈkredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“是星期六早上被盗的那些珠宝吗？”侦探难以置信地问道。

[tæb] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈtektɪv] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˈemərəld] [krɔ:s] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ,
Tab nodded and the detective took out an emerald cross , turned it over ,
标签页 点头 和 这 侦探 采取 出去 一个 翠 叉 , 转向 它 超过 ,
[lʊkt] [æt; ət][ɪts] [feɪs] ,
looked at its face ,
看起来 在 它是 脸 ,

塔布点了点头，侦探拿出一个祖母绿十字架，翻过来，仔细看了看上面的图案。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡen] .
then put it back again .
然后 放 它 后退 再次 .

然后把它放回去。

“ [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fæktɪs] [əˈraɪt] ,
“ **On Saturday morning ,** ” **he said slowly ,** “ **if I remember the facts aright ,**
“ 在 周六 早晨 , ” 他 说 缓慢地 , ” 如果 我 记住 这 事实 好的 ,
“星期六早上,”他缓缓说道,“如果我没记错的话,

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and I only read them in the newspaper this morning ,
和 我 仅有的 读 他们 在 这 报纸 这 早晨 ,
我今天早上才在报纸上看到这些报道。

[mɪs] [ˈə:sjulə] - [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [tu;; tə] [baɪ] [sʌm; səm][stæmps] .
Miss Ursula Ardfern went into a post office to buy some stamps .
错过 乌苏拉 - 去 进入 一个 邮政 办公室 到 买 一些 邮票 .
乌苏拉·阿德弗恩小姐走进邮局去买邮票。

[waɪlst] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ˈdʒu:əl] - [keɪs] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
Whilst she was there she put her jewel - case by her side , and looking
而 她 曾是 那里 她 放 她 宝石 - 案件 经过 她 边 , 和 寻找
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她在那里的时候，把珠宝盒放在身边，环顾四周。

[drɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
discovered it was gone .
发现 它 曾是 已消失 .

发现它不见了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ʃi; ʃɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈhoʊtel][ænd; ənd]
Thinking she had made some mistake , she went back to her hotel and
思维 她 有 制成 一些 错误 , 她 去 后退 到 她 酒店 和
[sə:tʃt] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
searched her room .
搜索 她 房间 .

她以为自己犯了什么错误，于是回到酒店，搜查了自己的房间。

[ʃi; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
She reported it to the police on Sunday morning . ”
她 据报道 它 到 这 警察 在 星期日 早晨 . “
她于周日早上向警方报案。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [tæb] ,
“ **That is the case as I understand it ,** ” **said Tab ,**
“ 那 是 这 案件 作为 我 理解 它 , ” 说 标签页 ,
“据我了解情况确实如此,”塔布说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] - ['fəʊndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
who was as dumb - founded as his companion .
WHO 曾是 作为 哑的 - 创立 作为 他的 伴侣 .
他和他的同伴一样目瞪口呆。

“ [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊəz] ['æftər] [mɪs] - [ɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , - [wʌz; wəz]
“ **And three or four hours after Miss Ardfern lost her jewels , Trasmere was**
“ 和 三 或者 四 小时 后 错过 - 丢失的 她 珠宝 , - 曾是
['mæ:dəd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
murdered in this room .
被谋杀 在 这 房间 .
“阿德弗恩小姐丢失珠宝三四个小时后，特拉斯米尔在这间房间里被谋杀了。”

[ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['ɑ:bvɪəsli] ['noʊbə:di] [-]
The jewels were here at that time , because obviously nobody [72]
这 珠宝 是 这里 在 那 时间 , 因为 明显地 无人 [-]
当时这些珠宝就在这里，因为显然没有人[72]

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [sɪns] - [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] , [ɪk'sept] ['pɑ:səbli]
has been in or out of this room since Trasmere was murdered , except possibly
有 到过 在 或者 出去 的 这 房间 自从 - 曾是 被谋杀 , 除了 可能
[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ;
the murderer ;
这 凶手 ;
自特拉斯米尔被谋杀以来，除了凶手之外，没有人进出过这个房间；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊəz] ,
in other words , in the space of two hours ,
在 其他 字 , 在 这 空间 的 二 小时 ,
换句话说，在短短两个小时内，

[ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] ['stəʊlən][ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['dʒesi] - [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn]
the jewels were stolen and conveyed to Jesse Trasmere and locked in
这 珠宝 是 被盗 和 传递 到 杰西 - 和 已锁定 在
[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [ru:m] — [waɪ] ?
his strong - room — why ?
他的 强的 - 房间 — 为什么 ?
这些珠宝被盗后送到了杰西·特拉斯米尔手中，并被锁在他的金库里——为什么？

“ [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] [tæb] .
“ **He stared at Tab .**
“ 他 凝视 在 标签页 .

他盯着塔布看。

[tæb] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [bæk] .
Tab could only stare back .
标签页 可以 仅有的 盯 后退 .
Tab只能呆呆地望着他。

['kɑ:rvər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mæsɑ:ʒd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['ɪrɪtəbli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz]
Carver scratched his head , massaged the back of his neck irritably , rubbed his
卡弗 刮痕 他的 头 , 按摩 这 后退 的 他的 脖子 易怒地 , 摩擦 他的
[tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] :
chin , and then :
下巴 , 和 然后 :
卡弗挠了挠头，烦躁地揉了揉后颈，又揉了揉下巴，然后：

“ [ɪn] [ˈlðə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsiːvə] .
“ **In other circumstances , one would say that Trasmere was a receiver .**
“ 在 其他 情况 , 一 会 说 那 - 曾 是 一 个 接 收 者 .
“ 在其他情况下, 人们会说特拉斯米尔是接球手。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvəz] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [ˈprɑːpərti]
I have known some very unlikely people who were receivers of stolen property
我 有 已知 一些 非常 不太可能 人们 WHO 是 接收器 的 被盗 财产
[ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈproʊsiːdz] ,
and grew rich on the proceeds ,
和 生长 富有的 在 这 收益 ,
“ 我认识一些非常不像是会发财的人, 他们靠接收赃物致富。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [foʊk][tuː; tə][loʊn] [ˈmʌni] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈæktɹəsɪz] ,
and I have known very unlikely folk to loan money , not only to actresses ,
和 我 有 已知 非常 不太可能 民间 到 贷款 钱 , 不是 仅有的 到 女演员 ,
“ 我认识一些非常不可能借钱给别人的人, 而且不仅仅是借钱给女演员。

[bʌt; bət] [ˈveri] [səbˈstænj(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
but very substantial people , on the security of their jewels .
但 非常 重大的 人们 , 在 这 安全 的 他们的 珠宝 .
“ 但一些财力雄厚的人, 却把希望寄托在自己的珠宝上。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːtɪ] [mɪs] - [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] ,
Had we not Miss Ardfern's report of their loss ,
有 我们 不是 错过 - 报告 的 他们的 损失 ,
“ 若非阿德芬小姐报告了他们的损失,

[ðə; ðɪ] [ˈɑːbviəs] [ˌekspləˈneɪj(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpledʒd] [tuː; tə]
the obvious explanation would have been that these had been pledged to
这 明显的 解释 会 有 到过 那 这些 有 到过 承诺 到
- [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] . “
Trasmere in security for a loan .”
- 在 安全 为了 一个 贷款 . “
“ 显而易见的解释是, 这些资产已经抵押给了特拉斯米尔, 作为贷款的担保。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] - .
“ **I am perfectly sure she doesn't know Trasmere .**
“ 我 是 完美 当然 她 不 知道 - .
“我非常肯定她不认识特拉斯米尔。”

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] — [æn; ən] — [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , “ [sed] [tæb] [ˈkwɪkli] .
I happen to be — an — an acquaintance of hers , ” said Tab quickly .
我 发生 到 是 — 一个 — 一个 熟人 的 她的 , “ 说 标签页 迅速地 .
“我碰巧是——是——她的熟人,”塔布迅速说道。

[əˈgen] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [kənˈtɔːrʃənəl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] .
Again the detective was giving contortional evidence of his perplexity .
再次 这 侦探 曾是 给予 扭曲的 证据 的 他的 困惑 .
“ 侦探再次百般辩解, 表示自己一头雾水。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] [stiːl] , [hɪz; ɪz] [daʊn] - [tɜːrnd] [feɪs] [mɔːr] [ˈmelənkaːli] .
His long face was longer still , his down - turned face more melancholy .
他的 长的 脸 曾是 更长 仍然 , 他的 向下 - 转向 脸 更多的 忧郁 .
“ 他的长脸显得更长了, 低垂的脸庞更显忧郁。

“ [ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpledʒ] .
“ **Anyway , there is no question of pledge .**
“ 反正 , 那里 是 不 问题 的 保证 .
“总之, 不存在宣誓的问题。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ,
The only thing we have to decide is ,
 这 仅有的 事物 我们 有 到 决定 是 ;
 我们唯一需要决定的是 :

[ˈweðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wəd] [rɪ'si:v] ['stoʊlən] ['prɑ:pərti] .
whether he was the kind of man who would receive stolen property .
 无论 他 曾是 这 种类 的 男人 WHO 会 收到 被盗 财产 .
 他是否是那种会接收赃物的人。

" [hi;; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" He glanced round at the black boxes which filled the shelves and shook his
head .
 他 瞥了一眼 圆形的 在 这 黑色的 盒子 哪个 已填 这 货架 和 摇晃 他的 头 .
 他环顾四周，看着货架上摆满的黑色箱子，摇了摇头。

" [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ɪz][ɔ:l] [ə'genst] [ðæt] [ˈθi:əri] , " [hi;; hi] [sed] .
" The probability is all against that theory , " he said .
 " 这 可能性 是全部 反对 那 理论 , " 他 说 .
 "从概率上看，这种理论完全站不住脚,"他说。
 " - [wʌz; wəz] [tu:] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
" Trasmere was too rich a man to run the risk .
 " - 曾是 也 富有的 一个 男人 到 跑步 这 风险 .
 "特拉斯米尔太有钱了，不敢冒这个险。"

[bɪ'saɪdz] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈʌðər] ['prɑ:pərti] .
Besides we should have found other property .
 除了 我们 应该 有 成立 其他 财产 .
 此外，我们本应该找到其他房产。
 [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [ækt][æz; əz] [rɪ'si:vər] [fɔ:r; fər][wʌn] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] ,
It is not likely that he would act as receiver for one gang of thieves ,
 它 是 不是 可能 那 他 会 行为 作为 接收者 为了 一 帮派 的 窃贼 ,
 他不太可能充当某个盗窃团伙的收赃人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] . " [-]
and for only one of their crimes . " [73]
 和 为了 仅有的 一 的 他们的 犯罪 . " [-]
 而仅仅因为他们犯下的其中一项罪行。"[73]

[hi;; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He hoisted himself to the top of the table ,
 他 吊起 他自己 到 这 顶部 的 这 桌子 ,
 他爬上了桌子顶端，
 [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
pushed his hands in his trousers pockets and with his chin on his breast ,
 推动 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 和 和 他的 下巴 在 他的 胸部 ,
 [kən'sɪdərd] .
considered .
 经过考虑的 .
 他把手插进口袋，下巴抵着胸口，沉思着。

" [naʊ] , [ðæt] [bɪ:ts] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Now , that beats me , " he said at last .
 " 现在 , 那 节拍 我 , " 他 说 在 最后的 .
 "这我也不知道了,"他最后说道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] ['biːtn] .
“ **I admit that I am thoroughly and absolutely beaten** .
“ 我 承认 那 我 是 彻底 和 绝对地 被打败 .

“我承认我彻底、完全地失败了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fɔr] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪs] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? “
You are perfectly sure that these are Miss Ardfern's jewels ? ”
你 是 完美 当然 那 这些 是 错过 - 珠宝 ? ”

你完全确定这些是阿德弗恩小姐的珠宝吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [keɪs] .
“ **I am absolutely certain that it is her jewel - case** .
“ 我 是 绝对地 肯定 那 它 是 她 宝石 - 案件 .

“我绝对肯定这是她的珠宝盒。”

[ˈpraːbəbli] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Probably at headquarters they have a description of the jewels which are
大概 在 总部 他们 有 一个 描述 的 这 珠宝 哪个 是

[ɒːst] , “ [sed] [tæb] .
lost , “ **said Tab** .
丢失的 , “ 说 标签页 .

“总部可能掌握着丢失珠宝的描述,”塔布说。

“ [ðen] [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [æt; ət][wʌns] .
“ **Then we'll settle that little mystery at once** .
“ 然后 出色地 定居 那 小的 神秘 在 一次 .

“那我们就立刻解开这个小谜团。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **He was telephoning for a quarter of an hour , taking notes all the time** ,
“ 他 曾是 电话 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 采取 笔记 全部 这 时间 ,

他打了十五分钟电话，一直在做笔记。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tæb] .
and when he hung up the receiver , he turned to Tab .
和 什么时候 他 悬挂 向上 这 接收者 , 他 转向 到 标签页 .

挂断电话后，他转向了塔布。

“ [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðæt] [bɔːks] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Without having carefully looked at the pieces in that box ,** “ **he said** ,
“ 没有 拥有 小心 看起来 在 这 件 在 那 盒子 , “ 他 说 ,

“我甚至都没仔细查看过盒子里的物品,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [mɪs] - .
“ **I think it is absolutely certain that those jewels are Miss Ardfern's** .
“ 我 思考 它 是 绝对地 肯定 那 那些 珠宝 是 错过 - .

“我认为可以肯定，这些珠宝是阿德弗恩小姐的。”

[fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evri]
She gave a fairly complete list to the police , but could not remember every
她 给予 一个 相当 完全的 列表 到 这 警察 , 但 可以 不是 记住 每一个

[aɪtəm] .
item .
物品 .

她向警方提供了一份相当完整的清单，但无法记住每一项内容。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnvəntɔːri] .
We will go along and check our inventory .
我们 将要 去 沿着 和 查看 我们的 存货 .

我们将一同前往清点库存。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [wʌz; wəz]
“ He had not been at work long before it was clear that the jewelry was
“ 他 有 不是 到过 在 工作 长的 前 它 曾是 清除 那 这 珠宝 曾是
[ˈəːsjulə] - [ˈprɑːpərti] .
Ursula Ardfern's property .
乌苏拉 - 财产 .

“他上班没多久就发现这些珠宝是乌苏拉·阿德芬的财产。”

“ [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [tæb] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ Go along and see her , Tab , “ said Carver .
“ 去 沿着 和 看 她 , 标签页 , “ 说 卡弗 .

“去看看她吧，塔布，”卡弗说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈempti] [bɑːks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri]
“ Take the empty box with you — we had better hold on to the jewelry
“ 拿 这 空的 盒子 和 你 — 我们 有 更好的 抓住 在 到 这 珠宝
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] — [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [keɪs] . “ [-]
a little longer — and ask her to identify the case . “ [74]
一个 小的 更长 — 和 问 她 到 确认 这 案件 . “ [-]

“带着空盒子——我们最好再保管珠宝一段时间——去请她辨认一下盒子。”[74]

[eks]

X
X

X

[ˈəːsjulə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔːr] [tæb] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊˈtel] ,
Ursula had only arrived a few minutes before Tab reached the Central Hotel ,
乌苏拉 有 仅有的 到达的 一个 很少 分钟 前 标签页 达到 这 中央 酒店 ,
乌苏拉比塔布早几分钟到达中央酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæn] [əˈɡenst] [rɪˈpɔːtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪftɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈəːsjulə] [sɔː]
and the ban against reporters must have been lifted , because Ursula saw
和 这 禁止 反对 记者 必须 有 到过 抬起 , 因为 乌苏拉 锯
[hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
him immediately .
他 立即地 .

对记者的禁令一定已经解除，因为乌苏拉立刻就看到了他。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl]
She took the case from his hand slowly and with a face from whence all
她 采取 这 案件 从 他的 手 缓慢地 和 和 一个 脸 从 何处 全部
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [fled] .
expression had fled .
表达 有 逃亡 .

她缓缓地从他手中接过箱子，脸上的表情完全消失了。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ Yes , this is mine , “ she said .
“ 是的 , 这 是 矿 , “ 她 说 .

“是的，这是我的，”她说。

[ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
She lifted the lid .
她 抬起 这 盖 .

她掀开了盖子。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
“ Where are the jewels ?
“ 在哪里 是 这 珠宝 ?

珠宝在哪里？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **she asked quickly** .
“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ðoʊz] . “
“ **The police have those** . “
“ 这 警察 有 那些 . “

“警察有那些东西。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] ? “
“ **The police ?** “
“ 这 警察 ? “

“警察？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈdʒesi] - ,
“ **It was found in the strong - room of Jesse Trasmere** ,
“ 它 曾是 成立 在 这 强的 - 房间 的 杰西 - ,
“它是在杰西·特拉斯米尔的保险库里发现的。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , “ [sed] [tæb] .
the old man who was murdered on Saturday afternoon , “ **said Tab** .
这 老的 男人 WHO 曾是 被谋杀 在 周六 下午 , “ 说 标签页 .

“周六下午被谋杀的那位老人,”塔布说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ? “
“ **Have you any idea how they came into his possession ?** “
“ 有 你 任何 主意 如何 他们 来了 进入 他的 拥有 ? “

你知道这些东西是怎么落入他手里的吗？

“ [nʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **None , “ she said emphatically** .
“ 没有任何 , “ 她 说 强调地 .

“没有,”她斩钉截铁地说。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈmɪstər] . - .
“ **I did not know Mr . Trasmere** .
“ 我 做过 不是 知道 先生 . - .

“我不认识特拉斯米尔先生。”

“ [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
“ **He told her about the murder** ,
“ 他 讲述 她 关于 这 谋杀 ,

他告诉了她关于谋杀案的事情，

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
but apparently she had already read the details and seemed loath to discuss
但 显然 她 有 已经 读 这 细节 和 似乎 厌恶 到 讨论
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][paːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the matter until he told her the part that he himself was taking in the
这 事情 直到 他 讲述 她 这 部分 那 他 他自己 曾是 采取 在 这
[ˈtrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
tracking of the murderer .
追踪 的 这 凶手 .

但显然她已经了解了详情，似乎不愿讨论此事，直到他告诉她他本人在追踪凶手的过程中扮演的角色。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] ?
“ **Where did you find these ?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 这些 ?

“这些东西你是从哪里找到的？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [ruːm] .
” In his strong - room .
” 在 他的 强的 - 房间 .

“在他的保险库里。”

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ,
The curious thing is , we turned out all the boxes ,
这 好奇的 事物 是 , 我们 转向 出去 全部 这 盒子 ,

奇怪的是, 我们把所有的箱子都翻了出来。

[ræn][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpepərz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
ran over all the papers and found nothing of importance .
跑 超过 全部 这 文件 和 成立 没有什么 的 重要性 .

我仔细查阅了所有文件, 但没有发现任何重要的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [keɪs] .
It was only by accident that we discovered this case .
它 曾是 仅有的 经过 事故 那 我们 发现 这 案件 .

我们纯属偶然发现了这个案子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] [pʊʃt] [fɑːr][ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [(elvz] . “
It was in a little drawer pushed far under one of the shelves . “
它 曾是 在 一个 小的 抽屉 推动 远的 在下面 一 的 这 货架 . “

它放在其中一个架子下面很深的一个小抽屉里。

“ [juː; jʊ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpepərz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [məˈkænɪkli] . [-]
” You went through all the papers , “ she repeated mechanically . [75]
” 你 去 通过 全部 这 文件 , “ 她 重复 机械地 . [-]

“你把所有文件都翻阅过了,”她机械地重复道。[75]

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpepərz] — [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] — [ˈmeni] ? “
” What sort of papers — did he have — many ? “
” 什么 种类 的 文件 — 做过 他 有 — 许多 ? “

“他有哪些证件——很多吗? ”

“ [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , “ [sed] [tæb] , [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
” Quite a number , “ said Tab , surprised that after definitely and decidedly changing
” 相当 一个 数字 , “ 说 标签页 , 惊讶 那 后 确实 和 绝对地 变化

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“相当多,”塔布说道, 因为他之前已经明确地转移了话题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [vɑːlənˈterəli] .
she had returned to it voluntarily .
她 有 返回 到 它 自愿 .

她是自愿返回那里的。

“ [oʊld] [bɪlz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] , [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
” Old bills and accounts , copies of letters and that sort of thing .
” 老的 账单 和 账户 , 副本 的 信件 和 那 种类 的 事物 .

“旧账单和账目、信件副本等等。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Nothing of any very great importance .
没有什么 的 任何 非常 伟大的 重要性 .

没什么特别重要的事。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? " **Why do you ask ?** " 为什么 做 你 问 ？ "

你为什么这么问？

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wʌns] , [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['intrəstɪd] [ɪn] ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] **" I had a friend once , a girl who was interested in Mr . Trasmere , " she** " 我 有 一个 朋友 一次 , 一个 女孩 WHO 曾是 感兴趣的 在 先生 : - , " 她 [ænsər] . **answered .** 回答 :

“我以前有个朋友，一个女孩，她对特拉斯米尔先生很感兴趣,”她回答说。

" [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] **" She told me that he was keeping a number of documents connected with** " 她 讲述 我 那 他 曾是 保持 一个 数字 的 文件 连接 和 [hɜ:r; həɹ] ['fæməli] . **her family .** 她 家庭 :

“她告诉我，他保存着一些与她家人有关的文件。”

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] . **No , I don't remember her name .** 不 , 我 不 记住 她 姓名 :

不，我不记得她的名字了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɹəs] [aɪ] [met] [ɑ:n] [tɔr] . " **She was an actress I met on tour .** " 她 曾是 一个 演员 我 遇见 在 旅游 : " "

她是我巡演时认识的一位女演员。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pepəɹz] [ɪk'sept] ['pjɔrli] ['bɪznəs] ['rekəɹdz] , " [sed] [tæb] . **" There was nothing in his papers except purely business records , " said Tab .** " 那里 曾是 没有什么 在 他的 文件 除了 纯粹 商业 记录 , " 说 标签页 :

“他的文件中除了纯粹的商业记录外，什么都没有,”塔布说。

[tæb] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['ætməsfɪr] . **Tab was very sensitive to atmosphere .** 标签页 曾是 非常 敏感的 到 气氛 :

Tab对大气环境非常敏感。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ki:d] [hɜ:r'self] **He could have sworn when he came into the room that she had keyed herself** [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . **up to meet him .** 向上 到 见面 他 :

他进房间时就敢肯定，她已经做好了迎接他的准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] **There was no reason why she should , except the reluctance to discuss the** [ˈrɑ:bəri] , **robbery ,** 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 , 除了 这 不情愿 到 讨论 这 抢劫 :

除了不愿谈论抢劫案之外，她没有理由这么做。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [tens] ['ætɪtu:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] . **and she had maintained that tense attitude throughout the interview .** 和 她 有 维持 那 紧张 态度 自始至终 这 面试 :

在整个采访过程中，她始终保持着这种紧张的态度。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .

Now he was as certain that she was relieved .
现在 他 曾是 作为 肯定 那 她 曾是 松了口气 .

现在他更加确信她松了一口气。

[hiː; hi] [sensɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ə; eɪ][riːlæksɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

He sensed , rather than saw , a relaxation of mind .
他 感觉到的 , 相当 比 锯 , 一个 松弛 的 头脑 .

他感觉到, 而不是看到, 一种放松的心态。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd]
Probably it was only his imagination , but imagination had never played

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

such a trick upon him before .
这样的 一个 诡计 之上 他 前 .

这或许只是他的想象, 但他的想象力以前从未这样捉弄过他。

“ [wen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt]

“ When are the police going to give me my beautiful jewels ? ” she asked
“ 什么时候 是 这 警察 去 到 给 我 我的 美丽的 珠宝 ? ” 她 问

[ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] .

almost gaily .
几乎 兴高采烈地 .

“警察什么时候把我的漂亮珠宝还给我?”她几乎是兴高采烈地问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ðoʊz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrt] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːr; ər] [θruː] .

“ I am afraid they will retain those until after the court proceedings are through .
“ 我 是 害怕的 他们 将要 保持 那些 直到 后 这 法庭 诉讼程序 是 通过 .

“恐怕他们会一直保留这些证据, 直到法庭诉讼程序结束。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] , [juː; jʊ] [noʊ] . “

There must be an inquest , you know . ”
那里 必须 是 一个 死因调查 , 你 知道 . ”

必须进行调查, 你知道的。

“ [oʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .

“ Oh , “ she said , and seemed disappointed .
“ 哦 , “ 她 说 , 和 似乎 失望的 .

“哦,”她说, 似乎有些失望。

[ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .

Then again she returned to the murder .
然后 再次 她 返回 到 这 谋杀 .

然后她又回到了谋杀案上。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ It seems all so dreadful and mysterious , “ she said quietly .
“ 它 似乎 全部 所以 可怕 和 神秘 , “ 她 说 悄悄 .

“这一切似乎都那么可怕, 那么神秘,”她轻声说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] ?

“ How do you account for it , Mr . Holland ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 它 , 先生 . 荷兰 ?

“霍兰德先生, 您如何解释这种情况? ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sez] [ðæt] [-]

One of the newspapers says that [76]
一 的 这 报纸 说道 那 [-]

其中一家报纸说[76]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [hænd][ðæn; ðən] ['mɪstər] .
- [kʊd; kəd][hæv; həv]
it was impossible that any other hand than Mr . Trasmere's could have
它 曾是 不可能的 那 任何 其他 手 比 先生 : - 可以 有
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
locked the door and yet they are equally certain that he did not commit suicide .
已锁定 这 门 和 然而 他们 是 同样地 肯定 那 他 做过 不是 犯罪 自杀 :
除了特拉斯米尔先生的手之外，不可能有其他人的手锁上这扇门，但他们同样确信他不是自杀的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [braʊn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rtɪŋ] ? "
And who is the man Brown , for whom they are searching ? "
和 WHO 是 这 男人 棕色的 , 为了 谁 他们 是 搜索 ? "
他们要找的布朗究竟是谁？

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ][sɔ:rt]
" **He is an adventurer from China who was at some time or other a sort**
" 他 是 一个 冒险家 从 中国 WHO 曾是 在 一些 时间 或者 其他 一个 种类
[ʌv; əv] ['sekrətəri] [tu:; tə][oʊld] - . "
of secretary to old Trasmere . "
的 秘书 到 老的 - : "
“他是一位来自中国的冒险家，曾经在某个时期担任过老特拉斯米尔的秘书之类的职务。”

" [ə; eɪ] ['sekrətəri] ?
" **A secretary ?**
" 一个 秘书 ?
“秘书？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **she said quickly .**
" 她 说 迅速地 :
她迅速说道。

" [ə; eɪ][mæn] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **A man — how do you know that ? "**
" 一个 男人 — 如何 做 你 知道 那 ? "
“一个男人——你怎么知道的？ ”

" [braʊn] [toʊld][,em 'i:] [hɪm'self] .
" **Brown told me himself .**
" 棕色的 讲述 我 他自己 :
“布朗亲口告诉我的。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
I saw him the day before the murder .
我 锯 他 这 天 前 这 谋杀 :
我在谋杀案发生的前一天见过他。

[ə'pærəntli] - [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [b'ædli] [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
Apparently Trasmere had treated him badly and had held him off for
显然 - 有 治疗 他 糟糕 和 有 握住 他 离开 为了
['jɪrz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
years by paying him a sum of money .
年 经过 付费 他 一个 和 的 钱 :
显然，特拉斯米尔对他很不好，多年来一直付给他一笔钱来拖延时间。

" [ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][ɪn] [θɔ:t] .
" **She bit her lip in thought .**
" 她 少量 她 唇 在 想法 :
她咬着嘴唇，陷入沉思。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?
" **Why did he come back ?**
" 为什么 做过 他 来 后退 ?
他为什么回来了？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" she said , half to herself .
" 她 说 , 一半 到 她自己 .

她自言自语道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'laʊəns] .
" He might have lived comfortably on the allowance .
" 他 可能 有 居住地 舒适地 在 这 津贴 .

“他或许可以靠这笔津贴过上舒适的生活。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] ?
I suppose it was a good allowance ?
我 认为 它 曾是 一个 好的 津贴 ?

我想这笔零花钱应该不错吧？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" she added quickly .
" 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['hɑːlənd] ? "
" That is all you want to see me about , Mr . Holland ? "
" 那 是全部 你 想 到 看 我 关于 , 先生 . 荷兰 ? "

“霍兰先生，您就只想见我做这件事吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪf(ə)n][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['dʒuːəlri] , " [sed]
" You may have to go to the police station to identify the jewelry , " said
" 你 可能 有 到 去 到 这 警察 车站 到 确认 这 珠宝 , " 说
[tæb] ,
Tab ,
标签页 ,

“你可能需要去警察局鉴定这些珠宝，”塔布说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] .
" and they are pretty certain to ask you how the box came into Mr .
" 和 他们 是 漂亮的 肯定 到 问 你 如何 这 盒子 来了 进入 先生 .
- [pə'zeɪn] .
Trasmere's possession .
- 拥有 .

“他们很可能会问你，这个盒子是怎么落到特拉斯米尔先生手里的。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
" She did not answer this , and he left her with an odd feeling of
" 她 做过 不是 回答 这 , 和 他 左边 她 和 一个 奇怪的 感觉 的
[ʌn'iːzɪnis] .
uneasiness .
不安 .

她没有回答这个问题，这让她感到一种莫名的不安。

['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə]['kɑːrvər] ,
Going to report the result of his interview to Carver ,
去 到 报告 这 结果 的 他的 面试 到 卡弗 ,

他将把面试结果汇报给卡弗。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [enər'dʒetɪk][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
he found that energetic man crawling about the vault on all fours .
他 成立 那 精力充沛 男人 爬行 关于 这 金库 在 全部 四 .

他发现那个精力充沛的男人四肢着地在金库里爬来爬去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tæbz] ['fʊtsteps] .
He looked over his shoulder at the sound of Tab's footsteps .
他 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 声音 的 标签页 脚步声 .

听到塔布的脚步声，他回头看了一眼。

“ [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [wet] [ɔːr] [faɪn] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ．
“ **Was Saturday wet or fine ？** ” **he asked ．**
“ 曾是 周六 湿的 或者美好的 ？ ” 他 问 ．

他问道：“星期六是晴天还是下雨天？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [deɪ] ． ”
“ **It was a particularly fine day ．** ”
“ 它 曾是 一个 特别 美好的 天 ． ”

“那天天气特别好。”

“ [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [blʌd] [ɪmˈpre(ə)n] ．
“ **Then this must be a blood impression ．**
“ 然后 这 必须 是 一个 血 印象 ．

“那么这一定是血印。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ， [ænd; ənd][tæb] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ．
“ **He pointed to the floor ， and Tab went on his knees at his side ．**
“ 他 尖 到 这 地面 ， 和 标签页 去 在 他的 膝盖 在 他的 边 ．

他指着地板，塔布便跪在他身边。

[ðer; ðər] [-]
There [77]
那里 [-]

那里[77]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hæf] - [muːn] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] ．
was a faint half - moon printed on the edge of the concrete ．
曾是 一个 头晕的 一半 - 月亮 打印 在 这 边缘 的 这 具体的 ．

混凝土边缘印着一个淡淡的半月形图案。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːl] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [hiːl] ， ” [sed] [ˈkɑːrvər] ，
“ **That is the edge of a heel ， and a rubber heel ，** ” **said Carver ，**
“ 那 是 这 边缘 的 一个 脚跟 ， 和 一个 橡皮 脚跟 ， ” 说 卡弗 ，
“那是鞋跟的边缘，而且是橡胶鞋跟，”卡弗说道。

“ [wɪtʃ] [pruːvz] [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [daʊt] [wətˈevər] ，
“ **which proves beyond any doubt whatever ．**
“ 哪个 证明 超过 任何 怀疑 任何 ，

“这无可辩驳地证明了这一点，

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ，
that somebody came into the vault after the old man was killed ．
那 某人 来了 进入 这 金库 后 这 老的 男人 曾是 被杀 ，

有人在老人死后进入了金库。

[ˈpraːbəbli] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːt] ， [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ]
probably went close to the body to see the effect of the shot ， and in doing
大概 去 关闭 到 这 身体 到 看 这 影响 的 这 射击 ， 和 在 正在做
[soʊ] ，
so ．
所以 ，

他可能走近尸体查看枪击效果，并这样做了。

[gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] ．
got a little of the blood on a part of his heel ．
得到 一个 小的 的 这 血 在 一个 部分 的 他的 脚跟 ．

他的脚后跟沾上了一点血。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhɪrɪŋ]
The rubber accounts for his coming on Trasmere without the old man hearing
这 橡皮 账户 为了 他的 未来 在 - 没有 这 老的 男人 听力
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

橡胶的存在解释了为什么他来到特拉斯米尔时，老人没有听到他的声音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . “
There is no other impression that I can find . ”
那里 是 不 其他 印象 那 我 能 寻找 : “
我找不到其他任何印象了。

“ [wɪtʃ] [brɪŋz] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːplɪkət] [kiː] . ”
“ Which brings us back to the question of the duplicate key . ”
“ 哪个 带来 我们 后退 到 这 问题 的 这 复制 钥匙 : ”
“这就引出了重复钥匙的问题。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈduːplɪkət] [kiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðæt] [aɪˈdiːə] [raɪt] [aʊt] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] ,
“ There was no duplicate key , you can cut that idea right out , ” said Carver ,
“ 那里 曾是 不 复制 钥匙 , 你 能 切 那 主意 正确的 出去 , ” 说 卡弗 ,
“根本没有备用钥匙，这个办法完全行不通,”卡弗说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
getting up and dusting his knees :
获得 向上 和 除尘 他的 膝盖 :
他起身拍了拍膝盖上的灰尘。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
“ I have been into the matter very thoroughly with the manufacturers ,
“ 我 有 到过 进入 这 事情 非常 彻底 和 这 制造商 ,
“我已经和制造商们非常彻底地调查过此事，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
and although they each claim to have the best kind of lock and are
和 虽然 他们 每个 宣称 到 有 这 最好的 种类 的 锁 和 是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪvlz] ,
naturally inclined to take an uncharitable view of their rivals ,
自然 倾斜 到 拿 一个 不仁慈的 看法 的 他们的 竞争对手 ,
尽管他们都声称自己拥有最好的锁，并且自然而然地倾向于对竞争对手抱有不友好的看法，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [kiː] [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt]
they say that the maker of our particular key is reliable and he says that
他们 说 那 这 制造商 的 我们的 特别的 钥匙 是 可靠的 和 他 说道 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] ,
it was in the hands of his most trustworthy man ,
它 曾是 在 这 双手 的 他的 最多 值得信赖的 男人 ,
他们说我们这把钥匙的制作者很可靠，而他说这把钥匙一直由他最信任的人保管。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈsekənd] [kiː] [wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] .
and that no second key was ever made .
和 那 不 第二 钥匙 曾是 曾经 制成 :
而且从未制作过第二把钥匙。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [kept] .
Not only that , but no drawing of the key was kept .
不是 仅有的 那 , 但 不 绘画 的 这 钥匙 曾是 保留 :
不仅如此，连钥匙的图纸都没保存下来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lɑ:k] , [dʒʌst] [brɪʃ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃə-z]
In fact , the lock , just before it was fitted , was altered by the manufacturer's
在 事实 , 这 锁 , 只是 前 它 曾是 适配 , 曾是 已修改 经过 这 制造商的
[ˈɛkspɜ:rt] ,
expert ,
专家 ,

事实上, 这把锁在安装之前, 已被制造商的专家进行过改动。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
here on the premises .
这里 在 这 前提 .

就在这里, 就在这片区域内。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ,
I am seeing him tomorrow ,
我 是 看到 他 明天 ,

我明天要见他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hi; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪs'mɪs]
but from what I learn on the telephone he says that we can dismiss
但 从 什么 我 学习 在 这 电话 他 说道 那 我们 能 解雇
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['du:plɪkət] . "
from our minds the possibility of there being a duplicate . "
从 我们的 思想 这 可能性 的 那里 存在 一个 复制 . "

但我从电话里了解到, 他说我们可以排除存在重复项的可能性。”

" [bʌt; bət] ['wɒltʃ-z] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — "
" But Walters was making — "
" 但 沃尔特斯 曾是 制作 — "

“但沃尔特斯当时正在——”

" ['wɒltʃ-z] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ,
" Walters hadn't finished his job , and even if he had ,
" 沃尔特斯 之前没有 完成的 他的 工作 , 和 甚至 如果 他 有 ,

“沃尔特斯还没完成他的工作, 即使他完成了,

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'lɔ:kt] [ðɪs] [dɔ:r] , ['klevər]
he could not have fashioned a key that would have unlocked this door , clever
他 可以 不是 有 造型 一个 钥匙 那 会 有 已解锁 这 门 , 聪明的
[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] .
as he was .
作为 他 曾是 .

即使他再聪明, 也不可能打造出一把能打开这扇门的钥匙。

[noʊ] , [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ki:] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ðæt] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
No , the blood - stained key is the key that locked the door .
不 , 这 血 - 染色 钥匙 是 这 钥匙 那 已锁定 这 门 .

不, 那把沾满血迹的钥匙就是锁门的钥匙。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [-]
What is more , it is [78]
什么 是 更多的 , 它 是 [-]

此外, 它[78]

[ðə; ði] [ki:] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
the key which the old man carried on a thin silver chain round his neck .
这 钥匙 哪个 这 老的 男人 携带 在 一个 薄的 银 链 圆形的 他的 脖子 .

老人脖子上挂着一条细银链子, 链子上挂着那把钥匙。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz]
We found the broken ends of the chain in his clothing after the body was searched .
我们 成立 这 破碎的 结束 的 这 链 在 他的 衣服 后 这 身体 曾是 搜索 .

搜查尸体后，我们在他的衣服里发现了断裂的链条末端。

[ðen] [əˈgen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪn] , [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
Then again , there are the bloodstains , both on the inside and on the outside
然后 再次 , 那里 是 这 血迹 , 两个都 在 这 里面 和 在 这 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

此外，门内外都有血迹。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
That is the most remarkable feature of the case , that after the murder ,
那 是 这 最多 卓越 特征 的 这 案件 , 那 后 这 谋杀 ,
这是本案最引人注目的特点，即在谋杀案发生之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
the door was locked both from the inside and the outside .
这 门 曾是 已锁定 两个都 从 这 里面 和 这 外部 .
门从里到外都锁上了。

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
At one period , after the death of Trasmere ,
在 一 时期 , 后 这 死亡 的 - ,
在特拉斯米尔去世后的某个时期，

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the murderer must have been locked in this vault with him .
这 凶手 必须 有 到过 已锁定 在 这 金库 和 他 .
凶手肯定和他一起被关在这个保险库里。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
If I did not know it was an absolute impossibility ,
如果 我 做过 不是 知道 它 曾是 一个 绝对 不可能 ,
如果我不知道这绝对不可能，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ˈfaɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
I should say that it was locked finally from the inside ,
我 应该 说 那 它 曾是 已锁定 最后 从 这 里面 ,
应该说，它最终是从里面锁上的。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [sʌm; səm]
the key was placed on the table and the murderer disappeared through some
这 钥匙 曾是 放置 在 这 桌子 和 这 凶手 消失 通过 一些
[ˈsiːkrət] [ˈentrəns] ,
secret entrance ,
秘密 入口 ,

钥匙被放在桌子上，凶手则通过某个秘密入口消失了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . "
which we know very well does not exist . "
哪个 我们 知道 非常 出色地 做 不是 存在 . "
我们非常清楚，这种事并不存在。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ruːf] ? "
"**Have you tested the roof ?**"
" 有 你 测试 这 屋顶 ? "
"你检查过屋顶了吗？"

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ˈevriwɜː] — [ruːf] , [wɔːlz] , [flɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **I have tested everywhere — roof , walls , floor and door , ” said Carver .**
“ 我 有 测试 到处 — 屋顶 , 墙壁 , 地面 和 门 , ” 说 卡弗 .
“我到处都测试过了——屋顶、墙壁、地板和门,”卡弗说。

“ [ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
“ **A fact , which may or may not be important ,**
“ 一个 事实 , 哪个 可能 或者 可能 不是 是 重要的 ,
“一个事实, 或许重要, 或许不重要,

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [eɪtθ] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
is that there is about an eighth - of - an - inch of space between the bottom
是 那 那里 是 关于 一个 第八 - 的 - 一个 - 英寸 的 空间 之间 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] .
of the door and the floor .
的 这 门 和 这 地面 .
“门底与地面之间大约有八分之一英寸的空隙。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
If the key had been found on the floor there would be no mystery about the
如果 这 钥匙 有 到过 成立 在 这 地面 那里 会 是 不 神秘 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“如果钥匙是在地板上找到的, 那这件事就不会有任何谜团了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv]
because the murderer could have pushed it under and , with a flick of
因为 这 凶手 可以 有 推动 它 在下面 和 , 和 一个 轻弹 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
his finger ,
他的 手指 ,
“因为凶手可以把它推到下面, 然后轻轻一弹手指,

[sent] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
sent it into the middle of the room .
发送 它 进入 这 中间 的 这 房间 .
“把它送到房间中央。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
Here is the situation in a nut - shell .
这里 是 这 情况 在 一个 坚果 - 壳 .
“简而言之, 情况就是这样。

“ [hiː; hi] [tɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
“ **He ticked off the points on his finger .**
“ 他 勾选 离开 这 积分 在 他的 手指 .
“他用手指一一数着。

“ - [ɪz] [ˈməːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] .
“ **Trasmere is murdered in a vault , the door of which is locked .**
“ - 是 被谋杀 在 一个 金库 , 这 门 的 哪个 是 已锁定 .
“特拉斯米尔在金库中被谋杀, 金库的门被锁上了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪz] [ˈiːðər] [braʊn] , [huː] [hæz; həz] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈwɔːltɜːz] [huː] [hæz; həz]
The murderer is either Brown , who has threatened him , or Walters who has
这 凶手 是 任何一个 棕色的 , WHO 有 威胁 他 , 或者 沃尔特斯 WHO 有
[bɪn] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
been robbing him .
到过 抢劫 他 .
“凶手要么是威胁过他的布朗, 要么是抢劫过他的沃尔特斯。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒkt] [vɔ:lt] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ɔ:r] [kloʊz] [aɪ 'ti:] .
Inside the locked vault is found the only key which could open or close it .
里面 这 已锁定 金库 是 成立 这 仅有的 钥匙 哪个 可以 打开 或者 关闭 它 .
在锁着的保险库里，找到了唯一一把可以打开或关闭它的钥匙。

[noʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] . "
Note this particular , that Trasmere was shot in the back ."
笔记 这 特别的 , 那 - 曾是 射击 在 这 后退 . "
注意这一点，特拉斯米尔是背部中弹身亡的。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? "
" Why is that important ? "
" 为什么 是 那 重要的 ? "
"为什么这很重要? "
[æz; əz]['pru:vɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] - [-]
" As proving that at the moment of his murder Trasmere [79]
" 作为 证明 那 在 这 片刻 的 他的 谋杀 - [-]
"证明在他被谋杀的那一刻，特拉斯米尔[79]

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [fɪr] .
was in no fear .
曾是 在 不 害怕 .
他一点也不害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪk'spektɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [ɔ:r][hɜ:rt] .
He was not expecting either to be shot or hurt .
他 曾是 不是 期待 任何一个 到 是 射击 或者 伤害 .
他没想到自己会被枪击或受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪntli] ['bæflɪŋ] ,
And now we add to the situation , which is sufficiently baffling ,
和 现在 我们 添加 到 这 情况 , 哪个 是 足够 莫名其妙 ,
现在，我们又给本已十分令人费解的情况增添了新的内容：

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:əl] - [keɪs] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['æktɹəs] ,
the discovery in the vault of a jewel - case belonging to an eminent actress ,
这 发现 在 这 金库 的 一个 宝石 - 案件 属于 到 一个 杰出 演员 ,
在一位著名女演员的珠宝盒中，于保险库中发现了.....

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['stɒlən][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
from whom it has been stolen on the very day of the murder .
从 谁 它 有 到过 被盗 在 这 非常 天 的 这 谋杀 .
就在谋杀案发生的当天，这件物品被从他那里偷走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] .
This is the case which I must take to a coroner's jury .
这 是 这 案件 哪个 我 必须 拿 到 一个 验尸官 陪审团 .
这是我必须提交给验尸陪审团审理的案件。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
It doesn't look very good to me .
它 不 看 非常 好的 到 我 .
我觉得情况不太妙。

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] " [lʊk] ['veri] [gʊd] " [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] ,
" It did not " look very good " to the coroner's jury ,
" 它 做过 不是 " 看 非常 好的 " 到 这 验尸官 陪审团 ,
“验尸陪审团认为情况‘不太乐观’。”

[wɪtʃ] [kən'tentɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] [wi:k] ['leitər][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlf] ['mɜ:rdər]
which contented itself a week later with returning a verdict of wilful murder
哪个 满足 本身 一个 星期 之后 和 返回 一个 判决 的 故意 谋杀
[ə'genst] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz] [ʌn'hoʊn] ,
against some person or persons unknown ,
反对 一些 人 或者 人 未知 ,
一周后, 该法院仅裁定某人或某些人犯有蓄意谋杀罪, 而此人身份不明。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['raɪdər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪ'fɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and added a rider expressing its dissatisfaction with the inefficiency of the
和 额外 一个 骑士 表达 它是 不满 和 这 效率低下 的 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .
并添加了一条附加条款, 表达了对警方效率低下的不满。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The day that verdict was returned ,
这 天 那 判决 曾是 返回 ,
宣判当天,

[ə:sjulə] - ['feɪntɪd] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Ursula Ardfern fainted twice in the course of her performance and was
乌苏拉 - 昏厥 两次 在这 课程 的 她 表现 和 曾是
['kærid] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəlæps] . [-]
carried home to her hotel in a condition of collapse . [80]
携带 家 到 她 酒店 在 一个 状况 的 坍塌 . [-]
乌苏拉·阿德芬在演出过程中晕倒了两次, 被抬回酒店时已奄奄一息。[80]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ə; eɪ]['mɜ:rdər] [lendz] [tu:; tə][ðə; ði][loo'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:pɪ,tretɪd] ,
A murder lends to the locality in which it is perpetrated ,
一个 谋杀 借贷 到 这 地点 在 哪个 它是 实施 ,
谋杀案会对案发地产生负面影响。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [left] - ['hændɪd] [feɪm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [ə'pɪr] [moʊst] [dɪs'gʌstɪd]
a certain left - handed fame which those of its inhabitants who appear most disgusted
一个 肯定 左边 - 递交 名声 哪个 那些 的 它是 居民 WHO 出现 最多 厌恶
, [moʊst][ɪn'dʒɔɪ] .
, **most enjoy** .
, 最多 享受 .
一种独特的、带有偏见的声誉, 而那些看起来最厌恶这种声誉的人, 反而最喜欢这种声誉。

['hju:mən] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [seɪl] ['vælju:]
Human nature being what it is , trouble and misery have a larger sale value
人类 自然 存在 什么 它是 , 麻烦 和 苦难 有 一个 更大的 销售 价值
[tu:; tə] ['nju:z,peɪpəz] ,
to newspapers ,
到 报纸 ,
鉴于人性的弱点, 麻烦和苦难对报纸来说更有销售价值。

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
than have comfort and happiness .
比 有 舒适 和 幸福 ,
比拥有舒适和幸福更重要。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈriːdər] [mɔːr] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nothing makes a newspaper reader more conscious of the emptiness of his
没有什么 制作 一个 报纸 读者 更多的 有意识的 的 这 空虚 的 他的
[ˈdʒɜːrn(ə)] ,
journal ,
杂志 ,

没有什么比这更能让报纸读者意识到自己日记的空洞了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈneɪbə] [hæz; həz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ]
than to learn that his insignificant neighbour has unexpectedly inherited a
比 到 学习 那 他的 微不足道 邻居 有 不料 遗传 一个
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

比得知自己不起眼的邻居意外继承了一大笔遗产更让他高兴。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɔːr][hɜːrˈself]
it is only natural that when the average man or woman finds himself or herself
它 是 仅有的 自然的 那 什么时候 这 平均的 男人 或者 女士 发现 他自己 或者 她自己
[prəˈmoʊtɪd] [frʌm; frəm] [mɪr] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpənt] ,
promoted from mere observer to participant ,
推广 从 仅仅 观察员 到 参与者 ,
当普通人从旁观者转变为参与者时，这自然是合情合理的。

[haʊˈevər] [ɪndəˈrekt] ,
however indirect ,
然而 间接 ,

然而，尽管是间接的，

[hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][noʊ] [les] [ˌsætɪsfaɪɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz]
he or she experiences a queer satisfaction that is no less satisfying because it is
他 或者 她 经历 一个 酷儿 满意 那 是 不 较少的 令人满意 因为 它 是
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

他/她体验到一种奇特的满足感，这种满足感丝毫不会因为其奇特而减少。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefərts] [tuː; tə] “ [kiːp] [aɪ ˈtiː]
The woman of the house may shudder and make unusual efforts to “ keep it
这 女士 的 这 房子 可能 不寒而栗 和 制作 异常 努力 到 “ 保持 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] “ [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnz] [ˈævɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊks] [ɪnˈsaɪd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the children “ but she listens avidly to the cook's inside story of the
从 这 孩子们 “ 但 她 听着 热情地 到 这 库克的 里面 故事 的 这
[kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [nekst] [dɔːr] ,
crime that was committed next door ,
犯罪 那 曾是 坚定的 下一个 门 ,

女主人可能会感到不寒而栗，并采取一些不同寻常的措施来“不让孩子们知道”，但她却会饶有兴致地听厨娘讲述隔壁发生的犯罪事件的内幕故事。

[ænd; ənd][ˈpresəz, ˈpresɪz][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] .
and presses for further details .
和 出版社 为了 更远 细节 .

并要求提供更多细节。

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
The man may express his horror and indignation and talk of leaving his
这 男人 可能 表达 他的 恐怖 和 愤慨 和 讲话 的 离开 他的
[haʊs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [les] [noʊ'tɔ:riəs] ['neɪbərhʊd] ,
house and finding another in a less notorious neighbourhood ,
房子 和 寻找 其他 在 一个 较少的 臭名昭著 邻里 ,
该男子可能会表达他的恐惧和愤慨, 并谈到要离开现在的房子, 在不太臭名昭著的街区找另一处住所。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi;; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [gests] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
but for years he will point out to his visitors and guests the window of
但 为了 年 他 将要 观点 出去 到 他的 访客 和 客人 这 窗户 的
[ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [fel] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the room where the fell deed was done .
这 房间 在哪里 这 跌倒 契据 曾是 完毕 .
但多年来, 他都会向来访的客人和宾客指出发生那起可怕罪行的房间的窗户。

['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə]['meɪfɪld, 'merfɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['fə:gəsən] [stɒt] , [hu:] ,
Opposite to Mayfield was the home of John Ferguson Stott , who ,
对面的 到 梅菲尔德 曾是 这 家 的 约翰 弗格森 斯托特 , who ,
梅菲尔德对面是约翰·弗格森·斯托特的家, 他

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒesi] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər]
in addition to being a neighbour of the late Jesse Trasmere , was the employer
在 添加 到 存在 一个 邻居 的 这 晚的 杰西 - , 曾是 这 雇主
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
of his nephew .
的 他的 侄子 .
除了是已故的杰西·特拉斯米尔的邻居之外, 他还是杰西侄子的雇主。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'speɪ] ['taɪt(ə)][tu;; tə] [spi:k] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] .
This gave him an especial title to speak as an Authority .
这 给予 他 一个 特别的 标题 到 说话 作为 一个 权威 .
这使他获得了以权威人士身份发言的特殊头衔。

[,aɪ 'ti:][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmi'neɪ(ə)n] [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
It supported him also in his determination to Say Nothing .
它 有 他 还 在 他的 决心 到 说 没有什么 .
这也支持了他保持沉默的决心。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] , [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [-]
“ **It is bad enough , my dear , to be living in the street [81]**
” 它 是 坏的 足够的 , 我的 亲爱的 , 到 是 活的 在 这 街道 [-]
“亲爱的, 流落街头已经够糟糕的了[81]

[wer] [ðɪs] ['gæstli] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
where this ghastly crime has been committed .
在哪里 这 阴森 犯罪 有 到过 坚定的 .
这起骇人听闻的罪行发生在哪里?

[aɪ] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə][bi;; bi] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
I cannot afford to be dragged into the matter .
我 不能 买得起 到 是 拖拽 进入 这 事情 .
我不能卷入这件事。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [fæt][mæn] , ['veri] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:r] ['spektəklz] [ʌv; əv] [greɪt]
” **He was a small , fat man , very bald , and he wore spectacles of great**
” 他 曾是 一个 小的 , 胖的 男人 , 非常 秃 , 和 他 穿着 眼镜 的 伟大的
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] .
magnifying power .
放大 力量 .
“他身材矮小肥胖, 秃顶很严重, 戴着一副放大倍数很高的眼镜。”

“ [ˈɛlaɪn] [sez] — ” [bɪˈɡæən][hɪz; ɪz][ˈbʌksəm][waɪf] .

“ **Eline says — ” began his buxom wife .**
“ 艾琳 说道 — ” 开始 他的 丰满 妻子 .

“艾琳说——”他身材丰满的妻子开口说道。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɔːdʒi][hænd][ænd; ənd][kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr . Stott held up a podgy hand and closed his eyes .
先生 . 斯托特 握住 向上 一个 胖乎乎 的 手 和 关闭 他的 眼睛 .

斯托特先生举起一只胖乎乎的手，闭上了眼睛。

“ [ˈsɜːrvənt] - [ˈɡɔːsɪp] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“ **Servants ' gossip ! ” said he .**
“ 仆人 - 闲话 ! ” 说 他 .

“都是些仆人的闲言碎语！”他说。

“ [let] [juː ˈes] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

“ **Let us keep out of this business .**
“ 让 我们 保持 出去 的 这 商业 .

我们还是别插手这件事吧。

[aɪ][ˈkænəːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] .

I cannot afford to have my name in the papers .
我 不能 买得起 到 有 我的 姓名 在 这 文件 .

我承受不起名字出现在报纸上。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [ɪn][noʊ][taɪm] !

Why , we should have the house full of reporters in no time !
为什么 , 我们 应该 有 这 房子 满 的 的 记者 在 不 时间 !

为什么？我们很快就能让房子里挤满记者！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] , [tuː] .

And the police , too .
和 这 警察 , 也 .

还有警察。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈevər][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I had quite trouble enough over the dog's license , ever to want to see the
我 有 相当 麻烦 足够的 超过 这 狗的 执照 , 曾经 到 想 到 看 这

[pəˈliːs] [əˈgen] .

police again .
警察 再次 .

我之前因为狗的许可证已经够麻烦了，我再也不想见到警察了。

“ [hiː; hi][sæt][ˈsoʊbərlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɡlɛrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]

“ **He sat soberly in his place before the window , glaring out at the darkening**
“ 他 卫星 清醒地 在 他的 地方 前 这 窗户 , 刺眼 出去 在 这 变暗

[striːt] .

street .
街道 .

他神情严肃地坐在窗前，目光炯炯地望着渐渐昏暗的街道。

[ə; eɪ] [laɪt] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] ,

A light flitted to and fro in one of the upper windows of Mayfield ,
一个 光 飞掠 到 和 弗 在 一 的 这 上 视窗 的 梅菲尔德 ,

[keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

came and went ,
来了 和 去 ,

梅菲尔德楼上某扇窗户里，一束光忽明忽暗，忽而出现，忽而消失。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] .

and came again .
和 来了 再次 .

然后又来了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
The police were searching .
这 警察 是 搜索 .

警方正在进行搜查。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnrəstɪd] .
He was interested .
他 曾是 感兴趣的 .

他很感兴趣。

[tə'mɑ:rou] , [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['tɔʊbi:z] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] :
Tomorrow , when he met the men at Toby's , he would be able to say :
明天 , 什么时候 他 遇见 这 男人 在 托比的 , 他 会 是 有能力的 到 说 :

明天, 当他在托比家见到那些人时, 他就可以说道:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [oʊld] - [haʊs] .
" They are still searching old Trasmere's house .
" 他们 是 仍然 搜索 老的 - 房子 .

“他们仍在搜寻老特拉斯米尔的房子。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ləst] [naɪt] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [maɪn] .
I saw them last night — the house is just opposite to mine .
我 锯 他们 最后的 夜晚 — 这 房子 是 只是 对面的 到 矿 .

我昨晚看到他们了——他们家就在我家对面。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪəd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Presently the light disappeared for good and he turned to his wife .
" 目前 这 光 消失 为了 好的 和 他 转向 到 他的 妻子 .

“这时, 灯光彻底消失了, 他转向妻子。”

" [wʌt] [dɪd] ['eɪlən] [seɪ] ?
" What did Eline say ?
" 什么 做过 艾琳 说 ?

“艾琳说了什么? ”

[rɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
Ring for her .
戒指 为了 她 .

帮她打电话。

" ['eɪlən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ,
" Eline was a parlour - maid ,
" 艾琳 曾是 一个 客厅 - 女佣 ,

艾琳是一名女佣,

[groʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['merəst] ['saɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['pɑ:rlər] -
grown of a sudden from the merest cipher in the great sum of parlour -
生长 的 一个 突然 从 这 最 密码 在 这 伟大的 和 的 客厅 -

[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

突然间, 从一大群女仆中一个微不足道的数字发展而来,

[tu:; tə] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktər] .
to an isolated and important factor .
到 一个 孤立 和 重要的 因素 .

一个孤立而重要的因素。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɪvəz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [ʃɪ; ʃi] [sed] .
" I'm sure it gives me the shivers to talk about it , sir , " she said .
" 我是 当然 它 给予 我 这 颤抖 到 讲话 关于 它 , 先生 , " 她 说 .

“先生, 我一想到这件事就觉得不寒而栗,”她说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ]ˈevər] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Little did I ever think I should be mixed up in a case like this .**
“ 小的 做过 我 曾经 思考 我 应该 是 混合 向上 在 一个 案件 喜欢 这 .
“我做梦也没想到自己会卷入这样的案件。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈd][daɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]ˈevər] [kɔːld] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] ˈeɪvɪdəns] . “
I'm sure that I'd die if I was ever called into court to give evidence .”
我是 当然 那 ID 死 如果 我 曾是 曾经 称为 进入 法庭 到 给 证据 . “
我敢肯定，如果我被传唤到法庭作证，我一定会死的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [dɪˈsaɪsɪvli] . [-]
“ **You will not be called into court ,** ” **said Mr . Stott decisively . [82]**
“ 你 将要 不是 是 称为 进入 法庭 , ” 说 先生 . 斯托特 果断地 . [-]
“你不会被传唤到法庭，”斯托特先生果断地说。 [82]

“ [ðɪs] [mʌst; məst][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈeɪlaɪn] ?
“ **This must go no farther , do you understand that , Eline ?**
“ 这 必须 去 不 更远 , 做 你 理解 那 , 艾琳 ?
“这件事不能再继续下去了，你明白吗，艾琳？ ”

“ [ˈeɪlaɪn] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
“ **Eline said she did ,**
“ 艾琳 说 她 做过 ,
艾琳说她确实这么做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ðɪ]ˈpeɪnf(ə)l]
but she seemed in no way pleased that she was to be spared the painful
但 她 似乎 在 不 方式 高兴 那 她 曾是 到 是 幸存 这 痛苦
[pʌbˈlɪsəti] .
publicity .
宣传 .
但她似乎丝毫没有因为自己免于遭受痛苦的公众关注而感到高兴。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˈfɔːrtnaɪt] — “
“ **I've had a toothache for the past fortnight —** ”
“ 我已经 有 一个 牙疼 为了 这 过去的 两星期 — ”
“我牙疼已经两周了——”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] .
“ **You should have it out ,** ” **said Mr . Stott .**
“ 你 应该 有 它 出去 , ” 说 先生 . 斯托特 .
“你们应该把这件事说出来，”斯托特先生说。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˈsʌfərəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [tiːθ] [ɪkˈstræktɪd] [ɪz][wʌn]
An opportunity for advising sufferers to have their teeth extracted is one
一个 机会 为了 建议 受害者 到 有 他们的 牙齿 提取 是 一
[wɪtʃ] [noʊ][ˈnɔːrm(ə)l][mən][kæn; kən] [mɪs] .
which no normal man can miss .
哪个 不 普通的 男人 能 错过 .
任何正常的男人都不会错过劝说患者拔牙的机会。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [diːl] [ˈdræstɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈkeɪnɪŋ] [tuːθ] .
“ **It is always best to deal drastically with a decaying tooth .**
“ 它 是 总是 最好的 到 交易 急剧地 和 一个 腐烂的 齿 .
“对于蛀牙，最好的处理方法总是彻底的。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪ] [ɡɜːrɪ] — [wel] ? “
Out with it my girl — well ? ”
出去 和 它 我的 女孩 — 出色地 ? “
快说吧，姑娘——说得好吗？

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ʌnd][gouz] [ɔ:f] [æt; ət] [tu:] .
“ It comes on about half - past eleven and goes off at two .
“ 它 来 在 关于 一半 - 过去的 十一 和 去 离开 在 二 .
“它大约在十一点半开始，两点结束。”

[aɪ][kɒd; kəd][set][ðə; ði] [klɔ:k] [baɪ][aɪ 'ti:] . “
I could set the clock by it .”
我 可以 放 这 钟 经过 它 . “
我可以用它来校准时钟。

“ [jes] , [jes] , “ [sed] ['mɪstər] . [stɒt] ['testɪli] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] - [mɪs'fɔ:rtʃən] ['endɪd] ,
“ Yes , yes , “ said Mr . Stott testily , his interest in Eline's misfortune ended ,
“ 是的 , 是的 , “ 说 先生 . 斯托特 暴躁地 , 他的 兴趣 在 - 不幸 结束 ,
“是，是，”斯托特先生不耐烦地说，他对艾琳的不幸遭遇不再感兴趣了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:, jʊ] [si:] [æt; ət]['meɪ,fɪ:ld, 'meɪfɪld] ? “
“ but what did you see at Mayfield ? “
“ 但 什么 做过 你 看 在 梅菲尔德 ? “
“但是你在梅菲尔德看到了什么？ ”

“ [aɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [gɔ:n] , “ [sed] ['elaɪn] ,
“ I usually sit at the window until the pain has gone , “ said Eline ,
“ 我 通常 坐 在 这 窗户 直到 这 疼痛 有 已消失 , “ 说 艾琳 ,
“我通常会坐在窗边，直到疼痛消失，”艾琳说。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . [stɒt] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:, tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðæt]
and Mr . Stott resisted the temptation to tell her that that
和 先生 . 斯托特 抵抗 这 诱惑 到 告诉 她 那 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃi:, ʃɪ] [ɔ:t] [tu:, tə][sɪt] ,
was the very last place in the world she ought to sit ,
曾是 这 非常 最后的 地方 在 这 世界 她 应该 到 坐 ,
斯托特先生克制住了告诉她那是她这辈子最不应该坐的地方的冲动。

“ [ænd; ʌnd]['nætʃ(ə)rəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [si:] .
“ and naturally anything that happens in the street I see .
“ 和 自然 任何事物 那 发生 在 这 街道 我 看 .
“当然，街上发生的任何事情我都会看到。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər] ,
The first night I was sitting there ,
这 第一的 夜晚 我 曾是 坐着 那里 ,
我坐在那里的第一晚，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊtər] - [kɑ:r] [draɪv] [ʌp][tu:, tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I saw a little motor - car drive up to the front of the house .
我 锯 一个 小的 发动机 - 车 驾驶 向上 到 这 正面 的 这 房子 .
我看到一辆小汽车开到了房子前面。

[ə; eɪ]['lɛrdɪ][gɔ:t] [aʊt] — “
A lady got out — “
一个 女士 得到 出去 — “
一位女士下了车——”

“ [ə; eɪ]['lɛrdɪ] ? “
“ A lady ? “
“ 一个 女士 ? “
“一位女士？ ”

“ [wel] , [ʃi:, ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , “ [əd'mɪtɪd] ['elaɪn] .
“ Well , she might have been a woman , “ admitted Eline .
“ 出色地 , 她 可能 有 到过 一个 女士 , “ 承认 艾琳 .
“嗯，她可能是一位女性，”艾琳承认道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [aʊt] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **But she got out , opened the gates and drove into the garden .**
“ 但 她 得到 出去 , 打开 这 大门 和 驾驶 进入 这 花园 .
“但她下了车, 打开大门, 开车进了花园。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [ˈhæznt] [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] ,
I thought that was funny , because Mr . Trasmere hasn't a garage ,
我 想法 那 曾是 有趣的 , 因为 先生 . - 还没有 一个 车库 ,
我觉得这很有趣, 因为特拉斯米尔先生没有车库。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
and I knew there was nobody staying with him .”
和 我 知道 那里 曾是 无人 入住 和 他 . “
我知道当时没有人陪着他。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][kɑːr][goʊ] ? ”
“ **Where did the car go ?** ”
“ 在哪里 做过 这 车 去 ? ”
“车开到哪儿去了? ”

“ [dʒʌst][ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **Just into the garden .**
“ 只是 进入 这 花园 .
“就到花园里去了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] — [mɔːr]
There is plenty of room for it because it is not exactly a garden — more
那里 是 很多 的 房间 为了 它 因为 它 是 不是 确切地 一个 花园 — 更多的
[laɪk] [ə; eɪ][jɑːrd][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
like a yard than anything .
喜欢 一个 院子 比 任何事物 .
这里有足够的空间, 因为它与其说是花园, 不如说更像个院子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [-]
I think she took the car near the house and [83]
我 思考 她 采取 这 车 靠近 这 房子 和 [-]
我认为她把车开到了房子附近, 然后[83]

[pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] .
put out all the lights .
放 出去 全部 这 灯 .
把所有的灯都关掉。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then she went up the steps and opened the door .
然后 她 去 向上 这 步骤 和 打开 这 门 .
然后她走上台阶, 打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɔːʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
There was a light in the passage the first night and I saw her taking the
那里 曾是 一个 光 在 这 通道 这 第一的 夜晚 和 我 锯 她 采取 这
[kiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
key out before she shut the door .
钥匙 出去 前 她 关闭 这 门 .
第一晚走廊里亮着灯, 我看到她拔出钥匙, 然后关上了门。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl]
She hadn't been in the house a few minutes before I saw a man on a bicycle
她 之前没有 到过 在 这 房子 一个 很少 分钟 前 我 锯 一个 男人 在 一个 自行车
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
coming along the road .
未来 沿着 这 路 .
她进屋还没几分钟, 我就看到一个男人骑着自行车沿着马路过来。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɒpt] [ðə; ði] [məʃi:n] [ə'genst] [ðə; ði][kɜ:rb] .
He jumped down and propped the machine against the curb .
他 跳了起来 向下 和 支撑 这 机器 反对 这 抑制 .
他跳下车，把机器靠在路沿石上。

[wʌt] [strʌk] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] [wei] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
What struck me about him was the funny way he walked .
什么 击 我 关于 他 曾是 这 有趣的 方式 他 步行 .
他走路的样子很滑稽，这一点给我留下了深刻的印象。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [steps] [hi:; hi] [tʊk] .
Sort of queer little steps he took .
种类 的 酷儿 小的 步骤 他 采取 .
他迈出的步伐有些古怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] . " "
He was smoking a cigar . "
他 曾是 吸烟 一个 雪茄 . "
他当时正在抽雪茄。

" [wer] [dɪd][hi:; hi][gʊʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [stɒt] .
" **Where did he go ?** " **asked Mr . Stott .**
" 在哪里 做过 他 去 ? " 问 先生 . 斯托特 .
“他去哪儿了？”斯托特先生问道。

" ['ʊʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lent] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['smʊʊkɪŋ] .
" **Only as far as the gate and leant on it , smoking .**
" 仅有的 作为 远的 作为 这 门 和 倾斜 在 它 , 吸烟 .
“只走到大门那里，就靠在门上抽烟。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər]
By and by he threw away his cigar and lit another
经过 和 经过 他 扔 离开 他的 雪茄 和 点燃 其他
过了一会儿，他扔掉雪茄，又点燃了另一支。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] ! "
and I saw his face — it was a Chinaman ! "
和 我 锯 他的 脸 — 它 曾是 一个 中国人 ! "
我看清了他的脸——原来是个中国人！

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [sed] ['mɪstər] . [stɒt] .
" **Good God !** " **said Mr . Stott .**
" 好的 上帝 ! " 说 先生 . 斯托特 .
“我的天哪！”斯托特先生说道。

[ðə; ði]['ment(ə)] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] ['kɒndʒəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
The mental picture she conjured of a Chinaman lighting a cigar in the vicinity
这 精神的 图片 她 召唤 的 一个 中国人 灯光 一个 雪茄 在 这 附近
[ʌv; əv]['mɪstər] . [stɑ:ts] ['steɪtli] [hoʊm] ,
of Mr . Stott's stately home ,
的 先生 . 斯托特的 庄严 家 ,
她脑海中浮现出一幅画面：一个中国人正在斯托特先生的豪宅附近点燃雪茄。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [wʌn] .
was a particularly revolting one .
曾是 一个 特别 令人作呕的 — .
那是一起特别令人作呕的事件。

“ [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][roʊd]
“ **Just before the policeman came along , he went back to his bicycle and rode**
“ 只是 前 这 警察 来了 沿着 , 他 去 后退 到 他的 自行车 和 骑
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“就在警察赶到之前, 他回到自行车旁骑走了。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [pæst] ,
but after the policeman had passed ,
但 后 这 警察 有 通过了 ,
但警察过去之后,

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡert] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]
he came back again and stood leaning on the gate until the front door of
他 来了 后退 再次 和 站立 倾斜 在 这 门 直到 这 正面 门 的
[ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] [ˈoʊpənd] .
Mayfield opened .
梅菲尔德 打开 .
他又回来了, 倚在大门上, 直到梅菲尔德的前门打开。

[ðen] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
Then he sort of slunk back to his bicycle and rode in the opposite
然后 他 种类 的 斯伦克 后退 到 他的 自行车 和 骑 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction :
方向 :

然后他灰溜溜地回到自行车旁, 朝相反的方向骑去。
[aɪ] [miːn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
I mean opposite to the way he had come .
我 意思是 对面的 到 这 方式 他 有 来 .
我的意思是, 和他来的方向正好相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈleɪdi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
He had hardly got out of sight before I saw the lady come down and open
他 有 几乎 得到 出去 的 视线 前 我 锯 这 女士 来 向下 和 打开
[ðə; ði] [ɡerts] .
the gates .
这 大门 :

他刚走出我的视线, 我就看到那位女士走下来打开了大门。
[suːn] [ˈæftər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][kɑːr] , [ɡɔːt] [daʊn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ɡerts] [əˈgen] , [ænd; ənd] [droʊv]
Soon after , she brought out the car , got down , closed the gates again , and drove
很快 后 , 她 带来 出去 这 车 , 得到 向下 , 关闭 这 大门 再次 , 和 驾驶
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

随后不久, 她把车开出来, 下了车, 再次关上大门, 然后开车离开了。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈraɪdɪŋ][brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈpedlɪŋ] [laɪk] [mæd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
And then I saw the Chinaman riding behind and pedalling like mad as if he
和 然后 我 锯 这 中国人 骑车 在后面 和 踩踏板 喜欢 疯狂的 作为 如果 他
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] . “
was trying to catch up to the car . ”
曾是 尝试 到 抓住 向上 到 这 车 . “
然后我看到那个中国人骑车跟在后面, 拼命蹬着踏板, 好像想追上汽车似的。

“ [ɪkˈstrɔːrdənəri] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] .
“ **Extraordinary ! ” said Mr . Stott .**
“ 非凡的 ! ” 说 先生 : 斯托特 :
“太棒了! ”斯托特先生说道。

“ [ðɪs] [ˈhæpənd] [wʌns] ? ” [-]
“ **This happened once ?** ” [**84**]
“ 这 发生 一次 ? ” [-]

“这事只发生过一次？”[84]

“ [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈevri] [naɪt] — [ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈelaɪn] [ɪmˈpresɪvli] , “
“ **It happened every night — Friday was the last night ,** ” **said Eline impressively ,** ”
“ 它 发生 每一个 夜晚 — 星期五 曾是 这 最后的 夜晚 , ” 说 艾琳 令人印象深刻 , ”
[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
the lady in the car ,
这 女士 在 这 车 ,

“每晚都会发生这种事——星期五是最后一晚,”艾琳语气坚定地说,“车里的那位女士,

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
the Chinaman and everything .
这 中国人 和 一切 .

那个中国人, 还有其他一切。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [tu:] [ˈtʃaɪnəmən] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd]
But on Sunday night two Chinamen came and one went into the garden and
但 在 星期日 夜晚 二 中国人 来了 和 一 去 进入 这 花园 和
[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
was there for a long time .
曾是 那里 为了 一个 长的 时间 .

但星期天晚上来了两个中国人, 其中一个进了花园, 在那里待了很久。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] [ˈkjʊriəsli] .
I knew the other one was a Chinaman because he walked so curiously .
我 知道 这 其他 一 曾是 一个 中国人 因为 他 步行 所以 奇怪的是 .

我知道另一个人是中国人, 因为他走路的姿态很古怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɑːn][ˈbaɪsɪkəlz] .
But they didn't come on bicycles .
但 他们 没有 来 在 自行车 .

但他们不是骑自行车来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . “
They had a car which stopped at the far end of the street .”
他们 有 一个 车 哪个 停止 在 这 远的 结尾 的 这 街道 . “

他们的车停在了街的尽头。

“ [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] .
“ **Remarkable !** ” **said Mr . Stott , and stroked his smooth face .**
“ 卓越 ! ” 说 先生 . 斯托特 , 和 抚摸 他的 光滑的 脸 .

“真了不起!”斯托特先生说着, 抚摸着自已光滑的脸庞。

[ˈelaɪn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Eline had finished her story but was reluctant to surrender her position
艾琳 有 完成的 她 故事 但 曾是 不情愿的 到 投降 她 位置
[æz; əz] [nuːz] [ˈɡlɪnər] .
as news gleaner .
作为 消息 拾穗者 .

艾琳已经完成了她的报道, 但她不愿放弃自己作为新闻搜集者的角色。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]
“ **The police have been taking things away from the house all day ,** ” **reported the**
“ 这 警察 有 到过 采取 事物 离开 从 这 房子 全部 天 , ” 据报道 这
[əbˈzɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,

据观察人士报道,“警方一整天都在从房子里搬走东西。”

“ [bə:ksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] .
“ boxes and trunks .
“ 盒子 和 树干 .

“箱子和行李箱。

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][paɪn] [lɑ:dʒ] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [tə'naɪt] .
The girl at Pine Lodge told me that they are leaving there tonight .
这 女孩 在 松树 小屋 讲述 我 那 他们 是 离开 那里 今晚 .

松林小屋的女孩告诉我，他们今晚就要离开那里。

[ðeɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər] . “
They've been keeping guard on the house ever since the murder . “
他们有 到过 保持 警卫 在 这 房子 曾经 自从 这 谋杀 . “

自从谋杀案发生以来，他们就一直在守卫那栋房子。

“ ['veri] , ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ; ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , “ [sed] ['mɪstər] . [stɒt] .
“ Very , very extraordinary ; very remarkable , “ said Mr . Stott .
“ 非常 , 非常 非凡的 ; 非常 卓越 , “ 说 先生 . 斯托特 .

斯托特先生说：“非常非常非凡；非常了不起。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
“ But I don't think that it is any business of ours .
“ 但 我 不 思考 那 它 是 任何 商业 的 我们的 .

但我认为这与我们无关。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['elaɪn] .
Thank you , Eline .
感谢 你 , 艾琳 .

谢谢你，艾琳。

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] [tu:θ] [aʊt] .
I should certainly have that tooth out .
我 应该 当然 有 那 齿 出去 .

我肯定应该把那颗牙拔掉。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dentɪstri] [hæz; həz] [ri:tft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ]
You mustn't be a baby and American dentistry has reached such a high

[ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ðæt] —
level of efficiency that —
等级 的 效率 那 —

你肯定不是小孩子，而且美国的牙科医疗水平已经非常高了——

“ ['elaɪn] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [plʌg]
“ Eline listened respectfully but nervously and went up to her room to plug
“ 艾琳 听着 尊敬 但 紧张地 和 去 向上 到 她 房间 到 插头

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['moʊlər][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ['kjuəri; 'ku:rei] - ['eɪk] .
the aching molar with Dr . Billbery's Kure - Ake .
这 疼痛 磨牙 和 博士 . - 吴 - 阿克 .

“艾琳恭敬地听着，但又紧张地听着，然后上楼回房间，用比尔伯里医生的 Kure-Ake 牙膏堵住了疼痛的臼齿。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪstər] . [stɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtft] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [brɪ'fɔ:r]
It seemed to Mr . Stott that his head had scarcely touched the pillow before

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] .
there came a knock upon the panel of his bedroom door .
那里 来了 一个 敲 之上 这 控制板 的 他的 卧室 门 .

斯托特先生感觉自己的头刚碰到枕头，就有人敲响了他卧室的门板。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] ,
“ **he asked fiercely in case it was a burglar** ,
“ 他 问 激烈地 在 案件 它 曾是 一个 窃贼 ,

他厉声问道：“万一是一个窃贼呢？ ”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] [ˈsi:kɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] . [-]
who was in this polite manner seeking admission to his chamber . [85]
WHO 曾是 在 这 有礼貌的 方式 寻求 入学 到 他的 房间 . [-]

他以这种礼貌的方式请求进入他的房间。 [85]

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈelaɪn] , [sɜ:r] — [ðeə(r)] [ðer; ðər] !
“ **It is Eline , sir — they're there !**
“ 它 是 艾琳 , 先生 — 它们是 那里 !

“是艾琳，先生——她们在那里！ ”

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈfɪvəd] [ænd; ænd] ,
“ **Mr . Stott shivered and** ,
“ 先生 . 斯托特 瑟瑟发抖 和 ,

斯托特先生打了个寒颤，

[ˈkɒŋkəɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed]
conquering an almost irresistible desire to pull the bedclothes over his head
征服 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 拉 这 床上用品 超过 他的 头

[ænd; ænd] [prɪˈtend] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
and pretend that he had been talking in his sleep ,
和 假装 那 他 有 到过 说 在 他的 睡觉 ,

他克服了几乎无法抗拒的冲动，想要把被子蒙过头顶，假装自己一直在说梦话。

[hi:; hi] [gɑ:t] [rɪˈlʌktəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ænd] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
he got reluctantly out of bed and pulled on his dressing - gown .
他 得到 勉强 出去 的 床 和 拉 在 他的 敷料 - 袍 .

他很不情愿地起床，套上睡袍。

[æz; əz] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [stɒt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [mu:vɪd] .
As to Mrs . Stott , she never moved .
作为 到 太太 . 斯托特 , 她 绝不 已搬 .

至于斯托特太太，她从未搬过家。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [bed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [tu:; tə] [sli:p] .
She went to bed , as she had often said , to sleep .
她 去 到 床 , 作为 她 有 经常 说 , 到 睡觉 .

她上床睡觉了，正如她常说的那样。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ˈelaɪn] — [ˈweɪkɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ？ ” [æskt] [ˈmɪstər] .
“ **What is it , Eline — waking me up at this time in the morning ?** ” **asked Mr .**
“ 什么 是 它 , 艾琳 — 醒来 我 向上 在 这 时间 在 这 早晨 ？ ” 问 先生 .
[stɒt] [ɪrɪtəbli] .
Stott irritably :
斯托特 易怒地 .

“怎么了，艾琳——大清早把我吵醒？”斯托特先生不耐烦地问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
“ **They are there — the Chinamen** .
“ 他们 是 那里 — 这 中国人 .

“中国人就在那里。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
I saw one getting through the window , " said the girl ,
我 锯 一 获得 通过 这 窗户 , " 说 这 女孩 ,
"我看到一个东西从窗户爬进来,"女孩说。

[hɜ:r; hɜr] [ti:θ] ['tætəɾɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . -
her teeth chattering to the serious disturbance of Dr . Billbery's
她 牙齿 喋喋不休 到 这 严肃的 干扰 的 博士 . -
['kjuəri; 'ku:rei] - ['eɪk] .
Kure - Ake .
吴 - 阿克 .

她的牙齿打颤，严重干扰了比尔伯里博士的库雷阿克。

" [weit] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [stɪk] .
" **Wait a moment until I get my stick .**
" 等待 一个 片刻 直到 我 得到 我的 戳 .
"请稍等片刻，我去拿球杆。"

" ['mɪstər] . [stɒt] [kept] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] - [reɪl] , [ə; eɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [keɪn] .
" **Mr . Stott kept hanging to his bed - rail , a heavily loaded cane .**
" 先生 . 斯托特 保留 绞刑 到 他的 床 - 轨 , 一个 重度 已加载 甘蔗 .
"斯托特先生一直拄着一根很重的拐杖，扶着床栏杆。"

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gʊoʊŋ] ['hɪrər] [tu:; tə]['meɪ,fi:ld, 'meɪfɪld][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪf] [saɪd]
He had no intention of going nearer to Mayfield than the safe side
他 有 不 意图 的 去 更近 到 梅菲尔德 比 这 安全的 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
of his dining - room window ,
的 他的 用餐 - 房间 窗户 ,
他根本没打算靠近梅菲尔德，只打算待在餐厅窗户的安全区域内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but the holding of the stick gave him the self - confidence of which he
但 这 保持 的 这 戳 给予 他 这 自己 - 信心 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] .
was in need .
曾是 在 需要 .

但握着棍子让他获得了他所需要的自信。

['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði][gɜ:rl][let] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd]
Cautiously the girl let up the blind of the dining - room window and unfastened
谨慎地 这 女孩 让 向上 这 瞎的 的 这 用餐 - 房间 窗户 和 解开
[ðə; ði] [kætʃ] .
the catch .
这 抓住 .

女孩小心翼翼地拉起餐厅窗户的百叶窗，解开了窗帘扣。

[ðə; ði] [sæʃ] [slɪd] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntə'rʌptɪd] [vju:] [ʌv; əv]
The sash slid up noiselessly and gave them an interrupted view of
这 窗扇 滑行 向上 无声 和 给予 他们 一个 中断 看法 的
['meɪ,fi:ld, 'meɪfɪld] .
Mayfield .
梅菲尔德 .

窗扇无声地向上滑动，让他们只能看到梅菲尔德的景色，视野被打断了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ! " ['wɪspəd] ['eɪlən] .
" **There's one ! " whispered Eline .**
" 有 一 ! " 低声说道 艾琳 .
"有一个！"艾琳低声说道。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
Standing in the shadow was a figure .
常设 在 这 阴影 曾是 一个 数字 :

阴影中站着一个人影。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .
Mr Stott saw it plainly .
先生 : 斯托特 锯 它 显然 :

斯托特先生看得很清楚。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
They watched in silence for the greater part of half - an - hour .
他们 观看 在 沉默 为了 这 更大的 部分 的 一半 - 一个 - 小时 :

他们默默地观察了将近半个小时。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Mr Stott had an idea that he ought to telephone for the police ,
先生 : 斯托特 有 一个 主意 那 他 应该 到 电话 为了 这 警察 ,
[bʌt; bət] [riˈfreɪnd] .
but refrained .
但 克制 :

斯托特先生曾想过打电话报警，但他忍住了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɜːrɡləɹ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
In the case of ordinary burglars , he would not have hesitated .
在 这 案件 的 普通的 窃贼 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 :

如果是普通的窃贼，他肯定不会犹豫。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃaɪˈniːz] , [noʊˈtɔːrɪəsli] [ˈklæniʃ] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)] .
But these were Chinese , notoriously clannish and vengeful .
但 这些 是 中国人 , 臭名昭著 氏族的 和 复仇的 :

但这些人是中国人的，众所周知，中国人抱团排外，而且报复心强。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈstɔːrɪz] , [ɪn] [wɪt] [tʃaɪnəˈmən] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)] [ˈɪndʒərɪz] [əˈpɑːn]
He had read stories , in which Chinaman had inflicted diabolical injuries upon
他 有 读 故事 , 在 哪个 中国人 有 造成的 邪恶的 受伤 之上
[men] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] . [-]
men who had betrayed them . [86]
男人 WHO 有 背叛 他们 : [-]

他读过一些故事，故事里中国人对背叛他们的人施以极其残忍的伤害。[86]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊz-z] [ˈvɪdʒɪl] ,
At the end of the half - hour's vigil ,
在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 守夜 ,

半小时守夜结束后，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
the door of Mayfield opened and a man came out and joined the other
这 门 的 梅菲尔德 打开 和 一个 男人 来了 出去 和 加入 这 其他
:
:
:

梅菲尔德的门开了，一个男人走了出来，加入了其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第5/14页

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['mɪstər] . [stɒt] [sɔː] [ʌv; əv]
Together they walked up the road and that was the last Mr . Stott saw of
一起 他们 步行 向上 这 路 和 那 曾是 这 最后的 先生 . 斯托特 锯 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们一起沿着路走，那是斯托特先生最后一次见到他们。

" [ˈveri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ! " [sed] ['mɪstər] . [stɒt] [prə'faʊndli] .
" **Very remarkable !** " **said Mr . Stott profoundly** .
" 非常 卓越 ! " 说 先生 . 斯托特 深刻地 .

“真是太棒了！”斯托特先生意味深长地说。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ['elɪn] .
" **I'm glad you called me , Eline** .
" 我是 高兴的 你 称为 我 , 艾琳 .

“很高兴你给我打电话，艾琳。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I wouldn't have missed this for the world .
我 不会 有 错过 这 为了 这 世界 .

我绝不会错过这次机会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['elɪn] — ['nʌθɪŋ] .
But you must say nothing about this , Eline — nothing .
但 你 必须 说 没有什么 关于 这 , 艾琳 — 没有什么 .

但你绝对不能把这件事说出去，艾琳——绝对不能。

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['veri] ['blʌdθɜːrstɪ] .
The Chinese people are very bloodthirsty .
这 中国人 人们 是 非常 嗜血 .

中国人非常嗜血。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv] [[ɑːrp] ['pɔɪntɪd] [neɪlz]
They would think no more of putting you into a barrel full of sharp pointed nails
他们 会 思考 不 更多的 的 推杆 你 进入 一个 桶 满的 的 锋利的 尖 指甲
[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
and rolling you down a hill ,
和 滚动 你 向下 一个 爬坡道 ,

他们甚至会毫不犹豫地把你放进装满尖钉的桶里，然后从山坡上滚下去。

[ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['leɪsɪŋ] [maɪ] [ʃuːz] .
than I should think of — er — lacing my shoes .
比 我 应该 思考 的 — 呃 — 系带 我的 鞋 .

我当时应该想到的是——呃——系鞋带。

” [sɒʊ][ˈmeɪp(ə)l][ˈmænər] [kept] [ɪts] [ˈɡrɪzli] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ʌv; əv] [je] [lɪŋz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
” **So Maple Manor kept its grisly secret and none knew of Yeh Ling's visit to**
” 所以 枫 庄园 保留 它是 可怕的 秘密 和 没有任何 知道 的 叶 凌的 访问 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈlækər] [bɑːks] [werˈɪn] [ˈdʒesi]
the house of death or his search for the tiny lacquer box wherein Jesse
这 房子 的 死亡 或者 他的 搜索 为了 这 微小的 漆 盒子 其中 杰西
- [kept] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər] [ˈelɪɡəntli] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] [ˈkærəktərz] [baɪ]
Trasmere kept a folded sheet of thin paper elegantly inscribed in Chinese characters by
- 保留 一个 折叠 床单 的 薄的 纸 优雅地 铭文 在 中国人 人物 经过
[je] [lɪŋ] ,
Yeh Ling ,
叶 凌 ,

“因此，枫树庄园保守着它可怕的秘密，没有人知道叶凌曾到访过这座死亡之屋，也没有人知道他曾寻找过那个小小的漆盒，杰西·特拉斯米尔在里面放着一张折叠起来的薄纸，上面用汉字优雅地题写了字。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . [-]
in his own hand . [87]
在 他的 自己的 手 . [-]

他亲手写的。[87]

[ɛks,ɑɪˈɑɪ]
XII
十二

十二

” [ˈəːsjulə] - [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
” **Ursula Ardfern is leaving the stage and is going to live in the country .**
” 乌苏拉 - 是 离开 这 阶段 和 是 去 到 居住 在 这 国家 .
“乌苏拉·阿德芬即将离开舞台，前往乡下生活。”

” [tæb] [meɪd] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **Tab made the announcement one evening when he came home from the office .**
” 标签页 制成 这 公告 一 晚上 什么时候 他 来了 家 从 这 办公室 .
“塔布是在一天晚上下班回家时宣布这一消息的。”

[reks] [ˈskersli] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] .
Rex scarcely seemed interested .
雷克斯 几乎 似乎 感兴趣的 .

雷克斯似乎对此毫无兴趣。

” [oʊ] ? ” [sed] [reks] .
” **Oh ? ” said Rex .**
” 哦 ? ” 说 雷克斯 .

“哦？”雷克斯说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
That was all he said .
那 曾是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [dɪsɪnˈklaɪnd] [æz; əz] [tæb] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
He seemed as disinclined as Tab to discuss the lady .
他 似乎 作为 不情愿 作为 标签页 到 讨论 这 女士 .

他似乎和塔布一样，不太愿意谈论那位女士。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈstriːt] [flæt] .
It was his last night at the Doughty Street flat .
它 曾是 他的 最后的 夜晚 在 这 强悍 街道 平坦的 .

这是他在道蒂街公寓的最后一晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ][ˈtri:p] **He was still suffering from shock , and his doctor had advised a trip**
他 曾是 仍然 痛苦 从 震惊 , 和 他的 医生 有 建议 一个 旅行
[əˈbrɔ:ɪd] .
abroad .
国外 .

他当时仍处于惊吓之中，医生建议他出国旅行。

[hi:; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hi:z; ɪz][verˈkeɪ(ə)n][hi:; hi] [wəd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] **He had suggested that at the end of his vacation he would return to**
他 有 建议 那 在 这 结尾 的 他的 假期 他 会 返回 到
[ˈdaʊti] [stri:t] ,
Doughty Street ,
强悍 街道 ,

他曾表示，假期结束后他会回到道蒂街。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [tæb] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
but on this point Tab was firm .
但 在 这 观点 标签页 曾是 公司 .

但在这一点上，塔布态度坚决。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [beɪb] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] ,
“ **You have a lot of money , Babe ,** ” **he said seriously** ,
“ 你 有 一个 很多 的 钱 , 宝贝 , ” 他 说 严重地 ,
“宝贝，你很有钱,”他严肃地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] **and a man who has a lot of money has also a whole lot of**
“ 和 一个 男人 WHO 有 一个 很多 的 钱 有 还 一个 所有的 很多 的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

“一个拥有很多钱的人，也肩负着很多责任。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [meɪˈnɑ:ʒ] **There are about a hundred and forty - five reasons why our little menage**
那里 是 关于 一个 百 和 四十 - 五 原因 为什么 我们的 小的 家政
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] [ʌp] ,
should be broken up ,
应该 是 破碎的 向上 ,

我们的小三人关系应该破裂的理由大约有一百四十五条。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ,
and the most important from my point of view is ,
和 这 最多 重要的 从 我的 观点 的 看法 是 ,

而从我的角度来看，最重要的是：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈmɔ:ɹələɪzd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃi:k] [baɪ][dʒʌʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
that I will not be demoralized by living cheek by jowl with a man of millions .
那 我 将要 不是 是 士气低落 经过 活的 脸颊 经过 面颊 和 一个 男人 的 百万 .

我不会因为与身家百万的人比邻而气馁。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] ,
You have a certain place to take in society , certain duties to perform ,
你 有 一个 肯定 地方 到 拿 在 社会 , 肯定 职责 到 履行 ,

你在社会中扮演着特定的角色，肩负着特定的责任。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ki:p] ,
and you can't keep up the position that you are entitled to keep ,
和 你 不能 保持 向上 这 位置 那 你 是 标题 到 保持 ,
你无法保住你应有的职位，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [flæt] [ɪn] [ˈdaʊti] [stri:t] .
in a half - flat in Doughty Street .
在 一个 一半 - 平坦的 在 强悍 街道 .

在道蒂街的一套半公寓里。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jə] [ˈevə] [wɑːnt][tuː; tə][ˈgoʊ][tuː; tə][ˈmeɪ,fiːld, 'meɪfɪld][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't suppose you ever want to go to Mayfield to live .
我 不 认为 你 曾经 想 到 去 到 梅菲尔德 到 居住 .

我想你大概永远都不会想去梅菲尔德居住吧。

" [reks] [ˈʌdəd] .
" Rex shuddered .
" 雷克斯 颤抖 .

雷克斯打了个寒颤。

[aɪ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] .
" I don't , " he said with great earnestness .
" 我 不 , " 他 说 和 伟大的 认真 .

“我没有，”他非常认真地说。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [ʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [-]
" I shall shut the place up and let it stand for a few years , until the [88]
" 我 将 关闭 这 地方 向上 和 让 它 站立 为了 一个 很少 年 , 直到 这 [-]

“我将把这个地方封闭起来，让它矗立几年，直到[88]

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
memory of the crime is forgotten , and then perhaps somebody will buy it .
记忆 的 这 犯罪 是 被遗忘的 , 和 然后 也许 某人 将要 买 它 .

人们会忘记这起罪案，然后也许会有人买下它。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [tæb] .
I am pretty comfortable here , Tab .
我 是 漂亮的 舒服的 这里 , 标签页 .

“我在这里感觉很舒服，塔布。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] , " [rɪˈplaɪd] [tæb] [ˈkɑːmli] .
" I am not thinking so much about your comfort as my own , " replied Tab calmly .
" 我 是 不是 思维 所以 很多 关于 你的 舒适 作为 我的 自己的 , " 回复 标签页 平静地 .

“我更多地是考虑自己的感受，而不是你的感受，”塔布平静地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
" It isn't going to do me a lot of good in any way .
" 它 不是 去 到 做 我 一个 很多 的 好的 在 任何 方式 .

“这对我没有任何好处。”

[kənˈsɪdə] [ˌjɔːrˈself] [ɪˈdʒektɪd] .
Consider yourself ejected .
考虑 你自己 被弹出 .

你被驱逐出场了。

" [reks] [grɪnd] .
" Rex grinned .
" 雷克斯 咧嘴一笑 .

雷克斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈneɪpəlz] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,
He sailed for Naples the next afternoon ,
他 航行 为了 那不勒斯 这 下一个 下午 ,

第二天下午，他乘船前往那不勒斯。

[ænd; ənd] [tæb] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
and Tab went down to the boat to see him off .
和 标签页 去 向下 到 这 船 到 看 他 离开 .

塔布下到船上去送他。

[nɒʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈə:sjulə] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] .
No mention of Ursula Ardfern was made until the landing bell was ringing .
不 提到 的 乌苏拉 - 曾是 制成 直到 这 降落 钟 曾是 铃声 .

直到着陆铃响起，才有人提到乌苏拉·阿德芬。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈprɑːmɪs] , [tæb] , [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [mɪs] - ,
“ **I am holding you to your promise , Tab , to introduce me to Miss Ardfern ,**
“ 我 是 保持 你 到 你的 承诺 , 标签页 , 到 介绍 我 到 错过 - ,
“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,

“塔布，你答应过我的话，要我把你介绍给阿德弗恩小姐，”他说。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˌrekəˈlek](ə)n] .
and frowned as though at some unhappy recollection .
和 皱眉 作为 尽管 在 一些 不开心 回忆 .

他皱起了眉头，仿佛想起了什么不愉快的往事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I wish to heaven she hadn't been mixed up in the business at all .**
“ 我 希望 到 天堂 她 之前没有 到过 混合 向上 在 这 商业 在 全部 .
“我真希望她当初根本没涉足这个行业。”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pɔːr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒesiːz] [vɔːlt]
How on earth do you account for her jewel - case being in poor Uncle Jesse's vault
如何 在 地球 做 你 帐户 为了 她 宝石 - 案件 存在 在 贫穷的 叔叔 杰西的 金库
?
?
?

你究竟如何解释她的珠宝盒会在可怜的杰西叔叔的保险库里？

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [ruːm] [ɪz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
By - the - way , the key of that devil room is in my trunk if the police want it .
经过 - 这 - 方式 , 这 钥匙 的 那 魔鬼 房间 是 在 我的 树干 如果 这 警察 想 它 .

对了，如果警察需要的话，那间魔鬼房间的钥匙在我的后备箱里。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kiː] [naʊ] .
I don't suppose they will , for they have the other key now .
我 不 认为 他们 将要 , 为了 他们 有 这 其他 钥匙 现在 .

我想他们不会这么做，因为他们现在有另一把钥匙了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈɜːrsjələz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] ,
“ **He had asked this question about Ursula's jewels so many times before ,**
“ 他 有 问 这 问题 关于 乌苏拉的 珠宝 所以 许多 时代 前 ,
“他之前已经问过很多次关于乌苏拉珠宝的问题了，

[ðæt] [tæb] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that Tab could not keep count of them .
那 标签页 可以 不是 保持 数数 的 他们 .

Tab 都数不过来了。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [səˈluː](ə)n] .
Therefore , he did not attempt to supply a satisfactory solution .
所以 , 他 做过 不是 试图 到 供应 一个 令人满意的 解决方案 .

因此，他没有尝试提供令人满意的解决方案。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][brɪɡ] [ʃɪp] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Standing on the pier he watched the big ship gliding down the river ,
常设 在 这 码头 他 观看 这 大的 船 滑翔 向下 这 河 ,

他站在码头上，望着那艘大船缓缓驶过河面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd]['brʊkən][ʌp] .
and on the whole was glad that the companionship had broken up .
和 在 这 所有的 曾是 高兴的 那 这 友谊 有 破碎的 向上 .

总的来说，他很高兴这段友谊结束了。

[hi:; hi] [laɪkt] [reks][ænd; ənd][reks] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He liked Rex and Rex liked him ,
他 喜欢 雷克斯 和 雷克斯 喜欢 他 ,

他喜欢雷克斯，雷克斯也喜欢他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] ['hæpɪli] [ðə; ði][maɪld] [vi'sisitʃu:dz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [jʌŋ] [men]
and they had shared happily the mild vicissitudes which came to young men

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [æm'biʃənz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ɪn,kəməz] .
with large ambitions and limited incomes .
和 大的 抱负 和 有限的 收入 .

他们愉快地共同经历了那些胸怀大志、收入有限的年轻人都会遇到的些许波折。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [tæb] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Of the two , Tab had been the richer in the old days ,
的 这 二 , 标签页 有 到过 这 更富有 在 这 老的 天 ,

两人之中，塔布过去更富有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [helpt] [ðə; ði] [ʌðər] [θru:] [ðə; ði] [mə'ræsɪz] [wɪtʃ] [grɪp][ðə; ði] ['æŋklz]
and had often helped the other through the morasses which grip the ankles

[ʌv; əv][men] [hu:] [sɪstə'mætɪkli] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [mi:nz] .
of men who systematically live beyond their means .
的 男人 WHO 系统地 居住 超过 他们的 方法 .

并且经常帮助对方走出那些长期入不敷出的人所陷入的泥潭。

[ænd; ənd] [naʊ] [beɪb] [wʌz; wəz][ɪn][kɑ:m] ['wɔ:tərz] : [fə,revə'mɔ:] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv] [
And now Babe was in calm waters : forevermore superior to the favours of [
-]
89]
-]

现在宝贝已身处平静之中：永远优于[89]的恩惠

['kræbɪd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪmp'laɪəz] : [noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][sta:rt][æt; ət] ['evri]
crabbed uncles and business - like employers : no more would he start at every

[nɑ:k] [ðə; ði]['pəʊstmən] [ræpt] ,
knock the postman rapped ,
敲 这 邮差 说唱 ,

脾气暴躁的叔叔和冷酷无情的雇主：他再也不会对邮递员的每一次敲门声都大惊小怪了。

[ɔ:r] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ,
or scowl at the letters which arrived ,
或者 皱眉头 在 这 信件 哪个 到达的 ,

或者对着收到的信件皱眉，

['noʊɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [bɪlz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp][tu:; tə]
knowing that more than half of them were bills he could not hope to

['sætɪsfai] .
satisfy .
满足 .

他知道其中一半以上的账单是他根本无力偿还的。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˌmʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
Nearly a month had passed since the inquest ,
几乎 一个 月 有 通过了 自从 这 死因调查 ,
距离死因调查结束已经过去近一个月了 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tæb] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl]
and all that Tab had heard about Ursula was that she had been very ill
和 全部 那 标签页 有 听到 关于 乌苏拉 曾是 那 她 有 到过 非常 患病的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and was now in the country ,
和 曾是 现在 在 这 国家 ,
塔布所听到的关于乌苏拉的消息, 只知道她病得很重, 现在在乡下。

[prɪˈzu:məbli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] .
presumably at the Stone Cottage .
想必 在 这 石头 小屋 .
大概是在石头小屋。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv]
He had some idea of going down to see her , but thought better of
他 有 一些 主意 的 去 向下 到 看 她 , 但 想法 更好的 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他原本想下去看看她, 但后来又改变了主意。
[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [rɪˈspektfəl] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrəl] [huː] [hæd; həd][soʊ]
Meanwhile , he had made respectful enquiries about the girl who had so
同时 , 他 有 制成 尊重 查询 关于 这 女孩 WHO 有 所以
[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
impressed him .
印象深刻 他 .

与此同时, 他恭敬地询问了那位给他留下深刻印象的女孩的情况。
[ˈəːsjulə] - [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wʌn] .
Ursula Ardfern's story was a curious one .
乌苏拉 - 故事 曾是 一个 好奇的 一 .
乌苏拉·阿德弗恩的故事颇为奇特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [roʊd] [ˈkʌmpəni] , [ˈpleɪŋ] [smɔːl] [pɑːrts][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ]
She had appeared first in a road company , playing small parts and playing
她 有 出现 第一的 在 一个 路 公司 , 玩耍 小的 部分 和 玩耍
[ðəm; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .
她最初是在一个巡回演出团里出道的, 扮演一些小角色, 而且演得很好。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈblɒsəmd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Then without any warning , she blossomed forth into management ,
然后 没有 任何 警告 , 她 盛开 前进 进入 管理 ,
然后, 毫无预兆地, 她就转型成为管理层。

[tʊk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθɪˈniːəm] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [roʊl][ɪn][æn; ən]
took a lease of the Athenæum and appeared playing a secondary role in an
采取 一个 租 的 这 雅典娜神庙 和 出现 玩耍 一个 次要 角色 在 一个
[ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒskə] — [ðə; ði] [liːd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz][ʌv; əv] [ˈmeri] - .
adaptation of Tosca — the lead being in the capable hands of Mary Farrelli .
适应 的 托斯卡 — 这 带领 存在 在 这 有能力的 双手 的 玛丽 - .
租下了雅典娜剧院, 并在改编自歌剧《托斯卡》的舞台剧中扮演了一个配角——主角由玛丽·法雷利出色地扮演。

[ðə; ði][drə'mætɪk][ˈkrɪtɪks][wɜːr; wər][ˈmɒləˌfaɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈmɑːdəsti][ænd; ənd][ˈpliːzd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The dramatic critics were mollified by her modesty and pleased with her
这 戏剧性 评论家 是 柔和的 经过 她 谦逊 和 高兴 和 她
[ˈæktɪŋ] :
acting :
表演 :

戏剧评论家们被她的谦逊所打消了疑虑，并对她的演技感到满意：

[sed][ðeɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt],
said they would like to see her in a more important part,
说 他们 会 喜欢 到 看 她 在 一个 更多的 重要的 部分 ,
[ˌɪmpɔːt(ə)nt] :
他们表示希望看到她出演更重要的角色。

[ænd; ənd][hoʊpt][ðæt][hɜːr; hər][ˈsiːz(ə)n][wʊd][biː; bi][ˈprɑːspərəs].
and hoped that her season would be prosperous.
和 希望 那 她 季节 会 是 繁荣 .
[ˈprɑːspərəs] :
她希望自己的赛季能够顺利。

[ðeɪ][æskt], [əˈmʌŋst][ðəmˈselvz], [huː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][faʊnd]
They asked , amongst themselves , who was the man behind the show and found
他们 问 , 在 他们自己 , WHO 曾是 这 男人 在后面 这 展示 和 成立
[noʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˈænsər].
no satisfactory answer.
不 令人满意的 回答 .

他们私下询问谁是幕后主使，但始终没有找到满意的答案。

[wen][ˈtɒskə][keɪm][ɔːf], [ˈæftər][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][θriː][mʌnθs], [ʃiː; ʃɪ][steɪdʒd]“ [ðə; ði][trəˈmendəs]
When Tosca came off , after a run of three months , she staged “ The Tremendous
什么时候 托斯卡 来了 离开 , 后 一个 跑步 的 三 几个月 , 她 摆拍 “ 这 巨大的
[dʒəʊnz]” ,
Jones ” ,
琼斯 ” ,

《托斯卡》上演三个月后落幕，她随即上演了《了不起的琼斯一家》。

[wɪtʃ][pleɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr], [ænd; ənd][ðɪs][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈæktɪs].
which played for a year , and this time she was the leading actress.
哪个 玩 为了 一个 年 , 和 这 时间 她 曾是 这 领导 演员 .
[ˈæktɪs] :
该剧上映了一年，这一次她是女主角。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɔːn][frʌm; frəm][səkˈses][tuː; tə][səkˈses], [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][ˈθreɪhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
She had gone from success to success , was on the very threshold of a
她 有 已消失 从 成功 到 成功 , 曾是 在 这 非常 临界点 的 一个
[ɡreɪt][kəˈrɪr].
great career.
伟大的 职业 .

她一路顺风顺水，即将迎来辉煌的职业生涯。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][əˈnaʊnsmənt][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][fərˈevər][wʌz; wəz][nɑːt]
The simple announcement that she had retired from the stage forever was not
这 简单的 公告 那 她 有 退休 从 这 阶段 永远 曾是 不是
[ˈveri][ˈsɪrɪəsli][bɪˈliːvd].
very seriously believed.
非常 严重地 相信 .

她宣布永远退出舞台的简单声明并没有引起太多人的相信。

[jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː].
Yet it was true.
然而 它 曾是 真的 .
[ˈfækt] :
然而，这是事实。

[ˈɜːsjulə] - [hæd; həd] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] . [-]
Ursula Ardfern had appeared for the last time before the foot - lights . [90]
乌苏拉 - 有 出现 为了 这 最后的 时间 前 这 脚 - 灯 . [-]

乌苏拉·阿德芬最后一次出现在舞台灯光下。[90]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [reks] [seɪld] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [tæb] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The day that Rex sailed she saved Tab any further cogitation by writing to him .
这 天 那 雷克斯 航行 她 已保存 标签页 任何 更远 思维 经过 写作 到 他 .

雷克斯启航的那天，她写信给塔布，免去了塔布的进一步思虑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
He found the letter at the office .
他 成立 这 信 在 这 办公室 .

他在办公室里发现了这封信。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] : [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː]
“ **Dear Mr . Holland : I wonder if you would come to Stone Cottage to see me**
“ 亲爱的 先生 : 荷兰 : 我 想知道 如果 你 会 来 到 石头 小屋 到 看 我
?
?
?”

“亲爱的霍兰先生：不知您是否愿意来石屋看看我？”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] - [ˈstɔːri] - ,
I promise you rather a sensational ' story ' ,
我 承诺 你 相当 一个 轰动一时 - 故事 - ,

我向你保证，这将是一个相当精彩的“故事”。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]
though I realize that it will lose much of its importance because I will not have
尽管 我 意识到 那 它 将要 失去 很多 的 它是 重要性 因为 我 将要 不是 有

[maɪ] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] .
my name mentioned in connection .
我的 姓名 提及 在 联系 .

虽然我知道这件事的重要性会大大降低，因为我的名字不会与此事联系在一起。

“ [tæb] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
“ **Tab would have liked to have gone then and there .**
“ 标签页 会 有 喜欢 到 有 已消失 然后 和 那里 .

“塔布当时很想就此离开。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks] ,
He was up the next morning at six ,
他 曾是 向上 这 下一个 早晨 在 六 ,

第二天早上六点他就起床了。

[ænd; ənd] [tʃerft] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ˈdiːs(ə)nsɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr]
and chafed because he could not in decency arrive at the house much before
和 擦伤 因为 他 可以 不是 在 体面 到达 在 这 房子 很多 前

[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

他很不高兴，因为出于礼貌，他不能在午饭前很早就到家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [dʒuːn] [deɪ] , [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈwestərli] [wɪnd] ,
It was a glorious June day , warm , with a gentle westerly wind ,
它 曾是 一个 辉煌 六月 天 , 温暖的 , 和 一个 温和的 西风 风 ,

这是一个阳光灿烂的六月天，温暖宜人，吹着轻柔的西风。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
such a day as every doctor with a convalescent patient in his charge ,
这样的 一个 天 作为 每一个 医生 和 一个 康复期 病人 在 他的 收费 ,

这样的日子里，每个医生都要照顾一位康复期的病人。

[heɪlz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
hails with joy and thankfulness .
冰雹 和 喜悦 和 感恩 .

满怀喜悦和感激地欢呼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['hɑːtfəd] ,
She was reclining where he had seen her on his first visit to Hertford ,
她 曾是 斜倚 在哪里 他 有 已见 她 在 他的 第一的 访问 到 赫特福德 ,
她斜倚在他第一次来赫特福德时见到她的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət][held] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [hænd] ,
but this time she did not rise , but held out a thin , white hand ,
但 这 时间 她 做过 不是 上升 , 但 握住 出去 一个 薄的 , 白色的 手 ,
但这一次她没有站起来, 而是伸出一只纤细白皙的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
which he took with such exaggerated care that she laughed .
哪个 他 采取 和 这样的 夸张的 关心 那 她 笑了 .
他如此小心翼翼地接过东西, 以至于她笑了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪlər] , ['θɪnər] [ʌv; əv] [feɪs] , ['oʊldər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [wei] .
She was paler , thinner of face , older looking in some indefinite way .
她 曾是 肤色较浅 , 更薄 的 脸 , 老 寻找 在 一些 不定 方式 .
她脸色苍白, 脸型消瘦, 看起来有些老态龙钟。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You won't break it , ” she said .
“ 你 惯于 休息 它 , ” 她 说 .

“你不会弄坏它的,”她说。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [tæb] . ”
“ Sit down , Mr . Tab . ”
“ 坐 向下 , 先生 . 标签页 . ”

“请坐, 塔布先生。”

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [tæb] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɑːlənd] , ” [sed] [tæb] .
“ I like Mr . Tab very much better than I like Mr . Holland , ” said Tab .
“ 我 喜欢 先生 . 标签页 非常 很多 更好的 比 我 喜欢 先生 . 荷兰 , ” 说 标签页 .
“我非常喜欢塔布先生, 远胜于喜欢霍兰德先生,”塔布说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɡlɔːriəs] [hɪr] .
“ It is glorious here .
“ 它 是 辉煌 这里 .

这里真是太美了。

[waɪ] [duː;][wiː; wi] ['sweltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊnz] ? “
Why do we swelter in the towns ? ”
为什么 做 我们 闷热 在 这 城镇 ? ”

为什么城镇里会如此闷热?

“ [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [taʊnz] [peɪ] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr] ['sælərɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['draɪli] .
“ Because the towns pay us our salaries , ” she said drily .
“ 因为 这 城镇 支付 我们 我们的 薪资 , ” 她 说 干巴巴地 .

“因为城镇给我们发工资,”她冷冷地说。

“ ['mɪstər] . ['hɑːlənd] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
“ Mr . Holland , will you do something for me ? ”
“ 先生 . 荷兰 , 将要 你 做 某物 为了 我 ?

霍兰先生, 您能帮我个忙吗?

“ [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ He longed to tell her that if she asked him to stand on his head ,
“ 他 渴望 到 告诉 她 那 如果 她 问 他 到 站立 在 他的 头 ,
他很想告诉她, 如果她让他倒立,

[ɔːr][laɪ] [daʊn] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həər] [fiːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈglædli] [əuˈbeɪd] .
or lie down whilst she wiped her feet upon him , she would be gladly obeyed .
或者说谎 向下 而 她 擦拭 她 脚 之上 他 , 她 会 是 乐意 服从 .
或者让她躺下, 让他用脚擦脚, 他会欣然服从。

[ɪnˈsted] : [-]
Instead : [91]
反而 : [-]

相反: [91]

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , of course , ” he said .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 他 说 .

“当然了,”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ Will you sell some jewels for me ?
“ 将要 你 卖 一些 珠宝 为了 我 ?

“你能帮我卖掉一些珠宝吗? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] — [ɪn] [pɔːr] [ˈmɪstər] . - [vɔːlt] . “
They are those which were found — in poor Mr . Trasmere's vault . ”
他们 是 那些 哪个 是 成立 — 在 贫穷的 先生 . - 金库 . ”

它们就是在可怜的特拉斯米尔先生的墓穴里发现的那些东西。

“ [sel] [jʊər; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , “ [waɪ] ?
“ Sell your jewels , ” he said in amazement , “ why ?
“ 卖 你的 珠宝 , ” 他 说 在 惊愕 , ” 为什么 ?

“卖掉你的珠宝,”他惊讶地说, “为什么? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — — “ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
Are you — — “ he checked himself .
是 你 — — “ 他 已检查 他自己 .

“你——”他突然意识到这一点。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [pɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ I am not very poor , ” she said quietly ,
“ 我 是 不是 非常 贫穷的 , ” 她 说 悄悄 ,

“我并不算很穷,”她平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgen] — [maɪ][læst] [pleɪ] [wʌz; wəz]
“ I have enough money to live on without working again — my last play was
“ 我 有 足够的 钱 到 居住 在 没有 在职的 再次 — 我的 最后的 玩 曾是

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [səkˈses] ,
a very great success ,
一个 非常 伟大的 成功 ,

“我现在有足够的钱不用再工作了——我的上一部戏剧非常成功,

[ænd; ænd] [ˈhæpɪli] [ðə; ðɪ][ˈpraːfɪts] — — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ded] .
and happily the profits — — “ She stopped dead .
和 快乐地 这 利润 — — “ 她 停止 死的 .

而且利润也相当可观——”她突然停住了。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pɔːr] . “
“ At any rate , I am not poor . ”
“ 在 任何 速度 , 我 是 不是 贫穷的 . ”

“总之, 我并不穷。”

“ [ðen] [waɪ] [sel] [jʊər; jər][ˈdʒuːəlri] ?
“ Then why sell your jewelry ?
“ 然后 为什么 卖 你的 珠宝 ?

“那你为什么要卖掉你的珠宝呢? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][baɪ] [ˈlðər] ?
“ **Are you going to buy others ?** ”
“ 是 你 去 到 买 其他的 ? ”

你还会买其他的吗？

“ [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] .
“ **he blurted out .** ”
“ 他 脱口而出 出去 . ”

他脱口而出。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **She shook her head , and a smile dawned in her eyes .** ”
“ 她 摇晃 她 头 , 和 一个 微笑 黎明 在 她 眼睛 . ”

她摇了摇头，眼中闪过一丝微笑。

[ˈnoʊ] , [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ,
“ **No , my plan is this : I am going to sell the jewelry for what it is worth ,** ”
“ 不 , 我的 计划 是 这 : 我 是 去 到 卖 这 珠宝 为了 什么 它 是 值得 , ”
“不，我的计划是这样的：我要按珠宝的实际价值出售它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sʌt] [ˈtʃæritɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
“ **and then I want you to distribute the money to such charities as you think best .** ”
“ 和 然后 我 想 你 到 分发 这 钱 到 这样的 慈善机构 作为 你 思考 最好的 . ”

然后，我希望你们把这笔钱分配给你们认为最合适的慈善机构。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
“ **He was too astonished to answer , and she went on :** ”
“ 他 曾是 也 惊讶 到 回答 , 和 她 去 在 : ”
他震惊得说不出话来，她继续说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈtʃæritɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvæljuːz] .
“ **I know very little about charities and their values .** ”
“ 我 知道 非常 小的 关于 慈善机构 和 他们的 值 . ”
“我对慈善机构及其价值观知之甚少。”

[aɪ] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [səbˈskraɪbd] [ɪz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [əˈfɪ(ə)lɪz] - [ˈsælərɪz] .
“ **I know in some cases all the money subscribed is swallowed up in officials ' salaries .** ”
“ 我 知道 在 一些 案例 全部 这 钱 已订阅 是 吞咽 向上 在 官员 - 薪资 . ”
我知道在某些情况下，所有认购的资金都被官员的薪水吞噬了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðiːz] . “
“ **But you will know these .** ”
“ 但 你 将要 知道 这些 . ”

但你们终会明白这些。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] ?
“ **Are you serious ?** ”
“ 是 你 严肃的 ? ”

“你是认真的？

“ [hiː; hi][æt; ət][ləst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æsk] .
“ **he at last found his voice to ask .** ”
“ 他 在 最后的 成立 他的 嗓音 到 问 . ”

他终于鼓起勇气问道。

“ [kwaɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
“ **Quite , she nodded gravely .** ”
“ 相当 , “ 她 点头 严重地 . ”

“的确如此，”她严肃地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **I think they are worth from twelve to twenty thousand** .
“ 我 思考 他们 是 值得 从 十二 到 二十 千 .

“我认为它们的价值在12000到20000美元之间。”

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [fɔr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ænd] [ʌnˌnesəˈserəli] [soʊ] , [θɔːt]
They are mine , “ she went on a little defiantly , and unnecessarily so , thought
他们 是 矿 , “ 她 去 在 一个 小的 公然挑衅 , 和 不必要的 所以 , 想法
[tæb] ,
Tab ,
标签页 ,

“它们是我的,”她带着几分挑衅的语气继续说道, 塔布心想, 她没必要这样。

“ [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **and I may do as I wish with them** .
“ 和 我 可能 做 作为 我 希望 和 他们 .

“我可以随心所欲地处置他们。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌni] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] . “
I want them to be sold and the money distributed . “
我 想 他们 到 是 卖 和 这 钱 分布式 . “

我希望它们被卖掉, 然后把钱分发出去。

“ [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [mɪs] - — — “ [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
“ **But my dear Miss Ardfern — — “ he began** .
“ 但 我的 亲爱的 错过 - — — “ 他 开始 .

“可是我亲爱的阿德弗恩小姐——”他开口道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] !
“ **My dear Mr . Holland !**
“ 我的 亲爱的 先生 : 荷兰 !

“我亲爱的霍兰先生! ”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪkt] [hɪm; ɪm] ,
“ **she mocked him** ,
“ 她 嘲笑 他 ,

她嘲笑他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] . “
“ **you must do as I tell you if you are going to help me at all** . “
“ 你 必须 做 作为 我 告诉 你 如果 你 是 去 到 帮助 我 在 全部 . “

“如果你真想帮我, 就必须听我的。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkæəri] [aʊt][jɔr; jər] [wɪʃɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll certainly carry out your wishes , “ he said** ,
“ 患病的 当然 携带 出去 你的 愿望 , “ 他 说 ,

“我一定会遵照你的意愿行事,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪti] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] . “
“ **but it is a weighty lot of money to give away** . “
“ 但 它 是 一个 重 很多 的 钱 到 给 离开 . “

“但捐出这么多钱, 确实不容易。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [- -]
“ **It is a weighter lot of money to keep , “ she said [92]**
“ 它 是 一个 配重 很多 的 钱 到 保持 , “ 她 说 [- -]

“这是一笔相当沉重的钱,”她说[92]

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] [aɪ][æsk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈdoʊnər] .
“ **There is another favour I ask — you must not write that I am the donor** .
“ 那里 是 其他 偏爱 我 问 — 你 必须 不是 写 那 我 是 这 捐赠者 .
“我还请求你帮个忙——千万不要写我是捐赠者。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [treɪdz] - [ˈwʊmən] , [ɔːr]
You can describe me as a society woman , a retired trades - woman , or
你 能 描述 我 作为 一个 社会 女士 , 一个 退休 交易 - 女士 , 或者
[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ,
as anything you like ,
作为 任何事物 你 喜欢 ,
你可以称我为上流社会女性、退休女工匠，或者任何你喜欢的称呼。

[ɪkˈsept] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi]
except as an actress , and of course my name must not even be
除了 作为 一个 演员 , 和 的 课程 我的 姓名 必须 不是 甚至 是
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
hinted .
暗示 .
除了当演员之外，当然我的名字绝对不能被提及。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
Will you do this ?
将要 你 做 这 ?
你愿意这样做吗？

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **He nodded** .
“ 他 点头 .
他点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [hɪr] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **I have them here , “ she said** .
“ 我 有 他们 这里 , “ 她 说 .
“我这里有,”她说。

“ [aɪ] [kept] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ]
“ **I kept them at the hotel and had them sent down to me by**
“ 我 保留 他们 在 这 酒店 和 有 他们 发送 向下 到 我 经过
[ˈspeɪ(ə)] [ˈmesɪndʒər] [ˈjestərdeɪ] .
special messenger yesterday .
特别的 信使 昨天 .
“我把它放在酒店里，昨天派专人送下来给我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] , [kʌm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [lʌntʃ] .
And now that that business is over , come inside and lunch .
和 现在 那 那 商业 是 超过 , 来 里面 和 午餐 .
现在事情办完了，进来吃午饭吧。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hɜːr; hər] [dɪˈpendəns]
“ **It was very dear to have her leaning on his arm ; her dependence**
“ 它 曾是 非常 亲爱的 到 有 她 倾斜 在 他的 手臂 ; 她 依赖性
[θrɪld] [hɪm; ɪm] .
thrilled him .
激动不已 他 .
“她依偎在他臂弯里，这让他感到非常幸福；她的依赖让他心潮澎湃。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðæt] [swiːt] -
He wanted to take her up in his arms and carry her through that sweet -
他 通缉 到 拿 她 向上 在 他的 武器 和 携带 她 通过 那 甜的 -
[smelɪŋ] [pleɪs] ,
smelling place ,
闻起来 地方 ,

他想把她抱起来，带着她穿过那香气四溢的地方。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [æz; əz] ['nɜːrsɪz] ['kæri] ['sliːpɪŋ] ['beɪbiːz] .
slowly and with dignity , as nurses carry sleeping babies .
缓慢地 和 和 尊严 , 作为 护士 携带 睡眠 婴儿 .

护士们缓慢而有尊严地抱着熟睡的婴儿。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He wondered what she would think and say , if she guessed his thoughts .
他 想知道 什么 她 会 思考 和 说 , 如果 她 猜对了 他的 想法 .

他想知道，如果她猜到他的想法，她会怎么想，怎么说。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
It made him hot to consider the possibility for a second .
它 制成 他 热的 到 考虑 这 可能性 为了 一个 第二 .

他一想到这种可能性，就觉得浑身发热。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [ɡoʊ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
She did not go direct to the house ,
她 做过 不是 去 直接的 到 这 房子 ,

她没有直接去房子里，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [pætʃ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɔːpt]
but took him through a sunken patch hidden by low bushes , and he stopped
但 采取 他 通过 一个 凹陷 修补 隐 经过 低的 灌木丛 , 和 他 停止
[ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,
and admired ,
和 钦佩 ,

但他穿过一片被低矮灌木丛遮蔽的洼地，停下来欣赏。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['brɪdʒɪz]
for here a master hand had laid out a Chinese garden with tiny bridges
为了 这里 一个 掌握 手 有 铺设 出去 一个 中国人 花园 和 微小的 桥梁
[ænd; ənd] [dwɔːrf] ['triːz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wæksn] [rɔːk] ['flaʊərz] [ðæt] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [feɪnt]
and dwarf trees and great clumps of waxen rock flowers that harboured a faint
和 矮人 树木 和 伟大的 团块 的 蜡质 岩石 花朵 那 窝藏 一个 头晕的
[ænd; ənd] ['delɪkət] [sent] ,
and delicate scent ,
和 精美的 香味 ,

因为这里有一位技艺精湛的设计师精心打造了一座中国式园林，园内有小桥、矮树和成簇的蜡质岩生花，散发着淡淡的清香。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
a hint of which came up to him .
一个 暗示 的 哪个 来了 向上 到 他 .

他隐约感觉到了什么。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] .
" You were thinking of carrying me , " she said , apropos of nothing .
" 你 是 思维 的 携带 我 , " 她 说 , - 的 没有什么 .

“你当时想着要背我，”她突然毫无征兆地说道。

[tæb] [went] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] .
Tab went a fiery red .
标签页 去 一个 火热 红色的 .

Tab 变成了火红色。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

“ **But for the proprieties , I should like it .**
“ 但 为了 这 礼仪 , 我 应该 喜欢 它 .

“但就礼仪而言, 我应该会喜欢它。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['beɪbiːz] , ['mɪstər] . [tæb] ? ”

Do you like babies , Mr . Tab ? ”
做 你 喜欢 婴儿 , 先生 . 标签页 ? ”

塔布先生, 你喜欢小孩子吗?

“ [aɪ] [lʌv] - [ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['tɑːpɪk] .

“ **I love ' em , ” said he , glad to reach a less embarrassing topic .**
“ 我 爱 - 呃 , ” 说 他 , 高兴 的 到 抵达 一个 较少 的 尴尬 的 话题 .

“我喜欢它们,”他说道, 很高兴终于聊到了一个不那么尴尬的话题。

[soʊ][duː][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]

“ **So do I — I have seen so many when I was a child . [93]**
“ 所以 做 我 — 我 有 已见 所以 许多 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . [-]

“我也是——我小时候见过很多这样的事。[93]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

They are wonderful .
他们 是 精彩 的 .

他们很棒。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [lʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [brɪŋ]

It seems to me that they are so near to the source of life they bring
它 似乎 到 我 那 他们 是 所以 靠近 到 这 来源 的 生活 他们 带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['freɪgrəns] [lʌv; əv][gɑːd] .

with them the very fragrance of God .
和 他们 这 非常 香味 的 上帝 .

在我看来, 他们离生命的源泉如此之近, 以至于他们身上都散发着上帝的芬芳。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪmˈprest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] .

“ **He was silent , impressed , a little bewildered .**
“ 他 曾是 沉默 的 , 印象深刻 , 一个 小的 困惑 .

他沉默不语, 既感到震撼, 又有些困惑。

[wer] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [siːn] “ [soʊ] ['meni] ” ['beɪbiːz] ?

Where had she seen “ so many ” babies ?
在哪里 有 她 已见 “ 所以 许多 ” 婴儿 ?

她是在哪里看到“这么多”婴儿的?

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] ?

Had she been a nurse ?
有 她 到过 一个 护士 ?

她以前是护士吗?

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt]

She had not been talking for effect
她 有 不是 到过 说 为了 影响

她说话并非为了博取眼球.....

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən] ['æktɹəs] [wʌnz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntəvjuːd] ,

He knew an actress once , the only other one he had interviewed ,
他 知道 一个 演员 一次 , 这 仅有的 其他 一 他 有 接受采访 ,

他以前认识一位女演员, 也是他采访过的唯一一位女演员。

[hu:] [hæd; həd][ˈkwʊtɪd][ˈɔvɪd][ænd; ənd] [ˈherɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [iːz]
who had quoted Ovid and Herrick and had talked with astonishing ease
WHO 有 引 奥维德 和 赫里克 和 有 谈话 和 惊人 舒适
[ænd; ənd] [ˈfluːənsɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] .
and fluency on the Byzantine Empire .
和 流利度 在 这 拜占庭 帝国 .
他曾引用奥维德和赫里克的作品，并且对拜占庭帝国侃侃而谈，语速惊人地快。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmeməri] [ænd; ənd]
He learnt from a friend that she possessed an extraordinary memory and
他 学会了 从 一个 朋友 那 她 拥有 一个 非凡的 记忆 和
[hæd; həd] [riːd] [ʌp] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,
had read up these subjects before he came ,
有 读 向上 这些 主题 前 他 来了 ,
他从朋友那里得知，她记忆力惊人，而且在他来之前就已经阅读过这些科目。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
in order to get a good story about herself .
在 命令 到 得到 一个 好的 故事 关于 她自己 .
为了编造一个关于她自己的好故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈstɔːri] .
She had the story .
她 有 这 故事 .
她掌握着这个故事。

[nʊʊ] , [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
No , Ursula was different .
不 , 乌苏拉 曾是 不同的 .
不，乌苏拉不一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [əˈbaʊt]
He wished he had lifted her up in his arms when she had spoken about
他 希望 他 有 抬起 她 向上 在 他的 武器 什么时候 她 有 说 关于
[ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪd] .
being carried .
存在 携带 .
我真希望当初她提到想被人抱着的时候，自己能把她抱起来。

[ˈʊʊvər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][tɜːrn] .
Over the meal the talk took a personal turn .
超过 这 一顿饭 这 讲话 采取 一个 个人的 转动 .
用餐期间，谈话内容转向了私人话题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [frendz] ?
” **Have you many friends ?**
” 有 你 许多 朋友们 ?
你有很多朋友吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [ˈʊʊnli][wʌn] , “ [smaɪld] [tæb] ,
” **Only one , “ smiled Tab ,**
” 仅有的 一 , “ 微笑 标签页 ,
“只有一个,”塔布笑着说。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [naʊ] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] .
” **and he's now so rich that I can scarcely call him a friend .**
” 和 他是 现在 所以 富有的 那 我 能 几乎 称呼 他 一个 朋友 .
“他现在这么有钱，我都很难称他为朋友了。”

[nɑ:t] [ðæt] [reks] [ˈwʊdnt] [rɪˈpju:diət] [ðæt] . ”
Not that Rex wouldn't repudiate that . ”
不是 那 雷克斯 不会 否认 那 . ”

当然，雷克斯肯定会否认这一点。

“ [reks] ？ ”
“ Rex ？ ”
“ 雷克斯 ？ ”

“雷克斯？”

“ [reks] [ˈlændər] , ” [sed] [tæb] , ” [hu:] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st]
“ Rex Lander , ” said Tab , “ who by - the - way , is very anxious to be introduced
“ 雷克斯 着陆器 , ” 说 标签页 , ” WHO 经过 - 这 - 方式 , 是 非常 焦虑的 到 是 介绍
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

“雷克斯·兰德,”塔布说,“顺便一提,他非常渴望能认识你。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [ˈfɜ:rvənt] [ədˈmaɪərəz] .
He is one of your most fervent admirers .
他 是 一 的 你的 最多 热切 仰慕者 .

他是你最热情的仰慕者之一。

“ [tæb] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ɪnˈdi:ɪd] ,
“ Tab felt that he was being very noble indeed ,
“ 标签页 毛毡 那 他 曾是 存在 非常 高贵 的确 ,

“塔布觉得自己确实做得非常高尚。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɡloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈselfɪnəs] .
and he experienced quite a virtuous glow at his own unselfishness .
和 他 经验丰富的 相当 一个 有德行的 辉光 在 他的 自己的 无私 .

他为自己的无私行为感到由衷的喜悦和自豪。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [hi:; hi][ɪz][oʊld] - [ˈnefju:] . ”
“ He is old Trasmere's nephew . ”
“ 他 是 老的 - 侄子 . ”

“他是老特拉斯米尔的侄子。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [red] .
“ Why , of course , ” she said quickly , and went red .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 她 说 迅速地 , 和 去 红色的 .

“当然啦,”她赶紧说道,脸涨得通红。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] . ” [-]
“ You have spoken about him before . ” [94]
“ 你 有 说 关于 他 前 . ” [-]

“你以前谈起过他。”[94]

[tæb] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
Tab tried to remember .
标签页 尝试 到 记住 .

Tab努力回忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [reks][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
He was almost certain that he had never mentioned Rex to the girl .
他 曾是 几乎 肯定 那 他 有 绝不 提及 雷克斯 到 这 女孩 .
他几乎可以肯定自己从未向那个女孩提起过雷克斯。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪt]] ?
" So he is very rich ?
" 所以 他 是 非常 富有的 ?
“所以他非常富有？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] .
Of course , he would be .
的 课程 , 他 会 是 :
他当然会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ˈoʊnli] [ˈnefju:] . "
He was Mr . Trasmere's only nephew . "
他 曾是 先生 : 仅有的 侄子 : "
他是特拉斯米尔先生唯一的侄子。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] ? "
" You saw that in the newspaper ? "
" 你 锯 那 在 这 报纸 ? "
“你是从报纸上看到的吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [gest] , [ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] [toʊld][em ˈi:] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər]
" No , I guessed , or somebody told me ; I haven't read any account of the murder
" 不 , 我 猜对了 , 或者 某人 讲述 我 ; 我 还没有 读 任何 帐户 的 这 谋杀
,
!
,
“不，是我猜的，或者是别人告诉我的；我没有看过任何关于这起谋杀案的报道。”

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] .
or any of the proceedings .
或者 任何 的 这 诉讼程序 :
或任何诉讼程序。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] .
I was too ill .
我 曾是 也 患病的 :
我当时病得太重了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [rɪt]] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
He must be very rich , " she went on .
他 必须 是 非常 富有的 , " 她 去 在 :
“他一定非常有钱,”她接着说。

" [ɪz][hi:; hi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ?
" Is he anything like his uncle ?
" 是 他 任何事物 喜欢 他的 叔叔 ?
“他跟他叔叔像吗？ ”

" [tæb] [smaɪld] .
" Tab smiled .
" 标签页 微笑 :
塔布笑了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r] [dɪˈsɪmɪlər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't imagine two people more dissimilar , " he said .
" 我 不能 想象 二 人们 更多的 不同的 , " 他 说 :
“我无法想象还有比这更截然不同的两个人,”他说。

“ [ˈreks][ɪz] — [wel] , [ˈhiːz] [ˈræðər] [ˈstaʊtɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlɔɪəli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪzi][oʊld] [hɔːrs] .
“ **Rex is — well , he’s rather stoutish , “ he said loyally , “ and a lazy old horse .**
“ 雷克斯 是 — 出色地 , 他是 相当 结实的 , “ 他 说 忠诚地 , “ 和 一个 懒惰的 老的 马 .
“雷克斯——嗯, 他有点胖,”他忠诚地说, “而且是一匹懒惰的老马。”

[ˈmɪstər] . - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Mr . Trasmere , on the contrary , was very thin , and , for his age ,
先生 . - , 在 这 相反 , 曾是 非常 薄的 , 和 , 为了 他的 年龄 ,
[rɪˈmɑːrkəbli] [enərˈdʒetɪk] .
remarkably energetic .
非常 精力充沛 .
相反, 特拉斯米尔先生非常瘦弱, 而且以他的年龄来说, 精力异常充沛。

[wen] [dɪd][aɪ] [ˈmen](ə)n] [reks] ?
When did I mention Rex ?
什么时候 做过 我 提到 雷克斯 ?
我什么时候提到过雷克斯?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
“ **I can't recall the time and place .**
“ 我 不能 记起 这 时间 和 地方 .
“我记不清时间和地点了。”

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] .
Please don't make me think , Mr . Holland .
请 不 制作 我 思考 , 先生 . 荷兰 .
霍兰德先生, 请不要让我思考。

[wer] [ɪz][reks] [naʊ] ? “
Where is Rex now ? “
在哪里 是 雷克斯 现在 ? “
雷克斯现在在哪儿?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
“ **He has gone to Italy .**
“ 他 有 已消失 到 意大利 .
他去了意大利。

[hiː; hi] [seɪld] [ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [tæb] ,
He sailed yesterday , “ said Tab ,
他 航行 昨天 , “ 说 标签页 ,
“他昨天出海了,”塔布说。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɪntrəst] [ɪn][reks] [ˈləndər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪˈklɪps] .
and thereupon the girl's interest in Rex Lander seemed to suffer eclipse .
和 于是 这 女孩们 兴趣 在 雷克斯 着陆器 似乎 到 遭受 蚀 .
于是, 女孩对雷克斯·兰德的兴趣似乎就此消退。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [ˈriːəl] [ˈstoːri] , “ [sed] [tæb] ,
“ **I should like to have had Trasmere's real story , “ said Tab ,**
“ 我 应该 喜欢 到 有 有 - 真实的 故事 , “ 说 标签页 ,
“我很想知道特拉斯米尔的真实故事,”塔布说道。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [laɪf] .

“ he must have lived an interesting life .

“ 他 必须 有 居住地 一个 有趣的 生活 .

“他的一生一定非常精彩。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It is rather curious that we found nothing in the house reminiscent of his

它 是 相当 好奇的 那 我们 成立 没有什么 在 这 房子 令人怀念的 的 他的

[tʃaɪˈni:z] [ɪkˈspɪəriəns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈlækər] [bɑ:ks] ,

Chinese experience but a small lacquer box ,

中国人 经验 但 一个 小的 漆 盒子 ,

令人颇感奇怪的是, 我们在房子里除了一个小漆盒之外, 没有找到任何能让人联想起他中国经历的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

which was empty .

哪个 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈfæsɪneɪt] [em ˈi:] . “

The Chinese fascinate me . “

这 中国人 吸引 我 . “

中国人令我着迷。

“ [du:] [ðeɪ] ?

“ Do they?

“ 做 他们 ?

真的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , “ [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪt] [em ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] . “

“ she looked at him quickly , “ they fascinate me in a way by their kindness . “

“ 她 看起来 在 他 迅速地 , “ 他们 吸引 我 在 一个 方式 经过 他们的 仁慈 . “

她迅速地看了他一眼, “他们的善良以某种方式深深地吸引着我。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ?

“ You know them ; have you lived in China ?

“ 你 知道 他们 ; 有 你 居住地 在 中国 ?

你认识他们; 你在中国生活过吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ She shook her head .

“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] [-]

“ I know one or two , “ she said , and paused as though [95]

“ 我 知道 一 或者 二 , “ 她 说 , 和 暂停 作为 尽管 [-]

“我认识一两个,”她说, 然后停顿了一下, 好像[95]

[ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .

she were considering whether it was advisable to say any more .

她 是 考虑 无论 它 曾是 建议 到 说 任何 更多的 .

她正在考虑是否应该再说下去。

“ [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rvis] —

“ When I first came to town from service —

“ 什么时候 我 第一的 来了 到 镇 从 服务 —

“我刚从部队回到镇上的时候——

“ [hi:; hi] [geɪpt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

“ He gaped at her .

“ 他 张开的 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

“ [aɪ][dəʊnt][kwɑɪ][get][ðæt] — [baɪ] - ['sɜ:rvis] - [wʌt][du:][ju:; jɔ] [mi:n] ?
“ **I don't quite get that — by ' service ' what do you mean ?**
“ 我 不 相当 得到 那 — 经过 - 服务 - 什么 做 你 意思是 ?
“我不太明白——你说的‘服务’是什么意思？”

[ju:; jɔ][dəʊnt][mi:n][də'mestɪk][ʼsɜ:rvis] — [ju:; jɔ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][kʊk][ɔ:r][ʼeniθɪŋ] ?
You don't mean domestic service — you weren't a cook or anything ?
你 不 意思是 国内的 服务 — 你 不是 一个 厨师 或者 任何事物 ?
你说的不是家政服务吧——你又不是厨师之类的？

“ [hi:; hi][æskt][ʼdʒɑ:kjələrli][, ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'meɪzmənt][ʼfi:; ʃi][ʼhɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
“ **he asked jocularly , and to his amazement she nodded .**
“ 他 问 开玩笑地 , 和 到 他的 惊愕 她 点头 .
他开玩笑地问道，令他惊讶的是，她点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʼtwi:ni][meɪd]:[pi:ld][pə'tetəʊz][ænd; ənd][wɑ:ft][ʼdɪfɪz] , “ [ʼfi:; ʃi]
“ **I was a sort of tweeny maid : peeled potatoes and washed dishes , “ she**
“ 我 曾是 一个 种类 的 青少年 女佣 : 去皮 土豆 和 洗过 菜肴 , “ 她
[sed][ʼkɑ:mlɪ] ,
said calmly ,
说 平静地 ,
“我以前是个十几岁的女佣：削土豆皮，洗碗,”她平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʼoʊnli][θɜ:r'ti:n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
“ **I was only thirteen at the time .**
“ 我 曾是 仅有的 十三 在 这 时间 .
“当时我只有十三岁。”

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][ə'hʌðər][ʼstɔ:ri] , [æz; əz][ʼmɪstər] . [ʼkiplɪŋ][sez] .
But that is another story , as Mr . Kipling says .
但 那 是 其他 故事 , 作为 先生 . 吉卜林 说道 .
但正如吉卜林先生所说，那是另一个故事了。

[æt; ət][ðɪs][eɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪ'fɔ:r][aɪ][went][tu:; tə][sku:l] ,
At this age , and before I went to school ,
在 这 年龄 , 和 前 我 去 到 学校 ,
在这个年纪，在我上学之前，

[aɪ][met][ə; eɪ][ʼtʃaɪnəmən][hu:z][sʌŋ][wʌz; wəz][ʼveri][ɪl] .
I met a Chinaman whose son was very ill .
我 遇见 一个 中国人 谁 儿子 曾是 非常 患病的 .
我遇到一位中国人，他的儿子病得很重。

[hi:; hi][lɑ:dʒd][ɪn][ðə; ði][haʊs][wer][aɪ][wʌz; wəz][ʼsteɪɪŋ] .
He lodged in the house where I was staying .
他 已提交 在 这 房子 在哪里 我 曾是 入住 .
他住在了我住的房子里。

[ðə; ði][ʼlændleɪdɪ][ʼwɔznt][ə; eɪ][ʼveri][hju:'meɪn][sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ʼbi:ɪŋ][tʃaɪ'ni:z] ,
The landlady wasn't a very humane sort of person , and being Chinese ,
这 房东 不是 一个 非常 人道 种类 的 人 , 和 存在 中国人 ,
房东太太并不是一个很有人情味的人，而且她还是中国人，

[ʼfi:; ʃi][θɔ:t][ðə; ði][pʊr][ʼlɪt(ə)l][bɔɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɪ'stɪəriəs][ʼi:stərn][dɪ'zi:z][wɪtʃ][ʼfi:; ʃi]
she thought the poor little boy had some mysterious Eastern disease which she
她 想法 这 贫穷的 小的 男生 有 一些 神秘 东 疾病 哪个 她
[wʊd] - [kætʃ] .
would ' catch .
会 - 抓住 .
她认为这个可怜的小男孩得了一种神秘的东方疾病，她会“被传染”。

- [aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpɑːləˈdʒetɪkli] ,
" **I nursed him , in a way , " she said apologetically** ,
- 我 护理 他 , 在 一个 方式 , " 她 说 带着歉意地 ,
"从某种意义上说, 我照顾过他,"她歉意地说。

[bʌt; bət] [tæb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
but Tab knew that the apology was not for her condescension ,
- 但 标签页 知道 那 这 道歉 曾是 不是 为了 她 居高临下 ,
但塔布知道, 道歉并不是为了弥补她之前的傲慢态度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [skɪl] .
but for her lack of nursing skill .
- 但 为了 她 缺少 的 护理 技能 :
但她缺乏护理技能。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈrestrɑːnt] ,
" **The father was very poor then , a waiter in a native restaurant** ,
- " 这 父亲 曾是 非常 贫穷的 然后 , 一个 服务员 在 一个 本国的 餐厅 ,
"当时父亲很穷, 在一家当地餐馆当服务员,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
but he was ever so grateful .
- 但 他 曾是 曾经 所以 感激的 :
但他心中充满了感激。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . " **Quite an extraordinary man — I have seen him since** . "
- 相当 一个 非凡的 男人 — 我 有 已见 他 自从 : "
他真是个非凡的人——我后来还见过他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" **And the child ?** "
- 和 这 孩子 ? "
"那孩子呢? "

" [oʊ] , [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈbetər] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈdəʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [prəˈpraɪətəri]
" **Oh , he got better — his father was dosing him with quaint proprietary**
- " 哦 , 他 得到 更好的 — 他的 父亲 曾是 剂量 他 和 古雅 所有权
[ˈmedsnz] .
medicines .
- 药物 :
"哦, 他好多了——他父亲给他服用了一些古怪的专利药物。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [enˈterɪk] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ]
I think he was suffering from enteric fever , and nursing is the only thing
我 思考 他 曾是 痛苦 从 肠道 发烧 , 和 护理 是 这 仅有的 事物
[ðæt] [ˈkjʊrɪz] [ðæt] .
that cures that .
- 那 治愈 那 :
我认为他得了肠热病, 而护理是唯一能治愈这种病的方法。

[ˈhiːz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [naʊ] — [kwaɪt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] . "
He's in China now — quite an important person . "
- 他是 在 中国 现在 — 相当 一个 重要的 人 : "
他现在在中国——他可是个相当重要的人物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈstɔːri] , " [sed] [tæb] .
" **I should like to have that other story , " said Tab** .
- " 我 应该 喜欢 到 有 那 其他 故事 , " 说 标签页 :
"我很想听听另一个故事,"塔布说道。

“ [ˈkɪplɪŋ] [ɡets] [maɪ] [ɡoʊt] .
“ Kipling gets my goat .
“ 吉卜林 获得 我的 山羊 .

“吉卜林让我很生气。”

[ðæt] - [ˈʌðər] [ˈstoːri] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [ˈnevər] [toʊld] .
That ' other story ' of his is never told .
那 - 其他 故事 - 的 他的 是 绝不 讲述 .

他的“另一个故事”从未被讲述过。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
I think he must have had them in his mind when he referred to
我 思考 他 必须 有 有 他们 在 他的 头脑 什么时候 他 指 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我认为他提到他们的时候，脑子里肯定想着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɑːt] [ˈleɪzi] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] . “ [-]
but he got lazy on it . “ [96]
但 他 得到 懒惰的 在 它 . “ [-]

但他在这方面变得懒惰了。”[96]

“ [maɪ] [ˈʌðər] [ˈstoːri] [mʌst; məst] [kiːp] , “ [iː; ji] [smaɪld] .
“ My other story must keep , “ she smiled .
“ 我的 其他 故事 必须 保持 , “ 她 微笑 .

“我的另一个故事必须保留，”她笑着说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] — [pərˈhæps] — [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ Some day — perhaps — but not now .
“ 一些 天 — 也许 — 但 不是 现在 .

“也许有一天——但不是现在。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd] [aʊt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɡɑːrdn] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] .
The father of the boy laid out my little Chinese garden , by - the - way .
这 父亲 的 这 男生 铺设 出去 我的 小的 中国人 花园 , 经过 - 这 - 方式 .

顺便一提，我那小小的中式花园是男孩的父亲设计的。

“ [tæb] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
“ Tab had come by train and there was a long walk to the station .
“ 标签页 有 来 经过 火车 和 那里 曾是 一个 长的 走 到 这 车站 .

“塔布是乘火车来的，到车站还有很长一段路要走。”

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
He stayed to the very last moment ,
他 入住 到 这 非常 最后的 片刻 ,

他一直待到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [fæst] [ɪkˈspres] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and then had to hurry to catch the one fast express of the afternoon .
和 然后 有 到 匆忙 到 抓住 这 一 快速地 表达 的 这 下午 .

然后不得不赶紧赶上下午唯一一趟快车。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈli:ʒərlɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ([ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [wɔ:k])
He had gone a leisurely hundred yards from the front gate (you cannot walk
他 有 已消失 一个 悠闲 百 码 从 这 正面 门 (你 不能 走
[fæst] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [waɪt] [ˈfɪɡjər])
fast if you turn around at intervals for a glimpse of a cool white figure)
快速地如果 你 转动 大约 在 间隔 为了 一个 一瞥 的 一个 凉爽的 白色的 数字)
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʌstɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
when he saw a dusty roadfarer coming toward him .
什么时候 他 锯 一个 尘土飞扬 - 未来 朝向 他 .

他悠闲地从前门走了100码（如果时不时回头瞥一眼清凉的白色身影，就走不快），这时他看到一个满身尘土的行人朝他走来。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:kər] , [hɪz; ɪz] [ˈbæɡi] [kloʊðz] ,
The awkward gait of the walker , his baggy clothes ,
这 尴尬的 步态 的 这 沃克 , 他的 宽松的 衣服 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
助行者的步态笨拙，衣着宽松，

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈdɜ:rbɪ] [hæt] [pəʊld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
the huge Derby hat pulled down to his ears ,
这 巨大的 德比 帽子 拉 向下 到 他的 耳朵 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
他那顶巨大的德比帽被拉低到耳朵边。

[əˈtræktɪd] [tæbz] [əˈten(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstrɪŋɡwɪ] [ðə; ði][ˈmænz] [fɪtʃər] .
attracted Tab's attention long before he could distinguish the man's features .
吸引 标签页 注意力 长的 前 他 可以 区分 这 男人的 特征 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
塔布在能分辨出那人的五官之前很久，就被他吸引了注意力。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
When he did , it was with a spasm of surprise .
什么时候 他 做过 , 它 曾是 和 一个 痉挛 的 惊喜 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
当他这么做时，脸上露出了惊讶的神情。

[ðə; ði] [ˈwɔ:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [flæt] [ˈpækɪt] .
The walker was a Chinaman and carried in his hand a flat packet .
这 沃克 曾是 一个 中国人 和 携带 在 他的 手 一个 平坦的 包 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
行人是中国人，手里拿着一个扁平的包裹。

[ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)] [ˈdi:vieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
The oriental deviated from the straight path to cross the road .
这 东方 偏离 从 这 直的 小路 到 又 这 路 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
东方人偏离了笔直的道路，横穿马路。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [ˈkerfəli] [ʌnˈræpt] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ə; eɪ]
Without a word he carefully unwrapped a thin paper cover and exposed a
没有 一个 单词 他 小心 拆开 一个 薄的 纸 覆盖 和 裸露 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
他一言不发，小心翼翼地拆开一层薄薄的纸，露出一封信。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] " [mɪs] [ˈə:sjʊlə] - , [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
It was addressed to " Miss Ursula Ardfern , Stone Cottage ,
它 曾是 已解决 到 " 错过 乌苏拉 - , 石头 小屋 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
收件人是“乌苏拉·阿德弗恩小姐，石头小屋”，

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræpər] [tæb] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈkæərəktərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **and on the wrapper Tab saw a number of Chinese characters which he**
" 和 在 这 包装纸 标签页 锯 一个 数字 的 中国人 人物 哪个 他
[gest] [wɜ:r; wər][dəˈrek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
guessed were directions to the messenger .
猜对了 是 方向 到 这 信使 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌstɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“在包装纸上，塔布看到了一些汉字，他猜测那是给信使的指示。”

“ [tel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [lə'kɑ:nɪkli] .
“ **Tell** , ” **said the man laconically** .
“ 告诉 , ” 说 这 男人 简洁地 .

“说吧,”那人简洁地说道。

[hi:; hi] ['eɪdəntli] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] .
He evidently knew little English .
他 显然 知道 小的 英语 .

他显然不太懂英语。

“ [ðæt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][left] , ” [sed] [tæb] [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ **That house on the left** , ” **said Tab pointing** .
“ 那 房子 在 这 左边 , ” 说 标签页 指向 .

“左边那栋房子,”塔布指着说。

“ [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] , [tʃɪŋk] ? ”
“ **How far have you come** , **Chink ?** ”
“ 如何 远的 有 你 来 , 中国 ? ”

“你走到哪一步了, 中国佬? ”

“ [ˈvɛli] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Velly well** , ” **said the man** ,
“ 山谷 出色地 , ” 说 这 男人 ,

“很好,”那人说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈfoʊldɪd][,aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪn][ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔ:f] .
and taking the letter folded it again in its covering and trotted off .
和 采取 这 信 折叠 它 再次 在 它是 覆盖 和 小跑 离开 .

他接过信,又把它折好放回信封里,小跑着离开了。

[tæb] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] .
Tab looked after him , **wondering** .
标签页 看起来 后 他 , 好奇 .

塔布看着他,心中充满疑惑。

[haʊ] [ˈkɜ:riəs] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
How curious a coincidence , **he thought** ,
如何 好奇的 一个 巧合 , 他 想法 ,

他心想,真是个奇妙的巧合啊。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈoʊnli][hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] ? [**that they should have been talking about the Chinese only half - an - hour before ?**]
那 他们 应该 有 到过 说 关于 这 中国人 仅有的 一半 - 一个 - 小时 前 ? [**97**]
-]

他们本应该在半小时前谈论中国人? [97]

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði] [treɪn][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt]
He had to run and then only caught the train as it was pulling out
他 有 到 跑步 和 然后 仅有的 捕捉 这 火车 作为 它 曾是 拉 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
of the station .
的 这 车站 .

他不得不一路狂奔,最后才赶上驶出车站的火车。

[ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [ˌdɪskənˈtentɪd] [nu:z] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
The inexorable and constitutionally discontented news editor was not at all
这 无情的 和 合宪地 不满 消息 编辑 曾是 不是 在 全部
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [tæb] [raʊt] [,aɪ ˈti:] .
satisfied with the story as Tab wrote it .
使满意 和 这 故事 作为 标签页 写道 它 .

这位性格固执且天生不满的新闻编辑对塔布写的这篇报道非常不满意。

“ [aɪ 'ti:] [ˈluːzɪz] [hæf] [ɪts] [ˈvæljuː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,
“ **It loses half its value if we can't give her name , ” he complained ,**
“ 它 失败 一半 它是 价值 如果 我们 不能 给 她 姓名 , ” 他 抱怨 ,
“如果我们不能说出她的名字, 它的价值就减半了,”他抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ˈæftər] [wiːv] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈgoʊɪŋ] , [ðə; ði] - [ˈherəld] - , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpeɪpər]
“ **and after we've started the interest going , the ' Herald ' , or some other paper**
“ 和 后 我们已经 开始 这 兴趣 去 , 这 - 先驱报 - , 或者 一些 其他 纸
,
!
,

“在我们引起人们兴趣之后, 《先驱报》或其他一些报纸,
[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
will find out who is the owner of the jewels and get all the fat of the
将要 寻找 出去 WHO 是 这 所有者 的 这 珠宝 和 得到 全部 这 胖的 的 这
[ˈstɔːri] !
story !
故事 !

我会找出珠宝的主人, 并了解故事的全部细节!
[kɑːnt] [juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɹ] ?
Can't you persuade her ?
不能 你 说服 她 ?

你劝不动她吗?
“ [tæb] [[ɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Tab shook his head .**
“ 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。
“ [wɒts] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːə] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **What's the great idea — is she going into a convent or something ? ”**
“ 是什么 这 伟大的 主意 — 是 她 去 进入 一个 修道院 或者 某物 ? ”
“这主意真棒——她是要去修道院之类的吗?”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [tæb] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **She didn't mention it , ” said Tab impatiently .**
“ 她 没有 提到 它 , ” 说 标签页 不耐烦地 .
“她没提这件事,”塔布不耐烦地说。

“ [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] — [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [aɪ 'tiː] , [ʒɑːk, dʒeɪks] .
“ **There it is — take it or leave it , Jacques .**
“ 那里 它 是 — 拿 它 或者 离开 它 , 雅克 .
“就是这样——接受也好, 拒绝也罢, 雅克。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaɪtəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
It is a good item , and if you don't like it , I'll take it to the chief .
它 是 一个 好的 物品 , 和 如果 你 不 喜欢 它 , 患病的 拿 它 到 这 首席 .
这是个好东西, 如果你不喜欢, 我会把它上报给领导。

“ [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [ˈendɪd] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
“ **A threat which invariably ended all discussion ,**
“ 一个 威胁 哪个 总是 结束 全部 讨论 ,
“这种威胁总是能终结一切讨论。”

[fɔːr; fər] [tæb] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈmegəfəʊn] -
for Tab was an important personage on the staff of the ' Megaphone '
为了 标签页 曾是 一个 重要的 人士 在 这 职员 的 这 - 扩音器 -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ˈkæɪɪd] [weɪt] . [-]
and his word carried weight . [98]
和 他的 单词 携带 重量 . [-]

因为塔布是《扩音器》报社的重要人物, 他的话很有分量。[98]

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[ˈmɪstər] . [stɒt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl̩] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l][ˈbɜ:rd][wɪð; wɪθ][æən; ən]
Mr . Stott combined the implacable qualities of the feudal lord with an
先生 . 斯托特 合并 这 冷酷无情 品质 的 这 封建 主 和 一个

[ˈeɪmiəb(ə)l̩] [ˈli:nɪŋ] [ˈtɔ:rd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .
amiable leaning toward the society and approval of his fellow men .
可亲 倾斜 朝向 这 社会 和 赞同 的 他的 同伴 男人 .

斯托特先生既有封建领主的冷酷无情，又有渴望与同胞交往并获得他们认可的亲切态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ɡreɪv]
There was a cafe near his office which was extensively patronized by grave
那里 曾是 一个 咖啡店 靠近 他的 办公室 哪个 曾是 广泛地 受惠 经过 严重

[ˈbɪznəs] [men] ,
business men ,
商业 男人 ,

他办公室附近有一家咖啡馆，经常有严肃的商人光顾。

[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [bæŋk][ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] [kæ'ʃɪəz] .
directors , bank managers and superior cashiers .
导演 , 银行 经理 和 优越的 收银员 .

董事、银行经理和高级出纳员。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,
The price of luncheon had been scientifically fixed by the proprietor ,
这 价格 的 午餐 有 到过 科学地 固定的 经过 这 业主 ,

午餐的价格是老板经过科学计算确定的。

[soʊ] [ðæt] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] ,
so that whilst it was within the means of men of substance and standing ,
所以 那 而 它 曾是 之内 这 方法 的 男人 的 物质 和 常设 ,

因此，当它还在有地位和财富的人的能力范围之内时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪn,kəmz] [dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði]
it was just beyond the reach of those whose limited incomes did not permit the
它 曾是 只是 超过 这 抵达 的 那些 谁 有限的 收入 做过 不是 允许 这

[ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət][ˈtoʊbi:z] ,
luxury of lunching at Toby's ,
奢华 的 午餐 在 托比的 ,

对于那些收入有限、无法负担在托比餐厅享用午餐的人来说，这简直是遥不可及的奢侈享受。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [hæd; həd]
though it was well worth the money to sit at meat with men who had
尽管 它 曾是 出色地 值得 这 钱 到 坐 在 肉 和 男人 WHO 有

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ˈleɪbl̩d] " [ˈpraɪvət] " [ænd; ənd] [draʊv] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈpɑ:lɪft] [ˈlɪmuzi:nz] .
offices labelled “ private ” and drove to their business in polished limousines .
办公室 标签 “ 私人的 ” 和 驾驶 到 他们的 商业 在 抛光 豪华轿车 .

虽然花这笔钱和那些办公室标有“私人”字样、乘坐锃亮豪华轿车上班的男士们一起吃肉很值得。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l̩][ˈfoʊk] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈtoʊbi:z][tu:; tə][bi:; bi]
Mr . Stott referred to the wistful folk who passed the door of Toby's to be
先生 . 斯托特 指 到 这 怅惘 民间 WHO 通过了 这 门 的 托比的 到 是

[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn] [les] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
swallowed up in less exclusive establishments ,
吞咽 向上 在 较少的 独家的 机构 ,

斯托特先生指的是那些怀着惆怅之情路过托比餐厅，最终却流连于其他档次较低的场所的人们。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɔɪ][ˈpɒʊlɔɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
as the hoi polloi , which he understood was an Italian expression .
作为 这 嗨 鸡 , 哪个 他 理解 曾是 一个 意大利语 表达 ;
他把“hoi polloi”(大众) 理解为意大利语中的一个表达。

[ˈtɒʊbiːz][hæd; həd][ˈɔːlmʊst] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
Toby's had almost acquired the status of a club .
托比的 有 几乎 获得 这 地位 的 一个 俱乐部 ;
托比的店几乎已经发展成了一家俱乐部。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈɪgnərənt] [stˈreɪndʒəz] [ˈwʊndəd] [ɪn][tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˌɡæstrəˈnɔːmɪkəl] [ˈeksələns] [ʌv; əv]
Occasionally , ignorant strangers wandered in to test the gastronomical excellence of
偶尔 , 无知 陌生人 漫步 在 到 测试 这 美食 卓越 的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
偶尔, 一些不明真相的陌生人会走进来, 试图检验厨房的烹饪技艺。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and these were usually accommodated in obscure corners away from the
和 这些 是 通常 已安排 在 朦胧 角落 离开 从 这
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈɡɔːsɪp] .
hearing of intimate gossip .
听力 的 亲密的 闲话 ;
这些房间通常设在隐蔽的角落, 远离私密谈话的窃听者。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
Mr . Stott had recently become a person to be listened to with respect ,
先生 . 斯托特 有 最近 变得 一个 人 到 是 听着 到 和 尊重 ;
斯托特先生最近已经成为一个值得人们尊重倾听的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ˈtɒʊbiːz] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the necessity for keeping the regular patrons of Toby's aloof from the
和 这 必要性 为了 保持 这 常规的 顾客 的 托比的 超然 从 这
[ˈvʌlgər] [hɜːrd] ,
vulgar herd ,
庸俗 一群 ,
以及将托比餐厅的常客与庸俗之辈隔离开来的必要性,

[wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈɜːrdʒənt][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
was doubly urgent by reason of the very important matters that had to be
曾是 双倍 紧迫的 经过 原因 的 这 非常 重要的 事情 那 有 到 是
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 ;
由于需要讨论的事情非常重要, 因此这件事显得格外紧迫。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] , [stɒt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
“ **What I can't understand , Stott , ” said one of his [99]**
“ 什么 我 不能 理解 , 斯托特 , ” 说 一 的 他的 [-]
“我不明白的是, 斯托特,”他的一位[99]说道

[ˈhɪrər] , “ [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
hearers , “ is why the devil didn't you send for the police ?
听众 , “ 是 为什么 这 魔鬼 没有 你 发送 为了 这 警察 ?
听众们, 你们为什么不叫警察来呢?

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [smaɪld] [mɪˈstɪriəsli] .
“ **Mr . Stott smiled mysteriously .**
“ 先生 . 斯托特 微笑 神秘地 .
斯托特先生神秘地笑了笑。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪn] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
“ **The police should have been there** , ” **he said** , ” **and by the way** , ”
这 警察 应该 有 到过 那里 , ” 他 说 , ” 和 经过 - 这 - 方式 ,
“警察本应该在那里,”他说, “顺便说一句,

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
I need not remind you fellows that what I say to you is in absolute confidence .
我 需要 不是 提醒 你 伙伴们 那 什么 我 说 到 你 是 在 绝对 信心 .
我无需提醒各位, 我对你们说的话绝对保密。

[aɪ][,eɪ 'em] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [lest] [ðæt] [ˈbæblɪŋ] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][maɪn][ˈstɑ:rts] [ˈtɔ:kɪŋ] .
I am scared out of my life lest that babbling servant of mine starts talking .
我 是 害怕的 出去 的 我的 生活 免得 那 胡说 仆人 的 矿 开始 说 .
我害怕极了, 生怕我那个喋喋不休的仆人开始说话。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [trʌst] [ðɪ:z] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈgɜ:lz] .
You can never trust these gossiping girls .
你 能 绝不 相信 这些 八卦 女孩们 .
你永远不能相信这些爱嚼舌根的女孩子。

[aɪ] [kən'fes] , [ðʊʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hæf][ə; eɪ][maɪnd] , [nɑ:t][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ,
I confess , though , that I had half a mind , not to send for the police ,
我 承认 , 尽管 , 那 我 有 一半 一个 头脑 , 不是 到 发送 为了 这 警察 ,
不过我承认, 我当时确实一度想过不报警。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [maɪ'self] .
but to tackle the Chinks myself .
但 到 处理 这 裂缝 我 .
但我要亲自对付中国佬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left]
I should have done it , too , but the girl was so frightened of being left
我 应该 有 完毕 它 , 也 , 但 这 女孩 曾是 所以 害怕 的 存在 左边
[ə'loʊn] . “
alone . ”
独自的 . ”
我也应该那么做的, 但是那个女孩太害怕被独自留下了。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [sɪns] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhɪrər] .
“ **Have they come since ?** ” **asked another interested hearer** .
“ 有 他们 来 自从 ? ” 问 其他 感兴趣的 听者 .
“他们后来来过吗? ”另一位感兴趣的听众问道。

“ [noʊ] ;
“ **No** ;
“ 不 ;
“不;

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
nor the woman — you remember that I told you of the woman who used to
也不 这 女士 — 你 记住 那 我 讲述 你 的 这 女士 WHO 用过的 到
[draɪv] [ʌp][tu:; tə][ˈmeɪfɪld, 'meɪfɪld] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:r] ? “
drive up to Mayfield every night in her car ? ”
驾驶 向上 到 梅菲尔德 每一个 夜晚 在 她 车 ? ”

还有那个女人——你还记得我跟你说过那个每天晚上开车去梅菲尔德的女人吗?
“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]
“ **It seems to me that the police ought to know** , ” **interrupted the first**
“ 它 似乎 到 我 那 这 警察 应该 到 知道 , ” 中断 这 第一的
[ˈspi:kər] .
speaker .
扬声器 .
“我觉得警察应该知道,”第一个发言者打断道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [bəʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

“ **One of your servants is bound to talk** .

“ 一 的 你的 仆人 是 边界 到 讲话 .

“你的仆人中总会有人泄露秘密。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sei] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] - [ɪm] !

As you say , you can't trust 'em !

作为 你 说 , 你 不能 相信 - 呃 !

正如你所说, 你不能相信他们!

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər]

And then the authorities will want to know why you haven't reported the matter

和 然后 这 当局 将要 想 到 知道 为什么 你 还没有 据报道 这 事情

然后当局会想知道你为什么没有举报此事。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , “ [sed] ['mɪstər] . [stɒt] [fær.ɪ'seɪ.ɪkə.li] ,

“ **It is not my business , “ said Mr . Stott pharisaically ,**

“ 它 是 不是 我的 商业 , “ 说 先生 . 斯托特 法利赛式地 ,

“这与我无关,”斯托特先生虚伪地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] .

“ **It is for the police to get busy** .

“ 它 是 为了 这 警察 到 得到 忙碌的 .

“现在该是警察忙起来了。”

[aɪm][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðeɪ] [dɪd] .

I'm not at all surprised that the coroner's jury made the remark they did .

我是 不是 在 全部 惊讶 那 这 验尸官 陪审团 制成 这 评论 他们 做过 .

我对验尸陪审团的这番言论一点也不感到惊讶。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['mə:dəd] —

Here is a man murdered —

这里 是 一个 男人 被谋杀 —

这是一名被谋杀的男子——

“ [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ['græfɪkli] .

“ **He exhibited the crime graphically** .

“ 他 展出 这 犯罪 图形化 .

他以生动的方式展示了犯罪过程。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ði:z] [tʃaɪ'ni:z] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs]

“ **At any rate , I'm keeping out of it — these Chinese criminals are dangerous**

“ 在 任何 速度 , 我是 保持 出去 的 它 — 这些 中国人 罪犯 是 危险的

[f'eləʊz] [tu:; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] .

fellows to monkey with .

伙伴们 到 猴 和 .

“总之, 我不会插手——这些中国罪犯可不是好惹的。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

“ **He had paid his bill and was walking out of the cafe** ,

“ 他 有 有薪酬的 他的 账单 和 曾是 步行 出去 的 这 咖啡店 ,

他付完账后正走出咖啡馆。

[wen] ['sʌmbɑ:di] [tʌt] [t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

when somebody touched him on the arm , and he swung round to see a

什么时候 某人 感动 他 在 这 手臂 , 和 他 摇摆 圆形的 到 看 一个

有人碰了碰他的胳膊, 他猛地转过身, 看到一个高大的.....

[ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [lɒːŋ] [ˈfeɪst] [ˈmæn] .
melancholy and long faced man .
忧郁 和 长的 面对 男人 :

忧郁而面容憔悴的男人。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ; [ˈmɪstər] . [stɒt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ” [-]
“ Excuse me ; Mr . Stott , I believe ? ” [100]
“ 原谅 我 ; 先生 . 斯托特 , 我 相信 ? ” [-]

“打扰一下；斯托特先生，对吗？”[100]

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
“ That is my name .
“ 那 是 我的 姓名 :

“那是我的名字。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] — “
I haven't the pleasure — “
我 还没有 这 乐趣 — “

我没有这个荣幸——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkɑːrvər] — [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
“ My name is Carver — I am an Inspector of Police ,
“ 我的 姓名 是 卡弗 — 我 是 一个 检查员 的 警察 ,

“我叫卡弗，是一名警督。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [siːn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
and I want you to tell me something about what was seen outside of
和 我 想 你 到 告诉 我 某物 关于 什么 曾是 已见 外部 的
[ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] ,
Mayfield ,
梅菲尔德 ,

我想请你告诉我一些关于在梅菲尔德以外的地方所看到的情况。

[bəʊθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
both before and after the murder .
两个都 前 和 后 这 谋杀 :

谋杀案发生前后。

“ [ˈmɪstər] . [stɑːts] [feɪs] [fel] .
“ Mr . Stott's face fell .
“ 先生 . 斯托特的 脸 跌倒 :

斯托特先生的脸色沉了下来。

“ [ðæt] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈnɔɪd] .
“ That servant of mine has been talking , “ he said annoyed .
“ 那 仆人 的 矿 有 到过 说 , “ 他 说 恼怒 :

“我的那个仆人一直在胡说八道,”他恼火地说。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] . “
“ I knew she couldn't keep her mouth shut . “
“ 我 知道 她 不能 保持 她 嘴 关闭 : “

“我知道她守不住秘密。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , [ˈsædli] ,
“ I know nothing about your servant , sir , “ said Carver , sadly ,
“ 我 知道 没有什么 关于 你的 仆人 , 先生 , “ 说 卡弗 , 令人遗憾的是 ,

“先生，我对您的仆人一无所知,”卡弗悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['tɒʊbi:z][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θɪri:] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ **but I have been sitting in Toby's for the past three days and I have**
“ 但 我 有 到过 坐着 在 托比的 为了 这 过去的 三 天 和 我 有
[hɜːrd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɔ:t] .
heard quite a lot .
“ 听到 相当 一个 很多 ”

“但我过去三天一直坐在托比家，听到了很多事。”
[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tuː; tə][em 'i:]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['spi:kər] [ɑːn][ðə; ði]
It sounded to me almost as if you were the principal speaker on the
“ 它 听起来 到 我 几乎 作为 如果 你 是 这 主要的 扬声器 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
“ 主题 ”

听起来你好像是这个话题的主要发言人一样。
[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . “
but maybe I was mistaken . ”
“ 但 或许 我 曾是 错误 ”

但也许我弄错了。
“ [aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] ['mɪstər] . [stɒt] ['fɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [saɪd] .
“ **I shall say nothing** , ” **said Mr . Stott firmly** , **and the detective sighed** .
“ 我 将 说 没有什么 ” 说 先生 . 斯托特 牢牢 , 和 这 侦探 叹了口气 .
“我什么也不会说,”斯托特先生坚定地说, 侦探叹了口气。

“ [aɪ] ['ʊdənt] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
“ **I shouldn't hurry to make up my mind on that subject if I were you** ,
“ 我 不应该 匆忙 到 制作 向上 我的 头脑 在 那 主题 如果 我 是 你 ,
“如果我是你, 我就不会急于在这个问题上做出决定。”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,
他说: “

“ [aɪ 'ti:] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊ:tər]
“ **it is certain to be a difficult business explaining to the Public Prosecutor**
“ 它 是 肯定 到 是 一个 难的 商业 解释 到 这 民众 检察官
[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] — [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,
why you have kept silence so long — it looks very suspicious ,
为什么 你 有 保留 沉默 所以 长的 — 它 看起来 非常 可疑的 ,
“向检察官解释你为何保持沉默这么久肯定是一件很困难的事情——这看起来很可疑。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [stɒt] .
you know , **Mr . Stott** .
“ 你 知道 ” 先生 . 斯托特 .
你知道的, 斯托特先生。

“ ['mɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
“ **Mr . Stott was aghast** .
“ 先生 . 斯托特 曾是 惊愕 ”
斯托特先生惊愕不已。

“ [sə'spɪʃəs] — [em 'i:] — [gʊd] ['hevəns] !
“ **Suspicious — me — Good heavens** !
“ 可疑的 — 我 — 好的 天 !
“可疑——我——我的天哪!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrvər] — [sə'spɪʃəs] !
Come to my office , **Mr . Carver — suspicious** !
“ 来 到 我的 办公室 ” 先生 : 卡弗 — 可疑的 !
卡弗先生, 到我办公室来——可疑!

[aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] !
I knew I should be dragged into it !
我 知道 我 应该 是 拖拽 进入 它 ！

我知道我应该被卷进来！

[aɪl] ['faɪər] ['ɛlaɪn] [tə'naɪt] !
I'll fire Eline tonight !
患病的 火 艾琳 今晚 ！

我今晚就要解雇艾琳！

" [wen] [tæb] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['du:ti] , [kɔ:ld] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ,
" **When Tab in the course of duty , called that night at the station ,**
" 什么时候标签页 在 这 课程 的 责任 , 称为 那 夜晚 在 这 车站 ,
" 那天晚上, 塔布在值班期间被叫到警局,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] ['kɑ:rvər] .
he heard the story from Carver .
他 听到 这 故事 从 卡弗 .

他是从卡佛那里听说的这个故事。

" [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [nʌt] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [wen]
" **If the poor nut had only had the pluck to telephone to the police when**
" 如果 这 贫穷的 坚果 有 仅有的 有 这 采摘 到 电话 到 这 警察 什么时候
[ðə; ði] [gɜ:rl] [fɜ:rst] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
the girl first told him the story ,
这 女孩 第一的 讲述 他 这 故事 ,

“如果那个可怜的家伙当初在女孩第一次告诉他这件事的时候就有勇气打电话报警就好了，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðoʊz] [bɜ:rdz] .
we could have caught those birds .
我们 可以 有 捕捉 那些 鸟类 .

我们本来可以抓到那些鸟的。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
As it is , there's no sense in keeping the house under observation any longer .
作为 它 是 , 有 不 感觉 在 保持 这 房子 在下面 观察 任何 更长 .

既然如此，继续监视这栋房子已经没有意义了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
Who was the woman ?
WHO 曾是 这 女士 ?

那位女士是谁？

[ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:] .
That puzzles me .
那 谜题 我 .

这让我很困惑。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [gə'ra:ʒd] [hɜ:r; hər] [kɑ:r] [ɪn] - [-]
Who was the woman who , night after night , garaged her car in Trasmere's [101]
WHO 曾是 这 女士 WHO , 夜晚 后 夜晚 , 车库 她 车 在 - [-]

那个女人每晚都把车停在特拉斯米尔的车库里[101]

[gɑ:rdn] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [skwer] [blæk] [bæg] ?
garden and let herself into the house carrying a square black bag ?
花园 和 让 她自己 进入 这 房子 携带 一个 正方形 黑色的 包 ?

她走出花园，拎着一个黑色方包进了屋？

" [tæb] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" **Tab did not answer .**
" 标签页 做过 不是 回答 .

Tab没有回答。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The identity of the woman was no mystery to him .
这 身份 的 这 女士 曾是 不 神秘 到 他 .
他清楚这名女子的身份。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ə:sjulə] - .
She was Ursula Ardfern .
她 曾是 乌苏拉 - .
她是乌苏拉·阿德弗恩。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [sʌpə'zi(ə)n] ['fɪtɪd] [pi:s] [tu:; tə] [pi:s] .
The fabric of supposition fitted piece to piece .
这 织物 的 假设 适配 片 到 片 .
假设的结构是一块一块拼合在一起的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] [æt; ət] [dɑ:n]
He remembered how he had come upon her in the deserted streets at dawn
他 记得 如何 他 有 来 之上 她 在 这 荒凉的 街道 在 黎明
[sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rst]['taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
surveying a burst tyre and the plainness of her dress .
测量 一个 爆裂 胎 和 这 朴素 的 她 裙子 .
他记得自己是在黎明时分，在空无一人的街道上偶然遇见她的，当时她正在查看爆胎的情况，而且衣着朴素。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [blæk] [keɪs] , [bʌt; bət] —
Inside the car was a square black case , but —
里面 这 车 曾是 一个 正方形 黑色的 案件 , 但 —
车里有一个黑色方形盒子，但是——

['ə:sjulə] ['wɜ:rkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnəmən] ; ['ə:sjulə] ['prɪvi] [tu:; tə] [ði:z] ['stelθi] ['kʌmɪŋ]
Ursula working hand in glove with Chinamen ; Ursula privy to these stealthy coming
乌苏拉 在职的 手 在 手套 和 中国人 ; 乌苏拉 私处 到 这些 隐秘的 未来
[ænd; ənd]['gʊvɪŋz] ,
and goings ,
和 行进 ,
乌苏拉与中国人勾结；乌苏拉知晓这些秘密的来来往往。

[ði:z] ['mɪdnɑɪt] ['bɜ:gləri:z] [æt; ət]['meɪfɪ:ld, 'meɪfɪld] ?
these midnight burglaries at Mayfield ?
这些 午夜 入室盗窃 在 梅菲尔德 ?
梅菲尔德发生的这些午夜入室盗窃案？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
That was unthinkable .
那 曾是 不可思议 .
那简直不可思议。

“ — [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] ,
“ — **their reason for breaking in after we had left the place is beyond me ,**
“ — 他们的 原因 为了 打破 在 后 我们 有 左边 这 地方 是 超过 我 ,
“——他们趁我们离开后闯入的理由我百思不得其解。”

“ ['kɑ:rvər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **Carver was saying .**
“ 卡弗 曾是 说 .
卡弗说道。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'pouz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [oʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **I can only suppose that they hoped that we had overlooked something of**
“ 我 能 仅有的 认为 那 他们 希望 那 我们 有 被忽视的 某物 的
[ˈvælju:] . “
value . “
价值 . “
我只能猜测，他们希望我们忽略了一些有价值的东西。

“ [ɪn][ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] ? — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ? ”

“ **In Mayfield ? — there is nothing there now ?** ”
“ 在 梅菲尔德 ? — 那里 是 没有什么 那里 现在 ? ”

“在梅菲尔德？——那里现在什么都没有了么？”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] [tʊk] [əˈweɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [sɪnz]
“ **Only the furniture and one or two articles we took away but have since**
“ 仅有的 这 家具 和 一 或者 二 文章 我们 采取 离开 但 有 自从
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“我们只带走了一些家具和一两件物品，但后来又归还了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlækər] [bɑːks] .
such as the green lacquer box .
这样的 作为 这 绿色的 漆 盒子 .

例如绿色漆盒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [went] [bæk] [ˈjestərdeɪ] .
As a matter of fact , they only went back yesterday .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 仅有的 去 后退 昨天 .

事实上，他们昨天才回去。

[ˈmɪstər] . [ˈlændər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [baɪ] [ˈɔːkʃn] ,
Mr . Lander thought of selling all the furniture and effects by auction ,
先生 . 着陆器 想法 的 销售 全部 这 家具 和 效果 经过 拍卖 ,

兰德先生曾考虑将所有家具和物品拍卖出售。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]
and I believe that before he left he put the matter in the hands of an
和 我 相信 那 前 他 左边 他 放 这 事情 在 这 双手 的 一个
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

我相信在他离开之前，他已经把这件事委托给了代理人。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪnˈtriːɡ] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
The Chinamen intrigue me , “ he said ,
这 中国人 阴谋 我 , “ 他 说 ,

“中国人让我很感兴趣,”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [stɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ɑːnt]
“ **though it is by no means certain that both Stott and his servant aren't**
“ 尽管 它 是 经过 不 方法 肯定 那 两个都 斯托特 和 他的 仆人 不是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

“尽管还不能确定斯托特和他的仆人是否都犯了错误。”

[aɪ] [ˈɡæðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈpænɪk] [ˈstriːkən] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə]
I gather they were considerably panic stricken and even I wouldn't undertake to
我 收集 他们 是 相当 恐慌 受打击的 和 甚至 我 不会 承担 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
distinguish a Chinaman from a European by the light of a match .
区分 一个 中国人 从 一个 欧洲的 经过 这 光 的 一个 匹配 .

我猜他们当时非常惊慌，即使是我，也无法仅凭一根火柴的光亮来区分中国人和欧洲人。

“ [tæb] [went] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:rvə-z] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌnˈtɪl] [kloʊz] [ɑ:n] [ɪˈlev(ə)n]
“ **Tab went up into Carver's private office , and they sat talking until close on eleven**
“ 标签页 去 向上 进入 雕刻师 私人的 办公室 , 和 他们 卫星 说 直到 关闭 在 十一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“塔布走进卡弗的私人办公室，他们一直坐着聊天，直到晚上十一点关门。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər]
at which hour
在 哪个 小时

几点钟

[ðer; ðər] [-]
their [102]
他们的 [-]

他们的[102]

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wəz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
conversation was violently interrupted by the ring of the telephone .
对话 曾是 暴力 中断 经过 这 戒指 的 这 电话 .

谈话被一阵急促的电话铃声打断了。

“ [kɔ:l] [θru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
“ **Call through for you , sir , “ said the voice of the sergeant on the desk ,**
“ 称呼 通过 为了 你 , 先生 , “ 说 这 嗓音 的 这 军士 在 这 桌子 ,
“先生，请接通电话。” 值班警官的声音传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ˈkɑ:rvər] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stɒt] .
and a second later Carver recognised the agitated voice of Mr . Stott .
和 一个 第二 之后 卡弗 已确认 这 激动 嗓音 的 先生 . 斯托特 .
一秒钟后，卡弗认出了斯托特先生激动的声音。

“ [ðeə(r)] [hɪr] [naʊ] !
“ **They're here now !**
“ 它们是 这里 现在 !

“他们现在就在这里！ ”

[ðeɪv] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [ɪn] !
They've just gone in !
他们有 只是 已消失 在 !

他们刚进去！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ðeɪv] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [ɪn] ! “
The woman has opened the door — they've just gone in ! “
这 女士 有 打开 这 门 — 他们有 只是 已消失 在 ! “

女人已经打开了门——他们进去了！

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[ɪz] [ðæt] [stɒt] — [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈɪntu:] [ˈmeɪ,fi:ld, 'meɪfɪld] ? “ [æskt] [ˈkɑ:rvər] [ˈkwɪkli] .
Is that Stott — do you mean into Mayfield ? “ asked Carver quickly .
是 那 斯托特 — 做 你 意思是 进入 梅菲尔德 ? “ 问 卡弗 迅速地 .

“那是斯托特吗？你是说梅菲尔德那边吗？”卡弗急忙问道。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I saw them with my own eyes .
我 锯 他们 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɑ:r][ɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] . " "
The woman's car is outside the door ." "
这 女性的 车 是 外部 这 门 . "

女人的车停在门外。

" [goʊ][ænd; ənd][get] [ɪts] ['nʌmbər] , [kwɪk] , " [sed] ['kɑ:rvər] ['ɑ:rpli] , " [faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd]
" **Go and get its number , quick ,** " **said Carver sharply ,** " **find a policeman and**
" 去 和 得到 它是 数字 , 快的 , " 说 卡弗 尖锐地 , " 寻找 一个 警察 和
[tel] [hɪm; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,

“快去记下它的电话号码,”卡弗厉声说道,“找个警察告诉他,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd][wʌn] , [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [jɔ:r'self] .
and if you can't find one , detain the woman yourself .
和 如果 你 不能 寻找 一 , 扣留 这 女士 你自己 .

如果找不到人, 就自己拘留这名女子。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [stɑ:ts] ['fi:b(ə)l] [ɪkspɑ:stju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He heard Mr . Stott's feeble expostulation , and jumped for his hat .**
" 他 听到 先生 . 斯托特的 微弱 解释 , 和 跳了起来 为了 他的 帽子 .
"他听到斯托特先生微弱的抗议, 便跳起来去拿帽子。"

[ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['tæksi] - [kæb] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
They boarded the first taxi - cab they could find , and raced through the town
他们 登机 这 第一的 出租车 - 出租车 他们 可以 寻找 , 和 比赛 通过 这 镇
[æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,
at a break - neck pace ,
在 一个 休息 - 脖子 步伐 ,

他们上了找到的第一辆出租车, 以惊人的速度穿过小镇。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['ævənu:] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪfɪld, 'meɪfɪld][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
turning into one end of the quiet avenue in which Mayfield was situated ,
转弯 进入 一 结尾 的 这 安静的 大街 在 哪个 梅菲尔德 曾是 位于 ,
拐进梅菲尔德所在的这条安静大道的一端,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][teɪl] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
just as the tail lights of a car turned the corner at the other end .
只是 作为 这 尾巴 灯 的 一个 车 转向 这 角落 在 这 其他 结尾 .

就像汽车的尾灯转过街角一样。

['mɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] , ['pɔɪntɪŋ] ['dʌmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Mr . Stott was standing on the side - walk , pointing dumbly , but with
先生 . 斯托特 曾是 常设 在 这 边 - 走 , 指向 默默地 , 但 和
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['dʒestʃərz] ,
hysterical gestures ,
歇斯底里的 手势 ,

斯托特先生站在人行道上, 呆呆地指着什么, 但手势却歇斯底里。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] .
at the place where the car had been .
在 这 地方 在哪里 这 车 有 到过 .

在汽车之前停放的地方。

" [ðeɪv] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ləʊli] .
" **They've gone ,** " **he said hollowly .**
" 他们有 已消失 , " 他 说 空心地 .

“他们走了,”他空洞地说。

“ — [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] : [ðeɪv] [gɔːn]! ”
“ — **couldn't find a policeman : they've gone !** ”
“ — 不能 寻找 一个 警察 : 他们有 已消失 ! ”
“——找不到警察：他们都走了! ”

“ [soʊ][aɪ][ˈnoʊtɪs] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **So I notice ,** ” **said Carver .**
“ 所以 我 注意 , ” 说 卡弗 .
“我注意到了,”卡弗说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?
“ **Did you take the number of the car ?**
“ 做过 你 拿 这 数字 的 这 车 ?
你记下车牌号了吗?

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Mr . Stott shook his head and made a choking noise in his throat .**
“ 先生 . 斯托特 摇晃 他的 头 和 制成 一个 窒息 噪音 在 他的 喉 .
斯托特先生摇了摇头, 喉咙里发出了一声哽咽声。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Presently he commanded his speech .
目前 他 命令 他的 演讲 .
他随即控制住了自己的演讲。

“ [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpeɪpər] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ **Covered over with black paper ,** ” **he said . [103]**
“ 涵盖 超过 和 黑色的 纸 , ” 他 说 . [-]
“用黑纸盖住了,”他说。 [103]

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Who was it ?** ”
“ WHO 曾是 它 ? ”
“是谁? ”

“ [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **A Chinaman and a woman ,** ” **said the other .**
“ 一个 中国人 和 一个 女士 , ” 说 这 其他 .
“一个中国人和一个女人,”另一个人说。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðəm; ðəm] ? ” [snæpt] [ˈkɑːrvər] .
“ **Why in hell didn't you stop them ?** ” **snapped Carver .**
“ 为什么 在 地狱 没有 你 停止 他们 ? ” 啪啪 卡弗 .
“你到底为什么不阻止他们? ”卡弗怒道。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [rɪˈpiːtɪd] [stɒt] [ˈmɪzrəbli] .
“ **A Chinaman and a woman ,** ” **repeated Stott miserably .**
“ 一个 中国人 和 一个 女士 , ” 重复 斯托特 惨痛地 .
“一个中国人和一个女人,”斯托特沮丧地重复道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪː; ɪ] [laɪk] ? ”
“ **What was she like ?** ”
“ 什么 曾是 她 喜欢 ? ”
她是个什么样的人?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , ” [ˈmɪstər] . [stɒt] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈʃeɪm]
“ **I didn't get near enough to see ,** ” **Mr . Stott made the confession without shame**
“ 我 没有 得到 靠近 足够的 到 看 , ” 先生 . 斯托特 制成 这 忏悔 没有 耻辱
.
:
.
“我没能靠近到足以看到它们的距离,”斯托特先生毫不羞愧地坦白道。

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'li:s] [hɪr] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [pə'li:s] — .
“ **There ought to have been police here — lots of police —** .
“ 那里 应该 到 有 到过 警察 这里 — 很多 的 警察 — .
“这里应该有很多警察——很多警察——。”

[aɪ'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .
It is disgraceful .
它 是 可耻 .

这太丢人了。

[aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] —
I am going to write to the —
我 是 去 到 写 到 这 —
我打算写信给——

“ [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [θrets] .
“ **They left him quivering threats** .
“ 他们 左边 他 颤抖 威胁 .
他们留给他的只有颤抖的威胁。

[ˈkɑ:rvər][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈgɑ:rdn] ,
Carver ran across the concrete garden ,
卡弗 跑 穿过 这 具体的 花园 ,
卡弗跑过水泥花园，

[ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
unlocked the door and switched on all the lights in the hall .
已解锁 这 门 和 切换 在 全部 这 灯 在 这 大厅 .
他打开门，打开了走廊里所有的灯。

[ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
Nothing , so far as he could see , had been disturbed .
没有什么 , 所以 远的 作为 他 可以 看 , 有 到过 不安 .
据他所见，一切都未曾被动过。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
The door to the vault was locked , and had not been tampered with .
这 门 到 这 金库 曾是 已锁定 , 和 有 不是 到过 篡改 和 .
金库的门锁着，没有被动过。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] .
Apparently the dining - room had .
显然 这 用餐 - 房间 有 .

显然餐厅里有。

[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [di:p] [ˈkævəti] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] ,
The fireplace of the house was a broad deep cavity lined with red brick ,
这 壁炉 的 这 房子 曾是 一个 广阔 深的 空腔 衬里 和 红色的 砖 ,
房子里的壁炉是一个宽而深的空腔，内衬红砖。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sɪ'ment] .
and pointed with a yellow cement .
和 尖 和 一个 黄色的 水泥 .
并用黄色水泥勾缝。

[æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ˈreɪdiətər][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊv] ,
An electric radiator had replaced the stove ,
一个 电的 散热器 有 替换 这 火炉 ,
电暖气取代了炉灶。

[ænd; ænd][ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɜ:rou] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:səs]
and Carter had made a very thorough examination both of the recess
和 卡特 有 制成 一个 非常 彻底 考试 两个都 的 这 凹陷处
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃɪmni] [əˈbʌv] .
and of the wide chimney above .
和 的 这 宽的 烟囱 多于 .
卡特对凹室和上面的宽大烟囱都进行了非常彻底的检查。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspek](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] .
But he saw at a glance that his inspection had been short of perfect .
但 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 他的 检查 有 到过 短的 的 完美的 .
但他一眼就看出，他的检查还不够完美。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
One of the bricks had been taken out .
一 的 这 砖块 有 到过 已采取 出去 .
其中一块砖被取走了。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sti:l] [lɪd][ˈoʊpən] , and Carver surveyed it
It lay on the table , with its steel lid open , and Carver surveyed it
它 躺 在 这 桌子 , 和 它是 钢 盖 打开 , 和 卡弗 调查 它
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
它放在桌子上，钢盖敞开着，卡弗若有所思地打量着它。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɑ:n][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That is one on me , ” he said .
“ 那 是 一 在 我 , ” 他 说 .
“这是我的错，”他说。
[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
“ It looks like the face of a brick , doesn't it ?
“ 它 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 砖 , 不 它 ?
“它看起来像砖头，不是吗？ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɑ:rˈtɪstɪk] [sɪˈment] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ?
Look at that artistic cement pointing all round the edge ?
看 在 那 艺术 水泥 指向 全部 圆形的 这 边缘 ?
你看边缘周围那些精美的水泥装饰!
[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [sɪˈment] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [sti:l] .
It isn't cement at all , but steel .
它 不是 水泥 在 全部 , 但 钢 .
它根本不是水泥，而是钢材。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsi:kret] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
In fact , this must be about the only secret drawer in the house .
在 事实 , 这 必须 是 关于 这 仅有的 秘密 抽屉 在 这 房子 .
事实上，这大概是家里唯一一个秘密抽屉了。
[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [ˈθɜ:rou] [ɪnˈkwəɪəɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldəɪz] .
I ought to have made more thorough enquiries from the builders .
我 应该 到 有 制成 更多的 彻底 查询 从 这 建筑商 .
我应该向建筑商进行更彻底的调查。

“ [ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz] [ˈempti] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈteɪni] [ˈrʌbər] [bənd] .
“ The box was empty except for a tiny rubber band .
“ 这 盒子 曾是 空的 除了 为了 一个 微小的 橡皮 乐队 .
盒子里空空如也，只有一根细小的橡皮筋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . [-]
They found its fellow on the table . [104]
他们 成立 它是 同伴 在 这 桌子 : [-]

他们在桌子上找到了它的同伴。[104]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [bɔ:ks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] ;
“ There was something of importance in that box which has been taken out ;
” 那里 曾是 某物 的 重要性 在 那 盒子 哪个 有 到过 已采取 出去 ;
“那个盒子里装着重要的东西，已经被拿出来了；

[ˈprɔ:bəbli] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:] [ˈbʌndlz] .
probably a bundle of papers , more likely two bundles .
大概 一个 捆 的 文件 , 更多的 可能 二 捆绑 :
可能是一捆文件，更有可能是两捆。

[ðə; ði] [ˈrʌbə] [ˈbændz] [səˈdʒest] [tu:] .
The rubber bands suggest two .
这 橡皮 乐队 建议 二 :
橡皮筋的数量表明有两个。

[ˈeniweɪ] , [ðeə(r)] [gɔ:n] .
Anyway , they're gone .
反正 , 它们是 已消失 :

总之，他们都走了。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ He glanced around the room .
” 他 瞥了一眼 大约 这 房间 :

他环顾了一下房间。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ˈlækər] [bɔ:ks][hæz; həz] [gɔ:n] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ And the green lacquer box has gone , “ he said .
” 和 这 绿色的 漆 盒子 有 已消失 , “ 他 说 :
“那个绿色漆盒也不见了,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlʃelf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
“ I know it was here , because I put it on the mantelshelf with my own
” 我 知道 它 曾是 这里 , 因为 我 放 它 在 这 壁炉架 和 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 :

“我知道它在这里，因为是我亲手把它放在壁炉架上的。”

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnoʊbə:di]
“ He opened the door leading to the vault and satisfied himself that nobody
” 他 打开 这 门 领导 到 这 金库 和 使满意 他自己 那 无人
[hæd; həd] [geɪnd] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ru:m] .
had gained admission to the underground room .
有 获得 入学 到 这 地下 房间 :

他打开通往金库的门，确认没有人进入过地下室。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [pəˈli:s] [ˈkrɪtɪk] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
“ We had better go along and see this police critic , “ he said grimly .
” 我们 有 更好的 去 沿着 和 看 这 警察 评论家 , “ 他 说 阴沉地 :
“我们最好去见见这位警察批评家,”他神情严肃地说。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmɪstər] . [stɒt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtli] [ˈfiərɪŋ] ,
It appeared that he had done Mr . Stott an injustice , for greatly fearing ,
它 出现 那 他 有 完毕 先生 : 斯托特 一个 不公正 , 为了 非常 害怕 ,
他似乎对斯托特先生不公平，因为他非常害怕，

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][roud] [waɪlst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
he had crossed the road whilst the people were in the house ,
他 有 交叉 这 路 而 这 人们 是 在 这 房子 ,
他趁着屋里的人都在屋里的时候穿过了马路。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɑ:nɪst] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
and he had made honest attempts to find a policeman ,
和 他 有 制成 诚实的 尝试 到 寻找 一个 警察 ,
他曾真诚地尝试寻找警察，

['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['tu:;θeɪki] ['eləɪn][ɑ:n] [ðæt] ['erənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]
having sent the toothachy Eline on that errand , which was successful , if the
拥有 发送 这 牙痛 艾琳 在 那 差事 , 哪个 曾是 成功的 , 如果 这
[sək'ses] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'leɪtɪd] ,
success was somewhat belated ,
成功 曾是 有些 迟到的 ,
她派了牙疼的艾琳去执行这项任务，任务虽然成功了，但成功来得有些晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
for the policeman arrived with her whilst the Inspector was talking to
为了 这 警察 到达的 和 她 而 这 检查员 曾是 说 到
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
the merchant .
这 商人 .

当督察与商人交谈时，警察和她一起赶到了。

" [aɪ][nɑ:t] ['oʊnli] [krɔ:st] [ðə; ði][roud] , " [sed] ['mɪstər] . [stɒt] , " [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **I not only crossed the road , " said Mr . Stott , " but I went inside the garden** .
" 我 不是 仅有的 交叉 这 路 , " 说 先生 . 斯托特 , " 但 我 去 里面 这 花园 .
“我不仅穿过了马路，”斯托特先生说，“而且我还走进了花园。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [went] [aʊt]
They must have seen me , for the light in the dining - room went out
他们 必须 有 已见 我 , 为了 这 光 在 这 用餐 - 房间 去 出去
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他们一定看见我了，因为餐厅里的灯突然灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] . "
and they came flying down the steps together . "
和 他们 来了 飞行 向下 这 步骤 一起 . "
他们一起飞快地冲下台阶。

" [ænd; ənd] [pæst] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **And passed you , of course ?** "
" 和 通过了 你 , 的 课程 ? "
“当然，你赢了？”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [em 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [stɒt] [ɪm'fætɪkli] ,
" **They did not pass me , " explained Mr . Stott emphatically** ,
" 他们 做过 不是 经过 我 , " 解释 先生 . 斯托特 强调地 ,
“他们没能通过我，”斯托特先生强调道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roud] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv]
" **because I was on the other side of the road before they were out of**
" 因为 我 曾是 在 这 其他 边 的 这 路 前 他们 是 出去 的
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .
“因为在他们出大门之前，我已经在马路对面了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌem ˈiː] . " **I do not think anything would have passed me** . "

我 做 不是 思考 任何事物 会 有 通过了 我 . "

我认为没有什么能逃过我的眼睛。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪk] ? " [æskt] [ˈkɑːrvər] [əˈgen] . **What was the woman like ?** " **asked Carver again** .

" 什么 曾是 这 女士 喜欢 ? " 问 卡弗 再次 .

“那个女人是什么样的人？”卡弗再次问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [105] **I have an idea she was young , but I did not see her** [105]

" 我 有 一个 主意 她 曾是 年轻的 , 但 我 做过 不是 看 她 [-]

“我感觉她很年轻，但我没有见过她[105]

[feɪs] . **face** .

脸 .

脸。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ɐnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [veɪld] . **She was dressed in black and as far as I could see , veiled** .

她 曾是 穿着 在 黑色的 和 作为 远的 作为 我 可以 看 , 含蓄 .

她身穿黑色衣服，据我所见，还戴着面纱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] . " **The other man was small ; he only came up to her shoulder** . "

这 其他 男人 曾是 小的 ; 他 仅有的 来了 向上 到 她 肩膀 . "

另一个男人个子很矮，只到她的肩膀。

" [ðæt] [ɪz] [ðæt] , " [sed] [ˈkɑːrvər] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] . **That is that ,** " **said Carver disconsolately , when they came away** .

" 那 是 那 , " 说 卡弗 沮丧地 , 什么时候 他们 来了 离开 .

“就这样吧,”卡弗沮丧地说，他们离开后。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] , [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [sprʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] . **They ought to have been caught , if that man had the spunk of a rabbit** .

" 他们 应该 到 有 到过 捕捉 , 如果 那 男人 有 这 胆量 的 一个 兔子 .

“如果那个人有兔子那么大的胆量，他们早就被抓住了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [tæb] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " **You are very silent , Tab — what are you thinking ?** "

你 是 非常 沉默的 , 标签页 — 什么 是 你 思维 ? "

塔布，你一直很沉默——你在想什么呢？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] , " [sed] [tæb] [ˈtruːθfəli] , " [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] . " **I am wondering ,** " **said Tab truthfully ,** " **just wondering** . "

" 我 是 好奇 , " 说 标签页 说实话 , " 只是 好奇 . "

“我只是在想,”塔布坦诚地说，“只是在想。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] ? " [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **What are you wondering ?** " **growled the other** .

" 什么 是 你 好奇 ? " 咆哮 这 其他 .

“你在想什么？”对方低声吼道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [mæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] **I am wondering whether old Trasmere was a much worse man than any of**

" 我 是 好奇 无论 老的 - 曾是 一个 很多 更糟 男人 比 任何 的

[juː ˈes][ɪˈmædʒɪn] , **us imagine** ,

我们 想象 ,

“我一直在想，老特拉斯米尔是不是比我们任何人想象的都要糟糕得多。”

” [sed] [tæb] [ˈkɑːmli] . [-]
” **said Tab calmly . [106]**
” 说 标签页 平静地 . [-]

“塔布平静地说。”[106]

[ˌɛks,ɑɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tæb] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Early in the morning Tab paid a fruitless visit to Stone Cottage .
早期的 在 这 早晨 标签页有薪酬的 一个 徒劳无功 访问 到 石头 小屋 .

清晨，塔布徒劳地拜访了石头小屋。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkɛrteɪkər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd]
The woman who acted as caretaker told him that the young lady had returned
这 女士 WHO 行动 作为 看护人 讲述 他 那 这 年轻的 女士 有 返回
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

负责照看房子的女子告诉他，那位年轻女子已经回城了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊˈtel] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hɜr] .
and it was at the Central Hotel that he saw her .
和 它 曾是 在 这 中央 酒店 那 他 锯 她 .

正是在中央酒店，他遇见了她。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [æn; ən] [ˈɪŋkwəri] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
Never had he approached an enquiry , professional or otherwise , with such
绝不 有 他 接近 一个 询问 , 专业的 或者 否则 , 和 这样的
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

他从未如此不情愿地对待过任何询问，无论是专业上的还是其他方面的。

[ɑːn][moʊst] [ˈmætərz] [tæb] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [vjuːz] .
On most matters Tab had very definite views .
在 最多 事情 标签页 有 非常 定 浏览 .

在大多数问题上，塔布都有非常明确的观点。

[hɪz; ɪz] [menˈtæləti] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr]
His mentality was such that he never hesitated to form a judgment , or
他的 心理 曾是 这样的 那 他 绝不 犹豫了一下 到 形式 一个 判断 , 或者
[ˈweɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
wavered in his convictions .
犹豫不决 在 他的 定罪 .

他的心态是这样的：他从不犹豫做出判断，也从不动摇自己的信念。

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈvæs|etɪŋ] [ˈhezɪtənsɪ] ,
That type of mind cannot understand in others the vacillating hesitancy ,
那 类型 的 头脑 不能 理解 在 其他的 这 摇摆不定 犹豫 ,

这种心态的人无法理解他人犹豫不决的心理。

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] .
which so often distinguishes them in their judgment of people and things .
哪个 所以 经常 区别 他们 在 他们的 判断 的 人们 和 事物 .

这一点常常使他们在判断人和事时与众不同。

[ænd; ənd] [jet] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈduːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrmjələ] ,
And yet , strive as he did , he could not reduce to a formula ,
和 然而 , 努力 作为 他 做过 , 他 可以 不是 减少 到 一个 公式 ,

然而，尽管他竭尽全力，却始终无法将其简化为一个公式。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪ'ɑ:tɪk] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪfɪn] [tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] - .
his own chaotic feelings in relation to Ursula Ardfern .
他的 自己的 混乱 情怀 在 关系 到 乌苏拉 - .
他自己对乌苏拉·阿德芬的复杂情感。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] .
One thing he knew .
— 事物 他 知道 .

他知道一件事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [və'keriəs] [ˈɪntrəst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] — [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It was no vicarious interest he was showing — he did not even in his own
它 曾是 不 替代性的 兴趣 他 曾是 显示 — 他 做过 不是 甚至 在 他的 自己的
[maɪnd] [rɪ'ɡɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər] [reks] [ˈlændər] .
mind regard himself as standing for Rex Lander .
头脑 看待 他自己 作为 常设 为了 雷克斯 着陆器 .
他并非出于间接的兴趣——他甚至在自己心里都不认为自己是雷克斯·兰德的支持者。

[tæb] [θɔ:t] [best] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Tab thought best with a pen in his hand ,
标签页 想法 最好的 和 一个 笔 在 他的 手 ,
塔布最擅长用笔思考。

[jet] [wen] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv]
yet when in cold blood he endeavoured to reduce to writing the exact state of
然而 什么时候 在 寒冷的 血 他 努力 到 减少 到 写作 这 精确的 状态 的
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'leɪfɪn] [tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] - ,
his mind in relation to Ursula Ardfern ,
他的 头脑 在 关系 到 乌苏拉 - ,
然而，当他冷静地试图用文字准确描述他对乌苏拉·阿德芬的内心感受时，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [rɪ'meɪnd] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
the white sheet of paper remained white to the end .
这 白色的 床单 的 纸 剩余 白色的 到 这 结尾 .
那张白纸始终保持着白色。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [ˈentəd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [tæb] [felt] [ðæt] [ˈə:sjʊlə] [nu:] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt]
The moment he entered her sitting - room , Tab felt that Ursula knew the object
这 片刻 他 进入 她 坐着 - 房间 , 标签页 毛毡 那 乌苏拉 知道 这 目的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
of his visit .
的 他的 访问 .
塔布一走进她的客厅，就觉得乌苏拉知道他此行的目的。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ˈveri] [ˈbædli] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
“ You want to see me very badly , don't you ?
” 你 想 到 看 我 非常 糟糕 , 不 你 ?
“你非常想见我，对吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [pri'lɪmɪneri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” she said , without preliminary , and he nodded .
” 她 说 , 没有 初步的 , 和 他 点头 .
她直截了当地说，他点了点头。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [-]
“ What is it ? ” [107]
” 什么 是 它 ? ” [-]

“那是什么？”[107]

新别针的线索(The clue of the new pin)

第6/14页

[ən'les] [hiː hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [kə'res] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt]
Unless he was dreaming , her voice held a subtle caress , and yet that

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n) :

was a ridiculous exaggeration :
曾是 一个 荒谬的 夸张 :

除非他是在做梦，否则她的声音里一定带着一丝温柔的爱抚，但这未免也太夸张了：

[pər'hæps] “ ['kaɪndnəs] “ [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .

perhaps “ kindness “ were a better word .
也许 “ 仁慈 “ 是 一个 更好的 单词 .

或许用“善良”这个词更合适。

“ ['sʌmbɑːdi] [went] ['ɪntuː]['meɪfɪld, 'meɪfɪld][læst] [naɪt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
“ **Somebody went into Mayfield last night , accompanied by a Chinaman ,**
“ 某人 去 进入 梅菲尔德 最后的 夜晚 , 伴随 经过 一个 中国人 ,

“昨晚有人带着一个中国人去了梅菲尔德，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəːt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , “ [sed] [tæb] ['ɔːkwədli] , “ [ænd; ənd]
and they got away just before the police arrived , “ said Tab awkwardly , “ and
和 他们 得到 离开 只是 前 这 警察 到达的 , “ 说 标签页 尴尬地 , “ 和

[ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] ;

that isn't all ;
那 不是 全部 ;

“就在警察赶到之前，他们逃走了，”塔布尴尬地说，“但这还不是全部；

[ðæt] [seɪm] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [brɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət]
that same somebody has been in the habit of visiting Trasmere between eleven at
那 相同的 某人 有 到过 在 这 习惯 的 访问 - 之间 十一 在

[naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
night and two in the morning ,
夜晚 和 二 在 这 早晨 ,

这个人一直习惯于在晚上11点到凌晨2点之间造访特拉斯米尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
and this practice has been going on for a considerable time .
和 这 实践 有 到过 去 在 为了 一个 大量 时间 .

这种做法已经持续了相当长一段时间。

“ [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“ She nodded .
“ 她 点头 .

她点了点头。

“ [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . - , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɑɪətli] .

“ I told you I did not know Mr . Trasmere , “ she said quietly .
“ 我 讲述 你 我 做过 不是 知道 先生 : - , “ 她 说 悄悄 .

“我告诉过你，我不认识特拉斯米尔先生，”她平静地说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪ][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] .

“ It is the only lie I have told you .
“ 它 是 这 仅有的说谎 我 有 讲述 你 .

这是我唯一对你撒过的谎。

[aɪ] [nu:] ['mɪstər] . - ['veri] [wel] ,
I knew Mr . Trasmere very well ,
我 知道 先生 : 非常 出色地 ;
我非常了解特拉斯米尔先生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:; tə][hæv; həv]
but there were reasons why it would have been fatal for me to have
但 那里 是 原因 为什么 它 会 有 到过 致命的 为了 我 到 有
[əd'mɪtɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
admitted my friendship with him .
承认 我的 友谊 和 他 :
但是, 如果我承认和他之间的友谊, 后果将不堪设想。

[noʊ] , [nɑ:t][wʌn][laɪ] — [tu:] .
No , not one lie — two .
不 , 不是 — 说谎 — 二 :
不, 不是一个谎言——是两个谎言。

" [ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
" **She held up her fingers to emphasize her words .**
" 她 握住 向上 她 手指 到 强调 她 字 :
她竖起手指以强调自己的话语。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɔ:st] ['dʒu:əl] - [keɪs] , " [sed] [tæb] ['hʌskɪli] .
" **The other was about the lost jewel - case , " said Tab huskily .**
" 这 其他 曾是 关于 这 丢失的 宝石 - 案件 , " 说 标签页 沙哑地 :
"另一起案件是关于丢失的珠宝盒,"塔布沙哑地说。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " she replied .**
" 是的 , " 她 回复 :
"是的,"她回答道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lu:z] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" **You didn't lose it at all .**
" 你 没有 失去 它 在 全部 :
你根本没输。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 :
她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **No , I didn't lose it at all ; I knew where it was all the time ,**
" 不 , 我 没有 失去 它 在 全部 ; 我 知道 在哪里 它 曾是 全部 这 时间 ,
"不, 我根本没弄丢它; 我一直都知道它在哪儿。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] — ['pænɪk] ['strɪkən] , [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɜ:r]
but I was — panic stricken , and had to make a decision on the spur
但 我 曾是 — 恐慌 受打击的 , 和 有 到 制作 一个 决定 在这 刺
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 :
但我当时惊慌失措, 不得不当场做出决定。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
I do not regret it .
我 做 不是 后悔 它 :
我不后悔。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [duː][ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] ?
“ **Do the police know** ?
“ 做 这 警察 知道 ?

警方知道吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
“ **About you** ?
“ 关于 你 ?

关于你？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] — [nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː] . “
I think they might find out — not from me . ”
我 思考 他们 可能 寻找 出去 — 不是 从 我 . ”

我想他们可能会发现——但不会从我这里发现。

“ [saɪt] [daʊn] .
“ **Sit down** .
“ 坐 向下 .

“坐下。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] .
“ **She was very calm** .
“ 她 曾是 非常 冷静的 .

她非常冷静。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]
He thought she was going to explain , and was quite satisfied that the
他 想法 她 曾是 去 到 解释 , 和 曾是 相当 使满意 那 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] [-]
explanation [108]
解释 [-]

他以为她会解释，并且对解释[108]相当满意。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst]
was a very simple one , but she had no such intention , as her first
曾是 一个 非常 简单的 一 , 但 她 有 不 这样的 意图 , 作为 她 第一的
[wɜːrdz][təʊld][hɪm; ɪm] .
words told him .
字 讲述 他 .

事情很简单，但她并没有这样的打算，从她开口说的第一句话就说明了这一点。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ **I can't tell you now the why of everything** .
“ 我 不能 告诉 你 现在 这 为什么 的 一切 .

“我现在无法告诉你所有事情的缘由。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tu:] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ?
I am too — what is the word ?
我 是 也 — 什么 是 这 单词 ？

我也是——该怎么说呢？

[tu:] [tens] .
Too tense .
也 紧张 .

太紧张了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [ʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈi:ðər] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪˈfensɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] .
I am not so sure that that is the word , either , but my defences are in being .
我 是 不是 所以 当然 那 那 是 这 单词 , 任何一个 , 但 我的 防御 是 在 存在 .

我也不太确定这个词是否恰当，但我的防御措施已经就绪。

[aɪ] [der] [nɑ:t][rɪˈlæks][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [goʊ] .
I dare not relax one of them , or the whole would go .
我 敢 不是 放松 一 的 他们 , 或者 这 所有的 会 去 .

我不敢放松其中任何一个，否则整个系统都会崩溃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dremt] [aɪ][dɪd] ?
Of course , I knew nothing of the murder — you never dreamt I did ?
的 课程 , 我 知道 没有什么 的 这 谋杀 — 你 绝不 梦见 我 做过 ？

当然，我对这起谋杀案一无所知——你做梦也没想到我会知道吧？

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
” I did not know until Sunday morning , when I was driving out to Stone Cottage ,
” 我 做过 不是 知道 直到 星期日 早晨 , 什么时候 我 曾是 驾驶 出去 到 石头 小屋 ,

“直到星期天早上我开车去石屋的路上，我才知道这件事。”

” [ʃi:; ji] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
” It was only by accident that I bought a paper in the street ,
” 它 曾是 仅有的 经过 事故 那 我 买 一个 纸 在 这 街道 ,

“我纯属偶然地在街上买了一份报纸。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and then I made my decision .
和 然后 我 制成 我的 决定 .

然后我做出了决定。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] [ˈdʒu:əl] - [keɪs] .
I went straight to the police station with my story of the lost jewel - case .
我 去 直的 到 这 警察 车站 和 我的 故事 的 这 丢失的 宝石 - 案件 .

我直接去了警察局，讲述了我丢失珠宝盒的经过。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt]
I knew it was in the vault
我 知道 它 曾是 在 这 金库

我知道它在保险库里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
and I had to find some explanation . ”
和 我 有 到 寻找 一些 解释 . ”

我必须找到一个解释。”

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] ?
“ **How did it come to be in the vault ?**
“ 如何 做过 它 来 到 是 在 这 金库 ？

“它怎么会出现保险库里？ ”

“ [tæb] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fju:t(ə)] [brɪʃɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] .
“ **Tab knew that the question was futile before it was half out .**
“ 标签页 知道 那 这 问题 曾是 徒劳 前 它 曾是 一半 出去 .
“塔布还没问完一半就知道这个问题毫无意义。”

“ [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌðər] ['stɔ:ri] , “ [fi:; fi] [smaɪld] ['feɪntli] .
“ **That is part of the other story , “ she smiled faintly .**
“ 那 是 部分 的 这 其他 故事 , “ 她 微笑 淡淡的 .

“那是另一个故事的一部分,”她淡淡一笑。

“ [du:; ju:; jʊ] [brɪli:v] [em 'i:] ?
“ **Do you believe me ?**
“ 做 你 相信 我 ？

你相信我吗？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [met] .
“ **He looked up at her quickly , and their eyes met .**
“ 他 看起来 向上 在 她 迅速地 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

他迅速抬起头看向她，两人目光相遇。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [aɪ] [brɪli:v] [ɔ:r][nɑ:t] ? “ [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
“ **Does it matter whether I believe or not ? “ he asked quietly .**
“ 做 它 事情 无论 我 相信 或者 不是 ? “ 他 问 悄悄 .

“我信不信重要吗？ ”他平静地问道。

“ [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][em 'i:] , “ [fi:; fi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ **It matters a great deal to me , “ she said in the same tone .**
“ 它 事情 一个 伟大的 交易 到 我 , “ 她 说 在 这 相同的 语气 .

“这对我来说非常重要,”她用同样的语气说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [fel] [fɜ:rst] .
It was his gaze that fell first .
它 曾是 他的 目光 那 跌倒 第一的 .

首先落下的是他的目光。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [fi:; fi] [went] [ɑ:n] :
Then in a different and more cheery voice , she went on :
然后 在 一个 不同的 和 更多的 欢快的 嗓音 , 她 去 在 :

然后，她换了一种更欢快、更活泼的语气继续说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][help][em 'i:] , ['mɪstər] . [tæb] .
“ **You have to help me , Mr . Tab .**
“ 你 有 到 帮助 我 , 先生 : 标签页 :

“塔布先生，你得帮帮我。”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] . “
Not in the matter we have been discussing — I don't mean that . “
不是 在 这 事情 我们 有 到过 讨论 — 我 不 意思是 那 : “

不是指我们一直在讨论的这件事——我不是那个意思。

“ [aɪl] [help][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] , “ [sed] [tæb] .
“ **I'll help you in that , “ said Tab .**
“ 患病的 帮助 你 在 那 , “ 说 标签页 :

“我会帮你的,”塔布说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [fi:; fi] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
“ **I think you will , “ she answered quickly , “ but for the [109]**
“ 我 思考 你 将要 , “ 她 回答 迅速地 , “ 但 为了 这 [-]

“我想你会的,”她迅速回答道，“但是对于[109]

[ˈmoʊmənt] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [help] .
moment , ungracious as it may sound , I do not need help .
片刻 , 不友善的 作为 它 可能 声音 , 我 做 不是 需要 帮助 .
虽然这么说可能不太礼貌, 但我不需要帮助。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmætər] [ɪz] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
The other matter is more personal .
这 其他 事情 是 更多的 个人的 .

另一件事则更偏向个人隐私。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [frend] ? "
Do you remember telling me about your friend ? "
做 你 记住 讲述 我 关于 你的 朋友 ? "

你还记得跟我提起过你的朋友吗?

" [reks] ?
" **Rex ?**
" 雷克斯 ?

“雷克斯? ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **he asked in surprise .**
" 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈneɪpəlz] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
" **He went to Naples , didn't he ?**
" 他 去 到 那不勒斯 , 没有 他 ?

他去了那不勒斯, 对吧?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] .
I had a letter from him written on board .
我 有 一个 信 从 他 书面 在 木板 .

我在船上收到了一封他写的信。

" [tæb] [smaɪld] .
" **Tab smiled .**
" 标签页 微笑 .

塔布笑了。

" [pʊr] [oʊld][reks] .
" **Poor old Rex .**
" 贫穷的 老的 雷克斯 .

“可怜的老雷克斯。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , [jʊr; jər] [ˈfəʊtəɡræf] ? "
What did he want , your photograph ? "
什么 做过 他 想 , 你的 照片 ? "

他想要什么, 你的照片吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **More than that , " she said quietly .**
" 更多的 比 那 , " 她 说 悄悄 .

“不止如此, ”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ,
" **You won't think I am horrible if I betray his confidence , but I must ,**
" 你 惯于 思考 我 是 可怕 如果 我 背叛 他的 信心 , 但 我 必须 ,

“如果我辜负了他的信任, 你不会觉得我很糟糕, 但我必须这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][help] [em 'iː] .
“ **if you are to help me** .

如果 你 是 到 帮助 我 .

如果你愿意帮助我的话。

[ˈmɪstər] . [ˈlændər] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Lander has done me the honour of asking me to marry him** .

先生 . 着陆器 有 完毕 我 这 荣誉 的 问 我 到 结婚 他 .

兰德先生给了我莫大的荣幸，他向我求婚了。

“ [tæb] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
“ **Tab looked at her open - mouthed** .

“ 标签页 看起来 在 她 打开 - 嘴巴 .

“塔布目瞪口呆地看着她。”

“ [reks] ?
“ **Rex ?**
“ 雷克斯 ?

“雷克斯？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **he said incredulously** .

“ 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] .
She nodded .

她 点头 .

她点了点头。

“ [aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [fer] ;
“ **I won't show you the letter , it would hardly be fair ;**

“ 我 惯于 展示 你 这 信 , 它 会 几乎 是 公平的 ;

“我不会给你看那封信，这很不公平；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] -
but he has asked me to give my answer in the agony column of the 'Megaphone' .
Megaphone ' .

但 但 他 有 问 我 到 给 我的 回答 在 这 痛苦 柱子 的 这 - 扩音器 - .

但他要求我在《扩音器》杂志的读者来信栏目中作答。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [wɪl] [send][aɪ 'tiː][baɪ] [ˈwaɪərləs] ,
He says that he has an agent in London who will send it by wireless ,

他 说道 那 他 有 一个 代理人 在 伦敦 WHO 将要 发送 它 经过 无线的 ,

他说他在伦敦有个代理人，会通过无线电发送。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] — “ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
and I was wondering — “ she hesitated .

和 我 曾是 好奇 — “ 她 犹豫了一下 .

我当时就在想——“她犹豫了一下。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ? ” [sed] [tæb] , “ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ **If I were the agent ? ” said Tab , “ No , I know nothing whatever about this** .

“ 如果 我 是 这 代理人 ? ” 说 标签页 , “ 不 , 我 知道 没有什么 任何 关于 这 .

“如果我是经纪人呢？”塔布说，“不，我对这件事一无所知。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **She drew a sigh** .

“ 她 画 一个 叹 .

她叹了口气。

“ [aɪm][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] .
“ **I'm glad , ” she said inconsequently** .
“ 我是 高兴的 , ” 她 说 因此 .

“我很高兴,”她漫不经心地说道。

“ [aɪ] [miːn] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][ˈiːv(ə)n][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] . ”
“ **I mean , I'm glad that you won't be hurt even indirectly** . ”
“ 我 意思是 , 我是 高兴的 那 你 惯于 是 伤害 甚至 间接 . ”
“我的意思是, 我很高兴你不会受到任何伤害, 哪怕是间接的。”

“ [duː;][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ? ”
“ **Do you intend putting in the advertisement ?** ”
“ 做 你 打算 推杆 在 这 广告 ? ”
“你打算刊登广告吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I have already sent it to the paper , ” she said** .
“ 我 有 已经 发送 它 到 这 纸 , ” 她 说 .
“我已经把稿件发给报社了,”她说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
“ **Here is a copy** .
“ 这里 是 一个 复制 .

“这是副本。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
“ **She went to her writing - table and brought back a slip of paper and**
“ 她 去 到 她 写作 - 桌子 和 带来 后退 一个 滑 的 纸 和
[tæb] [riːd] :
Tab read :
标签页 读 :

她走到书桌前, 拿出一张纸条, 塔布读了起来:

“ [reks] : [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz] [kwʌt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ **Rex : What you ask is quite impossible** .
“ 雷克斯 : 什么 你 问 是 相当 不可能的 .

雷克斯: 你问的这个问题完全不可能。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [-]
I shall never [110]
我 将 绝不 [-]

我永远不会[110]

[meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪ'plaɪ] .
make any other reply .
制作 任何 其他 回复 .

请回复其他内容。

[juː] . “
U : “
U : “

“U.”

“ [wʌn] [dʌz] [get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **One does get that kind of letters , ” she said ,**
“ 一 做 得到 那 种类 的 信件 , ” 她 说 ,
“确实会收到那种信,”她说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈænsər] .
“ **and as a rule they are not worth while answering** .
“ 和 作为 一个 规则 他们 是 不是 值得 尽管 回答 .
“而且通常来说, 这些问题不值得回答。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Had I not known he was a friend of yours ,
有 我 不是 已知 他 曾是 一个 朋友 的 你的 ,
如果我不知道他是你的朋友,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [jes] [aɪ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
I don't think I should have taken the trouble — yes I would , " she nodded
我 不 思考 我 应该 有 已采取 这 麻烦 — 是的 我 会 , " 她 点头
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我觉得我不该费这个劲——是的，我会的，”她缓缓地点了点头。
" ['mɪstər] . - ['nefju:] [hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)n] [kleɪmz] [tu:; tə][rɪˈfju:z(ə)] . "
“ Mr . Trasmere's nephew has certain claims to refusal . ”
“ 先生 . - 侄子 有 肯定 索赔 到 拒绝 . ”
“特拉斯米尔先生的侄子有一定理由拒绝。”

" [pʊr] [oʊld][reks] , " [sed] [tæb] [ˈsɔ:ftli] .
“ Poor old Rex , ” said Tab softly .
“ 贫穷的 老的 雷克斯 , ” 说 标签页 轻轻 .
“可怜的老雷克斯，”塔布轻声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ]
“ I had a wireless from him this morning saying that he was enjoying
“ 我 有 一个 无线的 从 他 这 早晨 说 那 他 曾是 享受
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

“我今天早上收到他的无线电消息，他说他很享受这次航行。
" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
“ He took up his hat .
“ 他 采取 向上 他的 帽子 .
他拿起帽子。

" [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] , [mɪs] - , " [hi:; hi] [sed] ,
“ As regards the other matter , Miss Ardfern , ” he said ,
“ 作为 问候 这 其他 事情 , 错过 - , ” 他 说 ,
“至于另一件事，阿德弗恩小姐，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
“ you must tell me in your own time , if you wish to tell me at all .
“ 你 必须 告诉 我 在 你的 自己的 时间 , 如果 你 希望 到 告诉 我 在 全部 .
“如果你愿意告诉我，那就请你自行决定何时告诉我。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl]
But you must understand that there is a very big chance that the police will
但 你 必须 理解 那 那里 是 一个 非常 大的 机会 那 这 警察 将要
[treɪs] [ju:; jʊ] ,
trace you ,
痕迹 你 ,
但你必须明白，警方很有可能会找到你。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
in which case I may be of assistance .
在 哪个 案件 我 可能 是 的 协助 .
在这种情况下，我或许能帮上忙。

[æz; əz] [ˈmætərz] [stænd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əbˈzɜ:rvər] .
As matters stand , I am just a sympathetic observer .
作为 事情 站立 , 我 是 只是 一个 交感神经 观察员 .
就目前而言，我只是一个同情的旁观者。

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn]
“ **He held out his hand with a smile and she took it and held it in**
“ 他 握住 出去 他的 手 和 一个 微笑 和 她 采取 它 和 握住 它 在
[bəuθ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .
both of hers .
两个都 的 她的 :

他面带微笑地伸出手，她握住他的手，用双手捧着。

“ [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **For twelve years I have been living in a nightmare , ” she said ,**
“ 为了 十二 年 我 有 到过 活的 在 一个 恶梦 , “ 她 说 ,
“ 十二年来，我一直生活在噩梦之中,”她说。
“ [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ˈvænəti] [kri'eɪtɪd] .
“ **a nightmare which my own vanity created** .
“ 一个 恶梦 哪个 我的 自己的 虚荣 创建 .
“这是我虚荣心造成的噩梦。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'weɪk] [naʊ] ,
I think I am awake now ,
我 思考 我 是 醒 现在 ,
我想我现在醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [treɪs] [em 'i:] — [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [treɪs] [em 'i:]
and when the police trace me — and I am so certain they will trace me
和 什么时候 这 警察 痕迹 我 — 和 我 是 所以 肯定 他们 将要 痕迹 我
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] — “
that I have left the stage — ”
那 我 有 左边 这 阶段 — “
“当警察找到我的时候——我非常确定他们会找到我，所以我已经退出了舞台——”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
“ **Was that the reason ?**
“ 曾是 那 这 原因 ?
“是因为这个原因吗? ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **he exclaimed in surprise** .
“ 他 惊呼 在 惊喜 .
“他惊讶地喊道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **That is one of the two reasons , ” she said .**
“ 那 是 一 的 这 二 原因 , “ 她 说 .
“这是两个原因之一,”她说。

“ [wen] [ðeɪ] [treɪs] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] .
“ **When they trace me , I think I shall be glad .**
“ 什么时候 他们 痕迹 我 , 我 思考 我 将 是 高兴的 .
“当他们找到我的时候，我想我会很高兴。”

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [i:v] [ɪn] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] ,
There is still something of the old Eve in me , ” she smiled a little sadly ,
那里 是 仍然 某物 的 这 老的 前夕 在 我 , “ 她 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 ,
“我身上仍然保留着一些过去的夏娃的影子,”她带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'spoʊzər] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [pɑ:sə'bɪləti] .
“ **to make exposure a painful possibility** .
“ 到 制作 接触 一个 痛苦 可能性 .
“让曝光成为一种痛苦的可能性。

“ [wʌn] [ləst] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
“ One last question he asked as he stood at the door . [111]
“ 一 最后的 问题 他 问 作为 他 站立 在 这 门 . [-]

“他站在门口，问了最后一个问题。[111]

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
“ What was in the box ?
“ 什么 曾是 在 这 盒子 ?

“盒子里装的是什么？”

[ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ? “
The box that looked like a brick and was hidden in the fireplace ? “
这 盒子 那 看起来 喜欢 一个 砖 和 曾是 隐 在 这 壁炉 ? “

那个看起来像砖头、藏在壁炉里的盒子？

“ [ˈpepərz] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Papers , “ she replied .
“ 文件 , “ 她 回复 .

“文件，”她回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] .
“ I only know they were papers written in Chinese .
“ 我 仅有的 知道 他们 是 文件 书面 在 中国人 .

我只知道这些文件是用中文写的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [jet] . “
I do not know what they were about yet . “
我 做 不是 知道 什么 他们 是 关于 然而 . “

我还不清楚他们想表达什么。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ?
“ Had they — could they possibly supply a clue to the murderer ?
“ 有 他们 — 可以 他们 可能 供应 一个 线索 到 这 凶手 ?

“他们有没有可能——他们有可能为凶手提供线索？”

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ She shook her head and he was satisfied .
“ 她 摇晃 她 头 和 他 曾是 使满意 .

她摇了摇头，他很满意。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [wɜːrd] , [went] [aʊt] .
He smiled at her and with no other word , went out .
他 微笑 在 她 和 和 不 其他 单词 , 去 出去 .

他朝她笑了笑，一言不发地走了出去。

[ɔːl] [daʊts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [naʊ]
All doubts that he had had as to his feeling toward her were now
全部 疑虑 那 他 有 有 作为 到 他的 感觉 朝向 她 是 现在

[set] [æt; ət] [rest] .
set at rest .
放 在 休息 .

他之前对自己对她的感情所抱有的所有疑虑现在都消除了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [slɪm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈdɑːnə] - [laɪk] [feɪs] , [huːz] [mudz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]
He loved this slim girl with the madonna - like face , whose moods changed as
他 喜爱 这 苗条的 女孩 和 这 麦当娜 - 喜欢 脸 , 谁 情绪 已更改 作为

[ˈswɪftli] [æz; əz] [ˈeɪprəl] [laɪt] .
swiftly as April light .
迅速地 作为 四月 光 .

他爱上了这个身材苗条、长着圣母般面容的女孩，她的情绪变化之快如同四月的阳光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][reks] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] , [ʌn'tɪl]
He did not think of Rex , or the heartache which her message would bring , until
他 做过 不是 思考 的 雷克斯 , 或者 这 心痛 哪个 她 信息 会 带来 , 直到
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

直到后来，他才想起雷克斯，以及她带来的消息会给他带来的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
There was no very satisfactory portrait of Wellington Brown in existence .
那里 曾是 不 非常 令人满意的 肖像 的 惠灵顿 棕色的 在 存在 .

当时并没有一幅令人满意的惠灵顿·布朗肖像画。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tʃaɪnə] ,
On the ship which brought him from China ,
在 这 船 哪个 带来 他 从 中国 ,

在将他从中国带回来的船上，

[ə; eɪ] [ˈfelou] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz]
a fellow passenger had taken a snapshot of a group in which Mr . Brown's
一个 同伴 乘客 有 已采取 一个 快照 的 一个 团体 在 哪个 先生 . 布朗的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

一位同车乘客拍了一张合影，照片中有布朗先生的脸，

[ˈslaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfoukəs] , [luːmd] [ˈfɑːgɪli] .
slightly out of focus , loomed foggily .
轻微地 出去 的 重点 , 迫近 朦胧地 .

略微失焦，朦胧地隐约可见。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][tæb] ,
With this to work on , and with the assistance of Tab ,
和 这 到 工作 在 , 和 和 这 协助 的 标签页 ,

有了这些工作要做，再加上Tab的协助，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪr] - [ˈpɔːrtreɪt] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
something like a near - portrait was constructed and circulated by the
某物 喜欢 一个 靠近 - 肖像 曾是 建造 和 流通 经过 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

警方制作并散发了一张类似画像的资料。

[ˈevri] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] ,
Every newspaper carried the portrait ,
每一个 报纸 携带 这 肖像 ,

每份报纸都刊登了这张照片。

[ˈevri] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd]
every amateur detective in the country was looking for the man with the beard
每一个 业余 侦探 在 这 国家 曾是 寻找 为了 这 男人 和 这 胡须
,
.
,

全国所有业余侦探都在寻找那个留着胡子的男人。

[huːz] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈdʒesi] - .
whose gloves had been found outside the death chamber of Jesse Trasmere .
谁 手套 有 到过 成立 外部 这 死亡 房间 的 杰西 - .

在杰西·特拉斯米尔的死亡密室外发现了他的手套。

[ɪts][ˈfeɪt(ə)] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][moʊst] [ˈfrægməntəri] [ˈeɪdəns] [wen] [ə; eɪ][mæn][wəz; wəz][ɑːn]
its fatal readiness to accept the most fragmentary evidence when a man was on
它是 致命的 准备就绪 到 接受 这 最多 片段 证据 什么时候 一个 男人 曾是 在
[ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .
trial for murder .
审判 为了 谋杀 .

在一名男子因谋杀罪受审时，它最致命的倾向是接受最零碎的证据。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
His very movement had been an acknowledgment of guilt ,
他的 非常 移动 有 到过 一个 致谢 的 有罪 ,
他这一举动本身就是一种认罪的表现。

[wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sʌt] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [huː] [wʊd] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [pɔɪnts] ,
would be accepted as such by a judge who would lay out the damning points ,
会 是 公认 作为 这样的 经过 一个 法官 WHO 会 躺 出去 这 令人震惊的 积分 ,
法官会采纳这种说法，并列出不利于被告的证据。

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈθɜːroʊnəs] .
against him with a cold and remorseless thoroughness .
反对 他 和 一个 寒冷的 和 冷酷无情 彻底性 .
对他冷酷无情、毫不留情地予以彻底打击。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ˈreɪni] [naɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [striːts]
Sometimes at night, especially on rainy nights, he would creep out into the streets
有时 在 夜晚 , 尤其 在 下雨 夜晚 , 他 会 潜行者 出去 进入 这 街道
.
.
.

有时在夜里，尤其是在雨夜，他会偷偷溜到街上。

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈliːs] — [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][tuː; tə]
Always they seemed to be full of police — he would return in a panic to
总是 他们 似乎 到 是 满的 的 警察 — 他 会 返回 在 一个 恐慌 到
[spend] [əˈnʌðər] [ˈrestləs] [naɪt] ,
spend another restless night ,
花费 其他 不安 夜晚 ,
那里似乎总是挤满了警察——他会惊慌失措地回去，又要度过一个辗转难眠的夜晚。

[wen] [ˈevri] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
when every creak of the stairs ,
什么时候 每一个 吱嘎声 的 这 楼梯 ,
楼梯发出每一次吱嘎声，

[ˈevri] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [brɪˈloʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
every muffled voice in the rooms below made him jump to the door .
每一个 闷音 嗓音 在 这 房间 以下 制成 他 跳 到 这 门 .
楼下房间里任何细微的声音都会让他猛地跳到门口。

[ˈwɒltəz] [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
Walters had doubled back to town, the only safe place of refuge .
沃尔特斯 有 双倍 后退 到 镇 , 这 仅有的安全的 地方 的 避难所 .
沃尔特斯折返回了镇上，那是唯一安全的避难所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
In the country he would have been a marked man and his liberty of short
在 这 国家 他 会 有 到过 一个 标记 男人 和 他的 自由 的 短的
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .
在那个国家，他会成为众矢之的，他的自由也只会是短暂的。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['distrikts] [wɪt] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Avoiding the districts which knew him well ,
避免 这 地区 哪个 知道 他 出色地 ,
避开那些对他很熟悉的地区 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hu:z] ['lɔɪəlti] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [tʃɑ:rdʒ] ,
and the friends whose loyalty would not stand the test of a murder charge ,
和 这 朋友们 谁 忠诚 会 不是 站立 这 测试 的 一个 谋杀 收费 ,
以及那些连谋杀指控都经不起忠诚考验的朋友 ,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [end][ʌv; əv] [ri:d] [stri:t] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rk]
he came to the noisy end of Reed Street , posing as an out - of - work
他 来了 到 这 嘈杂 结尾 的 芦苇 街道 , 摆姿势 作为 一个 出去 - 的 - 工作
[endʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

他来到里德街嘈杂的一端，装作一名失业的工程师。
[hɪr] [hi:; hi] [ri:d] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,
Here he read every newspaper which he could procure ,
这里 他 读 每一个 报纸 哪个 他 可以 采购 ,
在这里，他阅读了所有能找到的报纸。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['dʒɜ:rn(ə)] ['evri] [laɪn] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
and in each journal every line that dealt with the murder .
和 在 每个 杂志 每一个 线 那 已处理 和 这 谋杀 .
每本日记中，每一行都提到了这起谋杀案。

[wʌt] [hæd; həd] ['welɪŋtən] [braʊn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What had Wellington Brown to do with it ?
什么 有 惠灵顿 棕色的 到 做 和 它 ?
这件事和惠灵顿·布朗有什么关系？

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
The appearance of that man in the case bewildered him .
这 外貌 的 那 男人 在 这 案件 困惑 他 .
案件中那个人的出现让他感到困惑。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ['veri] [wel] .
He remembered the visitor from China very well .
他 记得 这 游客 从 中国 非常 出色地 .
他对那位来自中国的访客印象非常深刻。

[soʊ][hi:; hi] , [-]
So he , [113]
所以 他 , [-]
所以他[113]

[tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .
too , was a fugitive .
也 , 曾是 一个 逃犯 .
他也是一名逃犯。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
The knowledge brought him a shade of comfort .
这 知识 带来 他 一个 阴影 的 舒适 .
知道这些后，他感到了一丝安慰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd]
It was as though a little of the burden of suspicion had been lifted
它 曾是 作为 尽管 一个 小的 的 这 负担 的 怀疑 有 到过 抬起
[frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
from himself .
从 他自己 :

仿佛他肩上的疑虑重担减轻了一些。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
One night when he was taking the air ,
一 夜晚 什么时候 他 曾是 采取 这 空气 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
一天晚上, 当他呼吸新鲜空气时,

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [went] [pæd] - [ˈpædɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [je] [lɪŋ] .
a Chinaman went pad - padding past him and he recognized Yeh Ling .
一个 中国人 去 软垫 - 填充 过去的 他 和 他 认可 叶 凌 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
一个中国人轻快地从他身边走过, 他认出了叶凌。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
The proprietor of the Golden Roof was one of the few Chinamen in town who
这 业主 的 这 金的 屋顶 曾是 一 的 这 很少 中国人 在 镇 WHO
[ˈseldəm] [wɔːr] [jʊrəˈpiːən] [dres] ,
seldom wore European dress ,
很少 穿着 欧洲的 裙子 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
金顶旅馆的老板是镇上为数不多的不穿欧式服装的华人之一。

[ænd; ənd] [ˈwɔltɜːz] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and Walters knew him .
和 沃尔特斯 知道 他 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
沃尔特斯认识他。

[je] [lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] .
Yeh Ling had come to Mayfield on several occasions .
叶 凌 有 来 到 梅菲尔德 在 一些 场合 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
叶玲曾多次到访梅菲尔德。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən] [jʊrəˈpiːən] [dres] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [səˈpraɪz] ,
He had worn European dress then and had excited no surprise ,
他 有 磨损 欧洲的 裙子 然后 和 有 兴奋的 不 惊喜 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
他当时身着欧式服装, 并没有引起任何人的惊讶。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːr] [iːst] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
for Mr . Trasmere's association with the Far East was well known .
为了 先生 : 协会 和 这 远的 东方 曾是 出色地 已知 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
特拉斯米尔先生与远东地区的联系是众所周知的。

[je] [lɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Yeh Ling must have seen him ,
叶 凌 必须 有 已见 他 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
叶凌一定见过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [fel]
for he had passed at a moment when the light of a street lamp fell
为了 他 有 通过了 在 一个 片刻 什么时候 这 光 的 一个 街道 灯 跌倒
[əˈpɑːn] [ˈwɔltɜːz] - [feɪs] .
upon Walters ' face .
之上 沃尔特斯 - 脸 .
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [taʊn] [huː]
因为他经过的那一刻, 正好是一盏路灯的灯光照在沃尔特斯脸上的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [hoʊpt] [ðæt] [je] [lɪŋ]
But he made no sign of recognition and the fugitive hoped that Yeh Ling
但 他 制成 不 符号 的 认出 和 这 逃犯 希望 那 叶 凌
[hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
had been absorbed in his thoughts .
有 到过 吸收 在 他的 想法 .

但他没有表现出认出他的迹象，逃犯希望叶凌当时正沉浸在自己的思绪中。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːkənd] [ruːm] [ænd; ənd][stɑːrt]
Nevertheless , he hurried home again to sit in his darkened room and start
尽管如此 , 他 慌忙 家 再次 到 坐 在 他的 变暗 房间 和 开始
[ˈpeɪnfəli] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] .
painfully at every sound .
痛苦地 在 每一个 声音 .

然而，他还是匆匆赶回家，坐在黑暗的房间里，对任何声响都感到一阵剧痛。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [je] [lɪŋ] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,
Had he known that Yeh Ling had both seen and identified him ,
有 他 已知 那 叶 凌 有 两个都 已见 和 已识别 他 ,
[ˌɪf he kəʊnɪd ðæt ɪz ɪz ɪn] ,
如果他知道叶凌已经见过他并认出了他 ,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [slept] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
he would not have slept at all that night .
他 会 不是 有 睡着了 在 全部 那 夜晚 .

那天晚上他肯定彻夜未眠。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [end][ʌv; əv] [riːd] [striːt] ;
The Chinaman pursued his course to the unsavoury end of Reed Street ;
这 中国人 追击 他的 课程 到 这 令人不快的 结尾 的 芦苇 街道 ;

那个中国人继续往前走，来到了里德街那条不太体面的尽头；

[ˈtʃɪldrən] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [skriːmd] [dɪˈraɪsɪvli] ;
children who saw him screamed derisively ;
孩子们 WHO 锯 他 尖叫 嘲讽地 ;

看到他的孩子们发出嘲笑的尖叫声；

[ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [jeld] [ə; eɪ] [kruːd] [ˈwɪtɪsɪzəm] ,
a frowsy old woman standing in a doorway yelled a crude witticism ,
一个 邋遢 老的 女士 常设 在 一个 门口 大喊 一个 原油 妙语 ,
[ˌɪf ʌn ɔːld wʊmən stændɪŋ ɪn ɔːn ɔːpənɪŋ ɔːf ɔːn ɔːld ɔːpənɪŋ ɔːf ɔːn ɔːld ɔːpənɪŋ] ,
一个衣衫褴褛的老妇人站在门口，大声喊出一句粗俗的俏皮话。

[bʌt; bət] [je] [lɪŋ] [pæst] [ɑːn] [ʌnˈmuːvd] .
but Yeh Ling passed on unmoved .
但 叶 凌 通过了 在 不动 .

但叶玲平静地离世了。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæliˌweɪ] ,
Turning sharply into a narrow alleyway ,
转弯 尖锐地 进入 一个 狭窄的 小巷 ,

急转弯进入一条狭窄的小巷，

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɑːkənd] [ʃɔːp] [ænd; ənd] [tæpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
he stopped before a darkened shop and tapped upon a side door .
他 停止 前 一个 变暗 店铺 和 轻敲 之上 一个 边 门 .

他停在一家昏暗的商店前，敲了敲侧门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt]
It was opened at once and he passed into a thick and pungent
它 曾是 打开 在 一次 和 他 通过了 进入 一个 厚的 和 泼辣
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

门立刻打开了，他进入了一片浓重而刺鼻的黑暗之中。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈhɪst] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][hi; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdaɪəlekt] .
A voice hissed a question and he answered in the same dialect .
一个 嗓音 嘶嘶作响 一个 问题 和 他 回答 在 这 相同的 方言 .
一个声音嘶嘶地问道，他用同样的方言回答了。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [gaɪd] , [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪki] [sterz] [tu; tə][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] .
Then , without guide , he made his way up the shaky stairs to a back room .
然后 , 没有 指导 , 他 制成 他的 方式 向上 这 摇晃 楼梯 到 一个 后退 房间 .
然后，他没有向导，独自一人沿着摇摇晃晃的楼梯来到后面的房间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈkændlɪz] .
It was illuminated by the light of four candles .
它 曾是 照明 经过 这 光 的 四 蜡烛 .
它被四根蜡烛的光芒照亮。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈpeɪpər] , [ɪts] [kru:d] [dɪˈzaɪn] [-]
The walls were covered by a cheap paper , its crude design [114]
这 墙壁 是 涵盖 经过 一个 便宜的 纸 , 它是 原油 设计 [-]
墙壁上贴着廉价的纸，其设计粗糙[114]

[ˈmeləʊd] [baɪ][eɪdʒ] ,
mellowed by age ,
温和的 经过 年龄 ,
岁月磨砺，变得温和了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪˈvæn][ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]
and the only furniture in the room was a broad divan on which sat a
和 这 仅有的 家具 在 这 房间 曾是 一个 广阔 迪万 在 哪个 卫星 一个
[kəmˈpeɪtriət] ,
compatriot ,
同胞 ,
房间里唯一的家具是一张宽大的沙发床，上面坐着一位同胞。

[ə; eɪ] [ˈwɪznd] [oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [feɪpt] [blɑ:k] [ʌv; əv]
a wizened old Chinaman who was engaged in carving a half - shaped block of
一个 干瘪 老的 中国人 WHO 曾是 已订婚的 在 雕刻 一个 一半 - 形状 堵塞 的
[aɪvəri] [wɪtʃ] [hi; hi][held] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
ivory which he held between his knees .
象牙 哪个 他 握住 之间 他的 膝盖 .
一位饱经风霜的中国老者，正将一块半圆形的象牙块夹在双膝之间进行雕刻。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [pəˈlaɪtnəs]
They greeted one another soberly and the old man uttered a mechanical politeness
他们 问候 一 其他 清醒地 和 这 老的 男人 说出 一个 机械的 礼貌
.
.
.
他们神情严肃地互相问候，老人说了些机械的客套话。

" [joʊ] [ˈlɛn] [ˌɛfoʊ] , " [sed] [je] [lɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði][mæn] [wel] ?
" Yo Len Fo , " said Yeh Ling , " is the man well ?
" 哟 伦 福 , " 说 叶 凌 , " 是 这 男人 出色地 ?
"哟伦福,"叶凌说, "那人还好吗? "

" [joʊ] [ˈlɛn] [ˌɛfoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜ:rmətɪvli] .
" Yo Len Fo shook his head affirmatively .
" 哟 伦 福 摇晃 他的 头 肯定地 .
"Yo Len Fo 点头表示肯定。"

" [hi; hi][ɪz] [wel] , [ˈɛksələnsɪ] , " [hi; hi] [sed] .
" He is well , excellency , " he said .
" 他 是 出色地 , 阁下 , " 他 说 .
"他很好，阁下,"他说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [θri:]
“ **He has been sleeping all the afternoon and he has just taken three**
“ 他 有 到过 睡眠 全部 这 下午 和 他 有 只是 已采取 三
[paɪps] .
pipes .
管道 .

“他整个下午都在睡觉，刚刚吸了三管烟。”

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [drʌŋk] [ðə; ði] ['wɪski] [ju:; jʊ] [sent] . “
He has also drunk the whiskey you sent .”
他 有 还 醉 这 威士忌酒 你 发送 . “
他还喝了你送的威士忌。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [je] [lɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði][drɪvæn] .
“ **I will see him ,** “ **said Yeh Ling and dropped some money upon the divan .**
“ 我 将要 看 他 , “ 说 叶 凌 和 掉落 一些 钱 之上 这 迪万 .
“我会去见他,”叶凌说着，把一些钱扔在了榻上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] , [ʌn'kɜ:rld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['kerfəli] ,
The old man picked this up , uncurled himself and putting down his ivory carefully ,
这 老的 男人 挑选 这 向上 , 展开 他自己 和 推杆 向下 他的 象牙 小心 ,
老人捡起它，舒展起身子，小心翼翼地放下象牙制品。

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə'ʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
led the way up another flight of stairs .
引领 这 方式 向上 其他 航班 的 楼梯 .
领着我们上了另一段楼梯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl][læmp][bɜ:rnt][ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['mæntlpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪt] [je] [lɪŋ]
A small oil lamp burnt on the bare mantelpiece of the room into which Yeh Ling
一个 小的 油 灯 烧焦的 在 这 裸 壁炉架 的 这 房间 进入 哪个 叶 凌
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
叶凌走进的房间，空荡荡的壁炉架上，一盏小油灯正燃烧着。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪs'kʌləd] ['mætrəs] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] .
On a discoloured mattress lay a man .
在 一个 变色 床垫 躺 一个 男人 .
一个男人躺在褪色的床垫上。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] .
He wore only shirt and trousers and his feet were bare .
他 穿着 仅有的 衬衫 和 裤子 和 他的 脚 是 裸 .
他只穿了衬衫和裤子，光着脚。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n] [wɪt] ['restɪd] [ə; eɪ][paɪp] ,
By the side of the mattress was a tray on which rested a pipe ,
经过 这 边 的 这 床垫 曾是 一个 托盘 在 哪个 休息 一个 管道 ,
床垫旁边放着一个托盘，上面放着一根管子。

[ə; eɪ][hæf] - ['emptɪd] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
a half - emptied glass and a watch .
一个 一半 - 清空 玻璃 和 一个 手表 .
半杯空酒和一块手表。

['mɪstər] . ['welɪŋtən] [braʊn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Wellington Brown looked up at the visitor , his glazed eyes showing the
先生 . 惠灵顿 棕色的 看起来 向上 在 这 游客 , 他的 釉面 眼睛 显示 这
['feɪntɪst] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . “
faintest light of interest .”
最微弱 光 的 兴趣 . “
惠灵顿·布朗先生抬起头看着来访者，他那双呆滞的眼睛里闪过一丝不易察觉的兴趣。

- [loʊ] , [je] [lɪŋ] — [kʌm] [tuː; tə] [smoʊk] ?
- **Lo , Yeh Ling — come to smoke ?**
- 洛 , 叶 凌 — 来 到 抽烟 ？

“罗，叶玲——来抽烟吗？”

“ [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [kæntəˈhiːz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
“ **His language was a queer mixture of Cantonese and English** ,
“ 他的 语言 曾是 一个 酷儿 混合物 的 广东话 和 英语 ,
“他的语言是一种粤语和英语的奇怪混合体，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tʌŋ] [ðæt] [je] [lɪŋ] [rɪˈplaɪd] .
and it was in the former tongue that Yeh Ling replied .
和 它 曾是 在 这 以前的 舌头 那 叶 凌 回复 。

叶凌用旧语回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] , [ʃjen] , “ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈtʃʌkld] .
“ **I do not smoke , Hsien , “ he said and the man chuckled** .
“ 我 做 不是 抽烟 , 贤 , “ 他 说 和 这 男人 轻笑 。

“我不抽烟，贤，”他说，那人轻笑了一声。

“ [ʃjen] ? — - [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [wʌn] - , [eɪ] — [ˈfʌni] [həʊ] [neɪmz] [stɪk] — [ˈwɔːsɜː] [taɪm] ? “ [
“ **Hsien ? — ‘ The Unemployed One ’ , eh — funny how names stick — wasser time ? “ [**
“ 贤 ？ — - 这 失业 — - , 嗯 — 有趣的 如何 姓名 戳 — 水 时间 ？ “ [
-]
115]
-]

“Hsien? ——‘失业者’啊——名字真是奇怪，居然会一直沿用——该喝水了吗？”[115]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , “ [sed] [je] [lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [druːpt] .
“ **It is late , “ said Yeh Ling , and the head of the man drooped** .
“ 它 是 晚的 , “ 说 叶 凌 , 和 这 头 的 这 男人 下垂 。

“天色已晚，”叶凌说道，那人垂下了头。

“ [siː] [oʊl] - [ˈdʒesi] [təˈmɑːroʊ] — “ [hiː; hi] [sed] [ˈdraʊzɪli] , “ [ɡɑːt] — [lɑːt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] —
“ **See ol ‘ Jesse tomorrow — “ he said drowsily , “ got — lot of business —**
“ 看 ol - 杰西 明天 — “ 他 说 昏昏欲睡地 , “ 得到 — 很多 的 商业 —

“明天见见老杰西——”他昏昏欲睡地说，“他有很多事要做——”

“ [je] [lɪŋ] [stuːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɪm] [ˈfɪŋɡərz] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði][ˈmænz] [rɪst] .
“ **Yeh Ling stooped and his slim fingers encircled the man's wrist** .
“ 叶 凌 弯腰 和 他的 苗条的 手指 包围 这 男人的 手腕 。

叶凌弯下腰，修长的手指环住了那人的手腕。

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] [ˈregjələr] .
The pulse was weak but regular .
这 脉冲 曾是 虚弱的 但 常规的 。

脉搏微弱但规律。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrvər][ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
“ **It is good , “ he said , turning to the old carver of ivory** .
“ 它 是 好的 , “ 他 说 , 转弯 到 这 老的 雕刻家 的 象牙 。

“很好，”他一边说着，一边转向那位象牙雕刻老匠。

“ [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [er] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ **Every morning there must be air in this room** .
“ 每一个 早晨 那里 必须 是 空气 在 这 房间 。

“每天早上，这个房间里都必须有空气流通。”

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈsmoʊkər][mʌst; məst] [kʌm] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [joʊ] [ˈlen] [ˌɛˈfoʊ] ?
No other smoker must come , you understand , Yo Len Fo ?
不 其他 吸烟者 必须 来 , 你 理解 , 哟 伦 福 ？

其他吸烟者不准进来，明白吗，Yo Len Fo？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][kept] [hɪr] . "

He	must	be	kept	here	.	"
他	必须	是	保留	这里	.	"

他必须被关在这里。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]['wa:ntɪd][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

" This morning	he	wanted	to	go out	,	" said	the	keeper	of	the	establishment	.		
" 这	早晨	他	通缉	到	去	出去	,	" 说	这	守门员	的	这	建立	.

"今天早上他想出去,"店主说。

" [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

" He will stay	for	a	long time	.			
" 他	将要	停留	为了	一个	长的	时间	.

他会待很长时间。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I know	him	.	
我	知道	他	.

我认识他。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:'muə] ['rɪvər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [θri:]

When he	was	on	the	Amur River	,	he	did not	leave	his	house	for	three			
什么时候	他	曾是	在	这	阿穆尔河	河	,	他	做过	不是	离开	他的	房子	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他在阿穆尔河上的时候，三个月都没有离开过家。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] [paɪp] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] .

Let there	be	one	pipe	always	ready	.	
让	那里	是	一	管道	总是	准备好	.

要始终备有一根水管。

[ə'beɪ] .

Obey	.
服从	.

服从。

" [hi:; hi] [went] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

" He went	softly	down	the	stairs	and	into	the	night	.	
" 他	去	轻轻	向下	这	楼梯	和	进入	这	夜晚	.

他轻轻地走下楼梯，消失在夜色中。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][hi:; hi] [glæns] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hɜ:rid] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r]

Only once	did	he	glance	back	as	he	made	his	unhurried	way	to	the	side	door	
仅有的	一次	做过	他	瞥一眼	后退	作为	他	制成	他的	不慌不忙	方式	到	这	边	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['gouldən] [ru:f] .

of the Golden Roof	.			
的	这	金的	屋顶	.

他不慌不忙地走向金顶酒店的侧门，只回头看了一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .

But	that	glance	was	sufficient	.
但	那	瞥一眼	曾是	充足的	.

但那一眼就足够了。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lʊʊfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli,weɪ] [wʌz; wəz]

The man	he	had	seen	loafing	at	the	entrance	of	the	alleyway	was	
这	男人	他	有	已见	游手好闲	在	这	入口	的	这	小巷	曾是

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

他看到那个在巷口闲逛的男人正在看着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [him; ɪm] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][dɪm] , ['si:krətɪv]
He saw him now walking on the other side of the road , a dim , secretive
他 锯 他 现在 步行 在 这 其他 边 的 这 路 , 一个 暗淡 , 神秘的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

他看到他正走在马路对面，身影模糊而神秘。

[je] [lɪŋ] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dɔ:r] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Yeh Ling slipped into his private door , bent down and raised the flap of a
叶 凌 滑倒了 进入 他的 私人的 门 , 弯曲 向下 和 提高 这 瓣膜 的 一个
['letər] - [slɑ:t] .
letter - slot .
信 - 投币口 .

叶凌溜进自己的私人房间，弯下腰，掀开了信箱的挡板。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
The man had come to a halt on the other side of the road .
这 男人 有 来 到 一个 停止 在 这 其他 边 的 这 路 .

那人把车停在了马路对面。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [saɪnz][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The reflected light from the blazing signs on the main street illuminated his back ,
这 反映 光 从 这 炽烈 标志 在 这 主要的 街道 照明 他的 后退 ,
主街上耀眼的招牌反射的光线照亮了他的后背。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædɔʊ] .
but his face was in shadow .
但 他的 脸 曾是 在 阴影 .

但他的脸隐在阴影里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
“ It is not a policeman ,
” 它 是 不是 一个 警察 ,

“他不是警察，

" [sed] [je] [lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['stroʊld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
“ said Yeh Ling softly and then as the man strolled back into the darkness ,
” 说 叶 凌 轻轻 和 然后 作为 这 男人 漫步 后退 进入 这 黑暗 ,
“叶凌轻声说道,”然后，那人踱步走进了黑暗中。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] ['sɜ:rvənt] .
he called his stunted servant .
他 称为 他的 发育不良 仆人 .

他叫来了他那发育迟缓的仆人。

" ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ][kæp] .
“ Follow that man who wears a cap .
” 跟随 那 男人 WHO 穿着 一个 帽 .
“跟着那个戴帽子的男人。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [-]
You will see [116]
你 将要 看 [-]

你会看到[116]

[him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
him on the other side of the road ,
他 在 这 其他 边 的 这 路 ,

他就在马路对面，

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈwɪmɪn] .
he is walking toward the houses of the noisy women .
他 是 步行 朝向 这 房屋 的 这 嘈杂 女性 .

他正朝着那些吵闹妇女的房子走去。

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv]
" **A quarter of an hour later the stunted man came back with a story of**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 发育不良 男人 来了 后退 和 一个 故事 的
[ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] .
failure and Yeh Ling was not surprised .
失败 和 叶 凌 曾是 不是 惊讶 .

“一刻钟后，那个矮小的男人回来了，讲述了他失败的故事，叶凌对此并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [pəˈlɪːsmən] [nɔːr] [rɪˈpɔːrtər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] . [117]
But the watcher was neither policeman nor reporter , of this he was sure . [117]
-]
-]

但观察者既不是警察也不是记者，这一点他很确定。 [117]

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtɪz] [tæb] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː]
In the course of his professional duties Tab Holland had been brought into
在 这 课程 的 他的 专业的 职责 标签页 荷兰 有 到过 带来 进入
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] [ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] .
contact with the master of the Golden Roof on two occasions .
接触 和 这 掌握 的 这 金的 屋顶 在 二 场合 .

在履行职业职责的过程中，塔布·霍兰德曾两次与金顶酒吧的老板接触。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskænd(ə)] ,
The first followed a small scandal ,
这 第一的 随后 一个 小的 丑闻 ,

第一件事源于一一起小丑闻，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [rɪˈmoʊtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ([ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
which only remotely touched the restaurant (the woman who was the subject of
哪个 仅有的 远程 感动 这 餐厅 (这 女士 WHO 曾是 这 主题 的
[tæbz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪt]) [ænd; ənd][wʌnz] [ɪn]
Tab's investigation had dined there at an important date) and once in
标签页 调查 有 用餐 那里 在 一个 重要的 日期) 和 一次 在
[kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] - [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɑːpɪk] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːtrətɪv] [ˈvæljuːz][ʌv; əv] [fuːd] .
connection with a dead - season topic dealing with the nutritive values of food .
联系 和 一个 死的 - 季节 话题 处理 和 这 营养 值 的 食物 .

此事仅与这家餐厅略有牵连（塔布调查的对象是一位女士，她曾在一次重要的日子里在那里用餐），而且只与一个淡季话题——食物的营养价值——有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈtæsiˈtɜːrneti] , [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk]
He had found the Chinaman reserved to a point of taciturnity , monosyllabic
他 有 成立 这 中国人 预订的 到 一个 观点 的 沉默寡言 , 单音
[ɪn] [spiːtʃ] ;
in speech ;
在 演讲 ;

他发现这位中国人性格内向，沉默寡言，说话也总是单音节的；

[ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

a most unsatisfactory person .
一个 最多 不令人满意 人 .

一个极其令人失望的人。

[tæb] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:]
Tab knew nothing about him except that he was a successful Chinaman who
标签页 知道 没有什么 关于 他 除了 那 他 曾是 一个 成功的 中国人 who

[hæd; həd] [ˈgrævɪteɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈrestɹɑ:nt] [ˈbɪznəs] .
had gravitated into the restaurant business .
有 引力 进入 这 餐厅 商业 .

塔布对他一无所知，只知道他是一位成功的中国人，投身餐饮业。

[hi:; hi] [æskt] [ʒɑ:k,dzeɪks][fɔ:r; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ˈedɪtər] [kʊd; kəd]
He asked Jacques for enlightenment , well knowing that if the news editor could
他 问 雅克 为了 启示 , 出色地 会心 那 如果 这 消息 编辑 可以

[nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
not satisfy his curiosity ,
不是 满足 他的 好奇心 ,

他向雅克寻求解答，因为他很清楚，如果这位新闻编辑无法满足他的好奇心，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [je] [lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌʌnˈɪntrəstɪŋ] .
it was because Yeh Ling was altogether uninteresting .
它 曾是 因为 叶 凌 曾是 共 无聊 .

因为叶玲这个人实在太无趣了。

[ʒɑ:k,dzeɪks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreəri:ti:z] ,
Jacques was one of those rarities ,
雅克 曾是 一 的 那些 稀有物品 ,

雅克是那种罕见的人物之一。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈrefrəns] [ɪz][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
to whom reference is so frequently made that it might be imagined they were
到 谁 参考 是 所以 频繁地 制成 那 它 可能 是 想象 他们 是

[æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [strɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
as common as straws in a stable .
作为 常见的 作为 吸管 在 一个 稳定的 .

人们如此频繁地提及他们，以至于人们可能会认为他们就像马厩里的稻草一样常见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] “ [maɪn] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He was a veritable “ mine of information .
他 曾是 一个 真正的 “ 矿 的 信息 .

他简直就是一座“信息宝库”。

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒi:nəs] [əˈkɜ:rz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
“ The genus occurs sometimes in newspaper offices .
“ 这 属 发生 有时 在 报纸 办公室 .

“该属的物种有时会在报社出现。”

[ʒɑ:k,dzeɪks] [nu:] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevri:;bɑ:di:z] [waɪf] .
Jacques knew everybody and everybody's wife .
雅克 知道 大家 和 每个人的 妻子 .

雅克认识所有人，包括每个人的妻子。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈmærid] .
He knew why they married .
他 知道 为什么 他们 已婚 .

他知道他们为什么结婚。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [waɪ] [stɑ:rz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv] [terz] .
He also knew why stars twinkled and the chemical composition of tears .
他 还 知道 为什么 明星 闪烁 和 这 化学 作品 的 眼泪 .

他还知道星星为什么会闪烁，以及眼泪的化学成分。

[kwʊʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['eni] ['klæsɪk] [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [gɪv] [ju; jʊ][ɪts] ['predəsəsər]
Quote him a line from any classic and he would give you its predecessor
引用 他 一个 线 从 任何 经典的 和 他 会 给 你 它是 前任
[ænd; ənd] [-]
and [118]
和 [-]

你引用任何经典名句，他都能告诉你它的前身[118]。

[ðæt] [wɪt] ['fa:lʊd] .
that which followed .
那 哪个 随后 .

接下来发生的事。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ə:θkweɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]
He knew the dates of all important earthquakes and was an authority on
他 知道 这 日期 的 全部 重要的 地震 和 曾是 一个 权威 在
[ðə; ði][mo'gʌl] ['empərəz] .
the Mogul Emperors .
这 大亨 皇帝们 .

他知道所有重要地震的日期，并且是莫卧儿皇帝方面的权威。

[hi; hi][kʊd; kəd] [sketʃ] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] - ['sekənd] [kɔ:r]
He could sketch you with equal facility the position of Frossard's second corps
他 可以 草图 你 和 平等的 设施 这 位置 的 - 第二 兵团
[æt; ət] - [ɑ:n] [ɔ:gəst] 17th ,
at Rezonville on August 17th ,
在 - 在 八月 17th ,

他能同样轻松地为你画出弗罗萨德第二军团在8月17日雷宗维尔的阵地。

- , [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪləteri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət] - — [ænd; ənd] [deɪts] .
1870 , or the military situation at Thermopylae — and dates .
- , 或者 这 军队 情况 在 - — 和 日期 .

1870 年，或者温泉关的军事形势——以及日期。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['megəfəʊn] ” ['refrəns] ['laɪbrəri][wɜ:r; wər][ðə; ði]
The only serious students of the “ Megaphone ” reference library were the
这 仅有的 严肃的 学生 的 这 “ 扩音器 ” 参考 图书馆 是 这
[rɪ'pɔ:təz] [hu:] [went] [ðer; ðər][tu; tə] [kən'faʊnd] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
reporters who went there to confound Jacques .
记者 WHO 去 那里 到 混杂 雅克 .

唯一认真研读《扩音器》参考书库的学生，是那些去那里戏弄雅克的记者。

[ðeɪ] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
They never succeeded .
他们 绝不 成功了 .

他们从未成功。

“ [je] [lɪŋ] ?
” **Yeh Ling ?**
” 叶 凌 ?

“叶凌？ ”

[jes] — [kwɪr] [bɜ:rd] .
Yes — queer bird .
是的 — 酷儿 鸟 .

是的——一只古怪的鸟。

[æən; ən]['edʒukeɪtɪd] [tʃɪŋk] — [gɑ:t][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [ɪz][kwat][ə; eɪ] [swel] ['skɑ:lər] [baɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['stændərdz] .
An educated Chink — got a son who is quite a swell scholar by Chinese standards .
一个 受过教育 中国 — 得到 一个 儿子 WHO 是 相当 一个 膨胀 学者 经过 中国人 标准 .

一位受过良好教育的中国人——生了一个儿子，按中国标准来看，他是一位相当优秀的学者。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [sʌm; səm] [deɪ] ;
He ought to make a good story some day ;
他 应该 到 制作 一个 好的 故事 一些 天 ;

他将来应该能写出一个好故事；

[ðæt] [haʊs] [hi:; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] - — [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hɑ:tfə-d] ;
that house he is building at Storford — it is on the way to Hertford ;
那 房子 他 是 建筑 在 - — 它 是 在 这 方式 到 赫特福德 ;

他在斯托福德建造的那栋房子——就在去赫特福德的路上；

[sez] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [æm'bæsədər] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌnts]
says that one day his son will be the Chinese Ambassador here and he wants

说道 那 一 天 他的 儿子 将要 是 这 中国人 大使 这里 和 他 想要

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
him to have a house worthy of his position .
他 到 有 一个 房子 值得 的 他的 位置 .

他说，将来他的儿子会成为中国驻美大使，他希望儿子能拥有一座与其身份相称的房子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][təʊld] [stɒt] .
That is what he told Stott .
那 是 什么 他 讲述 斯托特 .

他就是这么告诉斯托特的。

[noʊ] [stɒt] ?
Know Stott ?
知道 斯托特 ?

认识斯托特吗？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌd] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
He is a dud architect who knows it all .
他 是 一个 失败 建筑师 WHO 知道 它 全部 .

他是个自以为是的庸才建筑师。

[wɪrd] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [hu:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Weird little devil who looks as if he might have been clever with a different

诡异的 小的 魔鬼 WHO 看起来 作为 如果 他 可能 有 到过 聪明的 和 一个 不同的

[kaɪnd][ʌv; əv] [breɪn] .
kind of brain .
种类 的 脑 .

这小家伙有点古怪，看起来好像长着和常人不太一样的聪明脑袋。

[stɒt] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:rk] ,
Stott laid out the ground work ,
斯托特 铺设 出去 这 地面 工作 ,

斯托特打好了基础，

[sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɪnɔ:rməs] ['kɑ:nkri:t] [piləs] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu:; tə][stænd]
sort of Chinese temple with two enormous concrete pillars that are going to stand

种类 的 中国人 寺庙 和 二 巨大的 具体的 柱子 那 是 去 到 站立

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
half - way down the drive .
一半 - 方式 向下 这 驾驶 .

类似中国寺庙的建筑，有两根巨大的混凝土柱子，将矗立在车道的中段。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [tʃɪrɪf(ə)l] ['memərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['greɪtɪf(ə)l] ['hɑ:rts] .
The Pillar of Cheerful Memories and the Pillar of Grateful Hearts .
这 支柱 的 快乐 回忆 和 这 支柱 的 感激的 红心 .

欢乐回忆之柱和感恩之心之柱。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['gʊvɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] .
That's what he is going to call them .
那就是 什么 他 是 去 到 称呼 他们 .

他打算这么称呼它们。

[stɒt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hiðən,ɪzəm] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Stott thought it was heathenish and wondered if the Bishop would like it .
斯托特 想法 它 曾是 异教徒 和 想知道 如果 这 主教 会 喜欢 它 .
斯托特认为这是异教的，并想知道主教是否会喜欢。

[jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pleɪs] , [tæb] .
Yes , you ought to see that place , Tab .
是的 , 你 应该 到 看 那 地方 , 标签页 .
是的，你应该去看看那个地方，塔布。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bɪlt] .
No , it isn't built .
不 , 它 不是 建造 .
不，它还没有建成。

[je] [lɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɪŋk] ['leɪbər] .
Yeh Ling has nothing but Chink labour .
叶 凌 有 没有什么 但 中国 劳动 .
叶凌除了中国劳工什么也没有。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldərz] - ['ju:niən] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The Secretary of the Builders ' Union went to see him about it .
这 秘书 的 这 建筑商 - 联盟 去 到 看 他 关于 它 .
建筑工人工会秘书就此事去见了 他。

[je] [lɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [bɑ:r] [ə'pɑ:n] .
Yeh Ling said his ancestors had a union of their own which put the bar upon
叶 凌 说 他的 祖先 有 一个 联盟 的 他们的 自己的 哪个 放 这 酒吧 之上
[nɑ:n] - ['daʊɪst] ['leɪbər] .
non - Taoist labour .
非 - 道教 劳动 .
叶凌说，他的祖先曾有一个自己的工会，禁止非道教徒劳动。

[ˈdaʊɪzəm] — — “
Taoism — — “
道教 — — ”

道教 - ”

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [weɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eləkwəns] , ” [-]
“ **I hate to wade into the foaming torrent of your eloquence , ” [119]**
“ 我 恨 到 涉水 进入 这 起泡 激流 的 你的 口才 , ” [-]
“我不愿涉足你滔滔不绝的雄辩之河，”[119]

[sed] [tæb] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [stɒt] ? ”
said Tab gently , “ but how did you come to meet Stott ? ”
说 标签页 轻轻地 , “ 但 如何 做过 你 来 到 见面 斯托特 ? ”
塔布温和地问道：“可是你是怎么认识斯托特的呢？ ”

“ [seɪm] [lɑ:dʒ] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
“ **Same lodge , “ said Jacques .**
“ 相同的 小屋 , “ 说 雅克 .
“还是同一个旅馆，”雅克说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [daʊn] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['kræftsmən] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] .
“ **It is not for me to talk down a brother craftsman — are you one of**
“ 它 是 不是 为了 我 到 讲话 向下 一个 兄弟 工匠 — 是 你 一 的
[ju: 'es] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ?
us by - the - way ?
我们 经过 - 这 - 方式 ?
“我无意贬低一位同行工匠——顺便问一下，您也是我们中的一员吗？ ”

” [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Tab shook his head** .
” 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

” [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
” **Ought to be** .
” 应该 到 是 .

“应该如此。”

[get] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [əˈθɔ:rəti] [ˈɪntu:][jər; jər] [ˈsɪstəm] .
Get a little respect for authority into your system .
得到 一个 小的 尊重 为了 权威 进入 你的 系统 .

在你的生活中培养一点对权威的尊重。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [nɑ:k] [stɒt] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈevri;bə:di:z] [mi:t]
As I was saying , I don't want to knock Stott , but he's not everybody's meat
作为 我 曾是 说 , 我 不 想 到 敲 斯托特 , 但 他是 不是 每个人的 肉
.
:
.

正如我刚才所说，我不想贬低斯托特，但他并不适合所有人。

[gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈtemp(ə)l][ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tæb] .
Go and see that temple or whatever it is , Tab .
去 和 看 那 寺庙 或者 任何 它 是 , 标签页 .

去看看那座寺庙或者别的什么东西吧，塔布。

[maɪt] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [ˈstɔ:ri] .
Might be a good story .
可能 是 一个 好的 故事 .

或许是个好故事。

” [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪd(ə)l] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] , [tæb] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
” **On the first idle day he had , Tab took his motor bicycle and went out**
” 在 这 第一的 闲置的 天 他 有 , 标签页 采取 他的 发动机 自行车 和 去 出去
[tu:; tə] - .
to Storford .
到 - .

“在第一个空闲的日子里，塔布骑着摩托车去了斯托福德。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [wɪðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈə:sjulə] — [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz]
He was not entirely without hope that he would see Ursula — her house was
[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] - [hɪl] ,
only seven miles beyond Storford Hill ,
仅有的 七 英里 超过 - 爬坡道 ,

他并非完全没有希望见到乌苏拉——她的房子就在斯托福德山以西七英里处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and he had reason to know that she had withdrawn herself to her
[ˈkʌntri] [hoʊm] .
country home .
国家 家 .

他有理由知道她已经回到了乡下的家中。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
In a letter telling this she had told him in so many words that when she wanted
在一个信讲述这她有讲述他在所以许多字那什么时候她通缉
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
him she would send for him .
他她会发送为了他 .

她在一封信中明确告诉他，当她需要他的时候，她会派人去接他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He saw the building from a distance .
他锯这建筑从一个距离 .

他从远处看到了那栋建筑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['paːsəb(ə)][tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
He had noticed it before — it was hardly possible to miss seeing it ,
他有注意到它前——它曾是几乎可能的到错过看到它 ,
他之前就注意到了——这几乎不可能看不到。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hɪlz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bəʊstɪd] .
for it stood on the crest of one of the few hills the country boasted .
为了它站立在这波峰的之一的这很少丘陵这国家吹嘘 .
因为它坐落在该国为数不多的山丘之一的山顶上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][hæf] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʌpraɪts] [roʊz] [laɪk][ðə; ði] ['peɪlɪŋz] [ʌv; əv]
The walls were half finished and heavy wooden uprights rose like the palings of
这墙壁是一半完成的和重的木制的立柱玫瑰喜欢这栅栏的
[ə; eɪ] [fens] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['kwɪrli] [leɪd] ['kɔːrsɪz] .
a fence above the queerly laid courses .
一个栅栏多于这奇怪地铺设课程 .

墙壁只建了一半，粗重的木柱像栅栏的栅栏一样耸立在排列怪异的砖块之上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləs] [ɔːl'reɪdɪ] ['lɪftɪd] [ɪts] ['bɔːftɪ] [hed] .
And one of the pillars already lifted its lofty head .
和之一的这柱子已经抬起它是高远头 .

其中一根柱子已经高高耸立起来。

[aɪ 'tiː] ['flæŋkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [brɔːd] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði]
It flanked on one side a broad pathway which was half the width of the
它侧翼在一边一个广阔路径哪个曾是 half 这宽度 of 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它的一侧紧邻一条宽阔的小路，这条小路的宽度是房子的一半。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [fi:t] [ə'boʊv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['biːɪŋ] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn]
and stood some fifty feet above the ground , being crowned by a small stone
和站立一些五十脚多于这地面 , 存在加冕经过一个小的石头
['dræɡən] .
dragon .
龙 .

它高出地面约五十英尺，顶部装饰着一条小石龙。

[tæb] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['hɑːrts] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] , [ɔːr]
Tab wondered if this was the Pillar of Grateful Hearts or that which stood , or
标签页想知道如果这曾是这支柱的感激的 红心 或者那 哪个 站立 , 或者
[wʊd] [stænd] ,
would stand ,
会 站立 ,

塔布心想，这究竟是感恩之心的支柱，还是曾经屹立或将要屹立的事物？

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈmemərɪz] .
for cheerful memories .
为了 快乐 回忆 .

为了美好的回忆。

[ɪts] [daɪˈæmɪtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfʊli] [faɪv] [fi:t] .
Its diameter must have been fully five feet .
它是 直径 必须 有 到过 完全 五 脚 .

它的直径肯定足足有五英尺。

[nɪr] [æt; ət] [-]
Near at [120]
靠近 在 [-]

靠近[120]

[hænd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈməʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kæst] ,
hand was one of the wooden moulds in which it was cast ,
手 曾是 一 的 这 木制的 模具 在 哪个 它 曾是 投掷 ,

手是铸造这件作品的木模之一。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] .
and a Chinese workman was scraping the interior .
和 一个 中国人 工人 曾是 刮擦 这 内部的 .

一名中国工人正在刮除内部污垢。

[tæb] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [hedʒ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [je] [lɪŋz] [nuː] [hoʊm]
Tab walked through a break in the low hedge which separated Yeh Ling's new home
标签页 步行 通过 一个 休息 在 这 低的 对冲 哪个 分开 叶 凌的 新的 家
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ænd] [naʊ] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from the road and now stood regarding with interest the activities of the
从 这 路 和 现在 站立 关于 和 兴趣 这 活动 的 这

[bluː] - [blaʊz] [ˈwɜːkmən] .
blue - bloused workmen .
蓝色的 - 衬衫 工人 .

Tab穿过将叶玲的新家与道路隔开的低矮树篱的缺口，饶有兴致地站在那里，看着身穿蓝色衬衫的工人们的忙碌。

[ðer; ðər] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Their industry was remarkable .
他们的 行业 曾是 卓越 .

他们的行业非常出色。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪks] [ænd; ænd] [ˈmɔːrtər] ,
Whether they were running bricks and mortar ,
无论 他们 是 跑步 砖块 和 砂浆 ,

无论他们是经营实体店铺，

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ([ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [ʃeɪp]) [ɔːr] [ˈwɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [ðeɪ]
or cutting out the garden (already taking shape) or walling up the terraces , they
或者 切割 出去 这 花园 (已经 采取 形状) 或者 墙 向上 这 露台 , 他们
[muːvd] [ˈkwɪkli] ,
moved quickly ,
已搬 迅速地 ,

无论是拆除花园（已经初具雏形）还是砌墙围起梯田，他们行动迅速。

[ʌnˈtaɪərɪŋli] , [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
untiringly , wholly absorbed in their occupations .
不知疲倦地 , 完全 吸收 在 他们的 职业 .

他们不知疲倦地全身心投入到自己的工作中。

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə] [li:n] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɪks] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
Never once did they stop to lean upon their spades and picks to discuss the
绝不 一次 做过 他们 停止 到 倾斜 之上 他们的 黑桃 和 精选 到 讨论 这
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
chances of the new administration ,
机会 的 这 新的 行政 ,
他们从未停下来, 倚着铁锹和镐头讨论新政府的胜算。

[ɔ:r][tu:; tə] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [haʊ] [ˈmɪlɪɡən] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] .
or to tell one another how Milligan got his black eye .
或者 到 告诉 一 其他 如何 米利根 得到 他的 黑色的 眼睛 .
或者互相讲述米利根是如何被打得眼眶发青的。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [tæb] .
Nobody seemed to notice Tab .
无人 似乎 到 注意 标签页 .
似乎没有人注意到Tab。

[hi:; hi] [ˈstroʊld] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He strolled further into the land and there was none to challenge his right
他 漫步 更远 进入 这 土地 和 那里 曾是 没有任何 到 挑战 他的 正确的
.
:
.
他继续往里走, 没有人质疑他的权利。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ˈgrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]
A gang of men were gravelling and rolling the broad path and one of
一个 帮派 的 男人 是 砾石 和 滚动 这 广阔 小路 和 一 的
[ðɪ:z] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɪtərɪŋ] [ˈlæftər]
these said something which sent the others into a fit of that chattering laughter
这些 说 某物 哪个 发送 这 其他的 进入 一个 合身 的 那 叽叽喳喳 笑声
[wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
which is peculiar to the East .
哪个 是 奇特 到 这 东方 .
一群男人正在用碎石铺平宽阔的小路, 其中一个男人说了些什么, 引得其他人发出那种东方特有的咯咯笑声。

[tæb] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʊʊk] .
Tab wondered what was the joke .
标签页 想知道 什么 曾是 这 开玩笑 .
塔布想知道这笑点是什么。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
Turning to walk back to the road ,
转弯 到 走 后退 到 这 路 ,
转身往回走, 回到路上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
he saw that a car had stopped at the break in the hedge ,
他 锯 那 一个 车 有 停止 在 这 休息 在 这 对冲 ;
他看到一辆车停在了树篱的缺口处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz] [ˈə:sjʊlə] .
and his heart gave a leap , for its occupant was Ursula .
和 他的 心 给予 一个 飞跃 , 为了 它是 居住者 曾是 乌苏拉 .
他的心猛地一跳, 因为他的心跳加速, 因为里面住着的是乌苏拉。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
” **What do you think of it ?**
” 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 。”

她问道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈwʌndərʃ(ə)l] — [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
“ **It is going to be rather wonderful — how do you like the idea of having a**
“ 它 是 去 到 是 相当 精彩的 — 如何 做 你 喜欢 这 主意 的 拥有 一个
[tʃaɪnəmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ?
Chinaman for a neighbour ?
中国人 为了 一个 邻居 ？”

“那将会非常棒——你觉得和中国人做邻居怎么样？”

[aɪ][fər'ɡɔːt] — [juː; jʊ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ? “
I forgot — you rather like the Chinese ? ”
我 忘了 — 你 相当 喜欢 这 中国人 ？”

我忘了问——你挺喜欢中国人的？”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Yes , “ she said shortly** .
“ 是的 , “ 她 说 不久 。”

“是的,”她简短地回答道。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ˈneɪbərz] [ðæn; ðən] [je] [lɪŋ] . “
“ **There could be worse neighbours than Yeh Ling . ”**
“ 那里 可以 是 更糟 邻居 比 叶 凌 。”

“叶玲这样的邻居或许还算不错。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **You know him ?**
“ 你 知道 他 ？”

你认识他吗？

“ [hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . [-]
“ **He wondered if she would deny acquaintance or evade the question . [121]**
“ 他 想知道 如果 她 会 否定 熟人 或者 逃避 这 问题 。” [-]

“他想知道她会否认认识他还是回避这个问题。[121]

“ [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] .
“ **Very well , “ she said calmly , “ he is the proprietor of the Golden Roof** .
“ 非常 出色地 , “ 她 说 平静地 , “ 他 是 这 业主 的 这 金的 屋顶 。”

“很好,”她平静地说,“他是金顶旅馆的老板。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][daɪn][ðer; ðər] .
I often dine there .
我 经常 用餐 那里 。”

我经常去那里用餐。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ? “
You know him too ? ”
你 知道 他 也 ？”

你也认识他？

“ [ˈslaɪtli] , “ [sed] [tæb] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] .
“ **Slightly , “ said Tab , looking back at the unfinished house** .
“ 轻微地 , “ 说 标签页 , 寻找 后退 在 这 未完成 房子 。”

“稍微有点,”塔布说着, 回头望了一眼那栋尚未完工的房子。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] . “
“ **He must be rich** . “
“ 他 必须 是 富有的 。”

他一定很有钱。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌn] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊz] [wʌt] [ˈmʌni] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
One never really knows what money is required to build a place like this .
— 绝 不 真的 知道 什么 钱 是 必需的 到 建造 一个 地方 喜欢 这 .
人们永远无法真正知道建造这样一个地方需要多少钱。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][kaɪnd][,ʌv; əv] [haʊs] .
The labour is cheap and it seems a very simple kind of house .
这 劳动 是 便宜的 和 它 似乎 一个 非常 简单的 种类 的 房子 .
劳动力成本低廉，而且房子看起来非常简陋。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ɑːn] .
“ **And then with a wave of her hand , she drove on** .
“ 和 然后 和 一个 海浪 的 她 手 , 她 驾驶 在 .
然后她挥了挥手，继续开车前行。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
She might at least have asked him to lunch , he thought indignantly .
她 可能 在 至少 有 问 他 到 午餐 , 他 想法 愤慨地 .
他愤愤不平地想，她至少应该邀请他一起吃午饭吧。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [pæst] , [ə; eɪ][drəb] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [tæb] [ˈhɑːlənd] ,
A week went past , a drab week for a discontented Tab Holland ,
一个 星期 去 过去的 , 一个 单调 星期 为了 一个 不满 标签页 荷兰 ,
一周过去了，对于郁郁寡欢的塔布·霍兰德来说，这是令人沮丧的一周。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] , [nɔːr][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] , [ə; eɪ]
for now there was neither a likelihood of , nor an excuse for , a
为了 现在 那里 曾是 两者都不 一个 可能性 的 , 也不 一个 原谅 为了 , 一个
[tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] .
chance meeting .
机会 会议 .
目前来看，既没有可能发生偶遇，也没有理由发生偶遇。

[ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [wiːk] [fɔːr; fər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈwɒltɜːz] .
A sedative week for hiding Walters .
一个 镇静剂 星期 为了 隐藏 沃尔特斯 .
让沃尔特斯躲藏起来的一周，如同平静的一周。

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] [ˈseldəm] [əˈpɪrd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
References to the murder seldom appeared now in the newspapers ,
参考 到 这 谋杀 很少 出现 现在 在 这 报纸 ,
如今报纸上很少再提及这起谋杀案了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]
and he had found a man who had offered to get him a job as
和 他 有 成立 一个 男人 WHO 有 提供 到 得到 他 一个 工作 作为
[ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [ˈlaɪnər] .
a steward on an outward bound liner .
一个 管家 在 一个 向外 边界 衬垫 .
他找到了一位愿意帮他安排一份出海邮轮乘务员工作的人。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [drʌgd] [ˈsliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈsɔːtɪd] [mæn] ,
A week of drugged sleep for a besotted man ,
一个 星期 的 吸毒 睡觉 为了 一个 着迷 男人 ,
一个痴情男子昏睡了一周，

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][joʊ] [ˈlen] [ˈfoʊz] [ˈhaʊs] .
curled up on a mattress at the top of Yo Len Fo's house .

卷曲 向上 在 一个 床垫 在 这 顶部 的 哟 伦 fo's 房子 .

蜷缩在 Yo Len Fo 家楼上的床垫上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər][æən; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈbɪzi] [wiːk] [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But for Inspector Carver an exceptionally busy week though there was no
但 为了 检查员 卡弗 一个 非常 忙碌的 星期 尽管 那里 曾是 不
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] .
newspaper record of his activities .

报纸 记录 的 他的 活动 .

但对于卡弗探长来说，这却是异常忙碌的一周，不过报纸上并没有关于他活动的报道。

[tæb][noʊ][lɔːŋgər] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .
Tab no longer spent his evenings at home .

标签页 不 更长 花费 他的 晚上 在 家 .

塔布不再在家度过晚上了。

[ðə; ði] [flæt] [siːmd] [ˈhɔːrəbli] [ˈempti] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [reks][hæd; həd] [gɔːn] .
The flat seemed horribly empty now that the love - sick Rex had gone .

这 平坦的 似乎 糟糕透了 空的 现在 那 这 爱 - 生病的雷克斯 有 已消失 .

失恋的雷克斯走了之后，公寓显得格外空荡荡的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [ɪn]
He had had a radio from him saying that he was improved in
他 有 有 一个 收音机 从 他 说 那 他 曾是 改进 在
[helθ] .
health .

健康 .

他收到对方寄来的收音机，说他的健康状况有所好转。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈɪnʌf] , [soʊ] [ðæt] [ˈɜːrsjʊləz] [rɪˈfjuːz(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈbɪtn]
The message was cheerful enough , so that Ursula's refusal could not have bitten
这 信息 曾是 快乐 足够的 , 所以 那 乌苏拉的 拒绝 可以 不是 有 被咬
[ˈveri] [hɑːrd] .
very hard .

非常 难的 .

信息内容轻松愉快，所以乌苏拉的拒绝应该不会让她太难过。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [laɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æən; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈdrɪrɪnəs] , [ænd; ənd]
By the end of the week , life had become an intolerable dreariness , and
经过 这 结尾 的 这 星期 , 生活 有 变得 一个 无法容忍 沉闷 , 和
[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
to make matters worse ,

到 制作 事情 更糟 ,

到周末，生活变得令人难以忍受的沉闷，更糟糕的是，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tæbz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
nothing was happening in the great world that called for Tab's intervention and
没有什么 曾是 发生 在 这 伟大的 世界 那 称为 为了 标签页 干涉 和
[ˈɪntrəst] .
interest .

兴趣 .

当时外面的世界风平浪静，没有什么大事需要塔布的介入和关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈbɔːrdəm] [-]
He was in that condition of utter boredom [122]

他 曾是 在 那 状况 的 说出 无聊 [-]

他当时处于极度无聊的状态[122]

[wen] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðooz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)]
when there happened the first of those remarkable incidents which , in his official
什么时候 那里 发生 这 第一的 的 那些 卓越 事件 哪个 , 在 他的 官方的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
account of the case ,
帐户 的 这 案件 ,

在他对该案的官方描述中, 当发生第一起非同寻常的事件时,

[ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækˈtɪvəti] .

Inspector Carver refers to as “ The Second Activity .
检查员 卡弗 指 到 作为 “ 这 第二 活动 .

卡弗探长称之为“第二项活动”。

“ [ðə; ði][flæts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [tæb] [ˈɑːkjupaɪd] , [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ə; eɪ]
“ The flats , one of which Tab occupied , had originally been apartments in a
” 这 公寓 , 一 的 哪个 标签页 占领 , 有 起初 到过 公寓 在 一个
[ˈpraɪvət] [haʊs] .
private house .
私人的 房子 .

“这些公寓, 其中一套是塔布居住的, 原本是一栋私人住宅里的公寓。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈstrʌktʃərəl] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][self] - [kənˈteɪnd] [ˈswiːts] .
With little structural alterations they had been turned into self - contained suites .
和 小的 结构 变化 他们 有 到过 转向 进入 自己 - 包含 套房 .

经过少量结构改造, 它们就变成了独立的套房。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [flæts] .

On each of the landings was a door of one of the four flats .
在 每个 的 这 着陆 曾是 一个 门 的 一 的 这 四 公寓 .

每个楼梯平台上都有一扇通往四套公寓之一的门。

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][soʊ]
Admission to the house was by the front door , and the landlord had so
入学 到 这 房子 曾是 经过 这 正面 门 , 和 这 房东 有 所以
[əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [ðæt] ,
arranged matters that ,
安排 事情 那 ,

进入房子要走前门, 房东已经安排好了一切:

[waɪlst] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [flæt][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ɔːl] [kiːz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .
whilst the key of each flat was different , all keys opened the street - door .
而 这 钥匙 的 每个 平坦的 曾是 不同的 , 全部 钥匙 打开 这 街道 - 门 .

虽然每套公寓的钥匙都不一样, 但所有钥匙都能打开街门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ɑːˈbzərˈveɪ(ə)n] ,
It was , therefore , possible to go in and out without observation ,
它 曾是 , 所以 , 可能的 到 去 在 和 出去 没有 观察 ,

因此, 可以不经观察地进出。

[ənˈles] [baɪ] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtenənts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɪn]
unless by chance one of the other tenants happened to be on the stairs or in
除非 经过 机会 一 的 这 其他 租户 发生 到 是 在 这 楼梯 或者 在
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the passage - way at the time .
这 通道 - 方式 在 这 时间 .

除非碰巧当时有其他租户在楼梯上或走廊里。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tæb] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

On Saturday night Tab knew he would be alone in the house ;
在 周六 夜晚 标签页 知道 他 会 是 独自的 在 这 房子 ;

周六晚上, 塔布知道他会独自一人待在家里;

[ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [ˈtenənts] [ɪnˈveriəbli] [spent] [ðə; ði] [wi:k] - [end] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
the other three tenants invariably spent the week - end out of town .
这 其他 三 租户 总是 花费 这 星期 - 结尾 出去 的 镇 .

其他三位租户总是周末外出度假。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mjuˈzi(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] .
One was a middle - aged musician who lived on the top floor .
— 曾是 一个 中间 - 老年人 音乐家 WHO 居住地 在 这 顶部 地面 .

其中一位是住在顶楼的中年音乐家。

[brˈni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] ; [ðen] [keɪm] [tæbz] [flæt] ,
Beneath him was a young couple engaged in literary work ; then came Tab's flat ,
下面 他 曾是 一个 年轻的 夫妻 已订婚的 在 文学 工作 ; 然后 来了 标签页 平坦的 ,
他楼下是一对正在从事文学创作的年轻夫妇；再往下是塔布的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [swi:t] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; ei][mæn] [hu:z] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and the ground floor suite was occupied by a man whose profession was
和 这 地面 地面 套房 曾是 占领 经过 一个 男人 谁 职业 曾是
[ʌnˈhəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

一楼套房住着一名职业不明的男子。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli:vd] [tu; tə][bi; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənsi]
but who was generally believed to be connected with an advertising agency
但 WHO 曾是 一般来说 相信 到 是 连接 和 一个 广告 机构
.
:
.

但人们普遍认为他与一家广告公司有关。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tæb] [hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] .
He was seldom at home , and Tab had only seen him once .
他 曾是 很少 在 家 , 和 标签页 有 仅有的 已见 他 一次 .

他很少在家，塔布只见过他一次。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈhæpənd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Saturday night happened to be the occasion of an annual dinner of his
这 周六 夜晚 发生 到 是 这 场合 的 一个 年度的 晚餐 的 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

那天晚上恰好是他所在俱乐部的年度晚宴。

[ænd; ənd] [tæb] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] ,
and Tab dressed and went out early ,
和 标签页 穿着 和 去 出去 早期的 ,

塔布穿戴整齐，早早就出门了。

[spent] [ə; ei][ˈmaɪldli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
spent a mildly exhilarating evening and returned home at half - past twelve .
花费 一个 轻微地 令人振奋 晚上 和 返回 家 在 一半 - 过去的 十二 .

度过了一个略感兴奋的夜晚，12点半回到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [tu; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][hæd; həd]
There was nothing in first appearance to suggest that anything unusual had
那里 曾是 没有什么 在 第一的 外貌 到 建议 那 任何事物 异常 有
[ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
happened in his absence ,
发生 在 他的 缺席 ,

乍一看，没有任何迹象表明在他不在的这段时间里发生了什么不寻常的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]
except that the lights in his sitting - room were burning and he had
除了 那 这 灯 在 他的 坐着 - 房间 是 燃烧 和 他 有
[swɪtʃt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [went] [aʊt] . [-]
switched them off before he went out . [123]
切换 他们 离开 前 他 去 出去 . [-]
只是他客厅里的灯亮着，而他出门前已经把灯关了。[123]

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'prej(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
His first impression was that the waste of current was due to his own
他的 第一的 印象 曾是 那 这 浪费 的 当前的 曾是 到期的 到 他的 自己的
['kerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,
他的第一印象是，浪费电能是由于他自己的粗心大意造成的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [ri'kɔ:ld] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
but then he recalled very clearly that he had turned out the light and
但 然后 他 召回 非常 清楚地 那 他 有 转向 出去 这 光 和
[kloʊzd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [went] [aʊt] .
closed the sitting - room door before he went out .
关闭 这 坐着 - 房间 门 前 他 去 出去 .
但他随即非常清楚地记得，出门前他关了灯，关上了客厅的门。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['reksɪz] [oʊld]
Now the sitting - room door was open , as also was the door of Rex's old
现在 这 坐着 - 房间 门 曾是 打开 , 作为 还 曾是 这 门 的 雷克斯的 老的
[ru:m] . [-]
room . [124]
房间 . [-]
现在客厅的门是开着的，雷克斯以前的房间的门也是开着的。[124]

[,ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

[tæb] [smaɪld] [tu;; tə] [hɪm'self] .
Tab smiled to himself .
标签页 微笑 到 他自己 .
塔布暗自笑了笑。

[hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['bɜ:gləri:z] [hæd; həd][nəvər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd]
He who had investigated so many burglaries had never imagined that he would
他 WHO 有 调查 所以 许多 入室盗窃 有 绝不 想象 那 他 会
[bi;; bi] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪdnɑɪt] [æd'ventʃəz] .
be favoured by the attention of those midnight adventurers .
是 受青睐 经过 这 注意力 的 那些 午夜 冒险者 .
他曾调查过无数起盗窃案，却从未想过自己会受到那些午夜冒险者的青睐。

[hi;; hi] [went] ['ɪntu:]['reksɪz] [ru:m] ,
He went into Rex's room ,
他 去 进入 雷克斯的 房间 ,
他走进雷克斯的房间，
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə] [teɪk] [wʌn] [glæns] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbə:di]
turned the switch and had only to take one glance to know that somebody
转向 这 转变 和 有 仅有的 到 拿 一 瞥一眼 到 知道 那 某人
[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had been very busy indeed in his absence .
有 到过 非常 忙碌的 的确 在 他的 缺席 .
他打开开关，只消一眼就知道在他不在的这段时间里，有人确实非常忙碌。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈjæləʊ] [trʌŋks] ,
Under the bed which his companion had occupied , were two shallow trunks ,
在下面 这 床 哪个 他的 伴侣 有 占领 , 是 二 浅的 树干 ,
在他同伴睡过的床底下, 有两个浅浅的箱子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [reks] [ˈlæn.dərz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ]
filled with those of Rex Lander's belongings which he had not taken with
已填 和 那些 的 雷克斯 着陆器的 财物 哪个 他 有 不是 已采取 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

里面装满了雷克斯·兰德生前没有带走的遗物。
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] , [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .
One of these had been pulled out , placed on the bed and opened .
一 的 这些 有 到过 拉 出去 , 放置 在 这 床 和 打开 .

其中一瓶被拉出来, 放在床上并打开了。
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌn.sai.ənˈtɪf.i.kəl.i] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)l] , [wɪtʃ] [tæb] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
It had been opened unscientifically with a chisel , which Tab knew was his
它 有 到过 打开 非科学地 和 一个 凿 , 哪个 标签页 知道 曾是 他的
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,

它被人用凿子以不科学的方式打开了, 塔布知道那把凿子是他的。
[ænd; ənd] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and must have been taken from the tool - box in the kitchen .
和 必须 有 到过 已采取 从 这 工具 - 盒子 在 这 厨房 .

肯定是从厨房的工具箱里拿出来的。
[ðə; ði] [lɔːk] [wʌz; wəz] [rentʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɑːn]
The lock was wrenched off and the contents of the box were scattered on
这 锁 曾是 扭动 离开 和 这 内容 的 这 盒子 是 疏散 在
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

锁被撬开, 盒子里的东西散落在床上。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [trʌŋk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .
The other trunk had not been touched .
这 其他 树干 有 不是 到过 感动 .

另一侧的行李箱则完好无损。
[ˈweðər] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [tæb] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
Whether the thief had been successful in his quest Tab did not know ,
无论 这 贼 有 到过 成功的 在 他的 寻求 标签页 做过 不是 知道 ,

塔布并不知道窃贼是否成功得逞。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ˈkɑːntents] .
because he was ignorant of the box's contents .
因为 他 曾是 无知 的 这 盒子 内容 .

因为他不知道盒子里装的是什么。
[hiː; hi] [ɡest] [hiː; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]
He guessed he must have been disappointed , for beyond a quantity of
他 猜对了 他 必须 有 到过 失望的 , 为了 超过 一个 数量 的
[ˈʌndər, ɪnɪn] ,
underlinen ,
下划线 ,

他猜想自己一定很失望, 因为除了几件内衣之外,

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈpeɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] ,
more or less in a state of disrepair , a few books and drawing instruments ,
更多的 或者较少的 在 一个 状态 的 失修 , 一个 很少 图书 和 绘画 仪器 ,
房间状况不佳, 里面有一些书籍和绘图工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪt] [tæb] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˈdʒesi]
and a packet of letters which Tab saw at a glance were from Jesse
和 一个 包 的 信件 哪个 标签页 锯 在 一个 瞥一眼 是 从 杰西
Trasmere ,

塔布一眼就看出, 他收到的一包信件是杰西·特拉斯米尔寄来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˈvæljuəb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .
there was nothing at all valuable in the trunk .
那里 曾是 没有什么 在 全部 有价值的 在 这 树干 .
后备箱里没有任何值钱的东西。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌt]t
He went to his own room , but none of his things had been touched .
他 去 到 他的 自己的 房间 , 但 没有任何 的 他的 事物 有 到过 感动 .
他回到自己的房间, 但他的所有东西都完好无损。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] [flæt] .
And then he began a careful search of the other rooms in the flat .
和 然后 他 开始 一个 小心 搜索 的 这 其他 房间 在 这 平坦的 .
然后, 他开始仔细搜寻公寓里的其他房间。

[ðeɪ] [ˈjiːldɪd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] ,
They yielded , however , no clue as to the identity of the mysterious visitor ,
他们 产生 , 然而 , 不 线索 作为 到 这 身份 的 这 神秘 游客 ,
然而, 他们并未透露这位神秘访客的身份信息。

[ænd; ənd] [tæb] [ɡɔːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [foʊn] [tuː; tə][ˈkɑːrvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][faɪnd]
and Tab got on to the ' phone to Carver and was lucky to find
和 标签页 得到 在 到 这 - 电话 到 卡弗 和 曾是 幸运的 到 寻找
him; ɪm] . [-]
him . [125]
他 . [-]

塔布打电话给卡弗, 幸运地找到了他。[125]

“ [ˈbɜːrglər] ?
“ **Burglars ?**
“ 窃贼 ?
“窃贼? ”

[ðæts] [poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] , [tæb] , “ [sed] [ˈkɑːrvəz] [sæd] [vɔɪs] .
That's poetic justice , Tab , ” said Carver's sad voice .
那就是 诗意的 正义 , 标签页 , “ 说 雕刻师 伤心 嗓音 .
“这就是诗意的正义, 塔布,”卡弗悲伤地说。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈbːŋ] .
“ **I'll come right along** .
“ 患病的 来 正确的 沿着 .

“我马上就来。”

“ [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
“ **The detective was at the house in ten minutes** .
“ 这 侦探 曾是 在 这 房子 在 十 分钟 .
“侦探十分钟就到了那所房子。”

“ [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **If this had happened in the daytime I could find a fairly simple explanation** ,
“ 如果 这 有 发生 在 这 白天 我 可以 寻找 一个 相当 简单的 解释 ,
“ [sed] [tæb] ,
“ **said Tab** ,
“ 说 标签页 ,

“如果这件事发生在白天，我还能找到一个比较简单的解释，”塔布说道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [brɪˈloʊ] [ɪz] [left] [ˈoʊpən] [ʌnˈtɪl] [naɪn] ,
“ **because the front door below is left open until nine** ,
“ 因为 这 正面 门 以下 是 左边 打开 直到 九 ,
因为楼下的前门要到九点才会关上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənt] [huː] [kʌmz] [ɪn][ɔːr][ɡoʊz] [əʊt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [kləʊzɪz] [aɪˈtiː] .
and the tenant who comes in or goes out nearest to nine o'clock , closes it .
和 这 租户 WHO 来 在 或者 去 出去 最近的 到 九 点钟 , 关闭 它 .
最接近九点钟进出房客的人会把门关上。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
We keep the door open because it saves a lot of running up and down
我们 保持 这 门 打开 因为 它 保存 一个 很多 的 跑步 向上 和 向下
stairs ,
楼梯 ,

我们一直开着门，因为这样可以省去很多上下楼梯的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . “
but the street - door was closed when I came home . ”
但 这 街道 - 门 曾是 关闭 什么时候 我 来了 家 . “
但我回家时，街边的门是关着的。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈbɜːrgl] [ðə; ði] [flæt] ? ” [æskt] [ˈkɑːrvər] ,
“ **How would it have been a simple matter to burgle the flat ?** ” **asked Carver** ,
“ 如何 会 它 有 到过 一个 简单的 事情 到 入室盗窃 这 平坦的 ? ” 问 卡弗 ,
“入室盗窃怎么会是件容易的事呢？”卡弗问道。

[ænd; ənd] [tæb] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and Tab explained that there was a window on the landing through which a
和 标签页 解释 那 那里 曾是 一个 窗户 在 这 降落 通过 哪个 一个
[ʃɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] [ədˈventʃərər] [maɪt] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [baɪ] [wɪtʃ]
sure - footed and skilful adventurer might emerge on to a narrow ledge by which
当然 - 有脚的 和 熟练 冒险家 可能 出现 在 到 一个 狭窄的 壁架 经过 哪个
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
the kitchen window could be reached .
这 厨房 窗户 可以 是 达到 .

塔布解释说，楼梯平台上有一扇窗户，身手矫健、技术娴熟的冒险者可以从这扇窗户走到一条狭窄的窗台上，然后沿着这条窗台就能到达厨房的窗户。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd]
“ **He didn't go that way I should think** , ” **said Carver , after he had inspected**
“ 他 没有 去 那 方式 我 应该 思考 , ” 说 卡弗 , 后 他 有 检查
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪˈnet] .
the kitchenette .
这 小厨房 .

“我想他应该没往那边走，”卡弗检查完小厨房后说道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **No , the burglar opened the door like a gentleman** .
“ 不 , 这 窃贼 打开 这 门 喜欢 一个 绅士 .
“不，窃贼像个绅士一样打开了门。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈlændər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈsti:lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] ?
Do you know whether Mr . Lander had anything worth stealing in that trunk ?
做 你 知道 无论 先生 . 着陆器 有 任何事物 值得 偷窃 在 那 树干 ?

你知道兰德先生的后备箱里有没有什么值得偷的东西吗？

" [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tab shook his head .
" 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [ˈhædnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am perfectly certain he hadn't , " he said .
" 我 是 完美 肯定 他 之前没有 , " 他 说 .

“我完全肯定他没有，”他说。

" [pʊr] [oʊld][reks][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Poor old Rex had nothing of value except the money he drew from his
" 贫穷的 老的 雷克斯 有 没有什么 的 价值 除了 这 钱 他 画 从 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈsteɪt] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
uncle's estate just before he left .
叔叔的 财产 只是 前 他 左边 .

“可怜的老雷克斯除了临走前从叔叔的遗产中取出的那笔钱之外，一无所有。”

" [ˈkɑ:rvər] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈreksɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈaɪtəm][baɪ][ˈaɪtəm] .
" Carver went back to Rex's room and carefully emptied the trunk item by item .
" 卡弗 去 后退 到 雷克斯的 房间 和 小心 清空 这 树干 物品 经过 物品 .

卡弗回到雷克斯的房间，小心翼翼地一件一件地清空了行李箱。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
" It was something at the bottom of the trunk .
" 它 曾是 某物 在 这 底部 的 这 树干 .

“那是在后备箱底部的东西。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmədʒɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] .
I should imagine it was in this box .
我 应该 想象 它 曾是 在 这 盒子 .

我想它应该就在这个盒子里。

" [hi:; hi] [ˈhændəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [lɪd] .
" He handled a little wooden box with a sliding lid .
" 他 处理 一个 小的 木制的 盒子 和 一个 滑动 盖 .

他拿起一个带滑动盖的小木盒。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][tɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" And here is the top , " he said , picking it up from the bed .
" 和 这里 是 这 顶部 , " 他 说 , 挑选 它 向上 从 这 床 .

“这是上衣，”他一边说着，一边从床上拿起它。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlændər] ? "
" Can you get in touch with Mr . Lander ? "
" 能 你 得到 在 触碰 和 先生 . 着陆器 ? "

“你能联系上兰德先生吗？ ”

" [ˈhi:l] [bi:; bi][æt; ət][ˈneɪpəlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" He'll be at Naples in a day or two .
" 地狱 是 在 那不勒斯 在 一个 天 或者 二 .

“他一两天内就会到那不勒斯。”

[aɪl] [ˈwaɪər][hɪm; ɪm] [[-]]
I'll wire him [126]
患病的 金属丝 他 [[-]]

我会给他发短信[126]

[ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈθiːfs] [ˈtrʌb(ə)] , “
then , but I shouldn't imagine he had lost anything worth the thief's trouble ,”
然后 , 但 我 不应该 想象 他 有 丢失的 任何事物 值得 这 小偷的 麻烦 , “
[sed] [tæb] .
said Tab .
说 标签页 .

“不过我想他应该没丢什么值得小偷费这么大劲的东西吧。”塔布说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [stəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl]
They went back to the sitting - room and Carver stood a long time by the table
他们 去 后退 到 这 坐着 - 房间 和 卡弗 站立 一个 长的 时间 经过 这 桌子
,
.
,

他们回到起居室，卡弗在桌旁站了很久。

[ˈtæpɪŋ] [ɪts] [ˈkʌvəd] [ˈsɜːrfɪs] [ˈnɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [ˈpʌkərd] [ɪn] [θɔːt] .
tapping its covered surface nervously , his long face puckered in thought .
窃听 它是 涵盖 表面 紧张地 , 他的 长的 脸 皱巴巴的 在 想法 .

他紧张地敲击着覆盖物的表面，长长的脸皱成一团，陷入沉思。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
“ **Do you know what I think ?**
” 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he said suddenly .**
” 他 说 突然 .

“他突然说道。”

“ [ˈdʒen(ə)rəli] , “ [sed] [tæb] .
“ **Generally ,** “ **said Tab .**
” 一般来说 , “ 说 标签页 .

“一般来说，”塔布说道。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] ? “
“ **Do you know what I am thinking now ?** “
” 做 你 知道 什么 我 是 思维 现在 ? ”

你知道我现在在想什么吗？

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhæpənɪŋ] [wɪt] [ˈwɔznt]
“ **You think I am giving you a lot of trouble over a happening which wasn't**
” 你 思考 我 是 给予 你 一个 很多 的 麻烦 超过 一个 发生 哪个 不是
[wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] ,
worth mentioning ,
值得 提及 ,

“你觉得我因为一件根本不值一提的事给你添了这么多麻烦吗？”

“ [sed] [tæb] .
“ **said Tab .**
” 说 标签页 .

“塔布说道。”

[ˈkɑːrvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carver shook his head .
卡弗 摇晃 他的 头 .

卡弗摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] ,
“ **I am thinking this ,** “ **he said slowly and deliberately ,**
” 我 是 思维 这 , “ 他 说 缓慢地 和 故意地 ,

“我正在想这件事，”他缓慢而沉稳地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈbɜ:ɡəld] [ðɪs] [flæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɪld] [ˈdʒesi] !
“ **that the man who burgled this flat was the man who killed Jesse Trasmere** !
“ 那 这 男人 WHO 入室盗窃 这 平坦的 曾是 这 男人 WHO 被杀 杰西 - !

“入室盗窃这间公寓的凶手就是杀害杰西·特拉斯米尔的凶手！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [aɪ] [jæl; jəl] [bəuθ]
If you ask me to give chapter and verse for my conclusion I shall both
如果 你 问 我 到 给 章 和 诗 为了 我的 结论 我 将 两个都
[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [maɪˈself] .
disappoint you and disappoint myself .
辜负 你 和 辜负 我 .

如果你要求我提供结论的具体依据，我既会让你失望，也会让我自己失望。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]
I have always found , “ he went on , “ that when one has an instinctive
我 有 总是 成立 , “ 他 去 在 , “ 那 什么时候 一 有 一个 本能
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

“我一直觉得,”他继续说道,“当一个人拥有直觉上的信念时,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [kloʊz] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .
it is a mistake to make too close an examination of one's mind .
它 是 一个 错误 到 制作 也 关闭 一个 考试 的 一个人的 头脑 .

过度审视自己的内心是错误的。

[ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
Every human being was endowed some time or other ,
每一个 人类 存在 曾是 捐赠 一些 时间 或者 其他 ,
每个人都曾被赋予过某种天赋, 或多或少。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʊʊt(ə)nt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv] [waɪld]
with as powerful and potent an instinct as the most sensitive of wild
和 作为 强大的 和 强效 一个 本能 作为 这 最多 敏感的 的 荒野
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

拥有与最敏感的野生动物一样强大而敏锐的本能。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkwa:ləti] [ˈfeɪdɪd] , [ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] , [ɪn] [hju:ˈmænəti] ,
With the growth of reason , the instinctive quality faded , until today , in humanity ,
和 这 生长 的 原因 , 这 本能 质量 褪色 , 直到 今天 , 在 人类 ,
随着理性的发展, 本能逐渐消退, 直至今日, 在人类社会中,

[wi:; wi] [faɪnd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
we find only the faintest trace of it .
我们 寻找 仅有的 这 最微弱 痕迹 的 它 .

我们只找到了极其微弱的痕迹。

[jet] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
Yet , “ he said earnestly ,
然而 , “ 他 说 切实 ,

然而,”他认真地说,

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hju:ˈmænəti] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋkt] [soʊ] [ðæt] [wʌn]
“ **it is possible for humanity to cultivate that germ of instinct so that one**
“ 它 是 可能的 为了 人类 到 培育 那 细菌 的 本能 所以 那 一
[kæn; kən] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] - [træk] [ænd; ənd] [pɪk] [ˈevri] [ˈwɪnər] . “
can go to a race - track and pick every winner . “
能 去 到 一个 种族 - 追踪 和 挑选 每一个 优胜者 . “

“人类有可能培养出这种本能的种子, 从而能够去赛马场上预测每一场的冠军。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , ” [sed] [tæb] [səɪˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ˈkɑ:rvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ You are joking , ” said Tab surprised , but Carver shook his head .
“ 你 是 开玩笑 , ” 说 标签页 惊讶 , 但 卡弗 摇晃 他的 头 .
“你在开玩笑吧？”塔布惊讶地说，但卡弗摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][get] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [taɪmz] ; [ju:; jʊ][kɔ:li][ðem; ðəm] - [hʌntʃɪz] - .
“ You get flashes of it at times ; you call them ' hunches ' .
“ 你 得到 闪光灯 的 它 在 时代 ; 你 称呼 他们 - 预感 - .
“你有时会灵光一闪；你称之为‘预感’。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [jʊr; jər] [ˈætrəfɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈsə:tɪŋ] [ɪtˈself] .
It is really your atrophied instinct asserting itself .
它 是 真的 你的 萎缩 本能 断言 本身 .
这其实是你早已退化的本能再次显现。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʃæns] .
But you won't give it a chance .
但 你 惯于 给 它 一个 机会 .
但你根本不愿给它机会。

[ju:; jʊ] [sleɪ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ænd] [ˈsmʌðər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
You slay it with the hands of logic and smother it with argument ,
你 杀戮 它 和 这 双手 的 逻辑 和 窒息 它 和 争论 ,
[ænd; ænd][maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [-]
and my instinct [127]
和 我的 本能 [-]
你用逻辑之手将其摧毁，用论据将其扼杀，而我的直觉[127]

[telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈmɪstər] . [ˈlæn.dərz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt]
tells me that the hand that opened Mr . Lander's trunk was the hand that
讲述 我 那 这 手 那 打开 先生 . 着陆器的 树干 曾是 这 手 那
[dɪˈstrɔɪd] - .
destroyed Trasmere .
损毁 - .
它告诉我，打开兰德先生行李箱的那只手，就是摧毁特拉斯米尔的那只手。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I had a queer feeling when you telephoned to me , ” he went on ,
我 有 一个 酷儿 感觉 什么时候 你 电话 到 我 , ” 他 去 在 ,
“你打电话给我的时候，我有一种奇怪的感觉,”他继续说道。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hænd][tu:; tə][em ˈi:]
“ a queer feeling as though you or somebody was going to hand to me
“ 一个 酷儿 感觉 作为 尽管 你 或者 某人 曾是 去 到 手 到 我
[ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [deθ] . ”
a ready - made solution of Trasmere's death . ”
一个 准备好 - 制成 解决方案 的 - 死亡 . ”
“一种奇怪的感觉，好像你或者其他人会给我一个现成的解决特拉斯米尔之死的办法。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ And you are disappointed .
“ 和 你 是 失望的 .
“而你感到失望。”

[maɪ] [pʊr] [oʊld][ˈkɑ:rvər] , ” [sed] [tæb] , [ˈpɪtɪŋli] .
My poor old Carver , ” said Tab , pityingly .
我的 贫穷的 老的 卡弗 , ” 说 标签页 , 可怜地 .
“我可怜的老卡弗,”塔布怜悯地说。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] ! ”
“ You think too much ! ”
“ 你 思考 也 很多 ! ”
“你想太多了！ ”

“ [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [gluːm] .
“ **We all think too much , ” said Carver , relapsing into his natural gloom .**
“ 我们 全部 思考 也 很多 , ” 说 卡弗 , 复发 进入 他的 自然的 愁云 .
“我们都想得太多了,”卡弗说道, 又陷入了他天生的忧郁之中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənt] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [flæt] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ʌp] [waɪlst] [tæb] [wʌz; wəz]
The next morning the tenant who occupied the flat below came up whilst Tab was
这 下一个 早晨 这 租户 WHO 占领 这 平坦的 以下 来了 向上 而 标签页 曾是
[ˈdresɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [soʊ]
dressing and Mr . Holland was a little taken aback to see one who so
敷料 和 先生 . 荷兰 曾是 一个 小的 已采取 背 到 看 一 WHO 所以
[ˈseldəm] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [ˈeni] [deɪ] .
seldom put in an appearance on any day .
很少 放 在 一个 外貌 在 任何 天 .
第二天早上, 楼下房客趁着塔布穿衣服的时候上来了, 霍兰先生看到一个很少露面的人, 感到有些吃惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈspɔːrtɪlɪ] [əˈtaɪərd] .
He was a red - faced gentleman , somewhat sportily attired .
他 曾是 一个 红色的 - 面对 绅士 , 有些 运动地 穿着 .
他是一位面色通红的绅士, 穿着略显运动风的服装。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌp][æ; ət][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I hope you didn't mind my shouting up at you last night , ” he said**
“ 我 希望 你 没有 头脑 我的 喊叫 向上 在 你 最后的 夜晚 , ” 他 说
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,
“希望你介意我昨晚对你大喊大叫,”他歉意地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp]
“ **but I had been travelling night and day and I had had no sleep**
“ 但 我 有 到过 旅行 夜晚 和 天 和 我 有 有 不 睡觉
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrætld] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [oʊvərˈhed] .
and naturally I was a little rattled when I heard that noise going on overhead .
和 自然 我 曾是 一个 小的 摇晃 什么时候 我 听到 那 噪音 去 在 开销 .
“但我一直日夜赶路, 没有睡过觉, 所以我听到头顶传来那种噪音时, 自然感到有些惊慌。”

[dɪd][juː; jʊ][draːp][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
Did you drop a box or something ? ”
做过 你 降低 一个 盒子 或者 某物 ? “
你是不是掉了什么东西, 比如箱子之类的?

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡˈzækt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [draːp][ə; eɪ][bɑːks][æ; ət][ɔːl] , ” [sed] [tæb] .
“ **To be exact , I didn't drop a box at all , ” said Tab .**
“ 到 是 精确的 , 我 没有 降低 一个 盒子 在 全部 , ” 说 标签页 .
“确切地说, 我一个箱子都没掉下来,”塔布说道。

“ [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] . ”
“ **In fact , the noise you heard was made by a burglar . ”**
“ 在 事实 , 这 噪音 你 听到 曾是 制成 经过 一个 窃贼 . ”
“事实上, 你听到的噪音是窃贼制造的。”

“ [ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [mæn] .
“ **A burglar ? ” said the startled man .**
“ 一个 窃贼 ? ” 说 这 惊慌 男人 .
“是窃贼吗?”受惊的男人说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [woʊk] [em ˈiː][ʌp] .
“ **I heard the row and it woke me up .**
“ 我 听到 这 排 和 它 觉醒 我 向上 .
“我听到争吵声, 把我吵醒了。”

[aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [jeld] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
I got out of bed and yelled up , as I thought , to you . ”
我 得到 出去 的 床 和 大喊 向上 , 作为 我 想法 , 到 你 . ”

我下了床, 朝楼上喊, 我想, 我是在对你喊。

“ [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”
“ What time was this ? ”
“ 什么 时间 曾是 这 ? ”

“现在几点了? ”

“ [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd][hæf] - [pæst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Between ten and half - past , ” said the other .
“ 之间 十 和 一半 - 过去的 , ” 说 这 其他 .

“十点到十点半之间,”另一个人说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑ:rk] . ”
“ It was just getting dark . ”
“ 它 曾是 只是 获得 黑暗的 . ”

天色渐渐暗了。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
“ He must have dropped the box as he was putting it on the bed ,
“ 他 必须 有 掉落 这 盒子 作为 他 曾是 推杆 它 在 这 床 ,
“他一定是把盒子放到床上的时候不小心掉地上了。”

“ [sed] [tæb] ['θɔ:tfəli] .
“ said Tab thoughtfully .
“ 说 标签页 深思熟虑 .

“塔布若有所思地说。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You didn't by any chance see him ? ”
“ 你 没有 经过 任何 机会 看 他 ? ”

“你有没有碰巧看到他? ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [128]
“ I heard him go out about a quarter of an hour after [128]
“ 我 听到 他 去 出去 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 [128]

“大约过了十五分钟, 我听到他出去了[128]

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [daʊn'sterz] ,
I'd made a fuss , ” said the man from downstairs ,
ID 制成 一个 大惊小怪 , ” 说 这 男人 从 楼下 ,

“我大吵大闹了,”楼下的人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['tempər] [ðæt] [aɪ]
“ and I was feeling so ashamed of myself for losing my temper that I
“ 和 我 曾是 感觉 所以 羞愧 的 我 为了 输 我的 脾气 那 我
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
opened the door to apologize for shouting at him . ”
打开 这 门 到 道歉 为了 喊叫 在 他 . ”

“我为自己发脾气感到非常羞愧, 于是我打开门向他道歉, 为我刚才对他大吼大叫的行为感到羞愧。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ You didn't see him ?
“ 你 没有 看 他 ?

你没看见他吗?

“ [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The man shook his head .
“ 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

“ **He shut the door quick , just as I got into the passage .**
“ 他 关闭 这 门 快的 , 只是 作为 我 得到 进入 这 通道 .

“我刚走进过道，他就迅速地把门关上了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The only thing I saw was his hand on the edge of the door .
这 仅有的 事物 我 锯 曾是 他的 手 在 这 边缘 的 这 门 .

我只看到他的手放在门边上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [blæk] [gloʊvz] .

He was wearing black gloves .
他 曾是 穿着 黑色的 手套 .

他戴着黑色手套。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

Naturally I thought it was you ,
自然 我 想法 它 曾是 你 ,

我自然而然地以为是你。

[ðoo] [ðə; ði] [blæk] [gloʊvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
though the black gloves seemed to be a queer sort of thing for a young
尽管 这 黑色的 手套 似乎 到 是 一个 酷儿 种类 的 事物 为了 一个 年轻的

[mæn][tuː; tə] [wer] ,

man to wear ,
男人 到 穿 ,

虽然对于一个年轻男子来说，戴黑色手套似乎有点奇怪，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
even if he was in mourning , and taking it for granted that it was
甚至 如果 他 曾是 在 丧 , 和 采取 它 为了 的确 那 它 曾是

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

即使他正处于哀悼期，并且理所当然地认为那就是你，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and that you were mad with me , I thought no more about it .
和 那 你 是 疯狂的 和 我 , 我 想法 不 更多的 关于 它 .

知道你生我的气后，我就没再想这件事了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tæb] [ˈduːli] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈkɑːrvər] .

“ **All this Tab duly reported to Carver .**
“ 全部 这 标签页 正式地 据报道 到 卡弗 .

“塔布将这一切都如实汇报给了卡弗。”

[ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] .

That ended the episode of Saturday .
那 结束 这 插曲 的 周六 .

周六的节目到此结束。

[ˈsʌŋdeɪz , ˈsʌŋdiːz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət][nɑːt] [les] [dɪˈstɜːrɪŋ] .

Sunday's surprise was more pleasant but not less disturbing .
星期天 惊喜 曾是 更多的 令人愉快的 但 不是 较少的 令人不安 .

周日的意外虽然令人欣喜，但同样令人不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第7/14页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [tæb] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was late in the evening , and Tab was reading by the light of a
它 曾是 晚的 在 这 晚上 , 和 标签页 曾是 阅读 经过 这 光 的 一个
[ˈteɪbl] - [læmp] ,
table - lamp ,
桌子 - 灯 ,

夜已深, 塔布正借着台灯的光亮看书。

[wen] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ræŋ] ['ɜːrdʒəntli] .
when the bell which connected with the front door rang urgently .
什么时候 这 钟 哪个 连接 和 这 正面 门 响铃 紧急 .

这时, 连接前门的门铃急促地响了起来。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
This meant that the front door was closed .
这 意思是 那 这 正面 门 曾是 关闭 .

这意味着前门关着。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['braʊnz] ['vɪzɪt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .
On the night of Wellington Brown's visit it was open .
在 这 夜晚 的 惠灵顿 布朗的 访问 它 曾是 打开 .

惠灵顿·布朗到访当晚, 酒吧是开着的。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːŋəsli] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [vɪzɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndərd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt]
He unconsciously connected the two visitations and wondered whether his instinct
他 不知不觉 连接 这 二 探访 和 想知道 无论 他的 本能
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːrvər][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
was working as well as Carver could wish .
曾是 在职的 作为 出色地 作为 卡弗 可以 希望 .

他不自觉地将这两次造访联系起来, 并想知道自己的直觉是否像卡弗所希望的那样有效。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['nɪrli]
Putting the book aside , he went down and opened the door , and nearly
推杆 这 书 旁边 , 他 去 向下 和 打开 这 门 , 和 几乎
[ˈstæɡərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
staggered in his astonishment ,
交错 在 他的 惊讶 ,

他把书放到一边, 走下楼去打开门, 惊讶得几乎踉跄了一下。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['əːsjulə] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [kɑːr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
for his visitor was Ursula Ardfem , and her little car stood by the edge
为了 他的 游客 曾是 乌苏拉 - , 和 她 小的 车 站立 经过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] .
of the side - walk .
的 这 边 - 走 .

因为他的访客是乌苏拉·阿德芬, 她的小汽车停在人行道边上。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkspleɪnd] .
“ I am on my way to the Central , ” she explained .
“ 我 是 在 我的 方式 到 这 中央 , ” 她 解释 .

“我正前往中央车站,”她解释说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ May I come in ?
“ 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [su:t] - ['keɪsɪz] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]
“ **He had seen the two suit - cases strapped to the back of the car and**
“ 他 有 已见 这 二 套装 - 案例 绑带 到 这 后退 的 这 车 和
[hæd; həd] ['wʌndəd] [tu:; tə] [wɒt] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][spɑ:t][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [bəʊnd] . [-]
had wondered to what distant and inaccessible spot she was bound . [129]
有 想知道 到 什么 遥远 和 无法进入 点 她 曾是 边界 . [-]

“他看到车后绑着两个行李箱，心想她要去哪里，是遥远而难以到达的地方。[129]

“ [kʌm] [ɪn] , [pli:z] , “ [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **Come in , please , “ he said hastily .**
“ 来 在 , 请 , “ 他 说 草草 .

“请进，”他急忙说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['ræðər] ['smʊʊki] .
“ **I am afraid this room is rather smoky .**
“ 我 是 害怕的 这 房间 是 相当 烟 .

“恐怕这个房间里烟雾缭绕。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
“ **He made to pull up the blind , but she stopped him .**
“ 他 制成 到 拉 向上 这 瞎的 , 但 她 停止 他 .

他正要拉起百叶窗，但她阻止了他。

“ [pli:z] [dəʊnt] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] ,
“ **Please don't , “ she said ,**
“ 请 不 , “ 她 说 ,

“请不要这样，”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [nə:vs] [ænd; ənd] ['fɪvəz] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [swu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
“ **I am all nerves and shivers and I feel I could swoon on the slightest**
“ 我 是 全部 神经 和 颤抖 和 我 感觉 我 可以 昏厥 在 这 丝毫

[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

“我紧张得浑身发抖，感觉只要稍微有点借口我就会晕倒。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] - [deɪz] [went]
It is rather a pity that that delightful practice of our grandmothers ' days went
它 是 相当 一个 遗憾 那 那 愉快 实践 的 我们的 祖母们 - 天 去

[aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
out of fashion .
出去 的 时尚 .

令人遗憾的是，我们祖母时代的这种令人愉悦的习俗已经过时了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [swu:n] ['sʌmtaɪmz] .
It would be such a relief to swoon sometimes .
它 会 是 这样的 一个 宽慰 到 昏厥 有时 .

偶尔晕倒一下该是多么轻松惬意啊。

“ [hɜ:r; hər] [təʊn] [wʌz; wəz] [hæf] - ['dʒestɪŋ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪriəsənəs]
“ **Her tone was half - jesting , but there was a whole lot of seriousness**
“ 她 语气 曾是 一半 - 开玩笑 , 但 那里 曾是 一个 所有的 很多的 的 严肃

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

“她的语气半开玩笑，但脸上却一副非常严肃的样子。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'gen] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] ,
“ **I am coming to live at the Central again , “ she said ,**
“ 我 是 未来 到 居住 在 这 中央 再次 , “ 她 说 ,

“我又要搬回中央公寓住了，”她说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænə:t] [əˈfɔ:rd] [ðæt] [ɪkˈstrævəgəns] . ”
“ **though I really cannot afford that extravagance** . ”
“ 尽管 我 真的 不能 买得起 那 奢侈 . ”

“虽然我真的负担不起这种奢侈消费。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ **What has happened ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ [stoʊn] [ˈkɑ:tidʒ] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Stone Cottage is haunted ,** ” **was the staggering reply** .
“ 石头 小屋 是 闹鬼的 , ” 曾是 这 令人震惊 回复 .

“石头小屋闹鬼,”这个回答令人震惊。

“ [ˈhɔ:ntɪd] ? ”
“ **Haunted ?** ”
“ 闹鬼的 ? ”

“闹鬼吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [smɑɪl] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
“ **She nodded and a momentary smile came into her eyes** ,
“ 她 点头 和 一个 瞬间 微笑 来了 进入 她 眼睛 ,

她点了点头,眼中闪过一丝微笑。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [feɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
only to fade as quickly as it came .
仅有的 到 褪色 作为 迅速地 作为 它 来了 .

但它出现得快,消失得也快。

“ [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [ɡoʊst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhju:mən][mæn] ,
“ **Not by a ghost ,** ” **she said ,** “ **but by a very human man** ,
“ 不是 经过 一个 鬼 , ” 她 说 , ” 但 经过 一个 非常 人类 男人 ,

“不是鬼魂干的,”她说,“而是一个非常普通的人干的。”

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [blæk] .
a mysterious individual in black .
一个 神秘 个人 在 黑色的 .

一个身穿黑衣的神秘人物。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʊks] [ˈæftər][em ˈiː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] :
The woman who looks after me saw him the other night in the garden :
这 女士 WHO 看起来 后 我 锯 他 这 其他 夜晚 在 这 花园 :

照顾我的那位女士前几天晚上在花园里看到了他:

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
I myself have seen him from my window and challenged him .
我 我 有 已见 他 从 我的 窗户 和 挑战 他 .

我本人曾从窗户里看到过他,并向他发起了挑战。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈpersɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He has been seen by other people pacing the road outside .
他 有 到过 已见 经过 其他 人们 踱步 这 路 外部 .

有人看到他在外面的路上踱步。

[naʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈɑ:nɪstli] , [tæb] [ˈhɑ:lənd] , [eɪ ˈem][aɪ] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ?
Now tell me honestly , Tab Holland , am I under the observation of the police ?
现在 告诉 我 诚实地 , 标签页 荷兰 , 是 我 在下面 这 观察 的 这 警察 ?

塔布·霍兰德,你现在老实告诉我,我是否在警方的监视之下?

“ [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə] [tæb] .
“ **The thought had also occurred to Tab** .
“ 这 想法 有 还 发生 到 标签页 .

“塔布也想到了这一点。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't think so** , ” **he said** .
“ 我 不 思考 所以 , ” 他 说 .

“我不这么认为,”他说。

“ ['kɑːrvər] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **Carver does not tell me everything** ,
“ 卡弗 做 不是 告诉 我 一切 ,

“卡弗并没有告诉我所有的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
but he has never mentioned your name to me as being under the
但 他 有 绝不 提及 你的 姓名 到 我 作为 存在 在下面 这
['slaɪtəst] [sə'spiʃ(ə)n] .
slightest suspicion .
丝毫 怀疑 .

但他从未向我提及过你的名字，也从未让我怀疑过你。

[ɪn] [blæk] , [juː; jʊ] [seɪ] ? “
In black , you say ? ”
在 黑色的 , 你 说 ? ”

你说穿黑色？

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Yes , ” nodd** **the girl** .
“ 是的 , ” 点头 这 女孩 .

“是的,”女孩点了点头。

“ [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] [glʌvz] .
“ **From head to foot in black , including black gloves** .
“ 从 头 到 脚 在 黑色的 , 包括 黑色的 手套 .

“从头到脚都是黑色，包括黑色手套。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [spek'tækjələr] — — “
It was rather spectacular — — “
它 曾是 相当 壮观的 — — ”

真是太壮观了——”

“ [blæk] [glʌvz] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [tæb] .
“ **Black gloves ? ” interrupted Tab** .
“ 黑色的 手套 ? ” 中断 标签页 .

“黑色手套？”塔布打断道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [-]
“ **I wonder if it is [130]** .
“ 我 想知道 如果 它 是 [-]

“我想知道它是否是[130]

[maɪ] ['bɜːrglər] ?
my burglar ?
我的 窃贼 ?

我的窃贼？

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
“ **and he told her of the visitor who had come the night before** .
“ 和 他 讲述 她 的 这 游客 WHO 有 来 这 夜晚 前 .

他告诉她前一天晚上来的访客的事。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n]

“ **It is extraordinary** , ” **she said** , ” **more extraordinary because he was not seen**

“ 它 是 非凡的 , ” 她 说 , ” 更多的 非凡的 因为 他 曾是 不是 已见

[ləst] [naɪt] .

last night .

最后的 夜晚 .

“这太不可思议了,”她说,“更不可思议的是,昨晚没有人看到他。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈnɜ:rvəs] ,

I am not usually nervous ,

我 是 不是 通常 紧张的 ,

我通常不会紧张。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:riɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [ɪz]

but I must confess that it is a little worrying to know that somebody is

但 我 必须 承认 那 它 是 一个 小的 令人担忧 到 知道 那 某人 是

[ˈwʌtʃɪŋ] [em 'i:] . ”

watching me . ”

观看 我 : ”

但我必须承认, 知道有人在监视我, 还是有点令人担忧的。

“ [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] ?

“ **How did he come ?**

“ 如何 做过 他 来 ?

他是怎么来的?

[hæd; həd] [hi:; hi] [ə; eɪ] [kɑ:r] [ɔ:r] [ˈbaɪsɪkl] , [ɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [baɪ] [treɪn] ?

Had he a car or bicycle , or did he come by train ?

有 他 一个 车 或者 自行车 , 或者 做过 他 来 经过 火车 ?

他开车、骑自行车还是乘火车来的?

“ [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

“ **On this point she could not enlighten him** .

“ 在 这 观点 她 可以 不是 开导 他 .

在这一点上, 她无法给他启发。

“ [aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [tæb] .

“ **I almost wish you had not come up , ” said Tab** .

“ 我 几乎 希望 你 有 不是 来 向上 , ” 说 标签页 .

“我真希望你没上来,”塔布说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪd]

“ **If you had told me , I would have gone to Stone Cottage and stayed**

“ 如果 你 有 讲述 我 , 我 会 有 已消失 到 石头 小屋 和 入住

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,

这 夜晚 ,

“如果你早点告诉我, 我就会去石头小屋住一晚了。”

[ɪ'speʃəli] [ˈæftər] [maɪ] [ˈbɜ:rglər] .

especially after my burglar .

尤其 后 我的 窃贼 .

尤其是我家被盗之后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [tri:ts] [maɪ] [flæt] [soʊ] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] .

I should like to meet the gentleman who treats my flat so unceremoniously .

我 应该 喜欢 到 见面 这 绅士 WHO 款待 我的 平坦的 所以 不体面地 .

我很想见见那位如此不尊重我公寓的先生。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] [ænd; ənd] [ðen] :

“ **She made no reply and then** :

“ 她 制成 不 回复 和 然后 :

她没有回答, 然后:

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Why did I come here , I wonder ?**
“ 为什么 做过 我 来 这里 , 我 想知道 ?
“我不知道我为什么会来到这里? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər]
“ **she asked , and it was as though she were speaking to herself , for**
“ 她 问 , 和 它 曾是 作为 尽管 她 是 请讲 到 她自己 , 为了
[ʃiː; ʃɪ] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .
她问道, 仿佛是在自言自语, 因为她笑了。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . [tæb] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Poor Mr . Tab , “ she said ,**
“ 贫穷的 先生 . 标签页 , “ 她 说 ,
“可怜的塔布先生,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɔrd] ,
with that little hint of mockery in her voice which he adored ,
和 那 小的 暗示 的 嘲讽 在 她 嗓音 哪个 他 受人喜爱 ,
她语气中带着一丝他无比喜爱的嘲讽,

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈleɪɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈbæːdənz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ **I am laying all my burdens upon you .**
“ 我 是 躺下 全部 我的 负担 之上 你 .
“我把所有的重担都卸给你。”

[ˈmɪstəri] [əˈpɑːn] [ˈmɪstəri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][maɪ]
Mystery upon mystery , some of my own , but this , I promise you , not of my
神秘 之上 神秘 , 一些 的 我的 自己的 , 但 这 , 我 承诺 你 , 不是 的 我的
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
谜团重重, 其中一些是我自己造成的, 但我向你保证, 这个谜团并非我所制造。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] , [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **She considered , her finger at her lips .**
“ 她 经过考虑的 , 她 手指 在 她 嘴唇 .
她沉思片刻, 手指放在嘴唇上。

“ [səˈpouz] [aɪ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]
“ **Suppose I return to Stone Cottage on Monday morning and you come down**
“ 认为 我 返回 到 石头 小屋 在 周一 早晨 和 你 来 向下
[ˈleɪtər] ?
later ?
之后 ?
“假设我星期一早上回到石屋, 你晚些时候下来? ”

[maɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈjæpərən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [kʌm] [ˈæftər]
My woman will be an efficient chaperon , and I think you should come after
我的 女士 将要 是 一个 高效的 监护人 , 和 我 思考 你 应该 来 后
[dɑːrk] — [ðæt] [ɪz] ,
dark — that is ,
黑暗的 — 那 是 ,
我的女伴会是个称职的监护人, 我觉得你应该天黑以后再来——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spɜr] [ðə; ðɪ][taɪm] .
if you can spare the time .
如果 你 能 空闲的 这 时间 .
如果你有空的话。

” [tæb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
“ **Tab wanted to tell her that all eternity , so far as he was concerned ,**
” 标签页 通缉 到 告诉 她 那 全部 永恒 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
“塔布想告诉她, 就他而言, 永恒都将如此。”

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [rɪˈfreɪnd] .
was at her disposal , but very wisely refrained .
曾是 在 她 处理 , 但 非常 明智地 克制 .

她本可以随意支配这个机会, 但她非常明智地克制住了自己。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
He saw her to her car and went back to his room with a sense
他 锯 她 到 她 车 和 去 后退 到 他的 房间 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] . [-]
of exhilaration that he had not felt all that week . [131]
的 兴奋 那 他 有 不是 毛毡 全部 那 星期 . [-]

他送她到车旁, 然后回到自己的房间, 心中充满了一周以来从未有过的兴奋之情。[131]

[ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
XVII
十七

十七

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈespɪənəːʒ] [tuː; tə][ˈkɑːrvər]
It was a delicate matter broaching the subject of police espionage to Carver
它 曾是 一个 精美的 事情 引荐 这 主题 的 警察 间谍 到 卡弗
.
.
.

向卡弗提起警察间谍活动这个话题是一件棘手的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ˈəːsjulə] - [ɪkˈspektɪd]
he did not want to give the inspector the slightest hint that Ursula Ardfern expected
他 做过 不是 想 到 给 这 检查员 这 丝毫 暗示 那 乌苏拉 - 预期的
[tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
to be watched .
到 是 观看 .

他不想让督察察察察察察到乌苏拉·阿德芬预料到自己会被监视。

[hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ˈgluːmi] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ðæt] [hiː; hi]
He compromised by telling that gloomy man , at the first opportunity , that he
他 受损 经过 讲述 那 阴沉 男人 , 在 这 第一的 机会 , 那 他
[hæd; həd] [siːn] [mɪs] - .
had seen Miss Ardfern .
有 已见 错过 - .

他妥协了, 一有机会就告诉那个愁眉苦脸的男人, 他见过阿德弗恩小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And then he mentioned casually and by - the - way , the story of her
和 然后 他 提及 随意地 和 经过 - 这 - 方式 , 这 故事 的 她
[ˈwɑːtʃər] .
watcher .
观察者 .

然后他漫不经心地顺便提到了她的观察者的故事。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [θi:f] , ” [sed] ['kɑ:rvər] ['prɑ:mptli] .
“ **Of course it isn't a thief , ” said Carver promptly .**
“ 的 课程 它 不是 一个 贼 , ” 说 卡弗 及时 .
“当然不是小偷,”卡弗立刻说道。

“ [θi:vz] [du:] [nɑ:t] ['ædvətaɪz] [ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə'la:rmɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [rɑ:b] .
“ **Thieves do not advertise their presence by alarming the people they hope to rob .**
“ 窃贼 做 不是 广告 他们的 在场 经过 令人担忧 这 人们 他们 希望 到 抢 .
“窃贼不会通过惊扰他们想要抢劫的人来宣告自己的存在。

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] ?
Has she complained to the local police ?
有 她 抱怨 到 这 当地的 警察 ?
她向当地警方报案了吗?

“ [tæb] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] .
“ **Tab did not know , but he guessed that she had not .**
“ 标签页 做过 不是 知道 , 但 他 猜对了 那 她 有 不是 .
“塔布并不知道,但他猜她没有。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [sed] ['kɑ:rvər] ,
“ **It may be a coincidence , ” said Carver ,**
“ 它 可能 是 一个 巧合 , ” 说 卡弗 ,
“这或许只是巧合,”卡弗说道。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] [meɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **and the man in black may really have nothing whatever to do with the**
“ 和 这 男人 在 黑色的 可能 真的 有 没有什么 任何 到 做 和 这
[mɜ:rdər] [ʌv; əv] - ,
murder of Trasmere ,
谋杀 的 - ,
“而那个黑衣人可能真的与特拉斯米尔的谋杀案没有任何关系。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'tri:gd] .
but I am intrigued .
但 我 是 好奇 .
但我很感兴趣。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
You are going down , you say ?
你 是 去 向下 , 你 说 ?
你说你要失败了?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] - [wʊd] [maɪnd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:] ?
I wonder if Miss Ardfern would mind my coming too ?
我 想知道 如果 错过 - 会 头脑 我的 未来 也 ?
不知道阿德芬小姐是否介意我也一起去?

“ [tæb] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [hɪr] .
“ **Tab was in a dilemma here .**
“ 标签页 曾是 在 一个 困境 这里 .
“塔布当时陷入了两难境地。”

[tu:; tə] ['hezɪteɪt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:'fɪsər] [ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
To hesitate would be to give the police officer a wholly wrong impression .
到 犹豫 会 是 到 给 这 警察 官 一个 完全 错误的 印象 .
犹豫不决会给警察留下完全错误的印象。

[tu:; tə] [ək'sept] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['hæpi] ['i:vɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['prɑ:spekt] .
To accept was to eclipse the happy evening he had in prospect .
到 接受 曾是 到 蚀 这 快乐的 晚上 他 有 在 前景 .
接受这份工作就意味着他原本期待的美好夜晚将化为乌有。

[fɜːr; fər][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] ['əːsjulə] - , [tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
For to be alone with Ursula Ardfern , to stand to her in the nature
为了 到 是 独自的 和 乌苏拉 - , 到 站立 到 她 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektər] ,
of a protector ,
的 一个 保护者 ,

能与乌苏拉·阿德芬单独相处，能以保护者的身份站在她身边，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃer] .
would be a wonderful experience , which he had no desire to share .
会 是 一个 精彩的 经验 , 哪个 他 有 不 欲望 到 分享 .

这将是一次美妙的经历，但他并不想与人分享。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am sure Miss Ardfern would be delighted , ” he said .
“ 我 是 当然 错过 - 会 是 高兴极了 , ” 他 说 .

“我相信阿德弗恩小姐一定会很高兴，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['kɑːrvər] .
“ If I can get away I will come , ” said Carver .
“ 如果 我 能 得到 离开 我 将要 来 , ” 说 卡弗 .

“如果我能抽出时间，我就会来，”卡弗说。

[tæb] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðæt] ['zːrdʒənt] ['bɪznəs] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [taʊn] . [-]
Tab fervently hoped that urgent business would keep his friend in town . [132]
标签页 热切地 希望 那 紧迫的 商业 会 保持 他的 朋友 在 镇 . [-]

塔布热切地希望他的朋友能因紧急事务留在城里。 [132]

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [raʊnd] [tuː; tə] ['əːsjulə] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwəd] ['kɑːrvəz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd]
He sent a note round to Ursula putting forward Carver's suggestion and
他 发送 一个 笔记 圆形的 到 乌苏拉 推杆 向前 雕刻师 建议 和
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][baɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
received a reply by return ,
已收到 一个 回复 经过 返回 ,

他给乌苏拉送了一张便条，提出了卡弗的建议，并很快收到了回复。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
extending her invitation .
扩展 她 邀请 .

她发出了邀请。

['æftər] [məˈtʃʊr] [θɔːt] ,
After mature thought ,
后 成熟 想法 ,

经过深思熟虑，

[tæb] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrvər][wɪð; wɪθ]
Tab decided that it was not at all a bad idea to have Carver with
标签页 决定 那 它 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 主意 到 有 卡弗 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

塔布觉得让卡弗陪着自己一点也不坏。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][gɜːrli][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [maɪt] , [ɪn]
It would give the girl an opportunity of making friends with one who might , in
它 会 给 这 女孩 一个 机会 的 制作 朋友们 和 一 WHO 可能 , 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
certain circumstances ,
肯定 情况 ,

这将给女孩一个机会，让她结识一个在某些情况下可能会成为朋友的人。

[fɜːr; fər][maɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]
for my woman has had to go home — her mother has been taken
为了 我的 女士 有 有 到 去 家 — 她 母亲 有 到过 已采取
[ɪl] .
ill .
患病的 .

因为我妻子不得不回家——她母亲病了。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ruʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['æpərəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]
I hope you don't mind appearing in the role of a chaperone , " she smiled at
我 希望 你 不 头脑 出现 在 这 角色 的 一个 监护人 , " 她 微笑 在
[ˈkɑːrvər] .
Carver .
卡弗 .

“希望你不要介意担任监护人的角色，”她笑着对卡弗说。

" [iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'juːʒuəl][wʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'smaɪlɪŋ] .
" Even that is not an unusual one , " he replied unsmiling .
" 甚至 那 是 不是 一个 异常 — , " 他 回复 不苟言笑 .

“即便如此，也并非什么稀奇事，”他面无表情地回答道。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ? "
" Where does she live , the mother of your servant ? "
" 在哪里 做 她 居住 , 这 母亲 的 你的 仆人 ? "
"你仆人的母亲，她住在哪里？ "

" [æt; ət] - .
" At Felborough .
" 在 - .

“在费尔伯勒。

[pʊr] ['mɑːrgrət] ['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [treɪn] . "
Poor Margaret only had time to catch the last train . "
贫穷的 玛格丽特 仅有的 有 时间 到 抓住 这 最后的 火车 . "

可怜的玛格丽特只来得及赶上最后一班火车。

" [haʊ] [dɪd] ['mɑːrgrət] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" How did Margaret know her mother was ill ? " asked the inspector .
" 如何 做过 玛格丽特 知道 她 母亲 曾是 患病的 ? " 问 这 检查员 .

“玛格丽特是怎么知道她母亲生病的？”督察问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ? " [-]
" Did she have a telegram ? " [133]
" 做过 她 有 一个 电报 ? " [-]

“她有电报吗？”[133]

[ˈəːsjulə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Ursula nodded .
乌苏拉 点头 .

乌苏拉点了点头。

" [leɪt] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? "
" Late this afternoon ? "
" 晚的 这 下午 ? "

“今天下午晚些时候吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz] .
" Yes , " said the girl in surprise .
" 是的 , " 说 这 女孩 在 惊喜 .

“是的，”女孩惊讶地说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **Why do you ask ?** ”
“ 为什么 做 你 问 ？ ”

你为什么这么问？

“ [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ； [ɪn] [taɪm] ， [tuː] ，
“ **She got the telegram in time to catch the train to town ; in time , too ,**
“ 她 得到 这 电报 在 时间 到 抓住 这 火车 到 镇 ； 在 时间 ， 也 ，
“她及时收到了电报，赶上了进城的火车；而且时间也很充裕。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] - .
to catch a train for Felborough .
到 抓住 一个 火车 为了 - .

去赶去费尔伯勒的火车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [æskt] .
That was why I asked .
那 曾是 为什么 我 问 .

这就是我问的原因。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][læst] [naɪt] ? “
You did not see the man last night ? ”
你 做过 不是 看 这 男人 最后的 夜晚 ？ ”

你昨晚没见到那个人吗？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈtrʌblɪd] .
“ **I didn't come down until this morning ,** “ **she answered troubled .**
“ 我 没有 来 向下 直到 这 早晨 ， “ 她 回答 麻烦 .

“我今天早上才下来，”她忧心忡忡地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][baɪ] — [ˈsʌmbəːdi] — [ðæt] [aɪ ˈtiː]
“ **Do you think that Margaret has been sent for by — somebody — that it**
“ 做 你 思考 那 玛格丽特 有 到过 发送 为了 经过 — 某人 — 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ? “
was a ruse to get her away ? ”
曾是 一个 诡计 到 得到 她 离开 ？ ”

“你认为玛格丽特是被某人派来带走的吗？还是说这是个把她弄走的诡计？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， “ [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **I don't know ,** “ **said Carver .**
“ 我 不 知道 ， “ 说 卡弗 .

“我不知道，”卡弗说。

“ [ɪn][maɪ] [prəˈfe(ə)n] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
“ **In my profession we always apply the worst construction and we are generally**
“ 在 我的 职业 我们 总是 申请 这 最差 建造 和 我们 是 一般来说
[raɪt] .
right .
正确的 .

“在我的行业里，我们总是采用最糟糕的施工方法，而且我们通常是对的。”

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][goʊ][tuː; tə][bed] ? “
What time do you usually go to bed ? ”
什么 时间 做 你 通常 去 到 床 ？ ”

你通常几点睡觉？

“ [æt; ət] [ten] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **At ten o'clock in the country ,** “ **she said .**
“ 在 十 点钟 在 这 国家 ， “ 她 说 .

“现在是乡下时间十点，”她说。

“ [ðen] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:m] , [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪts] ,
“ **Then at ten o'clock you will go up to your room , put on your lights ,**
“ 然后 在 十 点钟 你 将要 去 向上 到 你的 房间 , 放 在 你的 灯 ,
“然后十点钟你上楼回房间, 打开灯,

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] , [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
and after a reasonable time , put them out again .
和 后 一个 合理的 时间 , 放 他们 出去 再次 .
过一段时间后, 再把它们拿出来。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn]
You may , if you wish , come down , but you must be prepared to sit in
你 可能 , 如果 你 希望 , 来 向下 , 但 你 必须 是 准备 到 坐 在
[ðə; ðɪ] [dɑ:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
如果你愿意, 可以下来, 但你必须做好坐在黑暗中的准备。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ɑ:n] [jʊr; jər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hwɪspəz] .
and if you want to talk , you must carry on your conversation in whispers .
和 如果 你 想 到 讲话 , 你 必须 携带 在 你的 对话 在 低语 .
如果你想说话, 就必须轻声细语。

“ [ə; eɪ] [rer] [smaɪl] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A rare smile softened his face .**
“ 一个 稀有的 微笑 软化 他的 脸 .
“他脸上难得露出一丝笑容, 柔和了下来。”

“ [wɪz; wi] [jæl; jəl] ['pra:bəbli] [ɔ:l] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fu:lɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **We shall probably all be feeling a little foolish in the morning ,**
“ 我们 将 大概 全部 是 感觉 一个 小的 愚蠢 在 这 早晨 ,
“明天早上我们可能都会觉得自己有点傻。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fi:l] ['fu:lɪ] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn]
but I would rather feel foolish than miss the opportunity of meeting the man in
但 我 会 相当 感觉 愚蠢 比 错过 这 机会 的 会议 这 男人 在
[blæk] .
black .
黑色的 .
但我宁愿觉得自己很傻, 也不愿错过与黑衣人见面的机会。

“ [ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] , [ænd; ænd]['æftər] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [helpɪt] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
“ **She gave them supper , and after the men had helped clear away the**
“ 她 给予 他们 晚餐 , 和 后 这 男人 有 帮助 清除 离开 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mi:l] ,
remains of the meal ,
遗迹 的 这 一顿饭 ,
她给他们准备了晚餐, 男人们帮忙收拾完剩下的饭菜后,

[tæb] , [æt; ət] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
Tab , at her request , filled his pipe .
标签页 , 在 她 要求 , 已填 他的 管道 .
应她的要求, 塔布帮他装满了烟斗。

[ˈkɑ:rvər] [sed] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [smʊk] .
Carver said he did not wish to smoke .
卡弗 说 他 做过 不是 希望 到 抽烟 .
卡弗说他想抽烟。

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [flæg] .
Conversation , for some reason , seemed to flag .
对话 , 为了 一些 原因 , 似乎 到 旗帜 .
不知何故, 谈话似乎陷入了沉寂。

[ðeɪ] [sæt][ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [i:tʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
They sat silently about the table , each busy with his own thoughts .
他们 卫星 默默 关于 这 桌子 , 每个 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .
他们默默地围坐在桌旁, 各自沉浸在自己的思绪中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈə:sjʊlə] [sed] :
Suddenly Ursula said :
突然 乌苏拉 说 :

乌苏拉突然说道:

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [-]
“ **I am almost inclined to make a restricted confession [134]**
” 我 是 几乎 倾斜 到 制作 一个 受限制的 忏悔 [-]
“我几乎倾向于做出有限制的供述[134]

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvər] .
to you , Mr . Carver .
到 你 , 先生 : 卡弗 :

致卡弗先生。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] [ju:; jʊ] .
I don't think I should never have dreamt of doing so if I had ever met you .
我 不 思考 我 应该 绝不 有 梦见 的 正在做 所以 如果 我 有 曾经 遇见 你 .
”
”
”

如果我早点遇见你, 我想我根本不应该做这样的梦。

“ [rɪˈstrɪktɪd] [kənˈfeɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈkɑ:rvər] ,
“ **Restricted confessions are irritating things , ” said Carver ,**
” 受限制的 忏悔 是 令人恼火的 事物 , ” 说 卡弗 ,
卡弗说: “限制性供述令人恼火。”

“ [soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] [kənˈfes] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ] , [mɪs] - ,
“ **so I don't think I should confess if I were you , Miss Ardfern ,**
” 所以 我 不 思考 我 应该 承认 如果 我 是 你 , 错过 - ,
“所以, 如果我是你, 阿德弗恩小姐, 我想我不应该坦白。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
especially as I know what the restricted confession is all about .
尤其 作为 我 知道 什么 这 受限制的 忏悔 是 全部 关于 .
尤其是我知道禁忌忏悔到底是怎么回事。

“ [hɜ:ɪr; hər] [ˈaɪbraʊz] [rouz] .
” **Her eyebrows rose .**
” 她 眉毛 玫瑰 .

她挑了挑眉。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You know , ” she said .**
” 你 知道 , ” 她 说 .

“你知道的,”她说。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You would tell me , ” he said ,**
” 你 会 告诉 我 , ” 他 说 ,
“你会告诉我的,”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [haʊs] [ˈevri] [naɪt] ,
“ **that you were in the habit of going to Trasmere's house every night** ,
“ 那 你 是 在 这 习惯 的 去 到 - 房子 每一个 夜晚 ,
“你习惯每晚都去特拉斯米尔家,

[tuː; tə] [li:v] [jʊr; jər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoo] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]
to leave your jewels with him , though that wasn't the object of your
到 离开 你的 珠宝 和 他 , 尽管 那 不是 这 目的 的 你的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

把你的珠宝留给他保管，尽管那并不是你此行的目的。
[juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [tuː; tə][ækt][æz; əz]
You went there , “ he said slowly and not looking at her , “ to act as
你 去 那里 , “ 他 说 缓慢地 和 不是 寻找 在 她 , “ 到 行为 作为
[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
his secretary .
他的 秘书 .

“你去那里,”他缓缓说道，眼睛没有看她，“是为了当他的秘书。”
[ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [əˈweɪ] [baɪ][ˈdʒesi] - [wɜːr; wər] [ˈtaɪprɪtn] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn]
All the letters that were sent away by Jesse Trasmere were typewritten by you on
全部 这 信件 那 是 发送 离开 经过 杰西 - 是 打字稿 经过 你 在
[ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [məlˈʃiːn] ,
a portable machine ,
一个 便携的 机器 ,

杰西·特拉斯米尔寄出的所有信件都是你用便携式打字机打的。
[ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [məlˈʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][kɔːrˈtoʊnə] , [ɪts] [ˈnʌmbər] [ɪz] - , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn] [kiː] -
the make of the machine is a Cortona , its number is 29754 , it has one key -
这 制作 的 这 机器 是 一个 科尔托纳 , 它是 数字 是 - , 它 有 一 钥匙 -
[kæp] [ˈmɪsɪŋ] ,
cap missing ,
帽 丢失的 ,

这台机器的品牌是Cortona，编号是29754，它缺少一个键帽。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] - [ɑːr] - [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈlaɪnmənt] .
and the letter ' r ' is a little out of alignment .
和 这 信 - r - 是 一个 小的 出去 的 结盟 .

字母“r”有点错位。
“ [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
“ **He enjoyed her consternation for a second and then went on** :
“ 他 享受 她 惊愕 为了 一个 第二 和 然后 去 在 :
他欣赏了她一时不知所措的表情，然后继续说道：

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [je] [lɪŋ] ,
“ **Perhaps you weren't going to tell me that you and Yeh Ling** ,
“ 也许 你 不是 去 到 告诉 我 那 你 和 叶 凌 ,
“或许你原本没打算告诉我你和叶玲的事,

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] , [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld][ðə; ði] [naɪt] [aɪ]
the proprietor of the Golden Roof , paid a visit to Mayfield the night I
这 业主 的 这 金的 屋顶 , 有薪酬的 一个 访问 到 梅菲尔德 这 夜晚 我
[ˈnɪrli] [kɔːt] [juː; jʊ] ?
nearly caught you ?
几乎 捕捉 你 ?

金顶旅馆的老板，在我差点抓住你的那晚，来过梅菲尔德吗？

[nɒʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] .
No , I see that you weren't .
不 , 我 看 那 你 不是 .

不，我看得出来你不是。

[soʊ] [wi:l] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə][jər; jər][prɪ'kju:liər][ɑ:kju'pei(ə)n] .
So we'll restrict the confession to your peculiar occupation .
所以 出色地 限制 这 忏悔 到 你的 奇特 职业 .
所以，我们将忏悔范围限制在你特殊的职业范围内。

" [tæb] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
" Tab was speechless .
" 标签页 曾是 无言 .

“塔布哑口无言。”

[ə:sjulə] - [ðə; ði][oʊld][mænz] ['sekrəteri] !
Ursula Ardfern the old man's secretary !
乌苏拉 - 这 老的 男人的 秘书 !

乌苏拉·阿德弗恩，老人的秘书！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æktɹəsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə,mænju'ensɪs][tu:; tə] [ðæt]
One of the most successful actresses in London acting as amanuensis to that
一 的 这 最多 成功的 女演员 在 伦敦 表演 作为 阿曼努恩西斯 到 那
['kræbɪd] ['mɪsənθroʊp] ;
crabbed misanthrope ;
螃蟹 厌世者 ;

伦敦最成功的女演员之一，为那个脾气暴躁、愤世嫉俗的人当助手；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] .
it was unbelievable .
它 曾是 难以置信 .

简直难以置信。

[jet] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑ:rvər][hæd; həd]['oʊnli]['spəʊkən][ðə; ði]
Yet a glance at the girl's face told him that Carver had only spoken the
然而 一个 瞥一眼 在 这 女孩们 脸 讲述 他 那 卡弗 有 仅有的 说 这
[tru:θ] . [-]
truth . [135]
真相 . [-]

然而，他瞥了一眼女孩的脸，就知道卡弗说的都是实话。[135]

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [fi:; fi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

['kɑ:rvər] [smaɪld] [ə'gen] .
Carver smiled again .
卡弗 微笑 再次 .

卡弗又笑了。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
" We have very clever people in the police , " he said drily .
" 我们 有 非常 聪明的 人们 在 这 警察 , " 他 说 干巴巴地 .

“我们警队里有很多聪明人，”他冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
“ **You would never imagine it to read the newspapers** .
“ 你 会 绝不 想象 它 到 读 这 报纸 .

“你看报纸绝对想象不到。”

[ˈklevər] [oʊld][ˈsɪkstɪ] - [naɪn] [ɪntʃ] [breɪnz] , [eɪ] , [tæb] ? “
Clever old sixty - nine inch brains , eh , Tab ? “
聪明的 老的 六十 - 九 英寸 大脑 , 嗯 , 标签页 ? “

塔布, 你这六十九英寸的老脑袋瓜可真够聪明的, 是吧?

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - [naɪn] [ɪntʃ] [breɪn] , “ [əˈvaʊd] [tæb] [ˈstaʊtli] .
“ **I never said that you had a sixty - nine inch brain ,** “ **avowed Tab stoutly** .
“ 我 绝不 说 那 你 有 一个 六十 - 九 英寸 脑 , “ 公开承认 标签页 坚定地 .

“我从来没说过你的大脑有69英寸长,”塔布坚定地说道。

[bʌt; bət] — “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , “ [du:][ju:; jʊ]
“ **But — interrupted the girl , and her voice was agitated , “ do you**
“ 但 — “ 中断 这 女孩 , 和 她 嗓音 曾是 激动 , “ 做 你
[noʊ] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
know — do you know anything else ?
知道 — 做 你 知道 任何事物 别的 ?

“但是——”女孩打断了她的话, 声音有些激动, “你知道——你知道其他什么吗? ”

[waɪ] [wi:; wi] [went] [ðæt] [naɪt] ? “
Why we went that night ? “
为什么 我们 去 那 夜晚 ? “

我们那天晚上为什么要去?

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [je] [lɪŋ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət]
“ **You went to show Yeh Ling where the old man kept some of his secret**
“ 你 去 到 展示 叶 凌 在哪里 这 老的 男人 保留 一些 的 他的 秘密
[ˈdɑ:kjʊments] ,
documents ,
文件 ,

“你去告诉叶凌, 老人家把他的一些秘密文件藏在哪里了。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪk] [brɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
in the fake brick in the fireplace .
在 这 伪造的 砖 在 这 壁炉 .

在壁炉的假砖里。

[ju:; jʊ] [went] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
You went hoping that in that box there were some papers which related to you
你 去 希望 那 在 那 盒子 那里 是 一些 文件 哪个 有关的 到 你
[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and you were disappointed .
和 你 是 失望的 .

你满怀希望地去了, 以为那个盒子里会有一些与你有关的文件, 结果却失望了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðɪs] — [wʌz; wəz] [je] [lɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:] ?
The only thing I am in doubt about is this — was Yeh Ling disappointed too ?
这 仅有的 事物 我 是 在 怀疑 关于 是 这 — 曾是 叶 凌 失望的 也 ?

我唯一不确定的是——叶玲是否也很失望?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈwʌndəɜ-d] , “ [mju:zɪd] [ˈkɑ:rvər] .
“ **I wondered , “ mused Carver** .
“ 我 想知道 , “ 沉思 卡弗 .

“我当时就在想,”卡弗沉思道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lækər] [bɑ:ks] ,
“ **Of course , I guessed that it was in the little lacquer box ,**
“ 的 课程 , 我 猜对了 那 它 曾是 在 这 小的 漆 盒子 ,
“我当然猜到它在那个 小漆盒里。”

[ænd; ənd] [gest] [ɔ:lsu] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lækər] [bɑ:ks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] .
and guessed also that the little lacquer box had a false bottom .
和 猜对了 还 那 这 小的 漆 盒子 有 一个 错误的 底部 .
他还猜测这个 小漆盒底部 是暗格。

[eɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'gen] .
“ **She shook her head again .**
“ 她 摇晃 她 头 再次 .

她又摇了摇头。

“ [noʊ] — [je] [lɪŋ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **No — Yeh Ling thought it was there ; the document he sought was in the**
“ 不 — 叶 凌 想法 它 曾是 那里 ; 这 文档 他 寻求 曾是 在 这
[brɪk] - [bɑ:ks] . “
brick - box . “
砖 - 盒子 . “

“不——叶凌以为它在那里；他要找的文件就在那个砖箱里。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] ['meɪfɪ:ld, 'meɪfɪld] , “ [sed] ['kɑ:rvər] .
“ **You have the key of Mayfield , “ said Carver .**
“ 你 有 这 钥匙 的 梅菲尔德 , “ 说 卡弗 .
“你掌握着梅菲尔德的钥匙,”卡弗说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **I think you had better give it to me .**
“ 我 思考 你 有 更好的 给 它 到 我 .
“我觉得你最好把它给我。”

[ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
Otherwise , you may be getting into serious trouble .
否则 , 你 可能 是 获得 进入 严肃的 麻烦 .
否则, 你可能会遇到大麻烦。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
“ **She went out of the room without a word ,**
“ 她 去 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 ,
她一言不发地走出了房间。

[kɛɹm] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [smɔ:l] [jeɪl] [ki:] ,
came back and handed him the small yale key ,
来了 后退 和 递交 他 这 小的 耶鲁大学 钥匙 ,
他回来后把那把小小的耶鲁钥匙递给了他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
which he glanced at and dropped into his pocket .
哪个 他 瞥了一眼 在 和 掉落 进入 他的 口袋 .
他瞥了一眼, 然后把它放进口袋里。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mæn] , [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hevəns] , [aɪ] [eɪ 'em] [-]
“ **If I were a writing man , which , thank heavens , I am [136]**
“ 如果 我 是 一个 写作 男人 , 哪个 , 感谢 天 , 我 是 [-]
“如果我是一个作家, 谢天谢地, 我的确是[136]

[ˈnɑ:tɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɜ:rdər] ,
not , " **he said** , " **I should carry this story of the Trasmere murder** ,
不是 , " 他 说 , " 我 应该 携带 这 故事 的 这 - 谋杀 ,
"不,"他说, "我应该报道特拉斯米尔谋杀案。"

[ðə; ði] - ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ki:z] .
the 'Mystery of the Three Keys .
这 - 神秘 的 这 三 钥匙 .

《三把钥匙之谜》。

- [hɪr] [ɪz][wʌn] ['sɔ:lvd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
'Here is one solved , and it wasn't much of a mystery .
- 这里 是 一 已解决 , 和 它 不是 很多 的 一个 神秘 .

"这桩案子解决了, 其实也算不上什么谜团。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] .
There are two others .
那里 是 二 其他的 .

还有另外两个。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔ:l] . " "
The third is the most difficult of all . " "
这 第三 是 这 最多 难的 的 全部 . "

第三题最难。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] ?
"**You mean the key that was found on the table in the vault ?**
" 你 意思是 这 钥匙 那 曾是 成立 在 这 桌子 在 这 金库 ?

"你是说在金库桌子上找到的那把钥匙吗? "

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
"**He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
"**Yes , " he said , and said no more** .
" 是的 , " 他 说 , 和 说 不 更多的 .

"是的,"他说, 然后就没再说什么了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈskre(ə)n] , [ˈə:sjʊlə] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] .
In her discretion , Ursula asked no further questions .
在 她 审慎 , 乌苏拉 问 不 更远 问题 .

乌苏拉酌情决定不再追问。

[tæb] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɑ:rvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspekt] .
Tab was looking at Carver with a new respect .
标签页 曾是 寻找 在 卡弗 和 一个 新的 尊重 .

塔布对卡弗刮目相看, 眼中充满了敬意。

" ['evri] [deɪ] , ['kɑ:rvər] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] ,
"**Every day , Carver , " he said seriously** ,
" 每一个 天 , 卡弗 , " 他 说 严重地 ,

"每一天, 卡弗,"他严肃地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['hɪrər] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪˈtektɪv] !
"**you are getting nearer the fictional ideal of a real detective** !
" 你 是 获得 更近 这 虚构的 理想的 的 一个 真实的 侦探 !

"你越来越接近虚构作品中理想的真实侦探形象了! "

“ [ˈkɑːrvɜːz] [daʊn] - [tɜːrnd] [lɪps] [tʊk] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
“ **Carver's down - turned lips took an upward curve , and then he looked at**
“ 雕刻师 向下 - 转向 嘴唇 采取 一个 向上 曲线 , 和 然后 他 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

卡弗原本下垂的嘴唇微微上扬，然后他看了看手表。

“ [ten] [əˈklɒk, əu-] , [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪˈverəti] ,
“ **Ten o'clock , Miss Ardfern , “ he said with mock severity ,**
“ 十 点钟 , 错过 - , “ 他 说 和 嘲笑 严重性 ,
“十点钟了，阿德弗恩小姐，”他故作严肃地说。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and Ursula made a move to the door .
和 乌苏拉 制成 一个 移动 到 这 门 .

乌苏拉向门口走去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [ðɪːz] [laɪts] [aʊt] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **We must turn these lights out before you leave the room .**
“ 我们 必须 转动 这些 灯 出去 前 你 离开 这 房间 .
“在你离开房间之前，我们必须把这些灯关掉。”

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɔːrdər] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz]
Everything must be done in order , remembering that somewhere the Black Man is
一切 必须 是 完毕 在 命令 , 记住 那 某处 这 黑色的 男人 是
[ˈwɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

凡事都要按部就班，记住，在某个地方，黑人正在注视着这一切。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
“ **She shivered .**
“ 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tæb] [huː] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
It was Tab who blew out the light in the drawing - room .
它 曾是 标签页 WHO 吹 出去 这 光 在 这 绘画 - 房间 .
是塔布把客厅里的灯吹灭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈsɔːftli] ,
“ **I think we may draw the curtains , “ said Carver softly ,**
“ 我 思考 我们 可能 画 这 窗帘 , “ 说 卡弗 轻轻 ,
“我想我们可以拉上窗帘了，”卡弗轻声说道。

[ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and pulled back the heavy velvet hangings from the window .
和 拉 后退 这 重的 天鹅绒 绞刑 从 这 窗户 .
然后拉开了窗户上厚重的丝绒帷幔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
It was a starlight night and there was just sufficient light in the sky
它 曾是 一个 星光 夜晚 和 那里 曾是 只是 充足的 光 在 这 天空
[tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
to outline the gateway .
到 大纲 这 网关 .

那是一个星光璀璨的夜晚，天空中的光线刚好足以勾勒出大门的轮廓。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] [ˈædmərəbli] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪːt] .
“ **This will do admirably , “ he said , settling himself in the window - seat .**
“ 这 将要 做 令人钦佩地 , “ 他 说 , 安顿 他自己 在 这 窗户 - 座位 .
“这样就非常合适了，”他一边说着，一边在靠窗的座位上坐了下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [smoʊk] , [tæb] , [dəʊnt] [brɪŋ] [jɔː; jər][paɪp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] .
“ **If you must smoke , Tab , don't bring your pipe within sight of that gate .**
“ 如果 你 必须 抽烟 , 标签页 , 不 带来 你的 管道 之内 视线 的 那 门 .
“塔布, 如果你非要抽烟, 也别把你的烟斗带到那扇门附近。”

“ [tæb] [groʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] .
“ **Tab groaned and laid his pipe upon the fender .**
“ 标签页 呻吟 和 铺设 他的 管道 之上 这 挡泥板 .
塔布呻吟了一声, 把烟斗放在挡泥板上。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈəːsjulə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]
Ten minutes later Ursula came into the room . [137]
十 分钟 之后 乌苏拉 来了 进入 这 房间 . [-]
十分钟后, 乌苏拉走进了房间。[137]

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] ?
“ **May I stay ?**
“ 可能 我 停留 ?
我可以留下来吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [laɪt] [moʊst] [ɑːrˈtɪstɪkli] .
“ **I have put out my bedroom light most artistically .**
“ 我 有 放 出去 我的 卧室 光 最多 艺术上 .
“我以极具艺术性的方式熄灭了卧室的灯。”

“ [ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **They conversed in whispers for an hour ,**
“ 他们 交谈 在 低语 为了 一个 小时 ,
他们低声交谈了一个小时,

[ænd; ənd][tæb][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsliːpi] [wen] [ə; eɪ] [hɪs] [frʌm; frəm][ˈkɑːrvər] [stɑːpt]
and Tab was beginning to feel sleepy when a hiss from Carver stopped
和 标签页 曾是 开始 到 感觉 困 什么时候 一个 嘶 从 卡弗 停止
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
him in the middle of a sentence .
他 在 这 中间 的 一个 句子 .
塔布正开始犯困, 卡弗的一声嘶嘶声打断了他的话。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
Looking out of the window he saw a dark figure by the gate .
寻找 出去 的 这 窗户 他 锯 一个 黑暗的 数字 经过 这 门 .
他向窗外望去, 看到大门旁有一个黑影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
It was impossible to distinguish more than the outlines .
它 曾是 不可能的 到 区分 更多的 比 这 概述 .
除了轮廓之外, 根本无法分辨其他东西。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [haɪt] ,
It appeared to be a man of considerable height ,
它 出现 到 是 一个 男人 的 大量 高度 ,
那人看起来身材相当高大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .
but this might have been and probably was an illusion .
但 这 可能 有 到过 和 大概 曾是 一个 错觉 .
但这可能只是, 而且很可能只是一种错觉。

[ˌaɪˈti:] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈbrɪmɪd] [hæt] , [ˌpriːzuːməbli] [dɑːrk] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
It wore a broad - brimmed hat , presumably dark ; more than this they could not
它 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 想必 黑暗的 ; 更多的 比 这 他们 可以 不是
[si:] .
see .
看 .

它戴着一顶宽边帽，大概是深色的；除此之外，他们什么也看不见了。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː]
They waited in silence as the gate opened and the figure stole noiselessly into
他们 等待 在 沉默 作为 这 门 打开 和 这 数字 偷窃 无声 进入
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

他们静静地等待着，直到大门打开，那人影悄无声息地溜进了花园。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] .
It was half - way to the door when another figure appeared .
它 曾是 一半 - 方式 到 这 门 什么时候 其他 数字 出现 .

走到一半，他又走到门口，这时另一个人影出现了。

[aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
It came from nowhere , seeming to rise up from the ground ;
它 来了 从 无处 , 似乎 到 上升 向上 从 这 地面 ;

它仿佛凭空出现，从地面升起；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [əˈweɪk] [hæt][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] ,
and then before the man in the wide - awake hat could draw back ,
和 然后 前 这 男人 在 这 宽的 - 醒 帽子 可以 画 后退 ,

就在戴着醒神帽的男人来得及退缩之前，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the second man had flung himself upon him .
这 第二 男人 有 扔 他自己 之上 他 .

第二个人扑向了他。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [sæt] [ˈperəlaɪzd] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːrtər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The watchers sat paralyzed until Carter , jumping to his feet , ran out of the
这 观察者 卫星 瘫痪 直到 卡特 , 跳 到 他的 脚 , 跑 出去 的 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

旁观者们呆立不动，直到卡特猛地跳起来，跑出了房间。

[tæb] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Tab close behind him .
标签页 关闭 在后面 他 .

他身后的标签页紧闭。

[wen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bəʊθ] [ˈfɪɡjərz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
When they flung open the door , both figures had disappeared .
什么时候 他们 扔 打开 这 门 , 两个都 数据 有 消失 .

当他们猛地推开门时，两个人影已经消失了。

[ˈkɑːrvər] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] .
Carver sprang toward the gate and stumbled .
卡弗 弹簧 朝向 这 门 和 踉跄 .

卡弗冲向大门，却绊了一跤。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][sɔːft] [bʌlk] [wɪt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [hiː; hi]
His foot had struck a soft bulk which stretched across the garden path , he
他的 脚 有 击 一个 柔软的大部分 哪个 拉伸 穿过 这 花园 小路 , 他
[tɜːrnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

他的脚踩到了横跨花园小路的柔软物体，他转过身去。

[ˈflæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ləmp][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
flashing an electric lamp upon the object .
闪烁 一个 电的 灯 之上 这 目的 .

用电灯照射物体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was a man , and for a moment they did not see his face .
它 曾是 一个 男人 , 和 为了 一个 片刻 他们 做过 不是 看 他的 脸 .

那是一个男人，他们一时没看清他的脸。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [ˈkɑːrvər] [pʊld] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ Carver pulled the man over on his back .
” 卡弗 拉 这 男人 超过 在 他的 后退 .

卡弗把那人拉倒在地，让他仰面躺着。

“ [wel] , [aɪm] —
“ Well , I'm —
” 出色地 , 我是 —

“嗯，我——”

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [je] [lɪŋ] ! [-]
“ The man at his feet was Yeh Ling ! [138]
” 这 男人 在 他的 脚 曾是 叶 凌 ! [-]

“他脚下的人是叶凌！[138]

[ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]
The Chinaman was unconscious and Carver looked around for the second
这 中国人 曾是 无意识 和 卡弗 看起来 大约 为了 这 第二
[ˈvɪzɪtənt] .
visitant .
贵宾 .

中国人已经昏迷不醒，卡弗四处寻找第二位访客。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
He rushed to the gate , the road was deserted .
他 匆忙 到 这 门 , 这 路 曾是 荒凉的 .

他冲到大门前，路上空无一人。

[ˈflɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] ['skaɪlaɪn] ,
Flinging himself upon the roadway to secure an artificial skyline ,
投掷 他自己 之上 这 道路 到 安全的 一个 人造的 天际线 ,

他纵身跃上马路，以保护人造天际线。

[hi:; hi] [piəd] [fɜ:rst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
he peered first in one direction and then in the other .
他 窥视 第一的 在 一 方向 和 然后 在 这 其他 .

他先朝一个方向望去，然后又朝另一个方向望去。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][mæn] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd]
Presently he saw his man running swiftly in the cover of the hedges and
目前 他 锯 他的 男人 跑步 迅速地 在 这 覆盖 的 这 对冲 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .

他看到他的手下在树篱的掩护下飞奔，便开始追赶。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [roʊd] , [ænd; ənd][ˈɪntu:]
A hundred yards away from the house was a secondary road , and into
一个 百 码 离开 从 这 房子 曾是 一个 次要 路 , 和 进入
[ðɪs] [ðə; ði] ['rʌnər] [tɜ:rnd] .
this the runner turned .
这 这 跑步者 转向 .

离房子一百码远有一条辅路，跑步者拐进了这条辅路。

[æz; əz][ˈkɑ:rvər] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔ:]
As Carver reached the corner he heard a motor - car engine and dimly saw
作为 卡弗 达到 这 角落 他 听到 一个 发动机 - 车 引擎 和 依稀 锯
[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ræpɪdli] .
the bulk of a large touring car retreating rapidly .
这 大部分的 的 一个 大的 巡演 车 撤退 快速 .

卡弗走到拐角处时，听到汽车引擎的声音，隐约看到一辆大型旅行车的车身迅速驶离。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd] [je] [lɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rsjʊləz] [ru:m] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
He came back to the house to find Yeh Ling sitting in Ursula's room holding his
他 来了 后退 到 这 房子 到 寻找 叶 凌 坐着 在 乌苏拉的 房间 保持 他的
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
head in his hands .
头 在 他的 双手 .

他回到家，发现叶凌坐在乌苏拉的房间里，双手抱头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['kɑ:rvər] .
" **This is the second man ; it isn't the wide - awake gentleman , " said Carver .**
" 这 是 这 第二 男人 ; 它 不是 这 宽的 - 醒 绅士 , " 说 卡弗 .

“这是第二个人；他不是那位清醒的绅士，”卡弗说。

" [naʊ] , [je] [lɪŋ] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ækʃnz] .
" **Now , Yeh Ling , give an account of your actions .**
" 现在 , 叶 凌 , 给 一个 帐户 的 你的 行动 .

“叶凌，现在交代一下你的所作所为。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ? "
How are you feeling ? "
如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样？

" ['prɪti] ['dɪzi] ,
" **Pretty dizzy ,**
" 漂亮的 晕眩的 ,

“有点晕，”

" [sed] [je] [lɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][tæbz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæn] ,
" **said Yeh Ling and to Tab's surprise his tone was that of a cultured man ,**
" 说 叶 凌 和 到 标签页 惊喜 他的 语气 曾是 那 的 一个 有文化的 男人 ,
叶凌说道，令塔布惊讶的是，他的语气很有教养。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:ltləs] .
his English faultless .
他的 英语 完美无瑕 .

他的英语无可挑剔。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rɪ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
He looked up at the girl reproachfully .
他 看起来 向上 在 这 女孩 责备地 .

他抬头，带着责备的神情看着那个女孩。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [mɪs] - , [wen] [ju:; jʊ]
" You did not tell me these gentlemen were coming down , Miss Ardfern , when you
" 你 做过 不是 告诉 我 这些 先生们 是 未来 向下 , 错过 - , 什么时候 你
[roʊt] [tu:; tə][em 'i:] ,
wrote to me ,
写道 到 我 ,

“阿德弗恩小姐，你写信给我的时候并没有告诉我这些先生要下来。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hædnt] ['eni][aɪ'di:ə] [wen] [aɪ] [roʊt] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [je] [lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər]
" I hadn't any idea when I wrote , that they were coming , Yeh Ling , " she answered
" 我 之前没有 任何 主意 什么时候 我 写道 , 那 他们 是 未来 , 叶 凌 , " 她 回答
.
.
.

“我写信的时候根本没想到他们会来，叶玲，”她回答说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" If I had been here a little earlier I should have seen him , " he said .
" 如果 我 有 到过 这里 一个 小的 早些时候 我 应该 有 已见 他 , " 他 说 .

“如果我早点到这里，就能看到他了，”他说。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rvər] .
" As it was , I am afraid I have spoiled your evening , Mr . Carver .
" 作为 它 曾是 , 我 是 害怕的 我 有 被宠坏了 你的 晚上 , 先生 . 卡弗 .

“恐怕我破坏了您的夜晚，卡弗先生。”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" His expressionless brown eyes looked up at the detective .
" 他的 面无表情 棕色的 眼睛 看起来 向上 在 这 侦探 .

他面无表情的棕色眼睛抬头看向侦探。

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] [tu:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['kɑ:rvər] [-]
You were on guard too , were you ? " said Carver [139]
你 是 在 警卫 也 , 是 你 ? " 说 卡弗 [-]

你当时也在警戒，对吧？”卡弗说道[139]

[gʊd] - .
good - humouredly .
好的 - 幽默地 .

和蔼地。

“ [jes] , [wi:: wi] [si:m] [tu:: tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
“ **Yes** , **we seem to have made a mess of it between us** .
“ 是的 , 我们 似乎 到 有 制成 一个 混乱 的 它 之间 我们 :
“是的, 我们之间似乎把事情搞砸了。”

[dɪd][ju:: jʊ] [si:] [ðə; ði][mæn] ? “
Did you see the man ? “
做过 你 看 这 男人 ? “

你看到那个人了吗？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [je] [lɪŋ] , “ [bʌt; bət] , “ [hi:: hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ,
“ **I didn't see him** , “ **said Yeh Ling** , “ **but** , “ **he added** , “ **I felt him** ,
“ 我 没有 看 他 , “ 说 叶 凌 , “ 但 , “ 他 额外 , “ 我 毛毡 他 ,
“我没看见他,”叶凌说, “但是,”他补充道, “我感觉到了他。”

“ [ænd; ʌnd][hi:: hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **and he rubbed his head** .
“ 和 他 摩擦 他的 头 .

他揉了揉头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ **I think it must have been his fist** .
“ 我 思考 它 必须 有 到过 他的 拳头 .

“我想那一定是他的拳头。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] ['eni] ['wepən] . “
I did not notice any weapon . “
我 做过 不是 注意 任何 武器 : “

我没发现任何武器。

“ [ju:: jʊ] ['dɪdnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? “ [pə'sistɪd] ['kɑ:rvər] .
“ **You didn't see his face ?** “ **persisted Carver** .
“ 你 没有 看 他的 脸 ? “ 持续 卡弗 .

“你没看到他的脸吗？”卡弗追问道。

“ [nʊʊ] , [hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
“ **No** , **he had a beard of some kind** .
“ 不 , 他 有 一个 胡须 的 一些 种类 .

“不, 他留着胡子。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I felt it as my hands clutched at him .
我 毛毡 它 作为 我的 双手 紧握 在 他 .

我的双手紧紧抓住他, 我感觉到了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [maɪ] [streŋθ] , “ [hi:: hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:: tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
I am afraid I over - estimated my strength , “ **he said apologetically to the girl** ,
我 是 害怕的 我 超过 - 估计的 我的 力量 , “ 他 说 带着歉意地 到 这 女孩 ,

“恐怕我高估了自己的力量,”他歉意地对女孩说。

“ [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r] [pər'fɔ:rmər] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] ,
“ **yet there was a time when I was a star performer at Harvard** ,
“ 然而 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 一个 星星 演员 在 哈佛大学 ,

“然而, 我曾经是哈佛大学的明星学生,”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tʃaɪ'ni:z] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuəri'a:səti] . “
in the days when Chinese students were something of a curiosity . “
在 这 天 什么时候 中国人 学生 是 某物 的 一个 好奇心 . “

在当时, 中国留学生还是一件令人好奇的事情。

“ ['hɑ:rvərd] ? “ [sed] [tæb] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Harvard ?** “ **said Tab in surprise** .
“ 哈佛大学 ? “ 说 标签页 在 惊喜 .

“哈佛？”塔布惊讶地问道。

“ [greɪt] [ˈmoʊzəs] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] — ” [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
“ **Great Moses — I thought you were a — ” he couldn't very well finish his**
“ 伟大的 摩西 — 我 想法 你 是 一个 — ” 他 不能 非常 出色地 结束 他的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

“伟大的摩西——我还以为你是——”他没能说完这句话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] [helpt] [hɪm; ɪm] .
But the other helped him .
但 这 其他 帮助 他 .

但另一个人帮助了他。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃɪŋk] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You thought I was a very ordinary Chink ? ” he said** .
“ 你 想法 我 曾是 一个 非常 普通的 中国 ? ” 他 说 .

“你以为我只是个很普通的中国人？”他说道。

“ [ˈpɑ:səbli] [aɪ] [eɪ ˈem] .
“ **Possibly I am** .
“ 可能 我 是 .

“或许我是。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [hi:; hi] [sed] .
I hope I am , ” he said .
我 希望 我 是 , ” 他 说 .

“我希望如此,”他说。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɪs] - [nu:] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [tʃɪŋk] !
“ **Certainly Miss Ardfern knew me when I was a very poor Chink !**
“ 当然 错过 - 知道 我 什么时候 我 曾是 一个 非常 贫穷的 中国 !

“当然，阿德芬小姐在我还是个穷小子的时候就认识我了！”

[wi:; wi] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
We lodged in the same house , she will remember ,
我们 已提交 在 这 相同的 房子 , 她 将要 记住 ,

她会记得，我们曾住在同一间房子里。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [em ˈi:] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .
and she placed me under an eternal obligation by saving the life of my son .
和 她 放置 我 在下面 一个 永恒 义务 经过 保存 这 生活 的 我的 儿子 .

她救了我儿子的命，让我永远心怀感激。

“ [ðen] [tæb] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈni:z] [bɔɪ] [ˈə:sjʊlə] [hæd; həd] [nə:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself]
“ **Then Tab remembered the little Chinese boy Ursula had nursed when she herself**
“ 然后 标签页 记得 这 小的 中国人 男生 乌苏拉 有 护理 什么时候 她 她自己
[wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was little more than a child .
曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 .

“然后塔布想起了乌苏拉在她自己还是个孩子的时候哺乳过的那个中国小男孩。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈskjʊr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Remembering this , a great many things which had been obscure to him ,
记住 这 , 一个 伟大的 许多 事物 哪个 有 到过 朦胧 到 他 ,
[brˈkeɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .
became clear and understandable .
成为 清除 和 可以理解 .

想起这件事，许多他以前不明白的事情都变得清晰明了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [təˈnaɪt] , [je] [lɪŋ] ,
“ **I had no idea you would come tonight , Yeh Ling** ,
“ 我 有 不 主意 你 会 来 今晚 , 叶 凌 ,

“我没想到你今晚来，叶玲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **but you begged me if I was in any kind of difficulty to let you know** ,
“ 但 你 乞求 我 如果 我 曾是 在 任何 种类 的 困难 到 让 你 知道 ,
但你恳求我, 如果我遇到任何困难, 一定要告诉你。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“她说。”

“ [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **You shouldn't have taken the trouble** . ”
“ 你 不应该 有 已采取 这 麻烦 . ”
“你真不该费这个劲。”

“ [ˈrɛnts] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈdraɪlɪ] , [-]
“ **Events seem to prove that** , **” said the Chinaman drily** , **[140]** ”
“ 活动 似乎 到 证明 那 , ” 说 这 中国人 干巴巴地 , [-]
“事实证明了这一点,”中国人冷冷地说。[140]

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪstənt] , [mɪs] - .
“ **I am merely being consistent** , **Miss Ardfern** .
“ 我 是 仅仅 存在 持续的 , 错过 - .
“我只是在保持一贯的作风, 阿德弗恩小姐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [maɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
You have been under my personal observation for seven years .
你 有 到过 在下面 我的 个人的 观察 为了 七 年 .
七年来, 你一直在我的亲自观察之下。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈiːðər] [aɪ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn]
Seven years , day and night , either I , or one of my servants have been
七 年 , 天 和 夜晚 , 任何一个 我 , 或者 一 的 我的 仆人 有 到过
[ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
watching you .
观看 你 .
七年来, 日夜不停, 要么是我和我的仆人一直在监视你。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [went] — ” [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
You never went — ” he stopped and changed the conversation .
你 绝不 去 — ” 他 停止 和 已更改 这 对话 .
你从来没去过——”他停顿了一下, 转移了话题。

“ [mɪs] - [ˈnevər] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈwɑtʃɪŋ]
“ **Miss Ardfern never went to Mr . Trasmere's house but you weren't watching**
“ 错过 - 绝不 去 到 先生 . - 房子 但 你 不是 观看
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
“阿德弗恩小姐从未去过特拉斯米尔先生家, 但你当时并没有在外面观察。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] , [je] [ɪŋ] ? ” [smaɪld] [ˈkɑːrvər] .
that is what you were going to say , wasn't it , Yeh Ling ? ” smiled Carver .
那 是 什么 你 是 去 到 说 , 不是 它 , 叶 凌 ? ” 微笑 卡弗 .
“你本来想这么说的, 对吧, 叶玲? ”卡弗笑着说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈretɪs(ə)nt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **You need not be reticent , because I know all about it** ,
“ 你 需要 不是 是 沉默寡言 , 因为 我 知道 全部 关于 它 ,
“你不必有所保留, 因为我对此了如指掌。”

[ænd; ənd] [mɪs] - [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "**and Miss Ardfern knows that I know** ."
和 错过 - 知道 那 我 知道 : "

阿德弗恩小姐也知道我知道这件事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . "**That was what I was going to say** , "**said the other** ."
" 那 曾是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 说 这 其他 : .
"我正想这么说呢,"另一个人说道。

" [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːloʊd] [mɪs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊˈtel] ; [frʌm; frəm] "**I usually followed Miss Ardfern from the theatre to her hotel** ; **from** "
" 我 通常 随后 错过 - 从 这 剧院 到 她 酒店 ; 从 [hɜːr; hər][hoʊˈtel][tuː; tə] - [haʊs] ,
her hotel to Trasmere's house ,
她 酒店 到 - 房子 ,

"我通常跟着阿德弗恩小姐从剧院到她的酒店；再从她的酒店到特拉斯米尔的家，

[ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] ['wɜːrkɪŋ] .
and home again when she had finished working .
和 家 再次 什么时候 她 有 完成的 在职的 : .
下班后她就回家了。

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] . "**The reporter and detective exchanged glances** ."
" 这 记者 和 侦探 交换 眼神 : .
记者和侦探交换了一个眼神。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,
那么，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ˈmɪstər]
was the explanation of the mysterious Chinaman who had been seen by Mr
曾是 这 解释 的 这 神秘 中国人 WHO 有 到过 已见 经过 先生
. [stɑːts] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
. Stott's servant waiting outside Mayfield smoking a cigar in the cold hours of
. 斯托特的 仆人 等待 外部 梅菲尔德 吸烟 一个 雪茄 在 这 寒冷的 小时 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 : .
这就是斯托特先生的仆人看到的那个神秘中国人的解释：他在寒冷的清晨，在梅菲尔德庄园外抽着雪茄等候。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] ,
It explained ,
它 解释 ,
它解释说：

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklist] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪəz]
also the appearance of the cyclist in the roadway that morning when the tyres
还 这 外貌 的 这 骑自行车的人在 这 道路 那 早晨 什么时候 这 轮胎
[ʌv; əv] ['əːsjulə] - [kɑːr][hæd; həd][bɜːrst][ænd; ənd][tæb] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd][tuː; tə] ['rendər]
of Ursula Ardfern's car had burst and Tab had been on hand to render
的 乌苏拉 - 车 有 爆裂 和 标签页 有 到过 在 手 到 使成为
[ˈtaɪmli] [əˈsɪstəns] .
timely assistance .
及时 协助 : .
还有那天早上，乌苏拉·阿德芬的汽车轮胎爆胎时，骑自行车的人出现在路上，而塔布恰好在场提供了及时的帮助。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , ” [bri:ðd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [gɜ:rl] , “ [ɪz][ðæt] [tru:] , [je] [lɪŋ] ?
“ I had no idea , ” breathed the astonished girl , “ is that true , Yeh Ling ? ”
“ 我 有 不 主意 , ” 呼吸 这 惊讶 女孩 , “ 是 那 真的 , 叶 凌 ? ”
“我完全不知道,”惊讶的女孩喘着气说, “叶玲, 这是真的吗? ”

[oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
Oh , how kind you have been .
哦 , 如何 种类 你 有 到过 .
哦, 您真是太好了。

“ [tæb] [sɔ:] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
“ Tab saw tears in her eyes and wished that he , and not this uninteresting ”
“ 标签页 锯 眼泪 在 她 眼睛 和 希望 那 他 , 和 不是 这 无聊
[tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,
塔布看到她眼里噙着泪水, 心想如果那个人是他, 而不是这个无趣的中国人, 该有多好啊!

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪksaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [grætɪtu:d] .
had been the person who excited her gratitude .
有 到过 这 人 WHO 兴奋的 她 感激 .
是他激发了她的感激之情。

“ [kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [tɜ:rm] , ” [sed] [je] [lɪŋ] .
“ Kindness is a relative term , ” said Yeh Ling . ”
“ 仁慈 是 一个 相对的 学期 , ” 说 叶 凌 .
“善良是一个相对的概念,”叶玲说。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ;
He had brought his feet up on a chair and was rolling a cigarette ;
他 有 带来 他的 脚 向上 在 一个 椅子 和 曾是 滚动 一个 卷烟 ;
他把脚翘到椅子上, 正在卷烟;

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [pəɹ'mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈə:sjulə] [ˈhɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ,
he had asked permission with his eyes and as Ursula nodded ,
他 有 问 允许 和 他的 眼睛 和 作为 乌苏拉 点头 ,
他用眼神征求了同意, 乌苏拉点了点头。

[hi:; hi] [lɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [-]
he lit it with a quick flick of his fingers , [141]
他 点燃 它 和 一个 快的 轻弹 的 他的 手指 , [-]
他用手指轻轻一弹就点燃了它[141]

[ə; eɪ] [mætʃ] [ˈhævɪŋ] [ə'pɪrd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] ,
a match having appeared , as it seemed , out of space ,
一个 匹配 拥有 出现 , 作为 它 似乎 , 出去 的 空间 ,
一场仿佛从天而降的比赛,

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] .
and carefully replaced the stalk in a match - box .
和 小心 替换 这 茎 在 一个 匹配 - 盒子 .
然后小心翼翼地将火柴棍放回火柴盒里。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði] [laɪt]
“ Was it kindness that you saved the life of one who is to me the light ”
“ 曾是 它 仁慈 那 你 已保存 这 生活 的 一 WHO 是 到 我 这 光
[ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sɒl] ,
of my eyes and the inspiration of my soul ,
的 我的 眼睛 和 这 灵感 的 我的 灵魂 ,
“你救了我生命中的光, 我的灵魂的灵感源泉, 这难道不是出于善意吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [wʌt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['raɪtər] , ['mɪstər] . ['hɑːlənd] ,
if you will forgive what may seem to you , a writer , Mr . Holland ,
如果 你 将要 原谅 什么 可能 似乎 到 你 , 一个 作家 , 先生 . 荷兰 ,
如果您不介意我这样说, 霍兰德先生, 您或许是一位作家。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flaʊəri] [ɔːri'entlɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][em 'liː][ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]
a piece of flowery orientalism , but which is to me the quintessence of
一个 片 的 如花 东方主义 , 但 哪个 是 到 我 这 精华 的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

这是一篇充满华丽东方主义色彩的文章, 但在在我看来, 它却是真诚的精髓。

" [ðen] [wɪ'dəʊt] ['priːæmb(ə)l][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [noʊn]
" Then without preamble he told his story ; a story which was only half - known
" 然后 没有 前言 他 讲述 他的 故事 ; 一个 故事 哪个 曾是 仅有的 一半 - 已知
[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
to the girl .
到 这 女孩 .

“然后他没有丝毫铺垫, 讲述了他的故事; 而女孩只了解了故事的一半。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [prɪ'kjuːliər] [pə'zɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was in this peculiar position , " he said ,
" 我 曾是 在 这 奇特 位置 , " 他 说 ,
"我当时处境很特殊,"他说。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
" that I was a rich man or a poor man ,
" 那 我 曾是 一个 富有的 男人 或者 一个 贫穷的 男人 ,
"我是个富人还是个穷人,

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'təːprɪts] [æn; ən] [ə'ɡriːmənt] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
whichever way the great law of this country interprets an agreement I made with
任何 方式 这 伟大的 法律 的 这 国家 解释 一个 协议 我 制成 和
[ʃiː] [soʊ] .
Shi Soh .
史 苏 .

无论这个国家的法律如何解释我与施索达成的协议。

[ʃiː] [soʊ]
Shi Soh
史 苏
施苏

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] - - - [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
you know as ' Trasmere ' and that , of course , is his name .
你 知道 作为 - - - 和 那 , 的 课程 , 是 他的 姓名 .
你知道他叫“特拉斯米尔”, 当然, 那是他的名字。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ɑː'muə] ['rɪvər] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʃiː] [soʊ] .
On the Amur River we called him Shi Soh .
在 这 阿穆尔河 河 我们 称为 他 史 苏 .
在黑龙江边, 我们称他为石索。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['restɹɑːnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I came to this country many years ago and worked in the restaurant of which
我 来了 到 这 国家 许多 年 前 和 工作 在 这 餐厅 的 哪个
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [prə'praɪətər] .
I am now proprietor .
我 是 现在 业主 .
我多年前来到这个国家, 并在我现在拥有的这家餐馆工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [riːd] [striːt] .
I do not mean the Golden Roof , but the little place in Reed Street .
我 做 不是 意思是 这 金的 屋顶 , 但 这 小的 地方 在 芦苇 街道 :
我说的不是金顶餐厅, 而是里德街上的那家小店。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [aɪ ˈtiː][bɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət][fæn] - [tæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː]
The man who owned it lost all his money at Fan - tan , and I bought it
这 男人 WHO 拥有 它 丢失的全部 他的 钱 在 扇子 - 棕褐色 , 和 我 买 它
[ə; eɪ][ˈbɑːrgən] .
a bargain .
一个 便宜货 :
它的主人在番坦输光了所有积蓄, 我低价买下了它。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
You may wonder why a man of education ,
你 可能 想知道 为什么 一个 男人 的 教育 ,
你或许会好奇, 为什么一个受过良好教育的人.....

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and the son of a great Clan should be here in this country ,
和 这 儿子 的 一个 伟大的 氏族 应该 是 这里 在 这 国家 ,
一位出身显赫家族的子弟理应来到这个国家。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈrestɹɑːnt] .
playing the humble part of waiter in a Chinese restaurant .
玩耍 这 谦逊的 部分 的 服务员 在 一个 中国人 餐厅 :
在一家中餐馆扮演服务员这个不起眼的角色。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːnʃəs] [ˈhjuːmər] , " [ðæt] [edʒuˈkeɪ](ə)n]
I might tell you , " he said simply and without conscious humour , " that education
我 可能 告诉 你 , " 他 说 简单地 和 没有 有意识的 幽默 , " 那 教育
[ɪn] [tʃaɪnə] ,
in China ,
在 中国 ,
“我可以告诉你,”他简单地说道, 语气中没有丝毫刻意的幽默, “中国的教育,

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əbˈdʒektɪvz] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [tʃaɪnə]
when it is applied to political objectives is not always popular , and I left China
什么时候 它 是 应用 到 政治的 目标 是 不是 总是 受欢迎的 , 和 我 左边 中国
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 :
当它被用于政治目的时, 并不总是受欢迎, 所以我匆匆离开了中国。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ɔːl][pæst] .
That , however , is all past .
那 , 然而 , 是 全部过去的 :
然而, 那都已经是过去的事了。

[ðə; ði][ˈmæntʃuː][hæz; həz] [ɡɔːn] , [ðə; ði][oʊld] [ˈemprəs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ded] ,
The Manchu has gone , the old Empress , the Daughter of Heaven is dead ,
这 满族 有 已消失 , 这 老的 皇后 , 这 女儿 的 天堂 是 死的 ,
满清走了, 老皇后, 天女也死了,

[ænd; ənd][li] [hʌŋ] [ɪz] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and Li Hung is asleep on the Terraces of the Night .
和 李 洪 是 睡着了 在 这 露台 的 这 夜晚 :
李鸿在夜之露台上沉睡。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [wen] [ˈmɪstər] . - [keɪm] [wʌn] [naɪt] .
" I was making slow progress when Mr . Trasmere came one night .
" 我 曾是 制作 慢的 进步 什么时候 先生 : - 来了 一 夜晚 :
“我进展缓慢, 直到一天晚上特拉斯米尔先生来了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] .
I did not recognize him at first .
我 做过 不是 认出 他 在 第一的 .

我一开始没认出他。

[wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [-]
When I knew him first he was a very strong , healthy man , with [142]
什么时候 我 知道 他 第一的 他 曾是 一个 非常 强的 , 健康 男人 , 和 [-]
我第一次认识他的时候, 他是一个非常强壮、健康的男人, [142]

[ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] .
a reputation for being cruel to his employees .
一个 名声 为了 存在 残忍的 到 他的 雇员 .

他因虐待员工而臭名昭著。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:rn] [men] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'vi:l]
I have known him to burn men to death in order to make them reveal
我 有 已知 他 到 烧伤 男人 到 死亡 在 命令 到 制作 他们 揭示
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ɡoʊld] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frəm; frəm][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] .
where they had hidden gold which they had stolen from the diggings .
在哪里 他们 有 隐 金子 哪个 他们 有 被盗 从 这 挖掘 .

我曾亲眼目睹他为了逼迫人们供出他们从矿场偷来的黄金的藏匿地点, 而将人活活烧死。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
We talked of old times ,
我们 谈话 的 老的 时代 ,

我们聊起了过去的事情,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['restrə:nt]
and then he asked me if there was money to be made in the restaurant
和 然后 他 问 我 如果 那里 曾是 钱 到 是 制成 在 这 餐厅
['bɪznəs] .
business .
商业 .

然后他问我, 开餐馆能不能赚钱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
I told him there was ,
我 讲述 他 那里 曾是 ,

我告诉他确实有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and that was the beginning of the partnership which lasted until the day of
和 那 曾是 这 开始 的 这 合伙 哪个 持续 直到 这 天 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

这段合作关系由此开始, 一直持续到 he 去世的那一天。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ru:f] [wʌz; wəz] [peɪd] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
Three - quarters of the profits of the Golden Roof was paid every Monday
三 - 四分之一 的 这 利润 的 这 金的 屋顶 曾是 有薪酬的 每一个 周一
[tu:; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ə'ɡri:mənt] .
to Mr . Trasmere and that was our agreement .
到 先生 . - 和 那 曾是 我们的 协议 .

每周一, 金顶酒店的四分之三利润都会支付给特拉斯米尔先生, 这是我们之间的约定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'ɡri:mənt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ,
It was the only agreement that we had ,
它 曾是 这 仅有的 协议 那 我们 有 ,

这是我们之间唯一的协议。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [roʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
except one which I myself wrote at his dictation and which placed on record
除了 一 哪个 我 我 写道 在 他的 听写 和 哪个 放置 在 记录
[ðɪs] [fækt] :
this fact :
这 事实 :

除了我亲自根据他的口述写下的那份，那份记录了这一事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
that in the event of his dying , the whole of the property should come to
那 在 这 事件 的 他的 垂死 , 这 所有的 的 这 财产 应该 来 到
[em 'i:] .
me :
我 .

如果他去世，所有财产都归我所有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] - [hɑ:ŋ] - [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [hɑ:ŋ] -
It was signed by me with my ' hong ' and by him with his ' hong '
它 曾是 签名 经过 我 和 我的 - 香港 - 和 经过 他 和 他的 - 香港 -
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] . "
which he always carried in his pocket . "
哪个 他 总是 携带 在 他的 口袋 . "

上面有我的“红包”签名，也有他的“红包”签名，他一直把“红包”放在口袋里。

" [ðə; ði] - [hɑ:ŋ] - , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkɑ:rɪvər] , " [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪvəri][stæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z]
" The ' hong ' , " interrupted Carver , " is a small ivory stamp with a Chinese
" 这 - 香港 - , " 中断 卡弗 , " 是 一个 小的 象牙 邮票 和 一个 中国人
[ˈkærəktər] [æt; ət][ðə; ði][end] .
character at the end .
特点 在 这 结尾 .

“‘hong’，”卡弗打断道，“是一个小小的象牙印章，末端有一个汉字。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈaɪvəri] [keɪs] , [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [keɪs] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It is carried in a thin ivory case , rather like a pencil case , isn't it ?
它 是 携带 在 一个 薄的 象牙 案件 , 相当 喜欢 一个 铅笔 案件 , 不是 它 ?
它装在一个薄薄的象牙盒里，有点像铅笔盒，不是吗？

" [je] [lɪŋ] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Yeh Ling nodded :
" 叶 凌 点头 :

叶凌点了点头。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" I kept the document until a few days before his death ,
" 我 保留 这 文档 直到 一个 很少 天 前 他的 死亡 ,
“我一直保存着这份文件，直到他去世前几天。”

[wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi]
when he asked me to let him take it away with him to make a copy
什么时候 他 问 我 到 让 他 拿 它 离开 和 他 到 制作 一个 复制
.
:
.

他请求我让他把书带走复印一份。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [nɑ:t][pər'hæps][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] - ,
It will be news to you , though not perhaps to you , Miss Ardfern ,
它 将要 是 消息 到 你 , 尽管 不是 也许 到 你 , 错过 - ,
这对你来说会是个新闻，不过也许对你来说并非如此，阿德弗恩小姐。

[ðæt] ['mɪstər] . - [spʊk] [ænd; ənd] [rʊt] [tʃaɪniːz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən][aɪ] ,
that Mr . Trasmere spoke and wrote Chinese with greater ease than I ,
那 先生 : 辐 和 写道 中国人 和 更大的 舒适 比 我 ;
特拉斯米尔先生说中文和写中文比我流利得多。

[hu:] [eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn]['mændərɪn] .
who am almost an authority upon Mandarin .
WHO 是 几乎 一个 权威 之上 普通话 :
他几乎是汉语权威。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
A few days later he was murdered .
一个 很少 天 之后 他 曾是 被谋杀 :
几天后他被谋杀了。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm]['ruːɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'griːmənt] ,
My only hope of saving myself from ruin was to find that agreement ,
我的 仅有的 希望 的 保存 我 从 废墟 曾是 到 寻找 那 协议 ;
我避免破产的唯一希望就是找到那份协议。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lækər] [bɑːks] . "
which he had taken away in my little lacquer box . "
哪个 他 有 已采取 离开 在 我的 小的 漆 盒子 : "
他把它装在我的小漆盒里带走了。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['restrɑːnt] ?
" But could they touch your restaurant ?
" 但 可以 他们 触碰 你的 餐厅 ?
但是他们会染指你的餐厅吗？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [-]
Are there [143]
是 那里 [-]
是否有[143]

[eni] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] ['mɪstər] . - [er] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
any other documents in existence which would give Mr . Trasmere's heir the right of
任何 其他 文件 在 存在 哪个 会 给 先生 : - 继承人 这 正确的 的
[ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
interfering with you ?
干扰 和 你 ?
还有其他任何文件可以赋予特拉斯米尔先生的继承人干涉你的权利吗？

" [je] [lɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" Yeh Ling looked at him steadily .
" 叶 凌 看起来 在 他 稳步 :
叶凌目光坚定地注视着他。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It does not need a document , " he said quietly .
" 它 做 不是 需要 一个 文档 , " 他 说 悄悄 :
“不需要文件,”他平静地说。

" [wiː; wi] [tʃaɪniːz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] .
" We Chinese are peculiar people .
" 我们 中国人 是 奇特 人们 :
“我们中国人是奇特的民族。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['lændər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frəm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [sed] — - [je] [lɪŋ]
If Mr . Lander came to me on his return from Italy and said — ' Yeh Ling
如果 先生 . 着陆器 来了 到 我 在 他的 返回 从 意大利 和 说 — - 叶 凌
,
:
,

如果兰德先生从意大利回来后对我说——“叶凌，

[ðɪs] ['prɔːpərti] [ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [[er] - , [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
this property is my uncle's in which you have only a small share ' , I would reply ,
这 财产 是 我的 叔叔的 在 哪个 你 有 仅有的 一个 小的 分享 - , 我 会 回复 ,
“这处房产是我叔叔的，你只拥有其中的一小部分，”我会回答说。

- [ðæt] [ɪz] [truː] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [men][hæd; həd][nɔːt] [saɪnd]
- **that is true ' , and if the agreement which we two men had not signed**
- 那 是 真的 - , 和 如果 这 协议 哪个 我们 二 男人 有 不是 签名
[wʌz; wəz][nɔːt] [dɪ'skʌvəd] ,
was not discovered ,
曾是 不是 发现 ,
“那的确如此”，如果我们两个男人没有签署的那份协议没有被发现的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [raɪts] .
I should make no effort at law to preserve my rights .
我 应该 制作 不 努力 在 法律 到 保存 我的 权利 .
我不打算通过法律手段来维护我的权利。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] .
” **And he meant it .**
” 和 他 意思是 它 .

“而且他是认真的。”

[tæb] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Tab knew as he spoke , that he was telling the truth .
标签页 知道 作为 他 辐 , 那 他 曾是 讲述 这 真相 .
塔布说话的时候就知道，他说的都是实话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][biː; bi][held] [baɪ]
He could only marvel that such an exalted code of honour could be held by
他 可以 仅有的 奇迹 那 这样的 一个 崇高 代码 的 荣誉 可以 是 握住 经过
[ə; eɪ][mæn] [huː] [sʌb'kɑːnʃəsli] ,
a man who subconsciously ,
一个 男人 WHO 潜意识 ,
他只能惊叹，如此崇高的荣誉准则竟能被一个潜意识里.....的人所秉持。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
he regarded as of an inferior race and of an inferior civilisation .
他 认为 作为 的 一个 下 种族 和 的 一个 下 文明 .
他认为对方属于低等种族和低等文明。

” [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ? ”
” **You found the agreement ? ”**
” 你 成立 这 协议 ? ”
“你找到协议了吗？”

” [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [je] [lɪŋ] .
” **Yes , sir , ” said Yeh Ling .**
” 是的 , 先生 , ” 说 叶 凌 .
“是的，先生。”叶凌说道。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] .
“ **It had been taken out of the box in which I gave it to Mr . Trasmere**
“ 它 有 到过 已采取 出去 的 这 盒子 在 哪个 我 给予 它 到 先生 :
[ænd; ənd] [pleɪst] — [ɛlswɪhɪr] .
and placed — elsewhere .
和 放置 — 其他地方 :

“它被从我交给特拉斯米尔先生的盒子里取出，并放在了——别处。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ʌðər] ['dɑ:kjuments] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪ'mɪ:diət] ['ɪntrəst] .
But I found it — and other documents of no immediate interest .
但 我 成立 它 — 和 其他 文件 的 不 即时 兴趣 :

但我找到了它——以及其他一些暂时无关紧要的文件。

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] — [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['letər] , ['leɪdi] ,
As to my coming here tonight — apart from your letter , lady ,
作为 到 我的 未来 这里 今晚 — 除 从 你的 信 , 女士 ,

至于我今晚来这里——除了您的来信之外，女士，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['ɔ:lsəʊ] .
I was anxious to meet the Black Man also .
我 曾是 焦虑的 到 见面 这 黑色的 男人 还 :

我也很想见见那位黑人。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
He has been watching me for many days .
他 有 到过 观看 我 为了 许多 天 :

他已经观察我很多天了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
I am certain it is the same .
我 是 肯定 它 是 这 相同的 :

我确信是一样的。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['grɪməs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [hed] .
“ **He made a little grimace and rubbed his bruised head .**
“ 他 制成 一个 小的 鬼脸 和 摩擦 他的 瘀伤 头 :

他做了个鬼脸，揉了揉自己淤青的头。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I met him , “ he said .**
“ 我 遇见 他 , “ 他 说 :

“我见过他,”他说。

['kɑ:rvər] ['dʒɔ:tid] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] ,
Carver jotted down a few notes in his book and then putting the book away ,
卡弗 随手记下 向下 一个 很少 笔记 在 他的 书 和 然后 推杆 这 书 离开 ,

卡弗在书上匆匆记下几笔，然后把书收了起来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['skwerli] .
he turned and faced the Chinaman squarely .
他 转向 和 面对 这 中国人 完全 :

他转过身，直面那个中国人。

“ [je] [lɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [hu:] ['mæ:dəd] ['dʒesi] - ?
“ **Yeh Ling , “ he said , “ who murdered Jesse Trasmere ?**
“ 叶 凌 , “ 他 说 , “ WHO 被谋杀 杰西 - ?

“叶凌,”他说, “是谁杀了杰西·特拉斯米尔? ”

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Chinaman shook his head** .
“ 这 中国人 摇晃 他的 头 .

中国人摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **I do not know , “ he said simply** .
“ 我 做 不是 知道 , “ 他 说 简单地 .

“我不知道,”他简单地说。

“ [tuː; tə][,em ˈiː][,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] . [-]
“ **To me it is amazing . [144]**
“ 到 我 它 是 惊人的 . [-]

“对我来说,这太不可思议了。[144]

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæsaɪdʒ] [ðæt] [ˈəʊpənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
There must be a secret passage that opens into the vault .
那里 必须 是 一个 秘密 通道 那 打开 进入 这 金库 .

一定有一条通往金库的秘密通道。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][ɪn][ɔːr] [aʊt] .
I can think of no other way in which the murderer could have got in or out .
我 能 思考 的 不 其他 方式 在 哪个 这 凶手 可以 有 得到 在 或者 出去 .

“
“
“

我想不出凶手还能通过其他什么方式进出。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wei] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈgrɪmli] ,
“ **If there is a secret way , “ said the detective grimly** ,
“ 如果 那里 是 一个 秘密 方式 , “ 说 这 侦探 阴沉地 ,

“如果真有秘密通道,”侦探冷冷地说,

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [kept] [ˈsiːkrət] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
“ **then it is the best kept secret I have known** .
“ 然后 它 是 这 最好的 保留 秘密 我 有 已知 .

“那么,这是我所知的保守得最好的秘密。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [frəm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs]
It has certainly been kept a secret from the men who built the house
它 有 当然 到过 保留 一个 秘密 从 这 男人 WHO 建造 这 房子

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔːlt] ,
and the vault ,
和 这 金库 ,

建造这座房子和金库的工人们对此一直守口如瓶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [spɔːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and the Clerk of the Works who was on the spot all the time it was
和 这 职员 的 这 作品 WHO 曾是 在 这 点 全部 这 时间 它 曾是

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈrektɪd] .
being erected .
存在 竖立 .

还有工程主管,他全程都在现场监督搭建过程。

[noʊ] , [je] [ɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ðæt] [aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [hed] .
No , Yeh Ling , you must get that idea out of your head .
不 , 叶 凌 , 你 必须 得到 那 主意 出去 的 你的 头 .

不,叶玲,你必须把这种想法从脑子里赶出去。

[ɪˈðər] [ðə; ði] [mæn] [braʊn] [ɔːr] [ˈwɒltɜːz] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
Either the man Brown or Walters is guilty .
任何一个 这 男人 棕色的 或者 沃尔特斯 是 有罪的 .

布朗或沃尔特斯,其中一人有罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [noʊ]
but it would embarrass me more if you were to ask me whether I know
但 它 会 尴尬 我 更多的 如果 你 是 到 问 我 无论 我 知道
[hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
his whereabouts at the present moment .
他的 下落 在 这 展示 片刻 .
但如果你问我此刻是否知道他的下落，我会更加尴尬。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] : - [noʊ] . - "
To that question I should answer : ' No . ' "
到 那 问题 我 应该 回答 : - 不 . - "
对于这个问题，我的回答是：“不。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] , " [sed] [ˈkɑːrvər][ˈkwaɪətli] .
" And you would lie , " said Carver quietly .
" 和 你 会 说谎 , " 说 卡弗 悄悄 .
“你会撒谎的,”卡弗平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [ˈænsər] .
" I should lie , " was the calm answer .
" 我 应该 说谎 , " 曾是 这 冷静的 回答 .
“我应该撒谎,”他平静地回答道。

" [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] , [ðæt] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈʌndər] [maɪ]
" Yet I tell you , Mr . Carver , that Wellington Brown was with me , under my
" 然而 我 告诉 你 , 先生 . 卡弗 , 那 惠灵顿 棕色的 曾是 和 我 , 在下面 我的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
“但我可以告诉你，卡弗先生，惠灵顿·布朗当时就在我身边，就在我的眼皮底下，

[frʌm; frəm] [hæf] - [pæst][wʌn][ə ˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [-]
from half - past one o'clock in the afternoon of [145]
从 一半 - 过去的 一 点钟 在 这 下午 的 [-]
从下午一点半开始[145]

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ɑːn] [wɪt] [ˈdʒesi] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
the Saturday on which Jesse Trasmere was killed until night .
这 周六 在 哪个 杰西 - 曾是 被杀 直到 夜晚 .
杰西·特拉斯米尔遇害的那个星期六，一直到晚上。

" [ˈkɑːrvər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
" Carver eyed him keenly .
" 卡弗 眼睛 他 敏锐地 .
卡弗目光锐利地打量着他。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ?
" When he came to you , " he asked , " how was he dressed ?
" 什么时候 他 来了 到 你 , " 他 问 , " 如何 曾是 他 穿着 ?
他问：“他来找你的时候，穿的是什么衣服？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" The other shrugged his shoulders .
" 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
另一个人耸了耸肩。

" [ˈpɔːrli,ˈpɔːrli] .
" Poorly .
" 差 .
“很差。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [drest] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] . "
 He has always been dressed poorly . "
 他 有 总是 到过 穿着 差 : "
 他一直衣着邋遢。

" [dɪd][hi:; hi] [wer] [glʌvz] ? "
 " **Did he wear gloves ?** "
 " 做过 他 穿 手套 ? "
 他戴手套了吗？

" [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 :
 "不。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [glʌvz] .
 He had no gloves .
 他 有 不 手套 :
 他没有手套。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
 That was the first thing I noticed because he was ,
 那 曾是 这 第一的 事物 我 注意到 因为 他 曾是 ,
 那是我首先注意到的，因为他当时是.....

[wʌt] [du:; ju:; jə][kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [fəˈstɪdiəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .
 what do you call it in English — fastidious to a degree .
 什么 做 你 称呼 它 在 英语 — 挑剔 到 一个 程度 :
 用英语怎么说呢——有点吹毛求疵。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:tɪst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈweɪrɪŋ] [glʌvz] .
 In the hottest days I have seen him wearing gloves .
 在 这 最热门 天 我 有 已见 他 穿着 手套 :
 即使在最热的日子里，我也见过他戴着手套。

[ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈdændɪ] !
 A shabby dandy !
 一个 破旧 花花公子 !
 真是个破烂玩意儿！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] .
 That is the expression I was seeking .
 那 是 这 表达 我 曾是 寻求 :
 这就是我想要表达的意思。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jə] . "
 I am sorry to disappoint you . "
 我 是 对不起 到 辜负 你 : "
 很抱歉让您失望了。

" [ju:; jə] [ˈhævnt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈi:] , " [sed] [ˈkɑ:rvər] [ˈbɪtərli] ,
 " **You haven't disappointed me** , " **said Carver bitterly** ,
 " 你 还没有 失望的 我 , " 说 卡弗 苦涩地 ,
 "你没有让我失望,"卡弗苦涩地说。

" [ju:; jə][hæv; həv] [ˈmɪrli] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [brɪk] [wɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ˌem ˈi:][ænd; ænd][maɪ] [əbˈdʒektɪv] .
 " **you have merely added another brick wall between me and my objective** .
 " 你 有 仅仅 额外 其他 砖 墙 之间 我 和 我的 客观的 :
 你只不过是我和我的目标之间又加了一堵砖墙。

" [je] [lɪŋ] [left] [su:n] [ˈæftər] .
 " **Yeh Ling left soon after** .
 " 叶 凌 左边 很快 后 :
 叶凌随后不久便离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbaɪsɪkəld][daʊn][frʌm; frəm][taʊn][ænd; ənd][ˈtʃɪrfəli][ˌʌndərtʊk][ðə; ði][ˈlɔːŋ][rɪˈtʃːrni]

He had bicycled down from town and cheerfully undertook the long return
他 有 骑自行车 向下 从 镇 和 愉快地 承担 这 长的 返回
[ˈdʒɜːrni][ɪn][ˈprefrəns][tuː; tə][ˈspendɪŋ][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ]

journey in preference to spending the remainder of the night at the cottage
旅行 在 偏爱 到 开支 这 余 的 这 夜晚 在 这 小屋

他骑自行车从镇上下来，宁愿兴高采烈地踏上漫长的返程旅程，也不愿在小屋里度过余下的夜晚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt][fɔːr; fər][ˈəːsjulə][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðeɪ][sæt][ʌp][ɔːl]

It was too late for Ursula to go to her hotel and they sat up all
它 曾是 也 晚的 为了 乌苏拉 到 去 到 她 酒店 和 他们 卫星 向上 全部
[naɪt]

night
夜晚

乌苏拉回酒店已经太晚了，他们只好彻夜未眠。

[ˈkɑːrvər][ˈpleɪɪŋ][æŋ; ən][ɪnˈtʃːrmiˌnəb(ə)l][geɪm][ʌv; əv][ˈsɑːləter]

Carver playing an interminable game of Solitaire
卡弗 玩耍 一个 没完没了 游戏 的 单人纸牌游戏

卡弗玩着没完没了的纸牌游戏，

[waɪlst][tæb][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɔːkt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊɪŋ][laɪt][ænd; ənd]

whilst Tab and the girl walked about the garden in the growing light and
而 标签页 和 这 女孩 步行 关于 这 花园 在 这 生长 光 和
[tɔːkt][ˈɑːdli][ʌv; əv][ɪnˈkɑːŋɡruəs][θɪŋz]

talked oddly of incongruous things
谈话 奇怪 的 不协调 事物

塔布和那个女孩在逐渐明亮的阳光下漫步花园，说着一些不合时宜的奇怪话题。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪt]

As soon as it was light
作为 很快 作为 它 曾是 光

天一亮，

[ˈkɑːrvər][went][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][stʊd][ænd; ənd][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn]

Carver went out to find the place where the car had stood and to examine
卡弗 去 出去 到 寻找 这 地方 在哪里 这 车 有 站立 和 到 检查
[wiːl]-[træks]

wheel - tracks
车轮 - 轨道

卡弗出去寻找汽车停放的地方，并检查车轮印迹。

[hiː; hi][geɪnd][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈspek(ə)n]

He gained little from his inspection
他 获得 小的 从 他的 检查

他的视察几乎没有给他带来什么好处。

[ɪkˈsept][ðæt][ðə; ði][taɪəz][wɜːr; wər][nuː][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l][wʌn]

except that the tyres were new and that the car was a powerful one
除了 那 这 轮胎 是 新的 和 那 这 车 曾是 一个 强大的 一

除了轮胎是新的，而且这辆车动力强劲之外，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][dɪˈskʌvəri]

which was hardly a discovery
哪个 曾是 几乎 一个 发现

这算不上什么发现。

“ [ðə; ði][mæn][huː][ˈdroʊv][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][skɪld][ˈdraɪvər][ɔːr][els][-]

“ The man who drove was not a skilled driver , or else [146]
” 这 男人 WHO 驾驶 曾是 不是 一个 熟练 司机 ，或者 别的 [-]

“开车的那个人驾驶技术不好，否则[146]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] .
he was very nervous .
他 曾是 非常 紧张的 .

他非常紧张。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [swə:vɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n]
Half - way up the lane he nearly swerved into a ditch and came into collision
一半 - 方式 向上 这 车道 他 几乎 急转弯 进入 一个 沟 和 来了 进入 碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [pəʊl] ,
with a telegraph pole ,
和 一个 电报 极 ,

走到路中间时, 他差点儿冲进路边的沟里, 还撞上了一根电线杆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [gɑ:rd] [sɪˈvɪrli] .
which must have damaged his mud - guard severely .
哪个 必须 有 损坏的 他的 泥 - 警卫 严重 .

这肯定严重损坏了他的挡泥板。

[aɪ] [faʊnd] [fleɪks] [ʌv; əv][brænd] [nu:] [ɪˈnæm(ə)l] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [wʊd] ,
I found flakes of brand new enamel attaching to the damaged wood ,
我 成立 薄片 的 品牌 新的 搪瓷 连接 到 这 损坏的 木头 ,

我发现一些崭新的搪瓷碎片附着在受损的木头上。

[soʊ][aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɜ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪkɜ:z] [hændz] .
so I guessed that the car also had not been long from the maker's hands .
所以 我 猜对了 那 这 车 还 有 不是 到过 长的 从 这 制造商的 双手 .

所以我猜测这辆车离开制造商的时间也不长。

" [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] .
" Thus passed the second appearance of the Man In Black .
" 因此 通过了 这 第二 外貌 的 这 男人 在 黑色的 .

“就这样, 黑衣人第二次现身了。”

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [jet] [ə; eɪ] [mɔ:r] [drəˈmætɪk] [ˈfæ(ə)n] . [-]
The third was to come in yet a more dramatic fashion . [147]
这 第三 曾是 到 来 在 然而 一个 更多的 戏剧性 时尚 . [-]

第三件事的发生方式更加戏剧性。[147]

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʊk] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [rɪˈfreʃt] .
Mr . Wellington Brown woke one morning feeling extraordinarily refreshed .
先生 . 惠灵顿 棕色的 觉醒 一 早晨 感觉 非常 焕然一新 .

一天早晨, 惠灵顿·布朗先生醒来时感觉神清气爽。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:rtʃt] [maʊθ] ,
Usually he woke with a clouded brain and a parched mouth ,
通常 他 觉醒 和 一个 阴天 脑 和 一个 干渴 嘴 ,

他通常醒来时头脑昏沉, 口干舌燥。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈoʊpiəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]
with no other desire than to satisfy that craving for opium which all his life
和 不 其他 欲望 比 到 满足 那 渴望 为了 鸦片 哪个 全部 他的 生活

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd]
had kept him poor and eventually had ruined him physically and
有 保留 他 贫穷的 和 最终 有 毁坏 他 身体 和

[ˈmɔ:rəli] .
morally .
道德上 .

他别无所求, 只为满足他对鸦片的渴望, 这种渴望让他一生贫穷, 最终在身体和道德上都毁了他。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But on this occasion he opened his eyes , made a quick stock of his
但 在 这 场合 他 打开 他的 眼睛 , 制成 一个 快的 库存 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

但这一次，他睁开眼睛，迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ʌtəd] [ə; eɪ] “ [fɔ:] ! ” [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
and uttered a “ faugh ! ” of disgust .
和 说出 一个 “ 福格 ! ” 的 厌恶 .

他厌恶地“呸！”了一声。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ,
He knew himself so well ,
他 知道 他自己 所以 出色地 ,

他非常了解自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
and was so well acquainted with his idiosyncrasies and the character of
和 曾是 所以 出色地 熟人 和 他的 特质 和 这 特点 的
[ði:z] [fɪts] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
these fits which came upon him ,
这些 适合 哪个 来了 之上 他 ,

他对自己的怪癖以及他所患疾病的症状都非常了解。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊt] [hæd; həd] [kʌm] .
that he saw that the end of a bout had come .
那 他 锯 那 这 结尾 的 一个 回合 有 来 .

他意识到这场战斗已经结束了。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] [rɪ'freʃt] , [ɔ:r] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
Some day he would not wake up feeling refreshed , or wake up at all .
一些 天 他 会 不是 唤醒 向上 感觉 焕然一新 , 或者 唤醒 向上 在 全部 .

总有一天，他醒来后不会感到神清气爽，甚至可能根本无法醒来。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
He sat up in bed , fingering his beard ,
他 卫星 向上 在 床 , 指法 他的 胡须 ,

他坐起身来，用手指摩挲着胡须。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
and sucked in the breeze that came through the open window .
和 真烂 在 这 微风 那 来了 通过 这 打开 窗户 .

他深深吸了一口从敞开的窗户吹进来的微风。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [læft]
Rising to his feet , he found his knees a little unstable , and laughed
崛起 到 他的 脚 , 他 成立 他的 膝盖 一个 小的 不稳定 , 和 笑了
[ˈfu:lɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 .

他站起身来，发现膝盖有点不稳，便傻笑起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jəʊ] ['lən] [ɛf'əʊ] [hɪm'self] [hu:] [keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
It was Yo Len Fo himself who came in bearing a tray with a glass of
它 曾是 哟 伦 福 他自己 WHO 来了 在 轴承 一个 托盘 和 一个 玻璃 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

进来的是尤伦福本人，他端着一个托盘，托盘里装着一杯水。

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] [paɪp] .
a bottle half - full of whiskey and the inevitable pipe .
一个 瓶子 一半 - 满的 的 威士忌酒 和 这 不可避免的 管道 :
一瓶半满的威士忌和一根必不可少的烟斗。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈwelɪŋtən] [pɔ:d] [hɪmˈself] [aʊt][ə; eɪ] [stɪf] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
Without a word , Wellington poured himself out a stiff dose of the spirit and
没有 一个 单词 , 惠灵顿 倾倒 他自己 出去 一个 僵硬的 剂量 的 这 精神 和
[ɡʌlpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
gulped it down .
吞咽 它 向下 :
惠灵顿一言不发，给自己倒了一大杯烈酒，然后一饮而尽。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [paɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You may take that pipe to the devil , " he said** .
" 你 可能 拿 那 管道 到 这 魔鬼 , " 他 说 :
“你可以把那根烟斗带到魔鬼面前去，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkweɪvəri] [bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] . "
His voice was quavery but determined . "
他的 嗓音 曾是 颤抖 但 决定 : "
他的声音颤抖但坚定。

- [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʃaɪn] , -
' **A pipe in the morning makes the sun shine** , '
- 一个 管道 在 这 早晨 制作 这 太阳 闪耀 , -
“清晨的烟斗让阳光普照。”

" [ˈkwɒstɪd][ˌjoʊ] [ˈlen] [ˈfoʊ] . "
" **quoted Yo Len Fo** . "
" 引 哟 伦 福 : "
尤伦·福说道：“

- [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstɑ:rz] , -
' **A pipe in the morning does not go out with the stars** , '
- 一个 管道 在 这 早晨 做 不是 去 出去 和 这 明星 , -
“清晨的烟斗不会随着星辰熄灭。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] ,
" **replied Wellington Brown** ,
" 回复 惠灵顿 棕色的 ,
惠灵顿·布朗回答道：“

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpra:vɜ:rb][fɔ:r; fər][ˈpra:vɜ:rb] . [-]
giving proverb for proverb . [**148**]
给予 谚语 为了 谚语 : [-]
以谚语回敬谚语。[148]

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs] [wɪl] [steɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **If the Illustrious will stay I will have breakfast sent to him , " said the**
" 如果 这 杰出 将要 停留 我 将要 有 早餐 发送 到 他 , " 说 这
[ˈtʃaɪnəmən] [ˈɜ:rdʒəntli] .
Chinaman urgently .
中国人 紧急 :
“如果这位显贵愿意留下，我会让人给他送早餐，”中国人急切地说。

" [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] .
" **I have stayed too long , " said Wellington Brown** .
" 我 有 入住 也 长的 , " 说 惠灵顿 棕色的 :
“我待得太久了，”惠灵顿·布朗说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈrekənɪŋ] ? ”
“ **What is the day of the month by the foreign reckoning ?** ”
“ 什么 是 这 天 的 这 月 经过 这 外国的 清算 ？ ”

“按照外国的日期计算，今天是几号？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [weɪz] , ” [sed] [joʊ] [ˈlen] [ˌefoʊ] ,
“ **I do not know the foreign ways ,** ” **said Yo Len Fo ,**
“ 我 做 不是 知道 这 外国的 方式 , ” 说 哟 伦 福 ,

“我不了解外国的规矩,”尤伦福说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌvl] — ”
“ **but if your Excellency will deign to stay a few hours in this hovel —** ”
“ 但 如果 你的 阁下 将要 设计 到 停留 一个 很少 小时 在 这 茅屋 — ”

“但如果阁下能屈尊在这间茅屋里多待几个小时——”

“ [maɪ] [ˈeksələnsi] [wɪl] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈhʌvl] [ɔːr] [ˈpæləs] , ” [sed] [ˈwelɪŋtən] .
“ **My Excellency will not deign to stay in any hovel or palace ,** ” **said Wellington .**
“ 我的 阁下 将要 不是 设计 到 停留 在 任何 茅屋 或者 宫殿 , ” 说 惠灵顿 .

“阁下不屑于住在任何茅屋或宫殿里,”惠灵顿说道。

“ [wer] [ɪz] [je] [lɪŋ] ? ”
“ **Where is Yeh Ling ?** ”
“ 在哪里 是 叶 凌 ？ ”

“叶凌在哪里？”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈiːgərli] .
“ **I will send for him at once ,** ” **said the old man eagerly .**
“ 我 将要 发送 为了 他 在 一次 , ” 说 这 老的 男人 急切地 .

“我这就派人去把他叫来,”老人急切地说。

“ [liːv] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ænd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
“ **Leave him ,** ” **replied Mr . Brown with a fine gesture and began to**
“ 离开 他 , ” 回复 先生 . 棕色的 和 一个 美好的 手势 和 开始 到

[sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
search his pockets .
搜索 他的 口袋 .

“别管他了,”布朗先生说着,做了个漂亮的手势,然后开始翻找自己的口袋。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] .
To his surprise , all his money , which was not much , was intact .
到 他的 惊喜 , 全部 他的 钱 , 哪个 曾是 不是 很多 , 曾是 完好无损的 .

令他惊讶的是,他那点钱(虽然不多)竟然都完好无损。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?
“ **How much do I owe you ?**
“ 如何 很多 做 我 欠 你 ？ ”

我欠你多少钱？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[joʊ] [ˈlen] [ˌefoʊ] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ðerˈbaɪ] [ˈmiːnɪŋ] “ [nʌθɪŋ] . ”
Yo Len Fo nodded , thereby meaning “ nothing . ”
哟 伦 福 点头 , 从而 意义 “ 没有什么 ” .

Yo Len Fo 点了点头,意思是“没什么”。

“ [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [hɑːp] [dʒɔɪnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **Running a philanthropic hop joint ?** ” **asked the other sarcastically .**
“ 跑步 一个 慈善 跳 联合的 ？ ” 问 这 其他 讽刺地 .

“开一家慈善啤酒馆？”另一个人讽刺地问道。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第8/14页

“ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɔ:l] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [je] [lɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .
“ It has all been paid by the excellent Yeh Ling , ” answered the man .
“ 它 有 全部 到过 有薪酬的 经过 这 出色的 叶 凌 , ” 回答 这 男人 .
“这一切都是优秀的叶凌先生支付的,”那人回答道。

[braʊn] [grʌntɪd] .
Brown grunted .
棕色的 哼哼 .

布朗哼了一声。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [oʊld] ['dev(ə)l] - [ɪz] [br'haɪnd] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
“ I suppose that old devil Trasmere is behind this , ” he said in English ,
“ 我 认为 那 老的 魔鬼 - 是 在后面 这 , ” 他 说 在 英语 ,
“我猜想是那个老恶魔特拉斯米尔在背后搞鬼,”他用英语说道。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [hɪm; ɪm] ,
and seeing that the man did not comprehend him ,
和 看到 那 这 男人 做过 不是 理解 他 ,
见那人不理解他,

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] [joʊ] ['len] [,ɛfoʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [,ʌn'kɑ:pɪtɪd] [sterz] ['ɪntu:]
he pushed his way past Yo Len Fo and went down the uncarpeted stairs into
他 推动 他的 方式 过去的 哟 伦 福 和 去 向下 这 未铺地毯 楼梯 进入
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他推开 Yo Len Fo, 走下没有铺地毯的楼梯, 来到街上。

[hi:; hi] [felt] ['terəbli] [wi:k] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] .
He felt terribly weak , but his heart was light .
他 毛毡 可怕 虚弱的 , 但 他的 心 曾是 光 .
他感到浑身乏力, 但心里却很轻松。

['hezə,teɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
Hesitating at the end of a narrow passage , he turned to the left ,
犹豫不决 在 这 结尾 的 一个 狭窄的 通道 , 他 转向 到 这 左边 ,
走到一条狭窄通道的尽头, 他犹豫了一下, 然后向左转了。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'spektər]
otherwise he could not have failed to have run into the arms of Inspector
否则 他 可以 不是 有 失败的 到 有 跑步 进入 这 武器 的 检查员
['kɑ:rvər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡoʊldən]
Carver who had made a call that morning upon the proprietor of the Golden
卡弗 WHO 有 制成 一个 称呼 那 早晨 之上 这 业主 的 这 金的
[ru:f] .
Roof .
屋顶 .

否则, 他不可能不落入卡弗探长的怀抱, 卡弗探长那天早上拜访了金顶旅馆的老板。

['mɪstər] . ['braʊnz] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['sɪmpli] .
Mr . Brown's day was spent simply .
先生 . 布朗的 天 曾是 花费 简单地 .
布朗先生的一天过得很简单。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [-]
He found his way [149]
他 成立 他的 方式 [-]

他找到了出路[149]

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [bentʃ] , [dəʊzd][ænd; ənd] [mju:zd] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
to the park and , sitting down on a bench , dozed and mused the hours
到 这 公园 和 , 坐着 向下 在 一个 长椅 , 打盹 和 沉思 这 小时
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

来到公园，坐在长椅上，打着盹，沉思着，时间就这样流逝了。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [dʒu:n] [ˈsʌnlait] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ɪts] [hi:t] .
basking in the glorious June sunlight and seemingly obvious to its heat .
晒太阳 在 这 辉煌 六月 阳光 和 似乎 明显的 到 它是 热 .

沐浴在六月灿烂的阳光下，似乎对炎热的天气毫不在意。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [felt] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; ei] [rɪˈfreʃmənt] [ˈki:ɑ:sk][ɪn][ðə; ði]
Late in the afternoon he felt hungry and went to a refreshment kiosk in the
晚的 在 这 下午 他 毛毡 饥饿的 和 去 到 一个 清爽 亭 在 这
[pɑ:rk] .
park .
公园 .

傍晚时分，他感到饥饿，便去了公园里的小吃亭。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bentʃ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt]
Finishing his meal he found the nearest bench and continued his pleasant
精加工 他的 一顿饭 他 成立 这 最近的 长椅 和 持续 他的 令人愉快的
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
occupation of doing nothing .
职业 的 正在做 没有什么 .

吃完饭后，他找到最近的长椅坐下，继续愉快地无所事事。

[ˈmɪstər] . [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; ei][bɔ:rn] [ˈloʊfər] ;
Mr . Wellington Brown was a born loafer ;
先生 . 惠灵顿 棕色的 曾是 一个 出生 浪子 ;

惠灵顿·布朗先生天生是个游手好闲的人；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei] [næk] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈlɔ:n] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ˈstrenjuəs] [eɪdʒ] ,
it is a knack which would prolong many lives in this strenuous age ,
它 是 一个 诀窍 哪个 会 延长 许多 生活 在 这 费力的 年龄 ,

在这个竞争激烈的时代，这是一种可以延长许多人寿命的技巧。

[ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkwaɪrd] .
if it could be acquired .
如果 它 可以 是 获得 .

如果能够获得的话。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [ˈvelvɪt] [blu:] [skaɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈʃɪvər] ,
The stars were coming out in a velvet blue sky when , with a shiver ,
这 明星 是 未来 出去 在 一个 天鹅绒 蓝色的 天空 什么时候 , 和 一个 颤抖 ,

繁星点点，映衬着如丝绒般湛蓝的夜空，这时，我打了个寒颤，

[hi:; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] .
he aroused himself and made instinctively for the lights .
他 被唤醒 他自己 和 制成 本能地 为了 这 灯 .
他振作起来，本能地朝着灯光走去。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈslaʊtʃt] [əˈlɔ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [meɪn] [pæðz] [ðæt] [krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
As he slouched along one of the big main paths that cross the park ,
作为 他 懒散地 沿着 一 的 这 大的 主要的 路径 那 又 这 公园 ,

他懒散地沿着穿过公园的一条主干道走着，

[hi:; hi] [ʊʊvər'tʊk] [ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
he overtook a man who was walking slowly in his direction .

他 超越 一个 男人 WHO 曾是 步行 缓慢地 在 他的 方向 .

他超过了一名正朝他方向缓缓走来的人。

[ðə; ði][mæn] [[ɑ:t] [ə; ei] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'wei] .
The man shot a quick glance at him and then turned suddenly away .

这 男人 射击 一个 快的 瞥一眼 在 他 和 然后 转向 突然 离开 .

那人飞快地瞥了他一眼，然后突然转过身去。

" [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['trʌkjələntli] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" Here , " said Mr . Brown truculently , " I know you .

" 这里 , " 说 先生 . 棕色的 蛮横地 , " 我 知道 你 .

“喏,”布朗先生蛮横地说,“我认识你。”

[waɪ] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
Why in hell are you running away from me ?

为什么 在 地狱 是 你 跑步 离开 从 我 ?

你到底为什么要躲着我？

[θɪŋk] [aɪm][ə; ei] ['lepər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
Think I'm a leper or something ?

思考 我是 一个 麻风病人或者 某物 ?

你觉得我是麻风病人吗？

" [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] , [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
" The man stopped , glanced uneasily left and right .

" 这 男人 停止 , 瞥了一眼 不安地 左边 和 正确的 .

“那人停下脚步，不安地左右张望。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" I don't know you , " he said coldly .

" 我 不 知道 你 , " 他 说 冷冷地 .

“我不认识你,”他冷冷地说。

" [ðæts] [ə; ei] [dæmd] [laɪ] , " [sna:rlɪd] [braʊn] .
" That's a damned lie , " snarled Brown .

" 那就是 一个 该死的 说谎 , " 纠缠 棕色的 .

“那纯粹是谎言！”布朗咆哮道。

[ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The reaction of his bout was upon him .

这 反应 的 他的 回合 曾是 之上 他 .

比赛的结果已经显现。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] .
He would have quarrelled with anything or anybody .

他 会 有 争吵 和 任何事物 或者 任何人 .

他跟任何人和任何事都会吵架。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [met] [ju:; jʊ] .
" I know you and I've met you .

" 我 知道 你 和 我已经 遇见 你 .

“我认识你，也见过你。”

" [hi:; hi] [grəʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪzi][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [strɪŋ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" He groped in his hazy mind for some string that would lead him to the

" 他 摸索 在 他的 朦胧 头脑 为了 一些 细绳 那 会 带领 他 到 这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
identity of the stranger .

身份 的 这 陌生人 .

“他在迷迷糊糊的脑海里摸索着，希望能找到一些线索，让他认出这个陌生人。”

“ [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] ?
“ In China , wasn't it ?
“ 在 中国 , 不是 它 ?

“是在中国, 对吧? ”

[maɪ] [ˈneɪmz] [braʊn] — [ˈwelɪŋtən] [braʊn] . “
My name's Brown — Wellington Brown . “
我的 名字 棕色的 — 惠灵顿 棕色的 . “

我的名字叫布朗——惠灵顿·布朗。

“ [jes] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃaɪnə] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [brˈkeɪm]
“ Yes , perhaps it was in China , “ said the other and of a sudden became
“ 是的 , 也许 它 曾是 在 中国 , “ 说 这 其他 和 的 一个 突然 成为
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

“是的, 也许是在中国,”另一个人说道, 语气突然变得友好起来。

[gript] [ˈwelɪŋtən] [ˈbraʊnz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [led][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [gri:n]
gripped Wellington Brown's arm and leaving the path , led him across the green
紧握 惠灵顿 布朗的 手臂 和 离开 这 小路 , 引领 他 穿过 这 绿色的
[ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk] . [-]
spaces of the park . [150]
空间 的 这 公园 . [-]

他抓住惠灵顿·布朗的胳膊, 离开小路, 领着他穿过公园的绿地。[150]

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪŋ] [ˈkʌp(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pæs] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
A courting couple sitting under one of the trees saw them pass and heard
一个 求爱 夫妻 坐着 在下面 一 的 这 树木 锯 他们 经过 和 听到
[ˈwelɪŋtən] [braʊn] [seɪ] :
Wellington Brown say :
惠灵顿 棕色的 说 :

一对正在树下约会的恋人看到他们经过, 听到惠灵顿·布朗说:

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rkɪ:pər] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɒznt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] !
“ Don't say that I was his storekeeper , because I wasn't , or his servant !
“ 不 说 那 我 曾是 他的 店主 , 因为 我 不是 , 或者 他的 仆人 !
“不要说我是他的店主, 因为我不是; 也不要说我是他的仆人!”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] , [baɪ][gæd] .
I was his equal , by gad .
我 曾是 他的 平等的 , 经过 加德 .

天哪, 我跟他势均力敌。

[ə; eɪ][ˈpa:rtnər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] , [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] [ˈswɪndlər] —
A partner in the firm , the blamed old swindler —
一个 伙伴 在 这 公司 , 这 被指责 老的 骗子 —

公司合伙人之一, 那个被指控的老骗子——

“ [soʊ] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [brˈsɔ:tɪd] [ˈpenʃənər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
“ So they passed , the Man in Black and the besotted pensioner from China .
“ 所以 他们 通过了 , 这 男人 在 黑色的 和 这 着迷 退休人员 从 中国 .
“于是, 黑衣人和那位痴情的中国退休老人就这样通过了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdʒesi] - [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
At this hour another person deeply interested in Jesse Trasmere's fate was making
在 这 小时 其他 人 深 感兴趣的 在 杰西 - 命运 曾是 制作
[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈpa:rtʃər] .
his final preparations for departure .
他的 最终的 准备工作 为了 离开 .

就在此时, 另一位对杰西·特拉斯米尔的命运十分关心的人正在做最后的出发准备。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔ:rθ] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
He had ventured forth in broad daylight ,
他 有 冒险 前进 在 广阔 日光 ,
他竟然在大白天冒险外出,

[breɪvd] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ærək,ə'ræk] " [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ɑ:n]
braved the glances of the purser of the " Arak " and had signed on
勇敢 这 眼神 的 这 乘务长 的 这 " 阿拉克 " 和 有 签名 在
[æz; əz] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sə'lu:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
as steward of the second saloon on a voyage to South Africa .
作为 管家 的 这 第二 酒吧 在 一个 航程 到 南 非洲 .
他不顾“阿拉克”号轮船事务长的目光, 报名成为前往南非航行的二等舱服务员。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['naɪtmər] [hæd; həd] [kʌm] .
The end of the long nightmare had come .
这 结尾 的 这 长的 恶梦 有 来 .
漫长的噩梦终于结束了。

['wɒltɜ:z] [hæd; həd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌoʊvər'naɪt] , [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] [frʌm; frəm]
Walters had to join his ship overnight , an excellent arrangement from
沃尔特斯 有 到 加入 他的 船 过夜 , 一个 出色的 安排 从
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
his point of view ,
他的 观点 的 看法 ,
沃尔特斯不得不连夜赶到船上, 从他的角度来看, 这无疑是个绝佳的安排。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
since it reduced the danger of detection to a minimum .
自从 它 减少 这 危险 的 检测 到 一个 最低限度 .
因为它将被发现的风险降到了最低。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['ru:mi,'rʊmi] [dɑ:ks] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
He carried with him to the big roomy docks , a respectable sum of
他 携带 和 他 到 这 大的 宽敞 码头 , 一个 可敬 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
他带着一笔可观的钱来到宽敞的码头。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlfərɪŋ] [æt; ət]['meɪfɪ:ld, 'meɪfɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti:z] [hæd; həd]
the proceeds of his pilfering at Mayfield and his opportunities had
这 收益 的 他的 偷窃 在 梅菲尔德 和 他的 机会 有
[bɪn] ['meni] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] . - ['pɑ:rsɪməʊni] .
been many , remembering Mr . Trasmere's parsimony .
到过 许多 , 记住 先生 . - 节俭 .
考虑到特拉斯米尔先生的吝啬, 他在梅菲尔德偷窃所得的收益和机会有很多。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][bæg] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
He had sent his bag off to the ship in the afternoon and he had
他 有 发送 他的 包 离开 到 这 船 在 这 下午 和 他 有
['oʊnli][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] .
only to convey himself to the docks .
仅有的 到 传达 他自己 到 这 码头 .
他下午就把行李寄到了船上, 他只需要自己前往码头即可。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [fʊt] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['fri:kwəntɪd] [stri:ts] ,
He went on foot , keeping to the less frequented streets ,
他 去 在 脚 , 保持 到 这 较少的 经常光顾 街道 ,
他步行前往, 尽量走人烟稀少的街道。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] .
and although this entailed a longer journey he was taking no risks .
和 虽然 这 包含 一个 更长 旅行 他 曾是 采取 不 风险 .

虽然这意味着更长的旅程，但他却不愿冒任何风险。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gʊʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['treɪmblɪd] [æt; ət] ['evrɪ] [ˈʃædʊʊ] ,
A month ago he would have trembled at every shadow ,
一个 月 前 他 会 有 颤抖 在 每一个 阴影 ,
一个月前，他看到任何影子都会瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpærələɪzd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] ,
and the sight of a policeman would have paralysed his activities ,
和 这 视线 的 一个 警察 会 有 瘫痪 他的 活动 ,
而警察的出现会让他停止一切活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ;
but now the case had been forgotten ;
但 现在 这 案件 有 到过 被遗忘的 ;
但现在这起案件已被遗忘；

[wʌn] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nju:zpeɪpəz] ,
one never read a line about it in even the more sensational newspapers ,
一 绝不 读 一个 线 关于 它 在 甚至 这 更多的 轰动一时 报纸 ,
即使是那些最耸人听闻的报纸，也从未对此事做过任何报道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [[-]]
and it was with some confidence that [151]
和 它 曾是 和 一些 信心 那 [-]
并且相当有信心[151]

[hi:; hi] ['trævəst] [ðə; ðɪ] [wɔ:ɹf] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] ['li:dɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪl] -
he traversed the wharf and mounted the gangway leading to the ill -
他 穿越 这 码头 和 安装 这 舷梯 领导 到 这 患病的 -
[ˈlaɪtɪd] [deks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪnər] .
lighted decks of the liner .
照明 甲板 的 这 衬垫 .
他穿过码头，登上通往光线昏暗的邮轮甲板的舷梯。

“ [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['stju:ərd] ,
“ **Report to the chief steward ,**
“ 报告 到 这 首席 管家 ,
“向总管汇报，

” [sed] [ðə; ðɪ][kʰ'stoʊdiən][ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk][ænd; ənd] ['wɒltɜ:z]
” **said the custodian on duty at the ship end of the plank and Walters**
” 说 这 保管人 在 责任 在 这 船 结尾 的 这 板 和 沃尔特斯
[ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈfɔ:rwərd] ,
enquired his way forward ,
询问 他的 方式 向前 ,
“船尾跳板值班的管理员说道，沃尔特斯便询问如何才能继续前进。”

[went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɔ:dər] [dek] [wer] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['stju:ərdz] ['ɑ:fɪs]
went down the broad companion to the broader deck where the chief steward's office
去 向下 这 广阔 伴侣 到 这 更广泛 甲板 在哪里 这 首席 管家的 办公室
[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
is situated ,
是 位于 ,
沿着宽敞的舷梯走到更宽阔的甲板上，那里是总管办公室的所在地。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [men] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [kju:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
and joined a dozen other men who were lined up in queues waiting to report .
和 加入 一个 打 其他 男人 WHO 是 衬里 向上 在 队列 等待 到 报告 .
然后他和其他十几名男子一起排队等候报到。

[ˈwɒltɜːz] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Walters would not have worried if the waiting had occupied the rest of the
沃尔特斯 会 不是 有 担心 如果 这 等待 有 占领 这 休息 的 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

如果等待占据了整个晚上，沃尔特斯也不会担心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstjuːərdz]
but in a remarkably short space of time he stepped into the chief steward's
但 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他 步 进入 这 首席 管家的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

但在极短的时间内，他就走进了首席乘务员的舱房。

[ˈnʌklɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] :
knuckled his forehead and said :
指关节 他的 前额 和 说 :

他用指关节顶了顶额头，说道：

“ [rɪˈpɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈduːti] , [sɜːr] .
” **Reporting for duty , sir** :
” 报道 为了 责任 , 先生 :

“长官，我来报到。”

[dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] , [ˈstuːərd] —
John Williams , steward —
约翰 威廉姆斯 , 管家 —

管家约翰·威廉姆斯——

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] .
” **and then he stopped** .
” 和 然后 他 停止 :

然后他就停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər] .
On the further side of the steward's table was Inspector Carver .
在 这 更远 边 的 这 管家的 桌子 曾是 检查员 卡弗 .

在管家桌的另一边是卡弗督察。

[ˈwɒltɜːz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
Walters turned in a flash but the doorway was blocked by a detective .
沃尔特斯 转向 在 一个 闪光 但 这 门口 曾是 已屏蔽 经过 一个 侦探 .

沃尔特斯猛地转身，但门口被一名侦探挡住了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈspɑːndəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [snæpt] [ðə; ði] [stiːl] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **All right , ” he said despondently as they snapped the steel handcuffs on his**
” 全部 正确的 , ” 他 说 沮丧地 作为 他们 啪啪 这 钢 手铐 在 他的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

“好吧,”他沮丧地说，他们啪的一声把钢制手铐铐在了他的手腕上。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] .
” **but I didn't do it , Mr . Carver** .
” 但 我 没有 做 它 , 先生 . 卡弗 .

“但我没有做这件事，卡弗先生。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
I know nothing about the murder .
我 知道 没有什么 关于 这 谋杀 .

我对这起谋杀案一无所知。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌnˈbɔːrn] : “
I am as innocent as a babe unborn . ”
我 是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 未出生的 : “

我像未出生的婴儿一样纯洁无辜。

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] [ˌʌnˈplezntli] , “ [ɪz][jɔːr; jər][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
“ **What I like about you** , ” **said Carver unpleasantly** , “ **is your originality** . ”
“ 什么 我 喜欢 关于 你 , ” 说 卡弗 令人不快的 , ” 是 你的 独创性 :

卡弗不高兴地说:“我喜欢你的一点就是你的独创性。”

“ [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [held] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænək(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər]
“ **He followed behind the two men who held the arms of their manacled prisoner**
“ 他 随后 在后面 这 二 男人 WHO 握住 这 武器 的 他们的 戴着镣铐 囚犯
[ænd; ənd] [tæb] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
and Tab joined him .
和 标签页 加入 他 :

他跟在两个抓住被铐住的囚犯手臂的男人身后, 塔布也跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ɪp] , [tæb] [æskt] :
As they came off the ship , **Tab asked** :
作为 他们 来了 离开 这 船 , 标签页 问 :

他们下船后, 塔布问道:

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ˈkɑːrvər] ? ”
“ **Well** , **do you honestly think you have him** , **Carver ?** ”
“ 出色地 , 做 你 诚实地 思考 你 有 他 , 卡弗 ? ”

“卡弗, 你真觉得你抓到他了? ”

“ [huː] — [ˈwɔltɜːz] ?
“ **Who — Walters ?**
“ WHO — 沃尔特斯 ?

“谁——沃尔特斯? ”

[ðæts] [ðə; ði][mæn][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] . “
That's the man all right , **I know him very well indeed** . ”
那就是 这 男人 全部 正确的 , 我 知道 他 非常 出色地 的确 : “

没错, 就是他, 我非常了解他。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , ” [sed] [tæb] . [-]
“ **I mean the murderer** , ” **said Tab** . [**152**]
“ 我 意思是 这 凶手 , ” 说 标签页 . [-]

“我指的是凶手,”塔布说。[152]

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
“ **Oh** , **the murderer** . ”
“ 哦 , 这 凶手 :

“哦, 凶手。”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
No , **I don't think that this is the gentleman** ,
不 , 我 不 思考 那 这 是 这 绅士 ,

不, 我不认为这是那位先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈpruːvɪŋ] [hiː; hi] [ˈɪznt] .
but he will have some difficulty in proving he isn't .
但 他 将要 有 一些 困难 在 证明 他 不是 :

但他要证明自己不是那样的人, 恐怕会有些困难。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˈhiːz] [əˈrestɪd] , [tæb] ,
You can say that he's arrested , **Tab** ,
你 能 说 那 他是 被捕 , 标签页 ,

你可以说他被捕了, 塔布。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
but I would rather you didn't say that I charged him with the murder ,
但 我 会 相当 你 没有 说 那 我 带电 他 和 这 谋杀 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃənt] ,
because I shan't ,
因为 我 不会 ,

但我宁愿你不要说我指控他谋杀，因为我不会那样做。

[ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
until I have much more information in my possession than I have at present .
直到 我 有 很多 更多的 信息 在 我的 拥有 比 我 有 在 展示 .

直到我掌握比现在多得多的信息为止。

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Perhaps if you come round to the station after you have been to the office ,
也许 如果 你 来 圆形的 到 这 车站 后 你 有 到过 到 这 办公室 ,

或许你可以在下班后顺道来车站看看，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈwɒltɜːz] [meɪks] [ə; eɪ]
I will be able to tell you a little more , especially if Walters makes a
我 将要 是 有能力的 到 告诉 你 一个 小的 更多的 , 尤其 如果 沃尔特斯 制作 一个
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

如果沃尔特斯发表声明，我就能告诉你更多信息了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
as I think he will .
作为 我 思考 他 将要 .

我想他会。

” [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
” In this the detective was right ,
” 在 这 这 侦探 曾是 正确的 ,

“在这件事上，侦探的判断是正确的。”

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɒltɜːz] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
for Mr . Walters lost no time in putting his defence on record .
为了 先生 . 沃尔特斯 丢失的 不 时间 在 推杆 他的 防御 在 记录 .

沃尔特斯先生立即着手陈述他的辩护理由。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈfelɪŋ] .
The Statement of Walter Felling .
这 陈述 的 沃尔特 砍伐 .

沃尔特·费林的声明。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɔːltər] [dʒɑːn] [ˈfelɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] ,
” My name is Walter John Felling , I have sometimes assumed the name of Walters ,
” 我的 姓名 是 沃尔特 约翰 砍伐 , 我 有 有时 有时 假定 这 姓名 的 沃尔特斯 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [məkɑːrti] .
sometimes MacCarty .
有时 麦卡蒂 .

“我的名字是沃尔特·约翰·费林，我有时用沃尔特斯这个名字，有时用麦卡蒂这个名字。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [θriː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [θeft] [ænd; ənd] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] ,
I have served three terms of imprisonment for theft and impersonation ,
我 有 服务 三 条款 的 监禁 为了 盗窃 和 冒充 ,
[ænd; ənd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
and in July , 1913 ,
和 在 七月 , - ,

我曾因盗窃和冒充他人罪三次入狱服刑，1913年7月，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] ['njʊ,kæsl] .
I was sent to prison for five years at Newcastle .
我 曾是 发送 到 监狱 为了 五 年 在 纽卡斯尔 .

我在纽卡斯尔监狱服刑五年。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] - [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk]
I was released from prison in 1917 and served in the army as a cook
我 曾是 发布 从 监狱 在 - 和 服务 在 这 军队 作为 一个 厨师
[ʌn'tɪl] - .
until 1919 .
直到 - .

我于 1917 年出狱，并在军队中担任厨师，直到 1919 年。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɔʊz] [[ə; eɪ]] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn]
On leaving the army I heard from a nose [A] that Mr . Trasmere was in
在 离开 这 军队 我 听到 从 一个 鼻子 [一个] 那 先生 . - 曾是 在
[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
want of a valet ,
想 的 一个 代客泊车 ,

离开军队后，我从别人那里听说特拉斯米尔先生需要一名贴身男仆。

[ænd; ənd] ['nɔʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [miːn] , [aɪ] [ə'plaid] [fɔːr; fər]
and knowing that he was a very rich man and very mean , I applied for
和 会心 那 他 曾是 一个 非常 富有的 男人 和 非常 意思是 , 我 应用 为了
[ðə; ði][dʒɑːb] ,
the job ,
这 工作 ,

我知道他是个很有钱但很吝啬的人，但我还是去应聘了那份工作。

[prə'dʒʊsɪŋ] [fɔːls] ['refrənsɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɔʊlbiː] ,
producing false references , which were made out by a man named Coleby ,
生产 错误的 参考 , 哪个 是 制成 出去 经过 一个 男人 命名 科尔比 ,

伪造推荐信，这些推荐信是由一个名叫科尔比的人伪造的。

[huː] [dʌz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] .
who does that kind of job .
WHO 做 那 种类 的 工作 .

谁会做那种工作？

[wen] ['mɪstər] . - [æskt] [em 'iː] [wʌt] ['sæləri][aɪ]['wɑːntɪd] ,
When Mr . Trasmere asked me what salary I wanted ,
什么时候 先生 . - 问 我 什么 薪水 我 通缉 ,

当特拉斯米尔先生问我想要多少薪水时，

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [sed] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [peɪd]
I purposely said a sum which I knew was below the rate usually paid
我 故意 说 一个 和 哪个 我 知道 曾是 以下 这 速度 通常 有薪酬的
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and he engaged me on the spot .
和 他 已订婚的 我 在 这 点 .

我故意报了一个我知道低于通常支付价格的金额，他当场就聘用了我。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['refrənsɪz] .
I do not think he wrote for my references .
我 做 不是 思考 他 写道 为了 我的 参考 .

我不认为他为我写过推荐信。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔʊlbiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaid] .
If he had Coleby would have replied .
如果 他 有 科尔比 会 有 回复 .

如果他有的话，科尔比就会回复了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] [wen] [aɪ] [-]
“ **There were two other servants at Mayfield when I [153]**
“ 那里 是 二 其他 仆人 在 梅菲尔德 什么时候 我 [-]
“当我[153]在梅菲尔德时，还有另外两个仆人

[went] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] .
went there , a Mr . and Mrs . Green .
去 那里 , 一个 先生 . 和 太太 . 绿色的 .
格林先生和格林太太去了那里。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] [wɹz; wəz][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən]
Mr . Green was an Australian
先生 . 绿色的 曾是 一个 澳大利亚
格林先生是澳大利亚人

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [wɹz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈkænədə] .
but I think Mrs . Green was born in Canada .
但 我 思考 太太 . 绿色的 曾是 出生 在 加拿大 .
但我认为格林夫人出生在加拿大。

[hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈbʌtlər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri]
He acted as butler to Mr . Trasmere , but he did not have a very
他 行动 作为 管家 到 先生 . - , 但 他 做过 不是 有 一个 非常
[ˈhæpi] [taɪm] .
happy time .
快乐的 时间 .
他曾担任特拉斯米尔先生的管家，但他过得并不愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [θɪŋk] .
He did not like Mr . Trasmere , I think .
他 做过 不是 喜欢 先生 . - , 我 思考 .
我想他并不喜欢特拉斯米尔先生。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] .
Certainly Mr . Trasmere did not like him .
当然 先生 . - 做过 不是 喜欢 他 .
特拉斯米尔先生当然不喜欢他。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [wɹz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
My object in securing employment with Mr . Trasmere was to find an
我的 目的 在 确保 就业 和 先生 . - 曾是 到 寻找 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] .
opportunity for getting away with a good haul .
机会 为了 获得 离开 和 一个 好的 运输 .
我到特拉斯米尔先生那里工作的目的是为了找个机会捞一笔。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
I knew from the first it was going to be very difficult because of the
我 知道 从 这 第一的 它 曾是 去 到 是 非常 难的 因为 的 这
[pɪˈkjuːliər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
peculiar habits of the house ,
奇特 习惯 的 这 房子 ,
我从一开始就知道这会非常困难，因为这户人家有一些特殊的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [waːtʃ] [ænd; ænd] [tuː] [ˈsɪlvər]
but I managed to get a few things together , a gold watch and two silver
但 我 管理 到 得到 一个 很少 事物 一起 , 一个 金子 手表 和 二 银
[ˈkænd(ə)] - [stɪks] ,
candle - sticks ,
蜡烛 - 棍子 ,
但我还是设法凑齐了一些东西，一块金表和两个银烛台。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][get] - [ə'veɪ] [wen] ['mɪstər] . - [dɪ'tektɪd]
and was thinking of making a get - away when Mr . Trasmere detected
和 曾是 思维 的 制作 一个 得到 - 离开 什么时候 先生 . - 检测到
[gri:n] ['gɪvɪŋ] [fu:d] [ə'veɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gri:nz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ʌnd]['faɪərd][ðem; ðəm][ɑ:n]
Green giving food away to Mrs . Green's brother - in - law and fired them on
绿色的 给予 食物 离开 到 太太 . 青菜 兄弟 - 在 - 法律 和 被解雇 他们 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

正当他们打算逃跑时，特拉斯米尔先生发现格林把食物送给了格林太太的姐夫，当场解雇了他们。
[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðer; ðər][bɑ:ksɪz]
Then he discovered the loss of the gold watch and had their boxes
然后 他 发现 这 损失 的 这 金子 手表 和 有 他们的 盒子
[sə:tʃt] .
searched .
搜索 .

后来他发现金表丢失了，于是命人搜查了他们的盒子。
[aɪ][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [gri:n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I felt very sorry for Green , but of course I could say nothing .
我 毛毡 非常 对不起 为了 绿色的 , 但 的 课程 我 可以 说 没有什么 .
我非常同情格林，但我当然什么也不能说。

“ [æftər][ðə; ði] [gri:nz] [hæd; həd] [left] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ]
“ **After the Greens had left I had to do the work of valet**
” 后 这 青菜 有 左边 我 有 到 做 这 工作 的 代客泊车
[ænd; ʌnd] ['bʌtlər] , [tu:] .
and butler , too .
和 管家 , 也 .

“格林一家离开后，我还得兼任贴身男仆和管家的工作。”
[aɪ] ['veri] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['væljʊəblɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn]
I very soon discovered that all the valuables in the house were kept in a room in
我 非常 很快 发现 那 全部 这 贵重物品 在 这 房子 是 保留 在 一个 房间 在
[ðə; ði] ['selər] .
the cellar .
这 地窖 .

我很快发现，房子里所有贵重物品都存放在地下室的一个房间里。
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] ,
I have never been into that room ,
我 有 绝不 到过 进入 那 房间 ,
我从未进过那个房间。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [li:dz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . -
but I know it is somewhere in the passage which leads from Mr . Trasmere's
但 我 知道 它是 某处 在 这 通道 哪个 线索 从 先生 . -
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

但我知道它就在从特拉斯米尔先生的书房延伸出来的那段文字里。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ʌnd][baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] ,
because I have seen the door opened and by bending down ,
因为 我 有 已见 这 门 打开 和 经过 弯曲 向下 ,
因为我曾看见门被打开，然后我弯下腰，

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
have been able to look along the corridor .
有 到过 有能力的 到 看 沿着 这 走廊 .
已经能够沿着走廊查看。

“ [aɪ] [hʊəpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈlðər] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)]
“ **I hoped that some day or other I should be able to make a more careful**
“ 我 希望 那 一些 天 或者 其他 我 应该 是 有能力的 到 制作 一个 更多的 小心
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
inspection of the place ,
检查 的 这 地方 ,
“我希望有朝一日能够更仔细地考察一下这个地方。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈnevər] [keɪm] ,
but that opportunity never came ,
但 那 机会 绝不 来了 ,
但那个机会始终没有到来。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
although it seemed that I was going to have a chance a week or two
虽然 它 似乎 那 我 曾是 去 到 有 一个 机会 一个 星期 或者 二
[brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [deθ] .
before Mr . Trasmere's death .
前 先生 : - 死亡 :
虽然在特拉斯米尔先生去世前一两周我似乎还有机会。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪt]
I managed to get the key from his neck whilst he was in a kind of fit
我 管理 到 得到 这 钥匙 从 他的 脖子 而 他 曾是 在 一个 种类 的 合身
[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
and take an impression ,
和 拿 一个 印象 ,
趁他抽搐的时候，我设法从他脖子上取下了钥匙，并做了个印模。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪt] [dɪd] [nɑːt] [læst] [veri] [ɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [-]
but the fit did not last very long , and I had hardly got [154]
但 这 合身 做过 不是 最后的 非常 长的 , 和 我 有 几乎 得到 [-]
但这种合拍状态并没有持续很久，我几乎还没来得及[154]

[ðə; ði] [kiː] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈkʌvəd] .
the key back before the old gentleman recovered .
这 钥匙 后退 前 这 老的 绅士 恢复 :
在老先生恢复意识之前，钥匙就被还给了他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [soʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiː]
It was a lucky thing for me that I had wiped the soap from the key
它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 我 那 我 有 擦拭 这 肥皂 从 这 钥匙
[ɑːn] [maɪ] [sliːv] ,
on my sleeve ,
在 我的 袖子 ,
幸好我用袖子擦掉了钥匙上的肥皂渍。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
for the first thing he felt for was the chain round his neck .
为了 这 第一的 事物 他 毛毡 为了 曾是 这 链 圆形的 他的 脖子 :
他首先摸到的就是脖子上的项链。

[haʊˈevər] , [aɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ,
However , I had quite enough to work on ,
然而 , 我 有 相当 足够的 到 工作 在 ,
然而，我手头的工作已经够多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and I started in to make a key that would fit the impression .
和 我 开始 在 到 制作 一个 钥匙 那 会 合身 这 印象 :
于是我开始着手制作一把能与钥匙印模相匹配的钥匙。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔːlt] , [wɪt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] .
That is as much as I can tell you about the vault , which I never saw .
那 是 作为 很多 作为 我 能 告诉 你 关于 这 金库 , 哪个 我 绝不 锯 .
关于金库,我只能告诉你这些,因为我从未见过它。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [juːst] [tuː; tə] [lɔːk]
“ **I went to bed every night at ten o'clock and Mr . Trasmere used to lock**
“ 我 去 到 床 每一个 夜晚 在 十 点钟 和 先生 . - 用过的 到 锁
[ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ʌt] [em 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the door which shut me off from the rest of the house ,
这 门 哪个 关闭 我 离开 从 这 休息 的 这 房子 ,
“我每天晚上十点上床睡觉,特拉斯米尔先生会把门锁上,把我与房子的其他地方隔绝开来。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [naɪt] .
so that it was impossible for me to see what was going on at night .
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 看 什么 曾是 去 在 在 夜晚 .
因此,我根本无法看到晚上发生的事情。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [bɔːks] [ɪn] [maɪ] [ruːm]
I complained to him and he had a key put in a glass box in my room
我 抱怨 到 他 和 他 有 一个 钥匙 放 在 一个 玻璃 盒子 在 我的 房间
[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði] [glæs] ,
so that in case of emergency I could smash the glass ,
所以 那 在 案件 的 紧急情况 我 可以 粉碎 这 玻璃 ,
我向他投诉后,他让人把钥匙放在我房间的一个玻璃盒子里,以便万一发生紧急情况我可以砸碎玻璃。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
and with the aid of the key ,
和 和 这 援助 的 这 钥匙 ,
借助钥匙,
[ʌn'lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
unlock the door that separated me from the rest of the house .
开锁 这 门 那 分开 我 从 这 休息 的 这 房子 .
打开那扇将我与房子其他部分隔开的门。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [wʌn] [naɪt]
He didn't even agree to this until he was taken ill one night
他 没有 甚至 同意 到 这 直到 他 曾是 已采取 患病的 一 夜晚
直到一天晚上他突然生病,他才同意这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and I was unable to go to his assistance .
和 我 曾是 无法 到 去 到 他的 协助 .
我当时无法去帮助他。

“ [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [lɒk t] [em 'iː] [ɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ,
“ **To open the door which locked me in was one thing ,**
“ 到 打开 这 门 哪个 已锁定 我 在 曾是 一 事物 ,
打开那扇把我锁在里面的门是一回事,

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]
to open the little glass cupboard and take out the key was , however , a
到 打开 这 小的 玻璃 橱柜 和 拿 出去 这 钥匙 曾是 , 然而 , 一个
['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] ['mætər] .
simpler matter .
更简单 事情 .
然而,打开小玻璃柜并取出钥匙却是一件简单得多的事情。

[aɪ] [juːst] [ðæt] [kiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
I used that key several times .
我 用过的 那 钥匙 一些 时代 .
我用过那把钥匙好几次。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][juːst][aɪˈtiː] ,
The first time I used it ,
这 第一的 时间 我 用过的 它 ,

我第一次使用它的时候，

[aɪ][hɜːrd][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][ˌdaʊnˈsterz][ænd; ənd][ˈwʌndɜːd][huː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɔːlɪŋ]
I heard voices in the dining - room downstairs and wondered who it was calling
我 听到 声音 在 这 用餐 - 房间 楼下 和 想知道 WHO 它 曾是 呼叫
[æt; ət][ðæt][leɪt][ˈaʊər] .
at that late hour .
在 那 晚的 小时 .

我听到楼下餐厅里传来人声，心想这么晚了是谁在打电话。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][goʊ][daʊn][ænd; ənd][siː][fɔːr; fər][fɪr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈtektɪd] ,
I hadn't the courage to go down and see for fear I should be detected ,
我 之前没有 这 勇气 到 去 向下 和 看 为了 害怕 我 应该 是 检测到 ,
我不敢下去查看，怕被发现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
for there was a light in the hall .
为了 那里 曾是 一个 光 在 这 大厅 .

因为大厅里有一盏灯。

[bʌt; bət][əˈnʌðər][naɪt] , [ˈhɪrɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmənɪz][vɔɪs] , [aɪ][went][daʊn] , [ðə; ði][laɪts][ˈbiːɪŋ][aʊt] ,
But another night , hearing a woman's voice , I went down , the lights being out ,
但 其他 夜晚 , 听力 一个 女性的 嗓音 , 我 去 向下 , 这 灯 存在 出去 ,
但又一个晚上，我听到一个女人的声音，便下去看了看，当时屋里一片漆黑。

[ænd; ənd][sɔː][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪpraɪtər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]
and saw a young lady sitting at a table with a typewriter in front of
和 锯 一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 桌子 和 一个 打字机 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我看到一位年轻女子坐在桌旁，面前放着一台打字机。

[ˈtæpɪŋ][ðə; ði][kiːz][waɪlst][ˈmɪstər] . - [wɔːkt][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
tapping the keys whilst Mr . Trasmere walked up and down , with his hands
窃听 这 钥匙 而 先生 : 步行 向上 和 向下 , 和 他的 双手
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈdɪk,teɪtɪŋ] .
behind him , dictating .
在后面 他 , 口述 .

特拉斯米尔先生双手背在身后，来回踱步，一边听着键盘敲击，一边口述。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɹɪtiːst][jʌŋ][ˈleɪdi][aɪ][hæv; həv][siːn][ɪn][maɪ][laɪf] ,
She was the prettiest young lady I have seen in my life ,
她 曾是 这 最漂亮的 年轻的 女士 我 有 已见 在 我的 生活 ,
她是我这辈子见过的最漂亮的年轻女子。

[ænd; ənd][ˈsʌmhaʊ][aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt][aɪ][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][bɪˈfɔːr] .
and somehow I was sure that I had seen her before .
和 不知何故 我 曾是 当然 那 我 有 已见 她 前 .
不知为何，我确信我以前见过她。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈrekəɡnaɪz][-]
I did not recognize [155]
我 做过 不是 认出 [-]

我不认识[155]

[hɜːr; hər][ʌnˈtɪl][aɪ][sɔː][hɜːr; hər][ˈfoʊtəɡræf][ɪn][æn; ən][ˈɪləstreɪtɪd][ˈpeɪpər]
her until I saw her photograph in an illustrated paper
她 直到 我 锯 她 照片 在 一个 插图 纸

直到我在一本画报上看到她的照片，我才认识了她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mis]
and then it seemed to me to be impossible that it could be Miss
和 然后 它 似乎 到 我 到 是 不可能的 那 它 可以 是 错过
['ə:sjulə] - ,
Ursula Ardfern ,
乌苏拉 - ,

然后我觉得，这不可能是乌苏拉·阿德弗恩小姐。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æktɹəs] .
the well - known actress .
这 出色地 - 已知 演员 .

这位知名女演员。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər]
I came down again the next night and this time they were talking together
我 来了 向下 再次 这 下一个 夜晚 和 这 时间 他们 是 说 一起
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - ['ə:sjulə] - [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and Mr . Trasmere called her ' Ursula ' and I knew I was right .
和 先生 . - 称为 她 - 乌苏拉 - 和 我 知道 我 曾是 正确的 .
第二天晚上我又下来了，这次他们正在交谈，特拉斯米尔先生叫她“乌苏拉”，我知道我的判断是对的。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] ['evri] [naɪt] ,
She used to come from the theatre every night ,
她 用过的 到 来 从 这 剧院 每一个 夜晚 ,
她以前每晚都从剧院回来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
and sometimes he would keep her there as late as two o'clock .
和 有时 他 会 保持 她 那里 作为 晚的 作为 二 点钟 .
有时他会把她留在那里直到凌晨两点。

“ [wʌŋ] ['i:vniŋ] , [su:n] ['æftər][ʃi:; ji] [keɪm] , [aɪ] [krept] [daʊn'sterz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋd] [fi:t] ,
” **One evening , soon after she came , I crept downstairs and in my stockinged feet** ,
” 一 晚上 , 很快 后 她 来了 , 我 悄悄地爬 楼下 和 在 我的 有库存 脚 ,
['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
listened to them :
听着 到 他们 :

“一天晚上，她来后不久，我蹑手蹑脚地跑下楼，穿着袜子，偷听她们说话。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['veri] ['ʃɑ:rpli] : - ['ə:sjulə] , [wer] [ɪz][ðə; ði][pɪn] ?
I heard him say very sharply : ' Ursula , where is the pin ?
我 听到 他 说 非常 尖锐地 : - 乌苏拉 , 在哪里 是 这 别针 ?
我听到他厉声说道：“乌苏拉，别针在哪里？”

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , ['sʌmwər] ,
' The young lady answered , ' It is there , somewhere ,
- 这 年轻的 女士 回答 , - 它 是 那里 , 某处 ,

那位年轻女士回答说：“它就在那里，某个地方。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , -
' and then I heard him grumbling and grunting and presently he said , '
- 和 然后 我 听到 他 抱怨 和 哼哼 和 目前 他 说 , -
[jes] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
Yes , here it is . '
是的 , 这里 它 是 . -

然后我听到他咕哝哼哼，过了一会儿，他说：“是的，就是这里。”

“ There was much more to be picked up in the house than I had imagined .

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

那里 曾是 很多 更多的 到 是 挑选 向上 在 这 房子 比 我 有 想象 .

“房子里需要捡的东西比我想象的要多得多。”

“(Here Walters enumerated minutely and as far as can be ascertained)

[hɪr] [ˈwɒltɜːz] [ɪˈnuːməreɪtɪd] [maɪˈnuːtli] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteɪnd]

(这里 沃尔特斯 列举 精确到分钟 和 作为 远的 作为 能 是 已确定)

[ɪgˈzæktli] , exactly ,

确切地 ,

“(沃尔特斯在此详细列举, 并尽可能准确地指出,

the number and nature of the valuables which he succeeded in acquiring .

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

这 数字 和 自然 的 这 贵重物品 哪个 他 成功了 在 收购 .)

他成功获得的贵重物品的数量和种类。)

“ When Mr . Trasmere was alone he used to sit at the table with a little porcelain dish in front of him and a brush .

[wen] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈterbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

什么时候 先生 . 曾是 独自的 他 用过的 到 坐在 在这 桌子 和 一个 小的 瓷 盘子 在 正面 的 他 和 一个 刷子 .

“特拉斯米尔先生独处时, 常常坐在桌旁, 面前放着一个小瓷碟和一把刷子。

I don't know what he was painting , I never saw any of his pictures .

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz]

我 不 知道 什么 他 曾是 绘画 , 我 绝不 锯 任何的 他的 图片 .

我不知道他画的是什么, 我从来没见过他的画。

I only know that he did this because I managed to peep at him on several nights ,

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsevrəl]

我 仅有的 知道 那 他 做过 这 因为 我 管理 到 窥视 在 他 在 一些 夜晚 ,

我之所以知道他做了这件事, 是因为我设法在几个晚上偷窥了他。

and saw him at work .

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk]

和 锯 他 在 工作 .

我在他工作的时候见过他。

He did not use a canvas , he always painted on paper , and he always used black ink .

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ə; eɪ][ˈkænvəs] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst]

他 做过 不是 使用 一个 帆布 , 他 总是 绘 在 纸 , 和 他 总是 用过的 黑色的 墨水 .

他不用画布, 总是在纸上作画, 而且总是用黑色墨水。

The paper must have been very thin ,

[ðə; ði][ˈpeɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [θɪn]

这 纸 必须 有 到过 非常 薄的 ,

纸张一定很薄。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌnz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [blu:] [ə'veɪ] .
because once the window was slightly open and a sheet blew away .
因为 一次 这 窗户 曾是 轻微地 打开 和 一个 床单 吹 离开 .
因为有一次窗户微微敞开，一块床单被风吹走了。

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [ˈfænlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r]
“ **I managed to see him because there was a glass fanlight over the door**
” 我 管理 到 看 他 因为 那里 曾是 一个 玻璃 气窗 超过 这 门
[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] ,
which I used to keep clean ,
哪个 我 用过的 到 保持 干净的 ,
“我之所以能看到他，是因为门上方有一个玻璃天窗，我以前经常把它擦干净。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [
and from the head of the stairs you could look into the room and [
-]
156]
-]
从楼梯顶端可以看到房间里的情况[156]

[ɪf] [hi; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:]
if he happened to be sitting in a certain place , it was easy to see
如果 他 发生 到 是 坐着 在 一个 肯定 地方 , 它 曾是 简单的 到 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他恰好坐在某个地方，就很容易看到他。
“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **On the morning I left the house** ,
” 在 这 早晨 我 左边 这 房子 ,
“我离开家那天早上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
I was engaged in working at the key I was making ,
我 曾是 已订婚的 在 在在职的 在 这 钥匙 我 曾是 制作 ,
我当时正忙着制作我正在用的钥匙，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [keɪm]
and I could do this without any danger , because Mr . Trasmere never came
和 我 可以 做 这 没有 任何 危险 , 因为 先生 : - 绝不 来了
[ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
into my room ,
进入 我的 房间 ,
而且我可以毫无危险地这样做，因为特拉斯米尔先生从未进过我的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [lʊkt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
the door of which I kept locked in case of accidents .
这 门 的 哪个 我 保留 已锁定 在 案件 的 事故 .
为了防止发生意外，我一直把门锁着。

[aɪ] [sɜ:rvd] [lʌntʃ] [tu:; tə][maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] [ə'baʊt] [braʊn] ,
I served lunch to my master , and he talked to me about Brown ,
我 服务 午餐 到 我的 掌握 , 和 他 谈话 到 我 关于 棕色的 ,
我给主人端上午饭，他跟我谈起了布朗。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
the man I had turned away from the door .
这 男人 我 有 转向 离开 从 这 门 .
我把那个人从门口转了回去。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ]
He told me that I had done quite right and that Brown was wanted by
他 讲述 我 那 我 有 完毕 相当 正确的 和 那 棕色的 曾是 通缉 经过
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
the police in this country and he wondered why he had taken the risk of
这 警察 在 这 国家 和 他 想知道 为什么 他 有 已采取 这 风险 的
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

他告诉我我做得完全正确，布朗是这个国家警方通缉的嫌犯，他很纳闷布朗为什么要冒着风险回来。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɒpiəm][ˈteɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
He told me that Brown was an opium taker and a drunkard ,
他 讲述 我 那 棕色的 曾是 一个 鸦片 接受者 和 一个 酒鬼 ,
[ˈfɛləʊ] .
他告诉我，布朗吸食鸦片，而且酗酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['feləʊ] .
and that he was a worthless fellow .
和 那 他 曾是 一个 毫无价值 同伴 .
[ˈnʌt] .
他还说他是个没用的人。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [hi:; hi] [klɪrd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
After lunch he cleared me out of the room and I knew that he was going
后 午餐 他 已清除 我 出去 的 这 房间 和 我 知道 那 他 曾是 去
[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔ:lt] ,
down to his vault ,
向下 到 他的 金库 ,
[ˈnʌt] .
午饭后他把我赶出了房间，我知道他要去他的金库了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˈæftərˈnu:nz] .
which he usually did on Saturday afternoons .
哪个 他 通常 做过 在 周六 下午 .
[ˈnɔ:rlɪ] .
他通常在周六下午这样做。

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [θri:] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][maɪ] [ru:m] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:]
“ **At about ten minutes to three I was in my room working at the key**
“ 在 关于 十 分钟 到 三 我 曾是 在 我的 房间 在职的 在 这 钥匙
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and had just brought a cup of coffee from the kitchen ,
和 有 只是 带来 一个 杯子 的 咖啡 从 这 厨房 ,
[ˈdʌrɪ] .
“大约三点五十分的时候，我在房间里摆弄钥匙，刚从厨房端来一杯咖啡。”

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
when the front door bell rang and I answered it .
什么时候 这 正面 门 钟 响铃 和 我 回答 它 .
[ˈnɔ:rlɪ] .
前门铃响了，我去开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈdrest]
There was a messenger boy with a telegram and it was addressed
那里 曾是 一个 信使 男生 和 一个 电报 和 它 曾是 已解决
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
[ˈnɔ:rlɪ] .
有个信使男孩拿着一份电报，收件人是我。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [rɪ'si:vd] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] .
I had never before received telegrams at the house and I was surprised .
我 有 绝不 前 已收到 电报 在 这 房子 和 我 曾是 惊讶 .
[ˈnɔ:rlɪ] .
我以前从未在家里收到过电报，我感到很惊讶。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [riˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [æt; ət]
On opening it I read a message reminding me that I had been convicted at
在 开幕 它 我 读 一个 信息 提醒 我 那 我 有 到过 已定罪 在
[ˈnjʊkæsl] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət]
Newcastle eight years before and telling me that the police were calling at
纽卡斯尔 八 年 前 和 讲述 我 那 这 警察 是 呼叫 在
[θriː] [əˈklɒk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

打开信封后，我看到一条信息提醒我，我八年前在纽卡斯尔被判有罪，并告诉我警察三点钟会来。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
“ **I was in a terrible state of mind ,**
“ 我 曾是 在 一个 糟糕的 状态 的 头脑 ,
“我当时精神状态很糟糕，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈstɒlən] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [aɪ]
for I had in my room a considerable quantity of stolen property and I
为了 我 有 在 我的 房间 一个 大量 数量 的 被盗 财产 和 我
[nuː] [ðæt] [maɪ] [nekst] [kənˈvɪkʃn] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsentəns] .
knew that my next conviction would mean a very long sentence .
知道 那 我的 下一个 定罪 会 意思是 一个 非常 长的 句子 .

因为我的房间里藏有大量赃物，我知道如果我再次被定罪，将会面临非常长的刑期。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
I rushed up to the room ,
我 匆忙 向上 到 这 房间 ,

我冲进房间，

[ˈgæðəd] [maɪ] [stʌf] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [θriː] .
gathered my stuff together and was out of the house a little before three .
聚集 我的 东西 一起 和 曾是 出去 的 这 房子 一个 小的 前 三 .

我收拾好东西，不到三点就出了门。

[æz; əz] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [reks] [ˈlændər] [ˈstændɪŋ] [-]
As I opened the door I saw Mr . Rex Lander standing [157]
作为 我 打开 这 门 我 锯 先生 : 雷克斯 着陆器 常设 [-]
我打开门，看到雷克斯·兰德先生站在那里[157]

[baɪ] [ðə; ði] [ɡert] .
by the gate .
经过 这 门 .

在门口。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈlændər] [brɪˈfɔːr] ,
I had seen Mr . Lander before ,
我 有 已见 先生 : 着陆器 前 ,

我以前见过兰德先生。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [aɪ]
because he had stayed for a little time in the house a month after I
因为 他 有 入住 为了 一个 小的 时间 在 这 房子 一个 月 后 我
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
had taken up my position .
有 已采取 向上 我的 位置 .

因为在我上任一个月后，他曾在我家住了一段时间。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər]
He had always been very nice to me and he is a gentleman for
他 有 总是 到过 非常 好的 到 我 和 他 是 一个 绅士 为了
[hu:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
whom I have a great deal of respect .
谁 我 有 一个 伟大的 交易 的 尊重 .

他一直对我很好，他是一位绅士，我非常尊敬他。

“ [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . - , [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“ His uncle , the late Mr . Trasmere , did not like him .
“ 他的 叔叔 , 这 晚的 先生 . - , 做过 不是 喜欢 他 .

“他的叔叔，已故的特拉斯米尔先生，不喜欢他。”

[hi:; hi][tuɔld][em ˈi:][wʌns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [reks][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd][ˈleɪzi] .

He told me once that Mr . Rex was extravagant and lazy .
他 讲述 我 一次 那 先生 . 雷克斯 曾是 靡 和 懒惰的 .

他曾告诉我，雷克斯先生挥霍无度，而且懒惰。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [reks][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][aɪ]

On seeing Mr . Rex at the gate my heart went down into my boots and I
在 看到 先生 . 雷克斯 在 这 门 我的 心 去 向下 进入 我的 靴子 和 我
[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈmi:diətli] [dɪˈtekt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

thought that he must immediately detect that something was wrong .
想法 那 他 必须 立即地 探测 那 某物 曾是 错误的 .

看到雷克斯先生站在门口，我的心一下子沉到了谷底，我想他肯定立刻察觉到出了什么事。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][ɪf] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pʊl]

He asked me if his uncle was ill and that gave me a moment to pull
他 问 我 如果 他的 叔叔 曾是 患病的 和 那 给予 我 一个 片刻 到 拉

[maɪˈself] [təˈgeðər] ,

myself together ,
我 一起 ,

他问我他叔叔是不是生病了，这让我有时间定定神来。

[ænd; ənd][aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈerənd] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]

and I told him that I was going on a very urgent errand and running
和 我 讲述 他 那 我 曾是 去 在 一个 非常 紧迫的 差事 和 跑步

[ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

into the street ,
进入 这 街道 ,

我告诉他我要去办一件非常紧急的事情，然后就跑到街上了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl]

I had the good luck to find a taxi - cab which drove me to the Central
我 有 这 好的 运气 到 寻找 一个 出租车 - 出租车 哪个 驾驶 我 到 这 中央

[ˈsteɪ(ə)n] .

Station .
车站 .

我很幸运地找到了一辆出租车，它把我送到了中央车站。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [li:v] [taʊn] ,

I did not , however , leave town ,
我 做过 不是 , 然而 , 离开 镇 ,

但我并没有离开这座城市。

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ]

but made my way to a room which I had once occupied in a house which I
但 制成 我的 方式 到 一个 房间 哪个 我 有 一次 占领 在 一个 房子 哪个 我

[nu:] [ɪn] [ri:d] [stri:t] ,

knew in Reed Street ,
知道 在 芦苇 街道 ,

但我还是来到了里德街一栋我熟悉的房子里我曾经住过的一间房间。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
where I have been in hiding ever since .
在哪里 我 有 到过 在 隐藏 曾经 自从 .

从那以后，我就一直躲在那里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈmɪstər] . - [əˈgen] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
I did not see Mr . Trasmere again after lunch .
我 做过 不是 看 先生 . - 再次 后 午餐 .

午饭后我再也没见过特拉斯米尔先生。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] ;
He did not come out to enquire who had called when the telegram arrived ;
他 做过 不是 来 出去 到 查询 WHO 有 称为 什么时候 这 电报 到达的 ;

电报送达时，他没有出来询问是谁打来的；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ˈkɔ:ləz] , [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
there were frequent callers , tradesmen and others ,
那里 是 频繁 来电者 , 商人 和 其他的 ,

经常有来访者，有商贩和其他人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] [ənˈles]
and I never reported to him unless there was something important or unless
和 我 绝不 据报道 到 他 除非 那里 曾是 某物 重要的 或者 除非

[ˈletərz] [ɔ:r] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

letters or telegrams came for him .
信件 或者 电报 来了 为了 他 .

除非有重要的事情，或者有信件或电报寄给他，否则我从不向他汇报。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
I have never been in the vault or in the passage leading to the vault ,
我 有 绝不 到过 在 这 金库 或者 在 这 通道 领导 到 这 金库 ,

我从未进入过金库，也从未进入过通往金库的通道。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [oʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvər] .
nor have I at any time owned a revolver .
也不 有 我 在 任何 时间 拥有 一个 左轮手枪 .

我从未拥有过左轮手枪。

“ [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [vɔ:lənˈterəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpreʃər] ,
“ **I make this statement voluntarily , without any pressure ,**
“ 我 制作 这 陈述 自愿 , 没有 任何 压力 ,

“我自愿发表此声明，没有受到任何压力。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈspektər] [ˈkɑ:rvər][hæz; həz][pʊt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and have answered the questions which Inspector Carver has put to me ,
和 有 回答 这 问题 哪个 检查员 卡弗 有 放 到 我 ,

我已经回答了卡弗警探向我提出的问题。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
without any suggestion on his part as to the way they should be
没有 任何 建议 在 他的 部分 作为 到 这 方式 他们 应该 是

[ˈænsər] . “ [-]
answered . “ [158]
回答 . “ [-]

他没有就如何回答他们提出任何建议。”[158]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , ” [sed] ['kɑ:rvər] .
“ **There is the statement** , ” **said Carver** .

“ 那里 是 这 陈述 , ” 说 卡弗 .

“声明就在这里,”卡弗说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ;
“ **Not a line must be used** ;

“ 不是 一个 线 必须 是 用过的 ;

“不得使用任何线条;

[ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kæn; kən][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .
only the fact that the statement has been made can be published .

仅有的 这 事实 那 这 陈述 有 到过 制成 能 是 已发布 .

只能公布声明已发布这一事实。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ? “
What do you think of it ? ”

什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [aɪ 'ti: [ri:dz] ['ferli] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [tæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
“ **It reads fairly honest to me** , ” **said Tab** , **and the inspector nodded** .

“ 它 阅读 相当 诚实的 到 我 , ” 说 标签页 , 和 这 检查员 点头 .

“我觉得这份报告相当诚实,”塔布说道, 检查员点了点头。

“ [aɪ 'ti: [dʌz] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsəʊ] .
“ **It does to me also** .

“ 它 做 到 我 还 .

“我也有同感。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['wɒltɜ:z] , [ɔ:r] ['felɪŋ] , [wʌz; wəz]
I never had the slightest doubt in my mind that Walters , or Felling , was

我 绝不 有 这 丝毫 怀疑 在 我的 头脑 那 沃尔特斯 , 或者 砍伐 , 曾是

[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .

清白的 .

我从未丝毫怀疑过沃尔特斯或费林是无辜的。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [mɪs] - ['vɪzɪts][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əb'skjər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens]
The references to Miss Ardfern's visits are a little obscure , and in one sense

这 参考 到 错过 - 访问 是 一个 小的 朦胧 , 和 在 一 感觉

[ˈræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
rather remarkable ,

相当 卓越 ,

关于阿德弗恩小姐来访的记载有些晦涩难懂, 从某种意义上说, 这相当引人注目。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɪn] . “
particularly the old man's reference to the pin . ”

特别 这 老的 男人的 参考 到 这 别针 . ”

尤其是老人提到的别针。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ? ” [sed] [tæb] ['kwɪkli] .
“ **You are thinking of the pin we found in the corridor ? ” said Tab quickly** .

“ 你 是 思维 的 这 别针 我们 成立 在 这 走廊 ? ” 说 标签页 迅速地 .

“你是不是在想我们在走廊里找到的那枚别针?”塔布迅速说道。

[ˈkɑ:rvər] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
Carver laughed softly .

卡弗 笑了 轻轻 .

卡弗轻轻地笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] , ” [hi;; hi] [sed] .

“ **I was and I wasn't** , ” **he said** .

“ 我 曾是 和 我 不是 , ” 他 说 .

“我既是，也不是，”他说。

“ [ðə; ði][pɪn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spʊk] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]

“ **The pin of which the old man spoke was obviously one of the jewels**

“ 这 别针 的 哪个 这 老的 男人 辐 曾是 明显地 一 的 这 珠宝

[wɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

which were in the box ,

哪个 是 在 这 盒子 ,

“老人所说的那枚别针显然是盒子里的珠宝之一。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːbvɪəsli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [tuː; tə]

and as obviously he was taking an inventory of the jewel - case to

和 作为 明显地 他 曾是 采取 一个 存货 的 这 宝石 - 案件 到

[siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

see that everything was there .

看 那 一切 曾是 那里 .

显然，他是在清点珠宝盒里的东西，看看是否所有东西都在。

“ [tæb] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“ **Tab was silent for a while** .

“ 标签页 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

塔布沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈriːəli] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] - ,

“ **You mean that the jewels really belonged to Trasmere** ,

“ 你 意思是 那 这 珠宝 真的 属于 到 - ,

“你的意思是说，这些珠宝确实属于特拉斯米尔家族？”

[ðæt] [hi;; hi] [ləʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðem; ðəm]

that he loaned them to the girl and that she had to return them

那 他 借出的 他们 到 这 女孩 和 那 她 有 到 返回 他们

[ˈevri] [naɪt] ?

every night ?

每一个 夜晚 ?

他把东西借给了那个女孩，而且她必须每天晚上还给他？

“ [hi;; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .

“ **he asked quietly** .

“ 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] .

“ **There is no other explanation** , ” **said Carver** .

“ 那里 是 不 其他 解释 , ” 说 卡弗 .

“除此之外，别无解释，”卡弗说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌsekrəˈterɪəl] [ækˈtɪvətɪz] .

“ **There is no other explanation** , **either** , **for her secretarial activities** .

“ 那里 是 不 其他 解释 , 任何一个 , 为了 她 秘书 活动 .

“除此之外，也没有其他解释可以说明她为何从事秘书工作。”

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi]

Trasmere was in a score of enterprises and I have no doubt that he

- 曾是 在 一个 分数 的 企业 和 我 有 不 怀疑 那 他

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] - [ˈsiːz(ə)n] .

was the man who put up the money for Ursula Ardfern's season .

曾是 这 男人 WHO 放 向上 这 钱 为了 乌苏拉 - 季节 .

特拉斯米尔涉足众多企业，我毫不怀疑是他出资资助了乌苏拉·阿德弗恩的演出季。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [-]
He was a shrewd old boy and [159]
他 曾是 一个 精明 老的 男生 和 [-]

他是个精明的老家伙，[159]

[ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈæktɪŋ] .
probably had seen her acting .
大概 有 已见 她 表演 .

可能看过她演的戏。

[maɪ] [oʊn] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] — “
My own impression is that he made a fortune out of this girl — ”
我的 自己的 印象 是 那 他 制成 一个 财富 出去 的 这 女孩 — ”

我的感觉是，他从这个女孩身上赚了一大笔钱——”

[ˈbʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈæktɹəs] , [kənˈsent] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt]
“ **But why should she , a successful actress , consent to act as his midnight**
“ 但 为什么 应该 她 , 一个 成功的 演员 , 同意 到 行为 作为 他的 午夜
[ˈsekrətəri] ?
secretary ?
秘书 ?

“但是，她作为一名成功的女演员，为什么要同意做他的午夜秘书呢？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Why should she go on as though she were a slave to this man , instead of
为什么 应该 她 去 在 作为 尽管 她 是 一个 奴隶 到 这 男人 , 反而 的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她为什么要继续像个奴隶一样服侍这个男人，而不是.....

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈθi:əri] [ɪz] [kəˈrekt] , [æn; ən] [ˈɜ:rnər] [ʌv; əv][bɪg] [ˈmʌni] ?
if your theory is correct , an earner of big money ?
如果 你的 理论 是 正确的 , 一个 收入者 的 大的 钱 ?

如果你的理论正确，那么他/她就是个赚大钱的人？

“ [ˈkɑ:rvær] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
“ **Carver looked at him steadily .**
“ 卡弗 看起来 在 他 稳步 .

卡弗目光坚定地注视着他。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] - , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ]
“ **Because he knew something about Miss Ardfern , something that she did not wish**
“ 因为 他 知道 某物 关于 错过 - , 某物 那 她 做过 不是 希望
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] ,
should be known ,
应该 是 已知 ,

“因为他知道一些关于阿德弗恩小姐的事情，一些她不希望别人知道的事情，

“ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **he said gently .**
“ 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈkreditəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] [went]
“ **I am not suggesting it is anything discreditable to her , ” he went**
“ 我 是 不是 建议 它 是 任何事物 不光彩的 到 她 , “ 他 去
[ɑ:n] [drɪˈskri:tli] ,
on discreetly ,
在 谨慎地 ,

“我并不是说这件事对她有什么不光彩的地方，”他谨慎地继续说道。

[di'tektɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ['gæðəʀɪŋ] [ɑ:n] [tæbz] [feɪs] .
detecting the cloud gathering on Tab's face .
检测 这 云 采集 在 标签页 脸 .
察觉到塔布脸上的云雾缭绕。

" [sʌm; səm] [dei] [ji:l] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [aɪ] ['deə'sei] .
" **Some day she'll tell us all about it I daresay** .
" 一些 天 壳 告诉 我们 全部 关于 它 我 敢说 .
“我想总有一天她会把一切都告诉我们。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [,ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
At present , it is unimportant .
在 展示 , 它 是 不重要 .
目前这并不重要。

" [hi;; hi] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] — [ænd; ənd]
" **He got up from his desk — they were talking in his office — and**
" 他 得到 向上 从 他的 桌子 — 他们 是 说 在 他的 办公室 — 和
[stretʃt] [hɪm'self] .
stretched himself .
拉伸 他自己 .
“他从办公桌前站起来——他们当时正在他的办公室里谈话——伸了个懒腰。”

" [ðɪs] [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['deɪz] [,entər'teɪnmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ]
" **This concludes the day's entertainment , gentlemen , " he said , " and if you**
" 这 结束 这 天 娱乐 , 先生们 , " 他 说 , " 和 如果 你
[ɑ:r; ər] [dɪs'sætɪsfɑɪd , dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
are dissatisfied ,
是 不满 ,
“今天的娱乐活动到此结束，先生们，”他说，“如果你们不满意，

[jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] .
your money will be returned to you at the doors .
你的 钱 将要 是 返回 到 你 在 这 门 .
您的钱将在门口退还给您。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['moʊmənts] [wen] ['kɑ:rvər] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [fə'si:fəs] .
" **There were moments when Carver could be facetious** .
" 那里 是 时刻 什么时候 卡弗 可以 是 滑稽的 .
“卡弗有时也会开玩笑。”

" [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" **No , I'm not going home** .
" 不 , 我是 不是 去 家 .
“不，我不回家。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [wɜ:rk] [hɪr] .
I have a couple of hours ' work here .
我 有 一个 夫妻 的 小时 - 工作 这里 .
我在这里还有几个小时的工作要做。

[aɪ] [jænt] [bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
I shan't be disturbed .
我 不会 是 不安 .
我不想被打扰。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['telɪfoʊn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .
Happily the station telephone is out of order .
快乐地 这 车站 电话 是 出去 的 命令 .
幸运的是，车站的电话坏了。

[ə; eɪ] [tri:] [fel] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [laɪn] [sɪmwɛr] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A tree fell across a line somewhere between here and the exchange .
一个 树 跌倒 穿过 一个 线 某处 之间 这里 和 这 交换 .

一棵树倒在了这里和交易所之间的某条线上。

[rɪ'membə] , [tæb] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈwɒltʃ-z] - [ə'rest] .
Remember , Tab , only the briefest notes of Walters ' arrest .
记住 , 标签页 , 仅有的 这 最简短 笔记 的 沃尔特斯 - 逮捕 .

记住，塔布，只记下沃尔特斯被捕的简要记录。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
Nothing about the charge , not a single item of his statement ,
没有什么 关于 这 收费 , 不是 一个 单身的 物品 的 他的 陈述 ,

关于指控的内容，以及他声明中的任何一条，都没有提及。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] .
beyond the fact that he has made one .
超过 这 事实 那 他 有 制成 一 .

撇开他已经制作了一个不谈。

" [ˈhæpɪli] [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] ,
" **Happily Jacques had gone home ,**
" 快乐地 雅克 有 已消失 家 ,

“雅克很高兴地回家了。”

[ɔ:r][ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:ɡər] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tæb]
or the news editor would have exploded at the meagre details with which Tab
或者 这 消息 编辑 会 有 爆炸了 在 这 微薄 细节 和 哪个 标签页

[sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ðæt] [naɪt] .
supplied his newspaper that night .
供应 他的 报纸 那 夜晚 .

否则，新闻编辑肯定会因为塔布当晚提供给报纸的寥寥无几的细节而勃然大怒。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He reached home at half - past eleven with a queer little ache at his heart .
他 达到 家 在 一半 - 过去的 十一 和 一个 酷儿 小的 疼痛 在 他的 心 .

他十一点半到家时，心里隐隐作痛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈə:sjʊlə] - [ˈsi:kɹət] ? [-]
What was Ursula Ardfern's secret ? [160]
什么 曾是 乌苏拉 - 秘密 ? [-]

乌苏拉·阿德芬的秘密是什么？ [160]

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
Why the mystery ?
为什么 这 神秘 ?

为什么会这么神秘？

[waɪ] [mʌst; məst][hɜ:r; hər] [ˈmɪstəri] [bi:; bi][ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
Why must her mystery be interwoven with the greater and the more
为什么 必须 她 神秘 是 交织 和 这 更大的 和 这 更多的

[ˈsɔ:rdɪd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [deθ] ?
sordid mystery of the old man's death ?
肮脏的 神秘 的 这 老的 男人的 死亡 ?

为什么她的谜团必须与老人死亡这个更大、更肮脏的谜团交织在一起？

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As he pushed open the door he saw a telegram in the box which was
作为 他 推动 打开 这 门 他 锯 一个 电报 在 这 盒子 哪个 曾是

[ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts] ,
common to the whole of the flats ,
常见的 到 这 所有的 的 这 公寓 ,

他推开门，看到邮箱里有一封电报，这个邮箱是整栋公寓楼共用的。

[wʌns][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
once the entrance door was closed .
一次 这 入口 门 曾是 关闭 :

入口门关上之后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ɪts]
It was for him and he tore open the envelope and unfolded its
它 曾是 为了 他 和 他 撕裂 打开 这 信封 和 展开 它是
['flɪmzi] ['kɑ:ntents] .
flimsy contents .
脆弱的 内容 :

这是给他的，他撕开信封，展开里面单薄的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət]['neɪpəlz][ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][reks] .
It was handed in at Naples and was from Rex .
它 曾是 递交 在 在 那不勒斯 和 曾是 从 雷克斯 :

它在那不勒斯被交出了，来自雷克斯。

" ['gouɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
“ Going on to Egypt .
” 去 在 到 埃及 :

“前往埃及。”

[kwɑ:t] [rɪ'kʌvəd] .
Quite recovered .
相当 恢复 :

已经基本康复。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Shall be back in a month .
将 是 后退 在 一个 月 :

一个月后回来。

" [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] " [kwɑ:t] [rɪ'kʌvəd] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ He smiled to himself and hoped that “ quite recovered “ referred to his
” 他 微笑 到 他自己 和 希望 那 ” 相当 恢复 ” 指 到 他的
['ju:θfl] [ɪn'fætju'eɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdəd] [nə:vz] .
youthful infatuation as well as his disordered nerves .
青春 痴情 作为 出色地 作为 他的 混乱 神经 :

他暗自笑了笑，希望“完全康复”既指他年轻时的迷恋，也指他紊乱的神经。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd]
He paused outside the door of his flat to find his key and as he did
他 暂停 外部 这 门 的 他的 平坦的 到 寻找 他的 钥匙 和 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他停在公寓门外寻找钥匙，就在这时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
he thought he heard a sound .
他 想法 他 听到 一个 声音 :

他好像听到了什么声音。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæts] [ə'blʌv] ,
It may have come from one of the flats above ,
它 可能 有 来 从 一 的 这 公寓 多于 ,
它可能来自楼上的某个公寓。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ,
but he did not give it any importance , and inserting the key ,
但 他 做过 不是 给 它 任何 重要性 , 和 插入 这 钥匙 ,
但他并未重视此事，而是将钥匙插入了电脑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
he caught a momentary flash of light through the transom of his sitting - room
他 捕捉 一个 瞬间 闪光 的 光 通过 这 横梁 的 他的 坐着 - 房间
.
:
.

他透过客厅的横梁瞥见了一道短暂的闪光。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
It was as if at the second he had opened the door the lights in the sitting - room had been extinguished .
它 曾是 作为 如果 在 这 第二 他 有 打开 这 门 这 灯 在 这 坐着 - 房间 有 到过 熄灭 .

仿佛他一打开门，客厅里的灯就熄灭了。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [drɪ'luːʒn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It must have been an optical delusion , he thought ,
它 必须 有 到过 一个 光学的 错觉 , 他 想法 ,
他心想，这一定是视觉错觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
but the memory of the burglar came to him as he closed the door
但 这 记忆 的 这 窃贼 来了 到 他 作为 他 关闭 这 门
[ˈsləʊli] [brɪ'hænd] [hɪm; ɪm] .
slowly behind him :
缓慢地 在后面 他 :

但当他缓缓关上身后的门时，窃贼的记忆又涌上心头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
For a second he hesitated , and then pushed open the closed door
为了 一个 第二 他 犹豫了一下 , 和 然后 推动 打开 这 关闭 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
of the sitting - room :
的 这 坐着 - 房间 :

他犹豫了一下，然后推开了客厅紧闭的房门。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,
The first thing he noticed was that all the blinds were down ,
这 第一的 事物 他 注意到 曾是 那 全部 这 百叶窗 是 向下 ,
他首先注意到的是所有的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and he had left them up .
和 他 有 左边 他们 向上 .
他把它们留下了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
He heard the sound of heavy breathing .
他 听到 这 声音 的 重的 呼吸 .
他听到了沉重的呼吸声。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?
谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] [ænd; ænd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" he asked and then reached out his hand for the switch .
" 他 问 和 然后 达到 出去 他的 手 为了 这 转变 .
他问道，然后伸手去拿开关。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlevər] [ˈslʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Before his fingers could close upon the lever something struck him .
前 他的 手指 可以 关闭 之上 这 杠杆 某物 击 他 .

他的手指还没来得及合上操纵杆，就有什么东西撞到了他。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli] [-]
He felt no pain , was conscious only [161]
他 毛毡 不 疼痛 , 曾是 有意识的 仅有的 [-]

他没有感到疼痛，只有意识[161]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]
of a terrific shock that brought him to his knees , incapable of thought or
的 一个 了不起 震惊 那 带来 他 到 他的 膝盖 , 无法 的 想法 或者
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

巨大的冲击让他双膝跪地，无法思考或动弹。

[ˈsʌmbɑːdi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Somebody pushed past him in the darkness .
某人 推动 过去的 他 在 这 黑暗 .

黑暗中有人从他身边挤了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [dɔːr] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
There was a slam of the flat door , a quick patter of feet on the stairs ,
那里 曾是 一个 猛击 的 这 平坦的 门 , 一个 快的 语调 的 脚 在 这 楼梯 ,
公寓的门砰地一声关上了，楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [slæmd] .
and the street - door slammed .
和 这 街道 - 门 猛烈抨击 .

街边的门砰地一声关上了。

[stɪl] [tæb] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [niːz] , [held] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wɪl]
Still Tab remained on his hands and knees , held there by his own invincible will
仍然 标签页 剩余 在 他的 双手 和 膝盖 , 握住 那里 经过 他的 自己的 无敌 将要
.
:
.

塔布仍然跪在地上，凭借着他那不可战胜的意志力保持着这个姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][wɔːrm] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði]
There was a trickle of warm blood running over his forehead and into the
那里 曾是 一个 涓涓细流 的 温暖的 血 跑步 超过 他的 前额 和 进入 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [smɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]
corner of his eye and the subsequent smart of it brought him at last
角落 的 他的 眼睛 和 这 随后的 聪明的 的 它 带来 他 在 最后的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .

一股温热的血液顺着他的额头流到眼角，随之而来的刺痛感终于让他恢复了意识。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
He got unsteadily to his feet and put on the lights .
他 得到 不稳定地 到 他的 脚 和 放 在 这 灯 .

他摇摇晃晃地站起身，打开了灯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [leɪ] [ˌoʊvərˈtʃːrnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
It was a chair that had struck him ; it lay overturned near the door .
它 曾是 一个 椅子 那 有 击 他 ; 它 躺 翻覆 靠近 这 门 .

撞到他的是把椅子；椅子翻倒在门边。

[tæb] [felt] [ˈdʒɪndʒərli][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃en] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
Tab felt gingerly at his forehead and then went in search of a mirror .
标签页 毛毡 小心翼翼地 在 他的 前额 和 然后 去 在 搜索 的 一个 镜子 .

塔布小心翼翼地摸了摸自己的额头，然后去找镜子。

[ð̃ə; ð̃i][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [wʌn] , [ð̃ə; ð̃i] [wuːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] .
The injury was a very slight one , the wound being superficial .
这 受伤 曾是 一个 非常 轻微 一 , 这 伤口 存在 浅 .

伤势很轻，伤口只是皮外伤。

[hiː; hi] [gest] [ð̃æt][ð̃ə; ð̃i] [tʃer] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [əˈgenst] [ð̃ə; ð̃i] [wɔːl] [æ̃nd; ə̃nd] [iːzd] [ð̃ə; ð̃i]
He guessed that the chair must have caught against the wall and eased the
他 猜对了 那 这 椅子 必须 有 捕捉 反对 这 墙 和 缓解 这
[blɒs] ,
blow ,
吹 ,

他猜测椅子一定是撞到了墙上，减轻了冲击力。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][legz] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i]
for one of the legs was broken and there was a long scratch on the
为了 一 的 这 腿 曾是 破碎的 和 那里 曾是 一个 长的 划痕 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

其中一条腿断了，墙上还有一道长长的划痕。

[məˈkænikli] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Mechanically he bathed his face ,
机械地 他 洗澡 他的 脸 ,

他机械地洗了洗脸。

[pʊt][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdresɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [went] [bæk] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
put a rough dressing on his forehead and then went back to the sitting - room
放 一个 粗糙的 敷料 在 他的 前额 和 然后 去 后退 到 这 坐着 - 房间
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ð̃er; ð̃ər] ,
to get a better idea of the confusion which reigned there ,
到 得到 一个 更好的 主意 的 这 困惑 哪个 统治 那里 ,

他简单地包扎了一下额头，然后回到客厅，想更好地了解那里混乱的状况。

[ð̃æn; ð̃ən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [æt; ət][fɜːrst] .
than he had been able to appreciate at first .
比 他 有 到过 有能力的 到 欣赏 在 第一的 .

比他最初能够体会到的要多。

[ˈevri] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] .
Every drawer in his desk had been emptied .
每一个 抽屉 在 他的 桌子 有 到过 清空 .

他办公桌里的每个抽屉都被清空了。

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [lɒkt] [æ̃nd; ə̃nd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] ,
One which he kept locked and which contained his more private papers ,
一 哪个 他 保留 已锁定 和 哪个 包含 他的 更多的 私人的 文件 ,

其中一个他锁了起来，里面存放着他比较私密的文件。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli][ˈbrʊkən][ˈoʊpən][æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈskætərd] , [sʌm; səm][ɑːn]
had been forcibly broken open and the contents were scattered , some on
有 到过 强制 破碎的 打开 和 这 内容 是 疏散 , 一些 在
[ð̃ə; ð̃i] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

箱子被强行撬开，里面的东西散落一地，有些掉在了地上。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
a few on the desk .
一个 很少 在 这 桌子 .

桌上有几个。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbjʊroʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi]
A little bureau by the wall had been treated with the same lack of courtesy
一个 小的 局 经过 这 墙 有 到过 治疗 和 这 相同的 缺少 的 礼貌
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
and the floor was littered with its contents .
和 这 地面 曾是 垃圾 和 它是 内容 .

墙边的小书桌也遭到了同样的粗暴对待，里面的东西散落在地板上。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ; [ˈevri] [drɔ:r] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
He found the same in his bedroom ; every drawer rummaged except his
他 成立 这 相同的 在 他的 卧室 ; 每一个 抽屉 翻找 除了 他的
[ˈwɔ:rdroʊb] , [ˈevri] [bɑ:ks][ˈoʊpənd] .
wardrobe , every box opened .
衣柜 , 每一个 盒子 打开 .

他在自己的卧室里也发现了同样的情况；除了衣柜，每个抽屉都被翻了个遍，每个盒子都被打开了。

[ɪn] [ˈreksɪz] [ru:m] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [-]
In Rex's room the only thing that had been touched [162]
在 雷克斯的 房间 这 仅有的 事物 那 有 到过 感动 [-]

在雷克斯的房间里，唯一被碰过的东西[162]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [trʌŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:rglər][hæd; həd] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪt] .
was the second trunk that the burglar had left on his previous visit .
曾是 这 第二 树干 那 这 窃贼 有 左边 在 他的 以前的 访问 .

这是窃贼上次来访时留下的第二个行李箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ɪn]
This was on the bed , opened , and its contents had been thrown around in
这 曾是 在 这 床 , 打开 , 和 它是 内容 有 到过 抛掷 大约 在
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

它放在床上，已经打开，里面的东西被乱七八糟地扔得到处都是。

[tæbz] [goʊld] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [left] [brˈhaɪnd] , [wʌz; wəz]
Tab's gold watch and chain , which he had inadvertently left behind , was
标签页 金子 手表 和 链 , 哪个 他 有 无意中 左边 在后面 , 曾是
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

塔布不小心落下的金表和表链完好无损。

[hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn]
His cash - box had been wrenched open , but though the money had been
他的 现金 - 盒子 有 到过 扭动 打开 , 但 尽管 这 钱 有 到过
[ˈemptɪd] [aʊt] ,
emptied out ,
清空 出去 ,

他的钱箱被人撬开了，虽然里面的钱都被掏空了，

[nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
not a cent had been taken .
不是 一个 中心 有 到过 已采取 .

一分钱都没拿走。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈskʌvəri] .
Then he made a curious discovery .
然后 他 制成 一个 好奇的 发现 .

然后他有了个有趣的发现。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔ:rtˈfəʊliəʊ] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs]
In one of the drawers of his desk he had a portfolio of photographs
在 一 的 这 抽屉 的 他的 桌子 他 有 一个 文件夹 的 照片
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni]
of himself which had been made a year before at the request of his many
的 他自己 哪个 有 到过 制成 一个 年 前 在 这 要求 的 他的 许多
[ˈmeɪd(ə)n] - [ænt] .
maiden - aunts .
少女 - 姑娘们 .

在他的书桌抽屉里，有一个相册，里面装着他一年前应他众多未婚姑妈的要求拍摄的照片。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈfəʊtəgræf] [tɔ:rn] [ˈɪntu:] [fɔ:r] [ˈpi:sɪz] .
This had been removed and every photograph torn into four pieces .
这 有 到过 已移除 和 每一个 照片 撕裂 进入 四 件 .

这些都被移除了，每张照片都被撕成了四块。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dəˈbri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpepərz] .
He found the debris with the other papers .
他 成立 这 碎片 和 这 其他 文件 .

他在其他文件旁边发现了这些碎片。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntən] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [hæd; həd] [dʌn] .
It was the only wanton damage that the burglar had done .
它 曾是 这 仅有的 放肆 损害 那 这 窃贼 有 完毕 .

这是窃贼造成的唯一一起肆意破坏事件。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ?
For what had he been searching ?
为了 什么 有 他 到过 搜索 ?

他究竟在寻找什么？

[tæb] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt]
Tab puzzled his brains to remember the possession of something which might
标签页 困惑 他的 大脑 到 记住 这 拥有 的 某物 哪个 可能
[ˈɪntrəst] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] .
interest an outsider .
兴趣 一个 局外人 .

塔布绞尽脑汁地回忆自己拥有过什么可能会引起外人兴趣的东西。

[wʌt] [dɪd] [reks] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd]
What did Rex own that was worth all the trouble that this unknown visitor had
什么 做过 雷克斯 自己的 那 曾是 值得 全部 这 麻烦 那 这 未知 游客 有
[ˈteɪkən] ?
taken ?
已采取 ?

雷克斯究竟拥有什么，值得这位不知名的访客费这么大劲来拜访？

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˈkɑ:rvər] ,
He got on to the telephone and tried to reach Carver ,
他 得到 在 到 这 电话 和 尝试 到 抵达 卡弗 ,

他拿起电话，试图联系卡弗。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə] [ˈkɑ:rvə] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] - [foʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
and then remembered Carver had told him the station ' phone was out of
和 然后 记得 卡弗 有 讲述 他 这 车站 - 电话 曾是 出去 的
[ˈɔ:rdə] .
order .
命令 .

然后他想起卡弗曾告诉他车站的电话坏了。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmidnaɪt] [ɪnˈspektə] [ˈkɑ:rvə] [wɒz; wəz] [ˈtaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə]
On the stroke of midnight Inspector Carver was tidying his desk , preparatory to
在 这 中风 的 午夜 检查员 卡弗 曾是 整理 他的 桌子 , 预备 到
[ˈli:vɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

午夜时分，卡弗探长正在整理办公桌，准备离开。

[wen] [ə; ei] [dɪˈfevld] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [tæb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
when a dishevelled and damaged Tab made his appearance .
什么时候 一个 蓬头垢面 和 损坏的 标签页 制成 他的 外貌 .

这时，衣衫褴褛、伤痕累累的塔布出现了。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ˈkɑ:rvə] , " [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ? "
" Hullo , " said Carver , " been fighting ? "
" 你好 , " 说 卡弗 , " 到过 斗争 ? "

“喂,”卡弗说,“打架打到哪儿去了? ”

" [ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈfeləʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , " [sed] [tæb] .
" The other fellow did the fighting , " said Tab .
" 这 其他 同伴 做过 这 斗争 , " 说 标签页 .

“是另一个人打架的,”塔布说。

" [ˈkɑ:rvə] , [aɪ][ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [su:][ðə; ði][mæn] [hu:] [səˈplaɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ˈʌvə; ɑ:r] [ˈfɜ:rnɪtʃə] .
" Carver , I am going to sue the man who supplied us with our furniture .
" 卡弗 , 我 是 去 到 起诉 这 男人 who 供应 我们 和 我们的 家具 .

“卡弗，我要起诉给我们提供家具的那个人。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wə] [məˈhɑ:gəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][paɪn] . " "
He said that the chairs were mahogany and they are only pine . " "
他 说 那 这 椅子 是 桃花心木 和 他们 是 仅有的 松树 . " "

他说那些椅子是红木的，但实际上只是松木的。

" [saɪt] [daʊn] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Sit down , " commanded the detective .
" 坐 向下 , " 命令 这 侦探 .

“坐下,”侦探命令道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [-]
" You seem to [163]
" 你 似乎 到 [-]

“你似乎[163]

[bi:; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] ,
be a little out of your mind , " and then quickly ,
是 一个 小的 出去 的 你的 头脑 , " 和 然后 迅速地 ,

有点神志不清,”然后迅速地,

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [əˈnʌðə] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][jɔ:; jə] [ˈbɜ:rglə] ?
" you haven't had another visit from your burglar ?
" 你 还没有 有 其他 访问 从 你的 窃贼 ?

“你的窃贼没有再次光顾吗? ”

” [tæb] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Tab nodded** .
” 标签页 点头 .

塔布点了点头。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] ,
” **And what is more , I found him at home , ” he said grimly** ,
” 和 什么 是 更多的 , 我 成立 他 在 家 , ” 他 说 阴沉地 ,
“更糟糕的是, 我发现他竟然在家,”他冷冷地说。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] .
and related all that had happened in the flat .
和 有关的 全部 那 有 发生 在 这 平坦的 .

并把公寓里发生的一切事情都告诉了大家。

” [aɪ] [kʌm] [əˈbɔːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [help] [juːˈes]
” **I'll come along and see the damage , though I don't think it will help us**
” 患病的 来 沿着 和 看 这 损害 , 尽管 我 不 思考 它 将要 帮助 我们
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“我会去看看损失情况, 不过我觉得这对我们帮助不大。”

” [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈsləʊli] .
” **said Carver slowly** .
” 说 卡弗 缓慢地 .

“卡弗缓缓说道。”

” [soʊ] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈfəʊtəɡræfs] , [dɪd] [hiː; hi] ?
” **So he tore up your photographs , did he ?**
” 所以 他 撕裂 向上 你的 照片 , 做过 他 ?

所以他撕了你的照片, 是吗?

[ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
That is rather interesting . ”
那 是 相当 有趣的 . ”

这很有意思。

” [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [emˈiː] , ” [sed] [tæb] .
” **I guess he didn't like me , ” said Tab** .
” 我 猜测 他 没有 喜欢 我 , ” 说 标签页 .

“我猜他不喜欢我,”塔布说。

” [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðə; ði] [krʊks] [aɪ] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] , [ˈkɑːrvər] .
” **I have been trying to remember all the crooks I have annoyed , Carver** .
” 我 有 到过 尝试 到 记住 全部 这 骗子 我 有 恼怒 , 卡弗 .

“我一直在努力回忆我惹恼过的所有骗子, 卡弗。”

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [jʌŋ] [ˈhæri] [ˈboʊltən] ,
It can't be young Harry Bolton ,
它 不能 是 年轻的 哈里 博尔顿 ,

不可能是年轻的哈里·博尔顿,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [stiːl] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [luː] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because he must be still in prison and it can't be Lew Sorki because ,
因为 他 必须 是 仍然 在 监狱 和 它 不能 是 刘 - 因为 ,

因为他肯定还在监狱里, 而且不可能是卢·索尔基, 因为

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] ,
if I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话,

[hiː; hi][gɑːt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he got religion in prison and he is now conducting a mission to the
他 得到 宗教 在 监狱 和 他 是 现在 进行 一个 使命 到 这
[səbˈmɜːrdʒd] .
submerged .
湮 .

他在狱中皈依了宗教，现在正在向沉没的人们传教。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [maɪ]
They are the only two people who expressed their intention of cutting short my
他们 是 这 仅有的 二 人们 WHO 表达 他们的 意图 的 切割 短的 我的
[jʌŋ] [laɪf] . “
young life . “
年轻的 生活 . “

他们是唯二扬言要夺走我年轻生命的人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .
“ **It is neither of these** .
“ 它 是 两者都不 的 这些 .

“都不是这两种情况。”

“ [ˈkɑːrvər][wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ **Carver was emphatic on this point** .
“ 卡弗 曾是 强调 在 这 观点 .

卡弗对此观点非常强调。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈgen] , [tæb] ,
“ **Tell me again , Tab** ,
“ 告诉 我 再次 , 标签页 ,

“再跟我说一遍，塔布，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn]
from the moment you opened the door to the moment you lost interest in
从 这 片刻 你 打开 这 门 到 这 片刻 你 丢失的 兴趣 在
[ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

从你打开门的那一刻起，到你对整个过程失去兴趣的那一刻起，

[dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
just what happened .
只是 什么 发生 .

到底发生了什么？

[fɜːrst] , [dɪd][juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [flæt] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ? “
First , did you close the flat door behind you ? ”
第一的 , 做过 你 关闭 这 平坦的 门 在后面 你 ? “

首先，你离开时把公寓门关上了吗？

“ [jes] , “ [sed] [tæb] [sərˈpraɪzd] .
“ **Yes , ” said Tab surprised** .
“ 是的 , “ 说 标签页 惊讶 .

“是的,”塔布惊讶地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wæk]
“ **And then you went into the sitting - room and he caught you a whack**
“ 和 然后 你 去 进入 这 坐着 - 房间 和 他 捕捉 你 一个 猛击
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃer] ?
with the chair ?
和 这 椅子 ?

“然后你走进客厅，他用椅子打了你一下？ ”

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] ? "

There	were	no	lights	?	"
那里	是	不	灯	?	"

没有灯吗？

" [nʌn] [wət'evər] . "

" None whatever . "
" 没有任何 任何 . "

“什么都没有。”

" [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [flæt] [dɔːr] ? " [æskt] ['kɑːrvər] ['iːgərli] .

" No light on the landing outside the flat door ? " asked Carver eagerly .
" 不 光 在 这 降落 外部 这 平坦的 门 ? " 问 卡弗 急切地 .

“公寓门外的楼梯平台上没有灯吗？”卡弗急切地问道。

" [nʌn] . "

" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ænd; ɐnd][hiː; hi][dʒʌst] [rʌft] [pæst][juː; jʊ][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

" And he just rushed past you and was gone .
" 和 他 只是 匆忙 过去的 你 和 曾是 已消失 .

“然后他就从你身边冲过去，消失不见了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [-]

You remember [164]
你 记住 [-]

你还记得[164]

[ðæt] ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] ? "

that very well , I suppose , although you were knocked out ? "
那 非常 出色地 , 我 认为 , 虽然 你 是 敲门 出去 ? "

那很好，我想，虽然你当时被打晕了？

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][ænd; ɐnd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [slæm] , " [sed] [tæb] ['wʌndərɪŋ] .

" I remember his going and hearing the door slam , " said Tab wondering .
" 我 记住 他的 去 和 听力 这 门 猛击 , " 说 标签页 好奇 .

“我记得他走了，然后听到门砰的一声关上了，”塔布疑惑地说。

['kɑːrvər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ] [pæd][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔːrthænd]
Carver was making notes on his blotting pad in that strange system of shorthand
卡弗 曾是 制作 笔记 在 他的 印迹法 软垫 在 那 奇怪的 系统 的 速记
[wɪtʃ] ['noʊbəːdi] [ʌndər'stʊd] [bʌt; bət]['kɑːrvər] .
which nobody understood but Carver .
哪个 无人 理解 但 卡弗 .

卡佛用那种只有他自己才能理解的奇怪速记系统在他的吸墨纸上做笔记。

" [naʊ] [tæb] , [θɪŋk] ['veri] ['kɜːfəli] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['læn.dərz]
" Now Tab , think very carefully before you reply , was there anything in Lander's
" 现在 标签页 , 思考 非常 小心 前 你 回复 , 曾是 那里 任何事物 在 着陆器的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“塔布，你回答之前要仔细想想，兰德的盒子里有什么东西吗？”

[ˈeni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ˈeni] ['dɑːkjumənt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['eniθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
any reference to his uncle , any document respecting his uncle , anything , indeed ,
任何 参考 到 他的 叔叔 , 任何 文档 尊重 他的 叔叔 , 任何事物 , 的确 ,
[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
that had to do ,
那 有 到 做 ,

任何提及他叔叔的内容，任何与他叔叔有关的文件，总之，任何与此相关的内容。

[ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] , [wið; wiθ] - , [ɪn] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈlænd.dərz] ?
even remotely , with Trasmere , in that box of Lander's ?
甚至 远程 , 和 - , 在 那 盒子 的 着陆器的 ?

哪怕只是通过某种途径，比如和特拉斯米尔，在兰德的那个盒子里？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
Because I am perfectly certain that there was the objective and that the
因为 我 是 完美 肯定 那 那里 曾是 这 客观的 和 那 这
[sɜːrtɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] .
search of your room was an after - thought .
搜索 的 你的 房间 曾是 一个 后 - 想法 .

因为我完全确信，他们的目标就是搜查你的房间，而搜查你的房间只是事后才想到的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] —
it is proved by the circumstances of the thief in your room when you arrived —
它 是 已证实 经过 这 情况 的 这 贼 在 你的 房间 什么时候 你 到达的 —
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [left] [ðæt] [sɜːrtɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
he had evidently left that search to the last .
他 有 显然 左边 那 搜索 到 这 最后的 .

从你到达时房间里窃贼的情况可以证明这一点——他显然是把搜寻留到最后才进行的。

" [tæb] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][reks][ænd; ənd][ɔːl] [ˈrɛksɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
" Tab concentrated his mind upon Rex and all Rex's belongings .
" 标签页 集中 他的 头脑 之上 雷克斯 和 全部雷克斯的 财物 .

“塔布全神贯注于雷克斯和雷克斯的所有物品上。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" No , " he confessed .
" 不 , " 他 坦白 .

“不,”他坦白道。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] .
" I can't remember anything .
" 我 不能 记住 任何事物 .

“我什么都记不起来了。”

" [ˈkɑːrvər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Carver nodded .
" 卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈraɪzɪŋ] ,
" Very good , " he said rising ,
" 非常 好的 , " 他 说 上升 ,

“很好,”他站起身来说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" and now we'll go along and look at this trouble of yours .
" 和 现在 出色地 去 沿着 和 看 在 这 麻烦 的 你的 .

“现在我们就来看看你遇到的这个问题。”

[wen] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " When did it happen ? "
什么时候 做过 它 发生 ? " "

什么时候发生的？ "

“ [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər][ə'gəʊ] ； [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ， ” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kla:k]
“ **About half - an - hour ago ； maybe a little more , ” he looked up at the clock**
“ 关于 一半 - 一个 - 小时 前 ； 或许 一个 小的 更多的 ， ” 他 看起来 向上 在 这 钟
， “ [jes] ，
： “ **yes** ；
， “ 是的 ，

“大概半小时前；也许更久一点，”他抬头看了看钟，“是的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ] 。

it was nearer an hour ago ；
它 曾是 更近 一个 小时 前 。

大约一个小时前是这个时间。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] — ”

I tried to get you on the ' phone — ”
我 尝试 到 得到 你 在 这 - 电话 — ”

我试着联系你——”

“ [ðə; ði] [məʃiːn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ， [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ， ” [sed] [ðə; ði][ˌfeɪtəˈlɪstɪk]
“ **The machine is out of order , it always is out of order , ” said the fatalistic**
“ 这 机器 是 出去 的 命令 ， 它 总是 是 出去 的 命令 ， ” 说 这 宿命论
[ˈkɑːrvər] ，
Carver ；
卡弗 ，

“机器坏了，它总是坏的，”宿命论者卡弗说道。

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)] [əˈraʊnd] 。

“ **when there is real trouble around** ；
“ 什么时候 那里 是 真实的 麻烦 大约 ；

“当周围真的出现麻烦时。”

[ɪn][fækt] ， [ɪf] [aɪ] [əuˈbeɪd] [maɪ] [ˈɪmpʌls] ，

In fact , if I obeyed my impulse ；
在 事实 ，如果 我 服从 我的 冲动 ，

事实上，如果我顺从了自己的冲动，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ˈduːti] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] - [foʊn] [fɔːlz] [daʊn] 。

I should double the men on duty every time that ' phone falls down ；
我 应该 双倍的 这 男人 在 责任 每一个 时间 那 - 电话 瀑布 向下 ；

每次电话掉下来，我都应该把值班人员增加一倍。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ， [ænd; ænd][ðə; ði][kæb] [ðæt] [-]

“ **They were in front of the station , and the cab that [165]**
“ 他们 是 在 正面 的 这 车站 ， 和 这 出租车 那 [-]

“他们当时在车站前面，还有那辆出租车[165]

[ˈkɑːrvər][hæd; həd] [kɔːld] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [wen] [əˈnʌðər] [kæb] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ]
Carver had called was pulling up to the curb when another cab came dashing
卡弗 有 称为 曾是 拉 向上 到 这 抑制 什么时候 其他 出租车 来了 帅气
[tɔːrd] [ðem; ðəm] ，
toward them ；
朝向 他们 ，

卡弗打电话叫的出租车正停在路边，这时另一辆出租车飞速驶来。

[swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [ænd; ænd] [stɔːpt] [ded] 。

swerved to the side - walk and stopped dead ；
急转弯 到 这 边 - 走 和 停止 死的 ；

猛地转向人行道，然后停了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbz] [ɪnˈtɪriər] [ˈtʌmbld] [ə; eɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsketʃəli] [əˈtaɪərd] ，

Out of the cab's interior tumbled a man who was sketchily attired ；
出去 的 这 出租车 内部的 翻滚 一个 男人 WHO 曾是 粗略地 穿着 ，

一个衣着邋遢的男人从驾驶室里滚了出来，

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'dʒæmə][kʊt] [fʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
and whose pyjama coat showed where his shirt should have been .
和 谁 睡衣 外套 显示 在哪里 他的 衬衫 应该 有 到过 .

他的睡衣外套露出了衬衫原本应该在的地方。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]
Mr . Stott had arrayed himself hurriedly and for once in his life , was
先生 . 斯托特 有 排列 他自己 匆匆 和 为了 一次 在 他的 生活 , 曾是
[ˈkerləs] [ʌv; əv] [ə'pɪərəns] .
careless of appearance .
粗心 的 外貌 .

斯托特先生匆匆穿戴整齐，生平第一次，他竟如此不修边幅。

[hi:; hi] [fel] [ˈɔ:lmʊst][ˈɪntu:] [ˈkɑ:rvəz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ]
He fell almost into Carver's arms and his mouth opened and closed like a
他 跌倒 几乎 进入 雕刻师 武器 和 他的 嘴 打开 和 关闭 喜欢 一个
[fɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
fish out of water .
鱼 出去 的 水 .

他几乎跌进了卡弗的怀里，嘴巴像离水的鱼一样一张一合。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwi:k] .
When he did speak his voice was a squeak .
什么时候 他 做过 说话 他的 嗓音 曾是 一个 吱 .

他开口说话时，声音尖细得像吱吱叫。

" [ðeə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] !
" **They're at it again !**
" 它们是 在 它 再次 !

他们又来了！

[ðeə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] !
They're at it again !
它们是 在 它 再次 !

他们又来了！

" [hi:; hi] [paɪpt] . [-]
" **he piped . [166]**
" 他 管道 . [-]

“他吹着笛子说道。[166]

[ɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [stɒt] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
Mr . John Stott had discovered to his gratification that the association
先生 . 约翰 斯托特 有 发现 到 他的 满足感 那 这 协会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [keɪs] [hæd; həd] [ɪn'hænst] ,
of his name with the Trasmere case had enhanced ,
的 他的 姓名 和 这 - 案件 有 增强型 ,

约翰·斯托特先生欣慰地发现，他的名字与特拉斯米尔案的联系提升了他的知名度。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .
rather than detracted from his social standing .
相当 比 减损 从 他的 社会的 常设 .
反而损害了他的社会地位。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn]
It is true that the newspapers , having long ceased to take the slightest interest in
它是真的 那 这 报纸 , 拥有 长的 停止 到 拿 这 丝毫 兴趣 在

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

[siːmd] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ,
seemed oblivious to the part he had played ,
似乎 浑然不觉 到 这 部分 他 有 玩 ,

他似乎对自己所扮演的角色浑然不觉。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] ,
or the startling discovery which he had to his credit ,
或者 这 令人震惊 发现 哪个 他 有 到 他的 信用 ,
或者说, 是他那项惊人的发现, 值得称道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
but a more important circle of public opinion ,
但 一个 更多的 重要的 圆圈 的 民众 观点 ,
但更重要的是公众舆论圈,

[ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [met] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ˈtoʊbiːz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [æən; ən] [ɪkˈspensɪv] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
that circle which met daily at Toby's and discussed an expensive lunch and
那 圆圈 哪个 遇见 日常的 在 托比的 和 讨论 一个 昂贵的 午餐 和
[sʌtʃ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [dɪˈzɜːrvd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
such matters of public interest as deserved attention ,
这样的 事情 的 民众 兴趣 作为 应得的 注意力 ,
那个每天在托比餐厅聚会, 讨论昂贵午餐和值得关注的公共事务的圈子,

[hæd; həd] [əˈplɔːd] [ˈmɪstər] . [stɑːts] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [plɛs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs]
had applauded Mr . Stott's decision to place in the hands of the police
有 鼓掌 先生 . 斯托特的 决定 到 地方 在 这 双手 的 这 警察
[əˈθɔːrətɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
authorities the information which ,
当局 这 信息 哪个 ,
他曾赞扬斯托特先生将这些信息交给警方的决定,

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən]
up to that moment , had been confined to some twenty commercial gentlemen
向上 到 那 片刻 , 有 到过 受限 到 一些 二十 商业的 先生们
[ðer; ðər] [waɪvz] , [ðer; ðər] [waɪvz] - [ˈfæməliz] ,
, their wives , their wives ' families ,
他们的 妻子们 , 他们的 妻子们 - 家庭 ,
在此之前, 仅限于大约二十位商人、他们的妻子以及妻子的家人。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪvz] - [ˈfæməliz] , [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
their servants , the servants of their wives ' families , the families of the
他们的 仆人 , 这 仆人 的 他们的 妻子们 - 家庭 , 这 家庭 的 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
他们的仆人, 他们妻子家的仆人, 仆人的家人,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]
to say nothing of personal friends of all and each , their servants and
到 说 没有什么 的 个人的 朋友们 的 全部 和 每个 , 他们的 仆人 和
[əˈtætʃmənts] .
attachments .
附件 :

更不用说每个人的私人朋友、仆人和亲属了。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['endɪd] ,
“ **So far as I am concerned , the matter is ended ,**
“ 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 这 事情 是 结束 ,
就我而言, 这件事已经结束了。

“ [sed] ['mɪstər] . [stɒt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['tuɒbi:z] .
“ **said Mr . Stott one day at Toby's .**
“ 说 先生 . 斯托特 一 天 在 托比的 .
“斯托特先生有一天在托比餐厅说道。”

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ʃæbɪli] .
“ **The police have behaved very shabbily .**
“ 这 警察 有 表现 非常 破旧地 .
“警方的行为非常糟糕。”

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [bɪn] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [nɔ:r][ðer; ðər] ['ʌndə'liŋz] .
I have neither been thanked by the Commissioners nor their underlings .
我 有 两者都不 到过 谢谢 经过 这 委员 也不 他们的 下属 .
委员们和他们的下属都没有向我表示感谢。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] . [stɒt] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [θæŋks] ;
“ **It is true that Mr . Stott had never expected thanks ;**
“ 它 是 真的 那 先生 . 斯托特 有 绝不 预期的 谢谢 ;
“斯托特先生确实从未期待过感谢；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]
it is true that he had expected a long term of imprisonment and had
它 是 真的 那 他 有 预期的 一个 长的 学期 的 监禁 和 有
['fɪvəd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] ,
shivered every time the door bell rang ,
瑟瑟发抖 每一个 时间 这 门 钟 响铃 ,
他确实预料到自己会被判处长期监禁, 每次门铃响起他都会不寒而栗。

[lest][ðə; ði] ['kɔ:ləz] [bi:; bi] ['mɪnʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
lest the callers be minions of the law , armed with warrants for his arrest .
免得 这 来电者 是 小黄人 的 这 法律 , 武装 和 逮捕令 为了 他的 逮捕 .
以免来电者是执法人员, 手里拿着逮捕令。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] ['elaɪn] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It is true that he had dismissed and reëngaged Eline at least twice a day ,
它 是 真的 那 他 有 解雇 和 重新订婚 艾琳 在 至少 两次 一个 天 ,
他确实每天至少两次解雇艾琳, 然后再重新聘用她。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['drægd] [-]
for having dragged [167]
为了 拥有 拖拽 [-]
因为拖拽[167]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ʌn'enviəbl] [pə'zi(ə)n] .
into this unenviable position .
进入 这 令人羡慕的 位置 .
陷入这种令人羡慕的境地。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [li:st] ,
He had expected , at least ,
他 有 预期的 , 在 至少 ,
他至少曾预期,

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['senʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd][tuː; tə][duː]
the severest censure and condemnation from all those who had to do
这 最严重 谴责 和 谴责 从 全部 那些 WHO 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
with the administration of the law ,
和 这 行政 的 这 法律 ,
所有执法人员都对他进行了最严厉的谴责和谴责。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .
but he had never expected a vote of thanks .
但 他 有 绝不 预期的 一个 投票 的 谢谢 .
但他从未想过会收到感谢信。

“ [aɪ][toʊld] [ðɪs] ['feləʊ] ['kɑːrvər] , ” [sed] ['mɪstər] . [stɒt] , “ [ænd; ənd][ˌkɑːrvər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn]
“ **I told this fellow Carver , ” said Mr . Stott , “ and Carver , I might say , in**
“ 我 讲述 这 同伴 卡弗 , ” 说 先生 . 斯托特 , “ 和 卡弗 , 我 可能 说 , 在
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
“我告诉了这位名叫卡弗的先生,”斯托特先生说,“顺便提一下, 卡弗也告诉了我.....”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [θɪk] - ['hedɪd] , [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [men] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs]
is one of those thick - headed , unimaginative men that have made the police force
是 一 的 那些 厚的 - 标题 , 缺乏想象力 男人 那 有 制成 这 警察 力量
[wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,
他是那种头脑简单、缺乏想象力的人之一, 正是这些人造就了如今这般警察队伍。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , - [daʊnt] ['evər] [ɪk'spekt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I told him , ' Don't ever expect any further information from me .
我 讲述 他 , - 不 曾经 预计 任何 更远 信息 从 我 .
我告诉他:“不要再指望从我这里得到任何进一步的信息。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . - “
If you do , you will be disappointed . ' ”
如果 你 做 , 你 将要 是 失望的 . - “
如果你那样做, 你会失望的。

“ [wʌt] [dɪd][ˌkɑːrvər] [seɪ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɔːdiəns] .
“ **What did Carver say ? ” asked one of his fascinated audience .**
“ 什么 做过 卡弗 说 ? ” 问 一 的 他的 着迷 观众 .
“卡佛说了什么? ”一位被深深吸引的听众问道。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Stott shrugged his broad shoulders .
先生 . 斯托特 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .
斯托特先生耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌkɑːrvər] [seɪ] ?
“ **What could Carver say ?**
“ 什么 可以 卡弗 说 ?
卡弗还能说什么呢?

“ [hiː; hi] [æskt] [enɪɡ'mætɪkli] ,
“ **he asked enigmatically ,**
“ 他 问 神秘地 ,
他意味深长地问道: “

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈplaɪ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]
and nobody seemed to be able to supply an answer on the spur of
和 无人 似乎 到 是 有能力的 到 供应 一个 回答 在 这 刺 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

似乎没有人能够当场给出答案。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ɪmˈpresɪvli] ,
“ **In my opinion** , ” **said Mr . Stott impressively** ,
” 在 我的 观点 , ” 说 先生 . 斯托特 令人印象深刻 ,
“依我之见,”斯托特先生语气坚定地说,

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
“ **if a business man had had charge of this case** ,
” 如果 一个 商业 男人 有 有 收费 的 这 案件 ,
“如果这起案件是由商人负责的话,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
we should have had the murderer by the heels and executed by this time !
我们 应该 有 有 这 凶手 经过 这 高跟鞋 和 执行 经过 这 时间 !
我们本该早就把凶手抓住并处决了!

“ [hɪr] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men][æt; ət][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpli:t]
“ **Here every one of the business men at the long table was in complete**
” 这里 每一个 一 的 这 商业 男人 在 这 长的 桌子 曾是 在 完全的
[əˈɡri:mənt] .
agreement .
协议 .

“长桌旁的每一位商人对此都表示完全一致。”

[ðeɪ] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [feɪθ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈʊɡər] ,
They shared a common faith that a man who can make money by selling sugar ,
他们 共享 一个 常见的 信仰 那 一个 男人 WHO 能 制作 钱 经过 销售 糖 ,
他们有着共同的信念, 那就是一个靠卖糖赚钱的人,

[ɔ:r][kæn; kən][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtəns] [baɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ˈmɑ:rdʒɪnz] ,
or can acquire a competence by trading in margins ,
或者 能 获得 一个 权限 经过 贸易 在 边距 ,
或者可以通过保证金交易获得相关技能。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ˈtæk(ə)l] [ˈevri] [ˈprɑ:bləm] , [haʊˈevər]
must necessarily be the best type of mind to tackle every problem , **however**
必须 一定 是 这 最好的 类型 的 头脑 到 处理 每一个 问题 , 然而
[əbˈskjʊər] .
obscure .
朦胧 .

必须具备解决任何问题的最佳思维方式, 无论问题多么棘手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsædli] [æt; ət] [ˈevri] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði]
It was their wont to shake their heads sadly at every mistake the
它 曾是 他们的 惯于 到 摇 他们的 头部 令人遗憾的是 在 每一个 错误 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [meɪd] ,
administration made ,
行政 制成 ,

对于政府犯下的每一个错误, 他们总是无奈地摇头叹息。

[ænd; ənd] [haɪˈpɑ:θəsaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɪf] [ˈbɪznəs] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kənˈtroʊl] .
and hypothesize the same situation if business men had been in control .
和 假设 这 相同的情况 如果 商业 男人 有 到过 在 控制 .
假设同样的情况是由商人掌控的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spjuːt] ,
It was accepted without dispute ,
它 曾是 公认 没有 争议 ,

此事未经争议便被接受了。

[ðæt][noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːr] [ˈɡʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænz]
that no government or government department came up to the business man's
那 不 政府 或者 政府 部门 来了 向上 到 这 商业 男人的
[ˈstændərd][ʌv; əv] [rɪ'kwaɪəmənt] .
standard of requirements .
标准 的 要求 .

没有哪个政府或政府部门能够达到商人提出的标准要求。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪst] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [-]
“ They had their chance and they missed it , ” said Mr . [168]
“ 他们 有 他们的 机会 和 他们 错过 它 , ” 说 先生 . [-]

“他们曾有机会，但他们错过了，”先生说道。[168]

[stɒt] ,
Stott ,
斯托特 ,

斯托特

“ [wen] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
“ when the Chinaman and the woman were in the house and I was
“ 什么时候 这 中国人 和 这 女士 是 在 这 房子 和 我 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] — [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
holding them — well I was practically holding them — the police could have
保持 他们 — 出色地 我 曾是 几乎 保持 他们 — 这 警察 可以 有
[kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .
caught the whole gang if they had arrived in time .
捕捉 这 所有的 帮派 如果 他们 有 到达的 在 时间 .

“当那个中国人和那个女人在房子里，我控制着他们——好吧，我几乎是控制着他们——如果警察及时赶到，他们本可以抓住整个团伙。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] .
As it was , they allowed them to slip through their fingers .
作为 它 曾是 , 他们 允许 他们 到 滑 通过 他们的 手指 .

结果，他们却眼睁睁地看着它们从指缝间溜走了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [em 'iː] [sɪns] ,
I hate to say so , though it has struck me since ,
我 恨 到 说 所以 , 尽管 它 有 击 我 自从 ,

虽然我不太想这么说，但这件事确实让我印象深刻。

[ðæt] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] ! “
that probably the police were in it ! ”
那 大概 这 警察 是 在 它 ! ”

很可能警察也参与其中！

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] .
“ In the house ? ” asked a foolish man .
“ 在 这 房子 ? ” 问 一个 愚蠢 男人 .

“在屋里吗？”一个愚蠢的人问道。

“ [noʊ] , ” [snæpt] ['mɪstər] . [stɒt] , “ [ɪn][ðə; ði][plɔːt] , [mæn] !
“ No , ” snapped Mr . Stott , “ in the plot , man !
“ 不 , ” 啪啪 先生 . 斯托特 , “ 在 这 阴谋 , 男人 !

“不,”斯托特先生厉声说道，“在情节里，伙计！”

[ˈeniweɪ] [aɪv] [wɑːʃt] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
Anyway I've washed my hands of the whole affair .
反正 我已经 洗过 我的 双手 的 这 所有的 事务 .
总之，我已经对整件事不感兴趣了。
" [ˈmɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈtwɑɪs]
" Mr . Stott was in the habit of washing his hands of the whole affair twice
" 先生 . 斯托特 曾是 在 这 习惯 的 洗涤 他的 双手 的 这 所有的 事务 两次
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

“斯托特先生习惯于一天两次洗手，对整件事都置之不理。”
[wʌns][æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wʌns][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
once at lunch and once after dinner .
一次 在 午餐 和 一次 后 晚餐 .
午餐时一次，晚餐后一次。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈplæsaɪd] [waɪf] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] -
He washed his hands that night to his placid wife , not only of the Trasmere
他 洗过 他的 双手 那 夜晚 到 他的 平静 妻子 , 不是 仅有的 的 这 -
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

当晚，他向他平静的妻子洗手，不仅是对特拉斯米尔案的洗手。
[bʌt; bət][ʌv; əv] - [tuːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈelaɪn] [hɜːrˈself]
but of Eline's tooth , and he washed them with such effect on Eline herself
但 的 - 齿 , 和 他 洗过 他们 和 这样的 影响 在 艾琳 她自己
,
.
.

但艾琳的牙齿却被他清洗了，而且清洗后对艾琳本人也产生了如此显著的效果。
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈaɪvəri] [ɪkˈstræktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
that she reluctantly agreed to have the offending ivory extracted on the following
那 她 勉强 同意 到 有 这 犯罪 象牙 提取 在 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

她很不情愿地同意在第二天早上取出那件有问题的象牙。
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪnˈkwærɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtoʊld]
She did this after making the most searching enquiries as to whether people told
她 做过 这 后 制作 这 最多 搜索 查询 作为 到 无论 人们 讲述
[ðer; ðər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈsiːkrɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
their most intimate secrets when they were under the effects of anæsthesia .
他们的 最多 亲密的 秘密 什么时候 他们 是 在下面 这 效果 的 麻醉 .

她进行了最深入的调查，了解人们在麻醉状态下是否会说出自己最私密的秘密。
[ˈmɪstər] . [stɒt] [went] [ʌp][tuː; tə][bed][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əv-] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː]
Mr . Stott went up to bed at eleven o'clock , had a bath and got into
先生 . 斯托特 去 向上 到 床 在 十一 点钟 , 有 一个 洗澡 和 得到 进入
[hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] .
his pyjamas .
他的 睡衣 .

斯托特先生晚上十一点上床睡觉，洗了个澡，换上了睡衣。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːz; wəz][wɔːrm] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [ə'presɪvli] [hɔːt] , [ænd; ənd][bed][wɔːz; wəz] ['veri]
The night was warm — indeed it was oppressively hot , and bed was very
这 夜晚 曾是 温暖的 — 的确 它 曾是 压迫性的 热的 , 和 床 曾是 非常
[ʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
uninviting .
不吸引人 .

夜晚很暖和——实际上热得令人窒息，床铺一点也不吸引人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]
He opened the French window of his room and stepping out on to the small
他 打开 这 法语 窗户 的 他的 房间 和 步进 出去 在 到 这 小的
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

他打开房间的落地窗，走到小阳台上。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] [waɪt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪg'zæktli][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]
he seated himself in a cane chair which occupied exactly one half of the balcony
他 坐着 他自己 在 一个 甘蔗 椅子 哪个 占领 确切地 — 一半 的 这 阳台
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

他坐在一张藤椅上，这张椅子正好占据了阳台空间的一半。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ðer; ðər][wɔːz; wəz] .
and enjoyed what little breeze there was .
和 享受 什么 小的 微风 那里 曾是 .

他很享受那一点点微风。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [sliːp] , [wɔːz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
His partner having gone to bed to sleep , was behaving according to plan .
他的 伙伴 拥有 已消失 到 床 到 睡觉 , 曾是 行为 根据 到 计划 .

他的伴侣已经上床睡觉了，一切都按计划进行。

['mɪstər] . [stɒt] [rɪ'meɪnd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ˌdaʊn'sterz]
Mr . Stott remained contemplating the deserted street and then crept downstairs
先生 . 斯托特 剩余 沉思 这 荒凉的 街道 和 然后 悄悄地爬 楼下
[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] . [-]
and brought back his cigar - case . [169]
和 带来 后退 他的 雪茄 - 案件 . [-]

斯托特先生凝视着空荡荡的街道，然后悄悄下楼，拿回了他的雪茄盒。[169]

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn'dʒɔɪəbli] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
He smoked enjoyably for half - an - hour ,
他 熏制 愉快地 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

他愉快地抽了半个小时烟。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mændəz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]['duːli][ˈnoʊtɪd] [ðæt] ['mɪstər] .
watched the Manders return from the theatre and duly noted that Mr .
观看 这 曼德斯 返回 从 这 剧院 和 正式地 著名的 那 先生 .
- ,
Trammin ,
- ,

目送曼德斯一家从剧院回来，并注意到特拉明先生

[huː] [lɪvd] [θriː] [dɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who lived three doors away from him ,
WHO 居住地 三 门 离开 从 他 ,

住在他家隔壁三户的那个人，

[rɪˈtʃ:rnd] [hʊəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkæbmən]
returned home in a state of intoxication and offered to fight the cabman
返回 家 在 一个 状态 的 中毒 和 提供 到 斗争 这 出租车司机
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fər] .
for his fare .
为了 他的 票价 .

他醉醺醺地回到家，扬言要和出租车司机打架，讨回车费。

[hi:; hi] [sɔ:] [oʊld] [pərˈsu:ərz] [kɑ:r] [stɑ:p] [æt; ət] “ [ˈflemɪŋtən] ” [ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [ˈɪntrəsts] [wɜ:r; wər]
He saw old Pursuer's car stop at “ Flemington ” and when these interests were
他 锯 老的 追击者的 车 停止 在 “ 弗莱明顿 ” 和 什么时候 这些 兴趣 是
[ɪgˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他看到老珀瑟的车停在了“弗莱明顿”，当这些兴趣消退之后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θru:] ,
and his cigar was nearly through ,
和 他的 雪茄 曾是 几乎 通过 ,
他的雪茄快抽完了。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] - [wɔ:k] .
he saw two men walking slowly toward him along the opposite side - walk .
他 锯 二 男人 步行 缓慢地 朝向 他 沿着 这 对面的 边 - 走 .
他看到两个男人沿着对面的人行道缓缓向他走来。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər]
He failed to identify them and had ceased to be interested in their
他 失败的 到 确认 他们 和 有 停止 到 是 感兴趣的 在 他们的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

他未能辨认出他们的身份，并且对他们的行踪不再感兴趣。

[wen] [ðeɪ] [tʃ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪˌfi:ld, ˈmeɪfɪld] .
when they turned into the gateway of Mayfield .
什么时候 他们 转向 进入 这 网关 的 梅菲尔德 .
当他们拐进梅菲尔德的大门时。

[ˈɪnstəntli] [ˈmɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz] [əˈlɜ:rt] .
Instantly Mr . Stott was alert .
即刻 先生 . 斯托特 曾是 警报 .
斯托特先生立刻警觉起来。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈoʊnli] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
They might be police officers , only — the sound of a large voice came to him
他们 可能 是 警察 警官 , 仅有的 — 这 声音 的 一个 大的 嗓音 来了 到 他
.
.
.

他们可能是警察，只是——他听到一个洪亮的声音。

“ [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
“ **Let me tell you , my dear fellow** ,
” 让 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 同伴 ,
“让我告诉你，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈenəmi] !
that Wellington Brown is a good friend and a bad enemy !
那 惠灵顿 棕色的 是 一个 好的 朋友 和 一个 坏的 敌人 !
惠灵顿·布朗既是好朋友又是坏敌人！

” [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] .
” Mr . Stott nearly fainted .
” 先生 . 斯托特 几乎 昏厥 .

斯托特先生差点晕倒。

[ˈwelɪŋtən] [braʊn] !
Wellington Brown !
惠灵顿 棕色的 !

惠灵顿·布朗！

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈpɔ:trət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ; [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]
The man whose portrait had been in the newspapers ; the man for whom the
这 男人 谁 肖像 有 到过 在 这 报纸 ; 这 男人 为了 谁 这
[pəˈli:s] [wɜ:ɪ; wər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
police were searching .
警察 是 搜索 .

报纸上刊登过他照片的那个人；警方正在搜寻的那个人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
The other said something in a voice which did not reach the balcony .
这 其他 说 某物 在 一个 嗓音 哪个 做过 不是 抵达 这 阳台 .

另一个人说了些什么，但声音没传到阳台上。

” [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈθretnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [braʊn] .
” I am not threatening , ” said the strident voice of Wellington Brown .
” 我 是 不是 威胁 , ” 说 这 刺耳的 嗓音 的 惠灵顿 棕色的 .

“我没有威胁的意思，”惠灵顿·布朗用他那尖锐的声音说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm]
They walked up the steps to the door of Mayfield and disappeared from
他们 步行 向上 这 步骤 到 这 门 的 梅菲尔德 和 消失 从
[vju:] .
view .
看法 .

他们走上梅菲尔德家门口的台阶，消失在了人们的视线中。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ni:z] [ðæt] [ˈtreɪnbld] .
Mr . Stott rose with knees that trembled .
先生 . 斯托特 玫瑰 和 膝盖 那 颤抖 .

斯托特先生站起身来，双膝颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
In the shortest space of time he was at the telephone .
在 这 最短 空间 的 时间 他 曾是 在 这 电话 .

他以最快的速度走到了电话旁。

[ˈkɑ:rvɜ:z] [ˈnʌmbər] [hi:; hi] [nu:] ,
Carver's number he knew ,
雕刻师 数字 他 知道 ,

他知道卡弗的电话号码，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
he had been on to him several times in connection with the unfortunate
他 有 到过 在 到 他 一些 时代 在 联系 和 这 不幸

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪsəˈɡri:mənt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
little disagreement he had had with the police .
小的 分歧 他 有 有 和 这 警察 .

他曾多次就他与警方之间那件不幸的小纠纷找过他。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:rvɜ:z] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
But Carver's number was out of order .
但 雕刻师 数字 曾是 出去 的 命令 .

但卡弗的号码顺序不对。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][kɒd; kəd][nɑːt][get] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][fɪː; fɪ] [sed] .
The operator could not get any reply she said .
这 操作员 可以 不是 得到 任何 回复 她 说 .
她说，接线员没有收到任何回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第9/14页

[strɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [stɑ:ts] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [-]
Strong as was Mr . Stott's repugnance to assist the [170]
强的 作为 曾是 先生 . 斯托特的 厌恶 到 协助 这 [-]

尽管斯托特先生强烈厌恶协助[170]

[pəˈli:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈb:fl] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdu:ti] , [hi:; hi] [dæft] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
police in the lawful execution of their duty , he dashed back to his
警察 在 这 合法的 执行 的 他们的 责任 , 他 虚线 后退 到 他的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

警察依法执行公务时，他冲回了自己的卧室。

[pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pəˈdʒæmə] - [legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz]
pulled on his trousers over his pyjama - legs and with trembling fingers
拉 在 他的 裤子 超过 他的 睡衣 - 腿 和 和 发抖 手指
[ˈbʌtnd] [hɪmˈself] [ʌp] .
buttoned himself up .
纽扣 他自己 向上 .

他把裤子套在穿着睡衣的腿上，颤抖着手指扣上裤子纽扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [bu:ts] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm]
There was no time to get into boots and it was in his bedroom
那里 曾是 不 时间 到 得到 进入 靴子 和 它 曾是 在 他的 卧室
[ˈslɪpəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][kæb] ,
slippers that he shuffled down the street in search of a cab ,
拖鞋 那 他 洗牌 向下 这 街道 在 搜索 的 一个 出租车 ,
他没时间换靴子，只好穿着拖鞋，拖着脚步走在街上寻找出租车。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈfɪrfəli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lest] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [men] [hu:] [hæd; həd]
looking back fearfully from time to time lest the mysterious men who had
寻找 后退 恐惧地 从 时间 到 时间 免得 这 神秘 男人 WHO 有
[ˈentərd] [ˈmeɪfi:ld, ˈmeɪfild] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
entered Mayfield should be upon his track with murder in their hearts .
进入 梅菲尔德 应该 是 之上 他的 追踪 和 谋杀 在 他们的 心 .

他时不时地恐惧地回头张望，生怕那些进入梅菲尔德的神秘人正怀着杀意追踪着他。

[ˈæftər][æen; ən] [ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)] [taɪm] [ə; ei][ˈtæksɪ] - [kæb] [keɪm] [pæst][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɒt] [flʌŋ]
After an unconscionable time a taxi - cab came past and Mr . Stott flung
后 一个 丧尽天良 时间 一个 出租车 - 出租车 来了 过去的 和 先生 . 斯托特 扔
[hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
himself into the interior .
他自己 进入 这 内部的 .

过了很久，一辆出租车开了过来，斯托特先生立刻跳进了车里。

“ [ˈsentrəl] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , “ [kwɪk] !
“ **Central police station , ” he gasped , “ quick !**
” 中央 警察 车站 , ” 他 倒吸一口气 , ” 快的 !
“中央警察局,”他喘着气说,“快! ”

[ˈdʌb(ə)] [fer] [ɪf] [ju:; jʊ][get][em ˈi:][ðer; ðər][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
Double fare if you get me there in ten minutes .
双倍的 票价 如果 你 得到 我 那里 在 十 分钟 .
如果你十分钟就能把我送到，车费翻倍。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" **He knew that was the usual thing to say in such circumstances .**
" 他 知道 那 曾是 这 通常 事物 到 说 在 这样 的 情况 .
他知道在这种情况下，这是人们通常会说的话。

[æz; əz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sləʊ] ['tæksi][kəd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [faɪv] , ['mɪstər] . [stɑ:ts]
As even a slow taxi could have covered the distance in five , Mr . Stott's
作为 甚至 一个 慢的 出租车 可以 有 涵盖 这 距离 在 五 , 先生 . 斯托特的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [mɪs'pleɪst] .
instructions were misplaced .
指示 是 放错地方了 .
即使是慢速出租车也能在五分钟内到达目的地，因此斯托特先生的指示是错误的。

" [ðeə(r)] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['kwervəd] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['kɑ:rvəz] [ɑ:rmz] . [-]
" **They're at it again , " he quavered as he fell into Carver's arms . [171]**
" 它们是 在 它 再次 , " 他 颤抖 作为 他 跌倒 进入 雕刻师 武器 . [-]
“他们又来了，”他颤抖着倒在卡弗的怀里。[171]

[ɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

" [æt; ət] [wʌt] [ə'gen] ? " [æskt] ['kɑ:rvər] ['kwɪkli] .
" **At what again ? " asked Carver quickly .**
" 在 什么 再次 ? " 问 卡弗 迅速地 .
“又是什么事？”卡弗急忙问道。

" ['meɪfɪ:ld, 'merfɪld] , " ['gɜ:gəld] ['mɪstər] . [stɒt] , " [tu:] [men] ! "
" **Mayfield , " gurgled Mr . Stott , " two men ! "**
" 梅菲尔德 , " 咕噜咕噜 先生 . 斯托特 , " 二 男人 ! "
“梅菲尔德，”斯托特先生咕哝道，“两个人！”

" [tu:] [men][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˈmeɪfɪ:ld, 'merfɪld] ?
" **Two men have gone into Mayfield ?**
" 二 男人 有 已消失 进入 梅菲尔德 ?
“有两个男人进入了梅菲尔德？”

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "
什么时候？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
" **I don't know how long ago I saw them .**
" 我 不 知道 如何 长的 前 我 锯 他们 .
“我不知道上次见到他们是什么时候了。”

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [braʊn] . "
One was Brown . "
— 曾是 棕色的 . "
其中一位是布朗。”

" ['welɪŋtən] [braʊn] ?
" **Wellington Brown ?**
" 惠灵顿 棕色的 ?
“惠灵顿·布朗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "
你确定吗？ "

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈmɪstər] . [stɒt] ,
“ **I heard him speak , ” said the agitated Mr . Stott ,**
“ 我 听到 他 说话 , ” 说 这 激动 先生 : 斯托特 ,
“我听到他说话了,”情绪激动的斯托特先生说道。

“ [aɪl] [swer] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] .
“ **I'll swear to it in a court of law .**
“ 患病的 发誓 到 它 在 一个 法庭 的 法律 :
“我可以在法庭上发誓。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
I was sitting on the balcony smoking a cigar ,
我 曾是 坐着 在 这 阳台 吸烟 一个 雪茄 ,
我当时坐在阳台上抽雪茄,

[ə; eɪ][bə:ks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] — [pərˈhæps][ju:; jə] [noʊ]
a box which a friend of mine has given to me — perhaps you know
一个 盒子 哪个 一个 朋友 的 矿 有 给定 到 我 — 也许 你 知道
[ˈmɔ:ɾɪsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾɪsən] [ɡoʊld][ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] —
Morrison of the Morrison Gold Corporation —
莫里森 的 这 莫里森 金子 公司 —
这是我一位朋友送给我的一个盒子——也许你认识莫里森黄金公司的莫里森——

“ [bʌt; bət][ˈkɑ:rvər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] , [tu:; tə] [ri:əˈpɪr]
“ **But Carver had gone back into the station with a rush , to reappear**
“ 但 卡弗 有 已消失 后退 进入 这 车站 和 一个 匆忙 , 到 再现
[ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .
“但卡弗匆匆赶回了车站，几乎立刻就出现了。”

[hi:; hi] [ˈbʌndəld] [tæb] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ɑ:t] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
He bundled Tab into a taxi and shot a direction at the driver .
他 捆绑式 标签页 进入 一个 出租车 和 射击 一个 方向 在 这 司机 :
他把塔布塞进出租车，然后朝司机开了个方向。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ɡet][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ki:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I had to go back to get our own key , ” he said ,**
“ 我 有 到 去 后退 到 得到 我们的 自己的 钥匙 , ” 他 说 ,
“我得回去拿我们自己的钥匙,”他说。

“ [ænd; ənd] — ” [hi:; hi] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tæb] [hɜ:rd] [ðə; ði]
“ **and — ” he took something from his coat pocket and Tab heard the**
“ 和 — ” 他 采取 某物 从 他的 外套 口袋 和 标签页 听到 这
[snɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈdʒækɪt] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [bæk] .
snick of an automatic jacket being pulled back .
窃笑 的 一个 自动的 夹克 存在 拉 后退 :
“然后——”他从外套口袋里掏出什么东西，塔布听到自动夹克被拉开时发出的咔哒声。

“ [ənˈles] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈlu:ʒənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [dɪˈveləpmənts]]
“ **Unless this man is suffering from delusions , we are going to see developments**
“ 除非 这 男人 是 痛苦 从 妄想 , 我们 是 去 到 看 发展
[təˈnaɪt] , [tæb] .
tonight , Tab .
今晚 , 标签页 :
“除非这个人出现了妄想，否则我们今晚将会看到事态的发展，塔布。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [pi:p] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
“ **He looked back through the peep - hole at the back of the cab .**
“ 他 看起来 后退 通过 这 窥视 - 洞 在 这 后退 的 这 出租车 :
他透过驾驶室后部的窥视孔向后看了一眼。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtæksi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
The other taxi was following at a distance .
这 其他 出租车 曾是 下列的 在 一个 距离 :

另一辆出租车远远地跟在后面。

“ [aɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][məŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I brought out every available man , ” he said .
“ 我 带来 出去 每一个 可用的 男人 , ” 他 说 :

他说:“我把所有能来的人都带来了。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [stɒt] ?
“ I wonder if they found room for Stott ?
“ 我 想知道 如果 他们 成立 房间 为了 斯托特 ?

我想知道他们有没有给斯托特安排位置?

[ˈeniweɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkru:əli] . [-]
Anyway he can walk , ” he added cruelly . [172]
反正 他 能 走 , ” 他 额外 残酷地 : [-]

反正他还能走,”他残忍地补充道。[172]

[ˈmeɪfɪ:ld, ˈmeɪfɪld][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [wen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Mayfield was in darkness when the cab drove up to the gate .
梅菲尔德 曾是 在 黑暗 什么时候 这 出租车 驾驶 向上 到 这 门 :

出租车开到大门前时, 梅菲尔德还处于一片漆黑之中。

[ˈkɑ:rvər] [spræŋ] [aʊt] ,
Carver sprang out ,
卡弗 弹簧 出去 ,

卡弗跳了出来,

[ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [jɑ:rd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ] [tæb] [æt; ət]
ran across the concrete yard and up the steps to the door with Tab at
跑 穿过 这 具体的 院子 和 向上 这 步骤 到 这 门 和 标签页 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 :

他跑过水泥院子, 跑上台阶来到门口, 塔布紧随其后。

[hi:; hi] [flæft] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [læmp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈki:hʊl] , [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd][ˈoʊpən] ,
He flashed a pocket lamp upon the keyhole , flung the door wide open ,
他 闪光灯 一个 口袋 灯 之上 这 锁孔 , 扔 这 门 宽的 打开 ,

他用手电筒照了照钥匙孔, 然后猛地把门打开。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [kæb] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [dɪstˈɑ:rdʒ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pəˈli:s]
as the second cab drew up at the gate to discharge half - a - dozen police
作为 这 第二 出租车 画 向上 在 这 门 到 释放 一半 - 一个 - 打 警察
[ˈɑ:fəsərz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][əˈtaɪər] .
officers in various stages of attire .
警官 在 各种各样的 阶段 的 服装 :

第二辆出租车停在门口, 下了六名穿着不同制服的警察。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ,
The hall was in darkness ,
这 大厅 曾是 在 黑暗 ,

大厅里一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈkɑ:rvər][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
but they had the lights on in a second and Carver ran into the sitting -
但 他们 有 这 灯 在 在 一个 第二 和 卡弗 跑 进入 这 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 :

但他们立刻打开了灯, 卡弗跑进了客厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

The door leading to the vault was open .
这 门 领导 到 这 金库 曾是 打开 .

通往金库的门是开着的。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈθɔːtfəli] .
“ Oh ! ” said Carver thoughtfully .
“ 哦 ! ” 说 卡弗 深思熟虑 .

“哦！”卡弗若有所思地说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsi] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tæb] ,
He came back to give instructions to his posse and then , followed by Tab ,
他 来了 后退 到 给 指示 到 他的 民兵 和 然后 , 随后 经过 标签页 ,
他回来向他的手下下达指令，然后，塔布跟在他后面，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
he went down the stone steps , and along the corridor .
他 去 向下 这 石头 步骤 , 和 沿着 这 走廊 .

他走下石阶，沿着走廊走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪlɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
The door of the vault was closed and locked and the room was
这 门 的 这 金库 曾是 关闭 和 已锁定 和 这 房间 曾是
[ʌnˈlaɪtɪd] .
unlighted .
未点亮 .

金库的门已关闭并上锁，房间里没有灯光。

[ˈkɑːrvər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [kiː] ,
Carver felt in his pocket , took out the duplicate key ,
卡弗 毛毡 在 他的 口袋 , 采取 出去 这 复制 钥匙 ,
卡弗摸了摸口袋，掏出了备用钥匙。

[ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈwɒltɜːz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ænd; ənd] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [lɔːk] .
that upon which Walters had worked so industriously and snapped back the lock .
那 之上 哪个 沃尔特斯 有 工作 所以 勤奋地 和 啪啪 后退 这 锁 .
沃尔特斯辛勤工作了很久，终于把锁扣扣上了。

[æt; ət] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
At touch from his thumb and the vault was flooded with light .
在 触碰 从 他的 拇指 和 这 金库 曾是 被淹 和 光 .

他拇指一触，金库便被光芒照亮。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He paused in the open doorway and looked .
他 暂停 在 这 打开 门口 和 看起来 .

他停在敞开的门口，向外望去。

[ˈwelɪŋtən] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Wellington Brown was lying face downward in the centre of the room ,
惠灵顿 棕色的 曾是 说谎 脸 向下 在 这 中心 的 这 房间 ,
惠灵顿·布朗面朝下躺在房间中央。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər]
blood was flowing from under him , and on the table , in the exact centre
血 曾是 流动 从 在下面 他 , 和 在 这 桌子 , 在 这 精确的 中心
,
,
,

鲜血从他身下流淌，溅到桌子正中央。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ！
was the key of the vault ！
曾是 这 钥匙 的 这 金库 ！

那是金库的钥匙！

[ˈkɑ:rvər] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Carver picked it up .
卡弗 挑选 它 向上 ；

卡弗捡起了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ；
There was no doubt about it ；
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ；

这一点毋庸置疑；

[ðə; ði][oʊld] [blʌd] - [steɪn] [wʌz; wəz] [sti] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the old blood - stain was still upon it and he looked blankly at his
这 老的 血 - 弄脏 曾是 仍然 之上 它 和 他 看起来 茫然地 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 ；

上面还留着陈旧的血迹，他茫然地看着同伴。

“ [wel] ， [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ， [tæb] ， ” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
“ Well , what do you think of that , Tab , ” he asked in a hushed voice .
”出色地， 什么 做 你 思考 的 那 ， 标签页， ” 他 问 在 一个 静静地 嗓音 ；

“嗯，你觉得怎么样，塔布？”他压低声音问道。

[tæb] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Tab did not reply .
标签页 做过 不是 回复 ；

Tab 没有回复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ，
He was standing just inside the doorway looking down at his feet ，
他 曾是 常设 只是 里面 这 门口 寻找 向下 在 他的 脚 ；

他站在门口内侧，低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ， [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and between his feet was something , the sight of which deprived him of
和 之间 他的 脚 曾是 某物 ， 这 视线 的 哪个 被剥夺的 他 的

[-]
[**173**]
[-]

他的脚下有什么东西，看到它就让他失去了[173]

[spi:tʃ] .
speech .
演讲 ；

演讲。

[hi:; hi] [stu:pt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] ， ['leɪŋ] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He stooped slowly and picked it up , laying it upon the palm of his hand .
他 弯腰 缓慢地 和 挑选 它 向上 ， 躺下 它 之上 这 棕榈 的 他的 手 ；

他缓缓弯下腰，把它捡起来，放在手掌上。

“ [əˈnʌðər] [nu:] [pɪn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ['θɔ:tfəli] .
“ Another new pin ！ ” said the detective thoughtfully .
” 其他 新的 别针 ！ ” 说 这 侦探 深思熟虑 ；

“又发现了一枚新徽章！”侦探若有所思地说。

“ [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'saɪd] !
“ **This time , inside !**
“ 这 时间 , 里面 !

“这次，在里面！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] .
“ **A thorough search of the house failed to discover the second man .**
“ 一个 彻底 搜索 的 这 房子 失败的 到 发现 这 第二 男人 .

“对房屋进行彻底搜查后，未能发现第二名男子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] ,
He must have made his escape just before the police arrived ,
他 必须 有 制成 他的 逃脱 只是 前 这 警察 到达的 ,

他肯定是在警察赶到之前逃走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstəlz] [ɪk'spləʊʒn] [stiːl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] .
for the smoke of the pistol's explosion still hung in the vaulted roof .
为了 这 抽烟 的 这 手枪的 爆炸 仍然 悬挂 在 这 拱形 屋顶 .

手枪爆炸的硝烟仍然弥漫在拱形屋顶上。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [muːvd] [tæb] [spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
When the doctors came and the body was moved Tab spoke what was in his
什么时候 这 医生 来了 和 这 身体 曾是 已搬 标签页 辐 什么 曾是 在 他的

mind .

头脑 .

医生赶到后，尸体被移走，塔布说出了他心里想说的话。

“ [ˈkɑːrvər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ **Carver , I have been a fool , “ he said quietly .**

“ 卡弗 , 我 有 到过 一个 傻子 , “ 他 说 悄悄 .

“卡弗，我真是个傻瓜，”他平静地说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

“ **We ought to have been able to prevent this .**

“ 我们 应该 到 有 到过 有能力的 到 防止 这 .

“我们本可以阻止这件事的发生。”

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪ'membər] . “

We should have done it if I had only remembered . “

我们 应该 有 完毕 它 如果 我 有 仅有的 记得 . “

如果我当时记得的话，我们早就做了。

“ [wʌt] ? “ [æskt] [ˈkɑːrvər] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [θɔːts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

“ **What ? “ asked Carver , arousing himself from thoughts which did not seem to**

“ 什么 ? “ 问 卡弗 , 唤起 他自己 从 想法 哪个 做过 不是 似乎 到

[biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] ,

be particularly pleasant ,

是 特别 令人愉快的 ,

“什么？”卡弗问道，他从一些似乎不太愉快的事情中回过神来。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to judge from his expression .

到 法官 从 他的 表达 .

从他的表情来看。

“ [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈreksɪz] [bɑːks] .

“ **That key was in Rex's box .**

“ 那 钥匙 曾是 在 雷克斯的 盒子 .

“那把钥匙在雷克斯的盒子里。”

[aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [brɪ'fɔ:r]
I remember now that he mentioned casually that he put it in his trunk before
我 记住 现在 那 他 提及 随意地 那 他 放 它 在 他的 树干 前
[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
he went away .
他 去 离开 .

我现在想起来，他曾漫不经心地提到，他离开前把它放进了后备箱。

" [ˈkɑːrvər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Carver nodded** .
" 卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

" [aɪ] [gest] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guessed that , " he said** .
" 我 猜对了 那 , " 他 说 .

“我猜到了,”他说。

" [ˈprɑːbəbli] [wi:; wi] [bəʊθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ki:] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Probably we both arrived at that solution when we saw the key on the table** .
" 大概 我们 两个都 到达的 在 那 解决方案 什么时候 我们 锯 这 钥匙 在 这 桌子 .

“当我们看到桌上的钥匙时，我们俩可能都想到了这个解决办法。”

[ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [flæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spleɪnd] .
The burglary of your flat is , of course , explained .
这 入室盗窃 的 你的 平坦的 是 , 的 课程 , 解释 .

你公寓被盗的原因当然已经得到了解释。

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənt]
He came the first time for the key and was disturbed by the tenant
他 来了 这 第一的 时间 为了 这 钥匙 和 曾是 不安 经过 这 租户
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [brɪ'niːθ] [ænd; ænd] [gɔːt] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
from the flat beneath and got away before it had been found .
从 这 平坦的 下面 和 得到 离开 前 它 有 到过 成立 .

他第一次来是为了拿钥匙，结果被楼下房客打扰了，在钥匙被找到之前就逃走了。

[tə'naɪt] , [ðə; ði] [niːd] ['biːɪŋ] ['ɜːrdʒənt] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ænd] — "
Tonight , the need being urgent , he took a chance , found the key , and — "
今晚 , 这 需要 存在 紧迫的 , 他 采取 一个 机会 , 成立 这 钥匙 , 和 — "
[hi:; hi] [ʃrʌgd] .
he shrugged .
他 耸了耸肩 .

今晚情况紧急，他冒险一试，找到了钥匙，然后——”他耸了耸肩。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ki:] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
" **How did the key get on the table ?**
" 如何 做过 这 钥匙 得到 在 这 桌子 ?

“钥匙是怎么放到桌子上的? ”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [bəʊθ] [saɪdz] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [nuː] [pɪn] ,
The door was locked both sides , yet there is the key — and the new pin ,
这 门 曾是 已锁定 两个都 侧面 , 然而 那里 是 这 钥匙 — 和 这 新的 别针 ,
门两边都锁上了，但钥匙和新密码锁都在。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['sekənd] [nuː] [pɪn] . " [-]
" **he added half to himself , " the second new pin . " [174]**
" 他 额外 一半 到 他自己 , " 这 第二 新的 别针 . " [-]

“他给自己加了一半，‘第二个新别针。’[174]

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [oʊld]
He got up and stretched himself and began to pace up and down old
他 得到 向上 和 拉伸 他自己 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 老的
- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Trasmere's sitting - room .
- 坐着 - 房间 .

他起身伸了个懒腰，开始在老特拉斯米尔的客厅里来回踱步。

“ [noʊ] ['wepən] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [pɪn] , ” [hiː; hi] [mjuːzɪd] , [hæf]
“ **No weapon , nothing but the body — and the new pin , ” he mused , half**
“ 不 武器 , 没有什么 但 这 身体 — 和 这 新的 别针 , ” 他 沉思 , 一半
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“没有武器，只有尸体——还有那枚新别针，”他喃喃自语道。

“ [ðɪs] [lets] [aʊt] [frend] ['wɒltəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ **This lets out friend Walters , of course ;**
“ 这 让我们 出去 朋友 沃尔特斯 , 的 课程 ;

“这当然会让朋友沃尔特斯脱身；

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] ['sekənd] ['mɜːrdər] .
there isn't a shadow of evidence against him after this second murder .
那里 不是 一个 阴影 的 证据 反对 他 后 这 第二 谋杀 .

在第二次谋杀之后，没有任何证据可以指控他。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θeft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fe(ə)n] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
We can hold him for theft on his own confession — but no more .
我们 能 抓住 他 为了 盗窃 在 他的 自己的 忏悔 — 但 不 更多的 .

我们可以根据他自己的供述以盗窃罪拘留他——但仅此而已。

[tæb] , [aɪ][eɪ'əm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em'liː] .
Tab , I am going down to the vault ; I don't want you to come with me .
标签页 , 我 是 去 向下 到 这 金库 ; 我 不 想 你 到 来 和 我 .

Tab，我要去金库；我不想让你跟我一起去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] .
There are one or two things that I want to be certain about .
那里 是 一 或者 二 事物 那 我 想 到 是 肯定 关于 .

有一两件事我想确认一下。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər][ænd; ənd] [tæb] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ,
“ **He was gone half - an - hour and Tab , whose head was throbbing ,**
“ 他 曾是 已消失 一半 - 一个 - 小时 和 标签页 , 谁 头 曾是 悸动 ,

“他走了半个小时，塔布的头疼得厉害，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
was glad to see him when he returned .
曾是 高兴的 到 看 他 什么时候 他 返回 .

他回来的时候我很高兴见到他。

['kɑːrvər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Carver said nothing , walked out into the hall where the police constable was sitting .
卡弗 说 没有什么 , 步行 出去 进入 这 大厅 在哪里 这 警察 警官 曾是 坐着 .

卡弗一言不发，径直走到大厅，警察正坐在那里。

“ [ˈnoʊbəːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][em'liː] , ”
“ **Nobody is to be allowed into this house unless they are accompanied by me , ”**
“ 无人 是 到 是 允许 进入 这 房子 除非 他们 是 伴随 经过 我 , ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“除非有我陪同，否则任何人不得进入这栋房子，”他说。

[hiː; hi] [draʊv] [tæb] [tuː; tə] [ˈdaʊti] [stri:t] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
He drove Tab to Doughty Street and went up to see the damage that the
他 驾驶 标签页 到 强悍 街道 和 去 向上 到 看 这 损害 那 这
[ˈbɜːrglər] [hæd; həd] [dʌn] .
burglar had done .
窃贼 有 完毕 .

他开车送塔布到道蒂街，上去查看窃贼造成的破坏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [reks] [ˈlæn.dərz] [ˈwɔːrdroʊb] [ðæn; ðən]
But he was less interested in the condition of Rex Lander's wardrobe than
但 他 曾是 较少的 感兴趣的 在 这 状况 的 雷克斯 着陆器的 衣柜 比
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːrn] [ˈfəʊtəgræfs] .
he was in the torn photographs .
他 曾是 在 这 撕裂 照片 .

但他对雷克斯·兰德的衣着状况远没有对那些撕破的照片那么感兴趣。

[hiː; hi] [held] [ðer; ðər] [ˈbɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
He held their borders to the light .
他 握住 他们的 边界 到 这 光 .

他将他们的边界暴露在阳光下。

“ [noʊ] [ˈfɪŋɡər] - [prɪnts] , [hiː; hi] [wɔːr] [ɡlʌvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ No finger - prints , he wore gloves , of course .
“ 不 手指 - 印刷 , 他 穿着 手套 , 的 课程 .

“没有指纹，他当然戴着手套。”

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] — [jes] , [ɑː] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
I wondered if — yes , ah , here it is .
我 想知道 如果 — 是的 , 啊 , 这里 它 是 .

我心想——是的，啊，找到了。

“ [hiː; hi] [piːst] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [tɔːrn] [ˈfəʊtəgræf] ; [skrɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi]
“ He pieced together a torn photograph ; scrawled on the face was a heavy
“ 他 拼接 一起 一个 撕裂 照片 ; 潦草的 在 这 脸 曾是 一个 重的
[blæk] [krɔːs] .
black cross .
黑色的 叉 .

他拼凑出一张撕碎的照片；照片上的人脸上潦草地画着一个沉重的黑色十字架。

“ [jes] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Yes , I expected that , “ he said to himself .
“ 是的 , 我 预期的 那 , “ 他 说 到 他自己 .

“是的，我早就料到了，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [tæb] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [boʊlt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [təˈnaɪt] .
“ If I were you , Tab , I should put the bolt on the door tonight .
“ 如果 我 是 你 , 标签页 , 我 应该 放 这 螺栓 在 这 门 今晚 .

“如果我是你，塔布，我今晚就应该把门门上。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [juː; jʊ] [ʌnˈduːli]
I don't want to alarm you unduly
我 不 想 到 警报 你 过度

我不想让你过度担忧。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
but I rather think you should .
但 我 相当 思考 你 应该 .

但我认为你应该这么做。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
The Man in Black is going to stop at nothing .
这 男人 在 黑色的 是 去 到 停止 在 没有什么 .

黑衣人将不择手段。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] ?
Have you got a gun ?
有 你 得到 一个 枪 ？

你有枪吗？

“ [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈkɑ:rvər] [slɪpt] [ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
Tab shook his head and Carver slipped the automatic from his pocket
“ 标签页 摇晃 他的 头 和 卡弗 滑倒了 这 自动的 从 他的 口袋
[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . [-]
and laid it on the table . [175]
和 铺设 它 在 这 桌子 . [-]

“塔布摇了摇头，卡弗从口袋里掏出自动手枪，放在桌子上。[175]

“ [ˈbɔ:roʊ] [maɪn] , “ [hi:; hi] [sed] ,
Borrow mine , “ he said ,
“ 借 矿 , “ 他 说 ,

“借我的,”他说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kənˈsɪdərd] [ədˈvaɪs] — [du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˈenɪbə:di] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn]
and take my considered advice — do not hesitate to shoot anybody you find in
“ 和 拿 我的 经过考虑的 建议 — 做 不是 犹豫 到 射击 任何人 你 寻找 在
[ðɪs] [flæt] ,
this flat ,
这 平坦的 ,

“听我的劝告——如果你在这间公寓里遇到任何人，不要犹豫，开枪射杀他们。”

[ɔ:r][ɪn][jʊər; jər] [ru:m] [təˈnaɪt] . “
or in your room tonight . “
或者 在 你的 房间 今晚 . “

或者今晚待在你的房间里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] , [ˈkɑ:rvər] ! “
You are a cheerful little soul , Carver ! “
“ 你 是 一个 快乐 小的 灵魂 , 卡弗 ! “

“卡弗，你真是个快乐的小家伙！”

“ [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ded] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈkrɪptɪkli] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
Better be cheerful than dead , “ said the detective cryptically , and left him
“ 更好的 是 快乐 比 死的 , “ 说 这 侦探 神秘地 , 和 左边 他
[tu:; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aɪ ˈti:] [aʊt] . [- -]
to puzzle it out . [176]
到 谜 它 出去 . [- -]

“与其死了，不如快乐,”侦探神秘兮兮地说，然后就让他自己琢磨吧。[176]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tæb] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The noise of the roaring presses came up to Tab as he worked in his
这 噪音 的 这 咆哮 出版社 来了 向上 到 标签页 作为 他 工作 在 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

塔布正在办公室工作，听到了印刷机轰鸣的声音。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] ,
The building shook and trembled ,
这 建筑 摇晃 和 颤抖 ,

建筑物摇晃颤抖，

[fɔːr; fər] ['evri] [məʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
for every machine was running with the story of the mystery of
为了 每一个 机器 曾是 跑步 和 这 故事 的 这 神秘 的
[ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] .
Mayfield :
梅菲尔德 :

每台机器都在讲述梅菲尔德之谜的故事。

[slɪp] [baɪ] [slɪp] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪnoʊtaɪp] [ruːm] .
Slip by slip his copy was rushed to the linotype room .
滑 经过 滑 他的 复制 曾是 匆忙 到 这 排字机 房间 :

他的稿件一页一页地被匆匆送往排字室。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] [wʊd] [stɑːp][ænd; ænd][ðə; ði][ləst] ['sɪti] [ɪˈdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd] .
Presently the presses would stop and the last city edition would be prepared .
目前 这 出版社 会 停止 和 这 最后的 城市 版 会 是 准备 :

这时印刷机将停止运转，最后一期城市版报纸将被印制出来。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ləst] ,
He finished at last ,
他 完成的 在 最后的 ,

他终于完成了。

[pʊld] [ðə; ði][ləst] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ænd] [hʌntʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]
pulled the last sheet from the typewriter and hunched himself back in the chair
拉 这 最后的 床单 从 这 打字机 和 弓着背 他自己 后退 在 这 椅子
:
:
:

从打字机里抽出最后一张纸，弓着背靠在椅子上。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] ['wɔːrniŋ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['sɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
To the detective's warning he gave no serious attention .
到 这 侦探的 警告 他 给予 不 严肃的 注意力 :

他对侦探的警告置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrglər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
He was perfectly satisfied in his own mind that the burglar had come to
他 曾是 完美 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 这 窃贼 有 来 到

[hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [kiː] .
his flat in order to secure the key .
他的 平坦的 在 命令 到 安全的 这 钥匙 :

他内心深信，窃贼来到他的公寓是为了偷钥匙。

[ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgenst] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [reks] ['lændər] .
The menace was not against himself , but against Rex Lander .
这 威胁 曾是 不是 反对 他自己 , 但 反对 雷克斯 着陆器 :

威胁并非针对他本人，而是针对雷克斯·兰德。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['menəs] , [hiː; hi] ['wʌndəɜːd] ?
What was that menace , he wondered ?
什么 曾是 那 威胁 , 他 想知道 ?

他心想，那究竟是什么威胁？

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['relatɪv] [huː] [felt] [hɪm'self] [rɔːŋd] [wen] [ðə; ði] ['praɪ.pər.ti]
Had the old man some other relative who felt himself wronged when the property
有 这 老的 男人 一些 其他 相对的 WHO 毛毡 他自己 冤枉 什么时候 这 财产

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] ?
passed into the hands of the Babe ?
通过了 进入 这 双手 的 这 宝贝 ?

这位老人是否还有其他亲戚，因为财产落入贝比手中而感到自己受到了不公正的对待？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
He was confident that the search of his own belongings had been made in
他 曾是 自信的 那 这 搜索 的 他的 自己的 财物 有 到过 制成 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][reks] .
order to find something that had to do with Rex .
命令 到 寻找 某物 那 有 到 做 和 雷克斯 .
他确信，搜查他的个人物品是为了找到与雷克斯有关的东西。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræfs] — [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
As to the tearing up of his photographs — he grinned at the thought .
作为 到 这 撕裂 向上 的 他的 照片 — 他 咧嘴一笑 在 这 想法 .
至于撕毁他的照片——他想到这儿就咧嘴笑了。
“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I never did like those pictures anyway , ” he said .
“ 我 绝不 做过 喜欢 那些 图片 反正 , ” 他 说 .
“我本来就不喜欢那些照片,”他说。

“ [wʌt] [ˈpɪktʃərz] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˈsaɪləteri] [rɪˈpɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ What pictures ? ” asked a solitary reporter in the room .
“ 什么 图片 ? ” 问 一个 孤 记者 在 这 房间 .
“什么照片? ”房间里唯一的一名记者问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈvɒʊkəlaɪz] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ænd] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [tæb]
“ I am vocalising my thoughts and unveiling the tablet of my mind , ” said Tab
“ 我 是 发声 我的 想法 和 揭幕 这 药片 的 我的 头脑 , ” 说 标签页
[pəˈlaɪtli] .
politely .
礼貌地 .
“我正在表达我的想法，揭开我内心的秘密,”塔布礼貌地说。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈduːti][mæn] [grɪnd] .
The late duty man grinned .
这 晚的 责任 男人 咧嘴一笑 .
值班迟到的人咧嘴一笑。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈdev(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz] .
“ You are a lucky devil , ” he said , “ to be in both these cases .
“ 你 是 一个 幸运的 魔鬼 , ” 他 说 , “ 到 是 在 两个都 这些 案例 .
“你真是个幸运的家伙,”他说,“能同时遇到这两种情况。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ænd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
I have been five years on this paper and never had anything more exciting
我 有 到过 五 年 在 这 纸 和 绝不 有 任何事物 更多的 激动人心
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblækmeɪl] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
than a blackmail case which was [177]
比 一个 勒索 案件 哪个 曾是 [-]
我在这份报纸上工作了五年，从未遇到过比勒索案更刺激的事情，这[177]

[hʌʃt] [ʌp] [brɪˈɔːr] [aɪˈtiː] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
hushed up before it went to court .
静静地 向上 前 它 去 到 法庭 .
在开庭审理前就被掩盖了。
[wɒts] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] ? “
What's that drawing ? ”
是什么 那 绘画 ? “
那是什么画？

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] , ” [sed] [tæb] .
“ I am trying to draw a plan of the vault and the passage , ” said Tab .
“ 我 是 尝试 到 画 一个 计划 的 这 金库 和 这 通道 , ” 说 标签页 .
“我正在尝试绘制金库和通道的平面图,”塔布说。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di] [faʊnd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [rɪˈpɔ:rtər] .
“ **Was the body found in exactly the same place ?** ” **asked the interested reporter** .
“ 曾是 这 身体 成立 在 确切地 这 相同的 地方 ？ ” 问 这 感兴趣的 记者 .
“ 尸体是在同一个地方发现的吗？ ” 感兴趣的记者问道。

“ [ɔ:lmʊst] , ” [sed] [tæb] .
“ **Almost** , ” **said Tab** .
“ 几乎 , ” 说 标签页 .

“差不多了,”塔布说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] ？
“ **And the key ?**
“ 和 这 钥匙 ？

“那么关键是什么呢？ ”

“ [tæb] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Tab nodded** :
“ 标签页 点头 .

塔布点了点头。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Is there a window to the vault ?** ” **asked the reporter hopefully** .
“ 是 那里 一个 窗户 到 这 金库 ？ ” 问 这 记者 希望 .

“金库有窗户吗？ ”记者满怀希望地问道。

[tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tab shook his head .
标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv][gɔ:t][ˈɪntu:] [ðæt] [vɔ:lt] [wɪˈðəʊt]
“ **If the murderer was a bug , he couldn't have got into that vault without**
“ 如果 这 凶手 曾是 一个 漏洞 , 他 不能 有 得到 进入 那 金库 没有
[ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
unlocking the door ,
解锁 这 门 ,

“如果凶手是只虫子，他不可能在不打开金库门的情况下进入金库。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [keɪm] [ɪn] .
As he was speaking the chief came in .
作为 他 曾是 请讲 这 首席 来了 在 .

他说话间，酋长走了进来。

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] - [ru:m] [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd]
He very seldom visited the reporters ' room and it was unusual to find
他 非常 很少 到访 这 记者 - 房间 和 它 曾是 异常 到 寻找
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
him at the office at all after eleven o'clock .
他 在 这 办公室 在 全部 后 十一 点钟 .

他很少去记者室，而且晚上十一点以后很少能在办公室见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
But the news of the crime had been telephoned to him and he
但 这 消息 的 这 犯罪 有 到过 电话 到 他 和 他
[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] .
had driven in .
有 驱动 在 .

但他接到电话得知了这起犯罪事件，于是开车赶了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv]
He was a stout man with gray hair and a disconcerting habit of
他 曾是 一个 肥硕 男人 和 灰色的 头发 和 一个 令人不安 习惯 的
[æn'tɪsɪpɪrtɪŋ] [ɪks'kju:zɪz] .
anticipating excuses .
预期 借口 .
他身材矮壮，头发灰白，有个令人不安的习惯，就是总是提前准备好借口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [kən'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['megəfoʊn] - [ˈɑ:fɪs]
He was at once High Priest and Father Confessor of the ' Megaphone ' office
他 曾是 在 一次 高的 牧师 和 父亲 忏悔者 的 这 - 扩音器 - 办公室
.
.
.
他同时担任“扩音器”办公室的大祭司和神父告解官。

" [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [ˈhɑ:lənd] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tæb] [əu'beɪd] ['mi:kli] .
" **Come into my room , Holland , " he said , and Tab obeyed meekly .**
" 来 进入 我的 房间 , 荷兰 , " 他 说 , 和 标签页 服从 温顺地 .
"霍兰德，到我房间来，"他说，塔布温顺地照做了。

" [ðə; ði] - ['mɜ:rdər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The Trasmere murder seems to have been repeated in every detail , " he said .**
" 这 - 谋杀 似乎 到 有 到过 重复 在 每一个 细节 , " 他 说 .
他说：“特拉斯米尔谋杀案似乎在每个细节上都重演了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðɪs] [mæn] [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] ? "
" **Have you found out where this man Brown has been ? "**
" 有 你 成立 出去 在哪里 这 男人 棕色的 有 到过 ? "
“你查出布朗这个男人去了哪里吗？ ”

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpiəm][den][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] [tæb] .
" **I gather that he has been in an opium den of some kind , " said Tab .**
" 我 收集 那 他 有 到过 在 一个 鸦片 丹 的 一些 种类 , " 说 标签页 .
“我推测他可能去过某种鸦片馆，”塔布说。

" [je] [lɪŋ] — "
" **Yeh Ling — "**
" 叶 凌 — "
“叶灵——”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:f] ? " [æskt] [ðə; ði] ['editər] ['kwɪkli] .
" **The man who owns the Golden Roof ? " asked the editor quickly .**
" 这 男人 WHO 拥有 这 金的 屋顶 ? " 问 这 编辑 迅速地 .
“是金顶酒店的老板吗？”编辑急忙问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] .
" **That's the chap .**
" 那就是 这 小伙子 .
“就是他。”

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wer] [-]
He gave us a hint that that is where [178]
他 给予 我们 一个 暗示 那 那 是 在哪里 [-]
他暗示我们，那就是[178]

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .
Brown had been staying .
棕色的 有 到过 入住 .
布朗一直住在这里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [drʌg] [fi:nd] . "

The man was a notorious drug fiend . "

这 男人 曾是 一个 臭名昭著 药品 恶魔 . "

那人是个臭名昭著的瘾君子。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tu:] [men] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

" I understand that two men went into the house together .

" 我 理解 那 二 男人 去 进入 这 房子 一起 .

“据我了解，有两个男人一起进了房子。”

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ? "

Nobody saw the second man ? "

无人 锯 这 第二 男人 ? "

没人看到第二个人吗？

" [ˈnoʊbə:di] [ɪk'sept] [stɒt] , " [sed] [tæb] ,

" Nobody except Stott , " said Tab ,

" 无人 除了 斯托特 , " 说 标签页 ,

“除了斯托特，没人，”塔布说道。

" [ænd; ənd] [stɒt] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hi;; hi] ['kænɔ:t] [gɪv] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

" and Stott was so scared that he cannot give us anything like a picture

" 和 斯托特 曾是 所以 害怕的 那 他 不能 给 我们 任何事物 喜欢 一个 图片

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of either of them .

的 任何一个 的 他们 .

“斯托特非常害怕，以至于他无法给我们提供他们俩的任何照片。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] [wi; wi] [ə'raɪvd] . "

Certainly nobody saw him come out ; he was gone when we arrived . "

当然 无人 锯 他 来 出去 ; 他 曾是 已消失 什么时候 我们 到达的 . "

当然，没人看到他出来；我们到的时候他已经走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

" And the key on the table — what does that mean ?

" 和 这 钥匙 在 这 桌子 — 什么 做 那 意思是 ?

“桌上的钥匙——那是什么意思？ ”

" [tæb] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

" Tab made a gesture of despair .

" 标签页 制成 一个 手势 的 绝望 .

“塔布做出了绝望的手势。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['editər] ['θɔ:tfəli] .

" Of course I know what it means , " said the editor thoughtfully .

" 的 课程 我 知道 什么 它 方法 , " 说 这 编辑 深思熟虑 .

“我当然知道这意味着什么，”编辑若有所思地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɜ:dʒɜ:z] [dɪ'fens] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['devəli] [ɪndʒə'nu:əti][ɪn] [æd'væns] .

" It is the murderer's defense , prepared with devilish ingenuity in advance .

" 它 是 这 凶手的 防御 , 准备 和 恶魔般的 独创性 在 进步 .

这是凶手事先精心准备的、极其狡猾的辩护策略。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , " [hi;; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

Don't you realise , " he said , seeing that his junior was taken aback by this

不 你 意识到 , " 他 说 , 看到 那 他的 初级 曾是 已采取 背 经过 这

['θi:əri] ,

theory ,

理论 ,

“你难道没意识到吗？ ”他见下属被这番话惊呆了，便说道。

“ [ðæt] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] - , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli]
“ **that before you can convict the man who killed Trasmere , and presumably**
“ 那 前 你 能 定罪 这 男人 WHO 被杀 - , 和 想必
[ɔːlsʊʊ] [kɪld] [braʊn] ,
also killed Brown ,
还 被杀 棕色的 ,
“也就是说, 在你们能够给杀害特拉斯米尔 (据推测也杀害了布朗) 的凶手定罪之前,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði]
you would have to prove that it was possible for him to get into the
你 会 有 到 证明 那 它 曾是 可能的 为了 他 到 得到 进入 这
[vɔːlt] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,
vault and out again ,
金库 和 出去 再次 ,
你必须证明他有可能进入金库并再次出来。

[lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tʊːrn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]
lock the door and return the key to the table — and that is just what you
锁 这 门 和 返回 这 钥匙 到 这 桌子 — 和 那 是 只是 什么 你
[kʊd; kəd][nɔːt] [pruːv] .
could not prove .
可以 不是 证明 :
锁上门, 把钥匙放回桌子上——而这正是你无法证明的。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [tæb] .
“ **That the murderer had this in his mind was a new possibility to Tab .**
“ 那 这 凶手 有 这 在 他的 头脑 曾是 一个 新的 可能性 到 标签页 :
“凶手有这种想法, 这对塔布来说是一种新的可能性。”
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gaːrdɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)]
He had regarded the appearance of the key as a piece of whimsical
他 有 认为 这 外貌 的 这 钥匙 作为 一个 片 的 异想天开

[ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
mystifying on the part of the murderer ,
神秘的 在 这 部分 的 这 凶手 ,
他认为钥匙的出现是凶手故弄玄虚的一种奇特伎俩。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,
an act of bravado ,
一个 行为 的 虚张声势 ,
虚张声势的行为
[ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
rather than a serious attempt to save his own neck in the event of his
相当 比 一个 严肃的 试图 到 节省 他的 自己的 脖子 在 这 事件 的 他的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 :
而不是认真地试图在被发现后保全自己的性命。

“ ['kɑːrvər] [sez] — “ [hiː; hi][brɪ'gæn] .
“ **Carver says — “ he began .**
“ 卡弗 说道 — “ 他 开始 :
“卡弗说——”他开口道。
“ [aɪ] [noʊ] ['kɑːrvɜːz] ['θiːəri] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **I know Carver's theory , “ interrupted the chief .**
“ 我 知道 雕刻师 理论 , “ 中断 这 首席 :
“我知道卡弗的理论,”局长打断道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd]
“ He thinks that the murderer made a mistake in the first instance and intended
“ 他 思考 那 这 凶手 制成 一个 错误 在 这 第一的 实例 和 故意的
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] -
leaving the pistol behind with the idea of conveying the impression that Trasmere
离开 这 手枪 在后面 和 这 主意 的 传递 这 印象 那 -
[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

“他认为凶手一开始就犯了错误，故意留下手枪，目的是给人一种特拉斯米尔自杀的印象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
He would have been more clever than that ;
他 会 有 到过 更多的 聪明的 比 那 ;
他本可以做得更聪明些；

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
he certainly would not have shot him in the back .
他 当然 会 不是 有 射击 他 在 这 后退 .
他肯定不会从背后开枪打死他。

[noʊ] , [-]
No , [179]
不 , [-]

否, [179]

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] .
there is the fact .
那里 是 这 事实 .

事实就是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪər] [ˈoʊnli][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ]
I was discussing it with a lawyer only last night , and he agreed with
我 曾是 讨论 它 和 一个 律师 仅有的 最后的 夜晚 , 和 他 同意 和
[emˈiː] .
me :
我 :

我昨晚刚和一位律师讨论过这件事，他同意我的看法。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [huː] [kɪld] [ðiːz] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeləʊz] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][fæl; fəl]
The murderer who killed these two unfortunate fellows is determined that there shall
这 凶手 WHO 被杀 这些 二 不幸 伙伴们 是 决定 那 那里 将
[biː; bi][noʊ] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
be no conclusive evidence against him and there will be none until you
是 不 确凿 证据 反对 他 和 那里 将要 是 没有任何 直到 你
[kæn; kən] [pruːv] [haʊ] [ðæt] [kiː] [keɪm] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
can prove how that key came to get on the table after the door had been
能 证明 如何 那 钥匙 来了 到 得到 在 这 桌子 后 这 门 有 到过
[lɒkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
locked from the outside .
已锁定 从 这 外部 .

杀害这两个不幸者的凶手决心不留下任何确凿的证据来指控他，除非你能证明那把钥匙在门从外面锁上之后是如何出现在桌子上的，否则他休想得到任何确凿的证据。

“ [naʊ] , [ˈhɑːlənd] , “ [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
“ Now , Holland , “ his manner was very serious ,
“ 现在 , 荷兰 , “ 他的 方式 曾是 非常 严肃的 ,
“现在，霍兰德，”他的语气非常严肃。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)n][tu; tə][bi; bi] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['gʊʊɪŋ]
“ **there is certain to be terrible trouble over this crime and somebody is going**
“ 那里 是 肯定 到 是 糟糕的 麻烦 超过 这 犯罪 和 某人 是 去
[tu; tə][bi; bi] ['bædli] [hɜ:rt] [ən'les] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪz] [brɔ:t] [tu; tə] ['dʒʌstɪs] .
to be badly hurt unless the murderer is brought to justice .
到 是 糟糕 伤害 除非 这 凶手 是 带来 到 正义 .
“除非凶手被绳之以法，否则这起罪行必将引发可怕的麻烦，有人会因此受到严重伤害。”

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi; bi][jʊr; jər] [frend] ['kɑ:rvər] , [hu:] , [prɪ'zu:məbli] ,
That somebody will be your friend Carver , who , presumably ,
那 某人 将要 是 你的 朋友 卡弗 , WHO , 想必 ,
那个人就是你的朋友卡弗，他大概会.....
[ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
is in charge of this case and was in charge of the other .
是 在 收费 的 这 案件 和 曾是 在 收费 的 这 其他 .
他负责此案，也曾负责另一起案件。

[aɪ] [laɪk] ['kɑ:rvər] , “ [hi; hi] [went] [ɑ:n] ,
I like Carver , “ he went on ,
我 喜欢 卡弗 , “ 他 去 在 ,
“我喜欢卡佛,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌʊndz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ **but I must join with the hounds that will put him down ,**
“ 但 我 必须 加入 和 这 猎犬 那 将要 放 他 向下 ,
但我必须与那些将他击毙的猎犬们一起行动，
[ən'les] [hi; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɪərɪz] .
unless he can give us something more than theories .
除非 他 能 给 我们 某物 更多的 比 理论 .
除非他能给我们提供一些除了理论之外的东西。

[ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] , “ [hi; hi] [tæpt] [tæbz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] ['fɔ:rɪŋɡər] ,
And you are in it , too , “ he tapped Tab's chest with a plump forefinger ,
和 你 是 在 它 , 也 , “ 他 轻敲 标签页 胸部 和 一个 丰满 食指 ,
“你也在其中,”他用粗壮的食指轻拍塔布的胸口。

“ [hed] , [hi:lz] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] !
“ **head , heels and eyebrows !**
“ 头 , 高跟鞋 和 眉毛 !
“头部、脚后跟和眉毛!

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
You are in it from my point of view ,
你 是 在 它 从 我的 观点 的 看法 ,
从我的角度来看，你身处其中。

[ɪ'speʃəli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][dʒɑ:b][tu; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
especially because it is your job to show the police just where they are
尤其 因为 它 是 你的 工作 到 展示 这 警察 只是 在哪里 他们 是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
尤其因为你的职责就是指出警方的错误之处。

[ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and you have had exceptional opportunity .
和 你 有 有 非凡的 机会 .
你拥有绝佳的机会。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [bɪɡɪst]
I am not going to say what will happen to you if you don't get the biggest
我 是 不是 去 到 说 什么 将要 发生 到 你 如果 你 不 得到 这 最大
[ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] ,
story of your life out of this murder ,
故事 的 你的 生活 出去 的 这 谋杀 ,
我不会告诉你, 如果你没能从这起谋杀案中挖掘出你人生中最劲爆的新闻, 你会怎么样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [hɪr] ,
because I don't believe in threatening a man who may fall down here ,
因为 我 不 相信 在 威胁 一个 男人 WHO 可能 落下 向下 这里 ,
因为我不相信应该威胁一个可能会在这里摔倒的人。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn]
and come up smiling on another case , and anyway you are too good a man
和 来 向上 微笑 在 其他 案件 , 和 反正 你 是 也 好的 一个 男人
[tuː; tə] [ˈθret(ə)n] .
to threaten .
到 威胁 .
然后你又笑着处理另一个案子, 而且无论如何, 你人品太好了, 不应该威胁别人。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːtɪ][tuː; tə][get] [ðɪs] [kraɪm] [klɪrd] [ʌp] , [ˈhɑːlənd] . "
But we've got to get this crime cleared up , Holland . "
但 我们已经 得到 到 得到 这 犯罪 已清除 向上 , 荷兰 . "
但我们必须把这起罪案查清楚, 霍兰德。”

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [tæb] .
" **I realise that , sir , " said Tab .**
" 我 意识到 那 , 先生 , " 说 标签页 .
“我明白, 先生,”塔布说道。
" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
" **And it will be cleared , " said the editor ,**
" 和 它 将要 是 已清除 , " 说 这 编辑 ,
“这件事会被澄清的,”编辑说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ðæt] [kiː] [ɡɑːtɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **when you have discovered how that key got on the table .**
" 什么时候 你 有 发现 如何 那 钥匙 得到 在 这 桌子 .
“当你发现那把钥匙是怎么出现在桌子上的时候。”

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] , [ˈhɑːlənd] .
Don't forget that , Holland .
不 忘记 那 , 荷兰 .
别忘了这一点, 荷兰。

[mɑːrk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !
记住!

[ˈpʌz(ə)l] [jɔː; jəɪ] [jʌŋ] [-]
Puzzle your young [180]
谜 你的 年轻的 [-]
让你的年轻人困惑[180]

[breɪn] [ænd; ənd][get][em ˈiː][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪstəɪz] [wɪl]
brain and get me a solution of that mystery and all the other mysteries will
脑 和 得到 我 一个 解决方案 的 那 神秘 和 全部 这 其他 谜团 将要
[biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
be cleared up .
是 已清除 向上 .
动动脑筋, 帮我解开这个谜团, 其他所有谜团都会迎刃而解。

“ [tæb] [nu:] [ðæt] [ˈkɑ:rvər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] ;
“ **Tab knew that Carver was still at Mayfield** ;
“ 标签页 知道 那 卡弗 曾是 仍然 在 梅菲尔德 ;

“塔布知道卡弗还在梅菲尔德；

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [bæk] [ðer; ðər][ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈbɜ:rglər]
he had gone back there after inspecting the rack and ruin left by the burglar
他 有 已消失 后退 那里 后 检查 这 架子 和 废墟 左边 经过 这 窃贼
[ɪn] [ˈdaʊti] [stri:t] ,
in Doughty Street ,
在 强悍 街道 ,

在检查了多蒂街窃贼留下的残骸和破坏之后，他又回到了那里。

[ænd; ənd] [tæb] [went] [streɪt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
and Tab went straight on from the office to find , as he expected ,
和 标签页 去 直的 在 从 这 办公室 到 寻找 , 作为 他 预期的 ,
塔布离开办公室后，不出所料地发现：

[ðæt] [ɪnˈspektər] [ˈkɑ:rvər][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
that Inspector Carver had by no means completed his investigation .
那 检查员 卡弗 有 经过 不 方法 完全的 他的 调查 .
卡弗警督的调查远未结束。

“ [ðə; ði][pɪnz][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] , “ [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
“ **The pins are different , “ were his first words .**
“ 这 别针 是 不同的 , “ 是 他的 第一的 字 .

“别针不一样，”他说的第一句话就是。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The bright little articles were lying on the table before him ,
这 明亮的 小的 文章 是 说谎 在 这 桌子 前 他 ,
那些色彩鲜艳的小文章就摆在他面前的桌子上。

[ænd; ənd] [tæb] [sɔ:;] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Tab saw at a glance that one was shorter than the other .
和 标签页 锯 在 一个 瞥一眼 那 一 曾是 较短 比 这 其他 .
塔布一眼就看出其中一个比另一个矮。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [mɪst] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈkɑ:rvər] .
“ **I wonder if our friend missed it , “ said Carver .**
“ 我 想知道 如果 我们的 朋友 错过 它 , “ 说 卡弗 .

“我不知道我们的朋友是不是错过了，”卡弗说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðooʊ] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]
“ **He must have done so on this occasion though he probably overlooked the**
“ 他 必须 有 完毕 所以 在 这 场合 尽管 他 大概 被忽视的 这
[bɜ:s] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɜ:rdər] .
loss on the first murder .
损失 在 这 第一的 谋杀 .

“他这次肯定是这么做的，尽管他可能忽略了第一次谋杀案造成的损失。”

[ˈeniweɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈmu:dɪli] .
Anyway , what is a pin , more or less , “ he added moodily .
反正 , 什么 是 一个 别针 , 更多的 或者较少的 , “ 他 额外 情绪低落地 .

“反正，别针到底是什么呢？”他闷闷不乐地补充道。

“ [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , [tæb] .
“ **Come down to the vault , Tab .**
“ 来 向下 到 这 金库 , 标签页 .

“塔布，下来到金库来。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wen]
" The door of the strong - room was open and the light was burning when
" 这 门 的 这 强的 - 房间 曾是 打开 和 这 光 曾是 燃烧 什么时候
 [tæb] [went] [ɪn] .
Tab went in .
标签页 去 在 .

“塔布进去的时候，金库的门是开着的，灯也亮着。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['sekənd] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [dɪ'spɑːt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [nəːvs]
He looked at the second stain on the floor , and , despite his excellent nerves
 他 看起来 在 这 第二 弄脏 在 这 地面 , 和 , 尽管 他的 出色的 神经
 , [ʃʌdəd] .
, shuddered .
 , 颤抖 .

他看着地板上的第二块污渍，尽管他神经高度集中，还是不禁打了个寒颤。

“ [noʊ] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] .
 “ **No weapon was found — he did not even attempt to fake a suicide** .
 “ 不 武器 曾是 成立 — 他 做过 不是 甚至 试图 到 伪造的 一个 自杀 ” .
 “没有找到任何凶器——他甚至连试图伪造自杀。”

“ [tæb] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [ˈmætər] ,
“ Tab told him then his chief's opinion on that matter ,
 ” 标签页 讲述 他 然后 他的 酋长的 观点 在 那 事情 ,
 “塔布当时告诉他, 他的上司对此事的看法,”

[ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .
and Carver listened with respect and growing interest .
和 卡弗 听着 和 尊重 和 生长 兴趣 .

卡弗听得十分认真，兴趣也越来越浓。

“ [ðæt] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [səd] ,
“ That never occurred to me , ” he said ,
 “ 那 绝不 发生 到 我 , ” 他 说 ,
 “我从来没想到这一点,”他说。

“ [ðou] [aɪ'ti:][iz] [nevəðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
 “ **though it is nevertheless a fact that it would be next to impossible to**
 “ 尽管 它 是 尽管如此 一个 事实 那 它 会 是 下一个 到 不可能的 到
 [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
bring the crime home to the man even if we found him in the passage ,
 带来 这 犯罪 家 到 这 男人 甚至 如果 我们 成立 他 在 这 通道 ,
 “尽管如此，即使我们在走廊里找到了他，也几乎不可能将罪行绳之以法，这是事实。”

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑ:lɜː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

with a smoking revolver in his hand . "

和 一个 吸烟 左轮手枪 在 他的 手 . "

他手里拿着一把冒着烟的左轮手枪

“ [In] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [tæb] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
 “ **In that case ,** ” **said Tab ,** “ **we shall never find him at all .**
 “ 在 那 案件 , ” 说 标签页 , “ 我们 将 绝不 寻找 他 在 全部 .
 “ 那样的话 ” 塔布说 “ 我们就永远也找不到他了 . ”

" Carver was silent . [181]
" 卡弗 曾是 沉默的 . [-]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [gəʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [vju:] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ I wouldn't go so far as taking that view , ” he said at last ,
 “ 我 不会 去 所以 远的 作为 采取 那 看法 , ” 他 说 在 最后的 ,
 “我不会采取那种观点,”他最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
“ **but it is certainly going to be difficult** .
“ 但 它 是 当然 去 到 是 难的 .
但这肯定会很困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɪŋɡər] - [prints] ,
There are no finger - prints ,
那里 是 不 手指 - 印刷 ,
没有指纹。

“ [hiː; hi] [sed] [wen] [tæb] [lʊkt] [ɪn'kwɔɪərɪŋlɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [blæk] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði]
“ **he said when Tab looked enquiringly at one of the polished black boxes on the**
“ 他 说 什么时候标签页 看起来 询问地 在 一 的 这 抛光 黑色的 盒子 在 这
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
“当塔布疑惑地看着架子上一个锃亮的黑色盒子时，他说道。”

“ [ʰaʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn] [blæk] [wɔːr] [glʌvz] .
“ **Our mysterious Man in Black wore gloves** .
“ 我们的 神秘 男人 在 黑色的 穿着 手套 .
“我们这位神秘的黑衣人戴着手套。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
By - the - way ,
经过 - 这 - 方式 ,
顺便一提，

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] ['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
I am going to keep an officer on duty in the house for a day or two ,
我 是 去 到 保持 一个 官 在 责任 在 这 房子 为了 一个 天 或者 二 ,
我打算安排一名警员在屋里值班一两天。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [rɪ'tɜːrn] .
to discover whether the murderer returns .
到 发现 无论 这 凶手 返回 .
查明凶手是否会再次出现。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
I have no hope that he will .
我 有 不 希望 那 他 将要 .
我完全不抱希望他会这么做。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
“ **He turned the light out , locked the door of the vault** ,
“ 他 转向 这 光 出去 , 已锁定 这 门 的 这 金库 ,
他关了灯，锁上了金库的门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and they went back to the sitting - room .
和 他们 去 后退 到 这 坐着 - 房间 .
然后他们回到了客厅。

“ [ðɪs] [lets] [aʊt] ['felɪŋ] .
“ **This lets out Felling** .
“ 这 让我们 出去 砍伐 .
“这样一来，费尔林就被放出来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
I think I have made that remark before , ” said the detective .
我 思考 我 有 制成 那 评论 前 , “ 说 这 侦探 .
“我想我以前说过类似的话,”侦探说道。

“ [ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz]
“ **Obviously he was innocent , because at the moment this crime was**
“ 明显地 他 曾是 清白的 , 因为 在 这 片刻 这 犯罪 曾是
[kəˈmɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [əˈrest] .
committed , he was under arrest .
坚定的 , 他 曾是 在下面 逮捕 .

“显然他是无辜的，因为案发时他已被逮捕。”

[ɪnˌsɪd(ə)ntli] , “ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] , “ [aɪˈtiː] [lets] [aʊt] [braʊn] !
Incidentally , “ he made a little face , “ it lets out Brown !
顺便 , “ 他 制成 一个 小的 脸 , “ 它 让我们 出去 棕色的 !
顺便说一句,“他做了个鬼脸,“它放出棕色!”

[ɪn][fækt] , [tæb] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][left] [ɪn][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . “
In fact , Tab , the only two people who seem to be left in are you and I . “
在 事实 , 标签页 , 这 仅有的 二 人们 WHO 似乎 到 是 左边 在 是 你 和 我 . “
事实上, 塔布, 现在看来只剩下你和我两个人了。

“ [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [tuː] , “ [sed] [tæb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smɑɪl] .
“ **That occurred to me too , “ said Tab with a quick smile .**
“ 那 发生 到 我 也 , “ 说 标签页 和 一个 快的 微笑 .
“我也想到了这一点,“塔布笑着说。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] .
That morning he got up to find a bulky letter in his box .
那 早晨 他 得到 向上 到 寻找 一个 笨重 信 在 他的 盒子 .
那天早上他起床后发现信箱里有一封厚厚的信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈstæmpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
It was unstamped and had been delivered by hand , and recognising the
它 曾是 未盖章 和 有 到过 发表 经过 手 , 和 识别 这
[suːpərˈskɪpʃənz] ,
superscriptions ,
题词 ,

它没有贴邮票，而且是专人递送的，通过辨认上面的字迹，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
he opened it with an exclamation of surprise .
他 打开 它 和 一个 感叹 的 惊喜 .
他打开它时，发出了一声惊讶的惊呼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [hoʊˈtel] [ˈvɪlə] , [pəˈləːməu] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [reks] .
It was dated Hotel Villa , Palermo , and was from Rex .
它 曾是 日期 酒店 别墅 , 巴勒莫 , 和 曾是 从 雷克斯 .
日期显示为巴勒莫的 Villa 酒店，来自 Rex。

“ [dɪr] [tæb] ([aɪˈtiː] [riːd]) : [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
“ **Dear Tab (it read) : I am tired of travel and I am coming home .**
“ 亲爱的 标签页 (它 读) : 我 是 疲劳的 的 旅行 和 我 是 未来 家 .
“亲爱的Tab（信上写着）：我厌倦了旅行，我要回家了。

[laʊd] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈdaʊti] [striːt] !
Loud cheers from Doughty Street !
大声 干杯 从 强悍 街道 !
多蒂街传来热烈的欢呼声！

[ðə; ði] [meɪlz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪˈræɪtɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [həˈrɪfɪk] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mails here are very erratic and I have just heard horrific stories of the
这 邮件 这里 是 非常 不稳定的 和 我 有 只是 听到 可怕的 故事 的 这
[ˈpɪlfərɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpoʊst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
pilfering that goes on in the Italian post offices ,
偷窃 那 去 在 在 这 意大利语 邮政 办公室 ,
这里的邮件投递非常不稳定，而且我刚刚听说了意大利邮局里发生的骇人听闻的盗窃事件。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
so I am asking one of the stewards of the ' Paraka ,
所以 我 是 问 一 的 这 管家 的 这 - - ,
所以我问“Paraka”的一位管理员，

- [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [-]
' the ship on which I came to Naples , and which [182]
- 这 船 在 哪个 我 来了 到 那不勒斯 , 和 哪个 [-]
'我乘坐的那艘船来到那不勒斯，以及[182]

[ɪz] ['li:vɪŋ] [hɪr] [tə'deɪ] , [tu;; tə] [dɪ'livər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
is leaving here today , to deliver this for me , the enclosed being of some
是 离开 这里 今天 , 到 递送 这 为了 我 , 这 内 存在 的 一些
[ˈvælju:] .
value .
价值 .
他今天从这里出发，为我送来这个，里面的东西有些价值。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʃɑ:p] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
I picked it up in a little shop in Rome and knowing how interested you are in
我 挑选 它 向上 在 一个 小的 店铺 在 罗马 和 会心 如何 感兴趣的 你 是 在
[kraɪm] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] ,
crime and criminals ,
犯罪 和 罪犯 ,
我是在罗马一家小店里买到这本书的，我知道你对犯罪和罪犯很感兴趣，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] .
I am sure you will appreciate it .
我 是 当然 你 将要 欣赏 它 .
我相信你会喜欢的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['skærəb] [rɪŋ] , [ɔ:'θentɪkli] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['sɪzər] ['bɔ:dʒiə] .
It is a scarab ring , authentically the property of Cæsar Borgia .
它 是 一个 圣甲虫 戒指 , 真实地 这 财产 的 凯撒 博尔吉亚家族 .
这是一枚圣甲虫戒指，确为凯撒·博尔吉亚的遗物。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gærən'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jɜr; jər][ɑ:rm]
In fact I have with it a guarantee as long as your arm
在 事实 我 有 和 它 一个 保证 作为 长的 作为 你的 手臂
事实上，我可以提供一份终身保障.....

" [tæb] [ri:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" Tab read no further ,
" 标签页 读 不 更远 ,
“标签页不再显示，

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:]
but took up the ring that had come out of the envelope and examined it
但 采取 向上 这 戒指 那 有 来 出去 的 这 信封 和 检查 它
[ˈkjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .
但他拿起从信封里拿出来的戒指，好奇地仔细端详起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
It was even too small for his little finger , but it was a beautiful
它 曾是 甚至 也 小的 为了 他的 小的 手指 , 但 它 曾是 一个 美丽的
[pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
piece of work ,
片 的 工作 ,
它甚至比他的小指还小，但却是一件精美的作品。

[ðə; ði] ['bi:tl] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sa:ɪd] ['tɜ:rkwoɪz] .
the beetle being cut from a solid turquoise .
这 甲虫 存在 切 从 一个 坚硬的 绿松石 .

这只甲虫是从一块完整的绿松石上切割下来的。
“ [dəunt] ['ba:ðər] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] , ” ([ðə; ði] ['letər] [went] [ɑ:n]) , “ [aɪ][eɪ 'em] ['tɪpɪŋ] [laɪk]
“ **Don't bother tipping the steward** , ” (**the letter went on**) , “ **I am tipping like**
” 不 打扰 小费 这 管家 , ” (这 信 去 在) , ” 我 是 小费 喜欢
,
Cræsus ,
克罗伊斯 ,

“不用给乘务员小费了,”信中继续写道,“我给的小费就像克罗伊索斯一样多。”
[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][laɪf] .
and I have given him enough money to set himself up for life .
和 我 有 给定 他 足够的 钱 到 放 他自己 向上 为了 生活 .
我已经给了他足够的钱,让他可以安享晚年。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][du:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
I haven't the slightest idea what I shall do when I come back ,
我 还没有 这 丝毫 主意 什么 我 将 做 什么时候 我 来 后退 ,
我一点儿也不知道回去之后该做什么。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tʃɑ:nl] - [haʊs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['dʒesi:z] ,
but I am certainly not going to that chanel - house of Uncle Jesse's ,
但 我 是 当然 不是 去 到 那 藏尸院 - 房子 的 叔叔 杰西的 ,
但我绝对不会去杰西叔叔那间人间尸骨的坟墓。

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][em 'i:] ,
and as you will not have me ,
和 作为 你 将要 不是 有 我 ,
既然你不想要我,

[aɪ][jæl; jəl] ['pra:bəbli] [lɪv; laɪv] [lʌg'zʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] .
I shall probably live luxuriously at the best hotel in town .
我 将 大概 居住 奢华地 在 这 最好的 酒店 在 镇 .
我大概会住进城里最好的酒店,过上奢华的生活。

[fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] .
Forgive me for not writing before , but pleasure is a great business .
原谅 我 为了 不是 写作 前 , 但 乐趣 是 一个 伟大的 商业 .
请原谅我之前没有写信,但享乐是一门很棒的生意。

[jɔ:rz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的,

[reks] .
Rex .
雷克斯 .
雷克斯。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi:] . [es] . :
“ **There was a p . s . :**
” 那里 曾是 一个 p . s . :
“还有一个附注:

“ [ɪf] [ðə; ði][fæst] [boʊt] [kɔ:lz] [hɪr] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
“ **If the fast boat calls here on Wednesday** ,
” 如果 这 快速地 船 呼叫 这里 在 周三 ,
“如果快艇周三停靠这里,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ'ti:] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] ,
and there is some uncertainty as to whether it will or not ,
和 那里 是 一些 不确定 作为 到 无论 它 将要 或者 不是 ,
至于它是否会实现, 目前还存在一些不确定性。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [kʌm] [streɪt] [ə'weɪ] [-]
I think I shall come straight away [183]
我 思考 我 将 来 直的 离开 [-]
我想我马上就来[183]

[hoʊm] .
home .
家 .
家。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
If you don't hear from me , you will know I have changed my mind .
如果 你 不 听到 从 我 , 你 将要 知道 我 有 已更改 我的 头脑 .
如果没有联系你, 那就说明我改变主意了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['stʌnɪŋ] ['gɜ:lz][æt; ət] [pə'le:məʊ] .
There are some stunning girls at Palermo .
那里 是 一些 令人惊叹的 女孩们 在 巴勒莫 .
巴勒莫有很多漂亮女孩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pi:] . [es] . :
" There was a further p . s . :
" 那里 曾是 一个 更远 p . s . :
还有一条附注:

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
" We will have a dinner the night I return .
" 我们 将要 有 一个 晚餐 这 夜晚 我 返回 .
“我回来的当晚我们会一起吃晚饭。”

[ɪn'vaɪt] [ðæt] ['sɪksɪ] - [naɪn] - [ɪntʃ] [breɪn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['kɑ:rvər] .
Invite that sixty - nine - inch brain of yours , Carver .
邀请 那 六十 - 九 - 英寸 脑 的 你的 , 卡弗 .
卡弗, 请你发挥你那69英寸的大脑吧。

" [tæb] [grɪnd] ,
" Tab grinned ,
" 标签页 咧嘴一笑 ,
塔布咧嘴一笑,

[pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
put the ring and the letter away in his desk and gave himself over to the
放 这 戒指 和 这 信 离开 在 他的 桌子 和 给予 他自己 超过 到 这
['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [reks][tu:; tə] [kʌm]
serious consideration as to whether it would be advisable for Rex to come
严肃的 考虑 作为 到 无论 它 会 是 建议 为了 雷克斯 到 来
[bæk] [tu:; tə] ['daʊti] [stri:t] .
back to Doughty Street .
后退 到 强悍 街道 .
他把戒指和信放在办公桌里, 然后认真考虑雷克斯是否应该回到道蒂街。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [æt; ət] [taɪmz] .
He missed him terribly at times .
他 错过 他 可怕 在 时代 .
他有时非常想念他。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] ,
Apparently he had got over his infatuation for Ursula ,
显然 他 有 得到 超过 他的 痴情 为了 乌苏拉 ;

显然他已经不再迷恋乌苏拉了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [gɜ:lz][æt; ət][pə'le:məu][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
for the references to the stunning girls at Palermo did not seem to
为了 这 参考 到 这 令人惊叹的 女孩们 在 巴勒莫 做过 不是 似乎 到
[hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] .
harmonize with a broken heart .
协调 和 一个 破碎的 心 .

因为文中提到的巴勒莫那些惊艳的女孩们，似乎与失恋的心情并不相符。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [ðæt] [,æftər'nu:n] ,
He had arranged to go to tea with Ursula that afternoon ,
他 有 安排 到 去 到 茶 和 乌苏拉 那 下午 ;

他约好那天下午和乌苏拉一起喝茶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]
but he had his doubts as to whether he would be able to keep
但 他 有 他的 疑虑 作为 到 无论 他 会 是 有能力的 到 保持
[hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] .
his promise .
他的 承诺 .

但他怀疑自己能否信守承诺。

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] [wʌz; wəz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The second case was absorbing every minute of his time ,
这 第二 案件 曾是 吸收 每一个 分钟 的 他的 时间 ;

第二个案子占据了他所有的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ɪ'redɪ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] ['sɪ:krəsi] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
and he was already regretting the bond of secrecy under which he worked .
和 他 曾是 已经 后悔 这 纽带 的 保密 在下面 哪个 他 工作 .

他已经开始后悔自己之前被迫遵守的保密义务。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hi:; hi] [spoʊk] ['fræŋkli] [tu:; tə]['kɑ:rvər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
On this subject he spoke frankly to Carver when he saw him .
在 这 主题 他 辐 坦率地说 到 卡弗 什么时候 他 锯 他 .

他见到卡弗时，就此事坦率地与他交谈。

['kɑ:rvər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Carver saw his point of view .
卡弗 锯 他的 观点 的 看法 .

卡弗理解他的观点。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [tel] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ **There is no reason why you shouldn't tell everything — the full story if you like** ,
” 那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 告诉 一切 — 这 满的 故事 如果 你 喜欢 ,
[tæb] ,
Tab ,
标签页 ,

“你完全可以把所有事情都说出来——如果你愿意的话，可以把整个故事都讲出来，塔布。”

[ɔ:l] [ɪk'sept] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nu:] [pɪnz] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
all except — all except the new pins , ” he added .
全部 除了 — 全部 除了 这 新的 别针 , ” 他 额外 .

“除了——除了新别针之外的所有东西,”他补充道。

[tæb] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Tab was delighted .
标签页 曾是 高兴极了 .

塔布很高兴。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈəʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn]
So far he had only been able to give the vaguest outlines of the story in
所以 远的 他 有 仅有的 到过 有能力的 到 给 这 最模糊 概述 的 这 故事 在
[prɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪˈnɔːrməsli] ；
print and the lifting of the embargo simplified his work enormously ；
打印 和 这 举重 的 这 禁运 简化 他的 工作 非常 ；
到目前为止，他只能在印刷品上给出故事最模糊的轮廓，而禁令的解除极大地简化了他的工作；

[ɪnˈsɪdɪnt(ə)li] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈəːsjulə] .
incidentally it gave him time to see Ursula .
顺便 它 给予 他 时间 到 看 乌苏拉 .
顺便一提，这也让他有时间见见乌苏拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
And she was glad to see him ；
和 她 曾是 高兴的 到 看 他 ；
她很高兴见到他。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [tuː] [ɪmˈpʌlsɪv] [-]
She threw out two impulsive [184]
她 扔 出去 二 冲动 [-]
她扔掉了两个冲动[184]

[hændz][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl]
hands and gripped his as he came into her sitting - room at the Central
双手 和 紧握 他的 作为 他 来了 进入 她 坐着 - 房间 在 这 中央
.
.
.
当他走进她在中央酒店的客厅时，她紧紧地握住了他的手。

“ [juː; jʊ] [pɔːr] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [mæn] !
“ **You poor hard - worked man !**
“ 你 贫穷的 难的 - 工作 男人 !
“你这个辛勤劳作的可怜人！ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
You look as if you haven't slept for a week , ” she said .
你 看 作为 如果 你 还没有 睡着了 为了 一个 星期 , “ 她 说 .
“你看上去好像一个星期没睡觉了,”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] , “ [sed] [tæb] [ˈruːfəli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [jɔːn] [waɪlst] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I feel that way , ” said Tab ruefully , “ but if I yawn whilst I am with you ,**
“ 我 感觉 那 方式 , “ 说 标签页 懊悔地 , “ 但 如果 我 打哈欠 而 我 是 和 你 ,
“我也有这种感觉,”塔布懊恼地说, “但如果我和你在一起的时候打哈欠,

[θroʊ] [ə; eɪ][kʌp] [æt; ət][em ˈiː] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [kʌp] — [aɪ] [rɪˈspɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
throw a cup at me — not necessarily an expensive cup — I respond to the
扔 一个 杯子 在 我 — 不是 一定 一个 昂贵的 杯子 — 我 回应 到 这
[ˈkɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] . “
commonest of crockery . “
最常见的 的 陶器 . “
朝我扔个杯子——不一定要贵重的杯子——最普通的餐具我都会有反应。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [kraɪm] ?
“ **Of course , you are working on this new crime ?**
“ 的 课程 , 你 是 在职的 在 这 新的 犯罪 ?
“当然，你们正在调查这起新案件？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] .
“ **she asked , busy with the teapot** .
“ 她 问 , 忙碌的 和 这 茶壶 .
她一边忙着泡茶壶，一边问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)] .
“ **It is dreadful** .
“ 它 是 可怕 .

“太可怕了。”

[braʊn] [ɪz] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
Brown is the poor fellow they were trying to discover , weren't they ?
棕色的 是 这 贫穷的 同伴 他们 是 尝试 到 发现 , 不是 他们 ?
他们要寻找的那个可怜人就是布朗, 对吧?

['ɪznt] [hiː; hi] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [je] [lɪŋ] [spəʊk] [ə'baʊt] ?
Isn't he the man that Yeh Ling spoke about ?
不是 他 这 男人 那 叶 凌 辐 关于 ?
他不就是叶凌提到的那个人吗?

“ [tæb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Tab nodded** .
“ 标签页 点头 .

塔布点了点头。

“ [pɔːr] [səʊl] , “ [ɪː; jɪ] [sed] ['sɔːftli] , “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [tʃaɪnə] [ˈɔːlsəʊ] ?
“ **Poor soul , she said softly , he was from China also ?**
“ 贫穷的 灵魂 , “ 她 说 轻轻 , “ 他 曾是 从 中国 还 ?
“可怜的人,”她轻声说道, “他也是中国人吗? ”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['wɒltɜːz] .
And you have captured Walters .
和 你 有 捕获 沃尔特斯 .

你们抓住了沃尔特斯。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['wɒltɜːz] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] .
I never thought that Walters was guilty .
我 绝不 想法 那 沃尔特斯 曾是 有罪的 .

我从未认为沃尔特斯有罪。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] ; [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'pʌlst]
I did not like the man ; I had seen him once and felt instinctively repulsed
我 做过 不是 喜欢 这 男人 ; 我 有 已见 他 一次 和 毛毡 本能地 反感
 [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我不喜欢那个人; 我只见过他一次, 就本能地对他感到反感。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrdər] ['mɪstər] . - .
though I never thought that he would murder Mr . Trasmere .
尽管 我 绝不 想法 那 他 会 谋杀 先生 . - .

虽然我从未想过他会谋杀特拉斯米尔先生。

“ [ɪː; jɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['tɑːpɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
“ **She turned quickly to another topic with relief** .
“ 她 转向 迅速地 到 其他 话题 和 宽慰 .

她如释重负地迅速转移了话题。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **I have had an offer to go back to the stage , but of course** ,
“ 我 有 有 一个 提供 到 去 后退 到 这 阶段 , 但 的 课程 ,
“我收到过重返舞台的邀请, 但是, 当然,

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I am not going , " she said .**
" 我 是 不是 去 , " 她 说 .

“我不去,”她说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [heit] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ?
" **I wonder if you will believe me when I tell you that I hate the stage ?**
" 我 想知道 如果 你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 恨 这 阶段 ?

“我不知道你会不会相信我，我讨厌舞台？”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
It is full of the most unhappy memories for me .
它 是 满的 的 这 最多 不开心 回忆 为了 我 .

它充满了我的不愉快回忆。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [tæb] .
" **Suddenly a thought struck Tab .**
" 突然 一个 想法 击 标签页 .

“突然，塔布想到了一个主意。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][reks] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I heard from Rex this morning , " he said .**
" 我 听到 从 雷克斯 这 早晨 , " 他 说 .

“我今天早上收到了雷克斯的消息,”他说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
" **He is coming back again .**
" 他 是 未来 后退 再次 .

他又要回来了。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
You haven't heard from him ?
你 还没有 听到 从 他 ?

你还没收到他的消息吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪv] .
" **She shook her head and her eyes were grave .**
" 她 摇晃 她 头 和 她 眼睛 是 严重 .

她摇了摇头，神情严肃。

" [nɑ:tɪ] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈletər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Not since he wrote me that letter , " she said .**
" 不是 自从 他 写道 我 那 信 , " 她 说 .

“自从他给我写了那封信之后，就再也没有过了,”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] . "
" **I am dreadfully sorry . "**
" 我 是 极其糟糕 对不起 . "

“我深感抱歉。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ˈsmɑɪld] .
" **I shouldn't be , " he smiled .**
" 我 不应该 是 , " 他 微笑 .

“我不应该这样,”他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [reks][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
" **I think Rex has made a [185]**
" 我 思考 雷克斯 有 制成 一个 [-]

“我认为雷克斯已经做出了一个[185]

[ˈveri] [ɡʊd] [rɪˈkʌvəri] .
very good recovery .
非常 好的 恢复 .

恢复情况非常好。

[br'saɪdz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:ɡətɪv] [ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['æktɹəsɪz] . "
Besides it is the prerogative of youth to fall in love with beautiful actresses . "
除了 它 是 这 特权 的 青年 到 落下 在 爱 和 美丽的 女演员 . "

此外，爱上漂亮的女演员也是年轻人的特权。

" [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [bɪrd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" Spoken like a grey - beard , " she said with laughter in her eyes .
" 说 喜欢 一个 灰色的 - 胡须 , " 她 说 和 笑声 在 她 眼睛 .

“说得真像个老古董，”她笑着说，眼里闪着笑意。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] , ['mɪstər] . [tæb] .
" You are never so amusing as when you are patriarchal , Mr . Tab .
" 你 是 绝不 所以 有趣 作为 什么时候 你 是 父权制 , 先生 . 标签页 .

“塔布先生，你最滑稽的时候就是你表现出父权主义的时候。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ? "
Did you escape that heart - breaking experience ? "
做过 你 逃脱 那 心 - 打破 经验 ? "

你是否摆脱了那段令人心碎的经历？

" ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['æktɹəsɪz] ? " [sed] [tæb] .
" Falling in love with actresses ? " said Tab .
" 坠落 在 爱 和 女演员 ? " 说 标签页 .

“爱上女演员？”塔布说道。

" [jes] , [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . "
" Yes , up to a point . "
" 是的 , 向上 到 一个 观点 . "

“是的，在某种程度上是这样。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" What was the point ?
" 什么 曾是 这 观点 ?

“这么做的意义何在？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , - [pɔɪnt] - ['dʌznt] [kwaɪt] [ɪk'spres] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , " [sed] [tæb] ['kerfəli] .
" Well , ' point ' doesn't quite express my meaning , " said Tab carefully .
" 出色地 , - 观点 - 不 相当 表达 我的 意义 , " 说 标签页 小心 .

“嗯，‘观点’这个词不太能表达我的意思，”塔布谨慎地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deɪt] .
" I should have said up to a date .
" 我 应该 有 说 向上 到 一个 日期 .

“我应该说截至某个日期。”

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ænd; ænd] [dra:pt] .
" Her eyes caught his and dropped .
" 她 眼睛 捕捉 他的 和 掉落 .

她的目光与他的目光相遇，然后垂了下来。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ɪk'sepʃənz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ,
" I don't think that I should make any exceptions if I were you ,
" 我 不 思考 那 我 应该 制作 任何 例外情况 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我觉得我不应该破例。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she said in a low voice .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

“ [ˈlʌvɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [kæən; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnu:s(ə)ns] . ”
“ Loving people can be a great nuisance . ”
“ 爱 人们 能 是 一个 伟大的 滋扰 . ”
“ 爱人有时也会很麻烦。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [soʊ] ? ” [sed] [tæb] [ˈaɪsɪli] [pəˈlaɪt] .
“ You have found it so ? ” said Tab icily polite .
“ 你 有 成立 它 所以 ? ” 说 标签页 冰冷地 有礼貌的 .
“ 你觉得真是这样吗？ ”塔布冷冷地、礼貌地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] :
“ I have found it so , ” she repeated and went on quickly :
“ 我 有 成立 它 所以 , ” 她 重复 和 去 在 迅速地 :
“ 我发现确实如此,”她重复道, 然后迅速继续说道:

“ [wʌt] [ɪz] [reks] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ?
“ What is Rex going to do with life ?
“ 什么 是 雷克斯 去 到 做 和 生活 ?
“ 雷克斯的人生将会如何? ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] .
He is very wealthy .
他 是 非常 富裕 .
他非常富有。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
Curiously enough I never dreamt that Mr . Trasmere would leave him everything .
奇怪的是 足够的 我 绝不 梦见 那 先生 : - 会 离开 他 一切 .
奇怪的是, 我做梦也没想到特拉斯米尔先生会把一切都留给他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlæn.dərz] [ˈleɪzɪnəs] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
He used to grumble about Mr . Lander's laziness to me ,
他 用过的 到 叽 关于 先生 : 着陆器的 懒惰 到 我 ,
他以前常跟我抱怨兰德先生的懒惰,

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [meɪd] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈterəbli] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,
but I suppose he had not made any preparation for his terribly sudden end ,
但 我 认为 他 有 不是 制成 任何 准备 为了 他的 可怕 突然 结尾 ,
但我猜他并没有为自己这突如其来的噩耗做任何准备。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlændər] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
and Mr . Lander inherited by right of relationship .
和 先生 : 着陆器 遗传 经过 正确的 的 关系 .
兰德先生因亲属关系而继承了遗产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [nekst][ʌv; əv] [kɪn] , [wʌz; wəz][hi:; hi][na:t] ? ”
He was Mr . Trasmere's next of kin , was he not ? ”
他 曾是 先生 : - 下一个 的 亲属 , 曾是 他 不是 ? ”
他是特拉斯米尔先生的近亲, 对吗?

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [tæb] , “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][məən] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
“ I believe he was , ” said Tab , “ but the dear old man made a will ,
“ 我 相信 他 曾是 , ” 说 标签页 , ” 但 这 亲爱的 老的 男人 制成 一个 将要 ,
“ 我相信他是,”塔布说, “但这位可敬的老人立了遗嘱。”

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ˈli:vɪŋ] [reks] [ˈevriθɪŋ] .
written in his own hand , leaving Rex everything .
书面 在 他的 自己的 手 , 离开 雷克斯 一切 .
遗嘱由他亲笔写下, 将一切都留给了雷克斯。

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][stɛərd] ['stu:pidli] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
“ He heard a crash and stared stupidly at the cup that had fallen to
“ 他 听到 一个 碰撞 和 凝视 愚蠢地 在 这 杯子 那 有 倒下 到
[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['brookən] ,
the floor and broken ,
这 地面 和 破碎的 ,
他听到一声巨响，呆呆地盯着掉在地上摔碎的杯子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ə'sju:lə] .
and then looked up in amazement at Ursula .
和 然后 看起来 向上 在 惊愕 在 乌苏拉 .
然后她惊奇地抬头看向乌苏拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] , [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
She was standing stiffly erect , her face as pale as death , staring at him
她 曾是 常设 僵硬地 直立 , 她 脸 作为 苍白 作为 死亡 , 凝视 在 他
. [-]
. [186]
. [-]
她笔直地站着，脸色苍白如死，直直地盯着他。 [186]

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:lʊli] .
“ Say that again , ” she said hollowly .
“ 说 那 再次 , ” 她 说 空心地 .
“再说一遍,”她空洞地说。

“ [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['pʌz(ə)ld] .
“ What ? ” he asked puzzled .
“ 什么 ? ” 他 问 困惑 .
“什么? ”他疑惑地问。

“ [ə'baʊt] [reks] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] ?
“ About Rex inheriting the property ?
“ 关于 雷克斯 继承 这 财产 ?
“关于雷克斯继承房产的事? ”

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] .
You knew that .
你 知道 那 .
你知道的。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [ðen] :
“ She stood with compressed lips and then :
“ 她 站立 和 压缩 嘴唇 和 然后 :
她紧抿着嘴唇站着，然后：

“ [oʊ] [maɪ][gɑ:d] !
“ Oh my God !
“ 哦 我的 上帝 !
“我的天啊！

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ she whispered .
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [oʊ] [maɪ][gɑ:d] , [haʊ] ['dredf(ə)] !
“ Oh my God , how dreadful !
“ 哦 我的 上帝 , 如何 可怕 !
“我的天哪，太可怕了! ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɪ] [saɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] .

” **In a second he was by her side , his arm about her .**
” 在 一个 第二 他 曾是 经过 她 边 , 他的 手臂 关于 她 .

“一瞬间，他就到了她身边，手臂搂着她。”

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈəːsjulə] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , ” [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ɪl] ?

” **What is it Ursula ? ” he asked anxiously , “ are you ill ?**
” 什么 是 它 乌苏拉 ? ” 他 问 焦虑地 , ” 是 你 患病的 ?

“乌苏拉，怎么了？”他焦急地问，“你生病了吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .

” **She shook her head .**
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

” [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

” **No , I have had a shock .**
” 不 , 我 有 有 一个 震惊 .

“不，我受到了惊吓。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈmembəɪ] [sʌm; səm] [θɪŋ] .

I have just remembered some thing .
我 有 只是 记得 一些 事物 .

我突然想起一件事。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [fəɪˈɡɪv] [em ˈiː] ?

Won't you please forgive me ?
惯于 你 请 原谅 我 ?

请你原谅我好吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

” **She turned from him quickly and ran out of the room ,**
” 她 转向 从 他 迅速地 和 跑 出去 的 这 房间 ,

她迅速转身，跑出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [tæb][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ɪ ˈməʊʃənz] .

leaving Tab a prey to various emotions .
离开 标签页 一个 猎物 到 各种各样的 情绪 .

这使得塔布成为各种情绪的俘虏。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɪ] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtəɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːəˈpiəd] .

He waited for fully a quarter of an hour before she reappeared .
他 等待 为了 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 前 她 再次出现 .

他等了足足十五分钟，她才再次出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hɜːr; həɪ][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wəɪ][æn; ən]

She was still pale , but she was calm and her first words were an
她 曾是 仍然 苍白 , 但 她 曾是 冷静的 和 她 第一的 字 是 一个

[əˈpɔːlədʒɪ] .

apology .
道歉 .

她脸色依然苍白，但很平静，开口第一句话就是道歉。

” [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [rek] . ”

” **The truth is , “ she said with a faint smile , “ I am a nervous wreck . ”**
” 这 真相 是 , ” 她 说 和 一个 头晕的 微笑 , ” 我 是 一个 紧张的 破坏 . ”

“说实话，”她勉强笑了笑，“我紧张得要命。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ] [sed] [ðæt] [ʌpˈset] [juː; jʊ] ? ”

” **What was it I said that upset you ? ”**
” 什么 曾是 它 我 说 那 沮丧的 你 ? ”

“我说了什么让你不高兴了？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
You talked about the will and it brought it all back , ” she said hurriedly .
你 谈话 关于 这 将要 和 它 带来 它 全部 后退 , ” 她 说 匆匆 .

“你提到了遗嘱，这让我想起了所有的事情，”她急忙说道。

“ ['əːsjulə] , [juː; jʊ][aːr; ər][naɪt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Ursula , you are not speaking the truth** .
“ 乌苏拉 , 你 是 不是 请讲 这 真相 .

“乌苏拉，你说的不是真话。”

[æksɪ'dentəli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪfaɪd] [juː; jʊ] .
Accidentally I must have said something that horrified you .
偶然 我 必须 有 说 某物 那 惊恐万分 你 .

我一定是无意中说了什么让你感到震惊的话。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [tæb] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [draːpt]
“ **I am telling you the truth , Tab , ” she said , and in her distress , dropped**
“ 我 是 讲述 你 这 真相 , 标签页 , ” 她 说 , 和 在 她 痛苦 , 掉落
[ðə; ði][ˈpriːfɪks] .
the prefix .
这 前缀 .

“我说的都是实话，塔布，”她说，然后因为难过，省略了前缀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [flʌʃ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər] .
It was his flush that reminded her .
它 曾是 他的 冲洗 那 提醒 她 .

是他的脸红让她想起了这件事。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [tæb] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli]
“ **I suppose I ought not to call you Tab , ” she said a trifle incoherently**
“ 我 认为 我 应该 不是 到 称呼 你 标签页 , ” 她 说 一个 琐事 语无伦次
,
.
,

“我想我不应该叫你塔布，”她有些语无伦次地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['æktɹəsɪz] [aːr; ər][boʊld][ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] ['wɪmɪn] .
“ **but we actresses are bold and brazen women** .
“ 但 我们 女演员 是 大胆的 和 厚颜无耻 女性 .

但我们女演员都是大胆无畏的女性。

[aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][væst] [ɪk'spiəriəns] [juː; jʊ] [wʊd] [-]
I thought with your vast experience you would [187]
我 想法 和 你的 广阔的 经验 你 会 [-]

我以为凭借你丰富的经验，你会[187]

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
have known that .
有 已知 那 .

我早就知道了。

[ˈri:əli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ˈkɔ:liŋ] [ju:; jʊ][tæb][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][met] [ju:; jʊ] .
Really , I should have begun calling you Tab the first time I met you .
真的 , 我 应该 有 开始 呼叫 你 标签页 这 第一的 时间 我 遇见 你 .

其实，我应该在第一次见到你的时候就叫你Tab。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt]
And now you want to go — you are trying to tell me that you don't want
和 现在 你 想 到 去 — 你 是 尝试 到 告诉 我 那 你 不 想
[tu:; tə][goʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈstrest] [em ˈi:] ,
to go until I explain what it was that distressed me ,
到 去 直到 我 解释 什么 它 曾是 那 苦恼 我 ,

现在你想走了——你是想告诉我，除非我解释清楚是什么让我感到不安，否则你不想走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ɔ:l][ekspləˈneɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [pɜr] [nə:vz] ,
and you are going to refuse all explanation about my poor nerves ,
和 你 是 去 到 拒绝 全部 解释 关于 我的 贫穷的 神经 ,
你拒绝解释我为何如此紧张，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rminəbli] [ˈkwɑ:rəlsəm] [ˈi:vnɪŋ] .
so I can see we are likely to have an interminably quarrelsome evening .
所以 我 能 看 我们 是 可能 到 有 一个 无休止地 爱争吵的 晚上 .
看来我们今晚很可能会度过一个没完没了的争吵之夜。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] [təˈmɑ:roʊ] — [tæb] .
Come and see me tomorrow — Tab .
来 和 看 我 明天 — 标签页 .

明天来找我——Tab。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)] .
" He took her hand and kissed it , and felt awkward and artificial .
" 他 采取 她 手 和 亲吻 它 , 和 毛毡 尴尬的 和 人造的 .

他握住她的手吻了一下，感觉很尴尬，很不自然。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
" That was very sweet of you , " she said gently .
" 那 曾是 非常 甜的 的 你 , " 她 说 轻轻地 .

“你真好，”她温柔地说。

[wen] [tæb] [left] [hɜ:r; hə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈhæpi] . [-]
When Tab left her he was feeling amazingly happy . [188]
什么时候标签页 左边 她 他 曾是 感觉 令人惊讶的是 快乐的 . [-]

塔布离开她时，他感到无比幸福。[188]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌvi:]
XXIV
二十四

二十四

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [vərˈmɪljən] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv] [je] [lɪŋz] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæblət] [set]
To the left of the vermillion door of Yeh Ling's new house was a tablet set
到 这 左边 的 这 朱红色 门 的 叶 凌的 新的 房子 曾是 一个 药片 放
[ˈɪntu:][ðə; ði] [brɪk] [ˈbʌtrəs] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
into the brick buttress inscribed with those words ,
进入 这 砖 支持 铭文 和 那些 字 ,

在叶凌新房朱红色大门左侧的砖砌扶壁上，镶嵌着一块牌匾，上面刻着这些话。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃaɪniːz] [reprɪzənt] [ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈpaɪəti]
which to the old Chinese represent the beginning and end of philosophical piety
哪个 到 这 老的 中国人 代表 这 开始 和 结尾 的 哲学 虔诚
： “ [kwɑːŋ] [tsʌŋ] [ju] [tuː] ,
： “ **Kuang tsung yu tou** ,
： “ 匡 宗 yu 游览 ,
对古代中国人来说，这代表了哲学虔诚的开始和结束：“光明宗宇头，

” [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌfli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] : “ [let] [jɜː; jər][ækts] [rɪˈflekt] [ˈɡlɔːri]
” **which in English may be roughly translated** : “ **Let your acts reflect glory**
” 哪个 在 英语 可能 是 大致 翻译 : “ 让 你的 行为 反映 荣耀
[əˈpɑːn][jɜː; jər][ˈænsɛstərz] .
upon your ancestors .
之上 你的 祖先 .
“用英语大致翻译为：“愿你的行为为你的祖先带来荣耀。

” [je] [lɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
” **Yeh Ling , for all his western civilization** ,
” 叶 凌 , 为了 全部 他的 西 文明 ,
“叶凌，尽管他拥有西方文明，

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɜːrn][ɡoʊld][ˈpeɪpər] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [vərˈmɪljən] [dɔːz] [ænd; ənd]
would one day burn gold paper before a shrine within those vermilion doors and
会 一 天 烧伤 金子 纸 前 一个 神社 之内 那些 朱红色 门 和
[wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [hændz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈraɪn] [ænd; ənd][æsk] [kɑːmenˈdeɪʃn]
would stand with hidden hands before the family shrine and ask commendation
会 站立 和 隐 双手 前 这 家庭 神社 和 问 表彰
[ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ækts] .
and approval for his important acts .
和 赞同 为了 他的 重要的 行为 .
有一天，他会在那扇朱红色大门内的神龛前焚烧金纸，双手藏在家族神龛前，请求对他的重要行为表示赞扬和认可。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [steps] [ðæt] [led]
Now he was sitting on one of the very broad and shallow steps that led
现在 他 曾是 坐着 在 一 的 这 非常 广阔 和 浅的 步骤 那 引领
[frʌm; frəm] [ˈterəs] [tuː; tə] [ˈterəs] ,
from terrace to terrace ,
从 阳台 到 阳台 ,
现在他正坐在连接各个露台的宽阔而浅的台阶上。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ]
watching the primitive system by which his engineer was getting ready the casting
观看 这 原始 系统 经过 哪个 他的 工程师 曾是 获得 准备好 这 铸件
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkɑːnkriːt] [ˈpɪlər] .
of the second concrete pillar .
的 这 第二 具体的 支柱 .
他看着他的工程师用原始的方法准备浇筑第二根混凝土柱。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəmləs] [tʌb] [hɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [laɪk]
About the site were a number of bottomless tubs hinged so that they opened like
关于 这 地点 是 一个 数字 的 无底 浴缸 铰链 所以 那 他们 打开 喜欢
[leg] - [ˈaɪərnz][ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
leg - irons open to receive the ankle of a prisoner .
腿 - 熨斗 打开 到 收到 这 踝 的 一个 囚犯 .
遗址周围有许多无底的桶，桶底装有铰链，可以像脚镣一样打开，用来夹住囚犯的脚踝。

[ˈsti:l] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ɑ:n] [i:t] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [klæmpt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Steel brackets on each enabled them to be clamped together to make a
钢 括号 在 每个 已启用 他们 到 是 夹紧 一起 到 制作 一个
[lɔ:ŋ] [tu:b] .
long tube .
长的 管子 .

每个管子上都有钢支架，可以将它们夹在一起，形成一个长管。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
The first of these was in its place ,
这 第一的 的 这些 曾是 在 它是 地方 ,
第一个就位于原位，

[ænd; ʌnd] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [sti:l] [bɑ:r] [ðæt] [dru:pt] [aʊt] [ʌv; əv]
and sticking up from the centre was a rusty steel bar that drooped out of
和 粘性 向上 从 这 中心 曾是 一个 生锈的 钢 酒吧 那 下垂 出去 的
[ðə; ðɪ] [tru:] — [ðə; ðɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] [tu:; tə][bi:; bi] .
the true — the core of the pillar to be .
这 真的 — 这 核 的 这 支柱 到 是 .

从中心伸出的一根生锈的钢条垂了下来，那是柱子的核心。

[haɪ] [əˈbʌv] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈskæfəldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈwʊd(ə)n] [væt] ,
High above on a crazy scaffolding was a huge wooden vat ,
高的 多于 在 一个 疯狂的 脚手架 曾是 一个 巨大的 木制的 增值税 ,
在高高的、摇摇欲坠的脚手架上，矗立着一个巨大的木制大桶。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʌb] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:t] .
connected with the tub by a wooden shoot .
连接 和 这 浴缸 经过 一个 木制的 射击 .
通过一根木槽与浴缸相连。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tɜ:rnd]
All day long an endless chain of buckets responding to a hand - turned
全部 天 长的 一个 无尽的 链 的 水桶 回应 到 一个 手 - 转向
[wi:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætfɔ:rm] ,
wheel had been rising to the top of the platform ,
车轮 有 到过 上升 到 这 顶部 的 这 平台 ,
一整天，一串串水桶在手摇轮的驱动下，不断升到平台顶端。

[ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [væt] . [-]
their contents being turned into the vat . [189]
他们的 内容 存在 转向 进入 这 增值税 . [-]
它们的内容物被倒入桶中。[189]

“ [ˈprɪmətɪv] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [je] [ɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈprɪmətɪv] [θɪŋz] [ænd; ʌnd]
“ **Primitive** , ” **murmured Yeh Ling** , **but in a way he liked primitive things and**
“ 原始 , ” 低声说道 叶 凌 , 但 在 一个 方式 他 喜欢 原始 事物 和
[ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədʒ] .
primitive methods .
原始 方法 .
“原始,”叶凌低声说道，但从某种程度上来说，他喜欢原始的事物和原始的方法。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃu:t] [wʊd] [rʌŋ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈlɪkwɪd] [sɪˈment] [ænd; ʌnd] [ˈrʌbl] [ænd; ʌnd]
Down the shoot would run a stream of semi - liquid cement and rubble and
向下 这 射击 会 跑步 一个 溪流 的 半 - 液体 水泥 和 瓦砾 和
[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈleɪbərər] [wʊd] [pæt][ænd; ʌnd] [ˈʌv(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [tʌb]
the two toiling labourers would pat and shovel the concrete into place until the tub
这 二 辛勤劳作 劳工 会 拍 和 铲 这 具体的 进入 地方 直到 这 浴缸
[wʌz; wəz] [fɪld] .
was filled .
曾是 已填 .
一股半液态的水泥和碎石顺着滑槽流下，两名辛勤劳作的工人会用铲子将混凝土拍打并铲入到位，直到水槽装满为止。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [wɒd] [bi:; bi] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [moʊld] ,
Then to the first would be fastened a second mould ,
然后 到 这 第一的 会 是 系紧 一个 第二 模具 ,
然后将第二个模具固定在第一个模具上,

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [wɒd] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [wɒd] [raɪz] .
the process would be repeated and the pillar would rise .
这 过程 会 是 重复 和 这 支柱 会 上升 .
这个过程会重复进行，石柱就会拔地而起。

[ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪˈment] [hæd; həd] [ˈhardnd] , [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [wedʒz] [wɒd]
Then , on a day when the cement had hardened , the connecting wedges would
然后 , 在 一个 天 什么时候 这 水泥 有 硬化 , 这 连接 楔形 会
[bi:; bi] [nɑ:kt] [əˈweɪ] ,
be knocked away ,
是 敲门 离开 ,
然后，等到水泥凝固后，将连接楔块敲掉。

[ðə; ði] [hɪndʒd] [tʌb] [praɪd] [lu:s] ,
the hinged tubs pried loose ,
这 铰链 浴缸 撬开 松动的 ,
铰链式浴缸被撬开了，

[ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈmeməɪrɪz] [ˈtʃɪzld] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft]
the rough places of the Pillar of Grateful Memories chiselled and polished
这 粗糙的 地方 的 这 支柱 的 感激的 回忆 凿刻的 和 抛光
[smu:ð] [ænd; ənd] ,
smooth and ,
光滑的 和 ,
感恩记忆之柱粗糙的地方被凿刻打磨得光滑平整，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈɑ:bəlɪskˈoʊbəɪlɪsk] [wɒd] [stænd][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
crowned with a companion lion , the obelisk would stand in harmony with
加冕 和 一个 伴侣 狮子 , 这 方尖碑 会 站立 在 和谐 和
[ɪts] [ˈfeləʊ] .
its fellow .
它是 同伴 .
如果方尖碑顶端再配上一尊狮子雕像，它就能与另一座方尖碑和谐共存。

[je] [lɪŋ] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [freɪl] [ˈskæfəldɪŋ] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yeh Ling looked up at the frail scaffolding that supported the vat and the
叶 凌 看起来 向上 在 这 脆弱 脚手架 那 有 这 增值税 和 这
[ˈnæroʊ] [ˈplætʃɔ:rm][ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwestərn] [ˈbɪldɪŋ] [bɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
narrow platform and wondered how many western building laws he was breaking .
狭窄的 平台 和 想知道 如何 许多 西 建筑 法律 他 曾是 打破 .
叶凌抬头看着支撑着大桶和狭窄平台的脆弱脚手架，心想自己究竟违反了多少条西方建筑法规。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʌb] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd]
The second tub was now brimming with the grey concrete and a third
这 第二 浴缸 曾是 现在 充满 和 这 灰色的 具体的 和 一个 第三
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [fɪkst] .
and a fourth were being fixed .
和 一个 第四 是 存在 固定的 .
第二个水槽现在已经装满了灰色混凝土，第三个和第四个水槽正在维修中。

[ɔ:l] [ðɪs] [je] [lɪŋ] [sɔ:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
All this Yeh Ling saw from his place on the steps ,
全部 这 叶 凌 锯 从 他的 地方 在 这 步骤 ,
叶凌站在台阶上，目睹了这一切。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][smɔːl] [tiːθ] .
a cigar clenched between his small teeth .
一个 雪茄 紧握 之间 他的 小的 牙齿 .
他小牙间叼着一根雪茄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
He saw the workmen climb down the ladders from the interior of the new
他 锯 这 工人 爬 向下 这 梯子 从 这 内部的 的 这 新的
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ,
他看到工人们从新浴缸内部顺着梯子爬下来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd][roʊz] .
and he glanced at the sun and rose .
和 他 瞥了一眼 在 这 太阳 和 玫瑰 .
他瞥了一眼太阳和玫瑰。

[ə; eɪ][bluː] - [blauz] ['tʃaɪnəmən] ['luːdɪkrəsli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][fæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
A blue - bloused Chinaman ludicrously handling a fan came running toward him .
一个 蓝色的 - 衬衫 中国人 荒谬地 处理 一个 扇子 来了 跑步 朝向 他 .
一个身穿蓝色衬衫、滑稽地挥舞着扇子的中国人朝他跑来。

“ [je] [lɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːtər] - [stoʊn] [tuː; tə] [groʊ] [hɑːrd] .
“ Yeh Ling , we must wait four days for the water - stone to grow hard .
“ 叶 凌 , 我们 必须 等待 四 天 为了 这 水 - 石头 到 生长 难的 .
“叶灵，我们必须等四天，让水石变硬。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] . “
Tomorrow I will strengthen the wall of the terrace . ”
明天 我 将要 加强 这 墙 的 这 阳台 . “
明天我将加固露台的墙壁。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , “ [sed] [je] [lɪŋ] .
“ You have done well , “ said Yeh Ling .
“ 你 有 完毕 出色地 , “ 说 叶 凌 .
“你做得很好,”叶玲说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɔːŋ] , “ [sed] [ðə; ði] ['bɪldər] ['nɑːdɪŋ] , “ [aɪ'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
“ I thought you wrong , “ said the builder nodding , “ it seemed so much money
“ 我 想法 你 错误的 , “ 说 这 建筑商 点头 , “ 它 似乎 所以 很多 钱
[tuː; tə] [weɪst] .
to waste .
到 浪费 .

“我以为你错了,”建筑工人点点头说, “浪费这么多钱似乎太可惜了.”
[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪsʌndər'stʊd] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] . “ [-]
He that is not offended at being misunderstood is a superior man . ” [190]
他 那 是 不是 被冒犯了 在 存在 被误解 是 一个 优越的 男人 . “ [-]
不因被误解而生气的人, 是高尚的人。[190]

“ [hiː; hi] [ðæt] [fɪrʒ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , “ [sed] [je] [lɪŋ] ,
“ He that fears to correct a fault is not a brave man , “ said Yeh Ling ,
“ 他 那 恐惧 到 正确的 一个 过错 是 不是 一个 勇敢的 男人 , “ 说 叶 凌 ,
叶凌说: “不敢改正错误的人不是勇敢的人。”

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
giving one saying of Confucius for another .
给予 一 说 的 孔子 为了 其他 .
用孔子的一句格言来代替另一句。

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; [ðer; ðər][fairz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wen] [hi;; hi][left][ðə; ði]
The workmen lived on the spot ; their fires were burning when he left the
这 工人 居住地 在 这 点 ; 他们的 火灾 是 燃烧 什么时候 他 左边 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

工人们就住在工地上；他离开工地时，他们的火还在燃烧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [kɑ:r] ,
On the roadway was a small black car ,
在 这 道路 曾是 一个 小的 黑色的 车 ,
路边停着一辆黑色小轿车，

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['testɪmoʊni] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mæs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ɪntu:] [ðɪs] [hi;; hi]
a noisy testimony to the efficiency of mass production and into this he
一个 嘈杂 见证 到 这 效率 的 大量的 生产 和 进入 这 他
[stept] .
stepped .
步 .

这是大规模生产效率的喧嚣证明，而他也踏入了其中。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [draɪv] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [bʌt; bət][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
He did not drive away for a long time , but sat hunched up at the wheel ,
他 做过 不是 驾驶 离开 为了 一个 长的 时间 , 但 卫星 弓着背 向上 在 这 车轮 ,
他过了很久才开车离开，而是弓着身子坐在方向盘前。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .
his head sunk in thought .
他的 头 沉没 在 想法 .
他低下头，陷入沉思。

[wʌns] [hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ;
Once he glanced at the pillar in making ;
一次 他 瞥了一眼 在 这 支柱 在 制作 ;
他瞥了一眼正在建造中的柱子；

['spekjələtɪvli] [æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
speculatively as though his meditations had to do with this .
推测性地 作为 尽管 他的 冥想 有 到 做 和 这 .
他推测说，他的冥想似乎与此有关。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [æt; ət][ləst][hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [plʌŋ]
It was growing dark when at last he put his foot upon the starting plug
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 在 最后的 他 放 他的 脚 之上 这 开始 插头
[ænd; ənd] ['rætlɪd] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
and rattled away into the gloom .
和 摇晃 离开 进入 这 愁云 .
天色渐暗，他终于踩下启动塞，汽车轰隆隆地驶入了黑暗中。

[hi;; hi][left][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
He left the car at the side door of the restaurant and passed in .
他 左边 这 车 在 这 边 门 的 这 餐厅 和 通过了 在 .
他把车停在餐厅侧门，然后走了进去。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ɪn][noʊ] . [sɪks] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈsɜ:rvənt] , " [ʃi;; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
" The lady is in No . 6 , " said his personal servant , " she wishes to see you .
" 这 女士 是 在 不 . 6 , " 说 他的 个人的 仆人 , " 她 愿望 到 看 你 .
"这位女士在6号房间，"他的私人仆人说，"她想见您。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [je] [lɪŋ] [tu;; tə][æsk] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] .
" There was no need for Yeh Ling to ask which lady .
" 那里 曾是 不 需要 为了 叶 凌 到 问 哪个 女士 .
"叶玲根本没必要问是哪位女士。"

[ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] [tuː; tə][noʊ] . [sɪks] .

Only one had the right of entry to No. 6 .
仅有的 一 有 这 正确的 的 入口 到 不 6 .

只有一人有权进入6号房。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdʌsti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He went straight to her , dusty as he was ,
他 去 直的 到 她 , 尘土飞扬 作为 他 曾是 ,

他径直走向她，尽管他浑身是尘土。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈəːsjulə] - [ˈsɪtɪŋ] [bɪfɔːr] [æn; ən] [ʌnˈtʌtʃt] [miːl] .

and found Ursula Ardfern sitting before an untouched meal .
和 成立 乌苏拉 - 坐着 前 一个 未受触碰 一顿饭 .

发现乌苏拉·阿德弗恩坐在一盘未动过的饭菜前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

She was very pale and a shadow lay beneath her grey eyes .
她 曾是 非常 苍白 和 一个 阴影 躺 下面 她 灰色的 眼睛 .

她脸色苍白，灰色的眼睛下方有一道阴影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

She looked up quickly as he came in .
她 看起来 向上 迅速地 作为 他 来了 在 .

他进来时，她迅速抬起头。

“ [je] [lɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“ Yeh Ling , did you read all the papers we found in the house ?
“ 叶 凌 , 做过 你 读 全部 这 文件 我们 成立 在 这 房子 ?

叶玲，你把我们在房子里找到的所有文件都读了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːʃəsli] .

“ Some of them , “ he said cautiously .
“ 一些 的 他们 , “ 他 说 谨慎地 .

“他们中的一些人，”他谨慎地说。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðəm; ðəm][ɔːl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈprəʊtʃfəli] ,

“ The other night you said that you had read them all , “ she said reproachfully ,
“ 这 其他 夜晚 你 说 那 你 有 读 他们 全部 , “ 她 说 责备地 ,

“那天晚上你说你已经把它们全都读完了，”她责备地说。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

“ and you were not speaking the truth !
“ 和 你 是 不是 请讲 这 真相 !

“而你并没有说实话！ ”

“ [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] . [-]

“ He agreed with a gesture . [191]
“ 他 同意 和 一个 手势 . [-]

他表示同意。[191]

“ [ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈveri]

“ There are so many , “ he said , excusing himself , “ and some are very
“ 那里 是 所以 许多 , “ 他 说 , 借口 他自己 , “ 和 一些 是 非常

[ˈdɪfɪkəlt] .

difficult .
难的 .

“太多了，”他不好意思地说，“有些非常难。”

[ˈleɪdɪ] , [ˌjuː; ʃʊ][ˈduː][ˈnɑːt] [ˈriːəlaɪz] [həʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — “
Lady , you do not realize how many there were — ”

女士 , 你 做 不是 意识到 如何 许多 那里 是 — ”

夫人, 您不知道那里有多少人——”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
” **Was there anything about me** ?
” 曾是 那里 任何事物 关于 我 ?

“有关于我的事吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][juː; ʃʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **There were references to you , “ he said** .
” 那里 是 参考 到 你 , “ 他 说 .

他说:“里面提到了你。”

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəri] .
” **Much of the writing was in the nature of a diary** .
” 很多 的 这 写作 曾是 在 这 自然 的 一个 日记 .

“大部分文字都以日记的形式呈现。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)][ˈaɪtəm][frʌm; frəm][ˈaɪtəm] .
It is hard to disentangle item from item .
它 是 难的 到 解开 物品 从 物品 .

很难将各个物品区分开来。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
” **She knew he was evading a direct answer** .
” 她 知道 他 曾是 逃避 一个 直接的 回答 .

她知道他是在回避直接回答。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ?
” **Was there any mention of my father or mother** ?
” 曾是 那里 任何 提到 的 我的 父亲 或者 母亲 ?

“有没有提到我的父亲或母亲? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
” **she challenged him directly** .
” 她 挑战 他 直接地 .

她直接向他发起了挑战。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **No , “ he said , and her grey eyes searched his face** .
” 不 , “ 他 说 , 和 她 灰色的 眼睛 搜索 他的 脸 .

“不,”他说, 她灰色的眼睛在他脸上逡巡。

“ [juː; ʃʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [je] [lɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
” **You are not speaking the truth , Yeh Ling , “ she said in a low voice** .
” 你 是 不是 请讲 这 真相 , 叶 凌 , “ 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“叶玲, 你说的不是真话。”她低声说道。

“ [juː; ʃʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; ʃʊ] [spiːk] — [ɪf] [juː; ʃʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrt] .
” **You think if you speak — if you think I know , that I shall be hurt** .
” 你 思考 如果 你 说话 — 如果 你 思考 我 知道 , 那 我 将 是 伤害 .

“你以为如果你说出来——如果你认为我知道, 我会受到伤害。”

[ˈɪznt] [ðæt] [truː] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt][hɜːrt][em 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ?

And because you would not hurt me , you are lying ?
和 因为 你 会 不是 伤害 我 , 你 是 说谎 ?

因为你不会伤害我，所以你就撒谎？

" [hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .

" He showed no evidence of embarrassment at the accusation .
" 他 显示 不 证据 的 尴尬 在 这 指控 .

“他没有表现出对指控的尴尬之情。”

" ['leɪdi] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ,

" Lady , how can I say what is in papers which I have not read ,
" 女士 , 如何 能 我 说 什么 是 在 文件 哪个 我 有 不是 读 ,

“女士，我怎么能说我没看过的文件里写了什么呢？ ”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] ?

or if I have read I cannot understand ?
或者如果 我 有 读 我 不能 理解 ?

或者，即使我读过相关内容，但我却无法理解？

[ɔːr] [sə'pəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʌn][revə'leɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]

Or suppose in his writings one revelation is so mixed up with another that it is
或者 认为 在 他的 著作 一 启示 是 所以 混合 向上 和 其他 那 它 是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ?

impossible to betray one without the other ?
不可能的 到 背叛 一 没有 这 其他 ?

或者假设在他的著作中，某个启示与另一个启示混杂在一起，以至于不可能只揭露其中一个而不揭露另一个？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I will not deceive you .
我 将要 不是 欺骗 你 .

我不会欺骗你。

['ʃiː] [soʊ] [roʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Shi Soh wrote about you .
史 苏 写道 关于 你 .

施素写过关于你的事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

He said that you were the only person in the world he trusted .
他 说 那 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 他 可信 .

他说你是世界上他唯一信任的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

" She looked her amazement .
" 她 看起来 她 惊愕 .

她惊讶地看着她。

" [aɪ] ?

" I ?
" 我 ?

“我？

[bʌt; bət] — "

But — "
但 — "

但-

" [hiː; hi] [sed] [ʌðər] [θɪŋz] — [aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .

" He said other things — I am puzzled .
" 他 说 其他 事物 — 我 是 困惑 .

“他还说了其他一些话——我感到很困惑。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]ˈsɪmp(ə)l [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
It is not a simple matter to make a decision .
它 是 不是 一个 简单的 事情 到 制作 一个 决定 .
做出决定并非易事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Some day I must give you a translation of everything .
一些 天 我 必须 给 你 一个 翻译 的 一切 .
总有一天我会把所有东西都翻译给你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪˈtiː] ['trʌblz] [emˈiː] — [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː] .
I know that ; it troubles me — what is best to do .
我 知道 那 ; 它 麻烦 我 — 什么 是 最好的 到 做 .
我知道这一点；这让我很困扰——到底该怎么做才是最好的。

[wiː; wi] [tʃaɪˈniːz] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ɪndɪˈsɪʒn] .
We Chinese have a word for indecision .
我们 中国人 有 一个 单词 为了 优柔寡断 .
中国人有一个词来形容优柔寡断。

['lɪtərəli] [aɪˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [strɔː] ['muːvɪŋ] [ɪn] [krɔːs] [-]
Literally it means a straw moving in cross [192]
字面上地 它 方法 一个 稻草 移动 在 叉 [-]
字面意思是十字形移动的稻草[192]

['kɜːənts] — [fɜːrst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] [wei] .
currents — first this way , then that way .
电流 — 第一的 这 方式 , 然后 那 方式 .
水流——先往这边流，再往那边流。

[maɪ][maɪnd][ɪz][laɪk] [ðæt] .
My mind is like that .
我的 头脑 是 喜欢 那 .
我的想法就是这样。

[aɪ] [oʊ] ['fiː] [soʊ] — - — [mʌtʃ] — [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?
I owe Shi Soh — Trasmere — much — how can I pay him ?
我 欠 史 苏 — - — 很多 — 如何 能 我 支付 他 ?
我欠施索·特拉斯米尔很多，我该如何报答他？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] , [wʌn][tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
He was a hard man but our words , one to the other ,
他 曾是 一个 难的 男人 但 我们的 字 , 一 到 这 其他 ,
他是个冷酷无情的人，但我们彼此之间的话语，

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [siːld] ['pepərz] [ænd; ənd] [wʌns][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv]
have been more binding than sealed papers and once I said that I would serve
有 到过 更多的 结合 — 比 密封 文件 和 一次 我 说 那 我 会 服务
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .
比密封的文件更有约束力，我曾说过我会为他献出鲜血。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
That is my difficulty , a promise which is now
那 是 我的 困难 , 一个 承诺 哪个 是 现在
这就是我的难处，一个如今已成空的承诺.....

" [hɪr] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
" **Here , such was his emotion , that his English failed him .**
" 这里 , 这样的 曾是 他的 情感 , 那 他的 英语 失败的 他 .
“此时，他的情绪如此激动，以至于他的英语都说不出话来。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第10/14页

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She saw the dull red of his face ,
她 锯 这 乏味的红色的 的 他的 脸 ,

她看到他脸上泛起暗红,

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈnɔːtɪd] [kɔːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər]
the veins of his temples standing out like knotted cords and was sorry for
这 静脉 的 他的 寺庙 常设 出去 喜欢 打结的 绳索 和 曾是 对不起 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他太阳穴上的青筋像打结的绳子一样凸起, 我为他感到难过。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [je] [lɪŋ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" I will be patient , Yeh Ling , " she said soothingly :
" 我 将要 是 病人 , 叶 凌 , " 她 说 舒缓地 :

"我会耐心等待的, 叶玲,"她轻声安慰道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] .
" I know you are my friend :
" 我 知道 你 是 我的 朋友 :

我知道你是我的朋友。

" [ʃiː, ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
" She held out her hand ,
" 她 握住 出去 她 手 ,

她伸出手,

[rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈkwɪkli] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː]
remembered and drawing it back quickly took her own and shook it
记得 和 绘画 它 后退 迅速地 采取 她 自己的 和 摇晃 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
with a delighted gurgle of laughter :
和 一个 高兴极了 咕噜声 的 笑声 :

她想起来了, 迅速抽回自己的玩具, 摇晃着它, 发出咯咯的笑声。

[je] [lɪŋ] [smaɪld] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Yeh Ling smiled too , as he followed her example :
叶 凌 微笑 也 , 作为 他 随后 她 例子 :

叶凌也笑了, 他模仿着她的样子。

" [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌstəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] ,
" A barbarous custom , " he said drily ,
" 一个 野蛮 风俗 , " 他 说 干巴巴地 ,

"野蛮的习俗,"他冷冷地说。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪˈdʒenɪk, haɪˈdʒiːnɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [wʌn] .
" but from a hygienic point of view a very wise one :
" 但 从 一个 卫生 观点 的 看法 一个 非常 明智的 一 :

但从卫生角度来看, 这是一个非常明智的做法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fərˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] , [mɪs] - ? "
You are forgiving me , Miss Ardfern ? "
你 是 宽恕 我 , 错过 - ? "

阿德弗恩小姐, 您原谅我了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , “ [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [ˈri:əlɪ] [eɪ ˈem] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhʌŋɡri] — [wɪl]
“ **Of course** , ” **she nodded** , “ **and now I really am feeling hungry — will**
“ 的 课程 , ” 她 点头 , “ 和 现在 我 真的 是 感觉 饥饿的 — 将要
[ju:; jʊ][send][em ˈi:][sʌm; səm] [fu:d] ?
you send me some food ?
你 发送 我 一些 食物 ?

“当然可以,”她点点头,“我现在真的饿了——你能给我送些吃的吗?”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] .
“ **He was out of the room before her request was completed** .
“ 他 曾是 出去 的 这 房间 前 她 要求 曾是 完全的 .
“在她要求完成之前,他就离开了房间。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [je] [lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .
It was like Yeh Ling that he did not come to the door when she went out .
它 曾是 喜欢 叶 凌 那 他 做过 不是 来 到 这 门 什么时候 她 去 出去 .
就像叶凌一样,她出门时他没有去开门。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [je] [lɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
She hoped he would , but Yeh Ling could not have been there ,
她 希望 他 会 , 但 叶 凌 可以 不是 有 到过 那里 ,
她希望他会来,但叶凌不可能在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] ,
for he was waiting outside and when she turned the corner ,
为了 他 曾是 等待 外部 和 什么时候 她 转向 这 角落 ,
因为他一直在外面等着,当她转过街角时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðɪs] . [-]
he was very near to her though she could not guess this . [193]
他 曾是 非常 靠近 到 她 尽管 她 可以 不是 猜测 这 . [-]
虽然她无法察觉,但他其实离她很近。[193]

[ˈɛksˈɛksˈvi:]
XXV
25
二十五

[reks] [wʌz; wəz] [hoʊm] !
Rex was home !
雷克斯 曾是 家 !
雷克斯回家了!

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [ˈhændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:ks] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
His telegram handed in at the docks preceded him only by half - an - hour ,
他的 电报 递交 在 在 这 码头 之前 他 仅有的 经过 一半 - 一个 - 小时 ,
他在码头递交的电报只比他早半个小时到达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [pi:l]
and his thunderous knock at the door and his long and continuous peal
和 他的 雷鸣 敲 在 这 门 和 他的 长的 和 连续的 皮尔
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [bel] [təʊld] [tæb] [ðə; ðɪ][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkɔ:lər] ,
on the bell told Tab the identity of the impatient caller ,
在 这 钟 讲述 标签页 这 身份 的 这 不耐烦 呼叫者 ,
他雷鸣般的敲门声和持续不断的按门铃声让塔布知道了这位不耐烦的来访者的身份。

[lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
long before he had thrown open the door and gripped the hand of the
长的 前 他 有 抛掷 打开 这 门 和 紧握 这 手 的 这
[rɪˈtɜ:rnd] [ˈtrævələr] .
returned traveller .
返回 游客 .
早在打开门并握住归来的旅客的手之前很久。

“ [jes] , [aɪm] [bæk] , ” [sed] [reks] ['hɑ:rtɪlɪ] ,
“ **Yes , I'm back , ” said Rex heartily** ,
“ 是的 , 我是 后退 , ” 说 雷克斯 衷心地 ,
“ 是的, 我回来了, ”雷克斯高兴地说。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
as he dropped himself into a chair and fanned himself with his hat .
作为 他 掉落 他自己 进入 一个 椅子 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 .
他一屁股坐在椅子上, 用帽子给自己扇风。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɪnər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ: r] [pi:kt] [ʌv; əv] [feɪs] ,
He was looking thinner , a little more peaked of face ,
他 曾是 寻找 更薄 , 一个 小的 更多的 巅峰 的 脸 ,
他看起来瘦了一些, 脸型也更棱角分明了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
but the colour of health was on his cheeks and his eyes were bright .
但 这 颜色 的 健康 曾是 在 他的 脸颊 和 他的 眼睛 是 明亮的 .
但他面色红润, 双目炯炯有神。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][em 'i:][ʌp] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You'll have to put me up , old man , ” he said** ,
“ 你会 有 到 放 我 向上 , 老的 男人 , ” 他 说 ,
“老头, 你得收留我, ”他说。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊv][tu:; tə][æn; ən][hoʊ'tel] [waɪl] [ju:v] [æn; ən][ə'veɪləb(ə)] [bed][ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
“ **I simply will not go to an hotel while you've an available bed in the flat** ,
“ 我 简单地 将要 不是 去 到 一个 酒店 尽管 你已经 一个 可用的 床 在 这 平坦的 ,
“只要你公寓里还有空床位, 我就不会去住酒店。”

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] . “
and besides I want to tell you something about my plans for the future . ”
和 除了 我 想 到 告诉 你 某物 关于 我的 计划 为了 这 未来 . “
此外, 我还想跟你说说我未来的计划。”

“ [br'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ['dri:mɪŋ] , ” [sed] [tæb] , “ ['ɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] [ri'æləti] .
“ **Before we start dreaming , ” said Tab , “ listen to a little bit of sordid reality** .
“ 前 我们 开始 做梦 , ” 说 标签页 , ” 听 到 一个 小的 少量 的 肮脏的 现实 .
“在我们开始做梦之前, ”塔布说, “先听听一些肮脏的现实吧。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:gəld] , [maɪ] [læd] ! “
You have been burgled , my lad ! ”
你 有 到过 入室盗窃 , 我的 小伙子 ! ”
孩子, 你家遭窃了!

“ ['bɜ:gəld] ? ” [sed] [reks] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **Burgled ? ” said Rex incredulously** .
“ 入室盗窃 ? ” 说 雷克斯 难以置信地 .
“被盗了? ”雷克斯难以置信地问道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [tæb] ?
“ **How do you mean , Tab ?**
“ 如何 做 你 意思是 , 标签页 ?
“Tab, 你这话是什么意思? ”

[aɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:gəld] . “
I left nothing to be burgled . ”
我 左边 没有什么 到 是 入室盗窃 . “
我没留下任何财物供人盗窃。

“ [ju:; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌŋks] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪkli]
“ You left a couple of trunks which have been thoroughly and scientifically
“ 你 左边 一个 夫妻 的 树干 哪个 有 到过 彻底 和 科学地
[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['sʌmbə:di] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”
examined by somebody who has got a grudge against you . ”
检查 经过 某人 WHO 有 得到 一个 怨恨 反对 你 . ”

“你留下的几个箱子已经被对你怀有怨恨的人彻底、科学地检查过了。”

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [sed] [reks] .
“ Good God ! ” said Rex .
“ 好的 上帝 ! ” 说 雷克斯 .

“我的天哪！”雷克斯说道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] ?
“ Did they find the key ?
“ 做过 他们 寻找 这 钥匙 ?

他们找到钥匙了吗？

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɜ:rdər] [wen] [aɪ]['ləndɪd] . ”
I only saw the story of the second murder when I landed . ”
我 仅有的 锯 这 故事 的 这 第二 谋杀 什么时候 我 登陆 . ”

我下飞机后才看到第二起谋杀案的报道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ?
“ You did leave the key in the trunk ?
“ 你 做过 离开 这 钥匙 在 这 树干 ?

你真的把钥匙留在后备箱里了吗？

“ [reks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Rex nodded .
“ 雷克斯 点头 .

雷克斯点了点头。

“ [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [194]
“ I left it in a box , a small wooden box with a sliding [194]
“ 我 左边 它 在 一个 盒子 , 一个 小的 木制的 盒子 和 一个 滑动 [194]

“我把它放在一个盒子里，一个带滑动门的小木盒子[194]

[lɪd] .
lid .
盖 .

盖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [bɑ:ksɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [trʌŋk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
There were two of these boxes , I remember , one in each trunk , they were
那里 是 二 的 这些 盒子 , 我 记住 , 一 在 每个 树干 , 他们 是
[ˈkʌmpəs] [bɑ:ksɪz] . ”
compass boxes . ”
罗盘 盒子 . ”

我记得有两个这样的盒子，每个箱子里一个，它们是指南针盒。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
“ Then they were the object of the visit .
“ 然后 他们 是 这 目的 的 这 访问 .

“然后他们就成了访问对象。”

[waɪ] [hi:; hi][ʊd; əd] ['mju:tɪleɪt] [pʊr] [em 'i:][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
Why he should mutilate poor me I find it difficult to explain .
为什么 他 应该 残害 贫穷的 我 我 寻找 它 难的 到 解释 .

我很难解释他为什么要残害我。

” [hi:; hi][toʊld][reks] ['ləndər] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bɜ:rgləri] [ænd; ənd]
” **He told Rex Lander what happened on the night of the second burglary and**
” 他 讲述 雷克斯 着陆器 什么 发生 在 这 夜晚 的 这 第二 入室盗窃 和
[reks] ['lisnd] ['fæsɪnertɪd] .
Rex listened fascinated .
雷克斯 听着 着迷 .

“他把第二次入室盗窃当晚发生的事情告诉了雷克斯·兰德，雷克斯听得津津有味。

” [aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .
” **I've lost all the fun being away , ” he grumbled** .
” 我已经丢失的全部 这 乐趣 存在 离开 , ” 他 咕哝 .

“离开家，我失去了所有的乐趣，”他抱怨道。

” [soʊ] [pʊr] [oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [eɪ] ?
” **So poor old Brown was the victim , eh ?**
” 所以 贫穷的 老的 棕色的 曾是 这 受害者 , 嗯 ?

“所以可怜的老布朗成了受害者，是吗？”

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
And we thought he was the murderer .
和 我们 想法 他 曾是 这 凶手 .

我们当时都以为他是凶手。

[ænd; ənd]['kɑ:rvər] — [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ? ”
And Carver — what has he got to say about it ? ”
和 卡弗 — 什么 有 他 得到 到 说 关于 它 ? ”

卡弗对此有何看法？

” ['kɑ:rvər][ɪz] ['rætld] , [bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] , ” [sed] [tæb] .
” **Carver is rattled , but mysterious , ” said Tab** .
” 卡弗 是 摇晃 , 但 神秘 , ” 说 标签页 .

“卡弗显得惊慌失措，但又很神秘，”塔布说道。

[reks][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Rex was deep in thought .
雷克斯 曾是 深的 在 想法 .

雷克斯陷入了沉思。

” [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [brɪkt] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I am going to have that strong - room bricked up , ” he said** ,
” 我 是 去 到 有 那 强的 - 房间 砖砌 向上 , ” 他 说 ,

“我要把那个金库用砖砌起来，”他说。

” [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
” **I made up my mind while I was on the ship** .
” 我 制成 向上 我的 头脑 尽管 我 曾是 在 这 船 .

“我在船上的时候就下定了决心。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['enɪbɑ:di] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['bi:stli] [pleɪs] ,
Anyway , I don't suppose anybody will want to buy the beastly place ,
反正 , 我 不 认为 任何人 将要 想 到 买 这 兽 地方 ,

总之，我估计没人会想买那个破地方。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][aɪ'ti:][ɑ:n][maɪ][hændz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
and I shall have it on my hands for years .
和 我 将 有 它 在 我的 双手 为了 年 .

我将为此烦恼好几年。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˈprɪti] [gʊd] [ker] [ðæt] [ˈtrædʒədi] [ˈnʌmbər] [tu:] [ˈdʌznt] [bɪˈklʌm] [ˈtrædʒədi] [ˈnʌmbər]
But I'll take pretty good care that tragedy number two doesn't become tragedy number
但 患病的 拿 漂亮的 好的 关心 那 悲剧 数字 二 不 变得 悲剧 数字
[θri:] . "
three . "
三 . "

但我会非常小心，确保第二次悲剧不会演变成第三次悲剧。

" [waɪ] [nɑ:t] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [səˈdʒestɪd] [tæb] , [bʌt; bət][reks] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Why not remove the door ?** " **suggested Tab , but Rex shook his head** .
" 为什么 不是 消除 这 门 ? " 建议 标签页 , 但 雷克斯 摇晃 他的 头 .

“为什么不把门拆掉呢？”塔布建议道，但雷克斯摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [vɔ:lt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
" **I won't have the vault turned into a show place , " he said quietly** .
" 我 惯于 有 这 金库 转向 进入 一个 展示 地方 , " 他 说 悄悄 .

“我不会让金库变成展览馆，”他平静地说。

" [bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [stɑ:p][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] .
" **Besides , it will likely enough stop a good sale** .
" 除了 , 它 将要 可能 足够的 停止 一个 好的 销售 .

此外，这很可能会阻止一笔不错的交易。

[maɪ] [oʊn] [ˌɪnkleɪˈneiʃənɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˌri:ˈbɪlt] ;
My own inclinations are to pull the house down and have it rebuilt ;
我的 自己的 倾向 是 到 拉 这 房子 向下 和 有 它 重建 ;

我个人倾向于把房子拆了重建；

[dɪɡ][aɪ ˈti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ru:f] [ænd; ænd][stɑ:rt] [freʃ] .
dig it out from foundation to roof and start fresh .
挖 它 出去 从 基础 到 屋顶 和 开始 新鲜的 .

从地基到屋顶全部挖掉，重新开始。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
But I don't think that even that would induce me to go and live there ,
但 我 不 思考 那 甚至 那 会 诱导 我 到 去 和 居住 那里 ,

但我认为即使那样也不会促使我去那里生活。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [pʊr] [oʊld] [ˈdʒesi:z] [blʌd] [wʊd] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd][faɪnd][ju: ˈes] [werˈevər]
" **Poor old Jesse's blood would rise up from the ground and find us wherever**
" 贫穷的 老的 杰西的 血 会 上升 向上 从 这 地面 和 寻找 我们 无论

[wi:; wi][wɜ:r; wər] .
we were .
我们 是 .

“可怜的老杰西的血会从地里涌出来，无论我们在哪里都能找到我们。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈsɑ:ləmli] .
There is a curse upon the house , " he went on solemnly .
那里 是 一个 诅咒 之上 这 房子 , " 他 去 在 庄严地 .

“这房子被诅咒了，”他严肃地继续说道。

" [sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [si:mz] [tu:; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ænd; ænd][ɪnˈspaɪər] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [tu:; tə]
" **Some evil spirit seems to brood over it and inspire innocent men to**
" 一些 邪恶的 精神 似乎 到 幼虫 超过 它 和 启发 清白的 男人 到

[ðɪ:z] [ˈhɪdiəs] [kraɪmz] .
these hideous crimes .
这些 可怕 犯罪 .

“似乎有邪灵在作祟，唆使无辜的人犯下这些骇人听闻的罪行。”

“ [tæb] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . [-]
“ **Tab stared at him in amazement . [195]**
“ 标签页 凝视 在 他 在 惊愕 . [-]

“塔布惊讶地盯着他。 [195]

“ [berb] , “ [hi; hi] [sed] , “ [ju:v] [gɑ:t] [pəʊ'etɪkl] .
“ **Babe , “ he said , “ you've got poetical .**
“ 宝贝 , “ 他 说 , “ 你已经 得到 诗意的 .

“宝贝,”他说,“你很有诗意。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
I guess it is the air of Italy .
我 猜测 它 是 这 空气 的 意大利 .

我想这就是意大利的气息吧。

“ [reks] [went] [red] , [æz; əz] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
“ **Rex went red , as he always did when he was embarrassed .**
“ 雷克斯 去 红色的 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 尴尬的 .

“雷克斯脸红了, 就像他每次尴尬时那样。”

“ [aɪ] [fi:l] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **I feel very strongly about the house ,**
“ 我 感觉 非常 强烈 关于 这 房子 ,

“我对这栋房子有着很深的感情,

“ [hi; hi] [sed] ['kɜ:rtli] [ænd; ənd] [tæb] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
“ **he said curtly and Tab saw that he had hurt his feelings ,**
“ 他 说 简短地 和 标签页 锯 那 他 有 伤害 他的 情怀 ,

他简短地说, 塔布看出他伤了他的心。

[bʌt; bət] ['reksɪz] [hʌf] [dɪd] [nɑ:t] [ləst] [lɔ:ŋ] .
but Rex's huff did not last long .
但 雷克斯的 哼 做过 不是 最后的 长的 .

但雷克斯的怒气并没有持续多久。

[hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [ðen] : “
He spoke of his voyage , the interesting places he had seen , and then : “
他 辐 的 他的 航程 , 这 有趣的 地方 他 有 已见 , 和 然后 : “
[ju; jʊ] [gɑ:t] [maɪ] [rɪŋ] ? “
You got my ring ? “
你 得到 我的 戒指 ? “

他讲述了他的航行经历, 他看到的那些有趣的地方, 然后问道: “你找到我的戒指了吗? ”

“ [jes] , [reks] , [θæŋk] [ju; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , “ [sed] [tæb] .
“ **Yes , Rex , thank you , it is a beauty , “ said Tab .**
“ 是的 , 雷克斯 , 感谢 你 , 它 是 一个 美丽 , “ 说 标签页 .

“是的, 雷克斯, 谢谢你, 它真漂亮,”塔布说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] [tu; tə] [bi; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] . “
“ **It seems to me to be worth a terrible lot of money . “**
“ 它 似乎 到 我 到 是 值得 一个 糟糕的 很多的 的 钱 . “

“在我看来, 它价值连城。”

“ [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kɔ:st] [səʊ] [mʌt] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ['kerləsli] .
“ **It didn't cost so much , “ said the other carelessly .**
“ 它 没有 成本 所以 很多 , “ 说 这 其他 粗心大意 .

“没花多少钱,”另一个人漫不经心地说。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌʊədəɪz] , [tæb] .
“ **I've got a rich way of thinking nowadays , Tab .**
“ 我已经 得到 一个 富有的 方式 的 思维 如今 , 标签页 .

“我现在的思维方式很丰富, 塔布。”

[aɪ] [ˈʌdə] [æʔ; əʔ][maɪ'self] [ˈsʌmtaɪmz] .
I shudder at myself sometimes .

我 不寒而栗 在 我 有时 .

我有时对自己感到不寒而栗。

" [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈreksɪz] [ɪ'mi:diət] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][təb] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
" **They fell to discussing Rex's immediate movements and Tab succeeded in**
" 他们 跌倒 到 讨论 雷克斯的 即时 移动 和 标签页 成功了 在
[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
persuading him to go to the hotel .

说服 他 到 去 到 这 酒店 .

他们开始讨论雷克斯接下来的行动，塔布成功说服他去酒店。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
He had a reason for this ; knowing the lazy nature of his former
他 有 一个 原因 为了 这 ; 会心 这 懒惰的 自然 的 他的 以前的
[kəm'pænjən] ,
companion ,

伴侣 ,

他这样做是有原因的；他知道他以前的同伴生性懒惰。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ɪf] [reks] [wʌns][gə:t] [hɪm'self] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
he guessed that if Rex once got himself settled down in the flat ,
他 猜对了 那 如果雷克斯 一次 得到 他自己 定居 向下 在 这 平坦的 ,
[ˈhæpɪ] [ɪf] [reks] [wʌns] [gə:t] [hɪm'self] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,
他猜测, 如果雷克斯一旦在公寓里安顿下来,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [aɪ 'ti:] .
he would never leave it .

他 会 绝不 离开 它 .

他永远不会离开那里。

[reks] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrædʒədi] , [plaɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Rex questioned him closely about the second tragedy , plying him with
雷克斯 被质问 他 密切 关于 这 第二 悲剧 , 合奏 他 和
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
innumerable questions .

无数 问题 .

雷克斯仔细询问了他关于第二起悲剧的情况，连珠炮似地问了他无数个问题。

" [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [brɪkt] [ʌp] .
" **Yes , I shall certainly have that place bricked up** .

" 是的 , 我 将 当然 有 那 地方 砖砌 向上 .

“是的，我一定会把那个地方用砖砌起来。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
I will put it in the hands of the builders right away , " he said .

我 将要 放 它 在 这 双手 的 这 建筑商 正确的 离开 , " 他 说 .

“我会立即把它交给建筑工人，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tʃʌk] [em 'i:] [aʊt] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]
" **And as you decided to chuck me out , perhaps you will come and dine**
" 和 作为 你 决定 到 查克 我 出去 , 也许 你 将要 来 和 用餐
[ˈprɪti] [ˈfri:kwəntli] .
pretty frequently .

漂亮的 频繁地 .

“既然你决定把我赶出去，或许你会经常来这里吃饭。”

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:rver] .
" **He sent for his trunks the following day and made a call upon Carver** .

" 他 发送 为了 他的 树干 这 下列的 天 和 制成 一个 称呼 之上 卡弗 .

“第二天，他派人去取回了他的行李箱，并拜访了卡弗。”

[tæb] [hɜ:rd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][reks] ,
Tab heard later that under the personal direction of Rex ,
标签页 听到 之后 那 在下面 这 个人的 方向 的 雷克斯 ;
塔布后来听说，在雷克斯的亲自指示下，

[ɔ:l][ðə; ði] [di:d] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmu:vəbəlz][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ]
all the deed boxes and other movables in the vault had been removed by a
全部 这 契据 盒子 和 其他 动产 在 这 金库 有 到过 已移除 经过 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmi:diət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][wɔ:l] [ʌp]
gang of workmen and that immediate preparations were being made to wall up
帮派 的 工人 和 那 即时 准备工作 是 存在 制成 到 墙 向上
[ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [ˈtʃeɪmbər] . [-]
this sinister chamber . [196]
这 险恶 房间 . [-]

一队工人已经将地窖里的所有契约盒和其他可移动物品搬走，并立即着手准备将这个阴森的房间用墙封起来。[196]
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [reks] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhɑ:bi] .
It was like Rex to take up with enthusiasm some unexpected hobby .
它 曾是 喜欢 雷克斯 到 拿 向上 和 热情 一些 意外 爱好 .
雷克斯总是会兴致勃勃地培养一些意想不到的爱好。

[ˈkɑ:rvər][təʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] , [ðæt] [reks] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [jɑ:rd] ,
Carver told him , when next they met , that Rex haunted the builders ' yard ,
卡弗 讲述 他 , 什么时候 下一个 他们 遇见 , 那 雷克斯 闹鬼的 这 建筑商 - 院子 ,
卡弗下次见到他时告诉他，雷克斯经常出没于建筑工地。

[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt] [plænz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈhʌʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
was having elaborate plans drawn for a new house and was himself
曾是 拥有 精心制作的 计划 绘制 为了 一个 新的 房子 和 曾是 他自己
[ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rtər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [brɪk] -
entering with enthusiasm into the mysteries of mortar - making and brick -
进入 和 热情 进入 这 谜团 的 砂浆 - 制作 和 砖 -
[ˈleɪŋ] .
laying .
躺下 .

他正在请人绘制新房的详细图纸，并且自己也兴致勃勃地投入到砂浆制作和砖瓦砌筑的奥秘中。
“ [ɪn][fækt] , “ [sed] [tæb] , “ [pʊr] [reks] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈnu:s(ə)ns] .
“ In fact , “ said Tab , “ poor Rex is making himself an infernal nuisance .
“ 在 事实 , “ 说 标签页 , “ 贫穷的 雷克斯 是 制作 他自己 一个 地狱 滋扰 .
“事实上,”塔布说, “可怜的雷克斯给自己惹了大麻烦。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ðɪ:z] [ˈspæzəmz] .
He has these spasms .
他 有 这些 痉挛 .
他出现了这些痉挛症状。

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪnˈtenʃən] ,
About three years ago , he decided , in defiance of his Uncle's intentions ,
关于 三 年 前 , 他 决定 , 在 蔑视 的 他的 叔叔的 意图 ,
大约三年前，他决定违背叔叔的意愿，

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [rɪˈpɔ:rtər] , [ænd; ənd] [spent] [soʊ] [maɪtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmegəfoʊn]
to become a great crime reporter , and spent so much time in the ' Megaphone
到 变得 一个 伟大的 犯罪 记者 , 和 花费 所以 很多 时间 在 这 - 扩音器
- [ˈlaɪbrəri] ,
' library ,
- 图书馆 ,
为了成为一名优秀的犯罪记者，他花了很长时间泡在《扩音器》图书馆里。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər] [kɪkt] .
that the news editor kicked .
那 这 消息 编辑 踢 .

新闻编辑踢了他一脚。

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [reks][hæd; həd][aɪˈti:] ;
Whenever he wanted a book , Rex had it ;
每当 他 通缉 一个 书 , 雷克斯 有 它 ;

每当雷克斯想要一本书的时候，他总能找到。

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn] [kraɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
whenever he wanted to look up some old and forgotten crime , there was
每当 他 通缉 到 看 向上 一些 老的 和 被遗忘的 犯罪 , 那里 曾是
[reks] ,
Rex ,
雷克斯 ,

每当他想查阅一些陈年旧案时，雷克斯就会出现。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋz] .
in the midst of a chaos of cuttings .
在 这 中间 的 一个 混乱 的 插条 .

在一片混乱的剪枝中。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fɪt] [wɪl] [læst] [ɪgˈzæktli] [θri:] [wi:ks] ; [ˈæftər] [ðæt] ,
The present fit will last exactly three weeks ; after that ,
这 展示 合身 将要 最后的 确切地 三 周 ; 后 那 ,

目前的合身状态将持续整整三周；之后，

[reks] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhæmæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm]
Rex will buy a large hammock and a large bed and spend his time
雷克斯 将要 买 一个 大的 吊床 和 一个 大的 床 和 花费 他的 时间
[ɔ:lternətli] [ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] !
alternately in one or the other !
交替 在 一 或者 这 其他 !

雷克斯会买一个大吊床和一个大床，然后轮流在其中一个床上度过时间！

" [tæb] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈə:sjulə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **Tab did not see Ursula Ardfern for a week** .
" 标签页 做过 不是 看 乌苏拉 - 为了 一个 星期 .

“塔布有一周没见到乌苏拉·阿德弗恩了。”

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜ:rid] ,
He wrote to her once , for he was a little worried ,
他 写道 到 她 一次 , 为了 他 曾是 一个 小的 担心 ,

他曾给她写过一封信，因为他有点担心。

[rɪˈmembərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [bʌt; bət][hi:; hi]
remembering her fainting fit on her last night at the theatre , but he
记住 她 昏厥 合身 在 她 最后的 夜晚 在 这 剧院 , 但 他
[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ri:əʃʊrɪŋ] ,
received a reassuring ,
已收到 一个 令人安心 ,

他想起她最后一晚在剧院晕倒的情景，但他得到了令人安心的答复。

[ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
indeed a flippant message from Stone Cottage .
的确 一个 轻浮的 信息 从 石头 小屋 .

确实是来自石屋的轻率信息。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪn'trentʃt] [ə'genst] [ɔ:l] [mɪ'stɪriəs] [men][ɪn] [blæk]
“ **I have come back here and am entrenched against all mysterious Men in Black**
“ 我 有 来 后退 这里 和 是 根深蒂固的 反对 全部 神秘 男人 在 黑色的
[wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət] ['æktɪv] ['bʌtlər] ,
with an aged but active butler ,
和 一个 老年人 但 积极的 管家 ,
“我回到了这里，与所有神秘的黑衣人对峙，身边还有一位年迈但依然精神矍铄的管家。”

[hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmi][ænd; ənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['li:θ(ə)]
who has served in the army and is acquainted with the use of lethal
WHO 有 服务 在 这 军队 和 是 熟人 和 这 使用 的 致命
[ˈwepənz] .
weapons :
武器 :

曾在军队服役并熟悉致命武器使用的人。

[ðə; ði] [leɪt] ['roʊzɪz][ɑ:r; ər][aʊt] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ?
The late roses are out — won't you come and see them ?
这 晚的 玫瑰 是 出去 — 惯于 你 来 和 看 他们 ?
晚开的玫瑰已经盛开了——你不来看看吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəs] .
They are glorious .
他们 是 辉煌 .

它们真是太棒了。

[ænd; ənd] [je] [lɪŋz] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [taɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And Yeh Ling's Temple of Peace is roofed with shining red tiles , and the
和 叶 凌的 寺庙 的 和平 是 有顶棚 和 灼灼 红色的 瓷砖 , 和 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] ['bri:ðɪŋ] [-]
villagers are breathing [197]
村民们 是 呼吸 [-]
叶灵的和平庙盖着闪亮的红瓦，村民们正在呼吸[197]

['fri:li] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪbərər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
freely again at the prospect of his queer little labourers leaving the neighborhood
自由 再次 在 这 前景 的 他的 酷儿 小的 劳工 离开 这 邻里
.
:
.
想到他那些古怪的小工人们即将离开这个街区，他又感到自由了。

“ [aɪ][droʊv][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [je] [lɪŋ] ['veri] ['sɑ:mbər][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
“ **I drove over there yesterday and found Yeh Ling very sombre and quiet** ,
“ 我 驾驶 超过 那里 昨天 和 成立 叶 凌 非常 阴沉 和 安静的 ,
“我昨天开车过去，发现叶玲神情肃穆，十分安静。”

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bærəl] [bʌt; bət]
watching the final touches being put on what looked to be a huge barrel but
观看 这 最终的 触摸 存在 放 在 什么 看起来 到 是 一个 巨大的 桶 但
[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɪləs] [ɪz][tu:; tə]
which I found was the mould in which the second of his great pillars is to
哪个 我 成立 曾是 这 模具 在 哪个 这 第二 的 他的 伟大的 柱子 是 到
[bi:; bi][kæst] .
be cast .
是 投掷 .
看着人们为一个看起来像巨大木桶的东西做最后的润色，但我发现那其实是用来铸造他的第二根巨柱的模具。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['greɪtʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
It is the Pillar of Grateful Recollection , or something of the sort ,
它 是 这 支柱 的 感激的 回忆 , 或者 某物 的 这 种类 ,
它是感恩回忆之柱，或者类似的东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] — [em 'i:] .

and it is to be dedicated to — me .
和 它 是 到 是 投入的 到 — 我 .
它将献给我。

[aɪ] [fi:l] [θrɪld] .

I feel thrilled .
我 感觉 激动不已 .

我感到无比激动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [je] [lɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ]

It is hard to believe that all these years Yeh Ling has remembered the trifling

它 是 难的 到 相信 那 全部 这些 年 叶 凌 有 记得 这 琐事
[ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
services I gave to his son ,

服务 我 给予 到 他的 儿子 ,
难以置信, 这么多年过去了, 叶凌竟然还记得我当年为他儿子做的那些微不足道的事。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] ['jɪrz] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['meni]

and isn't it curious that in all those years , although I have met him many
和 不是 它 好奇的 那 在 全部 那些 年 , 虽然 我 有 遇见 他 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

难道不觉得奇怪吗? 这么多年来, 虽然我见过他很多次,

[fɔːr; fər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] ['regjələri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['restrəːnt] ([aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər] [ðɪs] [wi:k])

for I used to dine regularly at his restaurant (I dined there this week)

为了 我 用过的 到 用餐 经常 在 他的 餐厅 (我 用餐 那里 这 星期)

因为我以前经常去他的餐厅吃饭 (这周我又去那里吃了)。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [wʌn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

he has never made one reference to the old days .

他 有 绝不 制成 — 参考 到 这 老的 天 .

他从未提及过过去的日子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

It is a little eerie , isn't it ?

它 是 一个 小的 怪异 , 不是 它 ?

有点诡异, 不是吗?

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [juːt] .

“ I am learning to shoot .

“ 我 是 学习 到 射击 .

我正在学习射击。

[fər'gɪv] [ðɪs] [ɪn'kɑːnsɪkwɛns] , [bʌt; bət] [maɪ] ['bʌtlər] ([haʊ] [grænd] [ðæt] [saʊndz] !) [ɪz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] ,

Forgive this inconsequence , but my butler (how grand that sounds !) is very insistent ,

原谅 这 无关紧要 , 但 我的 管家 (如何 盛大 那 声音 !) 是 非常 坚持 ,

请原谅我的冒昧, 但我的管家 (听起来多么高贵!) 非常坚持,

[ænd; ənd] [aɪ] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [medəʊz] [bɪ'hænd] [ðə; ði] [haʊs] .

and I practice every day in the meadows behind the house .

和 我 实践 每一个 天 在 这 草地 在后面 这 房子 .

我每天都在房子后面的草地上练习。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['hevi] [ɔːr] [dʒʌmpt] [soʊ] [wen] [juː; jʊ]

I had no idea that a revolver was so very heavy or jumped so when you

我 有 不 主意 那 一个 左轮手枪 曾是 所以 非常 重的 或者 跳了起来 所以 什么时候 你
[prest] [ðə; ði] ['trɪɡər] ,
pressed the trigger ,

按下 这 扳机 ,

我之前完全不知道左轮手枪这么重, 扣动扳机时枪口会跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] ！
and the noise is appalling ！
和 这 噪音 是 令人震惊 ！

噪音太可怕了！

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ，
I was scared almost to death the first day of the practice ，
我 曾是 害怕的 几乎 到 死亡 这 第一的 天 的 这 实践 ，
第一天练习的时候我吓得几乎要死了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈgetɪŋ] [kwɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ'ti:] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnər] [sez] [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [ə; eɪ]
but I am getting quite used to it now and Turner says I shall make a
但 我 是 获得 相当 用过的 到 它 现在 和 车工 说道 我 将 制作 一个
[kræk] [ʃɑ:t] ．
crack shot ．
裂缝 射击 ．

但我现在已经相当习惯了，特纳说我会打出一记漂亮的射门。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [læk] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] ．
“ If you come you will not lack for excitement ．
” 如果 你 来 你 将要 不是 缺少 为了 激动 ．
“如果你来了，你一定会缺少刺激。”

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ˈtɜ:rnər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em'i:][ˈlesnz; 'lesənz][ɪn]
Personally I should have preferred that Turner would have given me lessons in
亲自 我 应该 有 首选 那 车工 会 有 给定 我 课程 在
[ɑ:rtʃəri] ；
archery ；
射箭 ；

我个人更希望特纳能教我射箭；

[aɪ'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪləɪk] ．
it is much more graceful and ladylike ．
它 是 很多 更多的 优美 和 淑女 ．

它显得更加优雅，更有淑女风范。

[ˈevri] [-]
Every [198]
每一个 [-]

每[198]

[taɪm] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [faɪr z] ([aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk]) [aɪ'ti:] [ˈblækənz] [maɪ][hændz] [ˈhɔ:rəbli] —
time the pistol fires (it is an automatic) it blackens my hands horribly —
时间 这 手枪 火灾 (它 是 一个 自动的) 它 黑化 我的 双手 糟糕透了 —
[ænd; ənd][aɪ'ti:] [stɪŋz] ！
and it stings ！
和 它 刺痛 ！

手枪每次开火（它是自动手枪）都会把我的手弄得漆黑一片——而且还很疼！

“ [tæb] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [θru:] [ˈveri] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:tfə-d] [roʊd] ．
“ Tab read the letter through very many times before he took the Hertford Road ．
” 标签页 读 这 信 通过 非常 许多 时代 前 他 采取 这 赫特福德 路 ．
“塔布在走赫特福德路之前，把这封信读了很多遍。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] [wɪtʃ] [je] [lɪŋ] [hæd; həd] [i'rektɪd] [tu:; tə]
He stopped en route to admire the monument which Yeh Ling had erected to
他 停止 英文 路线 到 钦佩 这 纪念碑 哪个 叶 凌 有 竖立 到
[hɪz; ɪz] [pra:'sperəti] ．
his prosperity ．
他的 繁荣 ．

他途中停下来欣赏叶凌为庆祝自己繁荣而竖立的纪念碑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][əd'maɪər][ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [nɑ:t][ə'ʊnli][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ,
He could admire in all sincerity , for the house presented not only a striking ,
他 可以 钦佩 在 全部 诚意 , 为了 这 房子 呈现 不是 仅有的 一个 引人注目 ,
他由衷地赞赏这栋房子, 因为它不仅外观引人注目,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
but a beautiful appearance .
但 一个 美丽的 外貌 .
但外表很漂亮。

[ɪts][ʌn'ju:zuəl] [laɪnz] , [ðə; ði] [kweɪnt] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪt] [,aɪ'ti:] [stʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [naʊ]
Its unusual lines , the quaint setting in which it stood , for the garden had now
它是 异常 线条 , 这 古雅 环境 在 哪个 它 站立 , 为了 这 花园 有 现在
[ˈteɪkən] [ˌjeɪp] ,
taken shape ,
已采取 形状 ,
它独特的线条, 它所处的古朴环境, 因为花园现在已经初具规模了。

[ðə; ði][wʌŋ] ['lɑ:sti] ['pɪlər] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['jeləʊ] [pæθ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .
the one lusty pillar that flanked the broad yellow path , made a striking picture .
这 一 好色的 支柱 那 侧翼 这 广阔 黄色的 小路 , 制成 一个 引人注目 图片 .
宽阔的黄色小路旁, 一根粗壮的石柱矗立着, 构成了一幅引人注目的画面。

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [spaɪd] [je] [lɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ]
The workmen had not gone and presently he spied Yeh Ling himself coming
这 工人 有 不是 已消失 和 目前 他 间谍 叶 凌 他自己 未来
[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˌɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] .
down the broad short flight of steps from the upper terrace .
向下 这 广阔 短的 航班 的 步骤 从 这 上 阳台 .
工人们还没有离开, 过了一会儿, 他看见叶凌本人从上层露台沿着宽阔的短台阶走了下来。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)] ,
If he did not distinguish him at first , it was excusable ,
如果 他 做过 不是 区分 他 在 第一的 , 它 曾是 情有可原 ,
如果他一开始没有认出他, 那还可以理解。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] [blaʊs] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kməŋ] ,
for he wore the blue blouse and baggy trousers of his workmen ,
为了 他 穿着 这 蓝色的 女式衬衫 和 宽松的 裤子 的 他的 工人 ,
因为他穿着工人们常穿的蓝色衬衫和宽松裤子。

[bʌt; bət] [je] [lɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but Yeh Ling had seen him and came straight to where he was
但 叶 凌 有 已见 他 和 来了 直的 到 在哪里 他 曾是
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .
但叶凌看到了他, 径直走到他站着的地方。

" [ju:v] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [tæb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
" You've nearly finished , " said Tab with a smile of greeting .
" 你已经 几乎 完成的 , " 说 标签页 和 一个 微笑 的 问候 .
“你快完成了,”塔布笑着打招呼道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [je] [lɪŋ] . "
" I congratulate you , Yeh Ling . "
" 我 祝贺 你 , 叶 凌 . "
“恭喜你, 叶玲。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] ['prɪti] , " [sed] [je] [lɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ˈkʌltʃərd] [vɔɪs] .
" You think it is pretty , " said Yeh Ling , in his grave , cultured voice .
" 你 思考 它 是 漂亮的 , " 说 叶 凌 , 在 他的 严重 , 有文化的 嗓音 .
“你觉得它很漂亮吗?”叶凌用他那严肃而有教养的声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈbɪldər] [aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ” I have had the best builder I could get from China and I have not 我 有 有 这 最好的 建筑商 我 可以 得到 从 中国 和 我 有 不是 [ˈstɪntɪd] [hɪm; ɪm] . stinted him : 吝啬 他 :

“我从中国请来了我能找到的最好的建筑工人，而且我没有吝啬给他任何费用。”

[sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] . ” Some day perhaps you will come and see the interior . ” 一些 天 也许 你 将要 来 和 看 这 内部的 : ”

或许有一天你会来参观内部。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [tæb] . ” What are they doing now ? ” asked Tab . 什么 是 他们 正在做 现在 ? ” 问 标签页 :

“他们现在在做什么？”塔布问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][jæl; jəl][kæst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɪlər] , ” [sed] [je] [lɪŋ] , ” In a few days we shall cast a second pillar , ” said Yeh Ling , 在 一个 很少 天 我们 将 投掷 一个 第二 支柱 , ” 说 叶 凌 ,

“过几天我们就浇筑第二根石柱,”叶凌说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . ” and then the work is finished . 和 然后 这 工作 是 完成的 :

然后工作就完成了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ][bɑ:rˈberɪən] ? You think I am at heart a barbarian ? 你 思考 我 是 在 心 一个 野蛮人 ?

你认为我骨子里是个野蛮人吗？

“ [je] [lɪŋ] [ˈseldəm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [kɜ:rlɪd] [ˌmoʊməntərəli] , ” Yeh Ling seldom smiled , but now his pale lips curled momentarily , 叶 凌 很少 微笑 , 但 现在 他的 苍白 嘴唇 卷曲 片刻 ,

叶凌很少笑，但此刻他苍白的嘴唇却微微勾起一丝笑意。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:z] [ˌpɪləs] [æz; əz] [pru:f] ? ” [-] ” and you will take these pillars as proof ? ” [199] 和 你 将要 拿 这些 柱子 作为 证明 ? ” [-]

“你们就把这些柱子当作证据吗？”[199]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] — ” [bɪˈgæn] [tæb] . ” I wouldn't say that — ” began Tab . 我 不会 说 那 — ” 开始 标签页 :

“我不会这么说——”塔布开口道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [pəˈlaɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:lənd] , ” [sed] [je] [lɪŋ] , ” [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] ” Because you are so polite , Mr . Holland , ” said Yeh Ling , ” but then you [si:] , see , 因为 你 是 所以 有礼貌的 , 先生 : 荷兰 , ” 说 叶 凌 , ” 但 然后 你 看 ,

“因为你很有礼貌，霍兰先生,”叶凌说，“但是你看，

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡ(ə)l] . we look at things from a different angle . 我们 看 在 事物 从 一个 不同的 角度 :

我们看待事物的角度不同。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələs] ！
I think your church steeples are ridiculous ！
我 思考 你的 教会 尖顶 是 荒谬的 ！

我觉得你们教堂的尖顶太滑稽了！

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [spaɪk] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə]
Why is it necessary to stick a great stone spike on to a building to
为什么 是 它 必要的 到 戳 一个 伟大的 石头 长钉 在 到 一个 建筑 到
[ˈemfəsaɪz] [jʊr; jər] [ˈrevərəns] ？
emphasise your reverence ？
强调 你的 尊敬 ？

为什么要在建筑物上插上一根巨大的石钉来表达敬意呢？

" [hi:; hi] [sə:tft] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈsɪɡəret] [keɪs] , [ænd; ənd]
" He searched in his blouse and brought out a gold cigarette case , and
" 他 搜索 在 他的 女式衬衫 和 带来 出去 一个 金子 卷烟 案件 , 和
[ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tæb] .
offered it to Tab .
提供 它 到 标签页 .

“他从衬衫里掏出一个金烟盒，递给了塔布。”

[ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [hɪm'self] ,
Then he lit a cigarette himself ,
然后 他 点燃 一个 卷烟 他自己 ,

然后他自己点燃了一支烟。

[ɪn'heɪld] [ˈdi:pli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [blu:] [klaʊd] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [stɪl] [er] .
inhaled deeply before he sent a blue cloud into the still air .
吸入 深 前 他 发送 一个 蓝色的 云 进入 这 仍然 空气 .

他深吸一口气，然后向静止的空气中喷出一团蓝色的烟雾。

" [maɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈmemərɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər]
" My Pillar of Grateful Memories will have a greater significance than all your
" 我的 支柱 的 感激的 回忆 将要 有 一个 更大的 意义 比 全部 你的
[ˈsti:pl] , " [hi:; hi] [sed] ,
steeples , " he said ,
尖顶 , " 他 说 ,

他说：“我的感恩回忆柱将比你们所有的尖顶都更有意义。”

" [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər] [steɪnd] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz] .
" than all your stained glass windows .
" 比 全部 你的 染色 玻璃 视窗 .

“比你所有的彩色玻璃窗都好。”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [jʊr; jər][wɔ:r] [mə'mɔ:riəl] [krɒsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It is to me what your War Memorial Crosses are to you ,
它 是 到 我 什么 你的 战争 纪念馆 十字架 是 到 你 ,

它对我而言，就如同你们的战争纪念十字架对你们一样。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈsɪmb(ə)] ([ˈlɪtərəli] [ˈkɑ:nkri:t]) [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'tændʒəb(ə)] [ˈsentɪmənt] . "
a concrete symbol (literally concrete) of an intangible sentiment . "
一个 具体的 象征 (字面上地 具体的) 的 一个 无形 情绪 . "

一个具体的（字面意义上的）象征，代表着一种无形的情感。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdaʊɪst] ? " [æskt] [tæb] [ˈɪntrəstɪd] .
" You are a Taoist ? " asked Tab interested .
" 你 是 一个 道教 ? " 问 标签页 感兴趣的 .

“你是道教徒吗？”塔布好奇地问道。

[je] [lɪŋ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Yeh Ling shrugged his shoulders .
叶 凌 耸了耸肩 他的 肩膀 .

叶凌耸了耸肩。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][gɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪn] - [eks] - [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
“ **I am a believer in God , ” he said , “ in ' x ' in something beyond definition .** ”
“ 我 是 一个 信徒 在 上帝 , ” 他 说 , ” 在 - x - 在 某物 超过 定义 . ”
“我信仰上帝,”他说, “信仰x’, 信仰某种超越定义的东西。”

[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][sektʃ] , [ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv]ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; ər] [mə'nɑ:pəliz] .
Churches and sects , religions of all kinds are monopolies .
教堂 和 教派 , 宗教 的 全部 种类 是 垄断 .
教会、教派、各种宗教都是垄断组织。

[gɑ:d][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [flaʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [brʊks]
God is like the water that flows down the mountain - side and fills the brooks
上帝 是 喜欢 这 水 那 流量 向下 这 山 - 边 和 填充 这 布鲁克斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] .
and the rivers .
和 这 河流 .
上帝就像山上流下的水, 汇成溪流和江河。

[ðer; ðər] [kʌm] ['sɜ:rt(ə)n][men] [hu:] ['bɑ:t(ə)l][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [sʌm; səm][ɪn] ['ʌgli] ['bɒtlz] , [sʌm; səm][ɪn]
There come certain men who bottle the waters , some in ugly bottles , some in
那里 来 肯定 男人 WHO 瓶子 这 水 , 一些 在 丑陋的 瓶子 , 一些 在
['bju:tɪf(ə)l] ['bɒtlz] ,
beautiful bottles ,
美丽的 瓶子 ,
有些人把水装瓶出售, 有些用丑陋的瓶子, 有些用漂亮的瓶子。

[ænd; ənd] [ði:z] ['bɒtlz] [ðeɪ] [sel] , ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['oʊnli] [ðɪs] ['wɔ:tər] [wɪl] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜ:rst] .
and these bottles they sell , saying that ' only this water will quench your thirst .
和 这些 瓶子 他们 卖 , 说 那 - 仅有的 这 水 将要 淬火 你的 口渴 .
他们出售的这些瓶子上写着: “只有这种水才能解渴。”

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [kwentʃ] [θɜ:rst] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] ,
' That it does quench thirst we will not deny ,
- 那 它 做 淬火 口渴 我们 将要 不是 否定 ,
“它确实能解渴, 这一点我们并不否认。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt] ,
but the water is often a little stale and flat ,
但 这 水 是 经常 一个 小的 陈旧 和 平坦的 ,
但水质通常有点浑浊, 没什么生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)l][hæz; həz] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the sparkle has gone out of it .
和 这 火花 有 已消失 出去 的 它 .
它失去了往日的光泽。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] .
You can drink better from the hollow of your hands kneeling by a brook .
你 能 喝 更好的 从 这 空洞的 的 你的 双手 跪着 经过 一个 溪 .
跪在溪边, 用手掌凹陷处喝水, 感觉更舒服。

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] [wi:; wi][ˈbɑ:t(ə)l][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sɪnəməŋ]
In China we bottle it with mystic writings and flavour it with cinnamon
在 中国 我们 瓶子 它 和 神秘 著作 和 味道 它 和 肉桂
[ænd; ənd][ˈspɑ:sɪz] .
and spices .
和 香料 .
在中国, 我们把它装瓶, 配上神秘的文字, 并用肉桂和香料调味。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɑ:tld] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [-]
Here it is bottled without any regard to the water , but with punctilious [200]
这里 它 是 瓶装 没有 任何 看待 到 这 水 , 但 和 一丝不苟 [-]
这里装瓶时完全不顾水质, 但却一丝不苟[200]

[ker] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] !
care as to the shape of the bottle !

关心 作为 到 这 形状 的 这 瓶子 ！

注意瓶子的形状！

[aɪ][gou] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] . "
I go always to the brook . "

我 去 总是 到 这 溪 . "

我总是去小溪边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [kwɪr] ['dev(ə)] , " [sed] [tæb] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kjʊriəsli] .
" You are a queer devil , " said Tab surveying the other curiously .

" 你 是 一个 酷儿 魔鬼 , " 说 标签页 测量 这 其他 奇怪的是 .

“你真是个性怪,”塔布好奇地打量着对方说道。

[je] [lɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] :
Yeh Ling did not answer for a while , and then he asked :

叶 凌 做过 不是 回答 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 问 :

叶凌沉默了一会儿, 然后问道:

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [braʊn] ? "
" Is there any news about the murder of Brown ? "

" 是 那里 任何 消息 关于 这 谋杀 的 棕色的 ? "

“布朗遇害案有新进展吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [tæb] , " [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [je] [lɪŋ] ? "
" No , " said Tab , " where was he , Yeh Ling ? "

" 不 , " 说 标签页 , " 在哪里 曾是 他 , 叶 凌 ? "

“不,”塔布说, “叶凌去哪儿了? ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] [haʊs] , " [sed] [je] [lɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
" He was in a smoke house , " said Yeh Ling without hesitation .

" 他 曾是 在 一个 抽烟 房子 , " 说 叶 凌 没有 犹豫 .

“他当时在熏肉房里,”叶凌毫不犹豫地。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] , ['mɪstər] .
" I took him there at the request of my patron , Mr . Trasmere .

" 我 采取 他 那里 在 这 要求 的 我的 赞助人 , 先生 .

“我应我的赞助人特拉斯米尔先生的要求带他去了那里。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] - ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə]
The man had come over to give him trouble and Trasmere wanted me to
这 男人 有 来 超过 到 给 他 麻烦 和 - 通缉 我 到
[ʊk] [æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
look after him and see that he didn't make himself a nuisance .
看 后 他 和 看 那 他 没有 制作 他自己 一个 滋扰 .

那个人过来找他麻烦, 特拉斯米尔希望我照顾他, 别让他惹是生非。

[ə'pærəntli] [braʊn] [hæd; həd] [ði:z] [baʊts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] , [æz; əz]['oʊpiəm]['smoʊkərz]
Apparently Brown had these bouts and then recovered , as opium smokers
显然 棕色的 有 这些 回合 和 然后 恢复 , 作为 鸦片 吸烟者
[ˈsʌmtaɪmz] [du:] ,
sometimes do ,
有时 做 ,

显然, 布朗也经历过这些发作, 然后又康复了, 就像一些吸食鸦片的人那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌg] .
with a distaste for the drug .

和 一个 厌恶 为了 这 药品 .

对这种药物感到厌恶。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [veri] ['sʌd(ə)nli][ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp]
He must have recovered very suddenly and was gone before I could stop
他 必须 有 恢复 非常 突然 和 曾是 已消失 前 我 可以 停止
[hɪm; ɪm][ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][let][em 'iː] [noʊ] .
him and before the man who owned the house could let me know .
他 和 前 这 男人 WHO 拥有 这 房子 可以 让 我 知道 .
他一定是突然恢复了过来，在我来得及阻止他之前，甚至在房子的主人来得及通知我之前，就已经离开了。

[aɪ] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I searched for him ,
我 搜索 为了 他 ,
我找过他，
[bʌt; bət][hiː; hi] ['disə'pɪrd] [ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
but he disappeared and I heard no more about him until I read in the
但 他 消失 和 我 听到 不 更多的 关于 他 直到 我 读 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
newspapers that he was dead .
报纸 那 他 曾是 死的 .
但他却消失了，我再也没有听到他的消息，直到我在报纸上看到他去世的消息。

" [tæb] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Tab was thoughtful .**
" 标签页 曾是 周到 .
“塔布很体贴。”

" [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [frendz] ?
" **Had he any friends ?**
" 有 他 任何 朋友们 ?
他有朋友吗？

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃaɪnə] ?
You knew him in China ?
你 知道 他 在 中国 ?
你在中国就认识他？

" [je] [ɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Yeh Ling nodded .**
" 叶 凌 点头 .
叶凌点了点头。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enɪbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ə'genst]
" **Was there anybody who had a particular grudge against him — or against**
" 曾是 那里 任何人 WHO 有 一个 特别的 怨恨 反对 他 — 或者 反对
- ? "
Trasmere ? "
- ? "
“有没有人对她——或者对特拉斯米尔——怀有特别的怨恨？ ”

" ['meni] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [braʊn] . "
" **Many , " said the other , " I , for example , did not like Brown . "**
" 许多 , " 说 这 其他 , " 我 , 为了 例子 , 做过 不是 喜欢 棕色的 . "
“很多人,”另一个人说,“比如我, 就不喜欢布朗。”

" [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" **But apart from you ?**
" 但 除 从 你 ?
“但除了你之外呢？ ”

" [je] [ɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Yeh Ling shook his head .**
" 叶 凌 摇晃 他的 头 .
叶凌摇了摇头。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [aɪ'di:ə] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdəər] ? ” [-]
“ Then you have not the slightest idea who was the murderer ? ” [201]
“ 然后 你 有 不是 这 丝毫 主意 WHO 曾是 这 凶手 ？ ” [-]
“那么你一点儿也不知道凶手是谁吗？”[201]

[ə'gen] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] [je] [lɪŋ] [met][hɪz; ɪz] .
Again the inscrutable gaze of Yeh Ling met his .
再次 这 难以捉摸 目光 的 叶 凌 遇见 他的 .
叶凌那深不可测的目光再次与他对视。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'lɪbəərətli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rdəər] .
“ I have an idea , ” he said deliberately , “ I know the murderer .
“ 我 有 一个 主意 , ” 他 说 故意地 , ” 我 知道 这 凶手 .
“我有个主意,”他故意说道,“我知道凶手是谁。”

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['dɪfɪkəlti] . ” [-]
I could lay my hands upon him without the slightest difficulty . ” [202]
我 可以 躺 我的 双手 之上 他 没有 这 丝毫 困难 . ” [-]
我可以毫不费力地抓住他。”[202]

[ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26
二十六

[tæb] [gɑ:spt] .
Tab gasped .
标签页倒吸一口气 .
塔布倒吸了一口气。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ] ? ”
“ You're not joking ? ”
“ 你是 不是 开玩笑 ？ ”
“你不是在开玩笑吧？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ] , ” [sed] [je] [lɪŋ] ['kwaɪətli] .
“ I am not joking , ” said Yeh Ling quietly .
“ 我 是 不是 开玩笑 , ” 说 叶 凌 悄悄 .
“我不是在开玩笑,”叶凌平静地说。

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rdəər] .
“ I repeat I know the murderer .
“ 我 重复 我 知道 这 凶手 .
我再说一遍,我知道凶手是谁。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][em 'i:] ['meni] [taɪmz] . ”
He has been within reach of me many times . ”
他 有 到过 之内 抵达 的 我 许多 时代 . ”
他曾多次近在咫尺。

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? ”
“ Is he a Chinaman ? ”
“ 是 他 一个 中国人 ？ ”
“他是中国人吗？ ”

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][em 'i:] ['meni] [taɪmz] , ” [sed] [je] [lɪŋ] ,
“ I repeat he has been within reach of me many times , ” said Yeh Ling ,
“ 我 重复 他 有 到过 之内 抵达 的 我 许多 时代 , ” 说 叶 凌 ,
“我再说一遍,他多次都近在咫尺,”叶凌说道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
“ but there are reasons why I should not betray him .
“ 但 那里 是 原因 为什么 我 应该 不是 背叛 他 .
“但我有理由不背叛他。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] .
There are many reasons why I should kill him , " he added reflectively .
那里 是 许多 原因 为什么 我 应该 杀 他 , " 他 额外 反思地 .

“我有很多理由要杀了他,”他若有所思地补充道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mɪs] - ?
" You are going to see Miss Ardfern ?
" 你 是 去 到 看 错过 - ?

“你要去见阿德弗恩小姐吗？ ”

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
" He changed the subject abruptly .
" 他 已更改 这 主题 突然 .

他突然转移了话题。

" [du:][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
" Do not go there in the afternoons , or if you do ,
" 做 不是 去 那里 在 这 下午 , 或者如果 你 做 ,

“下午不要去那里，或者如果你去了，

[əˈprəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
approach from the front of the house .
方法 从 这 正面 的 这 房子 .

从房子正面接近。

[mɪs] - [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [rɪˈvɔ:lvr] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] ,
Miss Ardfern is taking lessons in revolver shooting and one of my men ,
错过 - 是 采取 课程 在 左轮手枪 射击 和 一 的 我的 男人 ,

阿德弗恩小姐正在学习左轮手枪射击，而我的一个手下，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊər] [medəʊz] , [hæz; həz][hæd; həd]
who has been watching the house from the lower meadows , has had
WHO 有 到过 观看 这 房子 从 这 降低 草地 , 有 有

[ˈsevrəl] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] .
several narrow escapes .
一些 狭窄的 逃脱 .

一直从低洼草地上监视着这栋房子的人，已经好几次死里逃生。

" [tæb] [læft] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Tab laughed and offered his hand .
" 标签页 笑了 和 提供 他的 手 .

塔布笑着伸出了手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [je] [lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You are a strange man , Yeh Ling , " he said ,
" 你 是 一个 奇怪的 男人 , 叶 凌 , " 他 说 ,

“叶凌，你真是个奇怪的人,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" and I don't know what to make of you . "
" 和 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 . "

“我不知道该如何看待你。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈmɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ˈkɑ:mlɪ] .
" That is my oriental mystery , " said the Chinaman calmly .
" 那 是 我的 东方 神秘 , " 说 这 中国人 平静地 .

“这就是我的东方谜团,”中国人平静地说。

" [wʌn] [ri:dz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" One reads about such things .
" 一 阅读 关于 这样的 事物 .

“人们会读到这类事情。”

- [fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][daːrk][ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] — - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]
' **For ways that are dark and for ways that are strange — ' you know the**
- 为了 方式 那 是 黑暗的 和 为了 方式 那 是 奇怪的 — - 你 知道 这
[ˈstænzə] ?
stanza ?
诗节 ?

“为了黑暗的道路，为了奇异的道路——”你知道这句诗吗？
” [tæb] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [je] [lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
” **Tab went away with an amused feeling that Yeh Ling had been laughing at**
” 标签页 去 离开 和 一个 觉得好笑 感觉 那 叶 凌 有 到过 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“塔布带着一种好笑的感觉离开了，觉得叶凌一直在嘲笑他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
but he had been serious enough when he had been talking about the
但 他 有 到过 严肃的 足够的 什么时候 他 有 到过 说 关于 这
[ˈmɜːrdər] ;
murder ;
谋杀 ;
但他谈论谋杀案时是相当认真的；

[ʌv; əv] [ðæt] [tæb] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
of that Tab was sure .
的 那 标签页 曾是 当然 .
Tab对此深信不疑。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ˈəːsjulə] - . [-]
Long before he reached the house he saw Ursula Ardfern . [203]
长的 前 他 达到 这 房子 他 锯 乌苏拉 - . [-]
在他到达房子之前很久，他就看到了乌苏拉·阿德芬。[203]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [geɪt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
She was standing in the middle of the road opposite her gate , waving her
她 曾是 常设 在 这 中间 的 这 路 对面的 她 门 , 挥手 她
[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
hand to him ,
手 到 他 ,
她站在自家大门对面的路中央，向他挥手。

[ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [greɪ] , [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [hæt] .
a dainty figure in grey , her flushed face shaded by a large garden hat .
一个 纤巧 数字 在 灰色的 , 她 酡 脸 阴影 经过 一个 大的 花园 帽子 .
一个身着灰色衣服的娇小身影，她绯红的脸庞被一顶大花园帽遮住。

“ [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ʃɑːt] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] ,
” **I'm such an expert shot , now , ” she said gaily as he jumped off ,**
” 我是 这样的 一个 专家 射击 , 现在 , ” 她 说 兴高采烈地 作为 他 跳了起来 离开 ,
“我现在枪法可准了！”她在他跳下来时兴高采烈地说。

“ [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [wʌnz][ɪn][jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siː]
” **that I thought of putting a few long range ones in your direction to see**
” 那 我 想法 的 推杆 一个 很少 长的 范围 一个 在 你的 方向 到 看
[haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skɜrd] . ”
how you looked when you were scared . ”
如何 你 看起来 什么时候 你 是 害怕的 . ”
“我当时想，朝你那边放几枚远程导弹，看看你害怕的时候是什么样子。”

“ [aɪm][glæd][juː; jə] [ˈdɪdnt] , [ɪf] [je] [lɪŋz] [ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] [ˈrefrəns] [tuː; tə][jər; jər] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪz]
“ **I'm glad you didn't , if Yeh Ling's uncomplimentary reference to your shooting is**
“ 我是 高兴的 你 没有 , 如果 叶 凌的 不恭维的 参考 到 你的 射击 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

“如果叶玲对你枪击事件的不敬评价属实，那我很高兴你没有那么做。”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **he said as he tucked her hand under his arm .**
“ 他 说 作为 他 塞进去 她 手 在下面 他的 手臂 .

“他一边说着，一边把她的手夹在自己的胳膊下。”

“ [hæv; həv][juː; jə] [siːn] [je] [lɪŋ] ?
“ **Have you seen Yeh Ling ?**
“ 有 你 已见 叶 凌 ?

你见过叶凌吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈveri] [ruːd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɑːrksmənʃɪp] ? “
And was he very rude about my marksmanship ? “
和 曾是 他 非常 粗鲁的 关于 我的 枪法 ? “

他是不是对我的枪法很不客气？

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] , “ [sed] [tæb] [ˈɡreɪvli] ,
“ **He said you are a danger to life and property ,** “ **said Tab gravely ,**
“ 他 说 你 是 一个 危险 到 生活 和 财产 , “ 说 标签页 严重地 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
and she laughed .
和 她 笑了 .

“他说你对生命和财产构成威胁，”塔布严肃地说，她却笑了。

“ [juː; jə] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [jər; jər] [ˈbaɪsɪkl] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jə] [juːst] [bəuθ][hændz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈliːsɪŋ]
“ **You would manage your bicycle better if you used both hands ,** “ **she said , releasing**
“ 你 会 管理 你的 自行车 更好的 如果 你 用过的 两个都 双手 , “ 她 说 , 发布
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“如果你双手并用，就能更好地操控自行车，”她说，松开了自己的手。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhiːliətroʊp] .
“ **I want you to see my heliotrope .**
“ 我 想 你 到 看 我的 鸡血石 .

“我想让你看看我的向日葵。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [baɪ] [ɪtˈself] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [plænt] ,
I have to keep it in a garden by itself ; it is a cannibal plant ,
我 有 到 保持 它 在 一个 花园 经过 本身 ; 它 是 一个 食人族 植物 ,

我必须把它单独种在一个花园里；它是一种会吃掉其他植物的植物。

[aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] .
it kills all the other flowers .
它 杀戮 全部 这 其他 花朵 .

它会杀死其他所有的花。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] [sper] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
How could you spare time to come down ?
如何 可以 你 空闲的 时间 到 来 向下 ?

您怎么能抽出时间来呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , “ [ɑːnt] [juː; jə] [ˈveri] [ˈbɪzi] ?
“ **she asked , her voice changing ,** “ **aren't you very busy ?**
“ 她 问 , 她 嗓音 变化 , “ 不是 你 非常 忙碌的 ?

她声音变了，问道：“你不是很忙吗？ ”

“ [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Tab shook his head** .
“ 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌkɪd] [tu; tə][get] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] , ” [hi; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ **I have been instructed to get very busy indeed , ” he said grimly** .
“ 我 有 到过 指示 到 得到 非常 忙碌的 的确 , ” 他 说 阴沉地 .
“我接到指示，一定要非常忙碌，”他神情严肃地说。

“ ['oʊvər] [ðɪs] [ləst] [keɪs] ? ”
“ **Over this last case ?** ”
“ 超过 这 最后的 案件 ? ”

“就这最后一个案子吗？ ”

“ [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I can do no more than the police are doing , ” he said** ,
“ 我 能 做 不 更多的 比 这 警察 是 正在做 , ” 他 说 ,
他说：“我能做的也仅限于警方正在做的事情。”

“ [ænd; ænd]['kɑ:rvər] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv][bɜ:st] [hoʊp] , [ðoʊ] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [bɜ:rd] . ”
“ **and Carver seems to have lost hope , though he is a deceptive bird** . ”
“ 和 卡弗 似乎 到 有 丢失的 希望 , 尽管 他 是 一个 欺骗性的 鸟 . ”
“卡弗似乎已经失去了希望，尽管他是一只善于欺骗的鸟。”

“ [noʊ] [klu:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ? ”
“ **No clue of any kind has been discovered ?** ”
“ 不 线索 的 任何 种类 有 到过 发现 ? ”

“至今未发现任何线索？ ”

“ [tæb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [hɪr] .
“ **Tab hesitated here** .
“ 标签页 犹豫了一下 这里 .

Tab在这里犹豫了一下。

[hi; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['kɑ:rvər] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɪnz] ,
He had promised Carver that he would not speak of the new pins ,
他 有 承诺 卡弗 那 他 会 不是 说话 的 这 新的 别针 ,
他曾向卡弗承诺不会谈论那些新别针。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['oʊnli][tu; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rd] . [-]
but perhaps the restriction was confined only to the printed word . [204]
但 也许 这 限制 曾是 受限 仅有的 到 这 打印 单词 . [-]

但或许这种限制仅限于印刷文字。[204]

“ [ðə; ði]['oʊnli] [klu:z] [wi; wi][hæv; həv] ,
“ **The only clues we have** ,
“ 这 仅有的 线索 我们 有 ,

“我们唯一掌握的线索是，

“ [hi; hi] [sed] [æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] ,
“ **he said as he sat down by her side under the big maple** ,
“ 他 说 作为 他 卫星 向下 经过 她 边 在下面 这 大的 枫 ,
“他一边说着，一边在她身旁的大枫树下坐了下来。”

“ [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] [braɪt] [ænd; ænd] ['veri] [nu:] [pɪnz] [wɪtʃ] [wi; wi] [faʊnd] ,
“ **are two very bright and very new pins which we found** ,
“ 是 二 非常 明亮的 和 非常 新的 别针 哪个 我们 成立 ,
“我们发现了两枚非常漂亮、非常新颖的别针，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][wʌn][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔːlt] ['æftər][ðə; ði]
one in the passage after the first murder , and one just inside the vault after the
— 在 这 通道 后 这 第一的 谋杀 , 和 一 只是 里面 这 金库 后 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 :

第一次谋杀案发生后，在通道里发现了一个；第二次谋杀案发生后，在金库里面发现了一个。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [bent] .
Both were slightly bent .
两个都 是 轻微地 弯曲 :

两者都略微弯曲。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" **She looked at him thoughtfully** .
" 她 看起来 在 他 深思熟虑 :

她若有所思地看着他。

" [tuː] [pɪnz] ?
" **Two pins ?**
" 二 别针 ?

“两个别针？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
" **she repeated slowly** .
" 她 重复 缓慢地 :

她缓缓重复道。

" [haʊ] [streɪndʒ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][juːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
" **How strange — have you any idea of the use that was made of them ?**
" 如何 奇怪的 — 有 你 任何 主意 的 这 使用 那 曾是 制成 的 他们 ?
“真奇怪——你知道它们被用来做什么了吗？”

" [tæb] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , ['niːðər] [hæd; həd]['kɑːrvər] .
" **Tab had no idea , neither had Carver** .
" 标签页 有 不 主意 , 两者都不 有 卡弗 :

“塔布毫不知情，卡弗也毫不知情。”

" [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The murderer was , of course , the Man in Black , " she said** .
" 这 凶手 曾是 , 的 课程 , 这 男人 在 黑色的 , " 她 说 :

“凶手当然是黑衣人，”她说。

" [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" **I read an account of the case** ,
" 我 读 一个 帐户 的 这 案件 ,

“我读过一份关于此案的报道，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈmɪstər] . [staːts] ['steɪtmənt] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skerd] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wen]
particularly Mr . Stott's statement — he is the scared little man who ran away when
特别 先生 : 斯托特的 陈述 — 他 是 这 害怕的 小的 男人 WHO 跑 离开 什么时候
[je] [lɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pepərz] .
Yeh Ling and I went to search the house for our papers .
叶 凌 和 我 去 到 搜索 这 房子 为了 我们的 文件 :

尤其是斯托特先生的陈述——他就是叶玲和我去房子里找文件时吓得逃跑的那个小个子男人。

[jes] , [aɪ] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] - [əd'vaɪzədli] . "
Yes , I say ' our ' advisedly . "
是的 , 我 说 - 我们的 - 谨慎地 : "
“是的，我特意用了“我们的”这个词。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [dɪd] [je] [lɪŋ] ['ri:əli] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ?
“ **By - the - way , did Yeh Ling really find what he wanted ?**
“ 经过 - 这 - 方式 , 做过 叶 凌 真的 寻找 什么 他 通缉 ?
“话说回来, 叶凌真的找到他想要的东西了吗? ”

“ [fi:; ji] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **She nodded .**
“ 她 点头 .

她点了点头。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ?
“ **And what you wanted ?**
“ 和 什么 你 通缉 ?

“你想要什么? ”

“ [fi:; ji] [bɪt] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] .
“ **She bit her lips .**
“ 她 少量 她 嘴唇 .

她咬了咬嘴唇。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **I don't know , “ she said .**
“ 我 不 知道 , “ 她 说 .

“我不知道,”她说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
“ **Sometimes I think he did and is keeping it from me .**
“ 有时 我 思考 他 做过 和 是 保持 它 从 我 .

“有时候我觉得他做了, 但却瞒着我。”

[hi:; hi] [swɛəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz]
He swears that there was nothing of interest to me , but I believe he is
他 发誓 那 那里 曾是 没有什么 的 兴趣 到 我 , 但 我 相信 他 是
['bi:ɪŋ] — ['kaɪndli] ['retɪs(ə)nt] .
being — kindly reticent .
存在 — 亲切地 沉默寡言 .

他信誓旦旦地说没有什么事是我感兴趣的, 但我相信他是在委婉地保持沉默。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Some day I am going to have it out with him .
一些 天 我 是 去 到 有 它 出去 和 他 .

总有一天我会跟他好好谈谈。

“ [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪrəst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t]
“ **The hand that was nearest to him was playing with a twig on the seat**
“ 这 手 那 曾是 最近的 到 他 曾是 玩耍 和 一个 枝条 在 这 座位
,
!
,

离他最近的那只手正摆弄着座位上的一根树枝。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst]
and summoning his courage , he took it in his own and she did not resist
和 召唤 他的 勇气 , 他 采取 它 在 他的 自己的 和 她 做过 不是 抵抗
.
:
.

他鼓起勇气, 独自一人将她带走, 而她也没有反抗。

“ [ˈə:sjʊlə] ,
“ **Ursula ,**
“ 乌苏拉 ,

“乌苏拉,

[aɪˈti:] [ˈiznt] [ˈi:zi] — [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˈnɔ:rməs] [nɜ:rv] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]
it isn't easy — you'd think that a man with my enormous nerve could take the
它 不是 简单的 — 你会 思考 那 一个 男人 和 我的 巨大的 神经 可以 拿 这
[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] — [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
hand of a woman — that he loved — without his heart going like an aeroplane
手 的 一个 女士 — 那 他 喜爱 — 没有 他的 心 去 喜欢 一个 飞机
[prəˈpelər] ,
propeller ,
螺旋桨 ,

这并不容易——你可能会认为，像我这样胆子大的男人，牵起自己心爱的女人的手，应该不会心跳加速吧。

[ˈwʊdnt] [ju:; jə] ? " [-]
wouldn't you ? " [205]
不会 你 ? " [-]

难道你不想吗？ [205]

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [ˈwʊdnt] [ju:; jə] ?
" **Wouldn't you ?**
" 不会 你 ?

难道你不想吗？

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈdespərətli] .
" **he repeated desperately .**
" 他 重复 绝望地 .

他绝望地重复道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
He could think of nothing else to say .
他 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

他一时语塞，不知道还能说什么。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [nɑ:t] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I suppose so , " she said , not meeting his eyes .**
" 我 认为 所以 , " 她 说 , 不是 会议 他的 眼睛 .

“我想也是,”她说着，没有看向他。

" [ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [eɪt] [deɪz] [ə; eɪ]
" **And you'd think that an actress who had been made love to eight days a**
" 和 你会 思考 那 一个 演员 WHO 有 到过 制成 爱 到 八 天 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

“你会觉得，一个每周有八天都被人做爱的女演员，

[kaʊntɪŋ] [ˌmætn'eɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɑ:n][end] ,
counting matinees , for years on end ,
计数 午场 , 为了 年 在 结尾 ,

多年来，我一直在统计午场电影的数量。

[kʊd; kəd] [ˈkæəri] [θru:] [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bɜ:rst]
could carry through a scene like this without having an insane desire to burst
可以 携带 通过 一个 场景 喜欢 这 没有 拥有 一个 疯狂的 欲望 到 爆裂
[ɪntu:] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

能够顺利完成这样的场景，而不会有强烈的想哭的冲动。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈtɜːrnər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
If you kiss me , Turner will see you .
如果 你 吻 我 , 车工 将要 看 你 .

如果你吻我，特纳会看到你。

" [tæb] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
" Tab could never remember that moment very clearly .
" 标签页 可以 绝不 记住 那 片刻 非常 清楚地 .

“塔布始终无法清楚地记住那一刻。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][koʊld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
He had a ridiculous recollection that her nose was cold against his cheek ,
他 有 一个 荒谬的 回忆 那 她 鼻子 曾是 寒冷的 反对 他的 脸颊 ,

他荒唐地记得，她的鼻子冰凉地贴着他的脸颊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈfæ(ə)n] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [her] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][lɪps] .
and that in some miraculous fashion a whisper of hair came between their lips .
和 那 在 一些 神奇 时尚 一个 耳语 的 头发 来了 之间 他们的 嘴唇 .

奇迹般地，一缕头发飘进了他们的嘴唇之间。

" [lʌntʃ] [ɪz] [sɜːrvd] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈtɜːrnər] [ˈɔːfli] .
" Lunch is served , madam , " said Turner awfully .
" 午餐 是 服务 , 女士 , " 说 车工 非常 .

“夫人，午餐已备好。”特纳语气生硬地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] , [ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈpərəntli] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [trʌst]
He was an elderly , grim - looking man , and apparently he did not trust
他 曾是 一个 老年 , 严峻 - 寻找 男人 , 和 显然 他 做过 不是 相信

[hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tæb] .
himself to look at Tab .
他自己 到 看 在 标签页 .

他是一位上了年纪、面容严肃的老人，显然他不敢直视塔布。

" [ˈveri] [wel] , [ˈtɜːrnər] , " [sed] [ˈɜːsjulə] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] .
" Very well , Turner , " said Ursula with extraordinary courage and coolness .
" 非常 出色地 , 车工 , " 说 乌苏拉 和 非凡的 勇气 和 凉爽 .

“很好，特纳，”乌苏拉以非凡的勇气和冷静说道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] : " [tæb] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriəlaɪzd] [pʊr] [ˈtɜːnɜːz] [wɜːrst] [fɪrɪz] ;
And when he had gone : " Tab , you have realised poor Turner's worst fears ;
和 什么时候 他 有 已消失 : " 标签页 , 你 有 意识到 贫穷的 特纳的 最差 恐惧 ;

他走后说：“塔布，你实现了可怜的特纳最担心的事；

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈæktɹəs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ,
he told me that I was the first actress he had ever taken service with ,
他 讲述 我 那 我 曾是 这 第一的 演员 他 有 曾经 已采取 服务 和 ,

他告诉我，我是他合作过的第一个女演员。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡæðər] [hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪrɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
and I gather he looks upon the experiment as a dangerous one .
和 我 收集 他 看起来 之上 这 实验 作为 一个 危险的 一 .

我感觉他认为这个实验很危险。

" [tæb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə] [seɪ] .
" Tab was a little breathless , but he had his line to say .
" 标签页 曾是 一个 小的 喘不过气 , 但 他 有 他的 线 到 说 .

“塔布有点喘不过气来，但他还有话要说。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] , [ˈəːsjulə] , [ɪz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæriɪdʒ] ,
“ **The only thing that can save your character , Ursula , is an immediate marriage ,**
“ 这 仅有的 事物 那 能 节省 你的 特点 , 乌苏拉 , 是 一个 即时 婚姻 ,
“ [hiː; hi] [sed] [ˈboʊldli] ,
“ **he said boldly ,**
“ 他 说 大胆地 ,

“乌苏拉，唯一能挽救你人格的办法就是立刻结婚，”他大胆地说。

[ænd; ənd][jiː; ji] [læft] [ænd; ənd] [pɪnt[t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and she laughed and pinched his ear .
和 她 笑了 和 捏 他的 耳朵 .

她笑着捏了捏他的耳朵。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tæbz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz]
The confusion of Tab's recollections of that day , extended to the golden hours
这 困惑 的 标签页 回忆 的 那 天 , 扩展 到 这 金的 小时
[wɪt] [ˈfɑːloʊd] .
which followed .
哪个 随后 .

Tab 对那天的记忆一片混乱，这种混乱甚至延续到了之后的美好时光。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈhɜːri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
He came back to town in a desperate hurry — he was aching to write to
他 来了 后退 到 镇 在 一个 绝望的 匆忙 — 他 曾是 疼痛 到 写 到
[hɜːr; həɾ] !
her !
她 ！

他急忙赶回镇上——他渴望给她写信！

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ,
He wrote and he wrote ,
他 写道 和 他 写道 ,

他不停地写，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [naɪt] [ˈeditər] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krept] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ]
and an expectant night editor peeped in at him and crept softly away
和 一个 怀孕 夜晚 编辑 偷窥 在 在 他 和 悄悄地爬 轻轻 离开
[tuː; tə] [-]
to [206]
到 [-]

一位满怀期待的夜班编辑偷偷地看了他一眼，然后悄悄地溜走了[206]

[wɔːrn][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ([ðə; ði] [naɪt]
warn the printer that a big story of the murder was coming along (the night
警告 这 打印机 那 一个 大的 故事 的 这 谋杀 曾是 未来 沿着 (这 夜晚
[ˈeditər] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑʊntɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfəʊliəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [tæbz] [ˈelboʊ])
editor had distinctly counted a dozen folios to the left of Tab's elbow)
编辑 有 明显地 计数 一个 打 对开本 到 这 左边 的 标签页 弯头)
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊəɹ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and it was only at almost the eleventh hour that he found he was
和 它 曾是 仅有的 在 几乎 这 第十一 小时 那 他 成立 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

警告印刷厂即将刊登一篇关于谋杀案的大报道（夜班编辑清楚地数出了塔布肘部左侧有十二页），直到将近第十一小时，他才发现自己错了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] [ˈmɜːrdər] .
“ **I thought you were doing the Mayfield murder .**
“ 我 想法 你 是 正在做 这 梅菲尔德 谋杀 .

“我以为你犯下了梅菲尔德谋杀案。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɜː; jər] [ˈstɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [mæn] .
Where's your story ? " asked the indignant man .
在哪里? 你的 故事 ? " 问 这 愤怒 男人 :
"你的故事呢? "愤愤不平的男人问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [tæb] [ˈɡɪltɪli] .
" It is coming along , " said Tab guiltily .
" 它 是 未来 沿着 , " 说 标签页 内疚地 :
"进展顺利,"塔布愧疚地说。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] ,
He stuffed the unfinished letter into his inside pocket ,
他 填充 这 未完成 信 进入 他的 里面 口袋 ,
他把那封未写完的信塞进了内袋里。

[set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kraɪm] .
set his teeth and tried to fix his mind upon the crime .
放 他的 牙齿 和 尝试 到 使固定 他的 头脑 之上 这 犯罪 :
他咬紧牙关, 努力集中精力回忆这起罪行。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ][ˈroʊzi][ˈvɪʒ(ə)n]
He would stop at the most incongruous moments to conjure up a rosy vision
他 会 停止 在 这 最多 不协调 时刻 到 变戏法 向上 一个 红润 想象
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
of that day ,
的 那 天 ,
他总会在最不合时宜的时刻停下来, 去描绘那天美好的景象。

[ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tuː; tə]
only to turn with a groan to : : : :
仅有的 到 转动 和 一个 呻吟 到 : : : :
他呻吟着转过身.....

" . . . [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [rɪˈmu:vz] [ˈeni] [daʊt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][tuː; tə]
" : : : the position of the body removes any doubt there may have been as to
" : : : 这 位置 的 这 身体 移除 任何 怀疑 那里 可能 有 到过 作为 到
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
the manner in which the man met his death .
这 方式 在 哪个 这 男人 遇见 他的 死亡 :
".....尸体的位置消除了人们对该男子死亡方式的任何疑虑。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l]
The features of the two crimes are almost identical : : : :
这 特征 的 这 二 犯罪 是 几乎 完全相同的 : : : :
这两起案件的特征几乎完全相同.....

" [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] [fɜːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈedɪtər] ,
" So he wrote at feverish haste for half - an - hour , and the night editor ,
" 所以 他 写道 在 发烧 匆忙 为了 一半 - 一个 - 小时 , 和 这 夜晚 编辑 ,
于是他以惊人的速度写了半个小时, 而夜班编辑.....

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] " [ˈdɑːlɪŋz] " [ðæt] [əˈpɪrd] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːpi] ,
cutting out the superfluous " darlings " that appeared mysteriously in the copy ,
切割 出去 这 多余 " 亲爱的们 " 那 出现 神秘地 在 这 复制 ,
删去文案中莫名其妙出现的那些多余的“宝贝”们,

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tæb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi]
formed a pretty clear idea as to what Tab had been writing when he
形成 一个 漂亮的 清除 主意 作为 到 什么 标签页 有 到过 写作 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
was interrupted .
曾是 中断 :
我大致明白了塔布被打断时正在写什么。

[tæb][ˈpʊstɪd][ðə; ði] ˈletər] , [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [əˈhʌðər] , [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Tab posted the letter , went home , and began another , this being the way of
标签页 发布 这 信 , 去 家 , 和 开始 其他 , 这 存在 这 方式 的
[ju:θ] .
youth .
青年 :

Tab寄出了那封信，回家后又开始写另一封，这就是年轻人的行事方式。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] , [hi; hi] [təʊld] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] .
It was all a dream , he told himself when the morning came .
它 曾是 全部 一个 梦 , 他 讲述 他自己 什么时候 这 早晨 来了 .

“原来这一切都是一场梦，”早晨到来时，他告诉自己。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tru:] .
It could not be true .
它 可以 不是 是 真的 .

这不可能是真的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ˈletər] [hi; hi] [hæd; həd] ˈrɪt(ə)n]
And yet there was a fat envelope containing the letter he had written
和 然而 那里 曾是 一个 胖的 信封 包含 这 信 他 有 书面
[oʊvərˈnaɪt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] .
overnight , awaiting the post .
过夜 , 等待中 这 邮政 .

然而，却有一个厚厚的信封，里面装着他连夜写的信，正等着寄出去。

[tæb] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] ˈletər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpoʊstskɹɪpt] .
Tab opened the letter and added seven pages of postscript .
标签页 打开 这 信 和 额外 七 页面 的 后记 .

Tab打开信件，并添加了七页附言。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [æskt] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [ðə; ði] [nu:z] [ˈeditər] , [-]
Later in the morning he asked Jacques , the news editor , [207]
之后 在 这 早晨 他 问 雅克 , 这 消息 编辑 , [-]

当天上午晚些时候，他问新闻编辑雅克[207]

[ɪf] [hi; hi] [biˈli:vd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] .
if he believed in long engagements .
如果 他 相信 在 长的 订婚 .

如果他相信长期的订婚。

[hi; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs]
He asked this casually as one who was seeking information for business
他 问 这 随意地 作为 一 WHO 曾是 寻求 信息 为了 商业
[pɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

他以一个随意的口吻问道，仿佛只是为了获取一些商业信息。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [dɪˈsaɪsɪvli] , “ [aɪ] [dəʊnt] .
“ **No** , ” **said Jacques decisively** , “ **I don't** .
“ 不 , ” 说 雅克 果断地 , ” 我 不 .

“不，”雅克果断地说，“我不。”

[aɪ] [biˈli:v] [ˈæftər] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [hi; hi] [ɡets]
I believe after a man has been two or three years on a newspaper he gets
我 相信 后 一个 男人 有 到过 二 或者 三 年 在 一个 报纸 他 获得
[steɪl] ,
stale ,
陈旧 ,

我认为一个人在报社工作两三年后就会变得陈旧。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈfaɪərd] .

and ought to be fired .
和 应该 到 是 被解雇 .

他应该被解雇。

" [tæb] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hi;; hi]

" Tab had not the moral courage to explain the kind of engagement he

" 标签页 有 不是 这 道德 勇气 到 解释 这 种类 的 订婚 他

[ment] .

meant .

意思是 .

“塔布没有道德勇气去解释他所指的那种参与方式。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈweðər] [broʊk] .

That day the weather broke .

那 天 这 天气 打破 .

那天天气骤变。

[ðə; ði][reɪn] [[ɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [fel] [twelv]

The rain shot down from low - hanging clouds , the temperature fell twelve

这 雨 射击 向下 从 低的 - 绞刑 云 , 这 温度 跌倒 十二

[drɪˈɡri:z] .

degrees .

学位 .

大雨从低垂的云层中倾泻而下，气温骤降十二度。

[ˌnevərðəˈles] , [hi;; hi] [θɔ:t] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [stoʊn] ['kɑ:tɪdʒ] .

Nevertheless , he thought longingly of the garden of Stone Cottage .

尽管如此 , 他 想法 渴望地 的 这 花园 的 石头 小屋 .

然而，他却无比怀念石屋的花园。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [snʌɡ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [snʌɡə] [stiɪl] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['sɪtɪŋ] -

It would be snug under the trees , snugger still in that long , low - ceilinged sitting -

它 会 是 舒适 在下面 这 树木 , 更舒适 仍然 在 那 长的 , 低的 - 天花板 坐着 -

[ru:m] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] .

room of hers .

房间 的 她的 .

在树荫下会很舒适，在她那间长长的、天花板很低的客厅里会更舒适。

[tæb] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ɔ:f][tu;; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu;; tə] [reks] .

Tab heaved a deep sigh and strolled off to fulfil his promise to Rex .

标签页 喘息 一个 深的 叹 和 漫步 离开 到 实现 他的 承诺 到 雷克斯 .

塔布深深地叹了口气，踱步离开去履行他对雷克斯的承诺。

[reks] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ski:m] ,

Rex was full of his new scheme ,

雷克斯 曾是 满的 的 他的 新的 方案 ,

雷克斯满脑子都是他的新计划，

[ænd; ənd] ['dræɡd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [wer] [blu:] [prints] [ænd; ənd][mæps]

and dragged his visitor into the bedroom where blue prints and maps

和 拖拽 他的 游客 进入 这 卧室 在哪里 蓝色的 印刷 和 地图

[ænd; ənd][plænz] [si:mɪd] [tu;; tə] [ˈkʌvər] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈsɜ:rʃɪs] .

and plans seemed to cover every available surface .

和 计划 似乎 到 覆盖 每一个 可用的 表面 .

他把访客拖进卧室，卧室里到处都贴满了蓝图、地图和设计图。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈmæn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , " [hi;; hi] [sed] ,

" I'm going to build a veritable mansion of the skies , " he said ,

" 我是 去 到 建造 一个 真正的 大厦 的 这 天空 , " 他 说 ,

“我要在空中建造一座名副其实的豪宅，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][saɪt] .
“ I have chosen the site .
“ 我 有 选定 这 地点 .

“我已经选定了地点。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [ˈəːsjulə] - [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
It is just this side of where Ursula Ardfern has her cottage .
它 是 只是 这 边 的 在哪里 乌苏拉 - 有 她 小屋 .
就在乌苏拉·阿德芬的小屋旁边。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
The only rising ground in the country . ”
这 仅有的 上升 地面 在 这 国家 . ”

全国唯一正在上升的地区。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , “ [sed] [tæb] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] ,
“ I know the only hill in that part of the world , “ said Tab with sudden interest ,
“ 我 知道 这 仅有的 爬坡道 在 那 部分 的 这 世界 , “ 说 标签页 和 突然 兴趣 ,
“我知道世界上那个地区唯一的一座山,”塔布突然来了兴致,说道。

“ [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːˈstɔːld] , [reks] . “
“ but unfortunately you have been forestalled , Rex . ”
“ 但 很遗憾 你 有 到过 阻止 , 雷克斯 . ”

“但很遗憾, 雷克斯, 你已经被人抢先一步了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [je] [lɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkerləsli] , “ [aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
“ You mean by Yeh Ling , “ said the other carelessly , “ I'll buy him off .
“ 你 意思是 经过 叶 凌 , “ 说 这 其他 粗心大意 , “ 患病的 买 他 离开 .

“你的意思是, 用叶凌的话,”另一个人漫不经心地说, “我会把他收买走。”

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [friːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
After all , it is only a freak on his part to put up a house there .
后 全部 , 它 是 仅有的 一个 怪物 在 他的 部分 到 放 向上 一个 房子 那里 .

毕竟, 只有他这种怪人才会在那里盖房子。

“ [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Tab shook his head .
“ 标签页 摇晃 他的 头 .

塔布摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
“ You will have some difficulty in persuading him to [208]
“ 你 将要 有 一些 困难 在 说服 他 到 [-]

“你很难说服他[208]

[sel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
sell , “ he said quietly ,
卖 , “ 他 说 悄悄 ,

“卖掉,”他平静地说。

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]
“ I happen to know that he is almost as keen on his house as you are on
“ 我 发生 到 知道 那 他 是 几乎 作为 敏锐的 在 他的 房子 作为 你 是 在
[jɔːrɪz] . “
yours . ”
你的 . ”

“我碰巧知道, 他对自己的房子和你对你的房子一样爱惜。”

“ [stʌf] , “ [læft] [reks] .
“ Stuff , “ laughed Rex .
“ 东西 , “ 笑了 雷克斯 .

“东西,”雷克斯笑着说。

“ [ju:;; jʊ] [si:m] [tu:;; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ！
“ **You seem to forget that I am made of money ！**
“ 你 似乎 到 忘记 那 我 是 制成 的 钱 ！
“你似乎忘记了我是由金钱构成的！”

“ [tæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **Tab shook his head ．**
“ 标签页 摇晃 他的 头 ．

塔布摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] ， “ [hi:; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ] [noʊ] [je] [lɪŋ] ．
“ **I didn't forget that , “ he said , “ but I repeat I know Yeh Ling ．**
“ 我 没有 忘记 那 ； “ 他 说 ； “ 但 我 重复 我 知道 叶 凌 ．
“我没有忘记,”他说,“但我再说一遍,我认识叶凌。”

“ [reks] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] ．
“ **Rex scratched his head irritably ．**
“ 雷克斯 刮痕 他的 头 易怒地 ．

雷克斯烦躁地挠了挠头。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [jeɪm] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] ， “ [hi:; hi] [sed] ．
“ **It will be a shame if I can't get it , “ he said ．**
“ 它 将要 是 一个 耻辱 如果 我 不能 得到 它 ； “ 他 说 ．
“如果我得不到,那就太可惜了,”他说。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪv] ['ræðər] [set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪt] ．
“ **Could you persuade him — I've rather set my heart on that site ．**
“ 可以 你 说服 他 — 我已经 相当 放 我的 心 在 那 地点 ．
“你能说服他吗？——我非常看重那个地方。”

[aɪ] [sɔ:;] [aɪ 'ti:][wʌns][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ，
I saw it once in the old days ；
我 锯 它 一次 在 这 老的 天 ；
我以前见过一次。

[bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]['evər] [nu:] [ðæt] ['ə:sjulə] - [lɪvd] [nɪr] [baɪ]
long before I ever knew that Ursula Ardfern lived near by
长的 前 我 曾经 知道 那 乌苏拉 - 居住地 靠近 经过
很久以前,我甚至都不知道乌苏拉·阿德弗恩就住在附近。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] ．
and I said to myself : ' One of these days I'll build a house on that hill ．
和 我 说 到 我 ； - 一 的 这些 天 患病的 建造 一个 房子 在 那 爬坡道 ．
我对自己说:“总有一天,我要在那座山上盖一座房子。”

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [ə'dɔrd] [wʌn] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ？
' How is my adored one , by - the - way ？
- 如何 是 我的 受人喜爱 一 ； 经过 - 这 - 方式 ？
对了,我心爱的人最近怎么样？

“ [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [tæb] [hæd; həd] ['wa:ntɪd] ．
“ **The opportunity which Tab had wanted ．**
“ 这 机会 哪个 标签页 有 通缉 ．
“这是塔布一直想要的机会。”

“ [jʊr; jər] [ə'dɔrd] [wʌn][ɪz][maɪ] [ə'dɔrd] [wʌn] ， “ [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ．
“ **Your adored one is my adored one , “ he said quietly ．**
“ 你的 受人喜爱 一 是 我的 受人喜爱 一 ； “ 他 说 悄悄 ．
“你心爱的人也是我心爱的人,”他轻声说道。

“ [aɪ][,ei 'em]['gʊoʊŋ][tu:; tə] ['mæri] ['ə:sjulə] - ．
“ **I am going to marry Ursula Ardfern ．**
“ 我 是 去 到 结婚 乌苏拉 - ．
“我要娶乌苏拉·阿德芬。”

” [ˈreks] [fel] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]
” **Rex fell into the nearest chair , looking at him with eyes and mouth wide**
” 雷克斯 跌倒 进入 这 最近的 椅子 , 寻找 在 他 和 眼睛 和 嘴 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

雷克斯跌坐在最近的椅子上，张着眼睛和嘴巴看着他。

” [juː; jʊ] [ˈlʌki] [dɔːg] !
” **You lucky dog !**
” 你 幸运的 狗 !

“你这只幸运的狗！ ”

” [hiː; hi] [sed] [æɪ; əɪ][ləst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈaʊtflʌŋ]
” **he said at last , and then he came to his feet with his hand outflung**
” 他 说 在 最后的 , 和 然后 他 来了 到 他的 脚 和 他的 手 向外伸展
.
:
.

“他最后说道，然后站起身来，伸出一只手。”

” [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [brˈlʌvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [tæbz]
” **I go away on a holiday and you steal my beloved , ” he said , wringing Tab's**
” 我 去 离开 在 一个 假期 和 你 偷 我的 心爱 , ” 他 说 , 拧干 标签页
[hænd] .
hand .
手 .

“我出去度假，你却偷走了我的爱人，”他一边说着，一边紧紧握住塔布的手。

” [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈfiːlɪŋ] [æɪ; əɪ][ɔːl][bəʊd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] .
” **No , I am not feeling at all bad about it — you are a lucky man .**
” 不 , 我 是 不是 感觉 在 全部 坏的 关于 它 — 你 是 一个 幸运的 男人 .

“不，我一点也不觉得难过——你真是个幸运的人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)][ɑːn] [ðɪs] .
We must have a bottle on this .
我们 必须 有 一个 瓶子 在 这 .

我们必须为此准备一瓶酒。

” [tæb] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
” **Tab was relieved , to an extent greater than he had anticipated** .
” 标签页 曾是 松了口气 , 到 一个 程度 更大的 比 他 有 预期 .

“塔布如释重负，这种感觉比他预想的还要强烈。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [juːθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][lʌ; əv][hɪz; ɪz]
He had rather dreaded telling the love - sick youth that the object of his
他 有 相当 令人恐惧的 讲述 这 爱 - 生病的 青年 那 这 目的 的 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][best] [frend] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
passion had agreed to bestow herself upon the best friend of the man who
热情 有 同意 到 赐给 她自己 之上 这 最好的 朋友 的 这 男人 WHO
[wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
was responsible for their meeting .
曾是 负责的 为了 他们的 会议 .

他很害怕告诉那个为爱痴狂的年轻人，他心仪的女孩已经答应嫁给促成他们相遇的那个男人的挚友。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [sed] [reks] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪər] -
” **You are going to tell me all about this , ” said Rex , busy with the wire -**
” 你 是 去 到 告诉 我 全部 关于 这 , ” 说 雷克斯 , 忙碌的 和 这 金属丝 -
[ˈkʌtɜːz] ,
cutters ,
切割器 ,

“你要把这一切都告诉我，”雷克斯一边忙着摆弄钢丝钳一边说道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [-]
“ and of course , I'll be your [209]
“ 和 的 课程 , 患病的 是 你的 [-]
“当然, 我也会是你的[209]

[best][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swelɪst] ['wedɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
best man and take in hand the arrangements for the swellest wedding this little
最好的 男人 和 拿 在 手 这 安排 为了 这 最棒的 婚礼 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [si:n] [ɪn] ['jɪrz] ,
village has seen in years ,
村庄 有 已见 在 年 ,
担任伴郎, 负责筹备这场小村庄多年来最盛大的婚礼。

“ [hi:; hi] ['bæbəld] [ɑ:n][ænd; ənd] [tæb] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
“ he babbled on and Tab was glad to let him talk .
“ 他 胡言乱语 在 和 标签页 曾是 高兴的 到 让 他 讲话 :
他滔滔不绝地说着, 塔布很高兴让他说下去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Presently they came back to the subject of the house .
目前 他们 来了 后退 到 这 主题 的 这 房子 :
随后, 他们又回到了房子的话题上。

[reks] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][saɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
Rex made no attempt to hide his disappointment that the ideal site was taken .
雷克斯 制成 不 试图 到 隐藏 他的 失望 那 这 理想的 地点 曾是 已采取 :
雷克斯毫不掩饰他对理想地点被占用的失望之情。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
“ I should have given it to you , old man , “ he said impulsively ,
“ 我 应该 有 给定 它 到 你 , 老的 男人 , “ 他 说 冲动地 ,
“我应该把它给你的, 老头,”他脱口而出。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæl] !
“ what a wedding gift for a pal !
“ 什么 一个 婚礼 礼物 为了 一个 朋友 !
“送给朋友真是太棒的结婚礼物了! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
But you shall have a house that is worthy of you ,
但 你 将 有 一个 房子 那 是 值得 的 你 ,
但你将拥有一座与你身份相称的房屋。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [maɪ'self] !
if I have to build the darned thing myself !
如果 我 有 到 建造 这 该死的 事物 我 !
如果非得我自己动手做的话!

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [maɪ] [vju:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'sentɪk]
As an architect I am a failure , “ he went on , “ my views are too eccentric
作为 一个 建筑师 我 是 一个 失败 , “ 他 去 在 , “ 我的 浏览 是 也 偏心
:
:
:

“作为一名建筑师, 我失败了,”他继续说道, “我的观点太古怪了。”
[pʊr] [oʊld] [stɒt] [swu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zʌɪnz] , “ [hi:; hi] [tʃʌklɪd]
Poor old Stott swooned at the sight of some of my designs , “ he chuckled
贫穷的 老的 斯托特 晕倒 在 这 视线 的 一些 的 我的 设计 , “ 他 轻笑
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 :

“可怜的老斯托特看到我的一些设计图就晕倒了,”他自言自语地笑着说。

“ [aɪm][nɔ:tʃ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæəri] [maɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə][ˈɪntu:] [ɪ'fekt] ,
“ **I'm not going to give up the attempt to carry my great idea into effect** ,
“ 我是 不是 去 到 给 向上 这 试图 到 携带 我的 伟大的 主意 进入 影响 ,
“ 我不会放弃将我的伟大构想付诸实践的尝试。”

“ [hi:; hi][tuʊld] [tæb] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , “ [aɪ][jæl; jəl] [si:] [je] [lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
“ **he told Tab at parting** , “ **I shall see Yeh Ling at the earliest opportunity** .
“ 他 讲述 标签页 在 离别 , “ 我 将 看 叶 凌 在 这 最早 机会 .
“ 临别时, 他告诉塔布: “我会尽快去看望叶玲。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] .
I may be able to persuade him to sell .
我 可能 是 有能力的 到 说服 他 到 卖 .
“ 我或许能说服他卖掉。”

“ [tæb] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈhɑ:tfə-d] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl]
“ **Tab went down to Hertford the next afternoon and never had his bicycle**
“ 标签页 去 向下 到 赫特福德 这 下一个 下午 和 绝不 有 他的 自行车
[mu:vɪd] [mɔ:ɪr] [ˈli:ʒərli] .
moved more leisurely .
已搬 更多的 悠闲 .
“第二天下午, 塔布去了赫特福德, 他的自行车从来没有像那天下午那样悠闲地被人挪动过。”

“ [aɪ][tuʊld] [reks] , “ [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [fɔ:l] .
“ **I told Rex** , “ **he blurted out and he saw her face fall** .
“ 我 讲述 雷克斯 , “ 他 脱口而出 出去 和 他 锯 她 脸 落下 .
“我告诉雷克斯了,”他脱口而出, 然后看到她的脸色垮了下来。

“ [hi:; hi] [ˈwɔznt] [hɜ:rt] , “ [sed] [tæb] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɪ][maɪnd] , “ [ɪn][fækt] ,
“ **He wasn't hurt** , “ **said Tab** , **anxious to relieve her mind** , “ **in fact** ,
“ 他 不是 伤害 , “ 说 标签页 , 焦虑的 到 缓解 她 头脑 , “ 在 事实 ,
“他没受伤,”塔布急于让自己安心, “事实上,

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] !
he behaved like a brick !
他 表现 喜欢 一个 砖 !
“他像块石头一样!”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ˈveri] [mʌt] ?
Do you mind very much ?
做 你 头脑 非常 很多 ?
“你很介意吗?”

[maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [mi:n] ? “
My telling him , **I mean** ? “
我的 讲述 他 , 我 意思是 ? “
“我是说, 我告诉他吗?”

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **No** , “ **she said quietly** .
“ 不 , “ 她 说 悄悄 .
“不,”她轻声说道。

“ [hi:; hi] [ˈwɔznt] [hɜ:rt] ?
“ **He wasn't hurt** ?
“ 他 不是 伤害 ?
“他没受伤吗?”

“ [tæb] [læft] .
“ **Tab laughed** .
“ 标签页 笑了 .
“塔布笑了。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [reks][wʌz; wəz]['oʊnli]
“ **It may sound uncomplimentary to you but I am sure that Rex was only**
“ 它 可能 声音 不恭维的 到 你 但 我 是 当然 那 雷克斯 曾是 仅有的
[tɛmpə'rerəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] .
temporarily infatuated .
暂时地 迷恋 .

“这话听起来可能不太好听，但我确信雷克斯只是暂时迷恋上了她。”

“ [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][smaɪl] ['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He saw a smile dawning and took her face between his hands** .
“ 他 锯 一个 微笑 黎明 和 采取 她 脸 之间 他的 双手 .

他看到她脸上露出笑容，便捧起她的脸。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɾ] [reks] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tæb] ['hɑ:lənd] . “
“ **If I were Rex , he said , I should hate Tab Holland** . “
“ 如果 我 是 雷克斯 , “ 他 说 , “ 我 应该 恨 标签页 荷兰 . “

“如果我是雷克斯,”他说,“我应该恨塔布·霍兰德。”

“ [reks][ɪz] [strɔ:ŋgəɾ] ['maɪndɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Rex is stronger minded , she said** .
“ 雷克斯 是 更强 有思想 , “ 她 说 .

“雷克斯意志更坚定,”她说。

“ [let] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **Let us go into the garden** .
“ 让 我们 去 进入 这 花园 .

“我们进花园去吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [-]
I have been thinking things out , and I feel [210]
我 有 到过 思维 事物 出去 , 和 我 感觉 [-]

我一直在思考一些事情，我觉得[210]

[ðæt] [ðer; ðəɾ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ŋgəɾ][aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
that there is something that you ought to know , and the longer I put it off ,
那 那里 是 某物 那 你 应该 到 知道 , 和 这 更长 我 放 它 离开 ,

有件事你应该知道，而我拖得越久，

[ðə; ði]['hɑ:rdəɾ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] .
the harder it will be to tell .
这 更难 它 将要 是 到 告诉 .

就越难判断。

“ [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] , ['kæriŋ] [æŋ; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['kuʃənz] , [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɾ] [tʃer] ,
“ **He followed her , carrying an armful of cushions , arranged her chair ,**
“ 他 随后 她 , 携带 一个 满满的 的 靠垫 , 安排 她 椅子 ,

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ɪts][ɑ:rm] ;
and sat upon its arm ;
和 卫星 之上 它是 手臂 ;

他抱着一大堆靠垫跟在她身后，帮她摆好椅子，然后坐在椅子扶手上；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [vɔɪs] ,
and then , in the most unconcerned voice ,
和 然后 , 在 这 最多 漠不关心 嗓音 ,

然后，他用一种毫不在意的语气说道：

['hoʊldɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['steɪtmənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
holding no hint of the tremendous statement she was to make , she said :
保持 不 暗示 的 这 巨大的 陈述 她 曾是 到 制作 , 她 说 :

她丝毫没有透露自己即将发表的惊人言论，只是说道：

“ [aɪ] [kɪld] ['dʒesi] - . ” [-]
“ I killed Jesse Trasmere . ” [211]
“ 我 被杀 杰西 - . ” [-]

“我杀了杰西·特拉斯米尔。”[211]

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He leapt to his feet .
他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [gɑ:spt] .
“ What ? ” he gasped .
“ 什么 ? ” 他 倒吸一口气 .

“什么? ”他倒吸一口凉气。

“ [aɪ] [kɪld] ['dʒesi] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , “ [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
“ I killed Jesse Trasmere , ” she repeated , “ not directly , with my own hands ,
“ 我 被杀 杰西 - , ” 她 重复 , “ 不是 直接地 , 和 我的 自己的 双手 ,
“我杀了杰西·特拉斯米尔,”她重复道,“不是直接用我的双手,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
but I am responsible for his death , almost as assuredly as if I had
但 我 是 负责的 为了 他的 死亡 , 几乎 作为 当然 作为 如果 我 有
[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
shot him .
射击 他 .

但我对他的死负有责任,几乎可以肯定,就像是我开枪打死了他一样。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] .
“ She caught his hand and held it .
“ 她 捕捉 他的 手 和 握住 它 .

她抓住他的手,紧紧握住。

“ [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How white you are !
“ 如何 白色的 你 是 !

“你真白! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I was a brute to put it that way .
我 曾是 一个 蛮力 到 放 它 那 方式 .

这么说吧,我当时真是个粗鲁的人。

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [prə'feɪ(ə)n] [wiː; wi] [lʌv] [ðiːz] [drə'mætɪk] — [noʊ][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [tæb] . “
In our profession we love these dramatic — no I don't mean that , Tab . ”
在 我们的 职业 我们 爱 这些 戏剧性 — 不 我 不 意思是 那 ; 标签页 . “
在我们的行业里,我们都喜欢这种戏剧性的——不,我不是那个意思,塔布。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] ?
“ Will you tell me what you do mean ?
“ 将要 你 告诉 我 什么 你 做 意思是 ?

“你能告诉我你到底是什么意思吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .
“ She signalled him to sit on the foot - rest of the chair .
“ 她 发出信号 他 到 坐 在 这 脚 - 休息 的 这 椅子 .

她示意他坐在椅子的脚凳上。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **“ I'll tell you something , but I don't think I'll tell you any more about the** 患病的 告诉 你 某物 , 但 我 不 思考 患病的 告诉 你 任何 更多的 关于 这 [ˈmɜːrdər] , **murder** , 谋杀 ,

“我会告诉你一些事，但我认为我不会再告诉你更多关于谋杀案的事情了。”

“ [ɪː; ɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , **“ she said , “ and this is the something which you ought to know ,** “ 她 说 , “ 和 这 是 这 某物 哪个 你 应该 到 知道 , 她说：“这是你应该知道的事情。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [noʊ] . **and which I intended you should know .** 和 哪个 我 故意的 你 应该 知道 .

而我本意是想让你知道的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] . **I had not the slightest intention of saying what I did .** 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 说 什么 我 做过 .

我丝毫没有想要说出那些话的意图。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [siːmz] [tuː; tə] [hɔːnt] [emˈiː] , “ [ɪː; ɪ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , **The spirit of tragedy seems to haunt me , “ she said , staring straight ahead ,** 这 精神 的 悲剧 似乎 到 出没 我 , “ 她 说 , 凝视 直的 前方 , “悲剧的阴影似乎一直萦绕着我,”她直视前方说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkreɪdlɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] . **“ I was cradled in that atmosphere of violence and wickedness .** “ 我 曾是 摇篮 在 那 气氛 的 暴力 和 邪恶 . “我就是在那种充满暴力和邪恶的氛围中长大的。”

[aɪ][wʌns][təʊld][juː; jʊ] , [tæb] , **I once told you , Tab ,** 我 一次 讲述 你 , 标签页 , 我曾经告诉过你，塔布，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtwiːni] [meɪd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] **that I had been in service as a tweeny maid and I think you were** 那 我 有 到过 在 服务 作为 一个 青少年 女佣 和 我 思考 你 是 [ˈstɑːrtld] . **startled .** 惊慌 .

我曾做过十几岁女佣，我想你当时很惊讶。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrfənz] [hoʊm] , **I went there from a public orphan's home ,** 我 去 那里 从 一个 民众 孤儿 家 , 我是从一家公立孤儿院去的那里。

[æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][oʊld] . **an institution where little children are taught to be born old .** 一个 机构 在哪里 小的 孩子们 是 教授 到 是 出生 老的 . 一个教导幼童生来就老的机构。

[tæb] — [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɜːrdər] ! **Tab — my mother was murdered , my father was hanged for her murder !** 标签页 — 我的 母亲 曾是 被谋杀 , 我的 父亲 曾是 绞刑 为了 她 谋杀 ! Tab——我的母亲被谋杀了，我的父亲因谋杀她而被绞死！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrdnəs] .
” **There was no pain in her eyes , just a little hardness .**
” 那里 曾是 不 疼痛 在 她 眼睛 ; 只是 一个 小的 硬度 ;
“她眼神里没有痛苦，只有一丝冷漠。”

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] .
He took both her hands in his and held them .
他 采取 两个都 她 双手 在 他的 和 握住 他们 ;
他握住她的双手，紧紧地握着。

” [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
” **I don't remember anything about it , ” she went on ,**
” 我 不 记住 任何事物 关于 它 ; ” 她 去 在 ;
“我什么都不记得了，”她接着说。

” [maɪ] [ˈɜːrliːst] [ˌrekəˈlekʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmətɔːri] [wer] [-]
” **my earliest recollections was the long dormitory where [212]**
” 我的 最早 回忆 曾是 这 长的 宿舍 在哪里 [-]
“我最早的记忆是那间长长的宿舍[212]

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈaɪərn] - [feɪst]
about forty little girls used to sleep , a very fat matron , and two iron - faced
关于 四十 小的 女孩们 用过的 到 睡觉 , 一个 非常 胖的 护士长 , 和 二 铁 - 面对
[ˈnɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,
大约有四十个小女孩睡在这里，一个非常胖的女舍监，还有两个表情冷峻的护士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] - [ˈɪnstituːt] [ˈoʊnli] [keɪm]
and the why and wherefore of my being at Parkingtons Institute only came
和 这 为什么 和 因此 的 我的 存在 在 - 研究所 仅有的 来了
[tuː; tə][emˈliː] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
to me late in life .
到 我 晚的 在 生活 ;
而我之所以会来到帕金顿学院，原因和意义，直到我人生后期才明白。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [tel] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
One of the little girls had heard the matron tell the nurse ,
一 的 这 小的 女孩们 有 听到 这 护士长 告诉 这 护士 ;
其中一个小女孩听到女舍监跟护士说：

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ækt]
and I had to piece together the fact that I was an orphan by the act
和 我 有 到 片 一起 这 事实 那 我 曾是 一个 孤儿 经过 这 行为
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
of my father and that after his trial and execution I had been sent to
的 我的 父亲 和 那 后 他的 审判 和 执行 我 有 到过 发送 到
[ðɪs] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd]
this home to be brought up and educated for the profession which all good
这 家 到 是 带来 向上 和 受过教育 为了 这 职业 哪个 全部 好的
[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈfɑːləʊ] ,
little girls follow ,
小的 女孩们 跟随 ;

我不得不慢慢拼凑出这样一个事实：我因为父亲的行为而成了孤儿，在他受审和处决之后，我被送到这个机构抚养和教育，以便将来从事所有好女孩都会从事的职业。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][ɪts] [suˈpriːm] [rɪˈwɔːrd] , [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ʌndərˈkʊk] .
and which had , as its supreme reward , an appointment as undercook .
和 哪个 有 , 作为 它是 最高 报酬 , 一个 预约 作为 未煮熟 ;
而它获得的最高奖励，是担任副厨一职。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .
I was not so fortunate .
我 曾是 不是 所以 幸运 .

我没那么幸运。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [vaɪl] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I am afraid my cooking was rather vile , for when I came out of the
我 是 害怕的 我的 烹饪 曾是 相当 卑鄙的 , 为了 什么时候 我 来了 出去 的 这
[ˈɪnstɪtu:t] ,
Institute ,
研究所 ,

恐怕我的厨艺相当糟糕，因为当我从学院出来的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][help][ɪn][ðə; ði]
it was to take a place as under - housemaid and general help in the
它 曾是 到 拿 一个 地方 作为 在下面 - 保姆 和 一般的 帮助 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'saɪəti] ['li:dər] ,
kitchen of a great society leader ,
厨房 的 一个 伟大的 社会 领导者 ,

她的工作是在一位社会名流的家中担任女佣和厨房杂务员。

[hu:] [spɛnt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʌʊndz] [ə'pɔ:n] [ˈtʃærəti] , [bʌt; bət] [weɪd] [ðə; ði] ['veri] [bred] [ðæt]
who spent thousands of pounds upon charity , but weighed the very bread that
WHO 花费 数千 的 磅 之上 慈善机构 , 但 称重 这 非常 面包 那
[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [eɪt] .
her servants ate .
她 仆人 吃 .

她花费数千英镑用于慈善事业，却连仆人吃的面包都要称重。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [wen] ['mɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz]
I had only been in this place for three months when Mr . Trasmere made his
我 有 仅有的 到过 在 这 地方 为了 三 几个月 什么时候 先生 : 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

我来到这里才三个月，特拉斯米尔先生就出现了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪndɪ] [æftər'nu:n] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðəʊ]
It was on a cold windy afternoon , I remember it as distinctly as though
它 曾是 在 一个 寒冷的 刮风 下午 , 我 记住 它 作为 明显地 作为 尽管
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] ,
it were yesterday ,
它 是 昨天 ,

那是一个寒风凛冽的午后，我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
when one of the parlour - maids came and said I was to go up into the
什么时候 一 的 这 客厅 - 女佣 来了 和 说 我 曾是 到 去 向上 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

这时，一个女仆走过来告诉我，我要去客厅。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ə'loʊn]
I found Mr . Trasmere alone
我 成立 先生 : 独自的
我发现特拉斯米尔先生独自一人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and I was rather frightened at the sight of him , for he did not
和 我 曾是 相当 害怕 在 这 视线 的 他 , 为了 他 做过 不是
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

看到他, 我有些害怕, 因为他一句话也没说。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
but sat with a little scowl on his face , taking me in from head to foot .
但 卫星 和 一个 小的 皱眉头 在 他的 脸 , 采取 我 在 从 头 到 脚 .
但他脸上带着一丝愠怒, 从头到脚打量着我。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [laɪf] ,
“ **I was between twelve and thirteen then , a sensitive child , to whom life ,**
“ 我 曾是 之间 十二 和 十三 然后 , 一个 敏感的 孩子 , 到 谁 生活 ,
“那时我大概十二三岁, 是个敏感的孩子, 对生活.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [hel] .
as it came to me , was a veritable hell .
作为 它 来了 到 我 , 曾是 一个 真正的 地狱 .
对我而言, 那简直就是人间地狱。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [maɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz] ,
He asked me what my age was ,
他 问 我 什么 我的 年龄 曾是 ,
他问我多大了,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .
and whether I was happy and I told him the truth .
和 无论 我 曾是 快乐的 和 我 讲述 他 这 真相 .
我是否快乐, 以及我是否告诉了他实话。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] ,
Apparently he had seen the authorities at the Institute ,
显然 他 有 已见 这 当局 在 这 研究所 ,
显然他见过研究所的负责人。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for I was allowed to go away with him ,
为了 我 曾是 允许 到 去 离开 和 他 ,
因为我被允许和他一起离开,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and he took me to a poor apartment house and placed me under the
和 他 采取 我 到 一个 贫穷的 公寓 房子 和 放置 我 在下面 这
[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈiːðər] [oʊnd] [ɔːr] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
care of a woman who either owned or rented the house ,
关心 的 一个 女士 WHO 任何一个 拥有 或者 租来的 这 房子 ,
他把我带到一栋破旧的公寓楼里, 交给了一位可能是房主或租客的女士照顾。

[ænd; ənd][sʌb] - [let][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [-]
and sub - let the rooms furnished to [213]
和 子 - 让 这 房间 提供 到 [-]
并将装修好的房间转租给[213]

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] .
the queerest lot of people I have ever seen congregated under one roof .
这 最酷儿的 很多 的 人们 我 有 曾经 已见 聚集 在下面 一 屋顶 .
我见过的最古怪的一群人聚集在同一个屋檐下。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
Knowing him now much better ,
会心 他 现在 很多 更好的 ,

现在我对他的了解更深了，

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt]
I am inclined to think that Mr . Trasmere owned the house himself and that
我 是 倾斜 到 思考 那 先生 : 拥有 这 房子 他自己 和 那
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪˈniː] .
the woman was his nominee .
这 女士 曾是 他的 提名人 :

我倾向于认为特拉斯米尔先生本人拥有这栋房子，而那位女士是他的代理人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [tuː] [mʌnθs] .
I did not see him again for nearly two months .
我 做过 不是 看 他 再次 为了 几乎 二 几个月 :

将近两个月后我才再次见到他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [skuːl] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
I had a room to myself and he sent me school books to read and
我 有 一个 房间 到 我 和 他 发送 我 学校 图书 到 读 和
[ˈstʌdi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met] [je] [lɪŋ] ,
study and it was whilst I was here that I first met Yeh Ling ,
学习 和 它 曾是 而 我 曾是 这里 那 我 第一的 遇见 叶 凌 ,

我一个人住一间房，他给我寄来课本让我阅读学习，正是在这里，我第一次见到了叶凌。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈweɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈrestɹɑːnt] .
who , as I have told you , was a poor waiter at a Chinese restaurant .
WHO , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 一个 贫穷的 服务员 在 一个 中国人 餐厅 :

正如我之前告诉过你的，他曾经是一家中国餐馆的穷服务员。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] , [ˈmɪstər] . - [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **At the end of the two months , Mr . Trasmere came for me** ,
“ 在 这 结尾 的 这 二 几个月 , 先生 : 来了 为了 我 ,

“两个月后，特拉斯米尔先生来接我了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈherəldɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
and his coming was heralded by the arrival of a huge box of clothes ,
和 他的 未来 曾是 被预言 经过 这 到达 的 一个 巨大的 盒子 的 衣服 ,

他的到来伴随着一大箱衣服的到来。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [let] [əˈloʊn] [wɔːrn] .
the like of which I had never seen , let alone worn .
这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 , 让 独自的 磨损 :

我从未见过这样的衣服，更别说穿过了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
He left a message that I was to be dressed and ready to go with
他 左边 一个 信息 那 我 曾是 到 是 穿着 和 准备好 到 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他留言让我穿好衣服，准备跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ]
and that afternoon he called and took me down into the country , to a
和 那 下午 他 称为 和 采取 我 向下 进入 这 国家 , 到 一个
[prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [wɪtʃ] ,
preparatory school which ,
预备 学校 哪个 ,

那天下午他打电话来，带我去了乡下的一所预备学校，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊ:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] .
after the Institute , was a heaven upon earth .
后 这 研究所 , 曾是 一个 天堂 之上 地球 .
离开研究所后，那里简直就是人间天堂。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [hi;; hi][tuʊld][,em 'i:][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [,em 'i:][frʌm; frəm][sʌm; səm]
On the way down , he told me he had heard about me from some
在 这 方式 向下 , 他 讲述 我 他 有 听到 关于 我 从 一些
[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friends of his ,
朋友们 的 他的 ,
下山的路上，他告诉我他从一些朋友那里听说过我。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [gɪv] [,em 'i:][æn; ən][,edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [fɪt][,em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and he wanted to give me an education which would fit me to take the
和 他 通缉 到 给 我 一个 教育 哪个 会 合身 我 到 拿 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
position which he had for me ,
位置 哪个 他 有 为了 我 ,
他想让我接受良好的教育，使我能够胜任他为我安排的职位。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and I was so overcome by his kindness that I cried all the way to our
和 我 曾是 所以 克服 经过 他的 仁慈 那 我 哭 全部 这 方式 到 我们的
[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .
他的善良让我感动不已，我一路哭到目的地。

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [spent] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈhelɪnz] [si:m] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
“ **The three years that I spent at St . Helen's seem , even now , like a beautiful**
“ 这 三 年 那 我 花费 在 英石 . 海伦的 似乎 , 甚至 现在 , 喜欢 一个 美丽的
[dri:m] .
dream .
梦 .
“即使现在看来，我在圣海伦学院度过的三年时光也像是一场美丽的梦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [aɪ] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈaʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] [tʃeɪndʒd] .
I was happy , I made many friends , and my whole outlook on life changed .
我 曾是 快乐的 , 我 制成 许多 朋友们 , 和 我的 所有的 前景 在 生活 已更改 .
我感到很开心，交了很多朋友，我对生活的看法也彻底改变了。

[ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [left] ,
The year I left ,
这 年 我 左边 ,
我离开的那一年，
[ˈmɪstər] . - [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ænd; ənd] [sɔ:] [,em 'i:] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Mr . Trasmere came down to our Commemoration and saw me acting in a
先生 . - 来了 向下 到 我们的 纪念 和 锯 我 表演 在 一个
[pleɪ] [wɪt] [ðə; ði] [sku:l] [drəˈmætrɪk] [səˈsaɪətɪ][hæd; həd] [prəˈdu:st] ,
play which the school dramatic society had produced ,
玩 哪个 这 学校 戏剧性 社会 有 生产 ,
特拉斯米尔先生来到我们的纪念活动现场，看到了我参演学校戏剧社排演的戏剧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [ɪˈvɑ:lvd] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈreɪndʒmənt] .
and from what he saw , was evolved this extraordinary arrangement .
和 从 什么 他 锯 , 曾是 进化 这 非凡的 安排 .
根据他所看到的，这种非凡的安排逐渐演变而来。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [disˈɪntrəstɪd] .
Knowing what I do , I know he was not wholly disinterested .
会心 什么 我 做 , 我 知道 他 曾是 不是 完全 无私的 .

以我的了解, 我知道他并非完全漠不关心。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts][ænd; ənd][ˈfaɪnəns] [ˈlaɪkli] [ˈpi:p(ə)] .
It was his practice to take up projects and finance likely people .
它 曾是 他的 实践 到 拿 向上 项目 和 金融 可能 人们 .

他惯于承接项目并资助有潜力的人。

[wʌns] [hi:; hi][təʊld][emˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [-]
Once he told me that he had intended settling in this country [214]
一次 他 讲述 我 那 他 有 故意的 安顿 在 这 国家 [-]

他曾告诉我, 他打算在这个国家定居[214]

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] — [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] — [bʌt; bət] [ðæt]
and living the life of a gentleman — to use his own words — but that
和 活的 这 生活 的 一个 绅士 — 到 使用 他的 自己的 字 — 但 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [bɔ:rd] ,
he was so unutterably bored ,
他 曾是 所以 难以言喻 无聊的 ,

他过着绅士般的生活——用他自己的话说——但他却感到无比无聊。

[ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪntrəst] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ʌv; əv] [ski:mz]
that to give himself an interest , he took up the most extraordinary of schemes
那 到 给 他自己 一个 兴趣 , 他 采取 向上 这 最多 非凡的 的 方案

.
:
.

为了让自己感兴趣, 他制定了一个极其特殊的计划。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][fɪˈnænst, ˈfaɪnænst] [twelv] [ti:] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
“ Do you know at one time he financed twelve tea - rooms and
” 做 你 知道 在 一 时间 他 融资 十二 茶 - 房间 和

[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋz] [ˈevri] [deɪ] ?
collected his share of the takings every day ?
集 他的 分享 的 这 收入 每一个 天 ?

“你知道他曾经投资开了十二家茶馆, 并且每天都收取他应得的营业额吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [θri:] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:fɪts][frʌm; frəm]
Do you know that he was behind three doctors and took his profits from
做 你 知道 那 他 曾是 在后面 三 医生 和 采取 他的 利润 从

[i:tʃ] ?
each ?
每个 ?

你知道他曾资助过三位医生, 并从每位医生那里榨取利润吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [je] [lɪŋz] [ˈbækər] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
He was Yeh Ling's backer , and in time he came to be mine .
他 曾是 叶 凌的 支持者 , 和 在 时间 他 来了 到 是 矿 .

他是叶凌的支持者, 后来也成了我的支持者。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] ,
I was with him six months ,
我 曾是 和 他 六 几个月 ,

我和他在一起六个月,

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] ,
acting as his secretary in a tiny office he hired for the purpose ,
表演 作为 他的 秘书 在 一个 微小的 办公室 他 雇用 为了 这 目的 ,

在她担任他的秘书, 在他为此租用的一间小办公室里工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nuːn] .
and to which he never came until five o'clock in the afternoon .
和 到 哪个 他 绝不 来了 直到 五 点钟 在 这 下午 .
而他直到下午五点才到。

“ [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
“ **Then it was** ,
” 然后 它 曾是 ,
“然后就是，

[ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][gou][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sent] [em 'iː] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
that he suggested that I should go on to the stage and sent me away with
那 他 建议 那 我 应该 去 在 到 这 阶段 和 发送 我 离开 和
[ə; eɪ] ['tuəriŋ] ['kʌmpəni] .
a touring company .
一个 巡演 公司 .
他建议我上台表演，然后把我送到一个巡回演出团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][send]
he was financially interested in it and it was my duty to send
他 曾是 财务方面 感兴趣的 在 它 和 它 曾是 我的 责任 到 发送
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'tɜːrn] ['ʃouɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi] [tʊk] ['evri] [naɪt] .
him a daily return showing the amount of money we took every night .
他 一个 日常的 返回 显示 这 数量 的 钱 我们 采取 每一个 夜晚 .
他对此有经济利益，而我的职责是每天向他汇报我们每晚收取的金额。

[ɑːn]['sætədɪz; -deɪz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
On Saturdays I paid the salaries and expenses and remitted the remainder
在 星期六 我 有薪酬的 这 薪资 和 开支 和 已汇出 这 余
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
星期六，我支付工资和开支，并将剩余款项汇给他。

[wen] [ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When the tour was finished I came back to town to find that he had
什么时候 这 旅游 曾是 完成的 我 来了 后退 到 镇 到 寻找 那 他 有
[ɔː'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ,
already made arrangements in his furtive ,
已经 制成 安排 在 他的 鬼鬼祟祟 ,
巡演结束后我回到镇上，发现他已经秘密安排好了一切。

['siːkrətɪv] [wei] , [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
secretive way , to start a season with me as the principal attraction .
神秘的 方式 , 到 开始 一个 季节 和 我 作为 这 主要的 景点 .
以一种秘密的方式，开启一个以我为主角的新赛季。

[maɪ] ['sæləri] !
My salary !
我的 薪水 !
我的工资！

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [ɪf] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] .
You would laugh if I told you .
你 会 笑 如果 我 讲述 你 .
如果我告诉你，你会笑的。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第11/14页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ɪˈnʌf][tuː; tə][kiːp][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soul][təˈgeðər][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən]
It was hardly enough to keep body and soul together, only, as an
它 曾是 几乎 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 , 仅有的 , 作为 一个
[ɪkskjʊːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrsɪmoʊni],
excuse for his parsimony,
原谅 为了 他的 节俭 ,

这笔钱勉强够维持生计，而这仅仅是他吝啬的借口。

[hiː; hi][əˈgriːd][ðæt][hiː; hi][wʊd][peɪ][emˈiː][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt]
he agreed that he would pay me one half of the profits over a certain amount
他 同意 那 他 会 支付 我 一 一半 的 这 利润 超过 一个 肯定 数量
.
:
.

他同意将超过一定金额的利润的一半支付给我。

“ [tuː; tə][maɪ][əˈstɑːnɪʃmənt][æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ][brɪˈkeɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪˈspektəbl]
“ To my astonishment, as well as to his, I became not only a respectable
” 到 我的 惊讶 , 作为 出色地 作为 到 他的 , 我 成为 不是 仅有的 一个 可敬
[səkˈses],
success,
成功 ,

“令我以及他都感到惊讶的是，我不仅取得了令人尊敬的成功，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡreɪt][faɪˈnænsj(ə)] [səkˈses]
but a great financial success.
但 一个 伟大的 金融的 成功 .

但取得了巨大的财务成功。

[ðə; ði][ˈpraːfɪts][ɑːn][maɪ][ˈsiːznz][wɜːr; wər][ɪˈnɔːrməs]
The profits on my seasons were enormous,
这 利润 在 我的 季节 是 巨大的 ,

我执导的几季节目利润非常丰厚。

[ðeɪ][ɪksɪˈdiːd][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [ɪksˈtent][ðə; ði][əˈmaʊnt][hiː; hi][hæd; həd][fɪkst]
they exceeded to an incredible extent the amount he had fixed.
他们 超出 到 一个 极好的 程度 这 数量 他 有 固定的 .

实际到手的数量远远超过了他预定的数量。

[ænd; ənd], [-]
And, [215]
和 , [-]

而且, [215]

[ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][peɪd]
of course, he paid.
的 课程 , 他 有薪酬的 .

他当然付了钱。

[ˈdʒesi]-[wɜːrd][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɑːnd]
Jesse Trasmere's word was more than his bond.
杰西 - 单词 曾是 更多的 比 他的 纽带 .

杰西·特拉斯米尔的承诺比他的债券更有分量。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
It was his oath .
它 曾是 他的 誓言 .

这是他的誓言。

“ [hɪz; ɪz][koʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaˈniːz] [ˈbɪznəs] [mæn] .
” **His code was the code of the Chinese business man .**
” 他的 代码 曾是 这 代码 的 这 中国人 商业 男人 .
“他的准则就是中国商人的准则。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [tæb] ,
When you know what that means , Tab ,
什么时候 你 知道 什么 那 方法 , 标签页 ,

当你明白那意味着什么的时候，塔布。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈveri] [pʌŋkˈtɪliəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
you will realise how very punctilious he was in such matters .
你 将要 意识到 如何 非常 一丝不苟 他 曾是 在 这样的 事情 .

你会发现他在这些事情上有多么一丝不苟。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [je] [lɪŋ] .
He made exactly the same arrangements with Yeh Ling .
他 制成 确切地 这 相同的 安排 和 叶 凌 .

他与叶凌也做了完全相同的安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [baːnd] [wɪtʃ] [baʊnd] [juːˈes] [təˈgeðər] ,
There was the curious bond which bound us together ,
那里 曾是 这 好奇的 纽带 哪个 边界 我们 一起 ,

我们之间有一种奇妙的纽带。

[je] [lɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferz] [wɜːr; wər] [ɪˈhɔːrməsli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yeh Ling and I — our shares were enormously in excess of his
叶 凌 和 我 — 我们的 分享 是 非常 在 过量的 的 他的
[ˈestɪmət; ˈestɪment] .
estimate :
估计 .

叶凌和我——我们的份额远远超过了他的估计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ˈlɔɪəli] .
But he paid loyally .
但 他 有薪酬的 忠诚地 .

但他忠诚地履行了义务。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][emˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] .
Between him and me there was never an agreement of any kind .
之间 他 和 我 那里 曾是 绝不 一个 协议 的 任何 种类 .

我和他之间从来没有达成过任何协议。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [je] [lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡriːmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
In the case of Yeh Ling there was an agreement , as you know .
在 这 案件 的 叶 凌 那里 曾是 一个 协议 , 作为 你 知道 .

叶凌的案子是有协议的，你也知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [brɪˈzɑːr] [ˈæspekt][ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
But the most bizarre aspect of my success was that I was compelled to
但 这 最多 怪异 方面 的 我的 成功 曾是 那 我 曾是 被迫 到
[kənˈtɪnjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
continue as his secretary .
继续 作为 他的 秘书 .

但我成功中最离奇的一点是，我不得不继续担任他的秘书。

[ˈevri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [aɪ] [ˈmoʊtərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Every night when the theatre was closed , I motored to his house ,
每一个 夜晚 什么时候 这 剧院 曾是 关闭 , 我 机动车 到 他的 房子 ,
每天晚上剧院关门后, 我都会开车去他家。

[delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rəspɔ:ndəns] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
dealt with his correspondence and answered his letters .
已处理 和 他的 一致 和 回答 他的 信件 .
处理他的信件并回复他的来信。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈi:vniŋ] ,
Sometimes I was so weary after a heavy evening ,
有时 我 曾是 所以 厌倦 后 一个 重的 晚上 ,
有时, 在经历了一个忙碌的夜晚后, 我感到非常疲惫。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dræg][maɪˈself][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈmeɪfɪ:ld, ˈmeɪfɪld] .
that I could scarcely drag myself up the steps of Mayfield .
那 我 可以 几乎 拖 我 向上 这 步骤 的 梅菲尔德 .
我几乎寸步难行, 连梅菲尔德的台阶都爬不上去。

[bʌt; bət][ˈdʒesi][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But Jesse was inexorable .
但 杰西 曾是 无情的 .
但杰西铁了心要这么做。

[hi:; hi] [ˈnevər] [let] [ʌp][ɑ:n] [ˈeni] [ˈbɑ:rgən][hi:; hi] [meɪd] ,
He never let up on any bargain he made ,
他 绝不 让 向上 在 任何 便宜货 他 制成 ,
他从不食言, 总是信守自己做出的任何承诺。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈɡri:mənt] [wɪtʃ] [pru:vd] [ədˈvɜ:rs] [tu:; tə]
any more than he evaded the terms of any agreement which proved adverse to
任何 更多的 比 他 躲避 这 条款 的 任何 协议 哪个 已证实 不利 到
him; ɪm] .
him :
他 :
他丝毫没有逃避任何对他不利的协议条款。

“ [wen] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][get] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
“ **When I began to get talked about ,**
“ 什么时候 我 开始 到 得到 谈话 关于 ,
“当我开始被人议论时,

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t]
he insisted upon my making a 'show ' as he called it and brought a lot
他 坚持 之上 我的 制作 一个 - 展示 - 作为 他 称为 它 和 带来 一个 很多
[ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
of jewels which he told me should be mine at his death .
的 珠宝 哪个 他 讲述 我 应该 是 矿 在 他的 死亡 :
他坚持要我“表演一番”(他自己是这么称呼的), 并带来了许多珠宝, 说他死后这些珠宝就归我了。

[ˈweðər] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [nu:] [tu:; tə][em ˈi:] — [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi]
Whether he bought them — they did not look new to me — or whether he
无论 他 买 他们 — 他们 做过 不是 看 新的 到 我 — 或者 无论 他
[əˈkwɑ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [di:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
acquired them in one of those deals of his which nobody knew anything about ,
获得 他们 在 一 的 那些 交易 的 他的 哪个 无人 知道 任何事物 关于 ,
无论他是买的 (在我看来它们并不新), 还是通过他那些无人知晓的交易之一获得的,

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
I am unable to say with certainty .
我 是 无法 到 说 和 肯定 .
我无法给出确切答案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [maɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
They were beautiful — but they were not mine until his death .
他们 是 美丽的 — 但 他们 是 不是 矿 直到 他的 死亡 .

它们很漂亮——但在他去世之前，它们都不属于我。

[ˈevri] [naɪt] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [je] [lɪŋz] ,
Every night I dined with him at Yeh Ling's ,
每一个 夜晚 我 用餐 和 他 在 叶 凌的 ,

我每天晚上都和他一起在叶凌家吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhændɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he handed to me the jewel - case which he had taken from his
和 他 递交 到 我 这 宝石 - 案件 哪个 他 有 已采取 从 他的
[bæg] ,
bag ,
包 ,

他从包里拿出珠宝盒递给我。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [aɪ] [ˈkærid] [-]
and every night I carried [216]
和 每一个 夜晚 我 携带 [-]

每晚我都带着[216]

[ðoʊz] [ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] . "
those jewels back to the house and gave them into his care . "
那些 珠宝 后退 到 这 房子 和 给予 他们 进入 他的 关心 . "

“我把那些珠宝送回了家，交给他保管。”

" [daɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" Did the old man ever tell you how he came to seek you out ?
" 做过 这 老的 男人 曾经 告诉 你 如何 他 来了 到 寻找 你 出去 ?

“那位老人有没有告诉过你，他是怎么找到你的？”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd; ˈnɑːdaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" She nodded and a faint smile came and went .
" 她 点头 和 一个 头晕的 微笑 来了 和 去 .

她点了点头，脸上浮现出一丝淡淡的微笑，但很快就消失了。

" [ˈdʒesi] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [fræŋk] .
" Jesse Trasmere was very frank .
" 杰西 - 曾是 非常 坦率 .

“杰西·特拉斯米尔非常坦率。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .
That was one of his charms .
那 曾是 一 的 他的 魅力 .

那是他魅力之一。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmbəːdi] [əˈbaʊt]
He told me he knew my deplorable history and he wanted somebody about
他 讲述 我 他 知道 我的 可悲的 历史 和 他 通缉 某人 关于
[huːm] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪsˈkredɪtəbl] [fæktz] !
whom he knew a few discreditable facts !
谁 他 知道 一个 很少 不光彩的 事实 !

他告诉我他知道我那段不堪回首的过去，他想要找一个他知道一些不光彩事实的人！

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ðoʊz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɜːrdz] : - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
He said that in almost those identical words : ' You'll have to go along as I
他 说 那 在 几乎 那些 完全相同的 字 : - 你会 有 到 去 沿着 作为 我
[wɑːnt][juː; jʊ] ,
want you ,
想 你 ,

他几乎用同样的措辞说道：“你必须按照我的意愿行事。”

- [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ][get] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ,
- **he said , and the higher you get , and the more successful you become ,**
- 他 说 , 和 这 更高 你 得到 , 和 这 更多的 成功的 你 变得 ,
他说：“你的职位越高，你就越成功。”

[ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ðə; ði] [nu:z] ['rʌblɪft] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
the less you will want the news published that your father was a murderer .
这 较少的 你 将要 想 这 消息 已发布 那 你的 父亲 曾是 一个 凶手 .
你越不希望别人知道你父亲是杀人犯，就越不想让这件事被公之于众。

- [ænd; ənd] [jet] , ['kjəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] ['nevər] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
- **And yet , curiously enough , he never objected to my taking my own name ,**
- 和 然而 , 奇怪的是 足够的 , 他 绝不 反对 到 我的 采取 我的 自己的 姓名 ,
然而，奇怪的是，他从未反对我使用自己的姓氏。

[fɔ:r; fər] - [ɪz][maɪ] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
for Ardfern is my name , for professional purposes .
为了 - 是 我的 姓名 , 为了 专业的 目的 .
出于职业目的，我的名字是Ardferno。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] ['enɪbɑ:di] [æt; ət][ðæt] ['dɪndʒɪ] ['ɪnstɪtu:t] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I don't suppose anybody at that dingy Institute associates me with the
我 不 认为 任何人 在 那 昏暗的 研究所 同事 我 和 这
[ˈskɪni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [pi:l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [æt; ət] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
skinny little girl who used to scrub and peel and toil at uninteresting
瘦骨嶙峋的 小的 女孩 WHO 用过的 到 擦洗 和 果皮 和 辛劳 在 无聊
[ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "
lessons from morning until night . "
课程 从 早晨 直到 夜晚 . "

我想，那所破旧学院里应该没有人会把我跟那个从早到晚辛勤刷牙、剥皮、上枯燥乏味课程的瘦弱小女孩联系起来吧。
“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fa:ðər] ? ” [æskt] [tæb][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
“ **What was your father ?** ” **asked Tab with an effort ,**
“ 什么 曾是 你的 父亲 ? ” 问 标签页 和 一个 努力 ,
“你父亲是哪位？”塔布费力地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [mʌst; məst] [stɪl] [wu:nd] [hɜ:r; hər] .
for he expected that any reference to her parents must still wound her .
为了 他 预期的 那 任何 参考 到 她 父母 必须 仍然 伤口 她 .
因为他预料到，任何提及她父母的话都一定会伤害到她。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ['redɪli] .
To his surprise she answered readily .
到 他的 惊喜 她 回答 容易 .
令他惊讶的是，她爽快地回答了。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **He was an actor , she said ,**
“ 他 曾是 一个 演员 , ” 她 说 ,
“他是一名演员，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['æktər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] [drɪŋk] .
“ **and I think he was a clever actor until he took to drink .**
“ 和 我 思考 他 曾是 一个 聪明的 演员 直到 他 采取 到 喝 .
“我认为他是个很聪明的演员，直到他开始酗酒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [drɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['mə:dəd] [maɪ] ['mʌðər] .
It was in drink that he murdered my mother .
它 曾是 在 喝 那 他 被谋杀 我的 母亲 .
他是在醉酒状态下杀害了我的母亲。

[ðæt] [mʌt] [aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈtrʌbld] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [sɪns] .
That much I learnt at the home — I have not troubled to enquire since .
那 很多 我 学会了 在 这 家 — 我 有 不是 麻烦 到 查询 自从 .
那是我在那所孤儿院里学到的——之后我就没再费心去打听了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [tæb] ?
What are you thinking about , Tab ?
什么 是 你 思维 关于 , 标签页 ?
塔布, 你在想什么?

" [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [nɪt] .
" **His forehead was knit .**
" 他的 前额 曾是 针织 .
他眉头紧锁。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] - [ɪn][ðə; ði][læst]
" **I am trying to recall the execution of any person named Ardfern in the last**
" 我 是 尝试 到 记起 这 执行 的 任何 人 命名 - 在 这 最后的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years .
二十 年 ,
“我努力回想过去二十年里是否有任何名叫阿德弗恩的人被处决,

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [-]
I know them [217]
我 知道 他们 [-]
我认识他们[217]

[ɔːl][baɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
all by name , " he said slowly .
全部 经过 姓名 , " 他 说 缓慢地 .
“都叫得出名字,”他缓缓说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ?
" **Have you a telephone ?**
" 有 你 一个 电话 ?
你有电话吗?

" [ʃɪː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .
她点了点头。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tæb][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmegəfoʊn] . "
In three minutes Tab was talking to the news editor of the " Megaphone . "
在 三 分钟 标签页 曾是 说 到 这 消息 编辑 的 这 " 扩音器 . "
三分钟后, 塔布就和《扩音器》报的新闻编辑谈起了话。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" **Jacques , " he said , " I want some information .**
" 雅克 , " 他 说 , " 我 想 一些 信息 .
“雅克,”他说, “我想要一些信息。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] - [ˈbiːɪŋ] [ˌeksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] [ɪn][ðə; ði][læst]
Do you remember any person named Ardfern being executed for murder in the last
做 你 记住 任何 人 命名 - 存在 执行 为了 谋杀 在 这 最后的
— " [hiː; hi] [lɒkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] — " [sev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] ? "
— " **he looked round at the girl — " seventeen or eighteen years ? "**
— " 他 看起来 圆形的 在 这 女孩 — " 十七 或者 十八 年 ? "
你还记得过去十七八年里, 有没有一个名叫阿德弗恩的人因谋杀罪被处决吗? ——“他环顾了一下那个女孩——“十七八年”?

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **No** , ” **was** **the** **instant** **reply** .
“ 不 , ” 曾是 这 立即的 回复 .

“不,”对方立即回答。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [əˈɡenst] [hu:m] [ə; eɪ] ['kɒrənəz] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]
“ **There** **was** **a** **man** **named** **Ardfern** **against** **whom** **a** **coroner's** **verdict** **of**
“ 那里 曾是 一个 男人 命名 - 反对 谁 一个 验尸官 判决 的
[ˈmænsləʊtər] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [bʌt; bət][hi:; hi] [skɪpt] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”
manslaughter **was** **returned** **but** **he** **skipped** **the** **country** . ”
过失杀人 曾是 返回 但 他 跳过 这 国家 . ”

“有个名叫阿德弗恩的男子，验尸官裁定他犯有过失杀人罪，但他却逃离了这个国家。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] ? ” [æskt] [tæb] ['i:gərli] .
“ **What** **was** **his** **first** **name** ? ” **asked** **Tab** **eagerly** .
“ 什么 曾是 他的 第一的 姓名 ? ” 问 标签页 急切地 .

“他叫什么名字？”塔布急切地问道。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʊr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]['frænsɪs][ɔ:r]['rɑ:bərt] .
“ **I** **am** **not** **sure** **that** **it** **was** **Francis** **or** **Robert** .
“ 我 是 不是 当然 那 它 曾是 弗朗西斯 或者 罗伯特 .

“我不确定是弗朗西斯还是罗伯特。”

[noʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪləd] — [ˈwɪləd] - .
No , **it** **was** **Willard** — **Willard** **Ardfern** .
不 , 它 曾是 威拉德 — 威拉德 - .

不，是威拉德——威拉德·阿德弗恩。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] - [ʌdz] - [ɪn][aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .
I **remember** **there** **were** **two** ' **ards** ' **in** **it** , ” **said** **the** **information** **bureau** .
我 记住 那里 是 二 - ARDS - 在 它 , ” 说 这 信息 局 .

“我记得里面有两个‘ard’,”新闻局说。

“ [ɪn] [wʌt] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] ?
“ **In** **what** **town** **was** **this** **crime** **committed** ?
“ 在 什么 镇 曾是 这 犯罪 坚定的 ?

这起犯罪事件发生在哪个城镇？

“ [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ænsər] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊn]
“ **Jacques** **answered** **without** **hesitation** , **giving** **the** **name** **of** **a** **small** **country** **town**
“ 雅克 回答 没有 犹豫 , 给予 这 姓名 的 一个 小的 国家 镇
[ðæt] [tæb] [nu:] [wel] .
that **Tab** **knew** **well** .
那 标签页 知道 出色地 .

雅克毫不犹豫地回答道，说出了一个小塔布很熟悉的小镇的名字。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
He **hung** **up** **the** **receiver** **and** **turned** **to** **the** **girl** .
他 悬挂 向上 这 接收者 和 转向 到 这 女孩 .

他挂断电话，转身看向女孩。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ?
“ **What** **was** **your** **father's** **name** ?
“ 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he** **asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ ['wɪləd] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **Willard** ， ” **she replied without hesitation** .
“ 威拉德 ， ” 她 回复 没有 犹豫 .

“威拉德，”她毫不犹豫地回答道。

“ [fjuː] ！ ” [ˈhwaɪld] [tæb] ， [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈfɔːrhed] .
“ **Phew** ！ ” **whistled Tab** ， **and wiped his streaming forehead** .
“ 呼..... ！ ” 吹口哨 标签页 ， 和 擦拭 他的 流媒体 前额 .

“呼！”塔布吹了声口哨，擦了擦额头上流出的泪水。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][naɪt] [hæŋd] .
“ **Your father was not hanged** .
“ 你的 父亲 曾是 不是 绞刑 .

你父亲没有被绞死。

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
“ **He saw her go red and white** .
“ 他 锯 她 去 红色的 和 白色的 .

他看到她脸色涨得通红。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ？
“ **Are you sure** ？
“ 是 你 当然 ？

“你确定吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈpɜːrɪktli] [ʃʊr] .
“ **Perfectly sure** .
“ 完美 当然 .

“完全确定。”

[oʊld][ʒɑːk,dʒeɪks][ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Old Jacques never makes a mistake .
老的 雅克 绝不 制作 一个 错误 .

老雅克从不犯错。

[bɪ'saɪdɪz] [waɪtʃ] ， [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [pæt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Besides which ， **he had the name pat when I asked him** .
除了 哪个 ， 他 有 这 姓名 拍 什么时候 我 问 他 .

此外，当我问他时，他知道这个名字叫帕特。

['wɪləd] - .
Willard Ardfern .
威拉德 - .

威拉德·阿德弗恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] .
He was indicted for manslaughter .
他 曾是 被起诉 为了 过失杀人 .

他被控过失杀人罪。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [ˈmʌðər] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [bʌt; bət] ['wɪləd] - [hɪm'self]
I fear that your unhappy mother died of his violence but Willard Ardfern himself
我 害怕 那 你的 不开心 母亲 死亡 的 他的 暴力 但 威拉德 - 他自己
[left][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [ə'restɪd] [ɔːr] [traɪd] . " [-]
left the country and was never arrested or tried . " [**218**]
左边 这 国家 和 曾是 绝不 被捕 或者 尝试 . " [-]

我担心你不幸的母亲死于他的暴力，但威拉德·阿德弗恩本人离开了该国，从未被逮捕或审判。"[218]

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [went] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sə'pɔ:rt] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] ['slɒ(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] -
His arm went round her in support , she had gone suddenly white and ill -
他的 手臂 去 圆形的 她 在 支持 , 她 有 已消失 突然 白色的 和 患病的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

他伸出手臂扶住她，她突然脸色苍白，看起来很不好。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" Thank God , " she whispered .
" 感谢 上帝 , " 她 低声说道 .

“感谢上帝，”她低声说道。

" [ðæt] [si:md] — [wɜ:rs] — [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] .
" That seemed — worse — than killing my poor mother .
" 那 似乎 — 更糟 — 比 杀 我的 贫穷的 母亲 .

“这似乎比杀死我可怜的母亲还要糟糕。”

[oʊ] [tæb] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [tu:; tə][em 'i:] !
Oh Tab , it has been such a nightmare to me !
哦 标签页 , 它 有 到过 这样的 一个 恶梦 到 我 !

哦，塔布，这对我来说简直是一场噩梦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [weɪt] .
Such a dreadful , dreadful weight .
这样的 一个 可怕 , 可怕 重量 .

多么可怕的重担啊。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
You can't know how I felt about it . "
你 不能 知道 如何 我 毛毡 关于 它 . "

你无法体会我当时的感受。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ? — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
" Was it that ? — " he hesitated ,
" 曾是 它 那 ? — " 他 犹豫了一下 ,

“是那个吗？”他犹豫了一下，

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" something I had said that made you feel bad when we talked of Mr .
" 某物 我 有 说 那 制成 你 感觉 坏的 什么时候 我们 谈话 的 先生 .
- [wɪl] ?
Trasmere's will ?
- 将要 ?

“当我们谈到特拉斯米尔先生的遗嘱时，我说了什么让你感到难过的话吗？”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .
" She looked at him steadily but did not give an answer .
" 她 看起来 在 他 稳步 但 做过 不是 给 一个 回答 .

她直直地看着他，但没有回答。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [heɪt] [ðɪs] ['naɪtli] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
" I used to hate this nightly borrowing of jewels ,
" 我 用过的 到 恨 这 每晚 借贷 的 珠宝 ,

“我以前很讨厌这种每晚借珠宝的行为，

" [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dʒesi] - .
" she went back to her relations with Jesse Trasmere .
" 她 去 后退 到 她 关系 和 杰西 - .

她又和杰西·特拉斯米尔重归于好。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [oʊn], [ðʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['liːnɪŋ]
“ **I had enough money to buy my own , though I have no particular leaning**
“ 我 有 足够的 钱 到 买 我的 自己的 , 尽管 我 有 不 特别的 倾斜
[tɔːrd] ['dʒuːəlri] ,
toward jewelry ,
朝向 珠宝 ,

“我有足够的钱买自己喜欢的珠宝，虽然我对珠宝并没有特别的偏好。”

[bʌt; bət][oʊld] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
but old Trasmere would not hear of it .
但 老的 - 会 不是 听到 的 它 .

但老特拉斯米尔坚决不肯接受。

[ˈeni] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi] [tʃekt] ['ruːθləsli] ,
Any movement towards my independence he checked ruthlessly ,
任何 移动 向 我的 独立 他 已检查 无情地 ,

任何我走向独立的举动都会遭到他无情的阻止。

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [oʊ] ” [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ **she stopped suddenly and her mouth made a little “ O ” of surprise .**
“ 她 停止 突然 和 她 嘴 制成 一个 小的 “ 哦 ” 的 惊喜 .

她突然停了下来，惊讶地张大了嘴巴。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] — [ɪn] ['tʃaɪnə] ?
“ **I wonder if he heard — in China ?**
“ 我 想知道 如果 他 听到 — 在 中国 ?

“我想知道他在中国有没有听到？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ'tiː] !
“ **Yes , that is it !**
“ 是的 , 那 是 它 !

“是的，就是这样！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [maɪ] ['fɑːðər] .
He must have met my father .
他 必须 有 遇见 我的 父亲 .

他肯定见过我父亲。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] !
That is how he came to know about me !
那 是 如何 他 来了 到 知道 关于 我 !

他就是这样认识我的！

[aɪ][eɪ'rem] [ʃʊr] [je] [lɪŋ] [noʊz] , [br'kəz, br'kɔːz]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
I am sure Yeh Ling knows , because Mr . Trasmere had a habit of making
我 是 当然 叶 凌 知道 , 因为 先生 : - 有 一个 习惯 的 制作
[ɪ'læbəreɪt] [noʊts] — [aɪ] ['wʌndər] ,
elaborate notes — I wonder ,
精心制作的 笔记 — 我 想知道 ,

我确信叶玲知道，因为特拉斯米尔先生有做详细笔记的习惯——我想知道，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ **she said speaking to herself .**
“ 她 说 请讲 到 她自己 .

她自言自语道。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] .
Impulsively she threw out her hands and caught his .
冲动地 她 扔 出去 她 双手 和 捕捉 他的 .

她下意识地伸出手，抓住了他的手。

“ [tæb] ,
“ **Tab** ,
” 标签页 ,

“标签，

[ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
the night you came into my dressing - room I felt instinctively that you were a
这 夜晚 你 来了 进入 我的 敷料 - 房间 我 毛毡 本能地 那 你 是 一个
[ˈfæktər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
factor in my life .
因素 在 我的 生活 .

你走进我更衣室的那晚，我本能地感觉到你是我生命中的一个重要因素。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dreɪmt] [haʊ] [bɪɡ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
I could never have dreamt how big a part you were going to be .
我 可以 绝不 有 梦见 如何 大的 一个 部分 你 是 去 到 是 .

我做梦也没想到你会扮演如此重要的角色。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tæb] [kʊd; kəd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [rɪˈdʒʊndər] . [-]
” **For once in his life Tab could not think of an appropriate rejoinder** . [**219**]
” 为了 一次 在 他的 生活 标签页 可以 不是 思考 的 一个 合适的 回复 . [-]

“塔布一生中第一次想不出合适的反驳理由。[219]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑrˈɑrˈɑr]
XXVIII
二十八

二十八

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈrʌdi] - [skɪnd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
There came to police headquarters a tall , ruddy - skinned man of middle age .
那里 来了 到 警察 总部 一个 高的 , 红润 - 去皮 男人 的 中间 年龄 .

一名身材高大、皮肤红润的中年男子来到了警察总部。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɔːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
He wore a suit which was evidently not made for him ,
他 穿着 一个 套装 哪个 曾是 显然 不是 制成 为了 他 ,

他穿了一套显然不是为他量身定做的西装。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
and he seemed a little depressed by his surroundings .
和 他 似乎 一个 小的 郁闷 经过 他的 周围环境 .

他似乎对周围的环境感到有些沮丧。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər] ,
“ **I have an appointment with Inspector Carver** ,
” 我 有 一个 预约 和 检查员 卡弗 ,

“我与卡弗警督有约，

“ [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [klɜːrk] ,
” **he said and passed a letter across the desk to the police clerk** ,
” 他 说 和 通过了 一个 信 穿过 这 桌子 到 这 警察 职员 ,

他说着，把一封信递过桌子交给警局办事员。

[huː] [rɪːd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
who read it and nodded .
WHO 读 它 和 点头 .

读完的人点了点头。

“ [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
“ **Inspector Carver is expecting you , “ he said and called a messenger .**
“ 检查员 卡弗 是 期待 你 , “ 他 说 和 称为 一个 信使 .

“卡弗探长在等你,”他说着,叫来了一个信使。

[ˈkɑːrvər] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Carver looked round as the door opened and viewed his caller with a
卡弗 看起来 圆形的 作为 这 门 打开 和 已查看 他的 呼叫者 和 一个
[ˈspekjələtɪv] [aɪ] .
speculative eye .
推测性的 眼睛 .

门开了,卡弗环顾四周,带着探究的目光打量着来访者。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Then he jumped up .
然后 他 跳了起来 向上 .

然后他跳了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [saɪt] [daʊn] [pliːz] . “
“ **Sit down please . “**
“ 坐 向下 请 . “

请坐。

“ [aɪ] [hoʊp] — “ [bɪˈɡæən][ðə; ði][mæn] , “ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ **I hope — “ began the man , “ there isn't going to be any trouble . “**
“ 我 希望 — “ 开始 这 男人 , “ 那里 不是 去 到 是 任何 麻烦 . “

“我希望——”那人开口道,“不会有任何麻烦。”

“ [nɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Not for you , “ said Carver , “ but I rather fancy there is trouble coming for**
“ 不是 为了 你 , “ 说 卡弗 , “ 但 我 相当 想要 那里 是 麻烦 未来 为了
[ˈsʌmbəːdi] .
somebody .
某人 .

“不是说你,”卡弗说,“但我感觉有人要倒霉了。”

“ [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
“ **The messenger closed the door and left them together .**
“ 这 信使 关闭 这 门 和 左边 他们 一起 .

信使关上门,离开了,留下他们两人。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [stəˈhɑːgrəfər] ,
Half an hour later Inspector Carver telephoned for the office stenographer ,
一半 一个 小时 之后 检查员 卡弗 电话 为了 这 办公室 速记员 ,

半小时后,卡弗督察打电话给办公室速记员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz]
and when the harassed man with the fresh face and ill - fitting clothes
和 什么时候 这 骚扰 男人 和 这 新鲜的 脸 和 患病的 - 配件 衣服
[left] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [θriː] - [ˈaʊər] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,
left the police office after a three - hour examination ,
左边 这 警察 办公室 后 一个 三 - 小时 考试 ,

当那名面容憔悴、衣着不合身的受惊男子在经过三个小时的盘问后离开警察局时,

[ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər][hæd; həd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [mʌt] [ˌkɑːdʒɪˈteɪŋ] .

Inspector Carver had material for much cogitation .

检查员 卡弗 有 材料 为了 很多 思维 .

卡弗探长有很多素材可以让他深思。

[tæb] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈtrædʒədi] ,

Tab called in the ordinary way of duty and they discussed the latest tragedy ,

标签页 称为 在 这 普通的 方式 的 责任 和 他们 讨论 这 最新的 悲剧 ,

Tab像往常一样打来电话，他们讨论了最近发生的悲剧。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər] [meɪk] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

but never once did Inspector Carver make reference to his visitor of the morning

但 绝不 一次 做过 检查员 卡弗 制作 参考 到 他的 游客 的 这 早晨

.
.
.

但卡弗探长始终没有提及他早上来的那位访客。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [tuː] [ˈprefəs] [ə; eɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə]

That was his secret and too precious a one , in the circumstances , to

那 曾是 他的 秘密 和 也 宝贵的 一个 一 , 在 这 情况 , 到

[briːð] [tuː; tə][ə; eɪ] [soul] .

breathe to a soul .

呼吸 到 一个 灵魂 .

那是他的秘密，在那种情况下，这个秘密太过珍贵，不能告诉任何人。

[hiː; hi] [droʊv] [ðæt] [æftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ˈprɪzn] [wer] [-]

He drove that afternoon to the detention prison where [220]

他 驾驶 那 下午 到 这 拘留 监狱 在哪里 [-]

那天下午他开车去了拘留监狱[220]

[ˈwɒltəz] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Walters was awaiting trial and had a long talk with him .

沃尔特斯 曾是 等待中 审判 和 有 一个 长的 讲话 和 他 .

沃尔特斯当时正在等待审判，并与他进行了长时间的谈话。

[je] [lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] , [hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈwiːkli] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Yeh Ling was in his parlour , half - way through his long weekly letter to his

叶 凌 曾是 在 他的 客厅 , 一半 - 方式 通过 他的 长的 每周 信 到 他的

[sʌn] ,

son ,

儿子 ,

叶凌当时正在客厅里，写着他每周写给儿子的长信，写到一半了。

[wen] [ɪnˈspektər] [ˈkɑːrvər][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

when Inspector Carver was announced .

什么时候 检查员 卡弗 曾是 宣布 .

卡弗探长一职公布时。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪmˈpæsiʋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd]

He put down his brush and gazed impassively upon the servant who had

他 放 向下 他的 刷子 和 凝视 面无表情地 之上 这 仆人 WHO 有

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [kɑːrd] .

brought in the inspector's card .

带来 在 这 检查员的 卡片 .

他放下画笔，面无表情地看着拿着检查员证件进来的仆人。

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn][əˈloʊn] ?
“ Is this man alone ?
” 是 这 男人 独自的 ?

“这个人是独自一人吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [jes] , [je] [lɪŋ] .
" Yes , Yeh Ling .
" 是的 , 叶 凌 :

“是的，叶玲。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There is no man with him .
那里 是 不 男人 和 他 :

他身边没有其他人。

" [je] [lɪŋ] [tæpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - ['mæɪnɪkjərd] [neɪlz] .
" Yeh Ling tapped his white teeth with his well - manicured nails .
" 叶 凌 轻敲 他的 白色的 牙齿 和 他的 出色地 - 修剪 指甲 :

叶凌用修剪整齐的指甲轻敲着洁白的牙齿。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:rvəz] [feɪs] [wɪtʃ] [təʊld] [je]
" he said laconically and there was something in Carver's face which told Yeh
" 他 说 简洁地 和 那里 曾是 某物 在 雕刻师 脸 哪个 讲述 叶
[lɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
Ling all that he wanted to know .
凌 全部 那 他 通缉 到 知道 :

“他言简意赅地说，卡弗脸上的表情告诉了叶凌他想知道的一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [jet] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊp]
But there was a fight to be made yet and he was not without hope
但 那里 曾是 一个 斗争 到 是 制成 然而 和 他 曾是 不是 没有 希望
[ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɜ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] ,
that this matter of the Trasmere murder and the tragedy that had followed ,
那 这 事情 的 这 - 谋杀 和 这 悲剧 那 有 随后 ,
但他仍有机会争取正义，并且对特拉斯米尔谋杀案及其后续悲剧抱有希望。

[wʊd] [bi:; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:ɹ] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn]
would be settled in a manner more consonant with his keen sense of obligation
会 是 定居 在 一个 方式 更多的 辅音 和 他的 敏锐的 感觉 的 义务
:
:
:

此事将以更符合他强烈责任感的方式解决。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
The inspector did not come to the point at once .
这 检查员 做过 不是 来 到 这 观点 在 一次 :
检查员并没有立刻切入正题。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:ɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [spəʊk] ['dʒɑ:kjələrli][ʌv; əv]
He accepted a cigar that the Chinaman offered to him , spoke jocularly of
他 公认 一个 雪茄 那 这 中国人 提供 到 他 , 辄 开玩笑地 的
[je] [lɪŋz] ['letər] ['raɪtɪŋ] ,
Yeh Ling's letter writing ,
叶 凌的 信 写作 ,
他接过中国人递给他的雪茄，开玩笑地谈起叶凌的写信事迹。

[æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] ['ə:sjulə] - ,
asked a question or two about Ursula Ardfern ,
问 一个 问题 或者 二 关于 乌苏拉 - ,

问了一两个关于厄休拉·阿德芬的问题，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
and at last hinted at the object of his visit .
和 在 最后的 暗示 在 这 目的 的 他的 访问 。

最后，他暗示了此行的目的。

" [je] [lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
" Yeh Ling , " he said , " I think the Trasmere case is coming to a solution .
" 叶 凌 , " 他 说 , " 我 思考 这 - 案件 是 未来 到 一个 解决方案 。

“叶凌,”他说,“我认为特拉斯米尔案即将得到解决。”

" [je] [lɪŋz] ['aɪ,lɪdz] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['flɪkər] .
" Yeh Ling's eyelids did not so much as flicker .
" 叶 凌的 眼睑 做过 不是 所以 很多 作为 闪烁 。

叶凌的眼皮连动都没动一下。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
" In fact , " said the inspector , carefully examining the ash of his cigar ,
" 在 事实 , " 说 这 检查员 , 小心 检查 这 灰 的 他的 雪茄 ,

“事实上,”检查员一边仔细查看雪茄的烟灰一边说道,

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
" I have found the murderer .
" 我 有 成立 这 凶手 。

“我已经找到凶手了。”

" [je] [lɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Yeh Ling said nothing .
" 叶 凌 说 没有什么 。

叶凌一言不发。

" [aɪ] [ni:d] ['veri] ['lɪt(ə)] [kən'fɜ:rmə'tɔ:ri] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] ['dʒesi] - [ɑ:n]
" I need very little confirmatory evidence to put the man who killed Jesse Trasmere on
" 我 需要 非常 小的 确认 证据 到 放 这 男人 WHO 被杀 杰西 - 在
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

“我只需要很少的佐证就能将杀害杰西·特拉斯米尔的凶手绳之以法。”

" ['kɑ:rvər] [went] [ɑ:n] . [-]
" Carver went on . [221]
" 卡弗 去 在 . [-]

卡弗继续说道。[221]

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðæt] ['eɪvɪdəns] ,
" And you have come to me to furnish that evidence ,
" 和 你 有 来 到 我 到 提供 那 证据 ,

“而你来找我，就是为了提供这些证据，

" [sed] [je] [lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
" said Yeh Ling with a touch of irony .
" 说 叶 凌 和 一个 触碰 的 讽刺 。

叶玲带着一丝讽刺的语气说道。

['kɑ:rvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Carver shook his head and smiled .
卡弗 摇晃 他的 头 和 微笑 。

卡弗摇了摇头，笑了笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jə] [wəd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃɑːrpli] :
“ **I don't know — I didn't think you would , ” he said , and then almost sharply .**
“ 我 不 知道 — 我 没有 思考 你 会 , ” 他 说 , 和 然后 几乎 尖锐地 :
“ 我不知道——我没想到你会这么做, ”他说, 然后语气几乎是尖锐地说道:

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːkjuments][juː; jə] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jə]
“ **Where are the documents you took from the Trasmere house the night you**
“ 在哪里 是 这 文件 你 采取 从 这 - 房子 这 夜晚 你
[went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ?
went there with Miss Ardfern ?
去 那里 和 错过 - ?

“你和阿德弗恩小姐那天晚上去特拉斯米尔庄园时带走的文件在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [gɑːt][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
“ **The Chinaman got up without hesitation ,**
“ 这 中国人 得到 向上 没有 犹豫 ,
“ 中国人毫不犹豫地站了起来。”

[ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk]
unlocked a small safe in the corner of the room and brought out a thick
已解锁 一个 小的 安全的 在 这 角落 的 这 房间 和 带来 出去 一个 厚的
[ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈpepərz] .
packet of papers .
包 的 文件 .

他打开房间角落里的小保险箱，拿出一大包文件。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈkɑːrvər] , [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **They are all there ? ” asked Carver , shooting a suspicious glance at the other .**
“ 他们 是 全部 那里 ? ” 问 卡弗 , 射击 一个 可疑的 瞥一眼 在 这 其他 .
“他们都在那儿吗？ ”卡弗问道, 同时狐疑地瞥了对方一眼。

“ [ɔːl] [ɪkˈsept] [tuː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] ,
“ **All except two , ” was the cool reply ,**
“ 全部 除了 二 , ” 曾是 这 凉爽的 回复 ,
“除了两个以外, ”对方冷冷地回答道。

“ [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
“ **one of which has reference to my interest in the Golden Roof and that is**
“ 一 的 哪个 有 参考 到 我的 兴趣 在 这 金的 屋顶 和 那 是
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɔɪər] — “
with my lawyer — ”
和 我的 律师 — “

“其中一件与我在金顶大厦的利益有关, 这件事已经和我的律师谈过了——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **And the other ? ” asked the detective .**
“ 和 这 其他 ? ” 问 这 侦探 .
“另一个呢？ ”侦探问道。

“ [ðæt] [dɪːlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈneɪtʃər] ,
“ **That deals with matters of a sacred nature ,**
“ 那 交易 和 事情 的 一个 神圣 自然 ,
“那涉及神圣的事物,

“ [sed] [je] [ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfektɪd] .
“ **said Yeh Ling in that precise English that sounded almost affected .**
“ 说 叶 凌 在 那 精确的 英语 那 听起来 几乎 做作的 .
叶玲用那种听起来几乎是做作的、一丝不苟的英语说道。

[ˈkɑːrvər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Carver bit his lip .
卡弗 少量 他的 唇 .

卡弗咬了咬嘴唇。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑ:nt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **You know that this is the document I particularly want ?** ” **he asked** .
“ 你 知道 那 这 是 这 文档 我 特别 想 ？ ” 他 问 ；

“你知道这是我特别想要的文件吗？”他问道。

“ [aɪ] [gest] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I guessed that ,** ” **was the reply** .
“ 我 猜对了 那 , ” 曾是 这 回复 ；

“我猜到了。”对方回答道。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvər] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ]
“ **Nevertheless , Mr . Carver , I cannot give it to you , and if you know so**
“ 尽管如此 , 先生 : 卡弗 , 我 不能 给 它 到 你 , 和 如果 你 知道 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“然而，卡弗先生，我不能把它给你，如果你知道的那么多，

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
“ **for a second a ghost of a smile lit his brown eyes ,**
“ 为了 一个 第二 一个 鬼 的 一个 微笑 点燃 他的 棕色的 眼睛 ,
“那一瞬间，他棕色的眼睛里闪过一丝若有若无的微笑。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] . ”
“ **then you will know why it is not forthcoming** . ”
“ 然后 你 将要 知道 为什么 它 是 不是 即将推出 . ”

“到那时你就会明白为什么迟迟没有消息了。”

“ [dʌz] [mɪs] - [noʊ] ?
“ **Does Miss Ardfern know ?**
“ 做 错过 - 知道 ?

“阿德芬小姐知道吗？”

“ [je] [lɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yeh Ling shook his head** .
“ 叶 凌 摇晃 他的 头 .

叶凌摇了摇头。

“ [ɪ:; ɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **She is the one person who must not know ,** ” **he said emphatically** .
“ 她 是 这 一 人 WHO 必须 不是 知道 , ” 他 说 强调地 .

“她是唯一一个绝对不能知道的人，”他斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ” [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [si:]
“ **If it were not for her —** ” **he shrugged his shoulders ,** “ **you might see**
“ 如果 它 是 不是 为了 她 — ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , “ 你 可能 看
[aɪˈti:] . ” [-]
it . ” [**222**]
它 . ” [-]

“如果不是因为她——”他耸了耸肩，“你可能就看到了。”[222]

[ˈkɑ:rvər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt]
Carver knew that he was opposed by a will greater than his own and that
卡弗 知道 那 他 曾是 反对 经过 一个 将要 更大的 比 他的 自己的 和 那
[ˈni:ðər] [θrets] [nɔ:r] [ˈprɒmisɪz] [wʊd] [mu:v] [ðɪs] [ɪmˈpæsɪv] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [hi:; hi]
neither threats nor promises would move this impassive man from the attitude he
两者都不 威胁 也不 承诺 会 移动 这 冷漠 男人 从 这 态度 他
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] .
had taken up .
有 已采取 向上 .
卡弗知道，他面对的是一个比他自身意志更强大的对手，威胁和承诺都无法改变这个冷漠的人所采取的态度。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ] [si:] [ðɪs] ['peɪpər][ɔːr][nɑ:t] ? ” [æskt] [je] [lɪŋ] .
“ **What does it matter whether you see this paper or not ?** ” **asked Yeh Ling** .
“ 什么 做 它 事情 无论 你 看 这 纸 或者 不是 ? ” 问 叶 凌 .
“ 你看不看这份文件有什么关系呢 ? ” 叶玲问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
“ **You say you know the murderer** ,
“ 你 说 你 知道 这 凶手 ,
“ 你说你认识凶手 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪd əns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [træp] — [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
that you have sufficient evidence to put him on the trap — but have you ?
那 你 有 充足的 证据 到 放 他 在 这 陷阱 — 但 有 你 ?
你认为自己有足够的证据可以把他绳之以法——但你真的吗 ?

“ [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
“ **His look was a challenge** .
“ 他的 看 曾是 一个 挑战 .
他的造型是个挑战。

“ [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [sʌpə'zɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['kɑːrvər] .
“ **You cannot convict a man on supposition** , **Mr** . **Carver** .
“ 你 不能 定罪 一个 男人 在 假设 , 先生 . 卡弗 .
“ 卡弗先生, 你不能仅凭臆测就给一个人定罪。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pruːv] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['dʒesi] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
You must prove beyond any doubt whatever that Jesse Trasmere was killed by
你 必须 证明 超过 任何 怀疑 任何 那 杰西 - 曾是 被杀 经过
[sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] [lɒkt] [vɔːlt] ,
somebody who had the means of getting in and out that locked vault ,
某人 WHO 有 这 方法 的 获得 在 和 出去 那 已锁定 金库 ,
你必须毫无疑问地证明, 杰西·特拉斯米尔是被一个有能力进出那个上锁金库的人杀害的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and leaving the key on the table .
和 离开 这 钥匙 在 这 桌子 .
把钥匙留在桌子上。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ][eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [kɪld] [hɪz; ɪz] — ['benɪfæktər]
It is not enough to say : ' I am certain that this prisoner killed his — benefactor
它 是 不是 足够的 到 说 : - 我 是 肯定 那 这 囚犯 被杀 他的 — 恩人
.
.
.
仅仅说: “我确信这个囚犯杀死了他的恩人。”是不够的。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fʊʊ] ['məʊtɪvz] .
' **It is not sufficient that you can show motives** .
- 它 是 不是 充足的 那 你 能 展示 动机 .
仅仅能够证明你的动机是不够的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [prə'duːs] [ðə; ði] [miːnz] !
You must produce the means !
你 必须 生产 这 方法 !
你必须想办法!

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [əb'teɪnd] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
Until you can say the murderer obtained admission to the vault by this or that
直到 你 能 说 这 凶手 获得 入学 到 这 金库 经过 这 或者 那
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
直到你能确定凶手是通过哪扇门进入金库的为止。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wei] ,
in this or that way ,
在 这 或者 那 方式 ;

以这种方式或那种方式

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðiːz] [ɔːr] [ðooz] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈstoːr] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl]
or that he employed these or those means to restore the key to the table
或者 那 他 受雇 这些 或者 那些 方法 到 恢复 这 钥匙 到 这 桌子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [kiː] [kʊd; kəd] [pæs] ,
from the outside of a locked door through which no key could pass ,
从 这 外部 的 一个 已锁定 门 通过 哪个 不 钥匙 可以 经过 ,
或者他采用了这些或那些方法, 从一把钥匙无法穿过的锁着的门外, 将钥匙放回了桌子上。

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
you cannot secure a conviction .
你 不能 安全的 一个 定罪 .

你无法确保定罪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
That is the law .
那 是 这 法律 .

这就是法律。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [lɔː] [æt; ət] [ˈhɑːrvərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][maɪ]
I studied law at Harvard , and I have the rules of evidence at my
我 研究 法律 在 哈佛大学 , 和 我 有 这 规则 的 证据 在 我的
[ˈfɪŋɡətɪps] ,
fingertips ,
指尖 ,

我在哈佛大学学习法律, 对证据规则了如指掌。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
” he smiled faintly .
” 他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

” [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfɜːrməˈtɔːri] [ˈeɪvɪdəns] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈkænaɪt] [ˈpɑːsəbli]
” You see , Mr . Carver , that the confirmatory evidence you require cannot possibly
” 你 看 , 先生 . 卡弗 , 那 这 确认 证据 你 要求 不能 可能

[biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][em ˈiː] .
be supplied by me .
是 供应 经过 我 .

“卡弗先生, 您看, 您所要求的证实证据, 我不可能提供。”

” [ˈkɑːrvər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ;
” Carver knew that he was speaking no more than the truth ;
” 卡弗 知道 那 他 曾是 请讲 不 更多的 比 这 真相 ;

卡弗知道他所说的不过是事实;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈhjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]
that he was against a dead wall unless some human eye had witnessed the
那 他 曾是 反对 一个 死的 墙 除非 一些 人类 眼睛 有 目击者 这
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

除非有人目睹了谋杀过程, 否则他所面临的困境是无法挽回的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪˈskeɪpt] .
and the method by which the murderer escaped .
和 这 方法 经过 哪个 这 凶手 逃脱 .

以及凶手逃脱的方式。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈkɑːrvər] , [huː]
The logic of the Chinaman's criticism was irresistible , and Carver , who
这 逻辑 的 这 中国人的 批评 曾是 无法抗拒 , 和 卡弗 , WHO
[hæd; həd] [siːn] [səkˈses] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ɪkˈspɪəriənst] [-]
had seen success within reach , experienced [223]
有 已见 成功 之内 抵达 , 经验丰富的 [-]

中国人的批评逻辑令人无法抗拒, 而卡弗眼见成功近在咫尺, 便经历了[223]

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts]
a sense of failure at the very moment when he thought that all his efforts
一个 感觉 的 失败 在 这 非常 片刻 什么时候 他 想法 那 全部 他的 努力
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fruːtʃ(ə)n] .
were coming to fruition .
是 未来 到 果实 .

就在他认为自己所有的努力即将取得成果的时候, 却突然感到了一种失败感。

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Then tell me this , ” he said .
” 然后 告诉 我 这 , ” 他 说 .

“那你告诉我,”他说。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ɪn] [blæk]
“ I understand that on several occasions you have been followed by this Man in Black
” 我 理解 那 在 一些 场合 你 有 到过 随后 经过 这 男人 在 黑色的
.
:
.

“我了解到, 你曾多次被这个黑衣人跟踪。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? “
Have you any idea who he is ? ”
有 你 任何 主意 WHO 他 是 ? ”

你知道他是谁吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] ?
“ Yes , ” said the other without hesitation , “ but what is the value of my ideas ?
” 是的 , ” 说 这 其他 没有 犹豫 , ” 但 什么 是 这 价值 的 我的 想法 ?

“是的,”另一个人毫不犹豫地,说,“但是我的想法有什么价值呢?”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə] [ˈeni] [fæktɪs] , [ænd; ənd][fæktɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [dɪrɪŋk] [ʌv; əv]
I could not swear to any facts , and facts are the meat and drink of
我 可以 不是 发誓 到 任何 事实 , 和 事实 是 这 肉 和 喝 的
[ˈdʒʊriːz] ,
juries ,
陪审团 ,

我无法就任何事实作出保证, 而事实正是陪审团赖以取胜的关键所在。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] .
Mr . Carver :
先生 . 卡弗 .

卡弗先生。

“ [ˈkɑːrvər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [saɪd] [ˈhevɪli] ,
“ Carver got up and sighed heavily ,
” 卡弗 得到 向上 和 叹了口气 重度 ,

卡弗站起身, 重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [je] [lɪŋ] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈlæftər] .
and hearing him Yeh Ling broke into a fit of silent laughter .
和 听力 他 叶 凌 打破 进入 一个 合身 的 沉默的 笑声 .

听到这话, 叶凌忍不住无声地大笑起来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊəm] ,
“ I am sorry , ” he apologised , “ but I am thinking of my favorite poem ,
“ 我 是 对不起 , ” 他 道歉 , “ 但 我 是 思维 的 我的 最喜欢的 诗 ,
“对不起,”他道歉说, “但我正在想我最喜欢的诗。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
“ his eyes twinkled .
“ 他的 眼睛 闪烁 .
他的眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] - [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , -
“ You remember the other gentleman who ' rose with a sigh , and he said , '
“ 你 记住 这 其他 绅士 WHO - 玫瑰 和 一个 叹 , 和 他 说 , -
[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
Can this be ?
能 这 是 ?
你还记得那位叹了口气站起来的先生吗? 他说: “这怎么可能呢? ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['ru:ɪnd] [baɪ] [tʃaɪ'ni:z] [tʃi:p] ['leɪbər] - “
We are ruined by Chinese cheap labour ' “
我们 是 毁坏 经过 中国人 便宜的 劳动 - “
我们被中国廉价劳动力毁了.....”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] - [goʊ][ðə; ði] ['hi:ðn] [tʃaɪ'ni:] , -
“ I shall certainly not ' go the Heathen Chine , '
“ 我 将 当然 不是 - 去 这 异教徒 中国 , -
“我绝不会去见那些异教徒中国人,”

“ [sed] ['kɑ:rvər] [gʊd] - , “ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ said Carver good - humouredly , “ not for the moment .
“ 说 卡弗 好的 - 幽默地 , “ 不是 为了 这 片刻 .
卡弗笑着说: “目前还没有这个打算。”

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [je] [lɪŋ] , [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'freʃɪŋ] ['sænəti] .
What I like about you , Yeh Ling , is your refreshing sanity .
什么 我 喜欢 关于 你 , 叶 凌 , 是 你的 令人耳目一新 理智 .
叶玲, 我最欣赏你的就是你那令人耳目一新的清醒头脑。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I don't know that I have ever dealt with a man — shall I say fought with a
我 不 知道 那 我 有 曾经 已处理 和 一个 男人 — 将 我 说 战斗 和 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?
我不知道我是否曾经和男人打过交道——或者说, 和男人吵过架?

— [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['greɪtər] ['pleʒər] [tu:; tə] [fens] .
— who would have given me greater pleasure to fence .
— WHO 会 有 给定 我 更大的 乐趣 到 栅栏 .
——谁会给我带来更大的击剑乐趣呢?

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [di:p] [kaʊ] - [toʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑ:k] [hju:'mɪləti] [ə'mju:zd]
“ The Chinaman performed a deep kow - tow and his mock humility amused
“ 这 中国人 执行 一个 深的 考 - 拖 和 他的 嘲笑 谦逊 觉得好笑
['kɑ:rvər] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ru:f] .
Carver long after he had left the shadow of the Golden Roof .
卡弗 长的 后 他 有 左边 这 阴影 的 这 金的 屋顶 .
“那个中国人行了一个深深的叩头礼, 他那故作谦卑的样子, 在卡弗离开金顶屋的阴影很久之后, 仍然让卡弗觉得很有趣。”

[je] [lɪŋ] , [hu:] ['seldəm][meɪd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
Yeh Ling , who seldom made any personal effort for the comfort of his guests ,
叶 凌 , WHO 很少 制成 任何 个人的 努力 为了 这 舒适 的 他的 客人 ,
叶凌很少亲自为客人着想,

[peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][noʊ] . [sɪks]
paid particular attention to the preparations which were being made in No . 6
有薪酬的 特别的 注意力 到 这 准备工作 哪个 是 存在 制成 在 不 . 6
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

当晚, 他特别留意了6号房间正在进行的准备工作。
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['weɪtəz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz]['bɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] , [wɜ:r; wər][bəʊθ]
The Italian waiters , to whom the proprietor was almost unknown , were both
这 意大利语 服务员 , 到 谁 这 业主 曾是 几乎 未知 , 是 两个都
['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ,
nervous and annoyed ,
紧张的 和 恼怒 ,

意大利服务员们几乎不认识老板, 他们既紧张又恼火。
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [je] [lɪŋ] .
for nothing seemed to please Yeh Ling .
为了 没有什么 似乎 到 请 叶 凌 .

叶凌似乎对什么都不满意。
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərz] [tʃeɪndʒd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
He had the flowers changed half - a - dozen times .
他 有 这 花朵 已更改 一半 - 一个 - 打 时代 .

他换了不下六次花。
[hi:; hi][hæd; həd] [nu:] [klɔ:ðz] [brɔ:t] [ænd; ənd][æt; ət] [-]
He had new cloths brought and at [224]
他 有 新的 布料 带来 和 在 [-]

他让人买了新衣服, 并在[224]
[ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'gen] .
the last minute insisted upon the table being laid all over again .
这 最后的 分钟 坚持 之上 这 桌子 存在 铺设 全部 超过 再次 .

最后一刻, 对方坚持要重新布置餐桌。
[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['rərəst] [ʌv; əv] [glæs] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ʌn'əθɪd] [ʌnsə'spektɪd]
He brought the rarest of glass to adorn the board , unearthed unsuspected
他 带来 这 最稀有 的 玻璃 到 装饰 这 木板 , 出土 意想不到的
['treʒərz] [ɪn] ['tʃaɪnə,wər] ,
treasures in chinaware ,
宝藏 在 瓷器 ,

他带来了最珍贵的玻璃制品来装饰餐桌, 在瓷器中发掘出了意想不到的宝藏。
[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kra:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] .
and substituted them for the crockery of the restaurant .
和 替代 他们 为了 这 陶器 的 这 餐厅 .

并用它们替换了餐厅的餐具。
[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði] ['meɪtrə] [dooʔəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʃef] ,
This done , he summoned to his room the maitre d'hotel and the wine chef ,
这 完毕 , 他 被召唤 到 他的 房间 这 领班 酒店 和 这 葡萄酒 厨师 ,
办完这些事后, 他把酒店领班和侍酒师叫到了房间。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] .
and chose the dinner with the most exquisite care .
和 选择 这 晚餐 和 这 最多 精美的 关心 .
他们精心挑选了晚餐。

“ [je] [lɪŋ] [hæz; həz] [ˈri:əlɪ] [dʌŋ] [hɪm'self] [praʊd] , ” [sed] [tæb] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Yeh Ling has really done himself proud , ” said Tab admiring the table .**
“ 叶 凌 有 真的 完毕 他自己 自豪的 , ” 说 标签页 钦佩 这 桌子 .

“叶凌真是给自己争了个光,”塔布一边欣赏着桌子一边说道。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [je] [lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
She had hoped that Yeh Ling would have chosen another room ,

她 有 希望 那 叶 凌 会 有 选定 其他 房间 ,

她原本希望叶凌会选择另一间房间。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr]
but she had no real feeling of repugnance and besides she had been here
但 她 有 不 真实的 感觉 的 厌恶 和 除了 她 有 到过 这里
[sɪnz] - [deθ] .

since Trasmere's death .
自从 - 死亡 .

但她并没有真正感到厌恶, 而且自从特拉斯米尔去世后, 她就一直待在这里。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈθrɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdaɪnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **It is very thrilling to be dining alone with a young man , ” she said ,**
“ 它 是 非常 惊险 到 是 用餐 独自的 和 一个 年轻的 男人 , ” 她 说 ,

“能和一位年轻男士单独用餐, 感觉非常刺激,”她说。

[ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ræp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
handing her wrap to the waiter ,
处理 她 裹 到 这 服务员 ,

她把餐巾递给服务员,

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] !
“ **and I can only hope the scandal of it doesn't get into the newspapers !**
“ 和 我 能 仅有的 希望 这 丑闻 的 它 不 得到 进入 这 报纸 !
“
“
“

“我只希望这件事的丑闻不要被报纸报道! ”

“ [æɪ; jəl] [wi:; wi] [si:] [je] [lɪŋ] ? ” [æskt] [tæb] , [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
“ **Shall we see Yeh Ling ? ” asked Tab , half - way through the dinner .**
“ 将 我们 看 叶 凌 ? ” 问 标签页 , 一半 - 方式 通过 这 晚餐 .

晚宴进行到一半时, 塔布问道: “我们去见见叶玲吧? ”

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [ə'pɪrɜz] .
“ **He never appears .**
“ 他 绝不 出现 .

他从未露面。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [twɪs] [tu:; tə] [maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] .
He has only been in this room twice to my recollection .
他 有 仅有的 到过 在 这 房间 两次 到 我的 回忆 .

据我所知, 他只来过这个房间两次。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [təˈgeðər] [ɪn][ˈpʌblɪk] , ” [sed] [tæb] [ˈsɑːləmli] .
“ It is our first appearance together in public , ” said Tab solemnly .
“ 它 是 我们的 第一的 外貌 一起 在 民众 , ” 说 标签页 庄严地 .
“ 这是我们第一次一起公开露面 , ”塔布郑重地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
“ I can count on our boys ,
“ 我 能 数数 在 我们的 男孩们 ,
“我可以信赖我们的队员们 ,

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ˈherəld] - [θʌgz] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][jɜːr; jər]
but if any of those ' Herald ' thugs hear and catch a glimpse of your
但 如果 任何 的 那些 - 先驱报 - 暴徒 听到 和 抓住 一个 一瞥 的 你的
[ɪkˈspensɪv] [rɪŋ] ,
expensive ring ,
昂贵的 戒指 ,
但如果那些《先驱报》的暴徒听到了你的谈话 , 并且瞥见了你昂贵的戒指 ,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sker] [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [dɪˈplɔːrəbl] [ræg] — [ðə; ði] - [ˈherəld] - [hæz; həz]
there are going to be scare lines in that deplorable rag — the ' Herald ' has
那里 是 去 到 是 吓 线条 在 那 可悲的 抹布 — 这 - 先驱报 - 有
[noʊ] [ˈretɪsns] [ɑːn][ˈdiːs(ə)nsɪ] .
no reticence on decency .
不 沉默寡言 在 体面 .
那份卑鄙的报纸上肯定会充斥着恐吓性的内容——《先驱报》对体面毫无顾忌。

“ [ɪː; ji] [læft] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ɪkˈspensɪv] [rɪŋ] ” [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd]
“ She laughed softly and looked at the “ expensive ring “ that glittered and
“ 她 笑了 轻轻 和 看起来 在 这 “ 昂贵的 戒指 “ 那 闪闪发光 和
[ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [læmp] .
sparkled in the light of the shaded lamp .
闪闪发光 在 这 光 的 这 阴影 灯 .
她轻轻地笑了笑 , 看着那枚在昏暗的灯光下闪闪发光的“昂贵戒指”。

“ [aɪ] [æskt] [ˈkɑːrvər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , ” [-]
“ I asked Carver if he would come along after dinner , ” [225]
“ 我 问 卡弗 如果 他 会 来 沿着 后 晚餐 , ” [-]
“我问卡弗晚饭后是否愿意一起来 , ”[225]

[sed] [tæb] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] .
said Tab , “ but he is busy .
说 标签页 , “ 但 他 是 忙碌的 .
Tab说 : “但他很忙。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][moʊst] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˈmesɪdʒz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈriːəli] [ˈkɑːrvər][ɪz]
He sent the most flowery and poetical messages to you — really Carver is
他 发送 这 最多 如花 和 诗意的 消息 到 你 — 真的 卡弗 是
[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
a surprising person ;
一个 奇怪 人 ;
他给你发了最华丽、最有诗意的短信——卡弗真是一个令人惊讶的人 ;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪkˈstɪriər] ,
there is a whole world of romance hidden behind that somewhat unpleasing exterior ,
那里 是 一个 所有的 世界 的 浪漫 隐 在后面 那 有些 令人不快 外部的 ,
在那略显不讨喜的外表下 , 隐藏着一个充满浪漫的世界。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [dʒɜːrnəˈliːz] .
if you will pardon the journealese .
如果 你 将要 赦免 这 新闻体 .
恕我冒昧 , 我用了些新闻术语。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ˈkɑːrvər][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
” **But if Carver could not come , they had a visitor .**
” 但 如果 卡弗 可以 不是 来 , 他们 有 一个 游客 .
“但如果卡弗不能来, 他们还有一位访客。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsləʊli] .
There came a tap and the door opened slowly .
那里 来了 一个 轻敲 和 这 门 打开 缓慢地 .
一阵轻敲声传来, 门缓缓打开了。

“ [greɪt] [ˈmoʊzəs] ! ” [sed] [tæb] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
” **Great Moses ! ” said Tab springing up .**
” 伟大的 摩西 ! ” 说 标签页 弹簧 向上 .
“伟大的摩西!”塔布跳起来说道。

“ [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [reks] ? ”
” **How the dickens did you know that we were here , Rex ? ”**
” 如何 这 狄更斯 做过 你 知道 那 我们 是 这里 , 雷克斯 ? ”
“雷克斯, 你到底是怎样知道我们在这儿的?”

“ [aɪ] [ˈspɔːtɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [reks] [ˈlændər] [rɪˈproʊtʃəli] ,
” **I spotted you , ” said Rex Lander reproachfully ,**
” 我 斑 你 , ” 说 雷克斯 着陆器 责备地 ,
“我看到你了,”雷克斯·兰德责备地说。

“ [slɪŋkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] [laɪk] [tuː] [ˈɡɪltɪ] [səʊlz] !
” **slinking in at the side door like two guilty souls !**
” 潜行 在 在 这 边 门 喜欢 二 有罪的 灵魂 !
“像两个心怀愧疚的灵魂一样, 从侧门偷偷溜进来!”

[meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [mɪs] - ,
May I offer my congratulations , Miss Ardfern ,
可能 我 提供 我的 恭喜! , 错过 - ,
请允许我向阿德弗恩小姐表示祝贺。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] [ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] ?
and lay at your feet the fragments of a broken heart ?
和 躺 在 你的 脚 这 片段 的 一个 破碎的 心 ?
并将破碎的心碎片散落在你的脚下?

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒest] .
” **She laughed nervously at his jest .**
” 她 笑了 紧张地 在 他的 笑话 .
她被他的玩笑逗得尴尬地笑了笑。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , ” [sed] [reks] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
” **No , I can't stay , ” said Rex , “ I have a party and , moreover ,**
” 不 , 我 不能 停留 , ” 说 雷克斯 , “ 我 有 一个 派对 和 , 而且 ,
“不, 我不能留下来,”雷克斯说, “我有个派对, 而且,

[aɪ][eɪˈem] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [aɪˈdiːəz][ɑːn] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
I am entertaining a man with terrific ideas on architecture .
我 是 娱乐 一个 男人 和 了不起 想法 在 建筑学 .
我正在招待一位对建筑有着绝妙想法的男士。

[ˈɪznt] [ðæt] [kwɪr] !
Isn't that queer !
不是 那 酷儿 !
这难道不奇怪吗!

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgə] [ɑ:rk] - [ɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Now that I am no longer arc - ing , I have conceived a passion for that
现在 那 我 是 不 更长 弧 - ing , 我 有 构思 一个 热情 为了 那
[ʌn'hæloʊd] [prə'feʃ(ə)n] !
unhallowed profession !
不神圣的 职业 !

现在我不再从事电弧工作了，但我却对这个不光彩的职业产生了浓厚的兴趣！

['i:v(ə)n][oʊld] [stɒt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ʼædmərəb(ə)] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
Even old Stott is becoming an admirable personage in my eyes .
甚至 老的 斯托特 是 成为 一个 令人钦佩的 人士 在 我的 眼睛 .

就连老斯托特在我眼中也逐渐成为一位令人敬佩的人物。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [em 'i:] , [mɪs] - ? "
Have you forgiven me , Miss Ardfern ? "
有 你 已原谅 我 , 错过 - ? "

阿德弗恩小姐，您原谅我了吗？

" [oʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaiətli] , " [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
" Oh yes , " she said quietly , " I have forgiven you a very long time ago .
" 哦 是的 , " 她 说 悄悄 , " 我 有 已原谅 你 一个 非常 长的 时间 前 .

“哦，是的，”她平静地说，“我很久以前就原谅你了。”

" ['rɛksɪz] ['beɪbi] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kaɪndli] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" Rex's baby eyes were very kindly , his plump face was wrinkled in a smile of
" 雷克斯的 婴儿 眼睛 是 非常 亲切地 , 他的 丰满 脸 曾是 皱 在 一个 微笑 的
[ʼeɪmiəb(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "
amiable reflection . "
可亲 反射 : "

“雷克斯的婴儿眼里闪着慈祥的光芒，他胖乎乎的小脸上带着和蔼的笑容，皱纹密布。”

- [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fænsɪ] — -
' When a young man's fancy — ' .
- 什么时候 一个 年轻的 男人的 想要 — -

“当一个年轻人心生爱慕——”

" [hi:; hi][bɪ'gæən][ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
" he began and caught a reflection in the mirror .
" 他 开始 和 捕捉 一个 反射 在 这 镜子 .

他开口说道，然后从镜子里看到了自己的倒影。

[frʌm; frəm] [wer] [tæb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][sæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
From where Tab and the girl sat they could see nothing .
从 在哪里 标签页 和 这 女孩 卫星 他们 可以 看 没有什么 .

从塔布和女孩坐的地方，他们什么也看不见。

[rɛks] [sɔ:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] ['moʊ'nləs] [ʌʊt'saɪd] .
Rex saw reflected the half - open door and a figure that stood motionless outside .
雷克斯 锯 反映 这 一半 - 打开 门 和 一个 数字 那 站立 静止不动 外部 .

雷克斯从半开的门后看到了一个一动不动地站在门外的人影。

[hi:; hi] [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɛksklə'meɪʃn] . [-]
He spun round with an exclamation . [226]
他 旋转 圆形的 和 一个 感叹 : [-]

他惊呼一声，猛地转过身来。[226]

[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [je] [lɪŋ] , [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fraɪt] !
“ Good Lord , Yeh Ling , you gave me a fright !
“ 好的 主 , 叶 凌 , 你 给予 我 一个 惊吓 !

“我的天哪，叶凌，你吓死我了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kri:piŋ] [oʊld][ˈdev(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . “
What a creeping old devil you are . ”
什么 一个 爬行 老的 魔鬼 你 是 . ”

你真是个阴险的老恶魔。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , “ [sed] [je] [lɪŋ] ['sɔ:ftli] .
“ I came to see whether the dinner was successful , “ said Yeh Ling softly .
“ 我 来了 到 看 无论 这 晚餐 曾是 成功的 , “ 说 叶 凌 轻轻 .

“我过来看看晚宴是否成功,”叶玲轻声说道。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [sli:vz] ,
His hands were covered in his wide sleeves ,
他的 双手 是 涵盖 在 他的 宽的 袖子 ,

他的双手被宽大的袖子遮住了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [skʌl] [kæp][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
a little black skull cap was pushed on the back of his head ,
一个 小的 黑色的 颅骨 帽 曾是 推动 在 这 后退 的 他的 头 ,

他后脑勺上戴着一顶黑色小圆帽。

[hɪz; ɪz] [ˈfæbi] [sɪlk] [su:t][ænd; ænd] [waɪt] [soʊld] [ˈslɪpərz] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]
his shabby silk suit and white soled slippers seemed remarkably out of place in
他的 破旧 丝绸 套装 和 白色的 已售出 拖鞋 似乎 非常 出去 的 地方 在

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɑ:dərn] [ˈsetɪŋ] .
that very modern setting .
那 非常 现代的 环境 .

他那身破旧的丝绸西装和白色鞋底的拖鞋，与如此现代的环境中显得格格不入。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [je] [lɪŋ] , “ [sed] [tæb] , “ ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ It was a great success , Yeh Ling , “ said Tab , “ wasn't it ?
“ 它 曾是 一个 伟大的 成功 , 叶 凌 , “ 说 标签页 , “ 不是 它 ?

“叶玲，这真是太成功了,”塔布说，“不是吗？ ”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ænd][ɪ:; ɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [je] [lɪŋz]
“ He turned to the girl and she nodded and her eyes met Yeh Ling's
“ 他 转向 到 这 女孩 和 她 点头 和 她 眼睛 遇见 叶 凌的

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
and for the fraction of a second ,
和 为了 这 分数 的 一个 第二 ,

他转向那个女孩，女孩点了点头，她的目光与叶凌的目光相遇，就在那一瞬间，

[held][ðem; ðəm] .
held them .
握住 他们 .

抓住了他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] , “ [sed] [reks] [ˈɔ:kwərdli] [ænd; ænd] [gript] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd] [ə'gen] .
“ I think I'll go , “ said Rex awkwardly and gripped the girl's hand again .
“ 我 思考 患病的 去 , “ 说 雷克斯 尴尬地 和 紧握 这 女孩们 手 再次 .

“我想我还是去吧,”雷克斯尴尬地说着，再次握住了女孩的手。

“ [gʊd'naɪt] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [oʊld] [θi:f] .
“ Goodnight , old man , you are a lucky old thief .
“ 晚安 , 老的 男人 , 你 是 一个 幸运的 老的 贼 .

“晚安，老头，你真是个幸运的老贼。”

” [hi:; hi] [rʌŋ] [tæbz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n].

” He wrung Tab's hand and was gone .
” 他 拧干 标签页 手 和 曾是 已消失 .

他拧了拧塔布的手，然后就走了。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['laɪkɪŋ] ？ ” [sed] [je] [lɪŋz] [sɔ:ft] [vɔɪs] .

” Was the wine to your liking ？ ” said Yeh Ling's soft voice .
” 曾是 这 葡萄酒 到 你的 喜欢 ？ ” 说 叶 凌的 柔软的 嗓音 .

“这酒您喜欢吗？”叶玲轻声问道。

” ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ” [sed] ['ə:sjulə] .

” Everything was beautiful , ” said Ursula .
” 一切 曾是 美丽的 , ” 说 乌苏拉 .

“一切都很美好,”乌苏拉说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r]
There was a touch of colour in her cheeks that had not been there before
那里 曾是 一个 触碰 的 颜色 在 她 脸颊 那 有 不是 到过 那里 前

.
:
.

她的双颊泛起了一抹之前从未有过的红晕。

” [θæŋk] [ju:; jɔ] , [je] [lɪŋ] , [ju:; jɔ] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fi:st] .

” Thank you , Yeh Ling , you gave us a wonderful feast .
” 感谢 你 , 叶 凌 , 你 给予 我们 一个 精彩的 盛宴 .

“谢谢你，叶玲，你给我们准备了一顿丰盛的宴席。”

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] , [tæb] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ['hɜ:rɪdli] .

We shall be late for the theatre , Tab , ” she said , getting up hurriedly .
我们 将 是 晚的 为了 这 剧院 , 标签页 , ” 她 说 , 获得 向上 匆匆 .

“塔布，我们去看戏要迟到了。”她说着，匆匆起身。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] [ænd; ənd] [tæb]

She was very silent in the car that drove them to the Athenæum and Tab
她 曾是 非常 沉默的 在 这 车 那 驾驶 他们 到 这 雅典娜神庙 和 标签页

[felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [fe'stɪvəti] . [-]

felt a little of the gloom which had suddenly come into their festivity . [227]
毛毡 一个 小的 的 这 愁云 哪个 有 突然 来 进入 他们的 节日 . [-]

在前往雅典娜神庙的汽车里，她一直沉默不语，塔布感到他们的节日气氛中突然弥漫着一丝阴郁。[227]

” [je] [lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:pi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ？

” Yeh Ling is a creepy sort of fellow , isn't he ？
” 叶 凌 是 一个 爬行 种类 的 同伴 , 不是 他 ？

“叶凌这个人挺怪异的，不是吗？ ”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .
” 他 说 .

他说。

” [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” Yes , I suppose he is , ” was her reply and that was all she said .
” 是的 , 我 认为 他 是 , ” 曾是 她 回复 和 那 曾是 全部 她 说 .

“是的，我想他是吧。”她回答道，然后就没再说别的了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

Ten minutes later she was sitting in a box ,
十 分钟 之后 她 曾是 坐着 在 一个 盒子 ,

十分钟后，她坐在了一个箱子里。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [ə'dɔ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə]
intent upon a stage which she had once adorned and seemingly oblivious to
意图 之上 一个 阶段 哪个 她 有 一次 装饰 和 似乎 浑然不觉 到
[ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪ] .
everything except the play .
一切 除了 这 玩 .

她全神贯注于自己曾经登台表演过的舞台，似乎对除了戏剧之外的一切都漠不关心。

[tæb] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][,aɪ 'tiː] .
Tab decided that she was a little temperamental and loved her for it .
标签页 决定 那 她 曾是 一个 小的 性情古怪 和 喜爱 她 为了 它 .
Tab 觉得她有点喜怒无常，但也因此更爱她。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [smoʊk] [brɪtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [tuː] [ækt] ([ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ]) [hiː; hi]
Going out to smoke between the first two acts (she insisted upon his going) he
去 出去 到 抽烟 之间 这 第一的 二 行为 (她 坚持 之上 他的 去) 他
[sɔː] [ˈkɑ:rvər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [teɪp] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
saw Carver standing by a tape machine in the vestibule of the theatre .
锯 卡弗 常设 经过 一个 磁带 机器 在 这 前厅 的 这 剧院 .

在第一幕和第二幕之间，他出去抽烟（她坚持要他去），看到卡佛站在剧院门厅的录音机旁。

[hɜz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [proʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjɑ:t] [reɪs] [wɪtʃ]
His attention was concentrated on a very prose account of a yacht race which
他的 注意力 曾是 集中 在 一个 非常 散文 帐户 的 一个 游艇 种族 哪个
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] ,
was coming through ,
曾是 未来 通过 ,
他正全神贯注地阅读一篇用散文体写成的关于一场帆船比赛的报道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tæb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [hɪm; ɪm] .
but he saw Tab out of the corner of his eye and signalled him .
但 他 锯 标签页 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 发出信号 他 .
但他眼角瞥见了塔布，便向他打了个手势。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [sər'praɪzɪŋli] .
“ **I am going home with you tonight , ” he said surprisingly .**
“ 我 是 去 家 和 你 今晚 , ” 他 说 出奇 .
“我今晚要跟你回家,”他出人意料地说。

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [li:v] [mɪs] - ? ”
“ **What time will you leave Miss Ardfern ? ”**
“ 什么 时间 将要 你 离开 错过 - ? ”
“阿德弗恩小姐，您什么时候离开？ ”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] [rɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
“ **I am seeing her to her hotel immediately after the show . ”**
“ 我 是 看到 她 到 她 酒店 立即地 后 这 展示 . ”
“演出结束后，我会直接送她回酒店。”

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ˈeniwər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkerləsli] .
“ **You are not going to supper anywhere ? ” asked the other carelessly .**
“ 你 是 不是 去 到 晚餐 任何地方 ? ” 问 这 其他 粗心大意 .
“你晚饭不去哪儿吃吗？”对方漫不经心地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [tæb] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ **No , ” said Tab , “ why do you ask ? ”**
“ 不 , ” 说 标签页 , “ 为什么 做 你 问 ? ”
“不,”塔布说,“你为什么这么问？ ”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
“ **Then I will be waiting at the Central Hotel for you .**
“ 然后 我 将要 是 等待 在 这 中央 酒店 为了 你 .
“那么我会在中央酒店等你。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
I wish to see you about a nephew of mine who wants to become a
我 希望 到 看 你 关于 一个 侄子 的 矿 WHO 想要 到 变得 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] .
newspaper reporter .
报纸 记者 .

我想见您，是关于我一个侄子想成为报社记者的事。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .
Perhaps you can give me a few hints .
也许 你 能 给 我 一个 很少 提示 .

或许你能给我一些提示。

” [tæb] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
” **Tab glanced at him suspiciously** .
” 标签页 瞥了一眼 在 他 可疑地 .

塔布狐疑地看了他一眼。

” [aɪ][hæv; həv] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv][ˈnepətɪzəm] !
” **I have suspected you of many weaknesses , but never of nepotism !**
” 我 有 怀疑 你 的 许多 弱点 , 但 绝不 的 裙带关系 !
“我怀疑过你有很多缺点，但从未怀疑过你任人唯亲！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
” **You told me a few weeks back that you hadn't a relation in the world** . ”
” 你 讲述 我 一个 很少 周 后退 那 你 之前没有 一个 关系 在 这 世界 . ”
“几周前你告诉我，你在这个世界上没有亲人。”

” [aɪ][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈkɑːmli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [əˈpɑːn]
” **I have acquired a nephew since then , ” said Carver calmly , his eyes still upon**
” 我 有 获得 一个 侄子 自从 然后 , ” 说 卡弗 平静地 , 他的 眼睛 仍然 之上
[ðə; ði] [teɪp] ,
the tape ,
这 磁带 ,

“从那以后，我多了一个侄子,”卡弗平静地说，眼睛仍然盯着录像带。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [huː] [kɑːnt] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɔːr] [tuː] .
” **it is a poor kind of detective who can't discover a nephew or two** .
” 它 是 一个 贫穷的 种类 的 侦探 WHO 不能 发现 一个 侄子 或者 二 .

“如果一个侦探连个侄子都找不到，那他就是水平不高的侦探。”

[aɪ] [meɪ] [-]
I may [228]
我 可能 [-]

我可能[228]

[fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃnz] ,
fall down on a murderer , but when it comes to unearthing distant relations ,
落下 向下 在 一个 凶手 , 但 什么时候 它 来 到 发现 遥远 关系 ,
抓捕凶手时毫不犹豫，但要追溯远房亲戚时，

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [klæs] .
I am at the top of my class .
我 是 在 这 顶部 的 我的 班级 .

我的成绩在班里名列前茅。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː] [ˈsʌmwɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
You will find me somewhere in the shadows of the Central , " he added .
你 将要 寻找 我 某处 在 这 阴影 的 这 中央 , " 他 额外 :
“你会在中央的某个阴影里找到我,”他补充道。

[tæb] [dɪd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl]
Tab did not see the detective again until he had left the girl in the vestibule
标签页 做过 不是 看 这 侦探 再次 直到 他 有 左边 这 女孩 在 这 前厅
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .
of her hotel .
的 她 酒店 :
直到侦探离开女孩所在的酒店大厅后，塔布才再次见到他。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ˈkɑːrvər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Coming out into the street , Carver , true to his word ,
未来 出去 进入 这 街道 , 卡弗 , 真的 到 他的 单词 ,
卡弗信守诺言，走到了街上。

[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
appeared from the night and took his arm .
出现 从 这 夜晚 和 采取 他的 手臂 :
她从夜色中现身，抓住了他的手臂。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] .
" **We will walk home .**
" 我们 将要 走 家 :
我们将步行回家。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ˈeksəsaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
You don't take enough exercise , " he said .
你 不 拿 足够的 锻炼 , " 他 说 :
“你运动量不够,”他说。
" [læk] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈfeɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . "
" **Lack of exercise is bad for the old , but it is fatal for the young .** "
" 缺少 的 锻炼 是 坏的 为了 这 老的 , 但 它 是 致命的 为了 这 年轻的 : "
“缺乏运动对老年人不好，但对年轻人来说是致命的。”

" [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtʃæti] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [tæb] .
" **You are very chatty this evening , " said Tab .**
" 你 是 非常 健谈 这 晚上 , " 说 标签页 :
“你今晚话真多啊,”塔布说道。

" [tel] [,em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] . "
" **Tell me something about your little nephew .** "
" 告诉 我 某物 关于 你的 小的 侄子 : "
“跟我说说你小侄子的事吧。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈfeɪmləsli] , " [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ˈfiːlɪŋ] [kaɪnd]
" **I haven't a nephew , " said the detective shamelessly , " but I am feeling kind**
" 我 还没有 一个 侄子 , " 说 这 侦探 厚颜无耻 , " 但 我 是 感觉 种类
[ʌv; əv] [ˈloʊnli] [təˈhaɪt] .
of lonely tonight .
的 孤独 今晚 :
“我没有侄子,”侦探厚颜无耻地说，“但我今晚感到有点孤独。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [deɪ] , [tæb] ,
I have had a very disappointing day , Tab ,
我 有 有 一个 非常 令人失望 天 , 标签页 ,
塔布，我今天过得非常令人失望。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pɔ:r] [maɪ] [wəʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ɪr] . ”
and I want to pour my woes into a sympathetic ear . ”
和 我 想 到 倒 我的 烦恼 进入 一个 交感神经 耳朵 . ”

我想找个能理解我的人倾诉我的苦恼。

“ [fɔ:] ！ ” [sed] [tæb] .
“ Faugh ！ ” said Tab .
“ 福格 ！ ” 说 标签页 .

“哈哈！”塔布说道。

[ˈkɑ:rvər] [ˌʊʊd] [noʊ][ˌɪŋklɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ˈlɪsənər] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Carver showed no inclination to find a sympathetic listener , even when they were
卡弗 显示 不 倾角 到 寻找 一个 交感神经 听众 , 甚至 什么时候 他们 是
[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ,
back at the flat ,
后退 在 这 平坦的 ,

即使回到公寓后，卡弗也没有表现出寻找同情倾听者的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:dist] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and he had a modest whiskey and soda before him .
和 他 有 一个 谦虚的 威士忌酒 和 苏打 前 他 .

他面前摆着一杯分量不多的威士忌苏打水。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ,
“ The truth is , ” he said at last , in answer to a direct question ,
“ 这 真相 是 , ” 他 说 在 最后的 , 在 回答 到 一个 直接的 问题 ,

“事实是,”他最后在回答一个直接提问时说道,

“ [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['kerfəli] [wɑ:tɪt] . ”
“ I have reason to believe that I am being most carefully watched . ”
“ 我 有 原因 到 相信 那 我 是 存在 最多 小心 观看 . ”

“我有理由相信我正被严密监视。”

“ [baɪ] [hu:m] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [tæb] .
“ By whom ? ” asked the startled Tab .
“ 经过 谁 ? ” 问 这 惊慌 标签页 .

“是谁干的？”受惊的塔布问道。

“ [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] .
“ By the murderer of Trasmere , ” said the detective quietly .
“ 经过 这 凶手 的 - , ” 说 这 侦探 悄悄 .

“是特拉斯米尔谋杀案的凶手干的,”侦探平静地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hju:'mɪliertɪŋ] [kən'fe](ə)n [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [pru:vɪd]
“ It is a humiliating confession for a man of my experience and proved
“ 它 是 一个 羞辱 忏悔 为了 一个 男人 的 我的 经验 和 已证实
['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] ,
courage to make ,
勇气 到 制作 ,

“对于我这样一位经验丰富、勇气可嘉的人来说，这是一种令人羞辱的坦白。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tə'naɪt] ,
but I am afraid to go home tonight ,
但 我 是 害怕的 到 去 家 今晚 ,

但我害怕今晚回家。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌpremə'ni](ə)n [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'noʊn] [frend] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
for I have a large premonition that our unknown friend is preparing something
为了 我 有 一个 大的 预感 那 我们的 未知 朋友 是 准备 某物
[pər'tɪkjələrli] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ” [-]
particularly startling in the way of trouble for me . ” [229]
特别 令人震惊 在 这 方式 的 麻烦 为了 我 . ” [-]

因为我强烈预感，我们这位不知名的朋友正在为我准备一些特别令人震惊的麻烦。”[229]

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ？

“ **Then you really want to stay the night here ？**

“ 然后 你 真的 想 到 停留 这 夜晚 这里 ？

“那你真的想在这里过夜吗？”

“ [sed] [tæb] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

“ **said Tab as the fact dawned upon him .**

“ 说 标签页 作为 这 事实 黎明 之上 他 .

“塔布恍然大悟，说道。”

[ˈkɑ:rvər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Carver nodded .

卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

“ [jʊr; jər] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ˈmɑ:rveləsli] [dɪˈveləpt] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **Your instinct is marvellously developed , ” said he .**

“ 你的 本能 是 奇妙地 发达 , ” 说 他 .

“你的直觉非常敏锐,”他说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:;] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪnkənˈvi:nɪənt] .

“ **That is just what I want to do , if it is not inconvenient .**

“ 那 是 只是 什么 我 想 到 做 , 如果 它 是 不是 不方便 .

“如果不麻烦的话,这正是我想要做的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .

The fact is , I had not the moral courage to ask you before .

这 事实 是 , 我 有 不是 这 道德 勇气 到 问 你 前 .

事实上,我之前一直没有勇气问你。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ædˈmɪt] — — “

It isn't very pleasant to admit — — “

它 不是 非常 令人愉快的 到 承认 — — “

承认这一点并不令人愉快——

“ [oʊ] [ʃʊ] ！ ” [sed] [tæb] [ˈskɔ:ɪnfəli] .

“ **Oh shush ! ” said Tab scornfully .**

“ 哦 嘘 ！ ” 说 标签页 轻蔑地 .

“哦,嘘!”塔布轻蔑地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] . ”

“ **You are no more scared of the murderer than I am . ”**

“ 你 是 不 更多的 害怕的 的 这 凶手 比 我 是 . ”

“你和我一样,都不害怕凶手。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [əkˈsesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,

“ **I am more accessible to him in my own lodgings ,**

“ 我 是 更多的 可访问 到 他 在 我的 自己的 住宿 ,

“在我自己住的地方,我更容易见到他。”

“ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈferli] [tru:] .

“ **said the detective and that sounded fairly true .**

“ 说 这 侦探 和 那 听起来 相当 真的 .

“侦探说道,“这话听起来相当属实。

“ [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [əkˈsesəb(ə)l] ,

“ **If I stayed in a hotel I should be even more accessible ,**

“ 如果 我 入住 在 一个 酒店 我 应该 是 甚至 更多的 可访问 ,

“如果我住在酒店,我应该更容易被联系到。”

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tæb] .

so I am going to make use of you , Tab .

所以 我 是 去 到 制作 使用 的 你 , 标签页 .

所以我要好好利用你, 塔布。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
How do you feel about it ? ”
如何 做 你 感觉 关于 它 ? ”

你对此有何感想？

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['oʊvər] , ” [ɪn'vaɪtɪd]
“ You can bring your belongings and stay here until the case is over , ” invited
“ 你 能 带来 你的 财物 和 停留 这里 直到 这 案件 是 超过 , ” 受邀
[tæb] .
Tab .
标签页 .

“你可以带上你的行李，在这里待到案件结束，”塔布邀请道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['rɛksɪz] [oʊld] [bed] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”
“ I don't think that Rex's old bed is made up . ”
“ 我 不 思考 那 雷克斯的 老的 床 是 制成 向上 . ”

“我觉得雷克斯的旧床还没铺好。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ˈeniweɪ] . ”
“ I prefer the sofa , anyway .
“ 我 更喜欢 这 沙发 , 反正 .

“反正我更喜欢沙发。”

[ˈlʌkʃəri] [ɪn'fi:blz] [ænd; ənd] [ˈvɪʃi:ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪn'fi:blz] [ænd; ənd] [ˈvɪʃi:ɪts] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n]
Luxury enfeebles and vitiates a man as it enfeebles and vitiates a nation
— — “
— — “
— — ”

奢侈之风会削弱和腐蚀人，正如它削弱和腐蚀一个国家一样——

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'rækjələər] , [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [bed] , ” [sed] [tæb] .
“ If you are going to be oracular , I am retiring to bed , ” said Tab .
“ 如果 你 是 去 到 是 神谕 , 我 是 退休 到 床 , ” 说 标签页 .

“如果你要预言未来，那我还是去睡觉吧。”塔布说道。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He went into his room ,
他 去 进入 他的 房间 ,

他走进了自己的房间。

[brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɔ:d] [se'ti:]
brought out a rug and a pillow and threw them on to the broad settee
带来 出去 一个 小地毯 和 一个 枕头 和 扔 他们 在 到 这 广阔 沙发
.
:
.

他拿出一块地毯和一个枕头，扔到宽大的沙发上。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈkɑ:rvər] , [æz; əz] [tæb] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
“ I'd like to say , ” said Carver , as Tab was leaving him for the last time ,
“ ID 喜欢 到 说 , ” 说 卡弗 , 作为 标签页 曾是 离开 他 为了 这 最后的 时间 ,

“我想说，”卡弗说道，此时塔布正最后一次离开他。

“ [haʊ] [sər'praɪzɪŋli] [ɡʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ˈi:vɪŋ] [kɪt] . ”
“ how surprisingly good you look in evening kit .
“ 如何 出奇 好的 你 看 在 晚上 成套工具 .

“你穿晚装的样子真出乎我的意料地好看。”

[ðə; ði] ['dɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][məst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst]

The difficulties of making a reporter look like a gentleman must be almost
这 困难 的 制作 一个 记者 看 喜欢 一个 绅士 必须 是 几乎

[ɪn'suːpərəb(ə)] ,

insuperable ,

不可逾越 ,

要让记者看起来像个绅士，难度几乎是无法克服的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [brɪˈɑːnd] [maɪ][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz] .

but you have succeeded beyond my most sanguine expectations .

但 你 有 成功了 超过 我的 最多 乐观 期望 .

但你的成功远远超出了我的最乐观预期。

" [tæb] ['tʃʌklɪd] .

" Tab chuckled .

" 标签页 轻笑 .

塔布轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [ɪn'diːsntli] ['hjuːmərəs] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" You're indecently humorous tonight , " he said .

" 你是 不雅的 幽默 今晚 , " 他 说 .

“你今晚的幽默真是不得体,”他说。

[hiː; hi][hædnt] [bɪn] [ɪn][bed] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [-]

He hadn't been in bed five minutes before the light [230]

他 之前没有 到过 在 床 五 分钟 前 这 光 [-]

他上床还不到五分钟，灯就亮了[230]

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

went out of the sitting - room .

去 出去 的 这 坐着 - 房间 .

走出了客厅。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Mr . Carver was apparently settling himself to sleep .

先生 . 卡弗 曾是 显然 安顿 他自己 到 睡觉 .

卡弗先生显然正准备入睡。

[tæbz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [mɪkst] .

Tab's dreams were happy , but they were strangely mixed .

标签页 梦境 是 快乐的 , 但 他们 是 奇怪的 混合 .

塔布的梦境很快乐，但却很奇怪地混杂在一起。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

Within five minutes of his head touching the pillow ,

之内 五 分钟 的 他的 头 接触 这 枕头 ,

他头碰到枕头不到五分钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['əːsjulə] [θruː] [hɜːr; hər] ['sentɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl]

he was carrying Ursula through her scented garden and his heart was full

他 曾是 携带 乌苏拉 通过 她 香味 花园 和 他的 心 曾是 满的

[ʌv; əv] ['grætituːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [praɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

of gratitude to providence that this great and wonderful prize had come to

的 感激 到 普罗维登斯 那 这 伟大的 和 精彩的 奖 有 来 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他抱着乌苏拉穿过芬芳的花园，心中充满了对上天的感激，感谢他得到了这份伟大而美好的奖赏。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .

And then in his dream he began to feel uncomfortable .

和 然后 在 他的 梦 他 开始 到 感觉 不舒服 .

然后，在梦中，他开始感到不舒服。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [je] [lɪŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
Glancing over his shoulder he saw the sinister figure of Yeh Ling watching him
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 他 锯 这 险恶 数字 的 叶 凌 观看 他
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
and he was in the garden no longer ,
和 他 曾是 在 这 花园 不 更长 ,
他回头瞥了一眼，看到叶凌那阴险的身影正注视着他，他已经不在花园里了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˈflæŋkt] [baɪ] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈpɪləs] ,
but on the slope of a hill flanked by two huge pillars ,
但 在 这 坡 的 一个 爬坡道 侧翼 经过 二 巨大的 柱子 ,
但在两侧耸立着两根巨大石柱的山坡上，

[ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈhaʊs] [əˈreɪd] [ɪn] [dʌl] [ɡoʊld]
and Yeh Ling stood at the entrance of his queer house arrayed in dull gold
和 叶 凌 站立 在 这 入口 的 他的 酷儿 房子 排列 在 乏味的 金子
[broʊˈkeɪd] .
brocade .
锦缎 .
叶凌身着暗金色锦缎，站在他那古怪的房子门口。

“ [bæŋ] [bæŋ] !
“ **Bang Bang !**
“ 砰 砰 !
“砰.....砰! ”
“ [tuː] [[ɑːts] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] . [-]
“ **Two shots in rapid succession . [231]**
“ 二 镜头 在 迅速的 演替 . [-]
“连续两枪。 [231]

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX
XXX

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
He woke with a start .
他 觉醒 和 一个 开始 .
他猛然惊醒。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] — [kræʃ] !
There was a rush of feet in the sitting - room and then — crash !
那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 在 这 坐着 - 房间 和 然后 — 碰撞 !
客厅里一阵急促的脚步声，然后——砰！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
He was out of bed in a second and into the sitting - room .
他 曾是 出去 的 床 在 一个 第二 和 进入 这 坐着 - 房间 .
他瞬间从床上跳起来，走进了客厅。

[ˈkɑːrvər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [draːft] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
Carver was nowhere to be seen and he felt by the draught that the door
卡弗 曾是 无处 到 是 已见 和 他 毛毡 经过 这 草稿 那 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
of the flat was wide open .
的 这 平坦的 曾是 宽的 打开 .
卡弗不见踪影，他从穿堂风中感觉到公寓的门大开着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [sed] :
He put his hand on the light switch and a voice from the darkness said :
他 放 他的 手 在 这 光 转变 和 一个 嗓音 从 这 黑暗 说 :
他把手放在电灯开关上，黑暗中传来一个声音：

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [laɪt] !
“ **Don't touch that light !**
“ 不 触碰 那 光 !

“别碰那盏灯！ ”

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkɑːrvər] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
“ **It came from outside the door and it was Carver who was speaking .**
“ 它 来了 从 外部 这 门 和 它 曾是 卡弗 WHO 曾是 请讲 .

“声音是从门外传来的，说话的是卡弗。”

[bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] .
Below came the thud of the street - door closing .
以下 来了 这 砰的一声 的 这 街道 - 门 结束 .

楼下传来街门砰的一声关上的声音。

[ˈkɑːrvər] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
Carver came hurriedly into the room , passed him , ran to the window and
卡弗 来了 匆匆 进入 这 房间 , 通过了 他 , 跑 到 这 窗户 和
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

卡弗匆匆走进房间，从他身边经过，跑到窗边向外望去。

“ [juː; jə][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:][ɑːn] [naʊ] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] .
“ **You can put it on now , “ said Carver .**
“ 你 能 放 它 在 现在 , “ 说 卡弗 .

“你现在可以穿上它了,”卡弗说。

[ə; eɪ] [red] [welt] [wʌz; wəz] [slæft] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli] .
A red welt was slashed across his face and it was bleeding slightly .
一个 红色的 红肿 曾是 削减 穿过 他的 脸 和 它 曾是 出血 轻微地 .

他脸上被划了一道红色的伤口，还在渗血。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He put up his hand and looked at it .
他 放 向上 他的 手 和 看起来 在 它 .

他举起手看了看。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:k] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That was a narrow squeak , “ he said .**
“ 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , “ 他 说 .

“那真是千钧一发,”他说。

“ [jes] , ['hiːz] [gɔːn] .
“ **Yes , he's gone .**
“ 是的 , 他是 已消失 .

“是的，他走了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][rʌn] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ,
I could have taken a chance and run downstairs after the door slammed ,
我 可以 有 已采取 一个 机会 和 跑步 楼下 后 这 门 猛烈抨击 ,

门砰的一声关上后，我本可以冒险跑下楼。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪk] [tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] .
but even that might have been a fake to lure me into the open .
但 甚至 那 可能 有 到过 一个 伪造的 到 饵 我 进入 这 打开 .

但即使如此，那也可能是一个骗局，目的是引我现身。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] .
“ **The whole building was awake now .**
“ 这 所有的 建筑 曾是 醒 现在 .

“整栋楼都醒了。”

[tæb] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʌn'ləkiŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'blʌv]
Tab heard the sound of unlocking doors and voices speaking from above
标签页 听到 这 声音 的 解锁 门 和 声音 请讲 从 多于
[ænd; ənd] [br'loʊ]
and below
和 以下

Tab听到开门的声音，以及从上方和下方传来的人声。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [ə'wei] , ” [sed] ['kɑ:rvər] ['ru:fəli] .
“ **It was the cigar that gave me away , ” said Carver ruefully** .
“ 它 曾是 这 雪茄 那 给予 我 离开 , ” 说 卡弗 懊悔地 .
“是那支雪茄暴露了我的行踪,”卡弗懊恼地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [smoʊk] .
“ **I was a fool to smoke** .
“ 我 曾是 一个 傻子 到 抽烟 .
“我抽烟真是个傻瓜。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [red] [end][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
He must have seen the red end in the darkness ,
他 必须 有 已见 这 红色的 结尾 在 这 黑暗 ,
他一定在黑暗中看到了那道红色的尽头。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɑ:t] ['prɪti] ['ækjərətli] . “ [-]
and on the whole I think he shot pretty accurately . ” [232]
和 在 这 所有的 我 思考 他 射击 漂亮的 准确 . “ [-]
总的来说，我认为他的射击相当准确。 “[232]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['medɪfɪ:] [prɪnt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There was a small Medici print hanging by the side of the window .
那里 曾是 一个 小的 美第奇家族 打印 绞刑 经过 这 边 的 这 窗户 .
窗边挂着一幅小小的美第奇家族版画。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['fætərd] .
The glass was shattered .
这 玻璃 曾是 破碎 .
玻璃碎了。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [foʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['foʊldər] [ʌv; əv] ['bɪtrɪs] [dɛst] .
A round bullet - hole showed on the white shoulder of Beatrice D'Este .
一个 圆形的 子弹 - 洞 显示 在 这 白色的 肩膀 的 贝娅特丽丝 德斯特 .
贝娅特丽丝·德斯特的白皙肩膀上有一个圆形的弹孔。

['kɑ:rvər] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][hoʊl] ['kerfəli] .
Carver fingered the hole carefully .
卡弗 用手指 这 洞 小心 .
卡弗小心翼翼地用手指摸了摸那个洞。

“ [ðæt] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [æŋ; ən] [ɔ:tə'mætɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That looks to me like an automatic , ” he said** .
“ 那 看起来 到 我 喜欢 一个 自动的 , ” 他 说 .
“我看那是一把自动手枪,”他说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [kwait] ['mɑ:dərn] .
“ **He is getting quite modern** .
“ 他 是 获得 相当 现代的 .
“他变得越来越现代了。”

[ðə; ði][ləst][taɪm][hi;; hi][kɪld][ə; eɪ][mæn][hi;; hi][ju:st][ə; eɪ][taɪp][ʌv; əv][rɪ'vɑ:lər][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪ'fju:d]
The last time he killed a man he used a type of revolver which was issued
这 最后的 时间 他 被杀 一个 男人 他 用过的 一个 类型 的 左轮手枪 哪个 曾是 发布
[baɪ][ðə; ði][tʃaɪ'ni:z][gʌvərnmənt][tu:; tə][ɪts][ɪ'ɑ:fəsərz][sʌm; səm][fɪfti:n][jɪrz][ə'gəʊ].
by the Chinese government to its officers some fifteen years ago.
经过 这 中国人 政府 到 它是 警官 一些 十五 年 前 .
他上次杀人时使用的是一种大约十五年前中国政府配发给官员的左轮手枪。

[wi;; wi][noʊ][ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][jeɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bʊlɪt] , " [hi;; hi][went][ɑ:n][ʌnkən'sɜ:rnd] .
We know that from the shape of the bullet , " he went on unconcerned .
我们 知道 那 从 这 形状 的 这 子弹 , " 他 去 在 漠不关心 .
“我们从子弹的形状就能判断出来,”他毫不在意地继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌmbɑ:di][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] , [tæb] .
" There is somebody at the door , Tab .
" 那里 是 某人 在 这 门 , 标签页 .
“有人在敲门，塔布。”

[ju;; jʊ][hæd; həd][betər][gəʊ][ænd; ænd][ɪk'spleɪn][wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'nʌðər][ətæk][ʌv; əv]
You had better go and explain we have had another attack of
你 有 更好的 去 和 解释 我们 有 有 其他 攻击 的
-
burglaritis .
-

你最好去解释一下，我们这里又发生了一起入室盗窃案。
" [tæb][wʌz; wəz][gɔ:n][sʌm; səm][ten][mɪnɪts] , [kwaɪətɪŋ][ðə; ði][tenənts][ʌv; əv][ðə; ði][flæts] .
" Tab was gone some ten minutes , quieting the tenants of the flats .
" 标签页 曾是 已消失 一些 十 分钟 , 安静 这 租户 的 这 公寓 .
“塔布离开了大约十分钟，公寓里的住户们都安静了下来。”

[wen][hi;; hi][rɪ'tɜ:rnd][hi;; hi][faʊnd][kɑ:rər][ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][træk][ʌv; əv][ðə; ði][sekənd][bʊlɪt] ,
When he returned he found Carver examining the track of the second bullet ,
什么时候 他 返回 他 成立 卡弗 检查 这 追踪 的 这 第二 子弹 ,
他回来时发现卡弗正在检查第二颗子弹的弹道轨迹。

[wɪtʃ][hæd; həd][strʌk][ðə; ði][loʊər][wɪndəʊ][sæʃ][ænd; ænd][wɪtʃ][hæd; həd][drɪld][ə; eɪ][ni:t][lɪt(ə)]
which had struck the lower window sash and which had drilled a neat little
哪个 有 击 这 降低 窗户 窗扇 和 哪个 有 钻孔 一个 整洁的 小的
[hoʊl] .
hole .
洞 .

它撞到了下窗扇，并在上面打出了一个整齐的小孔。
" [prɑ:bəbli][hɪt][ðə; ði][wɔ:l][ɑ:pəzɪt] , " [sed][kɑ:rər] , [skwɪntɪŋ][θru:] .
" Probably hit the wall opposite , " said Carver , squinting through .
" 大概 打 这 墙 对面的 , " 说 卡弗 , 眯眼 通过 .
“大概撞到对面的墙上了,”卡弗眯着眼睛说道。

" [ðə; ði][mæn][brɪ'loʊ][faʊnd][ðɪs][ɑ:n][ðə; ði][sterz] , " [sed][tæb] .
" The man below found this on the stairs , " said Tab .
" 这 男人 以下 成立 这 在 这 楼梯 , " 说 标签页 .
“楼下的人在楼梯上发现了这个,”塔布说。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][gri:n] - [hændəld][naɪf][ɪn][ə; eɪ][lækərd][skæbərd] .
It was a small green - handled knife in a lacquered scabbard .
它 曾是 一个 小的 绿色的 - 处理 刀 在 一个 漆面 刀鞘 .
那是一把小巧的绿柄刀，装在漆鞘里。

" [su:dəʊ] - [tʃaɪ'ni:z] , " [sed][kɑ:rər] .
" Pseudo - Chinese , " said Carver .
" 伪 - 中国人 , " 说 卡弗 .
“伪中文,”卡弗说。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)] .
“ It may even be the genuine article .
“ 它 可能 甚至 是 这 真的 文章 .
“ 它甚至可能是真品。”

“ [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] , [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈreɪzər] - [laɪk] [edʒ] , “ [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ He pulled out the knife, tested the razor - like edge, “ And sharp, “ he said .
“ 他 拉 出去 这 刀 , 测试 这 剃刀 - 喜欢 边缘 , “ 和 锋利的 , “ 他 说 .
他拔出刀, 试了试锋利的刀刃, “很锋利,”他说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] . “
“ I had an idea he didn't mean to use his gun . “
“ 我 有 一个 主意 他 没有 意思是 到 使用 他的 枪 . “
“我当时就觉得他不是故意要开枪的。”

“ [naʊ] , “ [sed] [tæb] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈskwerli] ,
“ Now, “ said Tab, facing the detective squarely ,
“ 现在 , “ 说 标签页 , 面向 这 侦探 完全 ,
“现在,”塔布直视着侦探说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
“ we will dispense with all light and airy persiflage and come down to
“ 我们 将要 分配 和 全部 光 和 轻盈的 戏谑 和 来 向下 到
[ˈsoʊbər] [æfəˈdeɪvɪts] .
sober affidavits .
清醒 宣誓书 .
“我们将摒弃一切轻浮的玩笑, 只提供严肃的宣誓书。”

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [əˈtæk] .
You expected this attack .
你 预期的 这 攻击 .
你预料到了这次袭击。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] - [ˈmaɪndɪd] [ˈnefjuː] .
That is why you came tonight with your fake story of a literary - minded nephew .
那 是 为什么 你 来了 今晚 和 你的 伪造的 故事 的 一个 文学 - 有思想 侄子 .
“
“
“
这就是你今晚带着你编造的、关于你那位有文学天赋的侄子的故事来的原因。

“ [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈfræŋkli] .
“ I did and I didn't, “ said Carver frankly .
“ 我 做过 和 我 没有 , “ 说 卡弗 坦率地说 .
“我做过, 我又没做过,”卡弗坦率地说。

“ [wen] [aɪ] [-]
“ When I [233]
“ 什么时候 我 [-]
“当我[233]

[tʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [emˈiː] , [aɪ] [hæf] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] ,
told you that the attack would be made on me, I half believed it ,
讲述 你 那 这 攻击 会 是 制成 在 我 , 我 一半 相信 它 ,
我说过会有人袭击我, 我当时半信半疑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] ,
but as I couldn't find an excuse for getting you to stay with me ,
但 作为 我 不能 寻找 一个 原谅 为了 获得 你 到 停留 和 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但我找不到让你留下来的理由, 而且,

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɜːr; jər] [lʌg'ʒʊəriəs] ['hæbɪts]
moreover , **as** **I** **have** **no** **accommodation** **for** **a** **man** **of** **your** **luxurious** **habits**
而且 , 作为 我 有 不 住宿 为了 一个 男人 的 你的 豪华 习惯
 ,
 ,
 ,

此外，我也没有地方供你这样生活奢靡的人居住，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [hɪr] .
I **decided** **on** **the** **whole** **I'd** **take** **a** **chance** **by** **staying** **here** .
我 决定 在 这 所有的 ID 拿 一个 机会 经过 入住 这里 .

我最终决定冒险留在这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **He** **looked** **at** **his** **watch** .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [tuː] [ə'klɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Two** **o'clock** , " **he** **said** .
" 二 点钟 , " 他 说 .

“两点钟，”他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][t'kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər] [ə'gʊʊ] ,
" **He** **must** **have** **come** **about** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **ago** ,
" 他 必须 有 来 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,

他大概一刻钟前来的，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kredit] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
and **I** **will** **give** **him** **this** **credit** , **that** **I** **did** **not** **hear** **the** **door** **open** .
和 我 将要 给 他 这 信用 , 那 我 做过 不是 听到 这 门 打开 .

我必须承认，我确实没听到门打开的声音。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊðz] [hʊk] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [sʌmtaɪm] [ɔːr] [ʌðər]
Fortunately **there** **was** **a** **clothes** **hook** **behind** **the** **door** **and** **sometime** **or** **other**
幸运的是 那里 曾是 一个 衣服 钩 在后面 这 门 和 有时 或者 其他

[juː; jʊ] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld][hæt][ðer; ðər] .
you **hung** **an** **old** **hat** **there** .
你 悬挂 一个 老的 帽子 那里 .

幸好门后有个衣钩，你偶尔会把旧帽子挂在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hæt] [fɔːl] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [iːðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [def]
It **was** **hearing** **this** **hat** **fall** **that** **made** **me** **realise** **that** **either** **I** **was** **growing** **deaf**
它 曾是 听力 这 帽子 落下 那 制成 我 意识到 那 任何一个 我 曾是 生长 聋

,
 ,
 ,

听到帽子掉落的声音，我才意识到要么是我耳聋了，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['stelθi] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli][sɔːft] - ['fʊtɪd] .
or **else** **the** **stealthy** **personage** **was** **unusually** **soft** - **footed** .
或者 别的 这 隐秘的 人士 曾是 异常地 柔软的 - 有脚的 .

否则，这个行踪诡秘的人就显得异常轻率了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [fɜːrst][maɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ænd] [ðen] [maɪ] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][aɪ][roʊz] ,
He **must** **have** **seen** **first** **my** **cigar** , **and** **then** **my** **outline** **as** **I** **rose** ,
他 必须 有 已见 第一的 我的 雪茄 , 和 然后 我的 大纲 作为 我 玫瑰 ,

他一定是先看到了我的雪茄，然后才看到了我起身时的身影。

[fɔːr; fər][laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [ðə; ði] [se'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
for **like** **a** **fool** , **I** **hadn't** **pulled** **the** **settee** **away** **from** **the** **window** .
为了 喜欢 一个 傻子 , 我 之前没有 拉 这 沙发 离开 从 这 窗户 .

我像个傻瓜一样，竟然没有把沙发从窗户边拉开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
He was back in the lobby in a flash and before I knew what had
他 曾是 后退 在 这 大厅 在 一个 闪光 和 前 我 知道 什么 有
[ˈhæpənd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd] [twɑ:ɪs] ,
happened he had fired twice ,
发生 他 有 被解雇 两次 ;
他瞬间回到大厅, 还没等我反应过来, 他已经开了两枪。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
slammed the door and gone .
猛烈抨击 这 门 和 已消失 .

他砰地一声关上门, 走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
He was still in the hall when I went out ,
他 曾是 仍然 在 这 大厅 什么时候 我 去 出去 ,

我出去的时候他还在走廊里。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] . "
but it was so dark that I could see nothing . "
但 它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 看 没有什么 . "

但是天太黑了, 我什么也看不见。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] . "
"**I thought I heard the door first** . "
" 我 想法 我 听到 这 门 第一的 . "

“我以为我先听到的是开门声。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] , " [smaɪld] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][læst]
"**Because you were asleep** , "**smiled the detective** , "**and you hear the last**
" 因为 你 是 睡着了 , " 微笑 这 侦探 , " 和 你 听到 这 最后的
[saʊnd] [fɜ:rst] .
sound first .
声音 第一的 .

“因为你睡着了,”侦探笑着说, “所以你最先听到最后一个声音。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡærənˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]
No , I will give you a guarantee that he shot at me before he shut the door
不 , 我 将要 给 你 一个 保证 那 他 射击 在 我 前 他 关闭 这 门
.
:
.

不, 我可以向你保证, 他在关门之前就向我开枪了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] .
"**His eyes narrowed** .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
"**I wonder** , "**he said softly** .
" 我 想知道 , " 他 说 轻轻 .

“我想知道,”他轻声说道。

" [wʌt] ? "
"**What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdu:plɪkət] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] ?
"**I wonder if your friend has had a duplicate of this attack** ?
" 我 想知道 如果 你的 朋友 有 有 一个 复制 的 这 攻击 ?

“我想知道你的朋友是否也遭遇过类似的袭击? ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ['steɪn] ? ”
Where is he staying ? ”
在哪里 是 他 入住 ？ ”

他住在哪儿？

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [tæb] .
“ **I think we ought to warn him , anyway , ” said Tab .**
” 我 思考 我们 应该 到 警告 他 , 反正 , ” 说 标签页 .

“我觉得无论如何我们都应该警告他，”塔布说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈbɜ:rgl] [ˈreksɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi]
“ **Our visitor came in the first place to burgle Rex's trunks and probably he**
” 我们的 游客 来了 在 这 第一的 地方 到 入室盗窃 雷克斯的 树干 和 大概 他
[ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [reks] [ˈɪznt] ['steɪn] [hɪr] .
doesn't know that Rex isn't staying here .
不 知道 那 雷克斯 不是 入住 这里 .

“我们的访客最初是来偷雷克斯的行李箱的，他可能不知道雷克斯不住在这里。”

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [hoʊtel] . ” [-]
He is at the Pitt Hotel . ” [234]
他 是 在 这 匹兹堡 酒店 . ” [-]

他住在皮特酒店。”[234]

[ˈkɑ:rver][gɑ:t][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [də'rektəri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
Carver got the telephone directory and discovered the number .
卡弗 得到 这 电话 目录 和 发现 这 数字 .

卡弗拿到了电话簿，找到了这个号码。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] ,
It was some time before he had an answer ,
它 曾是 一些 时间 前 他 有 一个 回答 ,

他过了好一会儿才给出答案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kla:ks] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [hoʊtel][ɑ:r; ər][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kɔ:lz] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər]
for the clerks at the Pitt Hotel are not accustomed to calls at that hour
为了 这 职员 在 这 匹兹堡 酒店 是 不是 习惯 到 呼叫 在 那 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

因为皮特酒店的职员们不习惯在凌晨这个时间接到电话。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:ɪ] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
Presently he got into touch with a porter .
目前 他 得到 进入 触碰 和 一个 搬运工 .

他随即联系上了一名搬运工。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] ['steɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] , ” [sed] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] .
“ **I don't know whether he is staying here , but I will find out , ” said that official .**
” 我 不 知道 无论 他 是 入住 这里 , 但 我 将要 寻找 出去 , ” 说 那 官方的 .

“我不知道他是否会留在这里，但我会查清楚，”那位官员说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
It was ten minutes before he had made the discovery .
它 曾是 十 分钟 前 他 有 制成 这 发现 .

他过了十分钟才发现这一点。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ru:m] - .
“ **Yes , he is in Room 180 .**
” 是的 , 他 是 在 房间 - .

“是的，他在180号房间。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][juː; jʊ] [θruː] ? "

Shall I put you through ? "

将 我 放 你 通过 ? "

要我帮你接通吗？

" [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['kɑːrvər] .

" If you please , " said Carver .

" 如果 你 请 , " 说 卡弗 .

“如果你愿意的话,”卡弗说道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [klʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]

He heard the click and clug of the connection being made and after an

他 听到 这 点击 和 俱乐部 的 这 联系 存在 制成 和 后 一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'lei] ['reksɪz] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

appreciable delay Rex's sleepy voice answered him .

值得赞赏 延迟 雷克斯的 困 嗓音 回答 他 .

他听到连接建立的咔嗒声和咔嗒声，过了相当长一段时间后，雷克斯睡意朦胧的声音回答了他。

" [hə'loʊ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?

" Hullo , who is that ?

" 你好 , WHO 是 那 ?

你好，请问你是谁？

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What the devil do you want ? "

什么 这 魔鬼 做 你 想 ? "

你到底想要什么？

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [tæb][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" I'll talk to him , " whispered Tab and took the receiver from the

" 患病的 讲话 到 他 , " 低声说道 标签页 和 采取 这 接收者 从 这

[dɪ'tektɪvz] [hændz] .

detective's hands .

侦探的 双手 .

“我会跟他谈谈,”塔布低声说道，然后从侦探手中接过听筒。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][reks] ? "

" Is that you Rex ? "

" 是 那 你 雷克斯 ? "

“是你吗，雷克斯？ ”

" [hə'loʊ] , [huː] [ɪz] [ðæt] , [tæb] ?

" Hullo , who is that , Tab ?

" 你好 , WHO 是 那 , 标签页 ?

“你好，那是谁，Tab？ ”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

What's the idea ? "

是什么 这 主意 ? "

这个想法是什么？

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [sed] [tæb] .

" We have had a visitor , " said Tab .

" 我们 有 有 一个 游客 , " 说 标签页 .

“我们接待了一位访客,”塔布说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜːrglər] ?

" You remember I told you about the burglar ?

" 你 记住 我 讲述 你 关于 这 窃贼 ?

你还记得我跟你说过那个窃贼的事吗？

[wel] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [tə'haɪt] . "

Well , he came again tonight . "

出色地 , 他 来了 再次 今晚 . "

他今晚又来了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)][hi:; hi][daɪd] . "

" The devil he did . "

" 这 魔鬼 他 做过 . "

“他真是个魔鬼。”

" [ɪn][fækt] , [wi:v] [tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [flæt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈgæləri] , " [sed] [tæb] ,

" In fact , we've turned the old flat into a shooting gallery , " said Tab ,

" 在 事实 , 我们已经 转向 这 老的 平坦的 进入 一个 射击 画廊 , " 说 标签页 ,

" 事实上 , 我们已经把那间旧公寓改造成了一个射击场 , "塔布说道。

" [ænd; ʌnd][ˈkɑ:rvər] [ˈwʌndəz] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ɪkˈspɪəriəns] . "

" and Carver wonders whether you have had a similar experience . "

" 和 卡弗 奇迹 无论 你 有 有 一个 相似的 经验 . "

" 卡弗想知道你是否也有过类似的经历。"

" [nɑ:t][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [rɪˈplaɪ] .

" Not I , " was the cheerful reply .

" 不是 我 , " 曾是 这 快乐 回复 .

“我可不是,”对方愉快地回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [weɪk] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] .

" It is as much as a man's life's worth to wake me out of my sleep .

" 它 是 作为 很多 作为 一个 男人的 生活的 值得 到 唤醒 我 出去 的 我的 睡觉 .

" 把我从睡梦中叫醒, 这对我来说意义非凡。"

" [tæb] [grɪnd] .

" Tab grinned .

" 标签页 咧嘴一笑 .

塔布咧嘴一笑。

" [ki:p] [jɔər; jər] [dɔ:r] [ˌlɒkt] . "

" Keep your door locked . "

" 保持 你的 门 已锁定 . "

“把门锁好。”

" [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" And my telephone receiver off , " said the other .

" 和 我的 电话 接收者 离开 , " 说 这 其他 .

“我的电话听筒关了,”另一个人说。

" [aɪ] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .

" I'll let you know if anything happens .

" 患病的 让 你 知道 如果 任何事物 发生 .

“如果发生任何事, 我会通知你。”

[ɪz][ˈkɑ:rvər][ðər; ðər] ? "

Is Carver there ? "

是 卡弗 那里 ? "

卡弗在吗?

" [jes] , " [sed] [tæb] . [-]

" Yes , " said Tab . [235]

" 是的 , " 说 标签页 . [-]

“是的,”塔布说道。[235]

[ˈkɑ:rvər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] .

Carver went to the ' phone .

卡弗 去 到 这 - 电话 .

卡弗走到电话旁。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] .
“ He wants to speak to you .

“ 他 想要 到 说话 到 你 .

“他想和你谈谈。”

“ [kɑ:r.vər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Carver had made a signal and now he took the receiver in his hand .

“ 卡弗 有 制成 一个 信号 和 现在 他 采取 这 接收者 在 他的 手 .

卡弗打了个手势，然后拿起了听筒。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , ['mɪstər] . ['lændər] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I am sorry you have been disturbed , Mr . Lander , “ he said ,

“ 我 是 对不起 你 有 到过 不安 , 先生 . 着陆器 , “ 他 说 ,

“兰德先生，很抱歉打扰了您，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ju:; jə][tu:; tə] [noʊ] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [wi:; wi][wɔ:rn][ju:; jə] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz]
“ but I'd like you to know officially that we warn you that an attempt has

“ 但 ID 喜欢 你 到 知道 官方 那 我们 警告 你 那 一个 试图 有

[bɪn] [meɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [ðɪs] [flæt][æt; ət] — [wel] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

been made to get into this flat at — well ten minutes ago .

到过 制成 到 得到 进入 这 平坦的 在 —出色地 十 分钟 前 .

“但我希望正式告知您，我们警告您，就在十分钟前，有人试图闯入这间公寓。”

[wʌt] [taɪm] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? “

What time would that be ? “

什么 时间 会 那 是 ? “

那大概几点? “

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [tu:] , [aɪ] [ges] , “ [sed] ['rɛksɪz] [vɔɪs] .

“ That would be about a quarter of two , I guess , “ said Rex's voice .

“ 那 会 是 关于 一个 四分之一 的 二 , 我 猜测 , “ 说 雷克斯的 嗓音 .

“那大概是二的四分之一吧，”雷克斯的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第12/14页

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'iː] , [ɪn'spektər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [skerd] .
“ **Thank you for telling me , Inspector , but I am not at all scared .**
“ 感谢 你 为了 讲述 我 , 检查员 , 但 我 是 不是 在 全部 害怕的 .
“谢谢你告诉我, 警官, 但我一点也不害怕。”

“ [ˈkɑːrvər] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Carver put the receiver on the hook and rubbed his hands .**
“ 卡弗 放 这 接收者 在 这 钩 和 摩擦 他的 双手 .
卡弗把接球手挂到钩子上, 搓了搓手。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ?
“ **Do you think they will go there ?**
“ 做 你 思考 他们 将要 去 那里 ?
你认为他们会去那里吗?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ? “ [æskt] [tæb] [ɪrɪtəbli] .
What on earth is amusing you ? ” asked Tab irritably .
什么 在 地球 是 有趣 你 ? “ 问 标签页 易怒地 .
“你到底在笑什么? ”塔布不耐烦地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] , [aɪ][æd'mɪt] , “ [sed] [ˈkɑːrvər] ,
“ **I am intensely amused , I admit , ” said Carver ,**
“ 我 是 强烈地 觉得好笑 , 我 承认 , “ 说 卡弗 ,
“我承认, 我感到非常好笑,”卡弗说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈerər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrdərər] [meɪd] .
“ **at the queer and simple error that our murderer made .**
“ 在 这 酷儿 和 简单的 错误 那 我们的 凶手 制成 .
“凶手犯下的那个奇怪而简单的错误。”

“ [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːrvər] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntəvjuːd]
“ **Early in the morning Carver called at the Pitt Hotel and personally interviewed**
“ 早期的 在 这 早晨 卡弗 称为 在 这 匹兹堡 酒店 和 亲自 接受采访
[ə; eɪ] [ˈsliːpi] - [aɪd] [reks] ,
a sleepy - eyed Rex ,
一个 困 - 眼睛 雷克斯 ,
“清晨, 卡弗来到皮特酒店, 亲自采访了睡眠惺忪的雷克斯。”

[huː] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn] [ˈvaɪələntli] [straɪpt] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] [ɪk'spɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl]
who sat up in bed in violently striped pyjamas and expostulated with commendable
WHO 卫星 向上 在 床 在 暴力 有条纹的 睡衣 和 所宣称的 和 值得称赞
[ˈmaɪldnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [sliːp] .
mildness upon the interruption to his night's sleep .
温和 之上 这 中断 到 他的 夜晚 睡觉 .
他穿着条纹鲜艳的睡衣, 从床上坐了起来, 对夜间睡眠被打断一事, 以令人称赞的温和态度进行了抗议。

“ [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] , “ [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] ,
“ **I am one of those people , ” he said severely ,**
“ 我 是 一 的 那些 人们 , “ 他 说 严重 ,
“我就是那种人,”他严肃地说。

“ [huː] [rɪˈkwaɪər][æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈaʊərz] - [ˈhevi] [ˈslʌmbər] .
“ **who require at least twelve hours ' heavy slumber .**
“ WHO 要求 在 至少 十二 小时 - 重的 睡眠 .
“需要至少十二小时深度睡眠的人。”

[ˈhev(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [werˈbaɪ] [aɪ][kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn]
Heaven having endowed me with the means whereby I can gratify my wishes in
天堂 拥有 捐赠 我 和 这 方法 由此 我 能 满足 我的 愿望 在
[ðɪs] [rɪˈspekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

上天赐予我实现这方面愿望的手段，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [tæb] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌem ˈiː][ʌp] [ˈiːv(ə)n]
it is a little short of an outrage that Tab and you should call me up even
它 是 一个 小的 短的 的 一个 暴行 那 标签页 和 你 应该 称呼 我 向上 甚至
[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɜːgəld] [əˈgen] .
to tell me that the flat has been burgled again .
到 告诉 我 那 这 平坦的 有 到过 入室盗窃 再次 .

Tab 和你竟然打电话告诉我公寓又被盗了，这简直令人愤慨。

” [rɪˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ,
” **Reporting his interview on his return to the flat** ,
” 报道 他的 面试 在 他的 返回 到 这 平坦的 ,
“他回到公寓后向记者汇报了采访情况,”

[ˈkɑːrvər] [ˈɜːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveɪgərɪz] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfæʃənz] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn]
Carver offered a few remarks on the vagaries of masculine fashions , particularly in
卡弗 提供 一个 很少 评论 在 这 反复无常 的 男性 时尚 , 特别 在
[rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][pəˈdʒɑːməz] ,
relation to pyjamas ,
关系 到 睡衣 ,
卡弗对男性时尚的变幻莫测发表了一些评论，尤其是在睡衣方面。

[ænd; ənd] [keɪm] [-]
and came [236]
和 来了 [-]

并来了[236]

[bæk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [twelv] [ˈaʊərz] .
back at a tangent to the very serious events of the past twelve hours .
后退 在 一个 切线 到 这 非常 严肃的 活动 的 这 过去的 十二 小时 .
话题又回到了过去十二个小时发生的那些非常严肃的事件上。

” [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I think you'll be all right tonight , ” he said** .
” 我 思考 你会 是 全部 正确的 今晚 , ” 他 说 .
“我想你今晚应该没事的,”他说。

” [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
” **At any rate , I am leaving you to your own devices** .
” 在 任何 速度 , 我 是 离开 你 到 你的 自己的 设备 .
总之，我就不打扰你们了。

[boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [trɪp] [ˈwaɪər] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] . ”
Bolt the door and put a trip wire between a couple of chairs . ”
螺栓 这 门 和 放 一个 旅行 金属丝 之间 一个 夫妻 的 椅子 . ”
把门闩上，然后在两把椅子之间装上绊线。

” [oʊ] [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [tæb] .
” **Oh nonsense ! ” said Tab** .
” 哦 废话 ! ” 说 标签页 .
“胡说！”塔布说道。

” [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] [təˈnaɪt] .
” **He will not come again tonight** .
” 他 将要 不是 来 再次 今晚 .
“他今晚不会再来了。”

" [ˈkɑːrvər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Carver scratched his chin** .
" 卡弗 刮痕 他的 下巴 .

卡弗挠了挠下巴。

" [wʌt] [ɪz] [təˈnaɪt] . "
" **What is tonight** . "
" 什么 是 今晚 . "

“今晚是什么？”

" [ˈsætərdeɪ] . "
" **Saturday** . "
" 周六 . "

“周六。”

" [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsætərdeɪ] [eɪ] ? " [hi; hi] [sed] .
" **The fatal Saturday eh ?** " **he said** .
" 这 致命的 周六 嗯 ? " 他 说 .

“是那个致命的星期六吗？”他说道。

" [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] .
" **No , perhaps not** .
" 不 , 也许 不是 .

“不，也许不是。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [təˈdeɪ] ? "
What are you doing today ? "
什么 是 你 正在做 今天 ? "

今天你在做什么？ "

" [aɪ][eɪˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [emˈiː] ,
" **I am driving a friend into the country , or rather she is driving me** ,
" 我 是 驾驶 一个 朋友 进入 这 国家 , 或者 相当 她 是 驾驶 我 ,

“我正开车送一位朋友去乡下，或者更确切地说，是她开车送我去乡下。”

" [sed] [tæb] [ˈpraːmptli] .
" **said Tab promptly** .
" 说 标签页 及时 .

“塔布立刻说道。”

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wiːk] - [end] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [təˈnaɪt] .
" **It is my week - end off , but I shall be back in town tonight** .
" 它 是 我的 星期 - 结尾 离开 , 但 我 将 是 后退 在 镇 今晚 .

“我周末休息，但我今晚会上回到城里。”

" [ˈkɑːrvər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Carver nodded** .
" 卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

" [rɪŋ] [emˈiː][ʌp][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .
" **Ring me up the moment you are back** .
" 戒指 我 向上 这 片刻 你 是 后退 .

“你一回来就给我打电话。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] ?
Will you promise that ?
将要 你 承诺 那 ?

你能保证吗？

" [ænd; ænd] [tæb] [læft] .
" **And Tab laughed** .
" 和 标签页 笑了 .

“然后塔布笑了。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ **Certainly I will if it is any satisfaction to you .** ”
“ 当然 我 将要 如果 它 是 任何 满意 到 你 . ”
“如果这能让您满意，我当然会。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [jæl; jəl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ”
“ **If you don't ring me , I shall ring you at intervals throughout the night ,** ”
“ 如果 你 不 戒指 我 , 我 将 戒指 你 在 间隔 自始至终 这 夜晚 , ”
[ˈθretnd] [ˈkɑːrvər] .
threatened Carver .
威胁 卡弗 .

“如果你不给我打电话，我会在夜里时不时地给你打电话，”卡弗威胁道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wɔːrnd] [ˈlændər] . ”
“ **I have already warned Lander .** ”
“ 我 有 已经 警告 着陆器 . ”

“我已经警告过兰德了。”

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈlændər] [mʌst; məst] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [flæt] . ”
Above all , Lander must not sleep at this flat . ”
多于 全部 , 着陆器 必须 不是 睡觉 在 这 平坦的 . ”

最重要的是，兰德绝对不能睡在这间公寓里。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nʌʊ] [lɔːŋɡər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] ”
“ **Don't you think that by now they will have discovered that he is no longer living in** ”
“ 不 你 思考 那 经过 现在 他们 将要 有 发现 那 他 是 不 更长 活的 在 ”
[ðə; ði] [flæt] ?
the flat ?
这 平坦的 ?

“你不认为他们现在应该已经发现他已经不住在那间公寓里了吗？ ”

“ [æskt] [tæb] . ”
“ **asked Tab .** ”
“ 问 标签页 . ”

Tab问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , ” [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , ”
“ **They may or may not ,** ” **was the reply ,** “ **and —** ” **he hesitated** , ”
“ 他们 可能 或者 可能 不是 , ” 曾是 这 回复 , ” 和 — ” 他 犹豫了一下 , ”
“他们可能会，也可能不会，”他回答说，“而且——”他犹豫了一下，

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] - . ”
“ **I don't think I should talk about this to Miss Ardfern .** ”
“ 我 不 思考 我 应该 讲话 关于 这 到 错过 - . ”

“我觉得我不应该和阿德芬小姐谈论这件事。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
In fact , I would rather you didn't .
在 事实 , 我 会 相当 你 没有 .

事实上，我宁愿你不要这样做。

“ [tæb] [hæd; həd] [hæd; həd] [nʌʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈəːsjulə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ”
“ **Tab had had no intention of alarming Ursula , and he could make that** ”
“ 标签页 有 有 不 意图 的 令人担忧 乌苏拉 , 和 他 可以 制作 那 ”
[ˈprɑːmɪs] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . [-]
promise without reservation . [237]
承诺 没有 预订 . [-]

“塔布并没有想要惊吓乌苏拉，他可以毫无保留地做出这个承诺。 [237]

[ˈɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdaʊti] [stri:t] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [æt; ət] [stoʊn]
She came to Doughty Street and picked him up and they were at Stone
她 来了 到 强悍 街道 和 挑选 他 向上 和 他们 是 在 石头
[ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
Cottage in time for lunch .
小屋 在 时间 为了 午餐 .

她来到道蒂街接上他，他们及时赶到石屋吃午饭。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsetld] ,
The weather was still unsettled ,
这 天气 曾是 仍然 不安的 ,
天气依然不稳定。

[bʌt; bət] [tæb] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [ˈweðər] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but Tab had passed the stage where weather made any difference to him .
但 标签页 有 通过了 这 阶段 在哪里 天气 制成 任何 不同之处 到 他 .
但塔布已经过了受天气影响的阶段了。

[ðooʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
Though he did not tell her of his sensational experience , he did mention his
尽管 他 做过 不是 告诉 她 的 他的 轰动一时 经验 , 他 做过 提到 他的
[dri:m] .
dream .
梦 .

虽然他没有告诉她他那段惊心动魄的经历，但他确实提到了他的梦。

" [ˈəːsjulə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Ursula ? " he asked .**
" 乌苏拉 ? " 他 问 .

“乌苏拉？”他问道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [je] [lɪŋ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
" **You like Yeh Ling , don't you ?**
" 你 喜欢 叶 凌 , 不 你 ?

“你喜欢叶凌，对吧？”

[soʊ] [duː] [aɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [ʌv; əv] [fækt] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
So do I , as a matter of fact , but do you absolutely trust him ?
所以 做 我 , 作为 一个 事情 的 事实 , 但 做 你 绝对地 相信 他 ?
事实上，我也是这么认为的，但你完全信任他吗？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" **She considered before she spoke .**
" 她 经过考虑的 前 她 辐 .
她思考了一会儿才开口。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , I think I do , " she said .**
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 她 说 .
“是的，我想我是的，”她说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] .
" **He has been a most faithful friend .**
" 他 有 到过 一个 最多 忠实 朋友 .
“他一直是我最忠实的朋友。”

[θɪŋk] , [tæb] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
Think , Tab , without my knowledge , all these years he has been watching over
思考 , 标签页 , 没有 我的 知识 , 全部 这些 年 他 有 到过 观看 超过
[em ˈiː] .
me .
我 .

想想看，塔布，在我不知道的这些年里，他一直在默默守护着我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɡɜːrli][ɪf][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [dɪd][nɑːt] [muːv] [em 'iː] .
I should be a most ungrateful girl if his loyalty did not move me .
我 应该 是 一个 最多 忘恩负义 女孩 如果 他的 忠诚 做过 不是 移动 我 .
如果他的忠诚没有打动我，那我真是个忘恩负义的女孩。

" [tæb] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [je] [lɪŋz] [drɪ'vʊʃ(ə)n]
" Tab thought that there might be some other explanation of Yeh Ling's devotion
" 标签页 想法 那 那里 可能 是 一些 其他 解释 的 叶 凌的 虔诚
[bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but wisely said nothing .
但 明智地 说 没有什么 .
“塔布心想叶灵的虔诚或许还有其他解释，但他明智地什么也没说。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [deɪ][ænd; ənd]
" Do you know , " she said , " that he keeps a man watching this house day and
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 那 他 保持 一个 男人 观看 这 房子 天 和
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
“你知道吗？”她说道，“他雇人日夜看守这栋房子？”

[aɪ]['oʊnli] [drɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [rɪ'vɔːlvər] ['ʃuːtɪŋ] .
I only discovered it by accident when I was engaged in revolver shooting .
我 仅有的 发现 它 经过 事故 什么时候 我 曾是 已订婚的 在 左轮手枪 射击 .
我是在进行左轮手枪射击练习时偶然发现的。

[pər'hæps] [je] [lɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hɪrli] [[ɑːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənəlz] . "
Perhaps Yeh Ling told you that I nearly shot one of his sentinels . "
也许 叶 凌 讲述 你 那 我 几乎 射击 一 的 他的 哨兵 . "
或许叶凌告诉过你，我差点射杀了他的一个哨兵。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [əd'mɪtɪd] [tæb] , " [bʌt; bət][maɪ] [driːm] ['ræðər] [ɪm'prest] [em 'iː] —
" He is a strange man , " admitted Tab , " but my dream rather impressed me —
" 他 是 一个 奇怪的 男人 , " 承认 标签页 , " 但 我的 梦 相当 印象深刻 我 —
"
"
"
“他是个怪人,”塔布承认道,“但我的梦却给我留下了深刻的印象——”

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] ['hæznt] [kʌm] [truː] [jet] ,
" Even the first part of your dream hasn't come true yet ,
" 甚至 这 第一的 部分 的 你的 梦 还没有 来 真的 然而 ,
“你梦想的第一部分都还没有实现,

" [ʃiː; ʃi] [səd'ʒestɪd] [drɪ'mjʊrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðer; ðər][ænd; ənd]
" she suggested demurely and he picked her up in his arms there and
" 她 建议 端庄地 和 他 挑选 她 向上 在 他的 武器 那里 和
[ðen] . [-]
then . [238]
然后 . [-]
她羞涩地提议道，他当场就把她抱了起来。[238]

['hæpɪli] [ðə; ði][soʊ] - [ɪːzəli] ['skændl'aɪzɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] ['els,wer] .
Happily the so - easily scandalized Mr . Turner was engaged elsewhere .
快乐地 这 所以 - 容易地 丑闻 先生 . 车工 曾是 已订婚的 别处 .
幸运的是，这位很容易被冒犯的特纳先生当时另有要事在身。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [wen] [hi; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] -
His heart was full of love and gratitude when he left her in the sweet -
他的 心 曾是 满的 的 爱 和 感激 什么时候 他 左边 她 在 这 甜的 -
[smelɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
smelling dusk and mounting his bicycle ,
闻起来 黄昏 和 安装 他的 自行车 ,
离开她时, 暮色中弥漫着甜美的香气, 他怀着满腔的爱意和感激之情, 跨上自行车, 离开了她。

[wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [stræpt] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈɜ:rsjʊləz] [kɑ:r] , [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
which he had brought strapped to the back of Ursula's car , started on his
哪个 他 有 带来 绑带 到 这 后退 的 乌苏拉的 车 , 开始 在 他的
[ˈli:ʒəli] [wei] [hoʊm] .
leisurely way home .
悠闲 方式 家 .
他把车绑在乌苏拉的车后, 悠闲地踏上了回家的路。

[hæf] - [wei] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] [wɪtʃ] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm] ,
Half - way he had a puncture which delayed him ,
一半 - 方式 他 有 一个 穿刺 哪个 延迟 他 ,
途中他遭遇爆胎, 耽误了行程。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [hi; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [məʃi:n] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and it was nearly ten o'clock when he wheeled the machine into the
和 它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 他 带轮子的 这 机器 进入 这
[gəˈrɑ:ʒ] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] .
garage where it was maintained .
车库 在哪里 它 曾是 维持 .
当他把机器推进维修车库时, 已经快十点了。

[ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪnd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][hi; hi]
The last part of the journey was made through a heavy driving rain and he
这 最后的 部分 的 这 旅行 曾是 制成 通过 一个 重的 驾驶 雨 和 他
[wʌz; wəz] [wet] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [ri:tʃt] [ˈdaʊti] [stri:t] .
was wet through by the time he reached Doughty Street .
曾是 湿的 通过 经过 这 时间 他 达到 强悍 街道 .
旅程的最后一段是在瓢泼大雨中完成的, 当他到达道蒂街时, 他已经全身湿透了。

[ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaʊðɪŋ] [ˈbraɪtnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
A hot bath and a change of clothing brightened him and he was
一个 热的 洗澡 和 一个 改变 的 衣服 明亮 他 和 他 曾是
[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [keɪs] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu; tə][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:l] ,
filling his cigarette case preparatory to going out to take a meal ,
填充 他的 卷烟 案件 预备 到 去 出去 到 拿 一个 一顿饭 ,
洗了个热水澡, 换了身衣服, 他精神焕发, 正往烟盒里装烟, 准备出门吃饭。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
when he was called to the telephone .
什么时候 他 曾是 称为 到 这 电话 .
这时他被叫去接电话。

[hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][bi; bi] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ˈkɑ:rvər]
He expected to be greeted by Carver
他 预期的 到 是 问候 经过 卡弗
他原本以为会受到卡弗的迎接。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [reks] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ænd; ənd]
but it was Rex who was speaking and his voice was eager and
但 它 曾是 雷克斯 WHO 曾是 请讲 和 他的 嗓音 曾是 渴望的 和
[ˈɜ:rdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .
但说话的是雷克斯, 他的声音急切而激动。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tæb] ?
“ Is that you Tab ?
“ 是 那 你 标签页 ?

“那是你吗，塔布？ ”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ！ “
My boy , I've made the most wonderful discovery ！ ”
我的 男生 , 我已经 制成 这 最多 精彩的 发现 ！ ”

我的孩子，我发现了一个天大的秘密！

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [tæb] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ What is that ? ” asked Tab wondering .
“ 什么 是 那 ? ” 问 标签页 好奇 .

“那是什么？”塔布好奇地问道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈkɑ:rvər] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [tæb] ?
“ You are not to breathe a word to Carver , you understand , Tab ?
“ 你 是 不是 到 呼吸 一个 单词 到 卡弗 , 你 理解 , 标签页 ?

“你绝对不能向卡弗透露一个字，明白吗，塔布？ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈskʌvəri] .
This is the most extraordinary discovery .
这 是 这 最多 非凡的 发现 .

这是最非凡的发现。

[tæb] ！
Tab ！
标签页 ！

Tab！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ！ “
“ his voice shook , “ I have found how the murder was committed ！ ”
“ 他的 嗓音 摇晃 , “ 我 有 成立 如何 这 谋杀 曾是 坚定的 ！ ”

他的声音颤抖着说：“我已经查明谋杀案的真相了！ ”

“ [ðə; ði] - [ˈmɜ:rdər] ? ”
“ The Trasmere murder ? ”
“ 这 - 谋杀 ? ”

“特拉斯米尔谋杀案？ ”

“ [jes] , “ [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ Yes , “ came the quick reply .
“ 是的 , “ 来了 这 快的 回复 .

“是的，”对方迅速回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][gɑ:t][ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
“ I know how the man got in and out of the vault .
“ 我 知道 如何 这 男人 得到 在 和 出去 的 这 金库 .

“我知道那个人是如何进出金库的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ænd][aɪ]
I was in there this afternoon inspecting the work that has been done and I
我 曾是 在 那里 这 下午 检查 这 工作 那 有 到过 完毕 和 我
[faʊnd] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈæksɪdnt] .
found it by accident .
成立 它 经过 事故 .

今天下午我去那里检查已完成的工作，偶然发现了它。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [tæb] , [haʊ][ðə; ði][kiː][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ]
It is all so simple , Tab , how the key got on to the table , and — everything
它 是全部所以简单的 , 标签页 , 如何 这 钥匙 得到 在 到 这 桌子 , 和 — 一切
.
:
.

一切都很简单，Tab，钥匙是怎么到桌子上的，以及——所有的一切。

[kæn; kən][juː; jʊ][miːt][emˈiː][æt; ət][ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] ? " [-]
Can you meet me at Mayfield ? " [239]
能 你 见面 我 在 梅菲尔德 ? " [-]

你能在梅菲尔德和我见面吗？ [239]

" [æt; ət][ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] ? "
" At Mayfield ? "
" 在 梅菲尔德 ? "

“在梅菲尔德？”

" [aɪl][biː; bi][ˈweɪtɪŋ][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll be waiting outside the door for you .
" 患病的 是 等待 外部 这 门 为了 你 .

“我会在门外等你。”

[aɪ][dəʊnt][waːnt][ˈeni][ʌv; əv][ˈkɑːrvəz][men][tuː; tə][siː][juːˈes] . "
I don't want any of Carver's men to see us . "
我 不 想 任何 的 雕刻师 男人 到 看 我们 . "

我不想让卡弗的手下看到我们。

" [waɪ][nɑːt] ? " [æskt][tæb] .
" Why not ? " asked Tab .
" 为什么 不是 ? " 问 标签页 .

“为什么不呢？”塔布问道。

[brˈkəz, brˈkɔːz] , " [sed][ˈreksɪz][vɔɪs][dɪˈlɪbərətli] , " [ˈkɑːrvər][ɪz][ɪn][ðɪs][ˈmɜːrdər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nek]
" Because , " said Rex's voice deliberately , " Carver is in this murder up to his neck
" 因为 , " 说 雷克斯的 嗓音 故意地 , " 卡弗 是 在 这 谋杀 向上 到 他的 脖子
!
!
!

“因为，”雷克斯故意用他那略带讽刺的语气说道，“卡弗在这起谋杀案中负有不可推卸的责任！”

" [tæb][ˈnɪrli][draːpt][ðə; ði][rɪˈsiːvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
" Tab nearly dropped the receiver from his hands .
" 标签页 几乎 掉落 这 接收者 从 他的 双手 .

“塔布差点把接收器从手里掉下来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [hiː; hi][sed] .
" You are mad , " he said .
" 你 是 疯狂的 , " 他 说 .

“你疯了，”他说。

" [eɪˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗？

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][jɔːrˈself] .
You shall judge for yourself .
你 将 法官 为了 你自己 .

你自有判断。

[ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] — ['hɜ:ri] !
And Yeh Ling is in it — hurry !
和 叶 凌 是 在 它 — 匆忙 ！

叶玲也在里面——快点！

" [tæb] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bɪskɪts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **Tab ran to the larder and pushed a handful of biscuits into his pocket ,**
" 标签页 跑 到 这 食品储藏室 和 推动 一个 少数 的 饼干 进入 他的 口袋 ,
“塔布跑到食品储藏室，抓了一把饼干塞进口袋里，

[pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪl] [naɪt] ,
put on his raincoat , and went out into the vile night ,
放 在 他的 雨衣 , 和 去 出去 进入 这 卑鄙的 夜晚 ,
他穿上雨衣，走进了阴冷的夜色中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] .
his mind in a state of chaos .
他的 头脑 在 一个 状态 的 混乱 .
他脑子里一片混乱。

['kɑ:rvər] !
Carver !
卡弗 ！
卡弗！

[ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] !
And Yeh Ling was in it too !
和 叶 凌 曾是 在 它 也 ！
叶玲也参演了！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [swept] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pi:k] ['ævənu:]
The wind had risen and half a gale swept through the deserted Peak Avenue
这 风 有 升起 和 一半 一个 大风 扫荡 通过 这 荒凉的 顶峰 大街
[æz; əz][hi; hi] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
as he strode along to the house of mystery .
作为 他 大步走 沿着 到 这 房子 的 神秘 .
风势渐强，一阵狂风席卷了空无一人的峰顶大道，他大步走向那座神秘的房子。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [reks] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
He did not see Rex until he passed through the gate .
他 做过 不是 看 雷克斯 直到 他 通过了 通过 这 门 .
直到穿过大门，他才看到雷克斯。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəʊs][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
That young man was standing under the shelter of the portico by the door .
那 年轻的 男人 曾是 常设 在下面 这 庇护所 的 这 门廊 经过 这 门 .
那个年轻人正站在门廊的遮蔽下。

[nɪr'baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [jɑ:rd] [tæb] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:r] .
Nearby in the concrete yard Tab saw a car .
附近 在 这 具体的 院子 标签页 锯 一个 车 .
在附近的混凝土院子里，塔布看到了一辆车。

" [wi:l] [faɪnd]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
" **We'll find our way on in the dark .**
" 出色地 寻找 我们的 方式 在 在 这 黑暗的 .
“我们会在黑暗中找到出路。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [læmp] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [tæb] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I've got a pocket lamp , " he whispered , and Tab stepped into the dark ,
我已经 得到 一个 口袋 灯 , " 他 低声说道 , 和 标签页 步 进入 这 黑暗的 ,
[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɔ:l] ,
deserted hall ,
荒凉的 大厅 ,

“我有个袖珍灯,”他低声说道, 然后塔布走进了黑暗、空无一人的大厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌsti] [sent] [ænd; ənd][ɪts] ['streɪndʒli] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
with its musty scent and its strangely oppressive atmosphere of decay and
和 它是 发霉的 香味 和 它是 奇怪的 压迫性的 气氛 的 衰变 和
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

它散发着霉味, 弥漫着一种令人压抑的腐朽和荒凉的气氛。

['reksɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Rex's voice was trembling with excitement .
雷克斯的 嗓音 曾是 发抖 和 激动 .

雷克斯的声音激动得颤抖起来。

" [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][æftər][wi:; wi][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **We can put the lights on after we get into the corridor , " he said .**
“ 我们 能 放 这 灯 在 后 我们 得到 进入 这 走廊 , ” 他 说 .
“我们进入走廊后就可以开灯了,”他说。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
He found his way across the room by the light of the lamp ,
他 成立 他的 方式 穿过 这 房间 经过 这 光 的 这 灯 ,
他借着灯光穿过房间。

[ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [-]
unlocked the door and led the way into the passage . [240]
已解锁 这 门 和 引领 这 方式 进入 这 通道 . [-]
打开门, 带路进入通道。[240]

" [ʌt] [ðæt] [dɔ:r] , [tæb] ,
“ **Shut that door , Tab ,**
“ 关闭 那 门 , 标签页 ,

“把门关上, 塔布。”

" [hi:; hi] [hɪst] [ænd; ənd] [wen] [tæb][hæd; həd] [əu'beɪd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] .
“ **he hissed and when Tab had obeyed he turned on all the lights .**
“ 他 嘶嘶作响 和 什么时候标签页 有 服从 他 转向 在 全部 这 灯 .
他嘶嘶地说着, 等塔布照做后, 他便打开了所有的灯。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tæb] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd]
Near the end of the corridor Tab saw a great heap of bricks and a board
靠近 这 结尾 的 这 走廊 标签页 锯 一个 伟大的 堆 的 砖块 和 一个 木板
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rtər] ;
covered with mortar ;
涵盖 和 砂浆 ;

在走廊尽头附近, 塔布看到一大堆砖块和一块涂满砂浆的木板;

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['brɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vɔ:lt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [stretʃt]
the work of bricking up the vault had begun and the first course stretched
这 工作 的 砌砖 向上 这 金库 有 开始 和 这 第一的 课程 拉伸
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rwei] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
across the open doorway of the vault .
穿过 这 打开 门口 的 这 金库 .

砌筑拱顶的工作已经开始, 第一层砖已经砌到了拱顶敞开的门口。

[ˈreks] [ˈstept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪk] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [ɪnˈtɪriər] .
Rex stepped over the brick - work and illuminated the empty interior .

雷克斯 步 超过 这 砖 - 工作 和 照明 这 空的 内部的 .

雷克斯跨过砖墙，照亮了空荡荡的室内。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [reks] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ There ! ” said Rex triumphantly and pointed to the table .

“ 那里 ! ” 说 雷克斯 凯旋而归 和 尖 到 这 桌子 .

“看！”雷克斯得意地说着，指着桌子。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [tæb][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ What is it ? ” asked Tab in amazement .

“ 什么 是 它 ? ” 问 标签页 在 惊愕 .

“那是什么？”塔布惊讶地问道。

“ [hoʊld][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pʊl] . ”
“ Hold both sides of the table and pull . ”

“ 抓住 两个都 侧面 的 这 桌子 和 拉 . ”

“抓住桌子的两侧，用力拉。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [tæb] .
“ But the table is fixed on to the floor ; we noticed that before , ” said Tab .

“ 但 这 桌子 是 固定的 在 到 这 地面 ; 我们 注意到 那 前 , ” 说 标签页 .

“但是桌子是固定在地板上的；我们之前就注意到了，”塔布说。

“ [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [reks] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Do as I tell you , ” said Rex impatiently .

“ 做 作为 我 告诉 你 , ” 说 雷克斯 不耐烦地 .

“照我说的做，”雷克斯不耐烦地说。

[tæb] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [bəʊθ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ˈfɜːrmlɪ] [pʊld] [-]
Tab leant over the table , and gripping both edges firmly pulled [241]

标签页 倾斜 超过 这 桌子 , 和 扣人心弦 两个都 边缘 牢牢 拉 [-]

Tab俯身趴在桌子上，紧紧抓住桌子的两边，用力拉.....[241]

[ɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʌl] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He awoke to consciousness with a sense of dull pain at the back of his

他 醒来 到 意识 和 一个 感觉 的 乏味的 疼痛 在 这 后退 的 他的

[nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈstrɪk(ə)n] .
neck and a feeling of restriction .

脖子 和 一个 感觉 的 限制 .

他醒来时感到后颈隐隐作痛，并有种被束缚的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ˈprɒpt] [ʌp] ,
He was sitting against the wall propped up ,

他 曾是 坐着 反对 这 墙 支撑 向上 ,

他靠墙坐着，身体被撑了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [nek] ,
and when he tried to bring up a hand to rub his aching neck ,

和 什么时候 他 尝试 到 带来 向上 一个 手 到 擦 他的 疼痛 脖子 ,

当他试图抬起手揉揉疼痛的脖子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [muːv] .
he found they would not move .

他 成立 他们 会 不是 移动 .

他发现他们不会移动。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][lʊkt][əˈraʊnd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][θɪŋ][hi:; hi][ˈnoʊtɪst]
He opened his eyes and looked around and the first thing he noticed
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 和 这 第一的 事物 他 注意到
[wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][fi:t][wɜ:r; wər][stræpt][təˈgeðər] .
was that his feet were strapped together .
曾是 那 他的 脚 是 绑带 一起 .

他睁开眼睛环顾四周，首先注意到的是他的双脚被绑在一起了。

[hi:; hi][stɛərd][ˈstu:pɪdli][æt; ət][ðə; ði][ˈfæsniŋ] ,
He stared stupidly at the fastening ,
他 凝视 愚蠢地 在 这 紧固 ,

他呆呆地盯着扣子，

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][mu:v][hɪz; ɪz][hændz] — [bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][pəˈziʃ(ə)n] .
and tried to move his hands — but they were in a curious position .
和 尝试 到 移动 他的 双手 — 但 他们 是 在 一个 好奇的 位置 .

他试图移动自己的双手——但它们处于一个奇怪的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhændkʌft][brˈhaɪnd] .
He was handcuffed behind .
他 曾是 手铐 在后面 .

他被铐在背后。

[tu:; tə][ðə; ði][kəˈnektiŋ][lɪŋks][ə; eɪ][kɔ:rd][hæd; həd][bɪn][ˈfɑ:sənd][ænd; ənd][pæst][ˈʌndər][hɪm; ɪm]
To the connecting links a cord had been fastened and passed under him
到 这 连接 链接 一个 绳索 有 到过 系紧 和 通过了 在下面 他

[tu:; tə][ðə; ði][stræp] .
to the strap .
到 这 带子 .

连接两个环的绳子从他身下穿过，系在肩带上。

“ [wʌt] — ” [hi:; hi][brɪˈgæŋ][ænd; ənd][hɜ:rd][ˈsʌmbɑ:di][læf][ˈsɔ:ftli] .
” **What — ” he began and heard somebody laugh softly .**
” 什么 — ” 他 开始 和 听到 某人 笑 轻轻 .

“什么——”他刚开口，就听到有人轻轻地笑了。

[ˈlʊkiŋ][ʌp][hi:; hi][sɔ:] [reks] .
Looking up he saw Rex .
寻找 向上 他 锯 雷克斯 .

他抬头看到了雷克斯。

[ðæt][jʌŋ][mæn][wʌz; wəz][ˈsɪtiŋ][ɑ:n][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl][ˈsmoʊkiŋ] .
That young man was sitting on the edge of the table smoking .
那 年轻的 男人 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 桌子 吸烟 .

那个年轻人坐在桌边抽烟。

“ [fi:l] [ˈbetər] ?
” **Feel better ?**
” 感觉 更好的 ?

“感觉好些了吗？ ”

“ [hi:; hi][æskt][pəˈlaɪtli] .
” **he asked politely .**
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

“ [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][ðɪs] , [reks] ? ”
” **What is the meaning of this , Rex ? ”**
” 什么 是 这 意义 的 这 , 雷克斯 ? ”

“雷克斯，这是什么意思？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)]
“ **It means that , as I promised , you have found the murderer of dear Uncle**
“ 它 方法 那 , 作为 我 承诺 , 你 有 成立 这 凶手 的 亲爱的 叔叔
[ˈdʒesi] ,
Jesse ,
杰西 ,

“这意味着，正如我承诺的那样，你们已经找到了杀害亲爱的杰西叔叔的凶手。”

“ [sed] [reks] , [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [bluː] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .
“ **said Rex , his baby blue eyes gleaming** .
“ 说 雷克斯 , 他的 婴儿 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“雷克斯说道，他那双浅蓝色的眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ] [kɪld] [ˈdʒesi] - .
“ **I killed Jesse Trasmere** .
“ 我 被杀 杰西 - .

“我杀了杰西·特拉斯米尔。”

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [kɪld] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [biːst] [braʊn] .
I also killed that drunken beast Brown .
我 还 被杀 那 醉 兽 棕色的 .

我还杀了那个醉鬼布朗。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [ˈkɪlɪŋ] [braʊn] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪˈflektɪvli] .
I didn't intend killing Brown , ” he went on reflectively .
我 没有 打算 杀 棕色的 , “ 他 去 在 反思地 .

“我并没有想杀死布朗，”他若有所思地继续说道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
“ **Unfortunately he left me no alternative** .
“ 很遗憾 他 左边 我 不 选择 .

“很遗憾，他让我别无选择。”

[hiː; hi] [ˈrekəgˌnaɪzd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
He recognised me in the park at the time when I was supposed to
他 已确认 我 在 这 公园 在 这 时间 什么时候 我 曾是 据称 到
[biː; bi][ɪn][ˈneɪpəlz] . “
be in Naples . “
是 在 那不勒斯 . “

当时我应该在那不勒斯，但他却在公园里认出了我。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [əˈbrɔːd] ? “ [gɑːspt] [tæb] , [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [dɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
“ **Didn't you go abroad ? ” gasped Tab , the minor deception for the moment**
“ 没有 你 去 国外 ? “ 倒吸一口气标签页 , 这 次要的 欺骗 为了 这 片刻
[ˈbʌlkɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] .
bulking largely .
增肌 很大程度上 .

“你不是出国了吗？”塔布倒吸一口凉气，刚才那个小小的谎言现在显得格外刺耳。

[reks] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Rex shook his head . [242]
雷克斯 摇晃 他的 头 . [-]

雷克斯摇了摇头。[242]

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't go any farther than the mouth of the river , ” he said** .
“ 我 没有 去 任何 更远 比 这 嘴 的 这 河 , “ 他 说 .

“我没走到河口以外的地方，”他说。

“ [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] .
“ **I came off with the pilot** .
“ 我 来了 离开 和 这 飞行员 .

“我和飞行员一起下来了。”

[ðə; ði][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [sent] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði]
The cables and wireless messages that I sent were despatched by the
这 电缆 和 无线的 消息 那 我 发送 是 已派送 经过 这
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

我发送的电报和无线电信息都是由乘务员发出的。

[hu:m] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
whom I paid for that purpose .
谁 我 有薪酬的 为了 那 目的 .

我为此付钱给了他。

[aɪ] [ˈnevər] [left] [taʊn] .
I never left town .
我 绝不 左边 镇 .

我从未离开过这座城市。

” [tæb] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
” Tab could say nothing .
” 标签页 可以 说 没有什么 .

“塔布什么也没说。”

” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,
” If you had done as I wished ,
” 如果 你 有 完毕 作为 我 希望 ,

“如果你按我的意愿做了，

” [sed] [reks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” said Rex with an odd note of reproach in his voice ,
” 说 雷克斯 和 一个 奇怪的 笔记 的 责备 在 他的 嗓音 ,

雷克斯用一种奇怪的责备语气说道。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [tæb] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsniːkɪŋ] [swaɪn] [juː; jʊ]
” I should have made you a rich man , Tab , but like the sneaking swine you
” 我 应该 有 制成 你 一个 富有的 男人 , 标签页 , 但 喜欢 这 鬼鬼祟祟 猪 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“我本该让你成为一个富翁，塔布，但你就像个偷偷摸摸的猪一样，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] - [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] !
you took the woman who was fore - ordained to be my wife !
你 采取 这 女士 WHO 曾是 前 - 受戒 到 是 我的 妻子 !

你夺走了命中注定要成为我妻子的女人！

[jʊr; jər] [ˈbiːstli] [lɪps][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːrɪz] , [maɪ] [ˈgɔːdəs] !
Your beastly lips have touched hers , my goddess !
你的 兽 嘴唇 有 感动 她的 , 我的 女神 !

我的女神，你那野兽般的嘴唇已经触碰到了她的嘴唇！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwervəd] .
” His voice quavered .
” 他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

[tæb] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædˌmən] .
Tab , staring at him , realized that he was in the presence of a madman .
标签页 , 凝视 在 他 , 已实现 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 狂人 .

塔布盯着他，意识到自己面前站着一个疯子。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][mæd] , ” [sed] [reks] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz]

“ You think I am mad , ” said Rex , as though he was guessing the other's ”

你 思考 我 是 疯狂的 , ” 说 雷克斯 , 作为 尽管 他 曾是 猜测 这 其他的

[θo:ts]

thoughts .

想法 .

“你觉得我疯了,”雷克斯说道, 仿佛猜到了对方的想法。

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] .

“ Perhaps I am , but I adore her .

” 也许 我 是 , 但 我 崇拜 她 .

“或许我是, 但我非常爱她。”

[aɪ] [kɪld] ['dʒesi] - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd][na:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

I killed Jesse Trasmere because I wanted her , could not wait for her ,

我 被杀 杰西 - 因为 我 通缉 她 , 可以 不是 等待 为了 她 ,

我杀了杰西·特拉斯米尔, 因为我想要她, 我等不及了。

[ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] .

needed the money to possess her .

需要 这 钱 到 具有 她 .

需要钱才能占有她。

“ [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][tæb] , [ˈɜ:rsjʊləz] [wɜ:rdz] : “ [aɪ] [kɪld] ['dʒesi] - .

“ In a flash there came to Tab , Ursula's words : “ I killed Jesse Trasmere .

” 在 一个 闪光 那里 来了 到 标签页 , 乌苏拉的 字 : “ 我 被杀 杰西 - .

“乌苏拉的话瞬间涌入塔布的脑海:‘我杀了杰西·特拉斯米尔。’”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndə'rekt] [kɔ:z] .

I was the indirect cause .

我 曾是 这 间接 原因 .

我是间接原因。

“ [soʊ][fi:; ji] [nu:] !

“ So she knew !

” 所以 她 知道 !

“所以她知道! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['ætɪtu:d] [wen] [reks][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]

That was the explanation of her strange attitude when Rex had come into

那 曾是 这 解释 的 她 奇怪的 态度 什么时候雷克斯 有 来 进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .

这 房间 .

这就是雷克斯进房间时她态度奇怪的原因。

[ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [nu:] ,

And Yeh Ling knew ,

和 叶 凌 知道 ,

叶凌知道,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [sɔ:ft] - ['fʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['redi]

and had come soft - footed to the door of the private dining - room ready

和 有 来 柔软的 - 有脚的 到 这 门 的 这 私人的 用餐 - 房间 准备好

[tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪf] [hi:; hi] [fʊəd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] .

to leap upon the visitor if he showed any signs of hostility .

到 飞跃 之上 这 游客 如果 他 显示 任何 标志 的 敌意 .

他蹑手蹑脚地走到私人餐厅门口, 如果来访者表现出任何敌意, 他就会立刻扑上去。

[je] [lɪŋ] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] , [ðə; ði][sɔ:ft] - ['fʊtɪd] [wʌn] ,

Yeh Ling , the watchful , the soft - footed one ,

叶 凌 , 这 警惕 , 这 柔软的 - 有脚的 一 ,

叶灵, 那个警觉、轻盈的人,

[ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈɡɑːrdiən] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tæb] [ˈhɑːlənd] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [je] [lɪŋ] .
the everlasting guardian — in his heart Tab Holland thanked God for Yeh Ling .
这 永恒 监护人 — 在 他的 心 标签页 荷兰 谢谢 上帝 为了 叶 凌 .

永恒的守护者——塔布·霍兰德在心中感谢上帝赐予叶灵。

[reks] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Rex went out of the vault and was gone for five minutes .
雷克斯 去 出去 的 这 金库 和 曾是 已消失 为了 五 分钟 .

雷克斯走出金库，消失了五分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [pæd] [-]
When he came back he was carrying a writing - pad [243]
什么时候 他 来了 后退 他 曾是 携带 一个 写作 - 软垫 [-]

他回来的时候带着一个写字板[243]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pɔɪld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
which he put on the table , pulled up a chair and sat down .
哪个 他 放 在 这 桌子 , 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

他把东西放在桌子上，拉过一把椅子坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] , [tæb] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am going to give you the scoop of your life , Tab ,** ” **he said .**
“ 我 是 去 到 给 你 这 舀 的 你的 生活 , 标签页 , ” 他 说 .

“我要告诉你一个你这辈子都不知道的劲爆内幕，塔布，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmaːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]
There was no mockery in his voice , it was , if anything , very serious and
那里 曾是 不 嘲讽 在 他的 嗓音 , 它 曾是 , 如果 任何事物 , 非常 严肃的 和

[ˈdʒent(ə)l] .

gentle .
温和的 .

他的语气中没有丝毫嘲讽，反而非常严肃和温和。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [kɪld] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I am going to write a full confession of how I killed all three of you .**
“ 我 是 去 到 写 一个 满的 忏悔 的 如何 我 被杀 全部 三 的 你 .

“我将写一份完整的自白，说明我是如何杀害你们三个的。”

“ [tæb] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **Tab said nothing .**
“ 标签页 说 没有什么 .

塔布什么也没说。

[ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈluːnəsi] .
This whimsical act of the man was in keeping with the theory of lunacy .
这 异想天开 行为 的 这 男人 曾是 在 保持 和 这 理论 的 疯狂 .

这个男人的这种古怪行为符合精神错乱的理论。

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,

For half - an - hour ,
为了 一半 - 一个 - 小时 ,

半小时内，

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][wʌn]
he listened to the scratching of a pen and the rustle of paper as one
他 听着 到 这 抓挠 的 一个 笔 和 这 沙沙 的 纸 作为 一

[baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈiːts] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] ,
by one the sheets were covered ,
经过 一 这 纸张 是 涵盖 ,

他听着钢笔划过纸张的沙沙声和纸张翻动的沙沙声，一张张纸张被覆盖起来。

[blɒtɪd] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [pʊt] [ə'saɪd] .
blotted , and neatly put aside .
印迹 , 和 整齐地 放 旁边 .

吸干水分，整齐地放在一边。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][end][tu:; tə][bi:; bi] ?
What was his end to be ?
什么 曾是 他的 结尾 到 是 ?

他的结局是什么？

[reks] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] .
Rex would kill him ; he had no doubt whatever on this score .
雷克斯 会 杀 他 ; 他 有 不 怀疑 任何 在 这 分数 .

雷克斯会杀了他；对此他毫不怀疑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ə'pi:l] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sensləs] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]
The man was impervious to appeal and it was senseless to call for
这 男人 曾是 不透水的 到 上诉 和 它 曾是 无意义的 到 称呼 为了
[help] .
help .
帮助 .

该男子对上诉置之不理，呼救也毫无意义。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌndər'graʊnd] [ru:m] .
His voice would never escape the confinement of that underground room .
他的 嗓音 会 绝不 逃脱 这 监禁 的 那 地下 房间 .

他的声音永远也无法逃出那间地下室的束缚。

['kɑ:rvər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['æftər] - [deθ] .
Carver and he had made an experiment after Trasmere's death .
卡弗 和 他 有 制成 一个 实验 后 - 死亡 .

特拉斯米尔死后，卡弗和他做了一个实验。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] [waɪlst] ['kɑ:rvər][wʌz; wəz]
He had stayed in the vault and fired a blank cartridge whilst Carver was
他 有 入住 在 这 金库 和 被解雇 一个 空白的 墨盒 而 卡弗 曾是
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnɪŋ] ,
outside the house listening ,
外部 这 房子 聆听 ,

他待在地窖里，趁卡弗在屋外偷听的时候，开了一枪空包弹。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
but no sound had come out .
但 不 声音 有 来 出去 .

但是没有发出任何声音。

[tæb] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] [ɪf] ['lændər] [hæd; həd] [brɔ:t]
Tab looked round for the sign of a weapon , but if Lander had brought
标签页 看起来 圆形的 为了 这 符号 的 一个 武器 , 但 如果 着陆器 有 带来
[wʌn] ,
one ,
— ,

塔布环顾四周，寻找武器的踪迹，但如果兰德带了武器的话，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] .
it was not visible .
它 曾是 不是 可见的 .

它看不见。

“ [ðer; ðər] , [aɪv] [sed] ['evriθɪŋ] ,
“ There , I've said everything ,
” 那里 , 我已经 说 一切 ,

“好了，我已经把该说的都说完了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [boʊnz] [ðeɪ] [wɪl]
and here it shall stay on the table and when they find your bones they will
和 这里 它 将 停留 在 这 桌子 和 什么时候 他们 寻找 你的 骨头 他们 将要
[noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][daɪd] .
know why you died .
知道 为什么 你 死亡 .

就让它留在这里吧，等他们找到你的遗骸时，就会知道你为什么死了。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tæb] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:ɹɪ] ,
" **Watching him , Tab saw him sign his name with a flourish ,**
" 观看 他 , 标签页 锯 他 符号 他的 姓名 和 一个 繁荣 ,
" 看着他，塔布看到他潇洒地签上了名字。"

[ðə; ði][oʊld] [ˈflɜ:ɹɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
the old flourish which had often amused him .
这 老的 繁荣 哪个 有 经常 觉得好笑 他 .

那句古老的俏皮话曾常常让他感到有趣。

" [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:ɪ] , [ˈlændər] ?
" **What are you going to do , Lander ?**
" 什么 是 你 去 到 做 , 着陆器 ?

“兰德，你打算怎么办？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈlændər] [smaɪld] .
" **he asked quietly and Lander smiled .**
" 他 问 悄悄 和 着陆器 微笑 .

他轻声问道，兰德笑了。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'fɪɡjər] [244]
" **Have no fear , " he said , " I am not going to disfigure [244]**
" 有 不 害怕 , " 他 说 , " 我 是 不是 去 到 变丑 [-]

“不要害怕，”他说，“我不会毁容[244]

[jʊr; jər] [æθ'letɪk] [ˈbɑ:di][ɔ:r][du:ɪ][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈvaɪələns] .
your athletic body or do you any violence .
你的 运动 身体 或者 做 你 任何 暴力 .

你拥有健美的体格，或者你进行任何暴力行为。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] .
You are going to stay here and die .
你 是 去 到 停留 这里 和 死 .

你将留在这里等死。

" [tæb] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [glæns] .
" **Tab fixed him with an unwavering glance .**
" 标签页 固定的 他 和 一个 坚定不移 瞥一眼 .

“塔布目光坚定地盯着他。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:ɪ] .
" **You don't suppose — " he began , but thought better of it .**
" 你 不 认为 — " 他 开始 , 但 想法 更好的 的 它 .

“你不会以为——”他刚开口，但又觉得不妥。

" [aɪ][dəunt] [sə'pouz] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rvər] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **I don't suppose that your friend Mr . Carver will not come in search of you ,**
" 我 不 认为 那 你的 朋友 先生 . 卡弗 将要 不是 来 在 搜索 的 你 ,

“我想你的朋友卡弗先生应该会来找你吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [ˈmɪstər] : [ˈkɑ:rvər] [wɪl]
that was what you were going to say , but believe me , Mr . Carver will
那 曾是 什么 你 是 去 到 说 , 但 相信 我 , 先生 : 卡弗 将要
[ˈnevər] [faɪnd] [ju:; jʊ] .
never find you .
绝不 寻找 你 :

你本来想这么说, 但相信我, 卡弗先生永远不会找到你。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
In the first place he would not come here , for nobody knows that you are here .
在 这 第一的 地方 他 会 不是 来 这里 , 为了 无人 知道 那 你 是 这里 :

首先他不会来这里, 因为没人知道你在这里。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] [læst] [naɪt] . "
He didn't even suspect that I was your visitor last night . "
他 没有 甚至 怀疑 那 我 曾是 你的 游客 最后的 夜晚 : "

他甚至都没怀疑昨晚来访的就是你。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kla:k] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] ? " [sed] [tæb] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
"**Have you a clock in your room ? "** **said Tab , a light dawning on him .**
" 有 你 一个 钟 在 你的 房间 ? " 说 标签页 , 一个 光 黎明 在 他 :

"你房间里有钟吗?"塔布恍然大悟地问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fraʊnd] .
The other frowned .
这 其他 皱眉 :

另一个人皱起了眉头。

" [ɪn] [maɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ? " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ˈɪntu:] [ˈseɪɪŋ] .
"**In my bedroom , at the hotel ? "** **he was surprised into saying .**
" 在 我的 卧室 , 在 这 酒店 ? " 他 曾是 惊讶 进入 说 :

"在我的卧室里, 在酒店?"他惊讶地问道。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] ! " [sed] [tæb] [traɪˈʌmfəntli] .
"**You haven't ! "** **said Tab triumphantly .**
" 你 还没有 ! " 说 标签页 凯旋而归 :

"你没有!"塔布得意洋洋地说。

" [ɡʊd] [oʊld] [ˈkɑ:rvər] !
"**Good old Carver !**
" 好的 老的 卡弗 !

"好老卡弗!"

[hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
He asked you the time when he was talking on the telephone , didn't he ?
他 问 你 这 时间 什么时候 他 曾是 说 在 这 电话 , 没有 他 ?

他打电话的时候问你时间了, 对吧?

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [rɪˈplaɪd] .
And you replied .
和 你 回复 :

你回复了。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [flæt] .
He knew you were the man who came into the flat .
他 知道 你 是 这 男人 WHO 来了 进入 这 平坦的 :

他知道是你闯进了公寓。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
He knew that when he called you up ,
他 知道 那 什么时候 他 称为 你 向上 ,

他知道, 当他打电话给你的时候,

[ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [ˈfʊli] [drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpa:kɪt] . “
you would be fully dressed and have a watch in your pocket .”
你 会 是 完全 穿着 和 有 一个 手表 在 你的 口袋 . “
你会穿戴整齐，口袋里还会装着一块手表。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Oh , ” said the other blankly , and then : “ He came to see me this morning ,**
“ 哦 , ” 说 这 其他 茫然地 , 和 然后 : “ 他 来了 到 看 我 这 早晨 ,
[dæm] [hɪm; ɪm] !
damn him !
该死 他 !
“哦,”另一个人茫然地说，然后说：“他今天早上来看我了，该死的！ ”

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [eɪ] ? “ [hi:; hi]
It was to discover whether there was a clock in the room eh ? “ he
它 曾是 到 发现 无论 那里 曾是 一个 钟 在 这 房间 嗯 ? “ 他
[grɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,
“是为了看看房间里有没有钟吗？”他咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhju:mər] [ɪn] [ðoʊz] [ˈberd] [ti:θ] .
but there was no humour in those bared teeth .
但 那里 曾是 不 幽默 在 那些 裸露 牙齿 .
但那咧嘴一笑的眼神里没有一丝幽默。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He doesn't know you are here , anyway , “ he said .**
“ 他 不 知道 你 是 这里 , 反正 , ” 他 说 .
“反正他也不知道你在这里,”他说。

“ [ˌɡʊdˈbaɪ] , [tæb] .
“ **Goodbye , Tab .**
“ 再见 , 标签页 .
“再见，Tab。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ,
Do you remember how you tried to make a reporter of me ,
做 你 记住 如何 你 尝试 到 制作 一个 记者 的 我 ,
你还记得你当初是怎么想让我当记者的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈstʌdiɪŋ] [kraɪm] ?
and how I used to sit at the office studying crime ?
和 如何 我 用过的 到 坐 在 这 办公室 学习 犯罪 ?
我以前是怎么坐在办公室里研究犯罪的呢？

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [trɪk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌtɪŋz] ,
Well , I found a new trick in those cuttings ,
出色地 , 我 成立 一个 新的 诡计 在 那些 插条 ,
嗯，我从那些插条中发现了一个新技巧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjɪrz] [tu:; tə][pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] . “ [-]
and I have been waiting years to put it into practice . “ [245]
和 我 有 到过 等待 年 到 放 它 进入 实践 . “ [-]
我已经等了好几年才把它付诸实践。 “[245]

[noʊ] [ˈlðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpa:kɪt] ,
No other word he spoke , but took something from his pocket ,
不 其他 单词 他 辐 , 但 采取 某物 从 他的 口袋 ,
他一句话也没说，只是从口袋里掏出了什么东西。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈkɑːt(ə)n] .
it was a reel of stout cotton .
它 曾是 一个 卷轴 的 肥硕 棉布 .

那是一卷结实的棉线。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ,
Then from his waistcoat he produced a new pin ,
然后 从 他的 马甲 他 生产 一个 新的 别针 ,

然后他从背心里掏出一枚新的别针，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ænd] [səˈlemnəti] [taɪd][ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn]
and with great care and solemnity tied the thread to the end of the pin
和 和 伟大的 关心 和 严肃 系 这 线 到 这 结尾 的 这 别针
,
,
,

然后他非常小心、郑重地将线系在别针的末端。

[tæb] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
Tab watching him intently .
标签页 观看 他 专注地 .

塔布目不转睛地看着他。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [reks] [ˈlændər] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuːn] ,
And all the time he was working , Rex Lander was humming a little tune ,
和 全部 这 时间 他 曾是 在职的 , 雷克斯 着陆器 曾是 哼唱 一个 小的 调 ,

雷克斯·兰德工作的时候，嘴里一直哼着小曲儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
as though he were engaged in the most innocent occupation .
作为 尽管 他 是 已订婚的 在 这 最多 清白的 职业 .

仿佛他从事的是最无辜的职业一样。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Presently , he stuck the point of the pin in the centre of the table ,
目前 , 他 卡住 这 观点 的 这 别针 在 这 中心 的 这 桌子 ,

这时，他把大头针的针尖插进了桌子中央。

[ænd; ænd] [pʊld] [æt; ət][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [θred] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] .
and pulled at it by the thread he had fastened .
和 拉 在 它 经过 这 线 他 有 系紧 .

他拽着系好的线头把它拉了起来。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
Apparently he was satisfied .
显然 他 曾是 使满意 .

显然他很满意。

[hiː; hi] [ʌnˈwaʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
He unwound a further length of cotton and when he had sufficient ,
他 解开 一个 更远 长度 的 棉布 和 什么时候 他 有 充足的 ,

他又解开一段棉线，当他解开足够长的长度后，

[hiː; hi] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [kiː] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈkæriŋ] [aɪˈtiː] [wel] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
he threaded the key upon it , carrying it well outside the door .
他 螺纹 这 钥匙 之上 它 , 携带 它 出色地 外部 这 门 .

他将钥匙穿在它上面，拿着它走到门外。

[ðə; ði][end][hi;; hi] [brɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
The end he brought back into the vault , pushing it through one of the air -
这 结尾 他 带来 后退 进入 这 金库 , 推动 它 通过 一 的 这 空气 -
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

他把末端带回金库，从其中一个通风孔推了进去。

[ðen] [hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:fəli] .
Then he closed the door carefully .
然后 他 关闭 这 门 小心 .

然后他小心翼翼地关上了门。

[hi;; hi][hæd; həd][left] ['plenti] [ʌv; əv] [slæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][tæb] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv]
He had left plenty of slack for his purpose and Tab heard the click of
他 有 左边 很多 的 松弛 为了 他的 目的 和 标签页 听到 这 点击 的
[ðə; ði] [lɔ:k] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
the lock as it was fastened and his heart sank .
这 锁 作为 它 曾是 系紧 和 他的 心 沉没 .

他预留了足够的余量，当锁扣上时，塔布听到了咔哒一声，他的心沉了下去。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˈlændər][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv]
He watched the door fascinated and saw that Lander was pulling the slack of
他 观看 这 门 着迷 和 锯 那 着陆器 曾是 拉 这 松弛 的
[ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [er] - [hoʊl] .
the cotton through the air - hole .
这 棉布 通过 这 空气 - 洞 .

他着迷地看着那扇门，看到兰德正从通风孔里拉出棉花的松弛部分。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ki:] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Presently the key came in sight under the door .
目前 这 钥匙 来了 在 视线 在下面 这 门 .

这时，钥匙从门缝下露了出来。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ˈroʊz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈti:]
Higher and higher came the sagging line of cotton and the key rose until it
更高 和 更高 来了 这 下垂 线 的 棉布 和 这 钥匙 玫瑰 直到 它
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbəl] [ˈlev(ə)] ,
was at the table's level ,
曾是 在 这 表格的 等级 ,

棉线越拉越高，钥匙也越升越高，直到与桌子齐平。

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:t] [ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
slid down the taut cotton and came to rest on the table .
滑行 向下 这 紧绷 棉布 和 来了 到 休息 在 这 桌子 .

顺着绷紧的棉布滑落，最后停在了桌子上。

[taɪtər] [dru:] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][pɪn] [keɪm] [aʊt] ,
Tighter drew the strain on the thread , and presently the pin came out ,
更紧 画 这 拉紧 在 这 线 , 和 目前 这 别针 来了 出去 ,

线越拉越紧，很快别针就拔出来了。

[pæst] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ki:] , [ˈli:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
passed through the hole in the key , leaving it in the exact centre of the table .
通过了 通过 这 洞 在 这 钥匙 , 离开 它 在 这 精确的 中心 的 这 桌子 .

钥匙穿过钥匙上的孔，正好落在桌子的正中央。

[tæb] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] [pɪn][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θru:]
Tab watched the bright pin as it was pulled across the floor and through
标签页 观看 这 明亮的 别针 作为 它 曾是 拉 穿过 这 地面 和 通过
[ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .
the ventilator .
这 呼吸机 .

Tab 看着那枚明亮的别针被拉过地板，穿过通风口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] !
That was the secret of the pin !
那 曾是 这 秘密 的 这 别针 !

这就是别针的秘密！

[ðə; ði][læst] [taɪm][ðə; ði] [θred] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn]
The last time the thread must have slipped or possibly the point of the pin
这 最后的 时间 这 线 必须 有 滑倒了 或者 可能 这 观点 的 这 别针
[hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [wer] [hi:; hi]
had caught in the wood - work of the door and had fallen where he
有 捕捉 在 这 木头 - 工作 的 这 门 和 有 倒下 在哪里 他
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
had found it .
有 成立 它 .

上次，线一定是滑脱了，或者别针的尖端卡在了门的木框里，掉到了他发现它的地方。

[ɔ:r][ðə; ði][mæn] [-]
Or the man [246]
或者 这 男人 [-]

或者那个人[246]

[meɪ] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər]
may have left it in the vault and it had been left in the passage after
可能 有 左边 它 在 这 金库 和 它 有 到过 左边 在 这 通道 后
- [deθ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['mɪstəri] .
Trasmere's death to add mystery to mystery .
- 死亡 到 添加 神秘 到 神秘 .

或许是被留在了金库里，在特拉斯米尔死后被留在了通道里，以增加神秘感。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Did you see ?**
“ 做过 你 看 ?

“你有没有看到？

“ ['læn.dərz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **Lander's voice shook with pride** .
“ 着陆器的 嗓音 摇晃 和 自豪 .

兰德的声音因自豪而颤抖。

“ ['sɪmp(ə)l] , [eɪ] ?
“ **Simple , eh ?**
“ 简单的 , 嗯 ?

“很简单，对吧？ ”

[ænd; ənd] [kwɪk] , [tæb] ?
And quick , Tab ?
和 快的 , 标签页 ?

快点，塔布？

“ [tæb] [dɪd] [nɔ:t] ['ænsər] .
“ **Tab did not answer** .
“ 标签页 做过 不是 回答 .

Tab没有回答。

“ [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈɑ:rkitekt] , [eɪ] , [tæb] , [bʌt; bət][baɪ]ˈdʒɪŋɡooʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrɪkleɪər] ！
“ I am a rotten architect , eh , Tab , but by Jingo , I'm a good bricklayer ! ！
“ 我 是 一个 烂 建筑师 ， 嗯 ， 标签页 ， 但 经过 沙文主义 ， 我是 一个 好的 瓦工 ！
“我虽然是个糟糕的建筑师，是吧，Tab，但是，天哪，我可是个好砌砖工！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [em 'i:] [leɪ] [brɪks] , [tæb] ？
Have you seen me lay bricks , Tab ？
有 你 已见 我 躺 砖块 ， 标签页 ？
Tab，你见过我砌砖吗？

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [ðæt] [aɪ]ˈfaɪərd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɜ:kmen] [tə'deɪ] ,
I know so much about it that I fired the two workmen today ,
我 知道 所以 很多 关于 它 那 我 被解雇 这 二 工人 今天 ，
我对这方面了解很多，所以今天我把那两个工人解雇了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]ˈɡooɪŋ[tu:; tə] [get] [ˈsʌmbə:di] [els] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [tæb] , [aɪm]
and said I was going to get somebody else to finish the job , Tab , I'm
和 说 我 曾是 去 到 得到 某人 别的 到 结束 这 工作 ， 标签页 ， 我是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
finishing it :
精加工 它 :
我说我会找别人来完成这项工作，Tab，现在我自己来完成它。

“ [tæb] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][snæp][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ʌ; əv][ðə; ði] [kʌf] ,
“ Tab crossed his hands and tried to snap the connecting links of the cuff ,
“ 标签页 交叉 他的 双手 和 尝试 到 折断 这 连接 链接 的 这 袖口 ，
“塔布双手交叉，试图掰断袖扣的连接环，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ˈpɜ:rtʃəs] .
but he could not get purchase .
但 他 可以 不是 得到 购买 :
但他没能买到东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [taɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [mu:v] .
He had been so tied that he could hardly move .
他 有 到过 所以 系 那 他 可以 几乎 移动 :
他被绑得太紧，几乎动弹不得。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈterəbli] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] ;
His head was aching terribly and he knew the cause ;
他的 头 曾是 疼痛 可怕 和 他 知道 这 原因 ;
他头痛欲裂，而且他知道原因；

[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] ,
one of the first things he had seen on recovering consciousness ,
一 的 这 第一的 事物 他 有 已见 在 恢复中 意识 ,
他恢复意识后最先看到的景象之一，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] - [bæg] [wɪtʃ] [reks] [ˈlændər] [hæd; həd] [ju:st] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ə'krɔ:s]
was the sand - bag which Rex Lander had used as he was leaning across
曾是 这 沙 - 包 哪个 雷克斯 着陆器 有 用过的 作为 他 曾是 倾斜 穿过
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
那是雷克斯·兰德倚靠在桌子上时用的沙袋。

[fu:ld] [ˈɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [wen] [hi:; hi] [pʊld] .
fooled into believing that some secret passage would be revealed when he pulled .
被骗了 进入 相信 那 一些 秘密 通道 会 是 揭晓 什么时候 他 拉 :
他被骗以为拉动后会发现一条秘密通道。

[ˈreks][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːtli][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ]
Rex was singing softly and mingled with his voice came the click and ring
雷克斯 曾是 歌唱 轻轻 和 混合 和 他的 嗓音 来了 这 点击 和 戒指
[ʌv; əv] [ˈtraʊəl] [ɑːn] [brɪk] ,
of trowel on brick ,
的 镬 在 砖 ,

雷克斯轻声哼着歌，歌声中夹杂着泥刀刮砖的咔哒声和叮当声。

[ðæt] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ˈbrɪkleɪz] [meɪk] , [ðæt] [tæp] , [tæp] ,
that scraping sound that bricklayers make , that tap , tap ,
那 刮擦 声音 那 砌砖工 制作 , 那 轻敲 , 轻敲 ,
砌砖工发出的那种刮擦声，那种嗒嗒嗒的声音，
[tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊəl] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [nɑːkt] [ðə; ði] [brɪks] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
tap of the trowel as it knocked the bricks into place .
轻敲 的 这 镬 作为 它 敲门 这 砖块 进入 地方 .
泥刀敲击砖块使其就位时发出的轻响。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , ” [ˈlændər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I shall probably be working all night ,** ” **Lander interrupted his singing to say ,**
“ 我 将 大概 是 在职的 全部 夜晚 , ” 着陆器 中断 他的 歌唱 到 说 ,
“我可能要工作一整夜了，”兰德打断了歌声说道。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] .
talking with his mouth against the ventilator .
说 和 他的 嘴 反对 这 呼吸机 .
他用嘴对着呼吸机说话。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ”
“ **I ought to have put the light out , but it is too late now .** ”
“ 我 应该 到 有 放 这 光 出去 , 但 它是 也 晚的 现在 . ”
“我本该把灯关掉的，但现在已经太晚了。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [laʊt] , ” [sed] [tæb] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **You poor lout ,** ” **said Tab contemptuously .**
“ 你 贫穷的 粗鲁 , ” 说 标签页 轻蔑地 .
“你这个可怜的家伙，”塔布轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃiːp] [ˈluːnəɪk] !
“ **You poor cheap lunatic !**
“ 你 贫穷的 便宜的 疯子 !
你这个可怜的、廉价的疯子！

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [fæt][mæn] ! ” [-]
I can't be angry with you , you unspeakable fat man ! ” [247]
我 不能 是 生气的 和 你 , 你 无法形容 胖的 男人 ! ” [-]
我无法对你生气，你这个卑鄙的胖子！ [247]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪntəɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [breθ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He heard the quick intake of the other's breath and knew that he had
他 听到 这 快的 摄入量 的 这 其他的 气息 和 知道 那 他 有
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
touched him on the raw .
感动 他 在 这 生的 .
他听到对方急促的吸气声，知道自己碰到了对方的敏感部位。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , ” [sed] [tæb] [rɪˈmɔːrsləsli] ,
“ **Don't you realise ,** ” **said Tab remorselessly ,**
“ 不 你 意识到 , ” 说 标签页 冷酷无情 ,
“你难道不明白吗？”塔布冷酷无情地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [pleɪs] [ˈkɑːrvər] [wɪl] [lʊk] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [vɔːlt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faɪndz]
“ **that the very first place Carver will look will be this vault and when he finds**
“ 那 这 非常 第一的 地方 卡弗 将要 看 将要 是 这 金库 和 什么时候 他 发现
[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪkt] [ʌp] ,
it is bricked up ,
它 是 砖砌 向上 ,

“卡弗首先会去查看这个地窖，但他发现它已经被砖砌封死了。”

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ,
the very first thing he will do ,
这 非常 第一的 事物 他 将要 做 ,
他要做的第一件事，
[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][jər; jər] [faɪn] [ekspləˈneɪʃnz] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
will be to tear it down and all your fine explanations will not stop him .
将要 是 到 撕 它 向下 和 全部 你的 美好的 解释 将要 不是 停止 他 .
他会把它拆掉，你所有的解释都阻止不了他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] ?
And then what will he find ?
和 然后 什么 将要 他 寻找 ?
然后他会发现什么？

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][jər; jər][ˈkreɪzi] [ˈvænəti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsteɪtmənt]
The confession , which , in your crazy vanity , you have made , and my statement
这 忏悔 , 哪个 , 在 你的 疯狂的 虚荣 , 你 有 制成 , 和 我的 陈述
“
“
“
“

你出于你疯狂的虚荣心所作出的供述，以及我的陈述。”

“ [juːl] [biː; bi] [ded] , “ [haʊld] [ˈlændər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈfræntɪkli] . [-]
“ **You'll be dead , “ howled Lander and went to work frantically . [248]**
“ 你会 是 死的 , “ 嚎叫 着陆器 和 去 到 工作 疯狂地 . [-]
“你会死的,”兰德嚎叫着，疯狂地开始工作。[248]

[ɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[tæbz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Tab's brain was clearing now ; he was taking a cold survey of the position .
标签页 脑 曾是 清理 现在 ; 他 曾是 采取 一个 寒冷的 民意调查 的 这 位置 .
塔布的大脑现在清醒了；他冷静地审视着自己的处境。

[reks] [ˈlændər] [wʌz; wəz][mæd] — [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Rex Lander was mad — up to a point .
雷克斯 着陆器 曾是 疯狂的 — 向上 到 一个 观点 .
雷克斯·兰德很生气——但也有个限度。

[mæd][æz; əz] [men] [ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l][ˈvænəti][ɑːr; ər][mæd] .
Mad as men of abnormal vanity are mad .
疯狂的 作为 男人 的 异常 虚荣 是 疯狂的 .
像那些虚荣心极强的人一样疯了。
[ˈvænəti] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][brəˈvaːdoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt]
Vanity inspired the bravado which made him leave in the deathroom a statement
虚荣 灵感 这 虚张声势 哪个 制成 他 离开 在 这 - 一个 陈述
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
which would surely hang him when it was found .
哪个 会 一定 悬挂 他 什么时候 它 曾是 成立 .
虚荣心驱使他做出鲁莽之举，在临终前留下了一份声明，这份声明一旦被发现，肯定会让他身败名裂。

[ˈvænəti][ænd; ənd][hɜ:rt] [praɪd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdredf(ə)] [ækt] ,
Vanity **and** **hurt** **pride** **led** **him** **to** **his** **present** **dreadful** **act** ,
虚荣 和 伤害 自豪 引领 他 到 他的 展示 可怕 行为 ,
虚荣心和受伤的自尊心驱使他做出了如今这般可怕的举动。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rt] [əˈmʌŋst] [tæbz] [ˈpepərz][æt; ət][ðə; ði] [flæt]
even **as** **it** **had** **led** **him** **to** **search** **amongst** **Tab's** **papers** **at** **the** **flat**
甚至 作为 它 有 引领 他 到 搜索 在 标签页 文件 在 这 平坦的
[fɔ:r; fər] [ˈɜ:rsjʊləz] [nɑ:n] - [ɪgˈzɪstənt] [lʌv] [ˈletərz] [ænd; ənd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [ˈmju:tɪleɪt] [ðə; ði]
for **Ursula's** **non** - **existent** **love** **letters** **and** **to** **tear** **and** **mutilate** **the**
为了 乌苏拉的 非 - 存在的 爱 信件 和 到 撕 和 残害 这
[ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:ɪ; həɪ] [lʌv] .
portrait **of** **the** **man** **who** **had** **won** **her** **love** .
肖像 的 这 男人 WHO 有 韩元 她 爱 .
甚至导致他在公寓里翻找塔布的遗物，寻找乌苏拉根本不存在的情书，并撕毁了赢得她芳心的男人的画像。

[ˈreks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] .
Rex **was** **the** **burglar** .
雷克斯 曾是 这 窃贼 .

雷克斯是窃贼。

[hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌnˈerɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
Who **else** **could** **have** **found** **his** **way** **unerringly** **in** **the** **dark** ?
WHO 别的 可以 有 成立 他的 方式 准确无误地 在 这 黑暗的 ?
除了他，还有谁能在黑暗中准确无误地找到路？

[ænd; ənd][ˈkɑ:rvər][hæd; həd] [nʊʊn] !
And **Carver** **had** **known** !
和 卡弗 有 已知 !

卡弗早就知道了！

[ˈmædnəs] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [kraɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [tæb] .
Madness **in** **relation** **to** **crime** **fascinated** **Tab** .
疯狂 在 关系 到 犯罪 着迷 标签页 .

Tab对与犯罪相关的疯狂现象很感兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nəgræf] [ɑ:n]
In **his** **younger** **and** **more** **confident** **days** , **he** **had** **written** **a** **monograph** **on**
在 他的 年轻 和 更多的 自信的 天 , 他 有 书面 一个 专著 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] ,
the **subject** **which** ,
这 主题 哪个 ,

在他年轻自信的时候，他曾就此主题撰写过一部专著，

[əˈmɪdst] [mʌtʃ] [ˈpraɪtɪləs] [spekjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [wʌn][dʒem][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] — [ðə; ði]
amidst **much** **profitless** **speculation** **had** **contained** **one** **gem** **of** **reasoning** — **the**
在.....之中 很多 无利可图 推测 有 包含 一 宝石 的 推理 — 这
[dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [kəˈrɑ:bəreɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˈsæneɪtɪ] .
demand **for** **corroborative** **evidence** **of** **criminal** **insanity** .
要求 为了 佐证 证据 的 刑事 疯狂 .

在众多无利可图的投机中，有一条精辟的论证——要求提供犯罪分子精神错乱的佐证。

“ [nɑ:t] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][æktz] [ˈʃʊʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈkju:zd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [ɪnˈseɪnli]
“ **Not** **evidence** **of** **a** **number** **of** **acts** **showing** **that** **an** **accused** **person** **is** **insanely**
” 不是 证据 的 一个 数字 的 行为 显示 那 一个 被告 人 是 疯狂地
[ˈkru:əl][ɔ:r] [pəˈsju:z] [sʌm; səm][wʌn] ,
cruel **or** **pursues** **some** **one** ,
残忍的 或者 追寻 一些 — ,
“并非有大量证据表明被告人行为残忍至极或蓄意追杀他人，

[ə'pærəntli] [mæd] , [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [pru:f] [ðæt] [ɪn] ['lʌðər] [rɪ'leɪnɪz] [hi:; hi][ɪz][æb'no:rm(ə)] .
apparently mad , course ; but proof that in other relations he is abnormal .
显然 疯狂的 , 课程 ; 但 证明 那 在 其他 关系 他 是 异常 .

表面上他疯了, 当然; 但这证明他在其他关系中是不正常的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kə,rɑ:bə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɑ:mi'saidl] ['tendənsɪz] ,
It is corroboration of homicidal tendencies ,
它是 证实 的 杀人犯 倾向 ,
这证实了其有杀人倾向。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['werɪŋ] [ɑ:d] [bu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] ,
that a man insists on wearing odd boots of a different colour ,
那 一个 男人 坚持 在 穿着 奇怪的 靴子 的 一个 不同的 颜色 ,
一个男人坚持穿两只颜色不同的怪异靴子,

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
or that he is in the habit of walking in the street without his trousers .
或者 那 他 是 在 这 习惯 的 步行 在 这 街道 没有 他的 裤子 .
或者说他有不穿裤子在街上走的习惯。

" [baɪ] [ðɪs] ['stændərd] [reks][wʌz; wəz] [seɪn] .
" By this standard Rex was sane .
" 经过 这 标准 雷克斯 曾是 理智 .
“按这个标准来看, 雷克斯是神志清醒的。”

[soʊ] [θɔ:t] [tæb] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
So thought Tab with one half of his brain ;
所以 想法 标签页 和 一 一半 的 他的 脑 ;
塔布用他半个大脑这样想着;

[ðə; ði] ['lʌðər] [hæf][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . [-]
the other half was taking stock of his immediate hope of escape . [249]
这 其他 一半 曾是 采取 库存 的 他的 即时 希望 的 逃脱 . [-]
另一半则在评估自己能否立即逃脱。[249]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændkʌft] [bɪ'hɑɪnd] ;
He was handcuffed behind ;
他 曾是 手铐 在后面 ;
他被反铐在背后;

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
around his legs was a strap that was beyond the reach of his teeth .
大约 他的 腿 曾是 一个 带子 那 曾是 超过 这 抵达 的 他的 牙齿 .
他腿上绑着一条皮带, 牙齿够不着。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][stræp][ə; eɪ][kɔ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd]
Between the links of the handcuffs and the strap a cord had been fastened
之间 这 链接 的 这 手铐 和 这 带子 一个 绳索 有 到过 系紧
[ænd; ənd] [pʊld] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['dʌblɪd] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv]
and pulled tight so that his knees were doubled up without hope of
和 拉 紧的 所以 那 他的 膝盖 是 双倍 向上 没有 希望 的
['streɪtnɪŋ] ,
straightening ,
拉直 ,
手铐和皮带的连接处系着一根绳子, 并被拉紧, 使他的膝盖蜷缩起来, 无法伸直。

[ən'les] [hi:; hi][kɒd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] .
unless he could succeed in breaking the cord .
除非 他 可以 成功 在 打破 这 绳索 .
除非他能成功挣脱束缚。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [wɪˈðɪn] [riːt] .
If that were possible , there was the key within reach .
如果 那 是 可能的 , 那里 曾是 这 钥匙 之内 抵达 :

如果真是那样, 钥匙就在手边了。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ðen] [dʒəːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
He made an effort , pulling up his legs still further and then jerking out his
他 制成 一个 努力 , 拉 向上 他的 腿 仍然 更远 和 然后 抽搐 出去 他的
[fiːt] [ˈvaɪələntli] .
feet violently .
脚 暴力 :

他努力地抬起双腿, 然后猛地将脚伸出去。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] , [tʌf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
The pain of it nearly made him faint , tough as he was .
这 疼痛 的 它 几乎 制成 他 头晕的 , 艰难的 作为 他 曾是 :

尽管他意志坚强, 但那种疼痛几乎让他昏厥过去。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈdɪsləkeɪtɪd] .
It seemed as if both his shoulders were dislocated .
它 似乎 作为 如果 两个都 他的 肩膀 是 脱臼 :

他双肩似乎都脱臼了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kɔːrd] ;
He could feel the cord ;
他 可以 感觉 这 绳索 ;

他能感觉到那根绳子;

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [staʊt] — [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [neɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ʃredz]
it was stout — perhaps with finger and nail he could pick it into shreds
它 曾是 肥硕 — 也许 和 手指 和 指甲 他 可以 挑选 它 进入 碎屑
 , [ˈfaɪbə][baɪ][ˈfaɪbə] ,
, fibre by fibre ,
, 纤维 经过 纤维 ,

它很结实——或许他可以用手指和指甲把它一根一根地撕成碎片。

[ɔːr] [kʌt] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .
or cut it with his thumb nail .
或者 切 它 和 他的 拇指 指甲 :

或者用他的拇指指甲剪下来。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [[ɔːrt] [ənˈles] [ðə; ði] [vɔːlt] [kənˈteɪnd]
After the wall was up his time would be very short unless the vault contained
后 这 墙 曾是 向上 他的 时间 会 是 非常 短的 除非 这 金库 包含
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈventɪleɪtər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈkɑːrvər][nɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
some other ventilator which neither Carver nor he had discovered .
一些 其他 呼吸机 哪个 两者都不 卡弗 也不 他 有 发现 :

墙建好之后, 他的时间就非常短暂了, 除非地窖里还有其他通风口, 而卡弗和他都没有发现这些通风口。

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈlændər] [hæd; həd]
And yet even if the cord was broken he must wait until Lander had
和 然而 甚至 如果 这 绳索 曾是 破碎的 他 必须 等待 直到 着陆器 有
[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
completed his work .
完全的 他的 工作 :

即使电线断了, 他也必须等到兰德完成工作后才能行动。

He hobbled along on his knees and saw a promising place .
他 跛行 沿着 在 他的 膝盖 和 锯 一个 有前途 地方 .

[ə'gen] [hi:; hi] [rould] ['oʊvər] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['reɪzɪŋ] [-]
Again he rolled over , this time on his back , raising [250]
再次 他 滚动 超过 , 这 时间 在 他的 后退 , 提高 [-]

他又翻了个身，这次是仰面朝天，抬起[250]

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌn'tɪl] , [baɪ] ['streɪnɪŋ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelf] .
his feet until , by straining , he brought the cord against the shelf .
他的 脚 直到 , 经过 紧张 , 他 带来 这 绳索 反对 这 架子 .

他用脚用力，直到把绳子拉到架子上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:nɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
And all the time came the ring of the trowel and the crooning song of
和 全部 这 时间 来了 这 戒指 的 这 钯 和 这 低吟浅唱 歌曲 的
[reks] ['lændər] .
Rex Lander .
雷克斯 着陆器 .

耳边一直回荡着泥刀的敲击声和雷克斯·兰德的低吟浅唱。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pra:pə'zi](ə)n] .
He knew at once that it was a hopeless proposition .
他 知道 在 一次 那 它 曾是 一个 绝望 主张 .

他立刻意识到这是一个毫无希望的提议。

[ðə; ði] [ɑ:rp] [edʒ] [wʌz; wəz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃelf] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌpər] ['sɜ:rfsɪs] .
The sharp edge was beneath the shelf , he could only reach the upper surface .
这 锋利的 边缘 曾是 下面 这 架子 , 他 可以 仅有的 抵达 这 上 表面 .

锋利的边缘在架子下面，他只能够到上面的表面。

['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rtʃəs] , [hi:; hi][felt][ðə; ði][stræp][slɪp] [ʌpwərd] .
Crossing his legs to get a better purchase , he felt the strap slip upward .
十字路口 他的 腿 到 得到 一个 更好的 购买 , 他 毛毡 这 带子 滑 向上 .

他翘起二郎腿以便更好地抓握，却感觉肩带向上滑了下去。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stræp][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hi:; hi]
By pushing at the strap he brought it to below his knees and he
经过 推动 在 这 带子 他 带来 它 到 以下 他的 膝盖 和 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [jeld] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [slæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ,
could have yelled his delight for now the cord was slack and he would ,
可以 有 大喊 他的 喜 为了 现在 这 绳索 曾是 松弛 和 他 会 ,

他用力拉扯皮带，把它拉到膝盖以下，他本可以高兴地大叫一声，因为绳子现在松弛了，他肯定会这么做。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][stænd] .
he thought , at least be able to stand .
他 想法 , 在 至少 是 有能力的 到 站立 .

他心想，至少还能站起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æmətər] [brɪk] - ['leɪŋ] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][reks] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
The sound of amateur brick - laying ceased suddenly and Rex came to the
这 声音 的 业余 砖 - 躺下 停止 突然 和 雷克斯 来了 到 这
[greetɪŋ] .
grating .
格栅 .

业余砌砖的声音突然停止了，雷克斯走到了格栅旁。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔ:r; jər][taɪm] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fʌni] [trɪks] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **You're wasting your time doing all those funny tricks , "** **he said confidently .**
" 你是 浪费 你的 时间 正在做 全部 那些 有趣的 技巧 , " 他 说 自信地 .

“你玩那些花里胡哨的把戏都是在浪费时间，”他自信地说。

" [aɪ] ['præktɪst] [ðæt] [taɪ][ɔ:l][wʌn] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t][get] [ə'wei] .
" **I practised that tie all one evening and you'll not get away .**
" 我 已实践 那 领带 全部 一 晚上 和 你会 不是 得到 离开 .

“我花了一整个晚上练习这种领带，你逃不掉的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [juːl] [biː; bi] ['sɑ:ri] ！ ”
If you come out you'll be sorry ! ”
如果 你 来 出去 你会 是 对不起 ！ ”

如果你出来，你会后悔的！

“ [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt][fæt][mæn] ！ ” [ˈsnaːrld] [tæb] ．
“ **Avaunt fat man ！** ” **snarled Tab** ．
“ 前进 胖的 男人 ！ ” 纠缠 标签页 ．

“胖子，走开！”塔布咆哮道。

“ [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [fleʃ] [ˈpɒts] , [ˈɡroʊs] ['fiːdər] ！
“ **Get to your flesh pots , gross feeder ！**
“ 得到 到 你的 肉 锅 ， 总的 喂料器 ！

“滚去吃你的肉罐子吧，恶心的喂食者！”

“ [reks] [ˈtʃʌkld] ．
“ **Rex chuckled** ．
“ 雷克斯 轻笑 ．

雷克斯轻笑了一声。

“ [ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [tæb] [laɪnz] , [eɪ] ？ ”
“ **Partial to tab lines , eh ？** ”
“ 部分的 到 标签页 线条 ， 嗯 ？ ”

“你偏爱制表符线啊？”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , ” [sed] [tæb] , ” [juː; jʊ] [θiˈætrɪk(ə)l] [poʊˈzɜːr] ！
“ **Get out of my sight ,** ” **said Tab ,** “ **you theatrical poseur ！**
“ 得到 出去 的 我的 视线 ， ” 说 标签页 ， ” 你 戏剧 摆姿势 ！

“滚出我的视线，”塔布说，“你这个爱装腔作势的家伙！”

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] —
All the money you have couldn't make you a gentleman —
全部 这 钱 你 有 不能 制作 你 一个 绅士 —

就算你拥有再多的钱，也无法让你成为绅士——

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈswept] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
“ **He was interrupted by the torrent of rage which swept down upon him**
“ 他 曾是 中断 经过 这 激流 的 愤怒 哪个 扫荡 向下 之上 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [mæn] [aʊtˈsaɪd] ．
from the impotent man outside ．
从 这 阳痿 男人 外部 ．

“他的话被从外面那个无能之人那里倾泻而下的怒火打断了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [kɪld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈskriːmd] ．
“ **I wish I'd killed you ,** ” **he screamed** ．
“ 我 希望 ID 被杀 你 ， ” 他 尖叫 ．

“我真希望我杀了你！”他尖叫道。

“ [maɪ][ɡɑːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] — ”
“ **My God , if I could get in —** ”
“ 我的 上帝 ， 如果 我 可以 得到 在 — ”

“我的天哪，如果我能进去——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , ” [sed] [tæb] , ” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [friː]
“ **But you can't ,** ” **said Tab ,** “ **that is why the position is so remarkably free**
“ 但 你 不能 ， ” 说 标签页 ， ” 那 是 为什么 这 位置 是 所以 非常 自由的
[frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] ．
from anxiety ．
从 焦虑 ．

“但你不能，”塔布说，“这就是为什么这个职位如此令人感到轻松自在的原因。”

[ˈkɑːrvər] [noʊz] — [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] .
Carver knows — don't forget that .
卡弗 知道 — 不 忘记 那 .

卡弗知道——别忘了这一点。

[ˈkɑːrvər] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][træp] — [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [triːt] , [ðoo]
Carver will have you on the trap — he has promised himself that treat , though
卡弗 将要 有 你 在 这 陷阱 — 他 有 承诺 他自己 那 对待 , 尽管

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [-]
I can't see how [251]
我 不能 看 如何 [-]

卡弗会把你困住的——他已经答应自己要好好犒劳自己，虽然我看不出他是怎么做到的[251]

[ðeɪl] [hæŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
they'll hang a crazy man , " he went on .
他们会 悬挂 一个 疯狂的 男人 , " 他 去 在 .

“他们会绞死一个疯子，”他继续说道。

[ˈlændər] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [plɛt] , ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
Lander clawed at the steel plate , sobbing in his rage .
着陆器 爪子 在 这 钢 盘子 , 啜泣 在 他的 愤怒 .

兰德用指甲抓挠着钢板，愤怒地抽泣着。

" [aɪm][nɑːt][mæd] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" I'm not mad , " he screamed .
" 我是 不是 疯狂的 , " 他 尖叫 .

“我没生气！”他大声喊道。

" [aɪm] [seɪn] !
" I'm sane !
" 我是 理智 !

“我神志清醒！”

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][pʊt][,em 'iː] [ə'weɪ] — [aɪm][nɑːt][mæd] , [tæb] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] . "
Nobody can put me away — I'm not mad , Tab , you know I'm not . "
无人 能 放 我 离开 — 我是 不是 疯狂的 , 标签页 , 你 知道 我是 不是 . "

谁也关不住我——我没生气，塔布，你知道我没生气。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , " [sed] [tæb] [ɪnˈfleksəbli] .
" You are just the maddest thing that ever lived , " said Tab inflexibly .
" 你 是 只是 这 最疯狂的 事物 那 曾经 居住地 , " 说 标签页 僵硬 .

“你简直是世上最疯狂的人，”塔布毫不妥协地说。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ] [seɪvd] ['əːsjulə] — " [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
" Thank God I saved Ursula — " the words were out of his lips before he
" 感谢 上帝 我 已保存 乌苏拉 — " 这 字 是 出去 的 他的 嘴唇 前 他
[rɪɡ'reɪtɪd] [ðem; ðəm] .
regretted them .
后悔 他们 .

“感谢上帝我救了乌苏拉——”话一出口，他就后悔了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][læst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
He had turned the mind of the man at the door in the last direction
他 有 转向 这 头脑 的 这 男人 在 这 门 在 这 最后的 方向

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] .
he wanted it to go .
他 通缉 它 到 去 .

他让门口那个人的想法朝着他最不希望的方向发展。

" ['əːsjulə] — [maɪn] !
" Ursula — mine !
" 乌苏拉 — 矿 !

“乌苏拉——我的！”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [fɪ:z] [main] [naʊ] .
Do you hear , she's mine now .
做 你 听到 , 她是 矿 现在 .

你听到了吗? 她现在是我的了。

" [tæb] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraʊəl] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Tab heard the clash of the trowel as it was thrown down and the
" 标签页 听到 这 冲突 的 这 钎 作为 它 曾是 抛掷 向下 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] ,
sound of hurrying feet ,
声音 的 匆忙 脚 ,

“塔布听到泥刀被扔在地上的撞击声, 以及匆忙的脚步声,

[ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] .
growing fainter .
生长 较暗 .

渐渐昏厥。

[tæb] [ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Tab wriggled himself to his knees , threw back his weight and came to his
标签页 扭动 他自己 到 他的 膝盖 , 扔 后退 他的 重量 和 来了 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

塔布挣扎着跪了起来, 向后仰身站了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [streɪn] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
It was a terrible strain to support himself , but he was standing ,
它 曾是 一个 糟糕的 拉紧 到 支持 他自己 , 但 他 曾是 常设 ,
他竭尽全力支撑着自己, 但他还是站了起来。

[ˈdʌblɪd] [ʌp] [groʊˈteskli] [bʌt; bət] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
doubled up grotesquely but free to move his feet a few inches at a time .
双倍 向上 怪诞地 但 自由的 到 移动 他的 脚 一个 很少 英寸 在 一个 时间 .
他蜷缩着身子, 姿势十分怪异, 但双脚却能一次移动几英寸。

[soʊ] [hi:; hi] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] , [pʊld] [ðə; ði] [ki:] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm]
So he crept to the table and leaning over , pulled the key toward him
所以 他 悄悄地爬 到 这 桌子 和 倾斜 超过 , 拉 这 钥匙 朝向 他
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
with his chin .
和 他的 下巴 .

于是他蹑手蹑脚地走到桌边, 俯身用下巴把钥匙拉向自己。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,
He brought it carefully to the edge ,
他 带来 它 小心 到 这 边缘 ,

他小心翼翼地把它带到边缘,

[ðen] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
then gripped the handle in his teeth and shuffled to the door .
然后 紧握 这 处理 在 他的 牙齿 和 洗牌 到 这 门 .

然后他用牙齿咬住门把手, 拖着脚步走向门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [set] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡet] [hɪz; ɪz] [hed]
But the lock was set so close to the wall that he could not get his head
但 这 锁 曾是 放 所以 关闭 到 这 墙 那 他 可以 不是 得到 他的 头
[ɪntu:] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈsɜ:rt] [ðə; ði] [ki:] .
into position to insert the key .
进入 位置 到 插入 这 钥匙 .

但是锁离墙太近了, 他没办法把头伸到合适的位置插入钥匙。

[hi:; hi][traɪd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] , [ˈhæpənd] .

He tried twice , and then what he feared , happened .
他 尝试 两次 , 和 然后 什么 他 害怕 , 发生 .

他尝试了两次, 然后他最害怕的事情还是发生了。

[ðə; ði] [ki:] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The key dropped from his teeth with a clang to the floor .
这 钥匙 掉落 从 他的 牙齿 和 一个 铛 到 这 地面 .

钥匙从他嘴里掉出来, 哐当一声掉在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,

He was on the point of kneeling when he heard somebody moving about ,
他 曾是 在 这 观点 的 跪着 什么时候 他 听到 某人 移动 关于 ,

他正要跪下时, 听到有人走动的声音。

[reks] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ; [wʌt] [aɪˈti:]

Rex opened the door to the sitting - room and shouted something ; what it
雷克斯 打开 这 门 到 这 坐着 - 房间 和 喊叫 某物 ; 什么 它

[wʌz; wəz] , [tæb] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,

was , Tab could not hear ,
曾是 , 标签页 可以 不是 听到 ,

雷克斯打开客厅的门, 喊了些什么; 塔布没听清他说了什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈstɪks] .

but there came to him a noise as if somebody was breaking sticks .
但 那里 来了 到 他 一个 噪音 作为 如果 某人 曾是 打破 棍子 .

但他听到一阵像是有人折断木棍的声音。

[kræk] , [kræk] , [kræk] !

Crack , crack , crack !
裂缝 , 裂缝 , 裂缝 !

咔嚓, 咔嚓, 咔嚓!

[aɪˈti:] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [snɪft] .

it went , and then he sniffed .
它 去 , 和 然后 他 嗅了嗅 .

它走了, 然后他吸了吸鼻子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpetrəl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] ,

It was a faint smell of burning petrol he had detected ,
它 曾是 一个 头晕的 闻 的 燃烧 汽油 他 有 检测到 ,

他闻到了一股淡淡的汽油燃烧味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and he knew that for him the worst had happened .
和 他 知道 那 为了 他 这 最差 有 发生 .

他知道, 对他来说最糟糕的事情已经发生了。

[ˈmeɪfɪ:ld, ˈmeɪfɪld][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] . [-]

Mayfield was on fire . [252]
梅菲尔德 曾是 在 火 . [-]

梅菲尔德状态火热。[252]

[ɛksˈɛksˈfɔ:r]

XXXIV
34

XXXIV

“ [noʊ] [ˈænsər] , ” [sed] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

“ No answer , ” said Exchange .
“ 不 回答 , ” 说 交换 .

“没有回应,”交易所说道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
Mr . Carver rubbed his nose irritably and glanced up at the clock .
先生 . 卡弗 摩擦 他的 鼻子 易怒地 和 瞥了一眼 向上 在 这 钟 .
卡弗先生烦躁地揉了揉鼻子，抬头看了看钟。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [əˈgen] .
Then he lifted the instrument again .
然后 他 抬起 这 乐器 再次 .
然后他又举起了那件乐器。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ˈhaʊtfə-d] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give me Hertford 906 , ” he said .
“ 给 我 赫特福德 - , ” 他 说 .
“给我赫特福德906,”他说。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] .
In five minutes the call was signalled .
在 五 分钟 这 称呼 曾是 发出信号 .
五分钟后，呼叫信号发出。

“ [mɪs] - — [ˈkɑːrvər] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] — [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [dɪd][aɪ]
“ Miss Ardfern — Carver speaking , I'm very , very sorry — got you out of bed , did I
“ 错过 - — 卡弗 请讲 , 我是 非常 , 非常 对不起 — 得到 你 出去 的 床 , 做过 我
— [soʊ] [ˈsɑːri] !
— so sorry !
— 所以 对不起 !
“阿德弗恩小姐——我是卡弗，我非常非常抱歉——我把你从床上叫醒了，是吗——真是抱歉！ ”

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [tæb] [liːv] — [hæf] - [pæst] [eɪt] — [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
What time did Tab leave — half - past eight — you don't say so ?
什么 时间 做过 标签页 离开 — 一半 - 过去的 八 — 你 不 说 所以 ?
Tab几点离开的——八点半——你可别说？

[oʊ] [jes] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] — [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] —
Oh yes , he's all right — gone to the office —
哦 是的 , 他是 全部 正确的 — 已消失 到 这 办公室 —
哦，他没事，去上班了。

[oʊ] [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] .
oh yes , he does some Saturday nights .
哦 是的 , 他 做 一些 周六 夜晚 .
哦，是的，他有时会在周六晚上工作。

[dəunt] [ˈwɜːri] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Don't worry — not at all .
不 担心 — 不是 在 全部 .
别担心——一点也不担心。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] — [kɑːnt] [trʌst] [lʌv] - [ˈsmɪtn] [jʌŋ] [men] ,
Only he promised to call — can't trust love - smitten young men ,
仅有的 他 承诺 到 称呼 — 不能 相信 爱 - 迷恋 年轻的 男人 ,
只有他答应会打电话——不能相信坠入爱河的年轻人，

[eɪ] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
eh — certainly I'd call you if there was anything wrong .
嗯 — 当然 ID 称呼 你 如果 那里 曾是 任何事物 错误的 .
嗯——如果出了什么事，我肯定会打电话给你。

“ [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
“ He put the instrument back and looked up at the clock .
“ 他 放 这 乐器 后退 和 看起来 向上 在 这 钟 .
他把乐器放回原处，抬头看了看钟。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [bel] .
Then he pressed a bell .
然后 他 按下 一个 钟 .

然后他按响了铃铛。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [ænsər] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:]
The sergeant who answered was dressed as if he expected to go out into
这 军士 WHO 回答 曾是 穿着 作为 如果 他 预期的 到 去 出去 进入

[ðə; ði] [stɔ:rm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
the storm at any moment .
这 风暴 在 任何 片刻 .

接电话的警官穿着一身随时准备冲进暴风雨中的行头。

“ [men] ['redi] — [gʊd] .
“ **Men ready — good .**
” 男人 准备好 — 好的 .

“男人们准备好了——很好。”

[ˈpɪts] [hoʊ'tel] ; [tu:] [men] [tu:; tə] [i:tʃ] ['entrəns] ,
Pitts Hotel ; two men to each entrance ,
皮茨 酒店 ; 二 男人 到 每个 入口 ,

皮茨酒店；每个入口处各设两名看守人员。

[wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [breɪks] [ðæt] [wei] .
one to the upper floor in case he breaks that way .
— 到 这 上 地面 在 案件 他 休息 那 方式 .

一个通往楼上的，以防他从那里逃跑。

[fɔ:r] [gʊd] [men] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ru:m] — [men] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['faɪərɪŋ]
Four good men for his room — men sharp enough to dodge his quick firing
四 好的 男人 为了 他的 房间 — 男人 锋利的 足够的 到 躲闪 他的 快的 射击
[ˈbætərɪz] — ['hi:l] [ʃu:t] . “
batteries — he'll shoot .”
— 电池 — 地狱 射击 . ”

他房间里需要四个好汉——足够机敏，能躲开他快速射击的炮火——他会开枪的。

“ [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [sɜ:r] ? ”
“ **Who is the man , sir ?** ”
” WHO 是 这 男人 , 先生 ? ”

“先生，这个人是谁？ ”

“ [ˈmɪstər] . [reks] ['lændər] .
“ **Mr . Rex Lander .**
” 先生 . 雷克斯 着陆器 .

“雷克斯·兰德先生。”

[aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['fɔ:rdʒəri] ; [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['bɜ:rgləri] .
I want him for murder and forgery ; attempted murder and burglary .
我 想 他 为了 谋杀 和 伪造 ; 尝试过 谋杀 和 入室盗窃 .

我要以谋杀、伪造、谋杀未遂和入室盗窃的罪名逮捕他。

[ɪf] ['hi:z] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .
If he's not at home it will be easy .
如果 他是 不是 在 家 它 将要 是 简单的 .

如果他不在家，那就很容易了。

[wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
We'll take him as he comes into the hotel .
出色地 拿 他 作为 他 来 进入 这 酒店 .

他进酒店的时候我们会把他带走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɔːtəz] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈpeɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

One of the night porters is probably being well paid by him .
— 的 这 夜晚 搬运工 是 大概 存在 出色地有薪酬的 经过 他 .

其中一名夜班门卫很可能从他那里拿到了丰厚的薪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [stɔːld] [ˌem ˈiː][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈləndər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
He was the fellow who stalled me last night and gave Lander a chance to
他 曾是 这 同伴 WHO 停滞 我 最后的 夜晚 和 给予 着陆器 一个 机会 到

[get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [-]
get to his room [253]
得到 到 他的 房间 [-]

昨晚拖延我时间，让兰德有机会回房间的就是他[253]

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
and use the telephone .
和 使用 这 电话 .

并使用电话。

[soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [get][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ɡoʊz] [ɔːf] [ˈduːti] .
So we'd better get there before the room clerk goes off duty .
所以 我们会 更好的 得到 那里 前 这 房间 职员 去 离开 责任 .

所以我们最好在客房服务员下班前赶到那里。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈləndər] [wɪl] [ʃuːt] !
And don't forget to impress upon the men that Lander will shoot !
和 不 忘记 到 令人印象深刻 之上 这 男人 那 着陆器 将要 射击 !

别忘了提醒那些人，兰德会开枪射杀他们！

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpɒtər] [ɪz][ɑːn][ˈduːti] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
If the night porter is on duty we'll take him .
如果 这 夜晚 搬运工 是 在 责任 出色地 拿 他 .

如果值夜班的门卫在岗，我们就带他走。

[ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
He's not to get to the telephone .
他是 不是 到 得到 到 这 电话 .

他不能去接电话。

[biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] .
Beat his head off if he tries .
打 他的 头 离开如果 他 尝试 .

如果他敢动手，就狠狠揍他一顿。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I'll be with you in five minutes .
患病的 是 和 你 在 五 分钟 .

我五分钟后就到。

” [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][tæb] [bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]
” **He made another attempt to get in touch with Tab but was no more**
” 他 制成 其他 试图 到 得到 在 触碰 和 标签页 但 曾是 不 更多的
[səkˈsesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“他再次尝试联系塔布，但仍然没有成功。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Then a thought struck him .
然后 一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [tæb] [hæd; həd][tʊʊld][him; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['tenənt] [huː]
He remembered that Tab had told him the name of the sporting tenant who
他 记得 那 标签页 有 讲述 他 这 姓名 的 这 体育 租户 WHO
['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] .
occupied the flat below .
占领 这 平坦的 以下 .

他记得塔布曾告诉他楼下公寓里那位热爱运动的房客的名字。

[bʌt; bət] [tæb] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][tʊʊld][him; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] .
But Tab had also told him that this gentleman was seldom at home .
但 标签页 有 还 讲述 他 那 这 绅士 曾是 很少 在 家 .
[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
Still , there was a chance .
仍然 , 那里 曾是 一个 机会 .

但还是有一线希望的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He waited , the receiver at his ear .
他 等待 , 这 接收者 在 他的 耳朵 .

他等待着，听筒贴在耳边。

“ [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑʊlɪŋ] ?
“ **Is that Mr . Cowling ?**
” 是 那 先生 . 考林 ?

“那是考林先生吗？ ”

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
Why , I am sorry to disturb you .
为什么 , 我 是 对不起 到 打扰 你 .

打扰您了，真不好意思。

[aɪm] [ɪn'spektər] ['kɑːrvər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hɑːləndz] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
I'm Inspector Carver , a friend of Holland's , who lives above you .
我是 检查员 卡弗 , 一个 朋友 的 荷兰的 , WHO 生活 多于 你 .

我是卡弗警探，霍兰德的朋友，就住在你楼上。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ?
You haven't any idea whether he is at home ?
你 还没有 任何 主意 无论 他 是 在 家 ?

你完全不知道他是否在家？

[aɪv] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][him; ɪm] — [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] - [foʊn] ['ɡoʊɪŋ] ?
I've been trying to get him — you've heard the ' phone going ?
我已经 到过 尝试 到 得到 他 — 你已经 听到 这 - 电话 去 ?

我一直在试图联系他——你听到电话铃声了吗？

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][em 'iː] . “
Yes , that was me . ”
是的 , 那 曾是 我 . ”

是的，那是我。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['tenənts] [vɔɪs] , “ [ðen] ['sʌmbəːdi] [kɔːld]
“ **He came in about an hour ago , ” said the tenant's voice , “ then somebody called**
” 他 来了 在 关于 一个 小时 前 , ” 说 这 租户的 嗓音 , ” 然后 某人 称为
[him; ɪm] .
him .
他 .

“他大约一个小时前进来的，”房客的声音说道，“然后有人给他打了个电话。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] - [foʊn] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] .
I can hear the ' phone very plainly from my room .
我 能 听到 这 电话 非常 显然 从 我的 房间 .
我在房间里能很清楚地听到电话铃声。

[beks][ɔ:r][wɛks][ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] . "
Bex or Wex or some such name ."
贝克斯或者韦克斯或者 一些 这样的 姓名 . "
Bex 或 Wex 或类似的名字."

" [reks] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈkwɪkli] , " [jes] , [jes] — [hi:; hi] [went] [aʊt] [dɪd][hi:; hi] ?
" **Rex ? " asked the inspector quickly , " yes , yes — he went out did he ?**
" 雷克斯 ? " 问 这 检查员 迅速地 , " 是的 , 是的 — 他 去 出去 做过 他 ?
"雷克斯? "督察急忙问道, "是的, 是的——他出去了, 对吧? "

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

" [hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] [pæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **He sat staring down at his blotting pad for a minute ,**
" 他 卫星 凝视 向下 在 他的 印迹法 软垫 为了 一个 分钟 ,
他低头盯着吸油纸看了一分钟,

[ðen] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ænd] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈreɪnkəʊt] .
then he got up and pulled on his raincoat .
然后 他 得到 向上 和 拉 在 他的 雨衣 .
然后他起身穿上了雨衣。

[hɪz; ɪz][skwɑ:d][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][kæbz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd][hi:; hi]
His squad were getting into cabs as he came out of the station and he
他的 队 是 获得 进入 出租车 作为 他 来了 出去 的 这 车站 和 他
[ˈentərd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] .
entered the first of these .
进入 这 第一的 的 这些 .
他走出车站时, 他的队员们正陆续坐上出租车, 他也上了第一辆。

[hæd; həd][hi:; hi] [left] [aɪˈti:] [tu:] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [ˈwʌndəd] ?
Had he left it too long , he wondered ?
有 他 左边 它 也 长的 , 他 想知道 ?
他心想, 自己是不是拖得太久了?

[ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪfʊ:d] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][swɔ:rn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
The warrant had been issued , after he had taken the sworn statement of
这 保证 有 到过 发布 , 后 他 有 已采取 这 宣誓 陈述 的
[ðə; ði][mæn] [ɡri:n] ,
the man Green ,
这 男人 绿色的 ,
在取得格林的宣誓证词后, 他签发了逮捕令。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈbʌtlər] [tu:; tə][ˈdʒesi] - . [-]
formerly butler to Jesse Trasmere . [254]
以前 管家 到 杰西 - . [-]
曾任杰西·特拉斯米尔的管家。[254]

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
He had brought this witness from Australia ,
他 有 带来 这 证人 从 澳大利亚 ,
他从澳大利亚带来了这位证人。

[hæd; həd][ˈkeɪbəld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ˈveri [deɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈmə:dəd] ;
had cabled to him the very day that Trasmere was found murdered ;
有 有线 到 他 这 非常 天 那 - 曾是 成立 被谋杀 ;

在特拉斯米尔被发现遇害的当天，就给他发了电报；

[ˈɡri:nz] [rɪˈplaɪ][hæd; həd] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .
Green's reply had confirmed his suspicions .
青菜 回复 有 确认的 他的 怀疑 .

格林的回复证实了他的怀疑。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] .
Too late now to regret his delay .
也 晚的 现在 到 后悔 他的 延迟 .

现在后悔他耽搁已经太晚了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:rdʒənt][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Accompanied by his sergeant he strolled into the hotel .
伴随 经过 他的 军士 他 漫步 进入 这 酒店 .

他带着他的中士走进了酒店。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [hæf][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz]
The lounge was empty , half the lights had been extinguished and , as
这 休息室 曾是 空的 , 一半 这 灯 有 到过 熄灭 和 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] ,
he had expected ,
他 有 预期的 ,

休息室空无一人，一半的灯都熄灭了，正如他所料，

[ðə; ði] [ru:m] [klɜ:rk][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜ:t] [naɪt] [ˈpɒtər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
the room clerk had gone , leaving a stalwart night porter in charge .
这 房间 职员 有 已消失 , 离开 一个 坚定的 夜晚 搬运工 在 收费 .

客房服务员已经离开，留下了一位忠诚的夜班门卫负责管理。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlændər] , [sɜ:r] ?
“ **Mr . Lander , sir ?**
“ 先生 . 着陆器 , 先生 ?

“兰德先生，先生？”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .
No , I don't think he is in .
不 , 我 不 思考 他 是 在 .

不，我觉得他没入选。

[aɪ] [get] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] . “
I'll get through to his room .”
患病的 得到 通过 到 他的 房间 . “

我会去他房间的。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈtelɪfoʊn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , “ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Don't touch that telephone !** ” **said the inspector ,** “ **I am an officer of the**
“ 不 触碰 那 电话 ! ” 说 这 检查员 , “ 我 是 一个 官 的 这
[pəˈli:s] .
police .
警察 .

“别碰那部电话！”督察说，“我是警察。”

[ʃoʊ] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Show me to his room .
展示 我 到 他的 房间 .

带我去他的房间。

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ˌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd][ðen] :

" The man hesitated the fraction of a second and then :

" 这 男人 犹豫了一下 这 分数 的 一个 第二 和 然后 :

"那人犹豫了片刻，然后：

" [ɪf][juː; jʊ] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔːrd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][ræts][wəʊnt] [baɪt]

" If you monkey with the switch - board I'll put you where the rats won't bite

" 如果 你 猴 和 这 转变 - 木板 患病的 放 你 在哪里 这 老鼠 惯于 咬

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

"你要是敢乱动交换机，我就把你放到老鼠都咬不到的地方去。"

" [sed] [ˈkɑːrvər] [ˈʃɑːrpli] .

" said Carver sharply .

" 说 卡弗 尖锐地 .

"卡弗厉声说道。

" [kʌm] [aʊt][ˌv; əv] [ðæt] !

" Come out of that !

" 来 出去 的 那 !

"从那件事里出来吧！ "

" [ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] [ˈsʌlkɪli] .

" The man obeyed sulkily .

" 这 男人 服从 闷闷不乐 .

"那人闷闷不乐地服从了。

" [aɪv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] — "

" I've done no wrong , " he said , " I was only trying to — "

" 我已经 完毕 不 错误的 , " 他 说 , " 我 曾是 仅有的 尝试 到 — "

"我没有做错任何事,"他说,"我只是想——"

" [wɑːtʃ] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ˈkɑːrvər] .

" Watch this man , " said Carver .

" 手表 这 男人 , " 说 卡弗 .

"注意这个人,"卡弗说。

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː] [ˌv; əv] [ˈlæn.dərz] [ruːm] .

" Now give me the key of Lander's room .

" 现在 给 我 这 钥匙 的 着陆器的 房间 .

"现在把兰德房间的钥匙给我。"

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

" The man took down a key from the hook and threw it on the counter .

" 这 男人 采取 向下 一个 钥匙 从 这 钩 和 扔 它 在 这 柜台 .

"那人从钩子上取下一把钥匙，扔到柜台上。"

[reks] [ˈlæn.dərz] [swiːt] [wʌz; wəz] [ˈempti] [æz; əz][ˈkɑːrvər][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

Rex Lander's suite was empty as Carver had expected .

雷克斯 着陆器的 套房 曾是 空的 作为 卡弗 有 预期的 .

"正如卡弗所预料的那样，雷克斯·兰德的套房是空的。"

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ˌv; əv] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt]

" I want a thorough search made of these rooms , " he said to the sergeant

" 我 想 一个 彻底 搜索 制成 的 这些 房间 , " 他 说 到 这 军士

. . .

"我要对这些房间进行彻底搜查,"他对警官说。

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
“ **I will leave you a man to help you** .
“ 我 将要 离开 你 一个 男人 到 帮助 你 .
我会留给你一个人来帮助你。

[ɔ:l] ['steɪənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] .
All stations must be maintained until they are withdrawn .
全部 车站 必须 是 维持 直到 他们 是 撤回 .
所有站点都必须保持完好，直至撤离为止。

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [leɪt] .
He may come in late .
他 可能 来 在 晚的 .
他可能会迟到。

“ [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **He waited for half - an - hour inside the hall but though there was a**
“ 他 等待 为了 一半 - 一个 - 小时 里面 这 大厅 但 尽管 那里 曾是 一个
['kɑ:nstənt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd][kæbz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
constant procession of cars and cabs laden with people returning from the
持续的 游行 的 汽车 和 出租车 满载 和 人们 返回 从 这
['θiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,
“他在大厅里等了半个小时，虽然不断有满载着从剧院回来的人们的汽车和出租车驶过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][reks] ['lændər] . [-]
there was no sight of Rex Lander . [255]
那里 曾是 不 视线 的 雷克斯 着陆器 . [-]
没有看到雷克斯·兰德。 [255]

[ðə; ði] [hɔ:l] ['pɒtər] [br'keɪm] [ɪn'fɔ:rmətɪv] .
The hall porter became informative .
这 大厅 搬运工 成为 信息丰富的 .
门房变得很健谈。

“ [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] .
“ **I've got a wife and three children** .
“ 我已经 得到 一个 妻子 和 三 孩子们 .
“我已婚，有三个孩子。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I don't want to get into any trouble .
我 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 .
我不想惹麻烦。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['lændər] [fɔ:r; fər] ? “
What do you want Mr . Lander for ? ”
什么 做 你 想 先生 . 着陆器 为了 ? ”
你想让兰德先生做什么？

“ [aɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['kɑ:rvər] ['kɜ:rtli] .
“ **I'll not tell you , ” said Carver curtly** .
“ 患病的 不是 告诉 你 , “ 说 卡弗 简短地 .
“我不会告诉你,”卡弗冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['pɒtər] .
“ **If it is anything very serious I know nothing about it , ” said the porter** .
“ 如果 它 是 任何事物 非常 严肃的 我 知道 没有什么 关于 它 , “ 说 这 搬运工 .
“如果真是什么很严重的事情，我就一无所知了。”搬运工说道。

“ [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . ”
“ **I might as well tell you that I did him a favour the other night .** ”
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 做过 他 一个 偏爱 这 其他 夜晚 . ”
“ 我不如告诉你，那天晚上我帮了他一个忙。”

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Last night was it ?** ”
“ 最后的 夜晚 曾是 它 ? ”
“ 是昨晚吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。 ”
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [ˈtelɪfəʊnd] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He was in the hall when somebody telephoned through for him .
他 曾是 在 这 大厅 什么时候 某人 电话 通过 为了 他 ,
他当时正在走廊里，有人打电话找他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [,em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
and he asked me to keep them waiting whilst he went up to his room .
和 他 问 我 到 保持 他们 等待 而 他 去 向上 到 他的 房间 .
.
:
.
他让我让他们稍等片刻，他自己则上楼回房间去了。

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] .
He told me it was a lady friend that he wasn't on good terms with .
他 讲述 我 它 曾是 一个 女士 朋友 那 他 不是 在 好的 条款 和 .
他告诉我，那是他关系不太好的一个女性朋友。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
That's all I know about it .
那就是 全部 我 知道 关于 它 .
我只知道这些。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][,dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . ”
He is a very nice man , ” he added in justification .
他 是 一个 非常 好的 男人 , “ 他 额外 在 理由 . ”
“他是个很好的人,”他补充道，以此来辩解。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [piːtʃ] , “ [əˈgriːd] [ˈkɑːrvər] [sɑːrˈdɑːnɪkli] . ”
“ **A perfect peach , ” agreed Carver sardonically .** ”
“ 一个 完美的 桃 , “ 同意 卡弗 讽刺地 . ”
“真是个完美的桃子,”卡弗讽刺地说道。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɜːrɪdli]
“ **One of the men he had left to search the room was coming hurriedly** ”
“ 一 的 这 男人 他 有 左边 到 搜索 这 房间 曾是 未来 匆匆
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləʊndʒ] .
across the lounge . ”
穿过 这 休息室 .
“他留下来搜查房间的一个人正匆匆穿过休息室过来。”

[hi:; hi] [dru:] ['kɑ:rvər][ə'said][ænd; ənd] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] [rɪ'vɑ:lvər]
He drew Carver aside and produced from his pocket a long - barrelled revolver
他 画 卡弗 旁边 和 生产 从 他的 口袋 一个 长的 - 桶装 左轮手枪
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [meɪk] .
of an old - fashioned make .
的 一个 老的 - 造型 制作 .
他把卡弗拉到一边，从口袋里掏出一把老式的长管左轮手枪。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We found this in one of the drawers , "** **he said .**
" 我们 成立 这 在 一 的 这 抽屉 , " 他 说 .
“我们在一个抽屉里发现了这个，”他说。

['kɑ:rvər] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] ['kjəriəsli] .
Carver examined it curiously .
卡弗 检查 它 奇怪的是 .
卡弗好奇地仔细端详了它。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The moment he saw it he knew what it was ,
这 片刻 他 锯 它 他 知道 什么 它 曾是 ,
他一眼就认出了那是什么。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] .
even before he found the Chinese characters engraved on the steel of the butt .
甚至 前 他 成立 这 中国人 人物 刻 在 这 钢 的 这 屁股 .
甚至在他发现枪托钢材上刻着的汉字之前。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought so , "** **he said .**
" 我 想法 所以 , " 他 说 .
“我就知道，”他说。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['ɪʃu:] ,
" **It is a Chinese issue ,**
" 它 是 一个 中国人 问题 ,
这是中国的问题，

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɑ:rmɪ]['ɑ:fəsərz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
the sort they served out to their army officers about twelve years ago .
这 种类 他们 服务 出去 到 他们的 军队 警官 关于 十二 年 前 .
就是他们大约十二年前提供给军官的那种。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] - .
I think you'll find it was the property of Trasmere .
我 思考 你会 寻找 它 曾是 这 财产 的 - .
我想你会发现它原本是特拉斯米尔的财产。

" [hi:; hi] [snæpt] [,aɪ 'ti:]['oʊpən] .
" **He snapped it open .**
" 他 啪啪 它 打开 .
他猛地打开了它。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒli] ['loʊdɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tu:] [ju:st] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
It was fully loaded , containing four live and two used cartridges .
它 曾是 完全 已加载 , 包含 四 居住 和 二 用过的 墨盒 .
它已装满子弹，内含四发实弹和两发用过的子弹。

" [ki:p] [ðæt] ['kerfəli] [ə'pɑ:rt] .
" **Keep that carefully apart .**
" 保持 那 小心 除 .
“务必将它们分开存放。”

[ræp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ˈfəʊtə,græft] [-]
Wrap it in paper and have it photographed [256]
裹 它 在 纸 和 有 它 拍摄 [-]

用纸包起来，然后拍照[256]

[fɔːr; fər] [ˈfɪŋɡər] - [prɪnts] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
for finger - prints , " he ordered .
为了 手指 - 印刷 , " 他 订购 .

“采集指纹，”他命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第13/14页

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? ”
“ You found nothing else ? ”
“ 你 成立 没有什么 别的 ? ”

“你没找到其他东西吗? ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪˈsiːtɪd] [bɪl] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsæfəɪər] [rɪŋ] ,
“ There's a receipted bill from Burbidges for a sapphire ring ,
“ 有 一个 已收据 账单 从 伯比奇 为了 一个 蓝宝石 戒指 ,

“这里有一张在伯比奇百货公司买蓝宝石戒指的收据账单，

“ [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
“ said the man and Carver smiled faintly .
“ 说 这 男人 和 卡弗 微笑 淡淡的 .

“那人说道，卡弗微微一笑。”

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪt] [reks][hæd; həd] [bɔːt] “ [ɪn] [roʊm] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn]
The present which Rex had bought “ in Rome ” for his friend had been
这 展示 哪个 雷克斯 有 买 “ 在 罗马 ” 为了 他的 朋友 有 到过
[ˈpəːtʃəst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌ; əv] [ˈdaʊti] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
purchased within a few miles of Doughty Street and was intended to
购买 之内 一个 很少 英里 的 强悍 街道 和 曾是 故意的 到
[ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [reks][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd]
emphasise the fact that Rex was abroad .
强调 这 事实 那 雷克斯 曾是 国外 .

雷克斯“在罗马”为朋友买的礼物，实际上是在距离道蒂街几英里远的地方买的，意在强调雷克斯身在国外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [twelv] [əˈklɒk, əv-] [wen] [ə; eɪ] - [foʊn] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm]
It was nearing twelve o'clock when a ' phone message came through from
它 曾是 临近 十二 点钟 什么时候 一个 - 电话 信息 来了 通过 从
[pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
police headquarters ,
警察 总部 ,

临近十二点时，警察总部发来一条电话留言。

[ænd; ənd][ˈkɑːrvər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] .
and Carver went to the instrument .
和 卡弗 去 到 这 乐器 .

卡弗走向了乐器。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər] — [ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld][ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] — [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [hæv; həv][dʒʌst]
“ Is that you , Mr . Carver — Mayfield is burning — the brigade have just
“ 是 那 你 , 先生 . 卡弗 — 梅菲尔德 是 燃烧 — 这 旅 有 只是
[hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .
had a call .
有 一个 称呼 .

“是你吗，卡弗先生？梅菲尔德着火了一—消防队刚刚接到电话。”

“ [ˈkɑːrvər] [draːpt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [red] - [hɔːt][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Carver dropped the receiver as if it were red - hot and flew to the
“ 卡弗 掉落 这 接收者 作为 如果 它 是 红色的 - 热的 和 飞翔 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

卡弗扔掉听筒，仿佛它烫得发红，然后飞奔到门口。

[ə; eɪ][kæb][hæd; həd][dʒʌst][set] [daʊn] [sʌm; səm] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊtel][ænd; ənd][hi;; hi] [pʊʃt]
A cab had just set down some guests at the hotel and he pushed
一个 出租车 有 只是 放 向下 一些 客人 在 这 酒店 和 他 推动
[ʌŋserə'moʊniəsli] [pæst][ðem; ðəm] .
unceremoniously past them .
不体面地 过去的 他们 :

一辆出租车刚把几位客人送到酒店，他就毫不客气地从他们身边推开。

" [pi:k] ['ævənu:] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Peak Avenue , " he said** .
" 顶峰 大街 , " 他 说 :

"峰大道,"他说。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['meɪfi:ld, 'meɪfɪld] [br'fɔ:r] !
What a fool not to have thought of Mayfield before !
什么 一个 傻子 不是 到 有 想法 的 梅菲尔德 前 !

我真是个傻瓜，之前竟然没想到梅菲尔德！

[hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˈvɑ:ljəbli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .
He cursed volubly in the darkness of the taxi .
他 被诅咒的 滔滔不绝 在 这 黑暗 的 这 出租车 :

他在出租车黑暗的车厢里大声咒骂。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [reks] ['lændər][hæd; həd] [kɔ:ld] [tæb][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] ,
And after he knew that Rex Lander had called Tab on the ' phone ,
和 后 他 知道 那 雷克斯 着陆器 有 称为 标签页 在 这 - 电话 ,

当他得知雷克斯·兰德尔曾打电话给塔布之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [tæb][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] !
and that Tab had gone out !
和 那 标签页 有 已消失 出去 !

塔布出去了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tæb] — [tu;; tə]['meɪfi:ld, 'meɪfɪld] .
Of course , that was where he would have taken Tab — to Mayfield .
的 课程 , 那 曾是 在哪里 他 会 有 已采取 标签页 — 到 梅菲尔德 :

当然，他本来会把塔布带到梅菲尔德去。

[tæb] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['tʃɪrfəli] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] —
Tab would have gone cheerfully , having no suspicion of his friend , and —
标签页 会 有 已消失 愉快地 , 拥有 不 怀疑 的 他的 朋友 , 和 —
['kɑ:rver] ['ʌdəp] .
Carver shuddered .
卡弗 颤抖 :

塔布本会兴高采烈地离开，对他的朋友没有任何怀疑，而——卡弗不禁打了个寒颤。

[hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] ['oʊnli] [tu:] ['klɪrli] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] ['fəʊtəgræfs] .
He had read only too clearly the significance of the torn photographs .
他 有 读 仅有的 也 清楚地 这 意义 的 这 撕裂 照片 :

他非常清楚地领会了那些撕碎照片的意义。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] ; [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
The man was insanely jealous ; would stop at nothing .
这 男人 曾是 疯狂地 嫉妒的 ; 会 停止 在 没有什么 :

这个人嫉妒心极强，不择手段。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['mə:dəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [wʊd] [bi;; bi]['sɪmp(ə)] .
With two murders to his credit , a third would be simple .
和 二 谋杀案 到 他的 信用 , 一个 第三 会 是 简单的 :

他已经犯下两起谋杀案，再添一起对他来说易如反掌。

[b:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi: hi] [ri:tʃt] [pi:k] [ˈævənu:] , [hi: hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [glɒʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
Long before he reached Peak Avenue , he saw the red glow in the sky and
长的 前 他 达到 顶峰 大街 , 他 锯 这 红色的 辉光 在 这 天空 和
[groʊn] .
groaned .
呻吟 .

在他到达峰顶大道之前很久，他就看到了天空中的红光，不禁呻吟起来。

[əˈmɪdʃt] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [hel] [-]
Amidst that blazing hell [257]
在.....之中 那 炽烈 地狱 [-]

在那烈焰熊熊的地狱之中[257]

[reks] [ˈlændər] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rex Lander had destroyed not only his rival but half the evidence of his
雷克斯 着陆器 有 损毁 不是 仅有的 他的 竞争对手 但 一半 这 证据 的 他的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

雷克斯·兰德不仅摧毁了他的对手，还销毁了他犯罪证据的一半。

[ðə; ði] [kæb] [dæft] [θru:] [ðə; ði] [pəˈli:s] [laɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [ˈkraʊdɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hæf] -
The cab dashed through the police line into the Avenue , crowded now with half -
这 出租车 虚线 通过 这 警察 线 进入 这 大街 , 挤 现在 和 一半 -
[drest] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
dressed inhabitants ,
穿着 居民 ,

出租车冲过警察防线，驶入大街，大街上挤满了衣衫不整的居民。

[ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [du:md] [ˈhaʊs] .
and brightly lit by the flames that mounted above the doomed house .
和 明亮地 点燃 经过 这 火焰 那 安装 多于 这 注定失败 房子 .

在即将坍塌的房屋上方熊熊燃烧的火焰的映照下，显得格外明亮。

[ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɪn][æz; əz][hi: hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæb] ;
The roof fell in as he sprang from the cab ;
这 屋顶 跌倒 在 作为 他 弹簧 从 这 出租车 ;

他从驾驶室跳出来时，车顶塌了下来；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spɑ:rk] [lept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [da:rk] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rvər] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [stænd]
a crowd of sparks leapt into the dark sky and Carver could only stand
一个 人群 的 火花 跳跃 进入 这 黑暗的 天空 和 卡弗 可以 仅有的 站立
[ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊfl] [brɪˈɑ:nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
speechless and sorrowful beyond expression .
无言 和 悲伤 超过 表达 .

无数火花冲天而起，卡弗只能呆立在那里，悲痛欲绝，说不出话来。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
Then it was that somebody tapped his elbow ,
然后 它 曾是 那 某人 轻敲 他的 弯头 ,

这时有人轻轻拍了拍他的胳膊肘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hi: hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn][ə; eɪ] [soʊkt] [ænd; ənd] [brɪˈdræg(ə)ld] [ˈdresɪŋ] -
and looking round he saw a man in a soaked and bedraggled dressing -
和 寻找 圆形的 他 锯 一个 男人 在 一个 浸泡过 和 邋遢的 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

他环顾四周，看到一个男人穿着湿透、破烂不堪的睡袍。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd]
At first he did not recognise him , for the little man's face was blackened
在 第一的 他 做过 不是 认出 他 , 为了 这 小的 男人的 脸 曾是 变黑
[ænd; ənd] [skɔːrtɪt] ,
and scorched ,
和 烧焦的 ,

起初他没认出他来，因为这个矮个子的脸又黑又焦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][waɪld] .
his eyes were red and wild .
他的 眼睛 是 红色的 和 荒野 .

他双眼通红，眼神狂乱。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən] , ” [sed] ['mɪstər] . [stɒt] ['sɑːləmli] .
“ My father was a fireman , ” said Mr . Stott solemnly .
“ 我的 父亲 曾是 一个 消防队员 , ” 说 先生 . 斯托特 庄严地 .

“我父亲是一名消防员，”斯托特先生严肃地说。

“ [wiː; wi] ['stɑːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] - [reɪs] .
“ We Stotts are a hard bit'n race .
“ 我们 斯托茨 是 一个 难的 - 种族 .

“我们斯托特人是一个顽强不屈的民族。”

[ˈhɪroʊz] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
Heroes all of us !
英雄 全部 的 我们 !

我们都是英雄！

“ ['kɑːrvər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'gæst] .
“ Carver looked at the man aghast .
“ 卡弗 看起来 在 这 男人 惊愕 .

卡弗惊恐地看着那个人。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] ! [-]
Mr . Stott was very drunk ! [258]
先生 . 斯托特 曾是 非常 醉 ! [-]

斯托特先生喝得酩酊大醉！[258]

[ɛks'eks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˈelaɪn] ['sɪmpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkətɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]
Eline Simpson with a large handkerchief tied round her face , turned on her
艾琳 辛普森 和 一个 大的 手帕 系 圆形的 她 脸 , 转向 在 她
[bed][ænd; ənd] [groʊn] .
bed and groaned .
床 和 呻吟 .

艾琳·辛普森用一块大手帕蒙住脸，在床上翻了个身，呻吟起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] - ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
It was unfortunate for all concerned that Eline's bedroom was immediately
它 曾是 不幸 为了 全部 担心的 那 - 卧室 曾是 立即地
[ə'bʌv] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [stɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
above that occupied by Mr . John Stott and his wife ,
多于 那 占领 经过 先生 . 约翰 斯托特 和 他的 妻子 ,

对所有相关人员来说，不幸的是，艾琳的卧室就在约翰·斯托特先生和他妻子的卧室楼上。

[ɔːl'ðoʊ] - [grəʊnz] [hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['leɪdɪ] .
although Eline's groans had no serious effect upon that lady .
虽然 - 呻吟 有 不 严肃的 影响 之上 那 女士 .

虽然艾琳的呻吟声对那位女士并没有造成什么严重影响。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈægənaɪzd][ɪkˈspektənsɪ]
Mr . Stott had reached the stage where he waited with agonized expectancy
先生 . 斯托特 有 达到 这 阶段 在哪里 他 等待 和 痛苦的 预期
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [bu:m] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] ;
for the next boom of anguish ;
为了 这 下一个 繁荣 的 痛苦 ;

斯托特先生已经到了这种地步：他痛苦地期待着下一次痛苦的爆发；

[wen] [aɪˈtiː][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] , [wen] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
when it did not come he was frantic , when it finally shivered the walls of
什么时候 它 做过 不是 来 他 曾是 疯狂的 , 什么时候 它 最后 瑟瑟发抖 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,
当它迟迟没有到来时，他焦急万分；当它最终到来时，震动震碎了他房间的墙壁。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈmædənd] .
he was maddened .
他 曾是 疯狂的 .

他怒不可遏。

[ˈelaɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈɡroʊnər] .
Eline was an irregular groaner .
艾琳 曾是 一个 不规律的 呻吟者 .

艾琳呻吟声不规律。

“ [ˈelaɪn] [ɡoʊz] [təˈmɑːroʊ] ！
“ **Eline goes tomorrow ！**
” 艾琳 去 明天 ！
“ 艾琳明天就走了！ ”

“ [hi;; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [stɒt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
” **he roared , and even Mrs . Stott heard him .**
” 他 咆哮 , 和 甚至 太太 . 斯托特 听到 他 .
他咆哮起来，连斯托特太太都听到了。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tuːθ] [aʊt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [stɒt] [ˈsliːpɪli] .
” **She’s had her tooth out , “ said Mrs . Stott sleepily .**
” 她是 有 她 齿 出去 , “ 说 太太 . 斯托特 昏昏欲睡地 .
“她拔牙了,”斯托特太太睡眠惺忪地说。

“ [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ɡɜːrl][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t]
” **Go upstairs and tell that girl to get up and walk about — no , no , not**
” 去 楼上 和 告诉 那 女孩 到 得到 向上 和 走 关于 — 不 , 不 , 不是
[tuː; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] ,
to walk about ,
到 走 关于 ,
“上楼去告诉那个女孩起来走走——不，不，不要走动，

[tuː; tə][saɪt] [staɪl] . “
to sit still . ”
到 坐 仍然 . “
保持静坐。

“ [ɛmˈɛm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [stɒt] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈhæpɪli] .
” **M’m , “ said Mrs . Stott , and sighed happily .**
” 毫米 , “ 说 太太 . 斯托特 , 和 叹了口气 快乐地 .
“嗯,”斯托特太太说道，并高兴地叹了口气。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ɡroʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Mr . Stott glared at her and then came another groan from above .
先生 . 斯托特 怒目而视 在 她 和 然后 来了 其他 呻吟 从 多于 .
斯托特先生怒视着她，然后上面又传来一声呻吟。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ]
He got out of bed and into his dressing - gown — it was really a
他 得到 出去 的 床 和 进入 他的 敷料 - 袍 — 它 曾是 真的 一个
[kɪˈmoʊnoʊ] — [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
kimono — and trotted up the stairs .
和服 — 和 小跑 向上 这 楼梯 .
他下了床，穿上睡袍——其实是一件和服——然后小跑上楼。

“ [ˈelɪn] !
“ Eline !
” 艾琳 !
“艾琳！ ”
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [ɪnˈtens] [vɔɪs] , [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
“ he called in a hushed intense voice , suitable to the hour and the occasion .
” 他 称为 在 一个 静静地 激烈的 嗓音 , 合适的 到 这 小时 和 这 场合 .
他用低沉而坚定的声音喊道，这声音很适合此时此刻的气氛。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [pəˈθetɪkli] .
“ Yes , sir , ” pathetically .
” 是的 , 先生 , ” 可悲地 .
“是的，先生，”他可怜兮兮地回答。
[wʌt] [ðə; ði][hi:; hi] — [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] — [sʌt] [ə; eɪ] [hʌləbəˈlu:] ? ”
“ What the he — why are you making such a — such a hullabaloo ? ”
” 什么 这 他 — 为什么 是 你 制作 这样的 一个 — 这样的 一个 喧闹 ? ”
“你这是干什么——你为什么这么——这么大惊小怪？”

“ [oʊ] , [maɪ] [tu:θ] [dʌz] [eɪk] , [sɜ:r] !
“ Oh , my tooth does ache , sir !
” 哦 , 我的 齿 做 疼痛 , 先生 !
“哦，先生，我的牙疼！ ”
[ʃi:; ji] [weɪld] [ˈdʒɜ:rkɪli] .
“ she wailed jerkily .
” 她 哀嚎 生硬地 .
她断断续续地嚎陶大哭。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [skɒt] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [eɪk] [wen] [-]
“ Nonsense ! ” said Mr . Scott , “ how can it ache when [259]
” 废话 ! ” 说 先生 . 斯科特 , ” 如何 能 它 疼痛 什么时候 [-]
“胡说！”斯科特先生说，“怎么会痛呢？”[259]
[aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdentists] ?
it is at the dentist's ?
它 是 在 这 牙医 ?
是在牙医诊所吗？

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Don't be a baby .
不 是 一个 婴儿 .
别像个孩子一样。
[get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [kʌm] [daʊnˈsterz] , [dres] [jɔ:rsɛlf] [ˈdi:sntli] , “ [hi:; hi] [wɔ:rnd]
Get up and take something , come downstairs , dress yourself decently , ” he warned
得到 向上 和 拿 某物 , 来 楼下 , 裙子 你自己 体面地 , ” 他 警告
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
“起来拿点东西，下楼来，穿戴整齐，”他警告她。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['kʌbəd] [prə'du:st]
He went down into the dining - room and from a secret cupboard produced
他 去 向下 进入 这 用餐 - 房间 和 从 一个 秘密 橱柜 生产
[ə; eɪ]['ba:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊstfl] ['leɪb(ə)l] .
a bottle with a boastful label .
一个 瓶子 和 一个 自夸 标签 .
他下楼来到餐厅，从一个隐蔽的橱柜里拿出一个贴着炫耀标签的瓶子。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmblər] [hi:; hi] [splæʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['pɔ:rj(ə)n] .
Into a tumbler he splashed a very generous portion .
进入 一个 不倒翁 他 溅起 一个 非常 慷慨的 部分 .
他往玻璃杯里倒了一大杯。

['elain] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][skɜ:rt] .
Eline came in a flannel dressing - gown and skirt .
艾琳 来了 在 一个 绒布 敷料 - 袍 和 裙子 .
艾琳穿着法兰绒睡袍和裙子来了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['skersli] ['hju:mən] .
She looked scarcely human .
她 看起来 几乎 人类 .
她看起来几乎不像人类。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [stɒt] .
" **Drink this , " commanded Mr . Stott .**
" 喝 这 , " 命令 先生 . 斯托特 .
“喝下这个,”斯托特先生命令道。

['elain] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
Eline took the glass timidly and examined it .
艾琳 采取 这 玻璃 胆怯地 和 检查 它 .
艾琳怯生生地拿起玻璃杯，仔细端详起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [drɪŋk] [ðæt] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:] - ['strɪkən] .
" **I could never drink that , sir , " she said , awe - stricken .**
" 我 可以 绝不 喝 那 , 先生 , " 她 说 , 敬畏 - 受打击的 .
“先生，我绝对喝不下那种酒,”她敬畏地说。

" [drɪŋk] [aɪ 'ti:] !
" **Drink it !**
" 喝 它 !
喝吧！

" [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [stɒt] ['fɪrsli] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **commanded Mr . Stott fiercely , " it is nothing .**
" 命令 先生 . 斯托特 激烈地 , " 它 是 没有什么 .
“这算什么？”斯托特先生厉声命令道。

" [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
" **To prove that it was nothing ,**
" 到 证明 那 它 曾是 没有什么 ,
“为了证明它什么都不是，

[hi:; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][æn; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] ['kwa:ntəti][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
he poured himself out an even more impressive quantity and tossed it down .
他 倾倒 他自己 出去 一个 甚至 更多的 感人的 数量 和 抛掷 它 向下 .
他给自己倒了更多酒，然后一饮而尽。

[ɪn] [rɪ,tæli'eɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['wɪski] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:st] [daʊn] ['mɪstər] . [stɒt] .
In retaliation , the whiskey almost tossed down Mr . Stott .
在 报复 , 这 威士忌酒 几乎 抛掷 向下 先生 . 斯托特 .
作为报复，威士忌差点把斯托特先生打倒在地。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːk] .
At any rate , he staggered under the shock .
在任何速度 , 他交错在下面这震惊 .

总之, 他震惊得踉跄了一下。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈdrɪŋkər] ,
Fortunately for his reputation as a hard and easy drinker ,
幸运的是 为了 他的 名声 作为 一个 难的 和 简单的 饮酒者 ,

幸运的是, 他那既能豪饮又能轻易下咽的酒鬼名声得以保全。

[ˈelaɪn] [wʌz; wəz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [sʌfəˈkeɪʃn]
Eline was oblivious to everything except a sense of complete suffocation
艾琳 曾是 浑然不觉 到 一切 除了 一个 感觉 的 完全的 窒息
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈledɪfəl] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [liːd]
accompanied by a feeling that she had swallowed a large ladleful of molten lead
伴随 经过 一个 感觉 那 她 有 吞咽 一个 大的 一勺 的 熔融的 带领

.
:
.

艾琳对周围的一切都浑然不觉, 只感到一阵窒息, 仿佛吞下了一大勺滚烫的铅。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈɡæspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
So she did not see Mr . Stott gasping like a fish and clutching his throat .
所以 她 做过 不是 看 先生 . 斯托特 喘息 喜欢 一个 鱼 和 紧握 他的 喉 .

所以她没有看到斯托特先生像鱼一样喘着粗气, 捂着喉咙。

" [oʊ] , [sɜːr] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" Oh , sir — what was it ?
" 哦 , 先生 — 什么 曾是 它 ?

“哦, 先生——那是什么事? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][æsk] .
" she found voice to ask .
" 她 成立 嗓音 到 问 .

她终于开口问道。

" [ˈwɪski] , " [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] , " [niːt] [ˈwɪski] !
" Whiskey , " said Mr . Stott in a strangled voice , " neat whiskey !
" 威士忌酒 , " 说 先生 . 斯托特 在 一个 被勒死 嗓音 , " 整洁的 威士忌酒 !

“威士忌,”斯托特先生用沙哑的声音说道, “纯威士忌! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

" [ˈelaɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [drʌŋk] [niːt] [ˈwɪski] [brɪfɔːr] .
" Eline had never drunk neat whiskey before .
" 艾琳 有 绝不 醉 整洁的 威士忌酒 前 .

“艾琳以前从未喝过纯威士忌。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈwɪski] , [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈtɑɪdi] .
It seemed to her , as whiskey , distinctly untidy .
它 似乎 到 她 , 作为 威士忌酒 , 明显地 凌乱 .

在她看来, 威士忌的味道实在是不干净。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
It had sharp edges .
它 有 锋利的 边缘 .

它边缘很锋利。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn] [rɪˈspekt] .
She could only look upon her employer with a new born respect .
她 可以 仅有的 看 之上 她 雇主 和 一个 新的 出生 尊重 .

她对雇主只剩下由衷的敬意。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [əˈgen] .
“ It is nothing , ” said Mr . Stott again .
“ 它 是 没有什么 , ” 说 先生 . 斯托特 再次 .

“没什么,”斯托特先生再次说道。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈiːzi] .
Now that it was all over it seemed at any rate , easy .
现在 那 它 曾是 全部 超过 它 似乎 在 任何 速度 , 简单的 .

现在一切都结束了, 至少看起来很容易。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [-]
He was an [260]
他 曾是 一个 [-]

他是一个[260]

[əbˈstiːmiəs] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈwɪski] [ɪn] [ɪts] [ʌndəˈluːtɪd] [steɪt] .
abstemious man and in truth had never tasted whiskey in its undiluted state .
节制的 男人 和 在 真相 有 绝不 尝过 威士忌酒 在 它是 未稀释的 状态 .

他是一个节制的人, 事实上从未尝过未稀释的威士忌。

[brəˈvɑːdoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd]
Bravado had made him do it , but now that it was done , he had
虚张声势 有 制成 他 做 它 , 但 现在 那 它 曾是 完毕 , 他 有

[noʊ] [rɪˈɡrets] .
no regrets .
不 遗憾 .

是虚张声势让他这么做的, 但既然事情已经发生了, 他并不后悔。

“ [ˈhaʊz] [jɔːr; jər] [tuːθ] ? ”
“ How's your tooth ? ”
“ 怎么样 你的 齿 ? ”

你的牙齿怎么样了?

“ [faɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈelaɪn] [ˈɡreɪtəfəli] .
“ Fine , sir , ” said Eline gratefully .
“ 美好的 , 先生 , ” 说 艾琳 感激不尽 .

“好的, 先生,”艾琳感激地说。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] .
She experienced a wonderful sense of exhilaration .
她 经验丰富的 一个 精彩的 感觉 的 兴奋 .

她感到无比兴奋。

[soʊ] [dɪd] [ˈmɪstər] . [stɒt] .
So did Mr . Stott .
所以 做过 先生 . 斯托特 .

斯托特先生也这么认为。

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈelaɪn] , ” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡrændli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ Sit down , Eline , ” he pointed grandly to a chair .
“ 坐 向下 , 艾琳 , ” 他 尖 宏伟 到 一个 椅子 .

“坐下, 艾琳,”他高傲地指着一把椅子。

[ˈelaɪn] [smaɪld] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [sæt] .
Eline smiled foolishly and sat .
艾琳 微笑 愚蠢地 和 卫星 .

艾琳傻笑着坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈdrɪŋkər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈgreɪvli] .
“ **I have always been a very heavy drinker , ” said Mr . Stott gravely .**
“ 我 有 总是 到过 一个 非常 重的 饮酒者 , ” 说 先生 . 斯托特 严重地 .
“我一直是酗酒者,”斯托特先生严肃地说。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:ɹ] [em ˈi:] .
“ **My father was before me .**
“ 我的 父亲 曾是 前 我 .
“我的父亲比我先去世。

[aɪ][eɪ ˈem] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [ˈbɑ:t(ə)][mæn] .
I am what is known as a three - bottle man .
我 是 什么 是 已知 作为 一个 三 - 瓶子 男人 .
“我是个出了名的“三瓶酒先生”。

“ [hi;; hi] [ˈwʌndəɜd] [æt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] .
“ **He wondered at himself as he spoke .**
“ 他 想知道 在 他自己 作为 他 辐 .
“他一边说话一边对自己感到疑惑。

[hɪz; ɪz] [məˈlaɪnd] [ˈperənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstər] .
His maligned parent had been a Baptist minister .
他的 受人诋毁 父母 有 到过 一个 浸信会 部长 .
“他那位饱受非议的父亲曾是一名浸信会牧师。

“ [ˈgʊdnəs] ! ” [sed] [ˈelaɪn] [ɪmˈprest] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈbɒtlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **Goodness ! ” said Eline impressed , “ and there are only two bottles on the**
“ 善良 ! ” 说 艾琳 印象深刻 , “ 和 那里 是 仅有的 二 瓶子 在 这
[ˈsaɪdbɔ:rd] !
sideboard !
餐边柜 !
“天哪！”艾琳惊叹道，“餐具柜上只有两瓶酒！”

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [lɒkt] .
“ **Mr . Stott looked .**
“ 先生 . 斯托特 看起来 .
“斯托特先生看了看。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈelaɪn] , “ [hi;; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈgen] .
“ **There is only one , Eline , ” he said severely , and looked again .**
“ 那里 是 仅有的 一 , 艾琳 , ” 他 说 严重 , 和 看起来 再次 .
“只有一个，艾琳,”他严厉地说，然后又看了看她。

“ [jes] , [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Yes , perhaps you're right .**
“ 是的 , 也许 你是 正确的 .
“是的，也许你是对的。”

“ [hi;; hi] [kloʊzd] [fɜ:rst][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **He closed first one eye and then the other .**
“ 他 关闭 第一的 一 眼睛 和 然后 这 其他 .
“他先闭上一只眼睛，然后闭上另一只眼睛。

“ [ˈoʊnli][wʌn] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **Only one , ” he said .**
“ 仅有的 一 , ” 他 说 .
“只有一个，”他说。

“ [tu:] , “ [ˈmɜ:məɜd] [ˈelaɪn] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **Two , ” murmured Eline defiantly .**
“ 二 , ” 低声说道 艾琳 公然挑衅 .
“两个，”艾琳不服气地低声说道。

“ [wiː; wi] [ˈstɑːts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ˈfelooz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈmuːdɪli] .
“ **We Stotts have always been devil - may - care fellows , ” said Mr . Stott moodily .**
“ 我们 斯托茨 有 总是 到过 魔鬼 - 可能 - 关心 伙伴们 , ” 说 先生 : 斯托特 情绪低落地 :
“我们斯托特家族的人向来都是些无所畏惧的人,”斯托特先生闷闷不乐地说。

“ [ˈɪntuː] [wʌn] [skreɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
“ **Into one scrape and out of another .**
“ 进入 一 刮 和 出去 的 其他 :
“陷入一个困境, 又从另一个困境中脱身。”

[hɑːrd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] , [hɑːrd] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈelaɪn] . ”
Hard drinking , hard riding , hard living men , the salt of the earth , Eline . ”
难的 喝 , 难的 骑术 , 难的 活的 男人 , 这 盐 的 这 地球 , 艾琳 : ”
嗜酒如命、骑马狂飙、生活放荡不羁, 他们是真正的地道之人, 埃林。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈbɒtlz] ! ” [sed] [ˈelaɪn] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
“ **There are three bottles ! ” said Eline in wonderment .**
“ 那里 是 三 瓶子 ! ” 说 艾琳 在 惊奇 :
“竟然有三个瓶子! ”艾琳惊讶地说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːt] [kɪd] [məˈɡɪnti] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [raʊndz] .
“ **My father fought Kid McGinty for twenty - five rounds .**
“ 我的 父亲 战斗 孩子 麦金蒂 为了 二十 - 五 回合 :
“我父亲和基德·麦金蒂打了二十五个回合。”

“ [ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [stɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mt . Stott shook his head .**
“ 公吨 : 斯托特 摇晃 他的 头 :
斯托特山摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ə; eɪ] [ˈdʒeli] .
“ **And beat him to — to — a jelly .**
“ 和 打 他 到 — 到 — 一个 果冻 :
“把他打得——打得——像果冻一样。”

[hɑːrd] [ˈfaɪtərz] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
Hard fighters every one of us .
难的 战士 每一个 一 的 我们 :
我们每个人都是顽强的斗士。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [pjuːdʒɪˈlɪstɪk] [muːd] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmemərɪz] ,
By heaven , ” he said , his pugilistic mood reviving certain memories ,
经过 天堂 , ” 他 说 , 他的 拳击手 情绪 复苏 肯定 回忆 ,
“老天爷啊,”他说道, 他那好斗的情绪唤起了某些记忆。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðæt] - . . . !
“ **if I had laid my hands on that scoun'rel . . . !**
“ 如果 我 有 铺设 我的 双手 在 那 - . . . !
“如果我能抓住那个恶棍……!”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhevɪli] , [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [-]
“ **He walked heavily , rose and walked with long strides [261]**
“ 他 步行 重度 , 玫瑰 和 步行 和 长的 步幅 [-]
“他步履沉重, 站起身来, 迈着大步走[261]

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 :
进入大厅。

[ˈelaɪn] [ˈsɛntɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈfaːloʊd] .
Eline scenting action , followed .
艾琳 香味 行动 , 随后 :
随后, Eline 开始散发气味。

[hɜːr; hər] [straɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] .
Her strides were not so long , but longer than she expected .
她 步幅 是 不是 所以 长的 , 但 更长 比 她 预期的 .
她的步幅不算很大, 但比她预想的要大。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz][legz]
Mr . Stott was standing on the doorstep , his hands on his hip , his legs
先生 . 斯托特 曾是 常设 在 这 家门口 , 他的 双手 在 他的 时髦的 , 他的 腿
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,
斯托特先生站在门阶上, 双手叉腰, 双腿分开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [æt; ət][ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] .
and he was looking disparagingly at Mayfield .
和 他 曾是 寻找 轻蔑地 在 梅菲尔德 .
他轻蔑地看着梅菲尔德。

“ [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] [trɪks] — [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] !
“ Come any more of your tricks — and look out !
“ 来 任何 更多的 的 你的 技巧 — 和 看 出去 !
“你再耍什么花招——就等着瞧吧! ”

“ [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ he challenged .
“ 他 挑战 .
他反驳道。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [stɒt] —
“ You'll find a Stott —
“ 你会 寻找 一个 斯托特 —
“你会发现一个斯托特——

“ [ˈelaɪn] [kʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈfrenzɪdli] .
“ Eline clutched his arm frenziedly .
“ 艾琳 紧握 他的 手臂 疯狂地 .
艾琳疯狂地抓住他的手臂。

“ [oʊ] [sɜːr] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] !
“ Oh sir — there's somebody there !
“ 哦 先生 — 有 某人 那里 !
“哦, 先生——那里有人! ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]
“ Undoubtedly there was somebody there ; a light was showing in the front
“ 无疑 那里 曾是 某人 那里 ; 一个 光 曾是 显示 在 这 正面
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
毫无疑问那里有人; 前厅里亮着灯。”

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] .
a red and uncertain light .
一个 红色的 和 不确定 光 .
一盏红色且不确定的灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈlaʊdli] .
And then a door closed loudly .
和 然后 一个 门 关闭 高声 .
然后, 门砰的一声关上了。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] — ?
“ **Somebody there** — ?
“ 某人 那里 — ?

“那里有人吗——？ ”

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈfjʊriəsli] .
“ **Mr . Stott strode down the steps furiously** .
“ 先生 . 斯托特 大步走 向下 这 步骤 愤怒地 .

斯托特先生怒气冲冲地走下台阶。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ə; ei] [step] [ðæt] [ˈwɒznt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
Even when he strode down a step that wasn't there , he did not lose his poise .
甚至 什么时候 他 大步走 向下 一个 步 那 不是 那里 , 他 做过 不是 失去 他的 沉着 .

即使他走下了一个并不存在的台阶，他也没有失去镇定。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] — ?
“ **Somebody there** — ?
“ 某人 那里 — ?

“那里有人吗——？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈmɪstəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [hæd; həd] [ə; ei] [ˈleɪzi] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **He remembered mistily that the gardener had a lazy habit of leaving his**
“ 他 记得 朦胧地 那 这 园丁 有 一个 懒惰的 习惯 的 离开 他的
[speɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [trɪmd] [hedʒ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒːpərti] .
spade beneath the trimmed hedge that marked the boundaries of his property .
铲 下面 这 修剪过的 对冲 那 标记 这 边界 的 他的 财产 .

他模糊地记得，园丁有个懒惰的习惯，总是把铁锹留在修剪整齐的树篱下，那树篱标志着他房产的边界。

“ [juːl] [kætʃ] [jɔː; jər] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] , [dɪr] , “ [weɪld] [ˈelaɪn] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
“ **You'll catch your death of cold , dear , “ wailed Eline outrageously** .
“ 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 , 亲爱的 , “ 哀嚎 艾琳 令人愤慨地 .

“亲爱的，你会冻死的！”艾琳愤怒地哭喊道。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈniːðər] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] [ɪnˈdɪrmənt] , [nɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt]
But Mr . Stott neither observed the uncalled - for endearment , nor the rain that
但 先生 . 斯托特 两者都不 观察到 这 未命名 - 为了 爱称 , 也不 这 雨 那
[soʊkt] [hɪm; ɪm] ,
soaked him ,
浸泡过 他 ,

但斯托特先生既没有注意到这突如其来的亲昵举动，也没有理会淋湿他的雨水。

[nɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [luːs] .
nor the wind that flapped his dressing - gown loose .
也不 这 风 那 拍打 他的 敷料 - 袍 松动的 .

也没有风吹松他的睡袍。

[hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
He groped for the spade and found it ,
他 摸索 为了 这 铲 和 成立 它 ,

他摸索着找到了铁锹。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; ei] [kɑːr] [keɪm] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [freɪl] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] .
just as a car came smashing through the frail gate of Mayfield .
只是 作为 一个 车 来了 粉碎 通过 这 脆弱 门 的 梅菲尔德 .

就在这时，一辆车撞破了梅菲尔德那脆弱的大门。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ! “ [ˈaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈfɪrslɪ] , “ [wʌt] [ɪn] [hel] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] !
“ **Hi , you , sir ! “ shouted Mr . Stott fiercely , “ what in hell do you mean , sir !**
“ 你好 , 你 , 先生 ! “ 喊叫 先生 . 斯托特 激烈地 , “ 什么 在 地狱 做 你 意思是 , 先生 !

“你好，先生！”斯托特先生怒吼道，“你到底是什么意思，先生！”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
“ He stood in the centre of the road ,
“ 他 站立 在 这 中心 的 这 路 ,
他站在路中央,
[ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] — [ðə; ði] [mʌd] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] . [-]
brandishing his spade — the mud - guard of the car just missed him . [**262**]
挥舞 他的 铲 — 这 泥 - 警卫 的 这 车 只是 错过 他 . [-]
他挥舞着铁锹——汽车的挡泥板差点撞到他。 [262]

[ˈmɪstər] . [stɒt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd][ˈæftər] .
Mr . Stott turned and stared after .
先生 . 斯托特 转向 和 凝视 后 .
斯托特先生转过身，目不转睛地盯着远方。

“ [dɪsˈgʌstɪŋ] — [noʊ] [laɪts] !
“ Disgusting — no lights !
“ 令人作呕 — 不 灯 !
“太糟糕了——没有灯!”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][ˈmeɪfɪ:ld, ˈmeɪfɪld] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [laɪts] ,
But there were lights in Mayfield , white and red and yellow lights ,
但 那里 是 灯 在 梅菲尔德 , 白色的 和 红色的 和 黄色的 灯 ,
但梅菲尔德镇上有灯光，有白灯、红灯和黄灯。

[ðæt] [ˈflɪkəd] [ʌp][ɪn] [lɔ:ŋ] [kəˈresɪŋ] [tʌŋz] .
that flickered up in long caressing tongues .
那 闪烁 向上 在 长的 爱抚 舌头 .
那光芒闪烁着，化作长长的、温柔的舌头。

“ [ˈfaɪər] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈθɪkli] .
“ Fire ! ” said Mr . Stott thickly .
“ 火 ! ” 说 先生 . 斯托特 浓密 .
“着火了!”斯托特先生含糊不清地说。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmeɪfɪ:ld, ˈmeɪfɪld][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [speɪd] [daʊn]
He staggered up to the door of Mayfield and brought his spade down
他 交错 向上 到 这 门 的 梅菲尔德 和 带来 他的 铲 向下
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [glæs] [ˈpæn(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
upon the narrow glass panel with a crash .
之上 这 狭窄的 玻璃 控制板 和 一个 碰撞 .
他踉跄地走到梅菲尔德的门口，用铁锹猛地砸在狭窄的玻璃面板上，发出“砰”的一声巨响。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
Putting in his hand , he found the knob of the door and fell into the passage
推杆 在 他的 手 , 他 成立 这 旋钮 的 这 门 和 跌倒 进入 这 通道
.
:
.
他伸手摸到了门把手，然后跌进了走廊。

“ [ˈfaɪər] ! ” [bu:md] [ˈmɪstər] . [stɒt] .
“ Fire ! ” boomed Mr . Stott .
“ 火 ! ” 蓬勃发展 先生 . 斯托特 .
“着火了!”斯托特先生大声喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
He had an idea that something ought to be done — a feeling that
他 有 一个 主意 那 某物 应该 到 是 完毕 — 一个 感觉 那
[ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈreskjʊːd] .
somebody should be rescued .
某人 应该 是 获救 .

他觉得应该做点什么——他觉得应该有人被救出来。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [end][ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː]
The dining - room was blazing at the window end and by the light he saw
这 用餐 - 房间 曾是 炽烈 在 这 窗户 结尾 和 经过 这 光 他 锯
[æŋ; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] .
an open door .
一个 打开 门 .

餐厅靠窗一侧火光冲天，他借着灯光看到一扇开着的门。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈstedi] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
Below was a glow of steady illumination .
以下 曾是 一个 辉光 的 稳定的 照明 .
下方是一片稳定的光芒。

“ [ˈenɪbəːdi] [ðer; ðər] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [stɒt] .
“ **Anybody there ?** ” **shouted Mr . Stott .**
“ 任何人 那里 ? ” 喊叫 先生 . 斯托特 .
“有人在吗？”斯托特先生喊道。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][spain][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vɔɪs] [kɔːld] :
And then a shiver ran down his spine for a distant voice called :
和 然后 一个 颤抖 跑 向下 他的 脊柱 为了 一个 遥远 嗓音 称为 :
然后，他脊背一阵发凉，一个遥远的声音喊道：

“ [hɪr] ! ”
“ **Here !** ”
“ 这里 ! ”
“这里！ ”

“ [ˈfaɪər] ! ” [jeld] [ˈmɪstər] . [stɒt] , [ænd; ænd] [ˈstʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ **Fire !** ” **yelled Mr . Stott , and stumbled down the steps .**
“ 火 ! ” 大喊 先生 . 斯托特 , 和 踉跄 向下 这 步骤 .
“着火了！”斯托特先生大喊一声，跌跌撞撞地跑下了台阶。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] .
The voice came from a door .
这 嗓音 来了 从 一个 门 .
声音是从门里传出来的。

“ [weɪt] , [aɪ] [kɪk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] . ” . . .
“ **Wait , I'll kick out the key .** ” . . .
“ 等待 , 患病的 踢 出去 这 钥匙 . ” . . .
“等等，我把钥匙踢出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [məˈtælək] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk]
There was a sound of metallic scraping and something hit the brick - work
那里 曾是 一个 声音 的 金属 刮擦 和 某物 打 这 砖 - 工作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .
一阵金属刮擦声响起，有什么东西撞到了他脚下的砖墙上。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [fraʊnd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Mr . Stott frowned at it .
先生 . 斯托特 皱眉 在 它 .
斯托特先生皱起了眉头。

[ə; eɪ] [ki:] .
A key .
一个 钥匙 .

一把钥匙。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈɜːrdʒəntli] .
" Open the door , " said the voice urgently .
" 打开 这 门 , " 说 这 嗓音 紧急 .

“开门!”那声音急切地说。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Mr . Stott stooped and picked it up ,
先生 . 斯托特 弯腰 和 挑选 它 向上 ,

斯托特先生弯下腰把它捡了起来。

[meɪd] [θriː] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][gɑːt][aɪ ˈtiː] .
made three shots at the keyhole and at last got it .
制成 三 镜头 在 这 锁孔 和 在 最后的 得到 它 .

朝钥匙孔开了三枪，终于开了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌblɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [ˈʃʌfəld] [aʊt] .
A man doubled up as if in pain , shuffled out .
一个 男人 双倍 向上 作为 如果 在 疼痛 , 洗牌 出去 .

一名男子弯下腰，似乎很痛苦，蹒跚地走了出去。

" [ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði][stræp] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" Unfasten the strap , " he commanded .
" 解开 这 带子 , " 他 命令 .

“解开皮带,”他命令道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ɪmˈpresɪvli] . [-]
" There's a fire , " said Mr . Stott impressively . [263]
" 有 一个 火 , " 说 先生 . 斯托特 令人印象深刻 : [-]

“着火了,”斯托特先生语气坚定地说。[263]

" [soʊ][aɪ] [əbˈzɜːrv] , [kwɪk] !
" So I observe , quick !
" 所以 我 观察 , 快的 !

“所以我观察，快!”

" [stɒt] [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] .
" Stott unbuckled the strap and the man stood up .
" 斯托特 解开 这 带子 和 这 男人 站立 向上 .

斯托特解开了皮带，那人站了起来。

" [get] [ðoʊz] [ˈpepərz] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
" Get those papers — on the table , " said the strange man .
" 得到 那些 文件 — 在 这 桌子 , " 说 这 奇怪的 男人 .

“把那些文件放到桌子上,”那个陌生人说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ˈhændkʌft] [bɪˈhaɪnd] .
" I can't touch them , I'm handcuffed behind .
" 我 不能 触碰 他们 , 我是 手铐 在后面 .

“我碰不到他们，我的手被铐在背后了。”

" [ðə; ði][ˈreskjʊːər] [əuˈbeɪd] .
" The rescuer obeyed .
" 这 救援人员 服从 .

救援人员服从了命令。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl] [laɪts] [went] [aʊt] .
The passage was thick with smoke and suddenly all lights went out .
这 通道 曾是 厚的 和 抽烟 和 突然 全部 灯 去 出去 .

通道里烟雾弥漫，突然间所有的灯都灭了。

“ [naʊ] [rʌn] ！ ” [hɪst] [tæb][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɒt] , [stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ɡrəʊpt] [ˈfɔːrwərd]
“ **Now run ！** ” **hissed Tab and Mr . Stott , still gripping his spade , groped forward** ”
现在 跑步 ！ ” 嘶嘶作响 标签页 和 先生 . 斯托特 , 仍然 扣人心弦 他的 铲 , 摸索 向前 .
.
:
.

“快跑！”塔布嘶声说道，斯托特先生仍然紧紧握着他的铁锹，摸索着向前跑去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At the foot of the steps he paused .
在 这 脚 的 这 步骤 他 暂停 .

他在台阶脚下停了下来。

[ðə; ðɪ] [hi:t] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrliŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ta:p] [step] .
The heat was fierce , the flames were curling down over the top step .
这 热 曾是 凶猛的 , 这 火焰 是 冰壶 向下 超过 这 顶部 步 .

天气酷热难耐，火焰顺着台阶向下蔓延。

“ [wæk] [ðə; ðɪ] [flɔːr] — [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpi:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [speɪd] [ænd; ənd] [rʌn] — [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt]
“ **Whack the floor — the carpet with your spade and run — don't worry about** ”
猛击 这 地面 — 这 地毯 和 你的 铲 和 跑步 — 不 担心 关于
[em ˈiː] ！
me ！
我 ！

“用你的铲子猛击地板——地毯，然后跑——别管我！”

“ [ˈmɪstər] . [stɒt] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈstraɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
“ **Mr . Stott made a wild rush up the stairs , striking more wildly at the floor .** ”
先生 . 斯托特 制成 一个 荒野 匆忙 向上 这 楼梯 , 引人注目 更多的 疯狂地 在 这 地面 .

“斯托特先生猛地冲上楼梯，同时更加疯狂地拍打着地板。”

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɔːrtɪt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈlɑːks] [ˈfrɪv(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
The smoke blinded him ; he was scorched , he felt his few locks shrivel in the
这 抽烟 失明 他 ; 他 曾是 烧焦的 , 他 毛毡 他的 很少 锁 萎缩 在 这
[hi:t] .
heat .
热 .

浓烟让他睁不开眼；他被烤焦了，感觉自己稀疏的头发在高温下都快要枯萎了。

[ænd; ənd] [ðen] [tæb] [ˈhɑːlənd] [brˈhaɪnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd]
And then Tab Holland behind pushed him with his shoulder and it seemed
和 然后 标签页 荷兰 在后面 推动 他 和 他的 肩膀 和 它 似乎
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [stɒt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] .
to Mr . Stott that he was being thrown into the fiery furnace .
到 先生 . 斯托特 那 他 曾是 存在 抛掷 进入 这 火热 炉 .

然后，塔布·霍兰德从后面用肩膀推了他一下，斯托特先生感觉自己好像被扔进了火炉里。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [wʌn] [jɛl] [ænd; ənd] [lept] .
He uttered one yell and leapt .
他 说出 一 叫喊 和 跳跃 .

他大喊一声，纵身一跃。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsaɪdʒ] — [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
In a fraction of a second he was in the passage — gasping and alive .
在 一个 分数 的 一个 第二 他 曾是 在 这 通道 — 喘息 和 活 .

一瞬间，他就出现在了通道里——气喘吁吁，但还活着。

“ [aʊtˈsɑːd] . . . ！
“ **Outside . . . ！** ”
外部 . . . ！

“外部...！

“ [tæb] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [deɪzd] [mæn][ænd; ənd][ˈmɪstə] . [stɒt] [wɔ:kt] [aʊt]
“ Tab thrust his shoulder again at the dazed man and Mr . Stott walked out
“ 标签页 推力 他的 肩膀 再次 在 这 茫然 男人 和 先生 : 斯托特 步行 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪə] [ˈendʒɪn] [keɪm] [ˈklæŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
into the rain just as the first fire engine came clanging into the street .
进入 这 雨 只是 作为 这 第一的 火 引擎 来了 叮当声 进入 这 街道 :

“塔布再次用肩膀撞了撞那个茫然的男人，斯托特先生走到雨中，这时第一辆消防车哐当一声开进了街上。
“ [ðer; ðə] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə] , “ [sed] [ˈmɪstə] . [stɒt] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk](ə)n] .
“ There is a fire ,” said Mr . Stott with satisfaction .
“ 那里 是 一个 火 , “ 说 先生 : 斯托特 和 满意 :
“着火”了,”斯托特先生满意地说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ Come and have a drink .
“ 来 和 有 一个 喝 :
“过来喝一杯。

“ [tæb] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ Tab wanted something more than a drink .
“ 标签页 通缉 某物 更多的 比 一个 喝 :
“塔布想要的的不只是一杯酒。”

[hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [pəˈli:smən] [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
He saw a running policeman and hailed him .
他 锯 一个 跑步 警察 和 赞誉 他 :
“他看到一名正在奔跑的警察，便向他打招呼。

“ [ˈɑ:fisə] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌnˈlɑ:k] [ði:z] [ˈhændkʌfs] ?
“ Officer , can you unlock these handcuffs ?
“ 官 , 能 你 开锁 这些 手铐 ?
“警官，你能帮我打开这些手铐吗？”

[aɪm] [ˈhɑ:lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmegəfəʊn] - .
I'm Holland of the ' Megaphone ' .
我是 荷兰 的 这 - 扩音器 - :
“我是“扩音器”霍兰德。

[gʊd] [ˈbɪznəs] ! “ [-]
Good business ! “ [264]
好的 商业 ! “ [-]
“生意兴隆！”[264]

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
A turn of the key and he was free .
一个 转动 的 这 钥匙 和 他 曾是 自由的 :
“钥匙一转，他就自由了。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ɑ:rmz] .
He stretched his aching arms .
他 拉伸 他的 疼痛 武器 :
“他伸展了一下酸痛的双臂。

“ [kɑ:m] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , “ [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪstə] . [stɒt] ,
“ Com'n have a drink ,” urged Mr . Stott ,
“ 来吧 有 一个 喝 , “ 敦促 先生 : 斯托特 ,
“来喝一杯吧,”斯托特先生招呼道。

[ænd; ənd] [tæb] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðə] [ˈfu:lɪ] .
and Tab thought that the suggestion was not altogether foolish .
和 标签页 想法 那 这 建议 曾是 不是 共 愚蠢 :
“塔布认为这个建议并非完全愚蠢。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . [stɑːts] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['elaɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setʊ] **They came to Mr . Stott's dining - room to find Eline singing in a high falsetto** 他们 来了 到 先生 . 斯托特的 用餐 - 房间 到 寻找 艾琳 歌唱 在 一个 高的 假声 [vɔɪs] , **voice** , 嗓音 ,

他们来到斯托特先生的餐厅，发现艾琳正在用高亢的假声唱歌。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [stɒt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] , [ɪn] **a voice which had aroused even Mrs . Stott , for that good lady , in** 一个 嗓音 哪个 有 被唤醒 甚至 太太 . 斯托特 , 为了 那 好的 女士 , 在 [dɪsə'biːl; ,dɪsə'biː] , **dishabille** , 便装 ,

那声音甚至惊动了斯托特太太，因为那位善良的女士当时衣衫不整。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['elaɪn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [jeɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] . **was regarding the musical Eline with wonder and shame when they arrived .** 曾是 关于 这 音乐 艾琳 和 想知道 和 耻辱 什么时候 他们 到达的 .

当他们到达时，她既惊奇又羞愧地看着音乐剧《艾琳》。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['stæɡərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . **The good lady staggered at the appearance of her husband .** 这 好的 女士 交错 在 这 外貌 的 她 丈夫 .

看到丈夫的出现，这位善良的女士惊得目瞪口呆。

[tæb] [siːmd] [ə; eɪ] [les] ['nɒtəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['vɒʊk(ə)l] ['elaɪn] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **Tab seemed a less notable phenomenon — even the vocal Eline faded from the** 标签页 似乎 一个 较少的 值得注意的 现象 — 甚至 这 声乐 艾琳 褪色 从 这 ['pɪktʃər] . **picture** . 图片 .

Tab 似乎不再那么引人注目——就连 Eline 这位歌手也逐渐淡出了人们的视线。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['tɪrfəli] . **" What is the meaning of this ? " she asked tearfully .** " 什么 是 这 意义 的 这 ? " 她 问 泪流满面 .

“这是什么意思？”她含泪问道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] , " ['mɜːmɜːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . **" There's been a fire , " murmured her husband .** " 有 到过 一个 火 , " 低声说道 她 丈夫 .

“发生火灾了，”她丈夫低声说道。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['elaɪn] ['fiːndɪʃli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] . **He glared at Eline fiendishly and pointed to the door .** 他 怒目而视 在 艾琳 邪恶地 和 尖 到 这 门 .

他恶狠狠地瞪了艾琳一眼，然后指了指门。

" [ʌt] [ʌp] , [gɜːrl] ! **" Shut up , girl !** " 关闭 向上 , 女孩 !

“闭嘴，小妞！”

[goʊ] [tuː; tə] [bed] ! **Go to bed !** 去 到 床 !

睡觉！

[jʊə(r)] ['faɪərd] — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['siːkɔːn] - ['faɪər] [tə'naɪt] ! **You're fired — you're the secon ' fire tonight !** 你是 被解雇 — 你是 这 第二 - 火 今晚 !

你被解雇了——你是今晚第二个被解雇的人！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hi:; hi][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:ɪ] [wʌt] [ˈpra:mɪst]
“ He was so overcome by his witticism that he relapsed into what promised
“ 他 曾是 所以 克服 经过 他的 妙语 那 他 复发 进入 什么 承诺
[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnjuəs] [ˈlæftər] .
to be continuous laughter .
到 是 连续的 笑声 .

“他被自己的幽默逗得哈哈大笑，笑声似乎会一直持续下去。”

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈendʒɪn] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌʊt] [ʌv; əv]
The clang of another engine arrested his merriment , and he stalked out of
这 铛 的 其他 引擎 被捕 他的 欢乐 , 和 他 跟踪 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

另一台引擎的轰鸣声打断了他的欢乐，他怒气冲冲地走出了房子。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ɪz][kwɑɪt] [wel] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [stɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
“ I don't think Mr . Stott is quite well , “ said Mrs . Stott in a tremulous voice .
“ 我 不 思考 先生 . 斯托特 是 相当 出色地 , “ 说 太太 . 斯托特 在 一个 颤抖的 嗓音 .
“我觉得斯托特先生身体不太好，”斯托特太太颤抖着声音说。

“ [aɪ] — [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ˈelaɪn] !
“ I — be quiet , Eline !
“ 我 — 是 安静的 , 艾琳 !

“我——安静点，艾琳！ ”

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɒŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Singing sacred songs at this hour of the morning !
歌唱 神圣 歌曲 在 这 小时 的 这 早晨 !

在清晨这个时间唱圣歌！

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkɑ:rvər] .
“ And then came Mr . Stott in a hurry , and behind him , Carver .
“ 和 然后 来了 先生 . 斯托特 在 一个 匆忙 , 和 在后面 他 , 卡弗 .
“然后斯托特先生匆匆赶来，卡弗跟在他后面。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] — !
“ Thank God , my boy — I never expected — !
“ 感谢 上帝 , 我的 男生 — 我 绝不 预期的 — !

“感谢上帝，我的孩子——我从未想过——！

“ [ˈkɑ:rvər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] .
“ Carver found a difficulty in speaking .
“ 卡弗 成立 一个 困难 在 请讲 .

卡弗发现自己说话很困难。

“ [aɪ] [ˈreskju:d] - [em] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [stɒt] [ˈlaʊdli] .
“ I rescued ' m , “ said Mr . Stott loudly .
“ 我 获救 - 米 , “ 说 先生 . 斯托特 高声 .

“我救了他，”斯托特先生大声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz][na:t] [sɪndʒd] , [wʌz; wəz]
His face was black , what of his dressing - gown was not singed , was
他的 脸 曾是 黑色的 , 什么 的 他的 敷料 - 袍 曾是 不是 已签名 , 曾是
[ˈsa:d(ə)n] .
sodden .
烂 .

他的脸色黝黑，睡袍上没被烧焦的部分也湿透了。

[hi:; hi] [ˈflʌrɪft] [ðə; ði] [speɪd] . [-]
He flourished the spade . [265]
他 繁荣 这 铲 . [-]

他挥舞着铁锹。 [265]

“ [aɪ] ['reskjʊ:d] - [em] , ” [sed] ['mɪstər] . [stɒt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“ I rescued ' m , ” said Mr . Stott with dignity .

我 获救 - 米 , ” 说 先生 . 斯托特 和 尊严 .

“我救了他,”斯托特先生有尊严地说。

“ [wiː; wi] ['stɑ:ts] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [reis] .

“ We Stotts come of a hard bit'n race .

我们 斯托茨 来 的 一个 难的 - 种族 .

“我们斯托茨家族经历了一场艰苦的比赛。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [hiː; hi] ['reskjʊ:d] - [frʌm; frəm]['bɜ:rnɪn] - .

My father was a firem'n — he rescued thousan's from burnin ' .

我的 父亲 曾是 一个 - — 他 获救 - 从 燃烧 - .

我父亲是一名消防员——他从火海中救出了成千上万的人。

“ [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r]

“ Here he was getting near to the truth , for , as had been before

“ 这里 他 曾是 获得 靠近 到 这 真相 , 为了 , 作为 有 到过 前

[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“他在这里越来越接近真相了，因为，正如之前所说，

['mɪstər] . [stɑ:ts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] . [-]

Mr . Stott's father was a Baptist minister . [266]

先生 . 斯托特的 父亲 曾是 一个 浸信会 部长 . [-]

斯托特先生的父亲是一位浸信会牧师。[266]

[,ɛks'eks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

“ [wiː; wi][mʌst; məst][wɔ:rn] [mɪs] - [æt; ət][wʌns] .

“ We must warn Miss Ardfern at once .

“ 我们 必须 警告 错过 - 在 一次 .

“我们必须立即警告阿德弗恩小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

I have been on the telephone with her this evening .

我 有 到过 在 这 电话 和 她 这 晚上 .

我今晚和她通过电话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kwæɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ][soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmɪd]

I was enquiring about you , and the chances are that I so thoroughly alarmed

我 曾是 查询 关于 你 , 和 这 机会 是 那 我 所以 彻底 惊慌

[hɜ:r; hər] ,

her ,
她 ,

我打听你的消息，很可能我把她吓坏了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'weɪk] .

that she is awake .

那 她 是 醒 .

她醒着。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə][gɑ:d][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [sed] ['kɑ:rvər] .

I only hope to God she is , ” said Carver .

我 仅有的 希望 到 上帝 她 是 , ” 说 卡弗 .

“我只向上帝祈祷她真的是,”卡弗说。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu;; tə] [get] ['ɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['hʌʊtfə-d]
But whilst it was easy earlier in the evening to get into touch with Hertford
但 而 它 曾是 简单的 早些时候 在 这 晚上 到 得到 进入 触碰 和 赫特福德
- ,
906 ,
- ,

但是，尽管当天晚上早些时候很容易联系到赫特福德906，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
it was now impossible .
它 曾是 现在 不可能的 .

现在已经不可能了。

[ðə; ði] ['hʌʊtfə-d] ['ɑ:pəreɪtər] , [æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] , ['sɪgnəld] [θru:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
The Hertford operator , after the second attempt , signalled through that there was
这 赫特福德 操作员 , 后 这 第二 试图 , 发出信号 通过 那 那里 曾是
[æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
an interruption .
一个 中断 .

赫特福德的接线员在第二次尝试后发出信号，称通话中断。

['kɑ:rvər] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] ['mɪstər] . [stɑ:ts] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
Carver came back to Mr . Stott's dining - room with a grave face .
卡弗 来了 后退 到 先生 . 斯托特的 用餐 - 房间 和 一个 严重 脸 .

卡弗神色凝重地回到了斯托特先生的餐厅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['mɪsɪz] . [stɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erənt] ['elaɪn]
They could speak without interruption because Mrs . Stott and the errant Eline
他们 可以 说话 没有 中断 因为 太太 . 斯托特 和 这 错误的 艾琳
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

由于斯托特太太和那个爱胡闹的艾琳都不见了，他们可以畅所欲言。

['mɪstər] . [stɒt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [kla:spt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Mr . Stott , his hands clasped across his stomach , was fast asleep in a chair ,
先生 . 斯托特 , 他的 双手 紧握 穿过 他的 胃 , 曾是 快速地 睡着了 在 一个 椅子 ,
斯托特先生双手交叠放在腹部，在椅子上睡着了。

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
a touch of a smile on his lips .
一个 触碰 的 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角露出一丝微笑。

['prɑ:bəbli] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - [ænsesetərz] .
Probably he was dreaming of his heroic and hard bit'n ancestors .
大概 他 曾是 做梦 的 他的 英勇 和 难的 - 祖先 .

他可能是在梦见他那些英勇顽强的祖先。

" [tæb] , " [sed] ['kɑ:rvər] , " [ju;; jʊ] [noʊ] [stoʊn] ['kɑ:trɪdʒ] ?
" **Tab , " said Carver , " you know Stone Cottage ?**
" 标签页 , " 说 卡弗 , " 你 知道 石头 小屋 ?

“塔布,”卡弗说,“你知道石头小屋吗? ”

[hæv; həv] [ju;; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'reɪndʒmənts] ?
Have you any recollection of the telephone arrangements ?
有 你 任何 回忆 的 这 电话 安排 ?

你还记得电话安排吗？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ded] - [end] [kə'nek](ə)n] [ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [kə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ? "
Is it a dead - end connection or is it connected from the road ? " "
是 它 一个 死的 - 结尾 联系 或者是 它 连接 从 这 路 ? " "

这是一条死胡同，还是与公路相连？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] [tæb] ,
“ **I think it is from the road , ” said Tab ,**
“ 我 思考 它 是 从 这 路 , ” 说 标签页 ,

“我觉得是从路上飞过来的,”塔布说。

“ [ðə; ði] ['waɪər] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **the wire runs by the house and the connection crosses the garden .**
“ 这 金属丝 跑步 经过 这 房子 和 这 联系 十字架 这 花园 .

“电线从房子旁边经过, 连接线穿过花园。”

[aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ə:sjulə] [sed] [həʊ] [ʌn'saɪtli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
I remember because Ursula said how unsightly it was .
我 记住 因为 乌苏拉 说 如何 难看的 它 曾是 .

我记得是因为乌苏拉说它很丑。

“ [ˈkɑ:rvər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Carver nodded .**
“ 卡弗 点头 .

卡弗点了点头。

“ [ðen] ['hi:z] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪər] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .
“ **Then he's there , ” he said , “ and the wire has been cut .**
“ 然后 他是 那里 , ” 他 说 , ” 和 这 金属丝 有 到过 切 .

“然后他就到了那里,”他说, “电线已经被剪断了。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] .
I'll get the nearest police station and see what we can do , ” he said .
患病的 得到 这 最近的 警察 车站 和 看 什么 我们 能 做 , ” 他 说 .

“我会联系最近的警察局, 看看我们能做些什么,”他说。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmbə:di] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:r] ; [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk]
“ **In the meantime we will find somebody with a car ; make a few quick**
“ 在 这 与此同时 我们 将要 寻找 某人 和 一个 车 ; 制作 一个 很少 快的
[ɪn'kwaiəɪz] , [tæb] . ” [-]
enquiries , Tab . ” [267]
查询 , 标签页 . ” [-]

“与此同时, 我们会找个有车的人; 塔布, 你快速打听一下。”[267]

[tæbz] [ɪn'kwaiəɪz] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rtʃənət] .
Tab's enquiries were particularly fortunate .
标签页 查询 是 特别 幸运 .

Tab 的调查非常幸运。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'si:d]
In the very next house was a young man whose joy in life it was to exceed
在 这 非常 下一个 房子 曾是 一个 年轻的 男人 谁 喜悦 在 生活 它 曾是 到 超过
[ɔ:l] [spi:d] ['lɪmits] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] - ,
all speed limits on a sporting Spanz ,
全部 速度 限制 在 一个 体育 - ,

隔壁房子里住着一个年轻人, 他最大的乐趣就是驾驶一辆运动型西班牙跑车, 无视所有速度限制。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:z]
and he accepted the commission which would enable him to break the laws
和 他 公认 这 委员会 哪个 会 使能够 他 到 休息 这 法律

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
with the approval of the police ,
和 这 赞同 的 这 警察 ,

他接受了这项委托, 这将使他能够在警方的默许下违法犯罪。

[wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
with alacrity and enthusiasm .
和 敏捷 和 热情 .

迅速而热情地。

[wen] [tæb] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ɪn'spektə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] .
When Tab returned the Inspector was waiting at the garden gate .
什么时候标签页 返回 这 检查员 曾是 等待 在 这 花园 门 .

当塔布返回时，督察已经在花园门口等候了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] ?
“ **Is that the car ?**
“ 是 那 这 车 ?

“那是那辆车吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈaʊə; ɑ:r] [frend] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ? ”
“ **Our friend knows the way ?** ”
“ 我们的 朋友 知道 这 方式 ? ”

“我们的朋友知道路吗？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:][ˈblaɪndfɔʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæmətə] [[ʊʊˈfɜ:r] .
“ **I could find it blindfold ,** ” **said the amateur chauffeur .**
“ 我 可以 寻找 它 眼罩 , ” 说 这 业余 司机 .

“我闭着眼睛都能找到它，”这位业余司机说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][raɪd] .
It was a wild ride .
它 曾是 一个 荒野 骑 .

真是一段惊险刺激的经历。

[ˈi:v(ə)n] [tæb] , [hu:] [ˈtri:tɪd] [ɔ:l] [spi:d] [ˌregjuˈleɪ](ə)nz][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
Even Tab , who treated all speed regulations with scorn ,
甚至 标签页 , WHO 治疗 全部 速度 法规 和 轻蔑 ,

就连对所有速度法规都嗤之以鼻的塔布，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvə] [ə:d] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] .
admitted that the driver erred on the side of recklessness .
承认 那 这 司机 犯错 在 这 边 的 鲁莽 .

承认司机犯了鲁莽驾驶的错误。

[ðeɪ] [spʌn] [θru:] [reɪn] [ðæt] [stʌŋ] [ænd; ənd] [smɑ:tid] [laɪk] [ˈni:dlz] ,
They spun through rain that stung and smarted like needles ,
他们 旋转 通过 雨 那 被蜇了 和 聪明 喜欢 针 ,

他们穿梭在刺痛难忍的雨中，雨水像针一样扎在身上。

[ðæt] [fel] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)l] [læmps] [kriˈeɪtɪd] [fænˈtæstɪk] [ænd; ənd][ˈheɪlʊʊz][ɪn]
that fell so fast that the two powerful lamps created fantastic nebulae and haloes in
那 跌倒 所以 快速地 那 这 二 强大的 灯 创建 极好的 星云 和 光环 在

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈhed] .
the darkness ahead .
这 黑暗 前方 .

雨滴落得如此之快，以至于两盏强光灯在前方黑暗中形成了奇特的星云和光晕。

[ðeɪ] [skɪdɪd] [raʊnd] [ˈgri:si] [ˈkɔ:rnərz] , [ˈθʌndəd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [roʊdz] .
They skidded round greasy corners , thundered along narrow roads .
他们 打滑 圆形的 腻 角落 , 雷鸣 沿着 狭窄的 道路 .

它们在湿滑的弯道上打滑，在狭窄的道路上轰鸣而过。

[wʌns] [tæb] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [blæk] [kɑ:r] [drɔ:n] [ʌp] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [hedʒ] .
Once Tab could have sworn he glimpsed a black car drawn up under a hedge .
一次 标签页 可以 有 宣誓 他 瞥见 一个 黑色的 车 绘制 向上 在下面 一个 对冲 .

Tab 曾发誓他瞥见一辆黑色汽车停在树篱下。

[ðeɪ] [pæst] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] .
They passed before he could be sure .

他们 通过了 前 他 可以 是 当然 .

他们在他来得及确定之前就离开了。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [wen] [tæb] [lept] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [siːt] .
The garden gate was open when Tab leapt out from his precarious seat .

这 花园 门 曾是 打开 什么时候标签页 跳跃 出去 从 他的 岌岌可危 座位 .

塔布从摇摇欲坠的座位上跳下来时，花园的门是开着的。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈwaɪər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
As he came through the gate , a dangling wire struck him across the face .

作为 他 来了 通过 这 门 , 一个 悬挂 金属丝 击 他 穿过 这 脸 .

他刚走进大门，一根垂下来的电线就打在了他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
There was no need to look for evidence of a visitor — the door was

那里 曾是 不 需要 到 看 为了 证据 的 一个 游客 — 这 门 曾是

[ˈoʊpən] [waɪd] .
open wide .

打开 宽的 .

无需寻找访客的痕迹——大门大开着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈθʌndərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɔːl] ,
His heart was beating thunderously as he stood in the quiet hall ,

他的 心 曾是 殴打 雷鸣般地 作为 他 站立 在 这 安静的 大厅 ,

他站在寂静的大厅里，心跳如雷鸣般剧烈。

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːk] .
where the only sound that came to him was the sober ticking of a clock .

在哪里 这 仅有的 声音 那 来了 到 他 曾是 这 清醒 滴答 的 一个 钟 .

他耳边唯一传来的声音是时钟沉稳的滴答声。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈəːsjulə] [kept] [ˈredi]
He struck a match and lit one of the candles that he knew Ursula kept ready

他 击 一个 匹配 和 点燃 一 的 这 蜡烛 那 他 知道 乌苏拉 保留 准备好

[ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [ˈteɪbl] .
on a side table .

在 一个 边 桌子 .

他划着一根火柴，点燃了一根他知道乌苏拉一直放在边桌上的蜡烛。

[baɪ][ɪts] [feɪnt] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [-]
By its faint light he saw that a chair in the [268]

经过 它是 头晕的 光 他 锯 那 一个 椅子 在 这 [-]

借着微弱的光线，他看到一把椅子在[268]

[hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] ,
hall had been overturned and lay on the carpet ,

大厅 有 到过 翻覆 和 躺 在 这 地毯 ,

大厅里的物品被掀翻在地，散落在地毯上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡd] [ʌp][æz; əz] [ðʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
which had been dragged up as though in a struggle .

哪个 有 到过 拖拽 向上 作为 尽管 在 一个 斗争 .

它像是被人从地上拖上来似的，仿佛经历了一场搏斗。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
He held on to the wall for support .

他 握住 在 到 这 墙 为了 支持 .

他扶着墙支撑身体。

“ [aɪ] [goʊ][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] .
“ **I'll go alone , ” he whispered hoarsely , and went up the stairs slowly .**
“ 患病的 去 独自的 , ” 他 低声说道 沙哑地 , 和 去 向上 这 楼梯 缓慢地 .

“我一个人去,”他沙哑地低语道, 然后慢慢地走上楼梯。

[ˈevri] ['muːvmənt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ˈefərt] .
Every movement required an effort .
每一个 移动 必需的 一个 努力 .

每一个动作都需要付出努力。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dɪm] [naɪt] [laɪt] [bɜːrnt] .
On the landing above a dim night light burnt .
在 这 降落 多于 一个 暗淡 夜晚 光 烧焦的 .

楼梯平台上有一盏昏暗的夜灯在燃烧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['lændɪŋ] ,
It was a broad landing ,
它 曾是 一个 广阔 降落 ,

这是一次宽阔的着陆,

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bluː] ['kɑːrptɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd]
carpetted with a square blue carpet and there were two easy chairs and
- 和 一个 正方形 蓝色的 地毯 和 那里 是 二 简单的 椅子 和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] - [nest] .
a small table - nest .
一个 小的 桌子 - 巢 .

房间里铺着一块方形的蓝色地毯, 摆放着两把扶手椅和一张小桌子。

[ˈəːsjulə] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ðer; ðər] ,
Ursula had told him she sometimes read there ,
乌苏拉 有 讲述 他 她 有时 读 那里 ,

乌苏拉曾告诉他, 她有时会在那里看书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ˌoʊvər'hed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [ɑːn][haːt] [deɪz] .
for there was a skylight overhead which could be opened on hot days .
为了 那里 曾是 一个 天窗 开销 哪个 可以 是 打开 在 热的 天 .

因为头顶上有一个天窗, 在炎热的日子里可以打开。

[hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['kɑːrptɪ][wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [se'tiː] —
Here , again , the carpet was in disorder and on the blue settee —
这里 , 再次 , 这 地毯 曾是 在 紊乱 和 在 这 蓝色的 沙发 —

这里, 地毯又一次凌乱不堪, 铺在蓝色沙发上——

[hiː; hi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [keɪm] .
He bit his lip to stop the cry that came .
他 少量 他的 唇 到 停止 这 哭 那 来了 .

他咬住嘴唇, 不让自己发出哭声。

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

[ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [nɪr] [wʌn] [end] .
A great patch near one end .
一个 伟大的 修补 靠近 — 结尾 .

靠近一端有一片很棒的补丁。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] ['fraɪtflɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He touched it frightfully , and looked at the tips of his fingers .
他 感动 它 可怕地 , 和 看起来 在 这 尖端 的 他的 手指 .

他惊恐地摸了摸它, 低头看了看自己的指尖。

[bʌɪd] ！
Blood ！
血 ！

血！

[hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
His knees gave way under him , and he sat down for a second ,
他的 膝盖 给予 方式 在下面 他 , 和 他 卫星 向下 为了 一个 第二 ,
他双膝一软, 坐了下来, 短暂地坐了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] ,
then with a tremendous effort ,
然后 和 一个 巨大的 努力 ,

然后经过巨大的努力,

[roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjələz] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .
rose again and went to the door of Ursula's room and turned the knob .
玫瑰 再次 和 去 到 这 门 的 乌苏拉的 房间 和 转向 这 旋钮 .
她再次起身, 走到乌苏拉的房间门口, 转动了门把手。

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hi; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
Shading the candle with his hands , he walked into the room .
阴影 这 蜡烛 和 他的 双手 , 他 步行 进入 这 房间 .

他用手遮住蜡烛, 走进了房间。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] : [ðə; ði] [braʊn] [her] [leɪ] [fæn] - [laɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
A figure was lying on the bed : the brown hair lay fan - like across the pillow ,
一个 数字 曾是 说谎 在 这 床 : 这 棕色的 头发 躺 扇子 - 喜欢 穿过 这 枕头 ,
床上躺着一个人影: 棕色的头发像扇子一样散落在枕头上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
the face was turned away from him , and then — His heart stood still .
这 脸 曾是 转向 离开 从 他 , 和 然后 — 他的 心 站立 仍然 .
那张脸转过身去, 背对着他, 然后——他的心跳骤然停止。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [vɔɪs] .
“ Who is that ? ” said a sleepy voice .
“ WHO 是 那 ? ” 说 一个 困 嗓音 .

“那是谁?”一个睡意朦胧的声音问道。

[ˈəːsjulə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)]
Ursula turned on her elbow , shading her eyes from the light of the candle
乌苏拉 转向 在 她 弯头 , 阴影 她 眼睛 从 这 光 的 这 蜡烛
.
:
.

乌苏拉用手肘遮住眼睛, 挡住烛光。

“ [ˈəːsjulə] ！
“ Ursula ！
“ 乌苏拉 ！

“乌苏拉！

“ [hi; hi] [briːðd] .
“ he breathed .
“ 他 呼吸 .

他喘了口气。

“ [waɪ] — [aɪˈtiː][ɪz] [tæb] ！
“ Why — it is Tab ！
“ 为什么 — 它 是 标签页 ！

“为什么——是 Tab！

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; ei] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [sti:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][θrʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
“ He caught a glitter of steel as she thrust something back under the pillow ,
“ 他 捕捉 一个 闪光 的 钢 作为 她 推力 某物 后退 在下面 这 枕头 ,
“他瞥见她把什么东西塞回枕头底下时，一道钢光闪过。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf] [wɪð'drɔ:n] .
that she had half withdrawn .
那 她 有 一半 撤回 .

她已经半退缩了。

“ [tæb] !
“ Tab !
“ 标签页 !

“Tab!

“ [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
“ She sat up in bed .
“ 她 卫星 向上 在 床 .

她从床上坐了起来。

“ [waɪ] , [tæb] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? ” [-]
“ Why , Tab , what is wrong ? ” [269]
“ 为什么 , 标签页 , 什么 是 错误的 ? ” [-]

“塔布，怎么了？”[269]

[ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
The candlestick was shaking in his hand , and he put it down on the table
这 烛台 曾是 摇晃 在 他的 手 , 和 他 放 它 向下 在 这 桌子
:
:
:

他手里的烛台微微颤抖，于是他把它放在桌子上。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [daɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What is wrong , dear ? ” she asked .
“ 什么 是 错误的 , 亲爱的 ? ” 她 问 .

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˈænsər] ; [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
He could not answer ; falling to his knees by the bedside ,
他 可以 不是 回答 ; 坠落 到 他的 膝盖 经过 这 床头 ,

他无法回答，跪倒在床边。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . [-]
he trembled his relief into the crook of his arm . [270]
他 颤抖 他的 宽慰 进入 这 骗子 的 他的 手臂 . [-]

他颤抖着将如释重负的心情埋进了臂弯里。[270]

[ɛks'eks'sevən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[reks] [ˈlændər] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,
Rex Lander was smiling as he drove through the rain ,
雷克斯 着陆器 曾是 微笑 作为 他 驾驶 通过 这 雨 ,

雷克斯·兰德尔一边开车穿过雨天，一边面带微笑。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
for it seemed to him that a great trouble had passed from his mind
为了 它 似乎 到 他 那 一个 伟大的 麻烦 有 通过了 从 他的 头脑
.
:
.

因为他觉得，困扰他的一件大事已经过去了。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [mɪˈrækjələsli] .
The solution of all his difficulties had appeared miraculously .
这 解决方案 的 全部 他的 困难 有 出现 奇迹般地 .

他的所有难题都奇迹般地迎刃而解。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈhɜːri] ,
He did not hurry ,
他 做过 不是 匆忙 ,

他并不着急。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]
the end was sure now and the woman who had completely occupied his
这 结尾 曾是 当然 现在 和 这 女士 WHO 有 完全地 占领 他的

[maɪnd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
mind for four years ,
头脑 为了 四 年 ,

结局已定，那个占据了他四年心思的女人，

[huːz] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈtrezəd] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
whose portraits by the hundred he had secretly treasured , whose face he had
谁 肖像 经过 这 百 他 有 偷偷 珍藏 , 谁 脸 他 有

[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

他曾秘密珍藏着上百幅他们的画像，他曾注视着他们的面容，

[tuː; tə] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
to whose voice he had listened night after night ,
到 谁 嗓音 他 有 听着 夜晚 后 夜晚 ,

他夜复一夜地聆听着谁的声音，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əbˈseɪn] [ðæt] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] [ænd; ənd]
until she had become an obsession that excluded all other thoughts and
直到 她 有 变得 一个 痴迷 那 排除 全部 其他 想法 和

[ˈfænsɪs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
fancies , was his !
幻想 , 曾是 他的 !

直到她成为他心中唯一的念头，让他忽略了其他一切想法和幻想！

[hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmtaɪm] [frɛnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [tæb] [hæd; həd] [meɪd] [maːk] [ʌv; əv]
He had hated his sometime friend since the day Tab had made mock of
他 有 憎恨 他的 有时 朋友 自从 这 天 标签页 有 制成 嘲笑 的

[hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
his adoration .
他的 崇拜 .

自从塔布嘲笑他对塔布的爱慕之情后，他就一直憎恨着这个曾经的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [brɪˈjɑːnd]
He had loathed him when the incredible fact had been proved beyond
他 有 令人厌恶 他 什么时候 这 极好的 事实 有 到过 已证实 超过

[ˈdaʊtɪŋ] ,
doubting ,
怀疑 ,

当那件不可思议的事实被确凿证实后，他曾对他恨之入骨。

[ðæt] [tæb] [hæd; həd][ˈstoulən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt]; [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
that Tab had stolen into the girl's heart , and had won her in his
那 标签页 有 被盗 进入 这 女孩们 心 , 和 有 韩元 她 在 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

Tab 偷走了女孩的心，在他不在的时候赢得了她的芳心。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , [ˈəːsjulə] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf]
He never doubted that with his great wealth , Ursula Ardfern was his wife
他 绝不 怀疑 那 和 他的 伟大的 财富 , 乌苏拉 - 曾是 他的 妻子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskiŋ] .
for the asking .
为了 这 问 .

他从未怀疑过，凭借他雄厚的财富，乌苏拉·阿德弗恩是他唾手可得的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] .
He had planned his life on this supposition .
他 有 计划 他的 生活 在 这 假设 .
他的人生规划正是基于这个假设。

[welθ] !
Wealth !
财富 !
财富！

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] ,
The possession of great power ,
这 拥有 的 伟大的 力量 ,
拥有强大的权力，

[ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [bɪˈstou] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔːl] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈvænəti][ɔːr]
the ability to bestow upon the object of his choice all that human vanity or
这 能力 到 赐给 之上 这 目的 的 他的 选择 全部 那 人类 虚荣 或者
[ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
human weakness could desire .
人类 弱点 可以 欲望 .
他有能力将人类虚荣心或弱点所能渴望的一切赋予他所选择的对象。

[tæb] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [kəmˈpleɪsntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈæʃɪz]
Tab was dead now , he thought complacently , and his confession was ashes
标签页 曾是 死的 现在 , 他 想法 自满地 , 和 他的 忏悔 曾是 灰烬
.
:
.

他心满意足地想，塔布已经死了，他的供词也化为灰烬了。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
He regretted the impulse which had made him write .
他 后悔 这 冲动 哪个 有 制成 他 写 .
他后悔自己当时一时冲动写下了这篇文章。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tæb] [tuː; tə]
He had had no intention of doing that when he brought Tab to
他 有 有 不 意图 的 正在做 那 什么时候 他 带来 标签页 到
[ˈmeɪfɪːld, ˈmeɪfɪld] ,
Mayfield ,
梅菲尔德 ,
他把塔布带到梅菲尔德时，并没有打算这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti] .
and he was rather puzzled at his own stupidity .
和 他 曾是 相当 困惑 在 他的 自己的 愚蠢 .

他对自己愚蠢的行为感到十分困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It was a mad thing to do .
它 曾是 一个 疯狂的 事物 到 做 .

这真是件疯狂的事。

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?

疯狂的？

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] .
He was not mad .
他 曾是 不是 疯狂的 .

他并没有生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [-]
It was very [271]
它 曾是 非常 [-]

这非常[271]

[seɪn] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] - [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
sane to desire a woman of Ursula Ardfern's grace and beauty .
理智 到 欲望 一个 女士 的 乌苏拉 - 优雅 和 美丽 .

渴望拥有像乌苏拉·阿德芬那样优雅美丽的女性，这很正常。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [tu:; tə][əb'teɪn]
It was sane enough to want money and to go to extremes to obtain
它 曾是 理智 足够的 到 想 钱 和 到 去 到 极端情况 到 获得

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

想要钱，并且为了得到自己想要的东西而不择手段，这都是人之常情。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][men][hæd; həd] [kɪld] ['ʌðər] [ðæt][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
Throughout all the ages men had killed others that their position might be
自始至终 全部 这 年龄 男人 有 被杀 其他的 那 他们的 位置 可能 是
[ɪn'hænst] .
enhanced .
增强型 .

自古以来，人们为了提升自身地位而杀害他人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['mædmən] .
They were not madmen .
他们 是 不是 狂人 .

他们不是疯子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] .
And he was not mad .
和 他 曾是 不是 疯狂的 .

他并没有生气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] , [ænd; ənd]['mædmən][duː][nɑːt][hæv; həv] ['defɪnət] [plænz] .

He had a definite plan , and madmen do not have definite plans .

他 有 一个 定 计划 , 和 狂人 做 不是 有 定 计划 .

他有明确的计划, 而疯子是不会有明确计划的。

[ʻəːsjulə] [wʊd] [ðɪs] [naɪt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] Ursula would this night consent to marry him , and would be glad , if she

乌苏拉 会 这 夜晚 同意 到 结婚 他 , 和 会 是 高兴的 , 如果 她 refused ,

拒绝 ,

乌苏拉今晚会同意见嫁给他, 如果她拒绝, 她也会很高兴。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to consider her decision .

到 考虑 她 决定 .

考虑她的决定。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ək'septɪd] ['lʌvər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , He would be her accepted lover before he left the house ,

他 会 是 她 公认 情人 前 他 左边 这 房子 ,

他离开家之前就会成为她认可的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

and the thought took his breath away .

和 这 想法 采取 他的 气息 离开 .

这个想法让他屏住了呼吸。

“ [eɪ 'em][aɪ][mæd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] ,

“ Am I mad ? ” he asked aloud ,

“ 是 我 疯狂的 ? ” 他 问 大声 ,

“我疯了吗? ”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [paːkt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['tɜːrniŋ] [wer] ['kɑːrvər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [aɪ 'tiː] as he parked his car in the side turning where Carver had almost found it

作为 他 停放 他的 车 在 这 边 转弯 在哪里 卡弗 有 几乎 成立 它

[wʌns] . once .

一次 .

他把车停在了卡弗曾经差点找到的那个路口。

['mædmən][dɪd][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪ'læbəreɪt] [pri'kɔːʃənz] .

Madmen did not take such elaborate precautions .

狂人 做过 不是 拿 这样的 精心制作的 防范措施 .

疯子们不会采取如此周密的预防措施。

['mædmən][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪs'tʃəns] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [maɪt] ['telɪfoʊn] Madmen did not remember that by some mischance her servant might telephone

狂人 做过 不是 记住 那 经过 一些 灾难 她 仆人 可能 电话

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

for the police ,

为了 这 警察 ,

疯子们没有想到, 万一发生意外, 她的仆人可能会打电话报警。

[nɔːr] ['kæri] [ɪn][ðər; ðər] ['paːkəts] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [kɔːrd][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] nor carry in their pockets a weighted cord to throw over the telephone wire

也不 携带 在 他们的 口袋 一个 加权 绳索 到 扔 超过 这 电话 金属丝

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] .

and bring it down .

和 带来 它 向下 .

他们口袋里也没有携带沉重的绳子, 可以套在电话线上把它拉下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ] ,
They did not even buy the cord of such and such a length ,
他们 做过 不是 甚至 买 这 绳索 的 这样的 和 这样的 一个 长度 ,
他们甚至连特定长度的绳子都没买。

[soʊ] [mʌt] [tu:; tə][baɪnd][tæb] [ˈhɑ:lənd] ,
so much to bind Tab Holland ,
所以 很多 到 绑定 标签页 荷兰 ,
塔布·霍兰德身上牵绊太多了，

[soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd] [baɪ] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
so much to break the wire and buy just sufficient for the purpose .
所以 很多 到 休息 这 金属丝 和 买 只是 充足的 为了 这 目的 .
数量太多，以至于需要拆开电线，只购买足够使用的东西。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][mæd] , ” [sed] [reks] [ˈlændər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] .
“ **I am not mad** , ” **said Rex Lander** , **as he went in through the gate** .
“ 我 是 不是 疯狂的 , ” 说 雷克斯 着陆器 , 作为 他 去 在 通过 这 门 .
“我没疯,”雷克斯·兰德说着，走进了大门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ; [noʊ] [laɪts] [ɡləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ]
The house was in darkness ; no lights glowed from the upper window where she
这 房子 曾是 在 黑暗 ; 不 灯 发光 从 这 上 窗户 在哪里 她
[wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
was sleeping .
曾是 睡眠 .
房子里一片漆黑；她睡觉的楼上窗户里没有一丝灯光。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [rɪˈkɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪts]
He had made a very careful reconnaissance of the house , and knew its
他 有 制成 一个 非常 小心 侦察 的 这 房子 , 和 知道 它是
[ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnts] .
vulnerable points .
易受伤害的 积分 .
他对这栋房子进行了非常仔细的侦察，知道它的薄弱环节。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stept]
He opened the casement window of the drawing - room , and had stepped
他 打开 这 窗扇 窗户 的 这 绘画 - 房间 , 和 有 步
[ˈsɔ:ftli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [brɪfɔ:r] ,
softly inside the room before ,
轻轻 里面 这 房间 前 ,
他打开客厅的平开窗，轻轻地走进房间。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
in ordinary circumstances , a servant could have answered his ring at the door
在 普通的 情况 , 一个 仆人 可以 有 回答 他的 戒指 在 这 门
.
.
.
正常情况下，会有仆人去开门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] !
He was in her room !
他 曾是 在 她 房间 !
他当时在她房间里！

[hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] !
Her sitting - room !
她 坐着 - 房间 !
她的客厅！

[aɪˈtiː][held][ðə;ði][-]
It held the [272]
它 握住 这 [-]

它持有[272]

[veri][tʃɑ:rm][ʌv;əv][hɜ:r;hər][ˈprez(ə)ns] , [ænd;ənd][hi;;hi][wʊd][hæv;həv][bɪn][ˈkɑ:ntent][tu:;tə][sɪt][hɪr]
very charm of her presence , and he would have been content to sit here
非常 魅力 的 她 在场 , 和 他 会 有 到过 内容 到 坐 这里
 ,
 ,
 ,

她身上散发着迷人的魅力，他本愿意就这么坐着。

[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ðə;ði][ˈætməsfɪr][wɪt][fɪ:;fi][lent][tu:;tə][ˈevriθɪŋ][fɪ:;fi][tʌtʃt] ,
absorbing the atmosphere which she lent to everything she touched ,
吸收 这 气氛 哪个 她 借出的 到 一切 她 感动 ,

感受着她赋予一切事物的独特氛围，

[ˈdri:mɪŋ][dri:mz][æz;əz][hi;;hi][hæd;həd][dremt][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə;ði][naɪt][ˈwɑ:tʃɪz][æt;ət][ˈdaʊti]
dreaming dreams as he had dreamt so often in the night watches at Doughty
做梦 梦境 作为 他 有 梦见 所以 经常 在 这 夜晚 手表 在 强悍
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

他像在道蒂街值夜班时经常做的那样，做着梦。

[æt;ət][hɪz;ɪz][ˈɑ:fɪs] , [wen][hi;;hi][ʊd;ʃəd][hæv;həv][bɪn][ˈwɜ:rkɪŋ] , [ɪn][ðə;ði][ˈsɔ:ləteri][wɔ:k][hoʊm]
at his office , when he should have been working , in the solitary walk home
在 他的 办公室 , 什么时候 他 应该 有 到过 在职的 , 在 这 孤 走 家
[frʌm;frəm][ðə;ði][ˈθi:ətər] ,
from the theatre ,
从 这 剧院 ,

他本该在办公室工作，却在独自一人从剧院步行回家的路上，

[ˈæftər][hi;;hi][hæd;həd][bɪn][ˈlɪsnɪŋ][ɪnˈtrænst][tu:;tə][hɜ:r;hər][ˈwʌndərf(ə)l][vɔɪs] .
after he had been listening entranced to her wonderful voice .
后 他 有 到过 聆听 着迷 到 她 精彩的 嗓音 :

他一直被她美妙的歌声深深吸引着。

[hi;;hi][tʊk][frʌm;frəm][hɪz;ɪz][ˈpɑ:kɪt][ə;eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ɪˈlektɪk][tɔ:rtʃ][ænd;ənd][flæʃt][aɪˈtiː][raʊnd] .
He took from his pocket a large electric torch and flashed it round .
他 采取 从 他的 口袋 一个 大的 电的 火炬 和 闪光灯 它 圆形的 :

他从口袋里掏出一个大功率手电筒，四处照了照。

[ɑ:n][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:tɪdʒ][piˈænoʊ][wʌz;wəz][ə;eɪ][boʊl][ʌv;əv][ˈroʊzɪz] ; [ˈrevərəntli][hi;;hi][dru:][wʌn][aʊt] ,
On the little cottage piano was a bowl of roses ; reverently he drew one out ,
在 这 小的 小屋 钢琴 曾是 一个 碗 的 玫瑰 ; 虔诚地 他 画 一 出去 ,
小木屋钢琴上放着一碗玫瑰花；他恭敬地取出一朵。

[nɪpt][ɔ:f][ɪts][stɔ:k] , [ænd;ənd][ˈθredɪd][aɪˈtiː][ˈtendərli][ɪn][hɪz;ɪz][ˈbʌtnhoʊl] .
nipped off its stalk , and threaded it tenderly in his buttonhole .
轻咬 离开它是 茎 , 和 螺纹 它 温柔地 在 他的 纽扣孔 :

他剪下花茎，小心翼翼地把它穿进自己的纽扣孔里。

[hɜ:r;hər][hænd][hæd;həd][pleɪst][aɪˈtiː][ðer;ðər] .
Her hand had placed it there .
她 手 有 放置 它 那里 :

是她亲手把它放在那里的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːrdn] , [kɪst] [,aɪ ˈtiː][pərˈhæps] — [hiː, hi][bent][hɪz; ɪz] [hed]
She had taken it from the garden , kissed it perhaps — he bent his head
她 有 已采取 它 从 这 花园 , 亲吻 它 也许 — 他 弯曲 他的 头
,
.
.

她从花园里把它拿了出来，或许还亲吻过它——他低下了头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [petlz] .
and his lips touched the velvety petals .
和 他的 嘴唇 感动 这 天鹅绒般的 花瓣 .

他的嘴唇触碰到了天鹅绒般的花瓣。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkt] .
The door was not locked .
这 门 曾是 不是 已锁定 .

门没锁。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][waɪd] - [flægd] [hɔːl] .
He was in the hall , the wide - flagged hall .
他 曾是 在 这 大厅 , 这 宽的 - 已标记 大厅 .

他当时就在大厅里，那个挂着宽阔旗帜的大厅里。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z] [klɑːk] [ðæt] [tɪkt] [sɪˈdentli] .
In the corner was a grandfather's clock that ticked sedately .
在 这 角落 曾是 一个 祖父的 钟 那 勾选 平静地 .

角落里摆着一座老式座钟，滴答作响，十分舒缓。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [hiː, hi] [nuː] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [,aɪ ˈtiː]
Her room was in the front of the house : he knew he could not miss it
她 房间 曾是 在 这 正面 的 这 房子 : 他 知道 他 可以 不是 错过 它
,
.
.

她的房间在房子前面：他知道自己肯定不会错过。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
but must stand on the landing in an ecstasy of anticipation .
但 必须 站立 在 这 降落 在 一个 狂喜 的 预期 .

但必须站在楼梯平台上，满怀期待地激动不已。

[hiː, hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli]
He put down his torch upon the settee , took off his coat and mechanically
他 放 向下 他的 火炬 之上 这 沙发 , 采取 离开 他的 外套 和 机械地
[smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] .
smoothed his hair .
平滑 他的 头发 .

他把手电筒放在沙发上，脱下外套，机械地捋了捋头发。

[ðen] [hiː, hi][tɪp] - [toʊd] [ˈfɔːrwəd] .
Then he tip - toed forward .
然后 他 提示 - 脚趾 向前 .

然后他踮着脚尖向前走去。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [æn; ən][ɑːrm] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
His hand was on the knob of the door when an arm came round his neck ,
他的 手 曾是 在 这 旋钮 的 这 门 什么时候 一个 手臂 来了 圆形的 他的 脖子 ,
他的手正放在门把手上，这时一只手臂环住了他的脖子。

[ə; eɪ] [laɪð] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrm] [ðæt] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
a lithe sinewy arm that strangled the cry which rose in his throat .
一个 轻盈 筋骨 手臂 那 被勒死 这 哭 哪个 玫瑰 在 他的 喉 .

一条纤细而有力的手臂扼住了他喉咙里涌出的哭喊声。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [streŋθ] , [ðæt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['bɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]
Such was the man's strength , that he lifted his assailant bodily from the
这样的 曾是 这 男人的 力量 , 那 他 抬起 他的 袭击者 身体上的 从 这
[graʊnd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
ground , and twisting ,
地面 , 和 扭曲 ,
那人力气如此之大, 竟将袭击者整个人从地上举了起来, 并扭动着身子,

[wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [je] [lɪŋz] [leg] [gript] [hɪz; ɪz] ,
would have flung him down , but Yeh Ling's leg gripped his ,
会 有 扔 他 向下 , 但 叶 凌的 腿 紧握 他的 ,
本来可以把他摔倒在地, 但叶凌的腿却抓住了他的腿。
[ænd; ənd] [ðen] [reks] ['lændər] [rentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [fri:] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and then Rex Lander wrenched his hands free and dived for his pocket .
和 然后 雷克斯 着陆器 扭动 他的 双手 自由的 和 潜水 为了 他的 口袋 .
然后雷克斯·兰德挣脱了束缚, 猛地伸手去摸口袋。

[je] [lɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] .
Yeh Ling saw the gleam of the automatic .
叶 凌 锯 这 闪耀 的 这 自动的 .
叶玲看到了自动武器的闪光。

“ [sɔ:ri] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] . [-]
“ **Sorry , ” he breathed . [273]**
” 对不起 , ” 他 呼吸 . [-]
“对不起,”他喘着气说。 [273]

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][reks] ['lændər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
It seemed to Rex Lander that he felt a momentary spasm of pain in his left
它 似乎 到 雷克斯 着陆器 那 他 毛毡 一个 瞬间 痉挛 的 疼痛 在 他的 左边
[saɪd] .
side .
边 .
雷克斯·兰德似乎感到左侧一阵短暂的疼痛。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
” 你 !
“你!

” [hi:; hi] ['gɜ:gəld] .
“ **he gurgled .**
” 他 咕噜咕噜 .
他咕啾了一声。

[hi:; hi] [kɔft] ['di:pli] [wʌnz] , [ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [i:zd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [se'ti:] .
He coughed deeply once , and Yeh Ling eased him down to the settee .
他 咳嗽 深 一次 , 和 叶 凌 缓解 他 向下 到 这 沙发 .
他重重地咳嗽了一声, 叶凌便扶他坐到沙发上。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:rwəd] , ['lɪsnɪŋ] .
The Chinaman stood , his head bent forward , listening .
这 中国人 站立 , 他的 头 弯曲 向前 , 聆听 .
中国人站着, 低着头, 侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] “ [klæk] - [klɑ:k] , [klæk] - [klɑ:k] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [br'loʊ] .
No sound but the “ clac - cloc , clac - cloc ” from the hall below .
不 声音 但 这 “ 克拉克 - 时钟 , 克拉克 - 时钟 ” 从 这 大厅 以下 .
除了楼下大厅传来的“嗒嗒嗒, 嗒嗒嗒”声外, 没有其他声音。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] ['lænd.ðərz] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['dʒentli] .
He lifted Lander's eyelid's and touched the ball of the eye gently .
他 抬起 着陆器的 眼睑 和 感动 这 球 的 这 眼睛 轻轻地 .
他抬起兰德的眼皮，轻轻地摸了摸他的眼球。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
The man was dead .
这 男人 曾是 死的 .
那人已经死了。

[je] [lɪŋ] [pʊld] [ə; eɪ] [blu:ɪ] [saɪk] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]
Yeh Ling pulled a blue silk handkerchief from his sleeve and wiped the
叶 凌 拉 一个 蓝色的 丝绸 手帕 从 他的 袖子 和 擦拭 这
[pɜ:rspə'reɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
perspiration from his face and eyes ,
汗 从 他的 脸 和 眼睛 ,
叶凌从袖子里掏出一块蓝色丝绸手帕，擦了擦脸上和眼睛上的汗水。

[ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kerfəli] .
replacing the handkerchief carefully .
替换 这 手帕 小心 .
小心地把手帕放回原位。

[ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][lɪmp][ɑ:rm][ʌv; əv] ['lændər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]
Then , bending down , he brought the limp arm of Lander about his neck , and
然后 , 弯曲 向下 , 他 带来 这 跛行 手臂 的 着陆器 关于 他的 脖子 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
with a jerk ,
和 一个 混蛋 ,
然后，他弯下腰，将兰德无力的手臂搂住自己的脖子，猛地一甩，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
lifted him to his shoulder .
抬起 他 到 他的 肩膀 .
他把他举到肩膀上。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
Slowly , painfully , he passed down the stairs with his burden .
缓慢地 , 痛苦地 , 他 通过了 向下 这 楼梯 和 他的 负担 .
他缓慢而艰难地背着重物下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
At the foot of the stairs he was compelled to lay the man down .
在 这 脚 的 这 楼梯 他 曾是 被迫 到 躺 这 男人 向下 .
在楼梯脚下，他被迫将那人放倒在地。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
He tried to find a chair , but without success .
他 尝试 到 寻找 一个 椅子 , 但 没有 成功 .
他试图找一把椅子，但没有成功。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [je] [lɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Sitting on the floor by the side of his victim , Yeh Ling recovered his breath ,
坐着 在 这 地面 经过 这 边 的 他的 受害者 , 叶 凌 恢复 他的 气息 ,
叶凌坐在受害者身旁的地板上，缓过气来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['nɔɪzləsli] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] .
and getting up noiselessly , opened the door wide .
和 获得 向上 无声 , 打开 这 门 宽的 .
他悄无声息地起身，把门大开。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt [laɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['ɑːbdʒekts]
Black as the night was , there was sufficient light to distinguish objects
黑色的 作为 这 夜晚 曾是 , 那里 曾是 充足的 光 到 区分 对象
[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

夜色虽黑，但光线足以让人隐约分辨出物体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [hɔɪst] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dræg][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
He could not hoist the man again ; he could only drag him across the hall .
他 可以 不是 提升 这 男人 再次 ; 他 可以 仅有的 拖 他 穿过 这 大厅 .
他再也抬不动那个人了；他只能把他拖过大厅。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,
He knocked over a chair in the process ,
他 敲门 超过 一个 椅子 在 这 过程 ,
在这个过程中，他碰倒了一把椅子。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpiːt][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
but fortunately it fell on the carpet and made no sound .
但 幸运的是 它 跌倒 在 这 地毯 和 制成 不 声音 .
但幸运的是，它掉在了地毯上，没有发出任何声音。

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'biːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [pæθ] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
Into the garden , along the paved path , out into the road .
进入 这 花园 , 沿着 这 铺砌路面 小路 , 出去 进入 这 路 .
走进花园，沿着铺好的小路，走到马路上。

[je] [lɪŋz] [breθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪs(ə)l] .
Yeh Ling's breath came in a thin whistle .
叶 凌的 气息 来了 在 一个 薄的 哨 .
叶凌的呼吸发出了一声细细的哨音。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
He had to stop again to recover himself .
他 有 到 停止 再次 到 恢复 他自己 .
他不得不再次停下来缓口气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
He made another effort to lift the body and was partially successful .
他 制成 其他 努力 到 举起 这 身体 和 曾是 部分 成功的 .
他再次尝试抬起尸体，并取得了一定的成功。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɡɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl]
He staggered up the road , his knees giving way under him , but his will
他 交错 向上 这 路 , 他的 膝盖 给予 方式 在下面 他 , 但 他的 将要
[ˈdɑːmɪneɪtɪd] ,
dominated ,
占主导地位 ,
她踉跄着沿着路走，双膝几乎支撑不住，但他意志坚定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːft] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and when he reached a safe distance from the house ,
和 什么时候 他 达到 一个 安全的 距离 从 这 房子 ,
当他到达距离房子安全距离之外时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [-]
he put his burden down and went in [274]
他 放 他的 负担 向下 和 去 在 [-]
他放下重担，走了进去[274]

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlænd.dərz] [kɑːr] .
search of Lander's car .
搜索 的 着陆器的 车 .

寻找兰德的汽车。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [feɪl] ,
This he found with no trouble : it was unlikely that he should fail ,
这 他 成立 和 不 麻烦 : 它 曾是 不太可能 那 他 应该 失败 ,
他毫不费力地就发现：他不太可能失败。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [əˈraɪv] .
for he had seen the man arrive .
为了 他 有 已见 这 男人 到达 .

因为他亲眼看到那人来了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] [ˈbækwəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
He started the engine and brought the car backward along the road until it
他 开始 这 引擎 和 带来 这 车 落后 沿着 这 路 直到 它
[wʌz; wəz][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
was level with the Thing .
曾是 等级 和 这 事物 .

他发动引擎，将车沿着道路倒退，直到与“那东西”齐平。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
Then he got down and hoisted it into the back of the car ,
然后 他 得到 向下 和 吊起 它 进入 这 后退 的 这 车 ,

然后他蹲下身，把它搬到汽车后座上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [hiː; hi] [faʊnd] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,
and covering it with a coat he found , lit a cigarette , put on the lights ,
和 覆盖 它 和 一个 外套 他 成立 , 点燃 一个 卷烟 , 放 在 这 灯 ,
他找到一件外套盖住自己，点燃一支烟，打开灯。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tʊːrd] - .
and drove slowly along the road toward Storfjord .
和 驾驶 缓慢地 沿着 这 路 朝向 - .

然后沿着公路缓缓驶向斯托福德。

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði]
Half - a - mile from where his new house was situated , he turned off the
一半 - 一个 - 英里 从 在哪里 他的 新的 房子 曾是 位于 , 他 转向 离开 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

离他新家半英里远的地方，他关掉了灯。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
and covered the remainder of the distance without their assistance .
和 涵盖 这 余 的 这 距离 没有 他们的 协助 .

然后，他独自走完了剩下的路程。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] , [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Drawing his car up close to a hedge , he gathered the limp figure on his
绘画 他的 车 向上 关闭 到 一个 对冲 , 他 聚集 这 跛行 数字 在 他的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他把车停在树篱旁，把瘫软的身影扛到肩上。

[ænd; ənd] [træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌpraɪts] [ðæt]
and tramped across the muddy ground until he came to the uprights that
和 践踏 穿过 这 浑 地面 直到 他 来了 到 这 立柱 那
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [sɪ'ment] ['væts] .
supported the cement vats .
有 这 水泥 大桶 .
他踩着泥泞的地面，一直走到支撑水泥桶的立柱前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
There was a flicker of lightning on the horizon .
那里 曾是 一个 闪烁 的 闪电 在 这 地平线 .
地平线上闪过一道闪电。

[je] [lɪŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðæt] [flæʃ] (['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn]) ,
Yeh Ling could see in that flash (even if he had not known) ,
叶 凌 可以 看 在 那 闪光 (甚至 如果 他 有 不是 已知) ,
叶凌在那道闪光中看到了（即使他之前并不知情），

[ðæt] [noʊ] ['prɑ:ɡres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
that no progress had been made in the construction of his Pillar of Grateful
那 不 进步 有 到过 制成 在 这 建造 的 他的 支柱 的 感激的
[ˈmeməɪz] :
Memories :
回忆 :

他的“感恩记忆之柱”的建造工作没有任何进展：
[ðə; ði] [tʌb] - [laɪk] [moʊldz] [stʊd] [ɪn] [pleɪs] , [ðə; ði] [sti:l] [kɔ:r] , [laɪk] [æn; ən] [ə'tenjuetɪd] [tri:] - [trʌŋk] ,
the tub - like molds stood in place , the steel core , like an attenuated tree - trunk ,
这 浴缸 - 喜欢 模具 站立 在 地方 , 这 钢 核 , 喜欢 一个 减弱 树 - 树干 ,
桶状模具矗立在那里，钢芯像一根细长的树干。

[li:nd] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ['drʌŋkənli] .
leaned and swayed in the gale drunkenly .
倾斜 和 摇摆 在 这 大风 醉酒地 .
他醉醺醺地在狂风中摇晃着身子。

[ˈæftər] [mʌtʃ] ['si:kɪŋ] ,
After much seeking ,
后 很多 寻求 ,
经过多方寻找，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he found the end of a rope fastened to one of the cross pieces of the
他 成立 这 结尾 的 一个 绳索 系紧 到 一 的 这 叉 件 的 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
他发现一根绳子的末端系在站台的一根横梁上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [weɪst] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] .
and this he tied about the Thing's waist , and went to the windlass .
和 这 他 系 关于 这 事物 腰部 , 和 去 到 这 绞盘 .
他把绳子系在“东西”的腰间，然后走到绞盘旁。

[ə; eɪ] [ɡraʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] ['kwɪvər][ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] [blu:] [laɪt] .
A growl of thunder , a more prolonged quiver and splash of blue light .
一个 咆哮 的 雷 , 一个 更多的 延长 颤动 和 溅 的 蓝色的 光 .
一声雷鸣，一阵更持久的颤抖，一道蓝光闪过。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [je] [lɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [səˈspendɪd] [lɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrn]
Looking up , Yeh Ling saw a bundle suspended in mid - air , and took another turn
寻找 向上 , 叶 凌 锯 一个 捆 暂停 在 中 - 空气 , 和 采取 其他 转动
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
of the wheel .
的 这 车轮 :

叶凌抬头一看，只见一个包裹悬在半空中，于是又转动了一下轮子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['blʊɪŋ] ['fɜːslɪ] , ['sendɪŋ] [ðæt] [lɪmp] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [end] ['sweɪɪŋ]
The wind was blowing fiercely , sending that limp weight at the rope's end swaying
这 风 曾是 吹 激烈地 , 发送 那 跛行 重量 在 这 绳子的 结尾 摇晃
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

狂风呼啸，将绳子末端的无力重物吹得来回摇摆。

[ænd; ənd] [je] [lɪŋ] [piəd] [ʌp] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['evri] ['muːvmənt] .
and Yeh Ling peered up , striving to follow its every movement .
和 叶 凌 窥视 向上 , 努力 到 跟随 它是 每一个 移动 :

叶玲抬头望去，努力跟上它的一举一动。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈnʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] .
Presently came another flash and another , and yet another .
目前 来了 其他 闪光 和 其他 , 和 然而 其他 :

紧接着又一道闪光出现，接着又是一道，再一道。

[ðə; ði][ˈbaːdi][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] . [-]
The body had swung over the edge of the mould . [275]
这 身体 有 摇摆 超过 这 边缘 的 这 模具 . [-]

尸体已经从模具边缘翻了出去。[275]

[je] [lɪŋ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaːdi] [draːpt] .
Yeh Ling released the primitive brake , and the body dropped .
叶 凌 发布 这 原始 制动 , 和 这 身体 掉落 :

叶凌松开了简易刹车，尸体倒了下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː]
From his breast pocket he took the torch that he had found on the settee
从 他的 胸部 口袋 他 采取 这 火炬 那 他 有 成立 在 这 沙发
[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [moʊld] .
and flashed a light up at the wooden mould .
和 闪光灯 一个 光 向上 在 这 木制的 模具 :

他从胸前的口袋里掏出在沙发上找到的手电筒，对着木模照了照。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The Thing had disappeared .
这 事物 有 消失 :

那东西消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [faʊnd]
There was a ladder against the wooden casing , and he climbed up , found
那里 曾是 一个 梯子 反对 这 木制的 套管 , 和 他 攀登 向上 , 成立
[əˈnʌðər] ['lædər] [ɪnˈsaɪd] ,
another ladder inside ,
其他 梯子 里面 ,

木制外壳旁有一架梯子，他爬了上去，又在里面找到了另一架梯子。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [eɪt] [fi:t] [wɪtʃ] [ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p]
and descended the eight feet which intervened between the mould and the top
和 下降 这 八 脚 哪个 介入 之间 这 模具 和 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnɪŋ] ['kɑ:nkri:t] [br'ni:θ] .
of the hardening concrete beneath .
的 这 硬化 具体的 下面 .

然后他向下走了八英尺，这段距离介于模具和下方正在硬化的混凝土顶部之间。

[wɪ'dəʊt] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][ɪts] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk]
Without loosening the rope , he dragged the body to its feet , and with quick
没有 松动 这 绳索 , 他 拖拽 这 身体 到 它是 脚 , 和 和 快的
, [strɔ:ŋ] [hændz] ,
, strong hands ,
, 强的 双手 ,

他没有松开绳子，就把尸体拖了起来，然后用迅速而有力的双手，

[læʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [kɔ:r] , [waɪndɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
lashed it to the steel core , winding the rope round and round .
鞭打 它 到 这 钢 核 , 绕线 这 绳索 圆形的 和 圆形的 .

将它绑在钢芯上，绳子一圈又一圈地缠绕着。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kʌt] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
Presently he cut and knotted the binding , and climbed up again to the top
目前 他 切 和 打结的 这 结合 , 和 攀登 向上 再次 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜd] - [wɜ:rk] ,
of the wood - work ,
的 这 木头 - 工作 ,

他随即割断绳子，打好结，再次爬到木结构顶部。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] ['fɪɡjər] .
looking down in an effort to see the sagging figure .
寻找 向下 在 一个 努力 到 看 这 下垂 数字 .

低头试图看清那摇摇欲坠的身影。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'ses(ə)nt] , [ðə; ði] ['θʌndər] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
The lightning was now incessant , the thunder growing in intensity .
这 闪电 曾是 现在 不停歇 , 这 雷 生长 在 强度 .

闪电持续不断，雷声也越来越响。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
He saw , and was satisfied .
他 锯 , 和 曾是 使满意 .

他看到了，很满意。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['lædə] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['oʊvər] ,
Pulling up the inside ladder , he dropped over ,
拉 向上 这 里面 梯子 , 他 掉落 超过 ,

他拉起里面的梯子，然后跳了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n] [ɡraʊnd] ['lev(ə)] .
and in a few moments was himself back on ground level .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 他自己 后退 在 地面 等级 .

片刻之后，他又回到了地面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .
And now he made a search .
和 现在 他 制成 一个 搜索 .

现在他开始搜索。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊp] [wɪt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ʃu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd]
He had to find the rope which controlled the shoot , and he discovered
他 有 到 寻找 这 绳索 哪个 受控 这 射击 , 和 他 发现
[aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] .
it at last .
它 在 最后的 .

他必须找到控制滑索的绳子，最终他找到了。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈdʒɪndʒərli] ,
Pulling it gingerly ,
拉 它 小心翼翼地 ,
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsɪd] [ˈkɑ:nkri:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] [ˈɪntu:]
he heard the rush of the viscid concrete as it flowed down the shoot into
他 听到 这 匆忙 的 这 粘稠的 具体的 作为 它 流动 向下 这 射击 进入
[ðə; ði] [moʊld] .
the mould .
这 模具 .

他听到粘稠的混凝土顺着滑槽流入模具时发出的轰鸣声。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [slu:s] [geɪt] [ˈwaɪdər] [jet] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] " [swɪʃ] ,
He pulled the sluice gate wider yet , and heard the " swish ,
他 拉 这 水闸 门 更广泛 然而 , 和 听到 这 " 嗖嗖 ,
[swɪʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [geɪnd] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] .
swish " of the flood as it gained in volume .
嗖嗖 " 的 这 洪水 作为 它 获得 在 体积 .

洪水水量增大时发出“嗖嗖”的声响。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [ðə; ði][roʊp] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]
After a while he released the rope , found a shovel , and climbed up the
后 一个 尽管 他 发布 这 绳索 , 成立 一个 铲 , 和 攀登 向上 这
[ˈlædər] [əˈgen] .
ladder again .
梯子 再次 .

过了一会儿，他解开了绳子，找到一把铲子，又爬上了梯子。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] .
The concrete had nearly reached the top of the mould .
这 具体的 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 模具 .
[ˈkɒnkrɪt] [hæd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] .
混凝土几乎已经浇筑到模具顶部了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][reks] [ˈlændər] .
There was no sign of Rex Lander .
那里 曾是 不 符号 的 雷克斯 着陆器 .
[ˈlændər] [ˈreks] [noʊ] [saɪn] [wəz; wʌz] [ðər; ðər]
没有雷克斯·兰德的踪影。

[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] , [hi:; hi] [ˈlevld] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] ,
Plying the tool , he levelled down the uneven surface of the cement ,
合奏 这 工具 , 他 平整 向下 这 不均匀 表面 的 这 水泥 ,
[ˈsɜ:rʃɪs] [sɪ'ment] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n]
他用工具将水泥不平整的表面抹平。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
and descended for the last time .
和 下降 为了 这 最后 的时间 .
[dɪ'sendɪd] [fɔ:r; fər] [ləst] [taɪm] [ænd; ənd]
然后他最后一次走了下去。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
The storm was local and passing , but if it had been the most
这 风暴 曾是 当地的 和 通过 , 但 如果 它 有 到过 这 最多
[kætəˈklɪzmɪk] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
cataclysmic disturbance of nature ,
灾难性的 干扰 的 自然 ,
这场风暴是局部性的, 而且很快就会过去, 但如果说它是自然界最具灾难性的灾害,

[je] [lɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] .
Yeh Ling would not have noticed .
叶 凌 会 不是 有 注意到 .
叶玲不会注意到。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [bɔ:rd] [-]
He sat on the running - board [276]
他 卫星 在 这 跑步 - 木板 [-]
他坐在踏板上[276]

[ʌv; əv] [ˈlænd.dərz] [kɑ:r] , [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [hɪz; ɪz][hændz] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [ˈevri] [boʊn]
of Lander's car , wet to the skin , his hands raw and bleeding , every bone
的 着陆器的 车 , 湿的 到 这 皮肤 , 他的 双手 生的 和 出血 , 每一个 骨
[ˈeɪkɪŋ] ,
aching ,
疼痛 ,
兰德的车里, 他浑身湿透, 双手红肿流血, 浑身骨头都疼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
and he smoked a cigarette and thought .
和 他 熏制 一个 卷烟 和 想法 .
他抽了根烟, 陷入沉思。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [kɑ:r] ,
So thinking , he heard the roar of an oncoming car ,
所以 思维 , 他 听到 这 吼 的 一个 即将到来的 车 ,
正想着, 他听到一辆汽车呼啸而至。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
and ran to the cover of the hedge .
和 跑 到 这 覆盖 的 这 对冲 .
然后跑到树篱后面躲了起来。

[aɪ ˈti:] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
It passed in a flash .
它 通过了 在 一个 闪光 .
转瞬即逝。

“ [aɪ] [ˈkæna:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [wert] , ” [sed] [je] [lɪŋ] .
“ I cannot afford to wait , ” said Yeh Ling .
“ 我 不能 买得起 到 等待 , ” 说 叶 凌 .
“我等不起了,”叶玲说。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [drouv] [ɔ:f] , [əˈvɔɪdɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
He got into the car and drove off , avoiding Storford village , and taking
他 得到 进入 这 车 和 驾驶 离开 , 避免 - 村庄 , 和 采取
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,
他上了车, 开车离开, 避开了斯托福德村, 而是走了另一条路。

[ə; eɪ] [roud] [wɪt] [led] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
a road which led by the river .
一个 路 哪个 引领 经过 这 河 .
一条沿河而建的道路。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [ˈrʌnɪŋ] .
Here he stopped and got off , keeping his engines running .
这里 他 停止 和 得到 离开 , 保持 他的 发动机 跑步 .

他在这里停了下来, 下了车, 引擎仍然发动着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]
With his hands he released the clutch and the car tumbled down the bank
和 他的 双手 他 发布 这 离合器 和 这 车 翻滚 向下 这 银行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .
into the black water .
进入 这 黑色的 水 .

他松开离合器, 汽车翻滚下河岸, 坠入黑色的水中。

[ðen] [je] [lɪŋ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrætɪŋ] [məˈʃiːn] .
Then Yeh Ling went back for his own rattling machine .
然后 叶 凌 去 后退 为了 他的 自己的 嘎嘎作响 机器 .

然后叶凌回去拿他自己的拨浪鼓。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
When day was breaking ,
什么时候 天 曾是 打破 ,

当黎明破晓时,

[je] [lɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsentɪd] [bəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [riːd] [striːt] .
Yeh Ling lay in a hot scented bath in his apartment overlooking Reed Street .
叶 凌 躺 在 一个 热的 香味 洗澡 在 他的 公寓 俯瞰 芦苇 街道 .

叶凌躺在公寓里, 泡着香喷喷的热浴缸, 公寓可以俯瞰里德街。

[hɪz; ɪz][hændz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [held] [ə; eɪ] [θɪn] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpoʊəmz] ;
His hands , free from the water , held a thin selection of Browning's poems ;
他的 双手 , 自由的 从 这 水 , 握住 一个 薄的 选择 的 勃朗宁 诗歌 ;
他双手脱离了水面, 手里拿着一小本勃朗宁的诗集;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɪpə] [ˈpaːsɪz] . [-]
he was reading Pippa Passes . [277]
他 曾是 阅读 皮帕 通过 . [-]

他当时正在读《皮帕过路记》[277]

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈblʌdsteɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ” [sed] [ˈkɑːrvər] , “ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ]
“ **There are bloodstains on the stairs ,** “ **said Carver ,** “ **and on the garden path**
“ 那里 是 血迹 在 这 楼梯 , “ 说 卡弗 , “ 和 在 这 花园 小路
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

卡弗说: “楼梯上有血迹, 外面的花园小路上也有血迹。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][kɑːr] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [bækt] [frʌm; frəm]
There is also the mark of car wheels which have evidently been backed from
那里 是 还 这 标记 的 车 车轮 哪个 有 显然 到过 支持的 从
[ðə; ði] [leɪn] [wer] [ˈlændər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,
the lane where Lander usually kept his car ,
这 车道 在哪里 着陆器 通常 保留 他的 车 ,

还有车轮留下的痕迹, 显然是从兰德通常停车的车道上倒车过来的。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ɔːl] [treɪs] [ɪz] [lɔːst] .
but beyond that , all trace is lost .
但 超过 那 , 全部 痕迹 是 丢失的 .

但除此之外, 所有痕迹都消失了。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tæb] [ænd; ɐnd] [tæb] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] .

“ He looked at Tab and Tab looked at him .

“ 他 看起来 在 标签页 和 标签页 看起来 在 他 ” .

他看了看塔布，塔布也看了看他。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [tæb] [ˈkwaɪətli] .

“ What do you think ? ” asked Tab quietly .

“ 什么 做 你 思考 ? ” 问 标签页 悄悄 ” .

“你觉得呢？”塔布轻声问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , ” [ænd; ɐnd][aɪ] [tel]

“ I am not putting my thoughts into words , ” said the Inspector , ” and I tell

“ 我 是 不是 推杆 我的 想法 进入 字 ” , “ 说 这 检查员 ” , “ 和 我 告诉

[ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] ,

you honestly ,

你 诚实地 ” ,

“我没有把我的想法用语言表达出来,”督察说,“我实话实说,

[tæb] ,

Tab ,

标签页 ,

Tab,

[ðæt] [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðæt] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæn.dərz] — [waɪld][ænd; ɐnd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt][æz; əz][aɪ ˈti:]

that I'd rather have that confession of Lander's — wild and incoherent as it

那 ID 相当 有 那 忏悔 的 着陆器的 — 荒野 和 语无伦次 作为 它

[ɪz] — [ðæn; ðən][aɪˈd][hæv; həv] [ˈlændər] [hɪmˈself] .

is — than I'd have Lander himself .

是 — 比 ID 有 着陆器 他自己 ” .

我宁愿要兰德那份狂妄而语无伦次的自白，也不愿要兰德本人。

“ [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈə:sjʊlə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:fi] ,

“ Dawn was breaking , and Ursula had come down to make them coffee ,

“ 黎明 曾是 打破 ” , 和 乌苏拉 有 来 向下 到 制作 他们 咖啡 ” ,

[æ; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [əbˈzɔ:rbd] [ˈlɪsənər] .

a silent but absorbed listener .

一个 沉默的 但 吸收 听众 ” .

“黎明破晓，乌苏拉下楼来给他们煮咖啡，她默默地听着，全神贯注。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈlændər] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɑ:rvər] .

“ It is perfectly certain that Lander came here , ” said Carver .

“ 它 是 完美 肯定 那 着陆器 来了 这里 ” , “ 说 卡弗 ” .

“兰德肯定来过这里,”卡弗说。

“ [hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnek(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]

“ He destroyed the telephone connection , he made an entrance by the window in

“ 他 损毁 这 电话 联系 ” , 他 制成 一个 入口 经过 这 窗户 在

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,

the sitting - room ,

这 坐着 - 房间 ” ,

“他破坏了电话线，从客厅的窗户进入了房间。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [went] [ʌpˈsterz] .

and he went upstairs .

和 他 去 楼上 ” .

然后他上楼了。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] - ? ”

You heard nothing , Miss Ardfern ? ”

你 听到 没有什么 ” , 错过 - ? ”

阿德弗恩小姐，你什么都没听到吗？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新别针的线索(The clue of the new pin)

第14/14页

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈsli:pər] ,
“ I am not a very light sleeper ,
“ 我 是 不是 一个 非常 光 轨枕 ,

“我睡眠不是很浅，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [dɔ:r] ,
but I am sure if there had been any kind of struggle outside my door ,
但 我 是 当然 如果 那里 有 到过 任何 种类 的 斗争 外部 我的 门 ,
但我确信，如果我家门外发生过任何形式的冲突，

[aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [hɜ:rd] . “
I should have heard . “
我 应该 有 听到 . “

我应该听到的。

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [hu:] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , “ [sed] [ˈkɑ:rvr̩] [ˈdraɪli] .
“ It all depends on who controlled the struggle , “ said Carver drily .
“ 它 全部 取决于 在 WHO 受控 这 斗争 , “ 说 卡弗 干巴巴地 .

“这完全取决于谁控制了这场斗争，”卡弗冷冷地说。

“ [maɪ] [oʊn] [bɪˈli:f] [ɪz] — [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ My own belief is — however , that is nothing to do with the matter .
“ 我的 自己的 信仰 是 — 然而 , 那 是 没有什么 到 做 和 这 事情 .

“然而，我个人的看法是——但这与此事无关。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlæn.dərz] [hæt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ˈlændər] [keɪm] [hɪr] ,
There is the fact that Lander's hat was found in the roadway , Lander came here ,
那里 是 这 事实 那 着陆器的 帽子 曾是 成立 在 这 道路 , 着陆器 来了 这里 ,
还有一点，兰德的帽子在路边被发现了，兰德来过这里。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][ma:rks][ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈlændər] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ɡɔ:n] .
his car marks are distinguishable , and that Lander himself has gone .
他的 车 标记 是 可区分的 , 和 那 着陆器 他自己 有 已消失 .

他的车标清晰可辨，而且兰德本人已经离开了。

[ˈtɜ:rnər] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ? “
Turner heard nothing ? “
车工 听到 没有什么 ? “

特纳什么都没听到吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] .
“ Nothing , “ she said .
“ 没有什么 , “ 她 说 .

“没什么，”她说。

“ [ðæt] [ˈɪznt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l̩] ; [hi:; hi] [-]
“ That isn't remarkable ; he [278]
“ 那 不是 卓越 ; 他 [-]

“那并不奇怪；他[278]

[sli:ps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
sleeps at the back of the house , in a room opening from the kitchen .
睡觉 在 这 后退 的 这 房子 , 在 一个 房间 开幕 从 这 厨房 .

他睡在房子后面，一个与厨房相连的房间里。

[dʌz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? ”
Does the confession tell you much ? ”
做 这 忏悔 告诉 你 很多 ? ”

这份供词能说明什么吗？

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , ” [sed] ['kɑ:rvər] [ɪm'fætɪkli] ,
“ **A whole lot ,** ” **said Carver emphatically** ,
“ 一个 所有的 很多 , ” 说 卡弗 强调地 ,
“很多,”卡弗强调说。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [tæbz] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **and with Tab's explanation as to how the key was put back on the**
“ 和 和 标签页 解释 作为 到 如何 这 钥匙 曾是 放 后退 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“以及塔布对钥匙如何被放回桌上的解释,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
the thing is as clear as daylight .
这 事物 是 作为 清除 作为 日光 .
这件事很清楚。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['lændər] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] ['plæniŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['mʌni] ,
It seems that Lander has for years been planning to get his uncle's money ,
它 似乎 那 着陆器 有 为了 年 到过 规划 到 得到 他的 叔叔的 钱 ,
看来兰德多年来一直在计划如何得到他叔叔的钱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] — [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
and his scheme was hurried when he learnt — probably from the old
和 他的 方案 曾是 慌忙 什么时候 他 学会了 — 大概 从 这 老的
[ˈmænz] [lɪps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] - [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
man's lips when he was staying with him — that Trasmere intended leaving his
男人的 嘴唇 什么时候 他 曾是 入住 和 他 — 那 - 故意的 离开 他的
[ˈmʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .
money away from the family .
钱 离开 从 这 家庭 .
当他得知（可能是在他和老人住在一起时从老人口中得知的）特拉斯米尔打算将钱留给家人之外时，他的计划就加快了。

[waɪlst] [reks] ['lændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət]['meɪfɪld, 'meɪfɪld] ,
Whilst Rex Lander was a guest at Mayfield ,
而 雷克斯 着陆器 曾是 一个 客人 在 梅菲尔德 ,
雷克斯·兰德在梅菲尔德做客期间,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] - ['prɑːpərti] ,
he must have taken the revolver which was undoubtedly Trasmere's property ,
他 必须 有 已采取 这 左轮手枪 哪个 曾是 无疑 - 财产 ,
他肯定拿走了那把左轮手枪，那无疑是特拉斯米尔的财产。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
and I have an idea that he took something else . ”
和 我 有 一个 主意 那 他 采取 某物 别的 . “
我怀疑他还服用了其他东西。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈəːsjʊlə] ['kwaiətli] .
“ **I can tell you what it was** , ” **said Ursula quietly** .
“ 我 能 告诉 你 什么 它 曾是 , ” 说 乌苏拉 悄悄 .
“我可以告诉你那是什么,”乌苏拉平静地说。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['meɪ,fɪ:ld, 'meɪfɪld] ['noʊtpeɪpər] .

“ He took away with him some Mayfield notepaper .

“ 他 采取 离开 和 他 一些 梅菲尔德 便笺 .

他带走了一些梅菲尔德的便笺纸。

“ [tæb] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

“ Tab looked at her in astonishment .

“ 标签页 看起来 在 她 在 惊讶 .

“塔布惊讶地看着她。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] [ðæt] , ['ə:sjulə] ?

“ Why should he do that , Ursula ?

“ 为什么 应该 他 做 那 , 乌苏拉 ?

“他为什么要那样做，乌苏拉？ ”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hɪr] ['kɑ:rvər] [ɪntər'pouzɪd] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .

“ She did not answer him at once , because here Carver interposed a question .

“ 她 做过 不是 回答 他 在 一次 , 因为 这里 卡弗 插入 一个 问题 .

“她没有立即回答他，因为卡弗这时插话问了一个问题。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] , [mɪs] - , [ðæt] ['lændər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv]

“ How long have you known , Miss Ardfern , that Lander was the murderer of

“ 如何 长的 有 你 已知 , 错过 - , 那 着陆器 曾是 这 凶手 的

[ˈdʒesi] - ?

Jesse Trasmere ?

杰西 - ?

“阿德弗恩小姐，你是什么时候知道兰德是杰西·特拉斯米尔的凶手的？ ”

“ [tæb] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ,

“ Tab expected her to say that she did not know it at all ,

“ 标签页 预期的 她 到 说 那 她 做过 不是 知道 它 在 全部 ,

“塔布以为她会说她完全不知道，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

and that the news had come in the nature of a shock .

和 那 这 消息 有 来 在 这 自然 的 一个 震惊 .

这条消息令人震惊。

[ɪn'sted] :

Instead :

反而 :

反而：

“ [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [tæb] [təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ['mɪstər] .

“ I knew he was the murderer the day that Tab told me about the will Mr .

“ 我 知道 他 曾是 这 凶手 这 天 那 标签页 讲述 我 关于 这 将要 先生 .

- [hæd; həd] [left] . ”

Trasmere had left . ”

- 有 左边 . ”

“塔布告诉我特拉斯米尔先生留下的遗嘱那天，我就知道他是凶手。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [æskt] [tæb] .

“ But why ? ” asked Tab .

“ 但 为什么 ? ” 问 标签页 .

“但是为什么呢？”塔布问道。

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] , ” [sed] ['ə:sjulə] , ” ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ['ɪŋɡlɪ] !

“ Because , ” said Ursula , “ Mr . Trasmere could not read or write English !

“ 因为 , ” 说 乌苏拉 , ” 先生 . - 可以 不是 读 或者 写 英语 !

“因为,”乌苏拉说, “特拉斯米尔先生既不会读也不会写英语！ ”

“ [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [keɪm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈkɑːrvər][ðæn; ðən]
“ **The full significance of the simple statement came more quickly to Carver than**
“ 这 满的 意义 的 这 简单的 陈述 来了 更多的 迅速地 到 卡弗 比
[tuː; tə][tæb] . [-]
to Tab . [279]
到 标签页 . [-]

“卡弗比塔布更快地领悟了这句简单陈述的全部意义。 [279]

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] ,
I've known the will was a fake all the time , “ he said ,
我已经 已知 这 将要 曾是 一个 伪造的 全部 这 时间 , “ 他 说 ,
“我一直都知道那份遗嘱是假的,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
“ **but I thought it was just a forgery ,**
“ 但 我 想法 它 曾是 只是 一个 伪造 ,
“但我当时以为那只是伪造的,”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlændər] [hæd; həd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]
and that Lander had imitated the writing of the letters that used to come
和 那 着陆器 有 模仿 这 写作 的 这 信件 那 用过的 到 来
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] . “
for him from the old man . “
为了 他 从 这 老的 男人 . “

兰德模仿了老人过去给他写的信的笔法。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈlændər] [roʊt] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] , “ [sed]
“ **They never came from the old man , Mr . Lander wrote them himself , “ said**
“ 他们 绝不 来了 从 这 老的 男人 , 先生 . 着陆器 写道 他们 他自己 , “ 说
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

“这些书从来不是老人写的，是兰德先生自己写的,”女孩说。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði]
“ **I rather think he wrote them with the intention of establishing the**
“ 我 相当 思考 他 写道 他们 和 这 意图 的 建立 这
[ɹːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
authenticity of the signature when the will was discovered .
真实性 的 这 签名 什么时候 这 将要 曾是 发现 .

“我倒觉得他写这些话的目的是为了在遗嘱被发现时证明签名的真实性。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsiːkrət] .
He had guessed the old gentleman's secret .
他 有 猜对了 这 老的 绅士的 秘密 .
他猜到了那位老先生的秘密。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mr . Trasmere was very sensitive on the point .
先生 . - 曾是 非常 敏感的 在 这 观点 .
特拉斯米尔先生在这个问题上非常敏感。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [tʃaɪ'ni:z] [wɪ'ðəʊt]
He used to complain that although he could write and read Chinese without
他 用过的 到 抱怨 那 虽然 他 可以 写 和 读 中国人 没有
[eni] ['dɪfɪkəlti] — [ɪn][fækt] ,
any difficulty — in fact ,
任何 困难 — 在 事实 ,
他过去常常抱怨, 虽然他能毫不费力地读写中文——事实上,

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [sɪns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɑ:lərli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
I have learnt since that he was scholarly in that direction — he could not
我 有 学会了 自从 那 他 曾是 学术性的 在 那 方向 — 他 可以 不是
[raɪt] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
write two words of English .
写 二 字 的 英语 .
后来我才知道, 他在这方面很有学问——但他却不会写两个英文单词。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
That is the principal explanation as to why he employed me for his
那 是 这 主要的 解释 作为 到 为什么 他 受雇 我 为了 他的
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,
这就是他雇用我做秘书的主要原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði][ʌtmoʊst]
and why he must have somebody upon whom he could place the utmost
和 为什么 他 必须 有 某人 之上 谁 他 可以 地方 这 极致
[rɪˈlaɪəns] ,
reliance ,
依赖 ,
为什么他必须有一个可以完全信赖的人,

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʊl] . “
and on whom he had some sort of pull . ”
和 在 谁 他 有 一些 种类 的 拉 . ”
而且他对这些人有一定的影响力。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [reks][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [hɪm'self] ? ” [æskt] [tæb]
“ Do you mean to tell me that Rex was writing letters to himself ? ” asked Tab
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 雷克斯 曾是 写作 信件 到 他自己 ? ” 问 标签页
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .
“你是说雷克斯在给自己写信? ”塔布难以置信地问道。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ There is no doubt at all , ” she said .
“ 那里 是 不 怀疑 在 全部 , ” 她 说 .
“这一点毋庸置疑,”她说。
“ [wen] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ]
“ When you told me Mr . Trasmere had left a will in his own handwriting , I
“ 什么时候 你 讲述 我 先生 : - 有 左边 一个 将要 在 他的 自己的 手写 , 我
[ˈnɪrli] ['feɪntɪd] .
nearly fainted .
几乎 昏厥 .
“当你告诉我特拉斯米尔先生留下了一份亲笔遗嘱时, 我差点晕倒。”

[aɪ] [nu:] [ðen] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" **I knew then just what had happened** ,

" 我 知道 然后 只是 什么 有 发生 ,

我当时就明白了到底发生了什么。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd] [waɪ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
" **who was the murderer and why Mr . Trasmere had been murdered** .

WHO 曾是 这 凶手 和 为什么 先生 : - 有 到过 被谋杀 :

凶手是谁? 特拉斯米尔先生被谋杀的原因是什么?

" ['kɑ:rvər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvn] [tʃɪn] .

" **Carver rubbed his unshaven chin** .

" 卡弗 摩擦 他的 未刮胡子 下巴 :

卡弗揉了揉他没刮胡子的下巴。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['lændər] , " [hi;; hi] [sed] [hæf][tu;; tə] [hɪm'self] .

" **I wish I could find Lander , " he said half to himself** .

" 我 希望 我 可以 寻找 着陆器 , " 他 说 一半 到 他自己 :

“我真希望我能找到兰德,”他喃喃自语道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [reks] [hæv; həv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ?

" **How long did Rex have this idea ?**

" 如何 长的 做过 雷克斯 有 这 主意 ?

雷克斯有这个想法多久了?

" [tæb] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] .

" **Tab broke the silence which followed** .

" 标签页 打破 这 沉默 哪个 随后 :

“塔布打破了随之而来的沉默。”

" [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] — " [hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" **For years , ever since — " he hesitated** :

" 为了 年 , 曾经 自从 — " 他 犹豫了一下 :

“多年来, 自从——”他犹豫了一下。

" ['evər] [sɪns] [hi;; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['mɪzrəbli] . [-]

" **Ever since he first saw me ? " said the girl miserably . [280]**

" 曾经 自从 他 第一的 锯 我 ? " 说 这 女孩 惨痛地 . [-]

“自从他第一次见到我之后就……”女孩沮丧地说。[280]

" [bɪ'fɔ:r] [ðen] .

" **Before then** .

" 前 然后 :

“在那之前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['leɪdɪ][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rvər] .

" **There was another lady upon whom he set his heart , " replied Carver** .

" 那里 曾是 其他 女士 之上 谁 他 放 他的 心 , " 回复 卡弗 :

“他还爱上了另一位女士,”卡弗回答说。

" ['lændər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

" **Lander , as I say** ,

" 着陆器 , 作为 我 说 ,

“兰德, 正如我所说,

[hæd; həd][tu;; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][hɪz; ɪz] [ski:m] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə]

" **had to hurry up his scheme when he found that the money was going to**

" 有 到 匆忙 向上 他的 方案 什么时候 他 成立 那 这 钱 曾是 去 到

[bi;; bi] [left] [ə'weɪ] .

" **be left away** .

" 是 左边 离开 :

当他发现这笔钱将被留下时, 他不得不加快计划的实施。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He was only waiting his opportunity .
他 曾是 仅有的 等待 他的 机会 .
他只是在等待机会。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] .
The plan had been completed to the smallest detail .
这 计划 有 到过 完全的 到 这 最小 细节 .
计划已经制定得非常完善，甚至连最小的细节都考虑到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ˈtrɪk] [əˈsɪdʒuəsli] ,
He had practiced with the key trick assiduously ,
他 有 练习 和 这 钥匙 诡计 勤勉地 ,
他曾孜孜不倦地练习过那个关键技巧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][plæn][ˈɪntuː][ɑːpəˈreɪ](ə)n[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz]
and he decided to put the plan into operation on the day the murder was
和 他 决定 到 放 这 计划 进入 手术 在 这 天 这 谋杀 曾是
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .
他决定在谋杀案发生的当天实施该计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ,
He knew that his uncle generally spent his Saturday afternoons in the vault ,
他 知道 那 他的 叔叔 一般来说 花费 他的 周六 下午 在 这 金库 ,
他知道他叔叔通常会在星期六下午待在金库里。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən] .
that the doors leading to the vault would be open .
那 这 门 领导 到 这 金库 会 是 打开 .
通往金库的大门将会敞开。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
His first job was to get rid of the servant .
他的 第一的 工作 曾是 到 得到 摆脱 的 这 仆人 .
他的第一个任务就是赶走那个仆人。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈwɒltɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] :
By some means he discovered that Walters was a crook :
经过 一些 方法 他 发现 那 沃尔特斯 曾是 一个 骗子 :
他通过某种途径发现沃尔特斯是个骗子：

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈlændər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs]
I have an idea that there was a time when Lander was an industrious
我 有 一个 主意 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 着陆器 曾是 一个 勤劳
[ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪm] ,
student of crime ,
学生 的 犯罪 ,
我感觉兰德曾经是一位勤奋的犯罪学研究者。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊərz]
and I seem to remember somebody telling me that he used to spend hours
和 我 似乎 到 记住 某人 讲述 我 那 他 用过的 到 花费 小时
[æt; ət][ðə; ði] - [ˈmegəfəʊn] - [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələr][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
at the ' Megaphone ' library and made himself very unpopular in consequence .
在 这 - 扩音器 - 图书馆 和 制成 他自己 非常 不受欢迎的 在 结果 .
我好像记得有人告诉我，他过去常常在“扩音器”图书馆里待上好几个小时，结果变得非常不受欢迎。

" [tæb] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Tab nodded .
" 标签页 点头 .
塔布点了点头。

“ [ðæt] [ɪz] [wɜː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brʻkʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɒltɜːz] , [ɔːr] ['felɪŋ] ,
“ **That is where he might have become acquainted with Walters , or Felling ,**
“ 那 是 在哪里 他 可能 有 变得 熟人 和 沃尔特斯 , 或者 砍伐 ,
“他可能就是在那里结识了沃尔特斯或费林。”

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɔːg'mətaɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
though I am not going to dogmatise on the subject .
尽管 我 是 不是 去 到 教条主义 在 这 主题 .
但我不会在这个问题上固执己见。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɒltɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] ,
It is sufficient that he found that Walters was a convicted thief ,
它 是 充足的 那 他 成立 那 沃尔特斯 曾是 一个 已定罪 贼 ,
他只需发现沃尔特斯是一名有前科的窃贼即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ([wɪtʃ] [aɪ]
and that on the afternoon of the murder he sent a telegram (which I
和 那 在 这 下午 的 这 谋杀 他 发送 一个 电报 (哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs]) [tuː; tə] ['wɒltɜːz] ,
have been able to trace) to Walters ,
有 到过 有能力的 到 痕迹) 到 沃尔特斯 ,
谋杀案发生当天下午, 他向沃尔特斯发了一封电报 (我已经查到这封电报的来源)。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [θriː] .
telling him the police were coming for him at three .
讲述 他 这 警察 是 未来 为了 他 在 三 .
告诉他警察三点会来抓他。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['telɪgræm] [dɪ'livəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
From the moment he saw that telegram delivered , and he must have
从 这 片刻 他 锯 那 电报 发表 , 和 他 必须 有
[bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,
been watching ,
到过 观看 ,
从他看到那封电报送达的那一刻起, 他肯定一直在关注着,

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['wɒltɜːz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['lændər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['hændi] .
to the moment that Walters left the house , Lander was somewhere handy .
到 这 片刻 那 沃尔特斯 左边 这 房子 , 着陆器 曾是 某处 便利 .
直到沃尔特斯离开家的那一刻, 兰德都恰好在附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['wɒltɜːz] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he saw the door opened , and Walters came out , he made his
作为 很快 作为 他 锯 这 门 打开 , 和 沃尔特斯 来了 出去 , 他 制成 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
他一看到门开了, 沃尔特斯走了出来, 就立刻现身了。

[wen] ['wɒltɜːz] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː]
When Walters had gone , he went into the house , passed down the steps into
什么时候 沃尔特斯 有 已消失 , 他 去 进入 这 房子 , 通过了 向下 这 步骤 进入
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,
沃尔特斯走后, 他走进屋子, 走下台阶来到走廊里。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [-]
and found , as he had expected , his uncle [281]
和 成立 , 作为 他 有 预期的 , 他的 叔叔 [-]
正如他所料, 他找到了他的叔叔[281]

[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
working at the table ,
在**职**的 在 这 桌子 ,

在桌边工作，

[ˈpraːbəbli] [ˈtʃekɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
probably checking some money that had come in during the week — a favourite
大概 检查 一些 钱 那 有 来 在 期间 这 星期 — 一个 最喜欢的
[ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
occupation of his .
职业 的 他的 .

可能是在清点本周收到的款项——这是他最喜欢的事情之一。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈɑːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ded] .
Without warning he shot the old man dead .
没有 警告 他 射击 这 老的 男人 死的 .
他毫无预兆地开枪打死了老人。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]
Then , looking round for the key , he found that it was not , as he
然后 , 寻找 圆形的 为了 这 钥匙 , 他 成立 那 它 曾是 不是 , 作为 他
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,
然后，他四处寻找钥匙，却发现钥匙并不像他预想的那样。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] - [nek] .
in the lock , but on the chain about Trasmere's neck .
在 这 锁 , 但 在 这 链 关于 - 脖子 .
锁在里面，但链子却在特拉斯米尔的脖子上。

[hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blʌd] - [steɪnd] .
He broke the chain and took out the key , which was blood - stained .
他 打破 这 链 和 采取 出去 这 钥匙 , 哪个 曾是 血 - 染色 .
他挣断了链子，取出了沾满鲜血的钥匙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [θred] [ˈredi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
He had a pin and thread ready which he fastened to the centre of
他 有 一个 别针 和 线 准备好 哪个 他 系紧 到 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他事先准备好了别针和线，并将它们固定在桌子中央。

[pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ˈæftər] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,
put the other end through the keyhole after threading the key , pulled the door to ,
放 这 其他 结尾 通过 这 锁孔 后 螺纹 这 钥匙 , 拉 这 门 到 ,
将钥匙穿过钥匙孔后，把另一端也穿过去，然后拉开门。

[lɒkt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd]
locked it , and drew on the slack in exactly the same way as you saw and
已锁定 它 , 和 画 在 这 松弛 在 确切地 这 相同的 方式 作为 你 锯 和
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
锁定后，我按照你看到和描述的方式使用了松弛部分。

[tæb] .
Tab .
标签页 .
表格。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [blʌd] - [steɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [aɪ][fɜ:rst]
“ **I noticed one little blood - stain near the bottom of the door when I first**
“ 我 注意到 一 小的 血 - 弄脏 靠近 这 底部 的 这 门 什么时候 我 第一的
[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [sel] ,
inspected the cell ,
检查 这 细胞 ,

“我第一次检查牢房时，注意到门底部附近有一小块血迹。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but could not make head or tail of it .
但 可以 不是 制作 头 或者 尾巴 的 它 .
但我完全不明白是怎么回事。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pi:s] [ʌv; əv][grɪt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv]
Nor could I understand the appearance of a tiny piece of grit in the ward of
也不 可以 我 理解 这 外貌 的 一个 微小的 片 的 砂砾 在 这 病房 的
[ðə; ði] [ki:] .
the key .
这 钥匙 .
我也无法理解钥匙孔里为什么会出现一小块沙砾。

[bəuθ] [ði:z] [ˈmɪstərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:lvd] .
Both these mysteries have been solved .
两个都 这些 谜团 有 到过 已解决 .
这两个谜团都已解开。

[wen] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][pɪn] ,
When the key was back on the table , he pulled out the pin ,
什么时候 这 钥匙 曾是 后退 在 这 桌子 , 他 拉 出去 这 别针 ,
钥匙放回桌上后，他拔出了插销。

[rɪˈmu:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][baɪ]
removed it from the cotton , which he put back in his pocket , and by
已移除 它 从 这 棉布 , 哪个 他 放 后退 在 他的 口袋 , 和 经过
[sʌm; səm] [ˌmɪsˈtʃæns] ,
some mischance ,
一些 灾难 ,
他把它从棉花里取出来，放回口袋里，然后，由于某种不巧的缘故，

[dra:pt] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] .
dropped the pin in the passage - way .
掉落 这 别针 在 这 通道 - 方式 .
别针掉进了通道里。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔ:n] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] :
“ **There was another long pause , and then :**
“ 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 和 然后 :
“又是一阵漫长的沉默，然后：

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? “ [æskt] [ˈkɑ:rvr̩] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **Where is he now ? “ asked Carver irritably .**
“ 在哪里 是 他 现在 ? “ 问 卡弗 易怒地 .
“他现在在哪儿？”卡弗不耐烦地问道。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪgˈzækt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət]
The only man who could have supplied him with exact information was at
这 仅有的 男人 WHO 可以 有 供应 他 和 精确的 信息 曾是 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [bed] . [-]
that moment sleeping peacefully on a hard and narrow bed . [282]
那 片刻 睡眠 和平地 在 一个 难的 和 狭窄的 床 . [-]
当时唯一能给他提供准确信息的人正在一张又硬又窄的床上安然入睡。[282]

[je] [lɪŋ] [roʊt] :
Yeh Ling wrote :
叶 凌 写道 :

叶玲写道:

“ [daɪ] [mɪs] - : [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔːrmlɪŋ] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ]
“ **Dear Miss Ardfern** : **I am giving what you call a house - warming on Monday**
“ 亲爱的 错过 - : 我 是 给予 什么 你 称呼 一个 房子 - 变暖 在 周一
[nekst] .
next .
下一个 :

“亲爱的阿德弗恩小姐：我将于下周一举办乔迁派对。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ?
Will you not come ?
将要 你 不是 来 ?

你不来吗？

[ænd; ənd] [pliːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
And please if you can ,
和 请 如果 你 能 ,

如果可以的话，请您.....

[wɪl] [juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrvər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests]
will you persuade Mr . Carver and Mr . Holland also to be my guests
将要 你 说服 先生 : 卡弗 和 先生 : 荷兰 还 到 是 我的 客人
[fɔːr; fər] [ðɪs] [feˈstɪvəti] ?
for this festivity ?
为了 这 节日 ?

您能否说服卡弗先生和霍兰先生也来参加这次庆祝活动？

“ [ðə; ðɪ][gɜːrli] [roʊt] [ˈɪnstəntli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n][bəʊθ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [tæbz]
“ **The girl wrote instantly accepting the invitation both on her own and Tab's**
“ 这 女孩 写道 即刻 接受 这 邀请 两个都 在 她 自己的 和 标签页
[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 :

“女孩立即回复，表示她本人和Tab都接受了邀请。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ˈedɪtər] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
“ **It is a great idea , “ said the news editor , “ there is a story in that house ,**
“ 它 是 一个 伟大的 主意 , “ 说 这 消息 编辑 , “ 那里 是 一个 故事 在 那 房子 ,
“这是个好主意,”新闻编辑说,“那栋房子里肯定藏着一个故事。”

[tæb] .
Tab .
标签页 :

表格。

[naʊ] , [bɔɪ] ,
Now , boy ,
现在 , 男生 ,

好了，孩子。

[siː] [ɪf] [fɔːr; fər] [wʌns][ɪn][jʊər; jər] [jʌŋ] [laɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈfɔːrmətɪv] [ˈkɑːləm] !
see if for once in your young life you can turn in a really informative column !
看 如果 为了 一次 在 你的 年轻的 生活 你 能 转动 在 一个 真的 信息丰富的 柱子 !
看看你年轻的人生中能不能有一次写出一篇真正有见地的专栏文章！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][stʌf] [ˈleɪtli] ,
There is something gone wrong with your stuff lately ,
那里 是 某物 已消失 错误的 和 你的 东西 最近 ,
最近你的东西好像出了点问题。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈeditəz] [ɑːr; ər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [slʌʃ] [ðæt] [faɪndz][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][jər; jər]
the night editors are complaining bitterly about the slush that finds its way into your
这 夜晚 编辑 是 抱怨 苦涩地 关于 这 泥浆 那 发现 它是 方式 进入 你的
[ˈlɪtəreri] [ˈefərts] .
literary efforts .
文学 努力 .

夜班编辑们正在痛心地抱怨混入你文学作品中的投稿垃圾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz] - [ˈdɑːrlɪŋ] - ,
You are not supposed to refer to the Secretary of State as 'darling' ,
你 是 不是 据称 到 参考 到 这 秘书 的 状态 作为 - 亲爱的 - ,
你不应该称呼国务卿为“亲爱的”。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] - [bɪˈlʌvɪd] . -
and it is not usual to speak of a judge as 'beloved' . -
和 它 是 不是 通常 到 说话 的 一个 法官 作为 - 心爱 . -
用“受人爱戴”来形容法官并不常见。

" [tæb] [went] [ˈveri] [red] .
" Tab went very red .
" 标签页 去 非常 红色的 .

“塔布的脸涨得通红。”

" [duː][aɪ][duː] [ðæt] , [ʒɑːk,dʒeɪks] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈkɑːŋjəns] - [ˈstrɪkən] .
" Do I do that , Jacques ? " he asked conscience - stricken .
" 做 我 做 那 , 雅克 ? " 他 问 良心 - 受打击的 .
“我该那样做吗，雅克？”他良心不安地问道。

" [juː; jʊ][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" You do worse than that , " said Jacques .
" 你 做 更糟 比 那 , " 说 雅克 .

“你做得比这更糟，”雅克说。

" [naʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [je] [lɪŋz] .
" Now — a good story about those pillars of Yeh Ling's .
" 现在 — 一个 好的 故事 关于 那些 柱子 的 叶 凌的 .

“现在——讲一个关于叶凌的那些支柱的好故事。

[get] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [iːst] [ˈɪntuː][jər; jər] [ˈmʌndeɪn] [ˈeksərsaɪzɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Get a touch of the flaming east into your mundane exercises , will you ?
得到 一个 触碰 的 这 炽盛 东方 进入 你的 平凡的 练习 , 将要 你 ?
不妨将东方的热情融入到你平凡的锻炼中吧？

" [tæb] [ˈpraːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" Tab promised faithfully that he would .
" 标签页 承诺 忠实 那 他 会 .

“塔布信守承诺，他会。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [stɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] -
He had the unexpected pleasure of meeting Mr . Stott at the house -
他 有 这 意外 乐趣 的 会议 先生 . 斯托特 在 这 房子 -
[ˈwɔːrmɪŋ] ,
warming ,
变暖 ,

他在乔迁宴上意外地遇到了斯托特先生，这让他感到非常荣幸。

[ænd; ɐnd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈəːsjulə] .

and introducing that gentleman to Ursula .
和 介绍 那 绅士 到 乌苏拉 .

并将那位先生介绍给乌苏拉。

[ˈmɪstər] . [stɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˌɪntrəst] [ɪn] [je] [lɪŋz] [-]

Mr . Stott had a particular interest in Yeh Ling's [283]
先生 . 斯托特 有 一个 特别的 兴趣 在 叶 凌的 [-]

斯托特先生对叶玲[283]特别感兴趣

[ˈfæbrɪk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

fabric , for , as he explained some dozen times , he had put in the
织物 , 为了 , 作为 他 解释 一些 打 时代 , 他 有 放 在 这

[faʊnˈdeɪʃnz] .

foundations .

基础 .

布料，因为，正如他十几次解释的那样，他已经打下了基础。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] , [ˈmɪstər] . [stɒt] , " [sed] [ˈəːsjulə] [ˈwɔːrmlɪ] .

" I owe you a very great deal , Mr . Stott , " said Ursula warmly .
" 我 欠 你 一个 非常 伟大的 交易 , 先生 . 斯托特 , " 说 乌苏拉 热情地 .

“斯托特先生，我欠您太多了，”乌苏拉热情地说。

" [tæb] — [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlənd] [hæz; həz][tuʊld][em ˈiː] [həʊ] [ˈsplendɪdli] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

" Tab — Mr . Holland has told me how splendidly brave you were on the
" 标签页 — 先生 . 荷兰 有 讲述 我 如何 精彩地 勇敢的 你 是 在 这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .

night of the fire .

夜晚 的 这 火 .

“塔布——霍兰先生告诉我，在火灾当晚，你表现得多么英勇无畏。

" [ˈmɪstər] . [stɒt] [kɒft] .

" Mr . Stott coughed .

" 先生 . 斯托特 咳嗽 .

斯托特先生咳嗽了一声。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

" There is some talk in town of presenting me with a piece of plate ,
" 那里 是 一些 讲话 在 镇 的 呈现 我 和 一个 片 的 盘子 ,

“镇上有人说要送我一块盘子作为礼物，

" [hiː; hi] [sed] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] .

" he said deprecatingly , " I have done my best to stop it .

" 他 说 贬义地 , " 我 有 完毕 我的 最好的 到 停止 它 .

他谦卑地说：“我已经尽力阻止它了。”

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] .

I hate a fuss about a trifle of that description .

我 恨 一个 大惊小怪 关于 一个 琐事 的 那 描述 .

我讨厌对这种小事大惊小怪。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] , [ɔːl][maɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [disˈlaɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌs] .

The curious thing is , all my family have disliked that kind of fuss .

这 好奇的 事物 是 , 全部 我的 家庭 有 不喜欢 那 种类 的 大惊小怪 .

奇怪的是，我的家人都不喜欢这种大惊小怪。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [pʌbˈlɪsəti] .

Our family has always hated publicity .

我们的 家庭 有 总是 憎恨 宣传 .

我们家一直都很讨厌抛头露面。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] ['muːvmənt] ,
My father , who was perhaps the best minister in the Baptist movement ,
我的 父亲 , WHO 曾是 也许 这 最好的 部长 在 这 浸信会 移动 ,
我的父亲, 或许是浸信会运动中最优秀的牧师,

[maɪt] [hæv; həv] [gɒːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] — [ɪn][fækt] ,
might have gone into the church and become a bishop — in fact ,
可能 有 已消失 进入 这 教会 和 变得 一个 主教 — 在 事实 ,
他或许会进入教会并成为一名主教——事实上,

[ðeɪ] ['præktɪkli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
they practically offered him a bishopric — he was just the same .
他们 几乎 提供 他 一个 主教区 — 他 曾是 只是 这 相同的 .
他们几乎是给了他一个主教职位——但他还是老样子。

[aɪ] [rɪ'membər] —
I remember —
我 记住 —
我记得——

" [je] [lɪŋ] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒərz]
" **Yeh Ling led them through the house , showing them his art treasures**
" 叶 凌 引领 他们 通过 这 房子 , 显示 他们 他的 艺术 宝藏
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] ,
accumulated with some labour ,
积累 和 一些 劳动 ,
叶凌领着他们参观了房子, 向他们展示了他辛辛苦苦积攒下来的艺术珍品。

[ænd; ənd] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and now seeing the light of day for the first time .
和 现在 看到 这 光 的 天 为了 这 第一的 时间 .
现在终于重见天日了。

[əːsjulə] [felt] ['veri] ['hæpi] , [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] [ə'priːjətɪv] [ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['oʊvər] ['evri]
Ursula felt very happy , was childishly appreciative and enthusiastic over every
乌苏拉 毛毡 非常 快乐的 , 曾是 幼稚地 欣赏的 和 热情的 超过 每一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] ,
beautiful little statuette ,
美丽的 小的 塑像 ,
乌苏拉感到非常高兴, 像个孩子一样对每一个漂亮的小雕像都充满感激和热情。

['oʊvər] ['evri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði][naɪːv] ['peɪntəz] - [ɑːrt] [wɪtʃ] [je] [lɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .
over every example of the naive painters ' art which Yeh Ling showed her .
超过 每一个 例子 的 这 幼稚的 画家 - 艺术 哪个 叶 凌 显示 她 .
叶玲给她看的每一幅素人画家的作品, 她都赞叹不已。

" [je] [lɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
" **Yeh Ling , " she said , when they were alone for a second ,**
" 叶 凌 , " 她 说 , 什么时候 他们 是 独自的 为了 一个 第二 ,
“叶玲,”当她们单独相处片刻时, 她说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [ʌ; əv][mɪstər] . ['lændər] ?
" **have you heard any news of Mr . Lander ?**
" 有 你 听到 任何 消息 的 先生 : 着陆器 ?
“你有没有听到兰德先生的消息? ”

" [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][gə:t] [ə'wei] [tu:; tə] [ə'nlðər] ['kʌntri] ？ ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **Do you think he has got away to another country ?** ” **she asked** .
“ 做 你 思考 他 有 得到 离开 到 其他 国家 ？ ” 她 问 。

“你觉得他是不是逃到其他国家去了？”她问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] [je] [lɪŋ] .
“ **I think not ,** ” **said Yeh Ling** .
“ 我 思考 不是 , ” 说 叶 凌 。

“我不这么认为,”叶玲说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [je] [lɪŋ] ？
“ **Do you know ,** **Yeh Ling ?**
“ 做 你 知道 , 叶 凌 ？

“叶凌，你知道吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:nɪŋli] .
“ **she said meaningly** .
“ 她 说 有意义的 。

她意味深长地说。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɪs] - , ” [sed] [je] [lɪŋ] ,
“ **I can only assure you ,** **Miss Ardfern ,** ” **said Yeh Ling** ,
“ 我 能 仅有的 保证 你 , 错过 - , ” 说 叶 凌 ,

“我只能向您保证，阿德芬小姐,”叶玲说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [er] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [-]
waving the cool air into his face with a beautifully [284]
挥手 这 凉爽的空气 进入 他的 脸 和 一个 非常漂亮 [-]

用优美的[284]挥动着凉爽的空气吹拂着他的脸庞

['peɪntɪd] [fæn] ,
painted fan ,
绘 扇子 ,

彩绘扇子，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['læn.dərz] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
“ **that I have never looked upon Mr . Lander's face since the night I saw him**
“ 那 我 有 绝不 看起来 之上 先生 . 着陆器的 脸 自从 这 夜晚 我 锯 他

[æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:f] .
at the Golden Roof .
在 这 金的 屋顶 。

“自从我在金顶酒店见到兰德先生的那晚之后，我就再也没有见过他的脸。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət] —
“ **She was content with this , but —**
“ 她 曾是 内容 和 这 , 但 —

她对此感到满意，但是——

“ [hu:] [wʌz; wəz] ['welɪŋtən] [braʊn] ？
“ **Who was Wellington Brown ?**
“ WHO 曾是 惠灵顿 棕色的 ？

“惠灵顿·布朗是谁？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
“ **she asked in a strained voice** .
“ 她 问 在 一个 紧张 嗓音 。

她用紧张的声音问道。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [je] [lɪŋ] ['dʒentli] , “ [hi:; hi][ɪz] [ded] :
“ **Lady ,** ” **said Yeh Ling gently ,** “ **he is dead :**
“ 女士 , ” 说 叶 凌 轻轻地 , ” 他 是 死的 。

“夫人,”叶凌轻声说道，“他死了:

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fɪrd] .

it was better than in the way you feared .
它 曾是 更好的 那 他 死亡 所以 比 在 这 方式 你 害怕 .

他那样死去总比你担心的那种死法要好。

" [jiː; ji] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" She passed her hand before her eyes and nodded .
" 她 通过了 她 手 前 她 眼睛 和 点头 .

她把手在眼前晃了晃，点了点头。

" [wiː; wi] [tʃaɪˈniːz] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [mʌt] , " [sed] [je] [lɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]

" We Chinese forgive our fathers much , " said Yeh Ling , and left her to
" 我们 中国人 原谅 我们的 父亲们 很多 , " 说 叶 凌 , 和 左边 她 到

[hɜːr; hər] [ɡriːf] .

her grief .
她 悲伤 .

“我们中国人很宽容我们的父亲，”叶玲说完，便留下她独自悲伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɡaːdnz] ,

From the house he took his guests to the terrace gardens ,
从 这 房子 他 采取 他的 客人 到 这 阳台 花园 ,

他带着客人从房子里去了露台花园。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈjeləʊ] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈmæsɪv] [ɡreɪ] [ˈpɪləs] [ðæt] [stʊd]

and then down the broad yellow avenue to the two massive grey pillars that stood
和 然后 向下 这 广阔 黄色的 大街 到 这 二 大量的 灰色的 柱子 那 站立

[ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] .

guard at the entrance of his domain .
警卫 在 这 入口 的 他的 领域 .

然后沿着宽阔的黄色大道走到守卫着他领地入口的两根巨大的灰色石柱前。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , " [sed] [stɒt] ,

" You had a lot of trouble with these , I am sure , " said Stott ,
" 你 有 一个 很多 的 麻烦 和 这些 , 我 是 当然 , " 说 斯托特 ,

“我敢肯定，你在这方面遇到了很多困难，”斯托特说。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪ] [ˈʌpwərd] .

casting a professional eye upward .
铸件 一个 专业的 眼睛 向上 .

以专业的眼光向上审视。

" [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] , " [sed] [je] [lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæn] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈlæŋɡwɪdli] .

" With only one , " said Yeh Ling , and his fan moved to and fro languidly .
" 和 仅有的 一 , " 说 叶 凌 , 和 他的 扇子 已搬 到 和 弗 懒洋洋地 .

“只有一把，”叶凌说道，他的扇子懒洋洋地来回摆动着。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈmemərɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪt]] .

" With the Pillar of Grateful Memories there was a hitch .
" 和 这 支柱 的 感激的 回忆 那里 曾是 一个 拴住 .

“感恩记忆之柱”的建造遇到了一些问题。

[ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌn] [naɪt] [waɪlst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd][let] [sɪˈment]

Somebody came into the ground one night whilst it was raining and let cement
某人 来了 进入 这 地面 一 夜晚 而 它 曾是 下雨 和 让 水泥

[ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊld] ,

into the mould ,
进入 这 模具 ,

一天晚上，趁着下雨，有人来到地里，把水泥倒进了模具里。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [roʊp][ænd; ənd][dɪd] [ˈʌðər] [ˈtrɪviəl] [ˈdæmɪdʒ] .

cut off the hauling rope and did other trivial damage .
切 离开 这 运输 绳索 和 做过 其他 琐碎的 损害 .

割断了牵引绳，并造成了其他一些轻微的损坏。

[maɪ] ['bɪldə] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlə] [wʊd] [nɑ:t] [set] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] .
My builder thought that the pillar would not set , but it has .
我的 建筑商 想法 那 这 支柱 会 不是 放 , 但 它 有 .

我的建筑工人原本以为这根柱子立不起来，但它立起来了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd]
" He looked up at the smooth face of the concrete and his eyes rested
" 他 看起来 向上 在 这 光滑的 脸 的 这 具体的 和 他的 眼睛 休息
[sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
some dozen feet above the ground .
一些 打 脚 多于 这 地面 .

他抬头望着光滑的混凝土表面，目光停留在离地面十几英尺高的地方。

" [aɪ] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ʃi:] [soʊ] ,
" I have dedicated this to all who have helped me , to the old man Shi Soh ,
" 我 有 投入的 这 到 全部 WHO 有 帮助 我 , 到 这 老的 男人 史 苏 ,
"我将此献给所有帮助过我的人，献给施索老人，

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] - — [tu:; tə] [ɔ:l] [gɔdz] ['westərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] , [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [lʌv]
to you , Miss Ardfern — to all gods western and eastern , to all who love
到 你 , 错过 - — 到 全部 神 西 和 东 , 到 全部 WHO 爱
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [lʌvd] .
and are loved .
和 是 喜爱 .

献给您，阿德弗恩小姐——献给东西方所有神明，献给所有爱与被爱的人。

" [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] , [je] [lɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [goʊld] ['sætn] [dres] [ʌv; əv]
" When his guests had gone , Yeh Ling , in his blue and gold satin dress of
" 什么时候 他的 客人 有 已消失 , 叶 凌 , 在 他的 蓝色的 和 金子 缎 裙子 的
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

“宾客散去后，叶凌身着蓝金相间的缎面礼服，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlə] , [-]
came back to the pillar , [285]
来了 后退 到 这 支柱 , [-]

回到柱子旁[285]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and there was a little book in his hand .
和 那里 曾是 一个 小的 书 在 他的 手 .

他手里拿着一本小册子。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [mɪd'weɪ] .
His finger was inserted midway .
他的 手指 曾是 插入 中途 .

他的手指插到了一半。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [əkəmpeɪnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] .
The servant who accompanied him he dismissed .
这 仆人 WHO 伴随 他 他 解雇 .

他遣走了随行的仆人。

" [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [je] [lɪŋ] , " [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] — " [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlə] ,
" I believe , " said Yeh Ling , " I shall be happier — " He stood facing the pillar ,
" 我 相信 , " 说 叶 凌 , " 我 将 是 更快乐 — " 他 站立 面向 这 支柱 ,
"我相信，"叶凌说，"我会更快乐——"他面向柱子站着，

[boʊd] , [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] [rɪtʃ] [vɔɪs] .
bowed , then opening the book , he began to read in his deep rich voice .
鞠躬 , 然后 开幕 这 书 , 他 开始 到 读 在 他的 深的 富有的 嗓音 .

他鞠了一躬，然后打开书，用他那浑厚磁性的声音开始朗读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
He was reading the service for the burial of the dead .
他 曾是 阅读 这 服务 为了 这 葬礼 的 这 死的 .
他正在诵读葬礼仪式的经文。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [lɪt] [θriː] [dʒɑːs] [stɪks] [wɪtʃ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [vers] [ðə; ði]
When he had finished he lit three joss sticks which stood in the blue vase the
什么时候 他 有 完成的 他 点燃 三 乔斯 棍子 哪个 站立 在 这 蓝色的 花瓶 这
[ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈkærid] ,
servant had carried ,
仆人 有 携带 ,
他做完这一切后, 点燃了仆人端来的蓝色花瓶里的三根香。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [kaʊ - [ˈtoʊɪŋ] [ˈdiːpli] .
and placed them before the pillar , kow - towing deeply .
和 放置 他们 前 这 支柱 , 考 - 拖带 深 .
并将他们放在柱子前, 深深地叩拜。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [sliːv] [hiː; hi] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [strips] [ʌv; əv][ɡoʊld][ˈpeɪpər] [ˈsuːtəbli]
Then from his capacious sleeve he produced some strips of gold paper suitably
然后 从 他的 宽敞 袖子 他 生产 一些 条状物 的 金子 纸 适当地
[ɪnˈskraɪbd] ,
inscribed ,
铭文 ,
然后, 他从宽大的袖子里掏出几条写着合适字样的金纸条:

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi][bɜːrnt] .
and these he burnt .
和 这些 他 烧焦的 .
他把这些都烧掉了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [je] [lɪŋ] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdeɪntɪli]
“ I think those are all the gods I know , ” said Yeh Ling , dusting his fingers daintily
“ 我 思考 那些 是 全部 这 神 我 知道 , ” 说 叶 凌 , 除尘 他的 手指 轻柔地
.
:
.
“我想我所知道的神就是这些了。”叶凌说着, 轻轻地掸了掸手指上的灰尘。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

“ [noʊz] ” — [ɪnˈfɔːrmər] .
“ nose ” — informer .
“ 鼻子 ” — 告密者 .
“鼻子”——告密者。

[ˈiːðər] [wʌn] [huː] [biˈtreɪz] [ɔːr] [huː] [səˈplaɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
Either one who betrays or who supplies information to a criminal .
任何一个 — WHO 背叛 或者 WHO 补给品 信息 到 一个 刑事 .
无论是出卖罪犯的人, 还是向罪犯提供信息的人。

[ˈnɒts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrɛktrɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪŋkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈverɪənt] [ˈspɛlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

